Digitized by the Internet Archive
in 2013

http://archive.org/details/canticonuevohimn00sosa

CANTICO NUEVO

HIMNARIO EVANGELICO

CANTICO NUEVO

HIMNARIO EVANGELICO

Cántico Nuevo

HIMNARIO EVANGELICO

METHOPRESS EDITORIAL Y GRAFICA
DOBLAS 1753 - BUENOS AIRES - ARGENTINA

Hecho el depósito que marca la ley © (Copyright, 1962)
Impreso en la Argentina - Printed in Argentina

PREFACIO

Este himnario es el resultado del trabajo que durante ocho años realizó una Comisión integrada por representantes oficiales de las iglesias Discípulos de Cristo, Menonita, Metodista y Valdense. Dicha tarea tuvo en sus comienzos el carácter de una revisión del "Himnario Evangélico" editado en 1943 pero el reconocimiento de la vastedad de la himnodia cristiana que se hizo evidente en la Comisión a poco de iniciada la obra, sumado a la nueva profundización del concepto de la Iglesia y del culto que ha tenido lugar entre nosotros en estos últimos años, hizo necesaria la ampliación de los límites del trabajo. El "Himnario Evangélico" de 1943 sigue siendo, sin embargo, la base del actual, habiéndose hecho uso también de todos los otros himnarios castellanos (españoles y latinoamericanos) a nuestro alcance, como así también de numerosos himnarios de las distintas tradiciones de Europa (especialmente de Inglaterra, Francia, Suiza y Alemania), y de los Estados Unidos.

Se incluyen también algunos himnos originales, aunque no tantos como hubiéramos deseado. Ojalá la falta sensible de más himnos originales de poetas y compositores de habla castellana que es dable observar en este himnario sirva para despertar en muchos el deseo de poner sus talentos al servicio del Señor y de su causa e impulsarlos a esforzarse por producir expresiones artísticas de fe religiosa que estén a la altura de lo que nuestros países han logrado en el ámbito secular.

Cada uno de los himnos incluidos en este himnario ha recibido la aprobación de la mayoría, por lo general absoluta, de la Comisión, de la misma manera que se ha requerido el concenso unánime de la misma para rechazar cualquier himno. En este sentido la opinión de los miembros de la Comisión ha sido respaldada por sus respectivas iglesias, cuya representación asumieron. Como es de imaginar, muchas de las decisiones de la Comisión no se tomaron sino luego de mucho

tiempo de discusión y estudio, pero en todos los casos lo que primó en la resolución final no fue exclusivamente las consideraciones de carácter doctrinal, poético o musical, sino sobre todo el bien de las congregaciones, cuyos miembros han estado constantemente en la mente y el corazón de aquellos que han trabajado y orado durante la tarea y que confían que, con la ayuda de Dios, el resultado que presentan pueda ser de bendición.

Toda esta labor ha contado con el estímulo y la generosa entrega de tiempo, conocimientos, energías y recursos por parte de numerosísimas personas, grupos e instituciones, a todos los cuales deseamos expresar aquí nuestro agradecimiento más profundo. Sin ellos, la compleja tarea de la Comisión Revisora no hubiera sido posible.

Contiene este himnario una enorme cantidad de material enteramente nuevo para las congregaciones evangélicas de habla castellana. Esto, si bien significa un paso adelante hacia un mayor enriquecimiento de la vida de nuestra Iglesia, ya que el himnario, junto con la Biblia, está ubicado en el centro de ella, representa por otra parte un tremendo desafío a la habilidad educadora y, sobre todo, pastoral de los ministros, organistas, directores de canto y demás dirigentes. En sus manos coloca la Comisión este himnario encomendándoles la tarea de estudiar sus himnos con cuidado y cariño, y enseñarlos de tal manera que lleguen a ser amados por todos aquellos que desean cantar al Señor "un cántico nuevo".

Pablo D. Sosa
Editor

Vera L. de Stockwell
Presidenta

A. Delbert Asay
Juanita R. de Balloch
Delbert Erb
Lygia R. de Falvella
Eduardo J. Gattinoni
Agnes F. de Lessley
Silvio Long
Nicolás Martínez
Federico J. Pagura
Ricardo C. Ribeiro
Delmo Rostán
J. Alberto Soggin

A la gloria de Dios, cuya es "la magnificencia y el poder y la gloria, la victoria y el honor",

Dedicamos este himnario.

A la expresión de nuestra alabanza, de nuestra gratitud y de nuestra consagración al Señor, de quien desciende "toda buena dádiva y todo don perfecto",

Dedicamos este himnario.

A la proclamación ante el mundo, de las buenas nuevas del Reino, de la preciosa fe y la gloriosa esperanza que hay en nosotros, por Jesucristo, Señor nuestro, el cual quiere que "todos los hombres sean salvos y lleguen al conocimiento de la verdad",

Dedicamos este himnario.

A la edificación espiritual de cada congregación y hogar cristianos, en los que niños, jóvenes y ancianos, "enseñándose y exhortándose mutuamente con salmos, e himnos y canciones espirituales" rindan culto al Señor y crezcan en la comunión fraternal,

Dedicamos este himnario.

A la afirmación de la unidad, que como cuerpo de Cristo, la Iglesia ha recibido, cuya riqueza se manifiesta en las múltiples tradiciones representadas por estos himnos, y que ha de hacerse visible "para que el mundo crea",

Dedicamos este himnario

A la consolación de los corazones afligidos, la iluminación de las mentes en tinieblas, la alimentación de las almas hambrientas, por la palabra de Cristo que palpita en estos himnos,

Dedicamos este himnario.

A la preparación de un pueblo de peregrinos, "linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido, que anuncie las excelencias del que nos ha llamado de las tinieblas a su luz admirable", y cuando "las primeras cosas hayan pasado", pueda unirse gozoso al coro de los que en los cielos entonan a Dios; el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, "un cántico nuevo",

Dedicamos este himnario.
y consagramos nuestras voces y nuestras vidas.

CONTENIDO

A. DIOS

	Himnos
1. Padre:	
Adoración, alabanza, acción de gracias, providencia	1-33
2. Hijo:	
Alabanza	34-46
Adviento	47-55
Navidad	56-85
Epifanía	86-89
Ministerio	90-94
Cuaresma:	
Domingo de Ramos	95-100
Pasión y Muerte	101-115
Resurrección	116-134
Ascensión	135-139
Reinado	140-145
3. Espíritu Santo:	146-156
4. Trinidad:	157-166

B. LA IGLESIA

1. Iglesia	167-175
2. Palabra de Dios	176-183
3. Culto:	
Apertura y Clausura	184-189
Matutino y vespertino	190-199
4. Bautismo	200-205
5. Santa Cena	206-215
6. Confirmación y Recepción	216-219
7. Ministerio	220-226
8. Misiones	227-234

C. VIDA CRISTIANA

	Himnos
1. Llamado a la conversión	235-249
2. Arrepentimiento y perdón	250-266
3. Fe y confianza	267-303
4. Consagración y santificación	304-328
5. Comunión con Cristo	329-342
6. Prueba y consolación	343-355
7. Paz y gozo	356-359
8. Amor fraternal	360-367
9. Servicio cristiano	368-374
10. a) Hogar cristiano	375-380
10. b) Vida familiar	381-386
11. Testimonio	387-388

D. ESPERANZA CRISTIANA

1. Reino de Dios	389-393
2. Vida eterna	394-401
3. La iglesia triunfante	402-406
4. La segunda venida	407-414

E. OCASIONES ESPECIALES

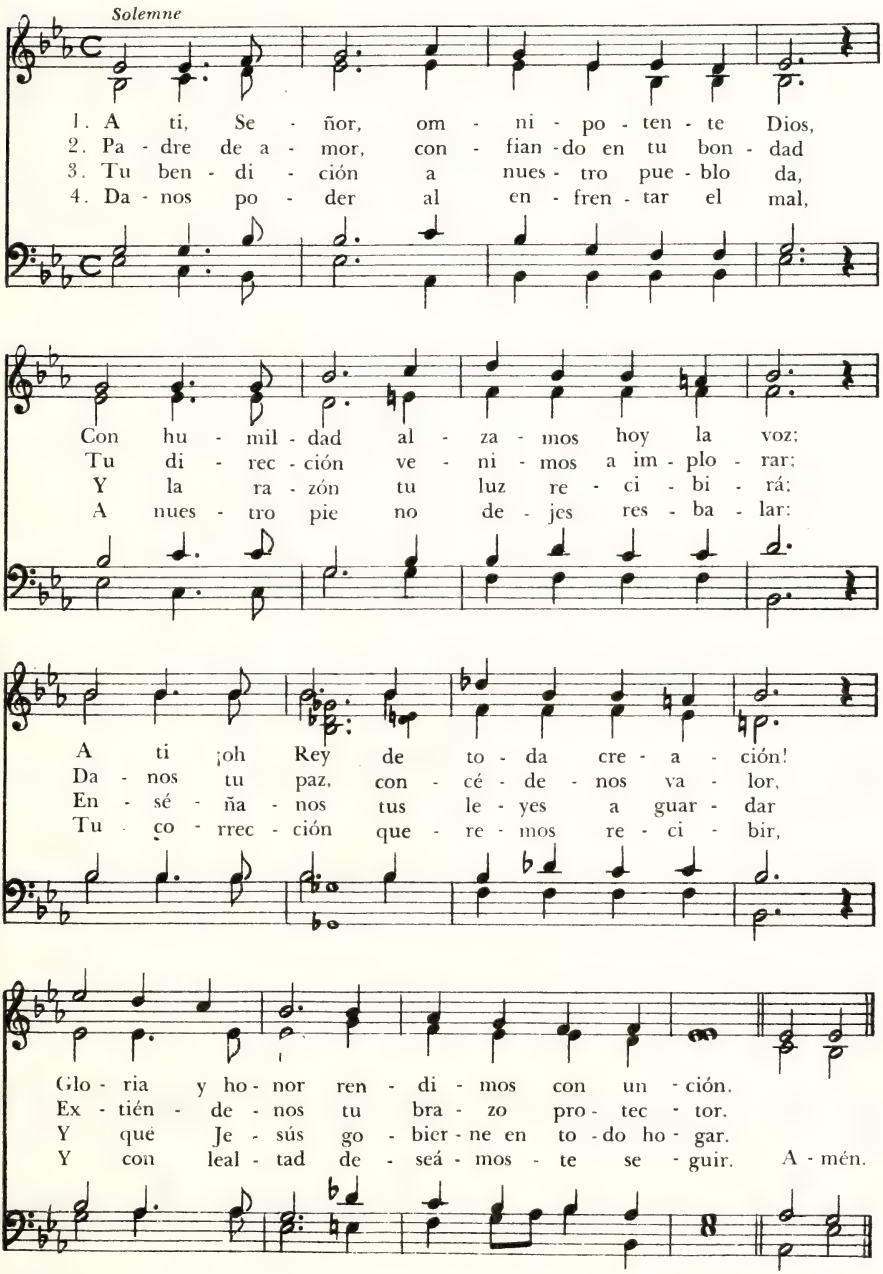
1. Principio y fin de año	415-419
2. Dedicación de templos	420-423
3. Acción de gracias	424-428
4. Patria - viajes	429-434
5. Asambleas, conferencias	435-437
6. Estudiantes	438
F. DOXOLOGIAS Y CANTOS LLANOS	439-446
G. NIÑOS	447-459
H. CANTICOS	460-476
I. LECTURAS ANTIFONALES	

A Ti Señor, Omnipotente Dios

National Hymn, 10 10. 10 10

JUANITA R. DE BALLOCH, 1959

GEORGE W. WARREN, 1828-1902



2 Salmo 149

Salmo 149
De *42 Salmos para cantar*
Buenos Aires, 1959

JOSEPH GELINEAU

TODOS *Jubiloso* CORO I

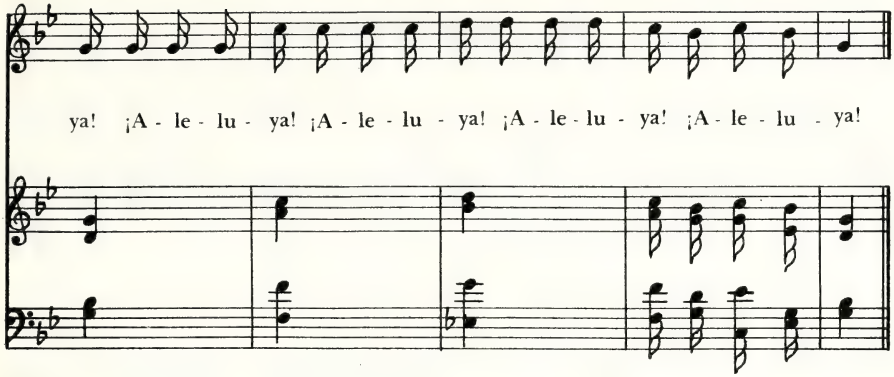
1. ¡A-le-lu - ya! ¡Ala - bad a Dios en lo alto, a la -
2. ¡Ala - badlo sol y luna, ala -
3. ¡Que bendigan al Se - ñor, que en su
4. ¡Ala - badlo desde el suelo, grandes

CORO II

badlo en el cielo! ¡Ala - badlo sus e -
badlo estrellas todas, y los cielos de los
verbo los cre - ó, y por siempre los fi -
peces, hondo mar, fuego, hielo, nieve y

TODOS

jércitos y to - dos sus án - ge - les! ¡A-le-lu -
cielos, y las a - guas que a-rri-ba es - tán! ¡A-le-lu -
jó, con una ley que nun - ca pa - sa rá! ¡A-le-lu -
bruma, el hura - cán, que su ley cum-plien-do va! ¡A-le-lu -



5. ¡Aleluya! Montañas y colinas, frutales, cedros todos,
las bestias y ganados, las aves del cielo y el reptil.

6. ¡Aleluya! Los reyes con sus pueblos, los príncipes y jueces,
los jóvenes, las vírgenes, los viejos con los niños, ¡cántenle!

7. ¡Aleluya! Alaben todos el nombre de Dios que es solo santo,
más grande que los cielos y la tierra es el nombre del Señor.

8. ¡Aleluya! El levanta a su pueblo, y es orgullo de sus fieles,
es orgullo de los hijos de Israel, que es el pueblo de su amor.

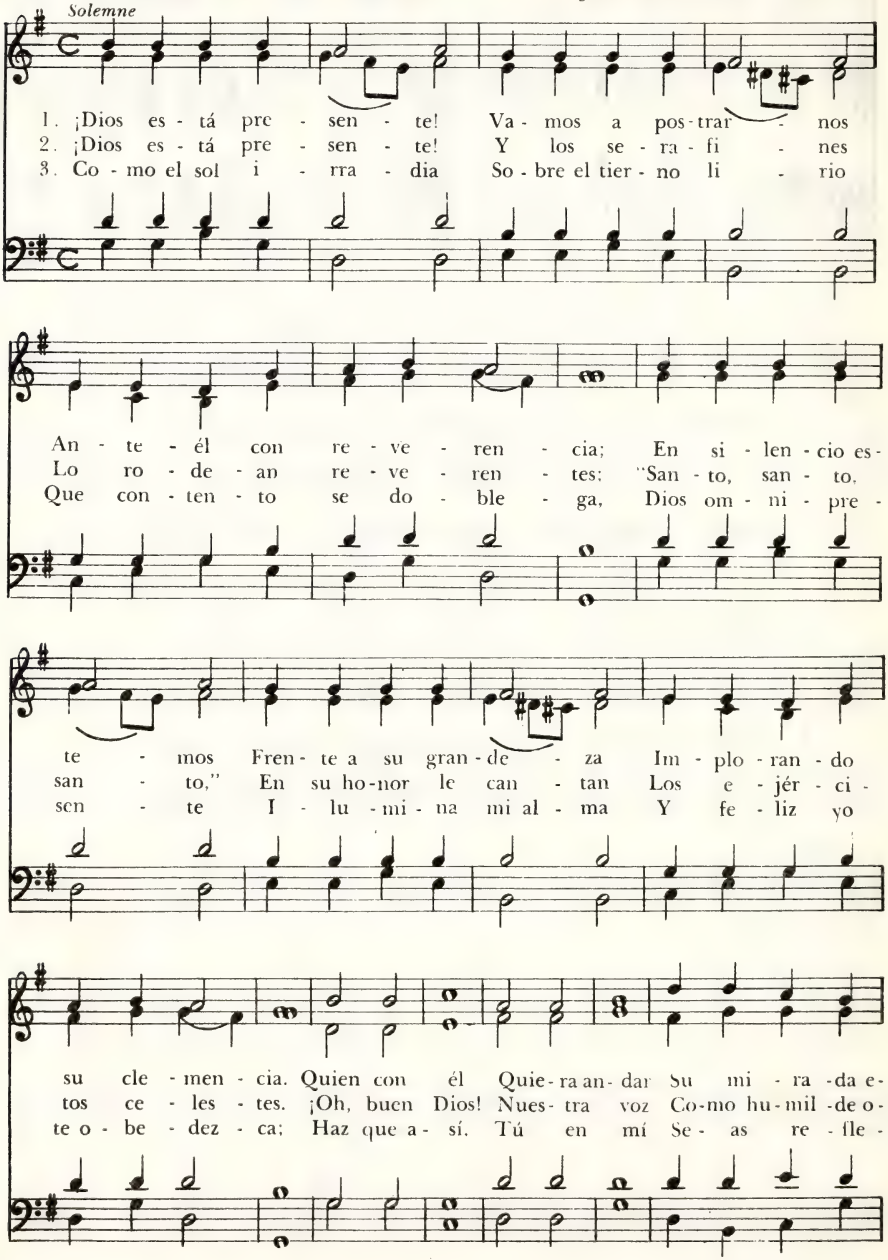
9. ¡Aleluya! Gloria al Padre, gloria al Hijo y al Espíritu Santo,
ahora y por los siglos de los siglos. Amén. ¡Alelu -

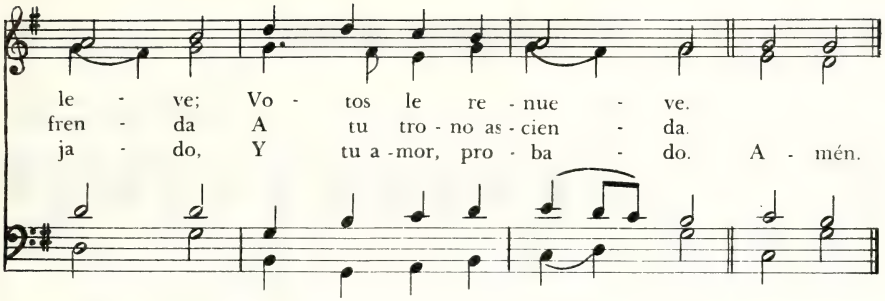
3 Dios Está Presente

GERHARD TERSTEEGEN, 1697-1769
Tr. Marta Weihmüller, 1947
Arr. J. R. de Balloch

Gott ist gegenwärtig, 668.668.3366
JOACHIM NEANDER, 1650-1680

Solemne



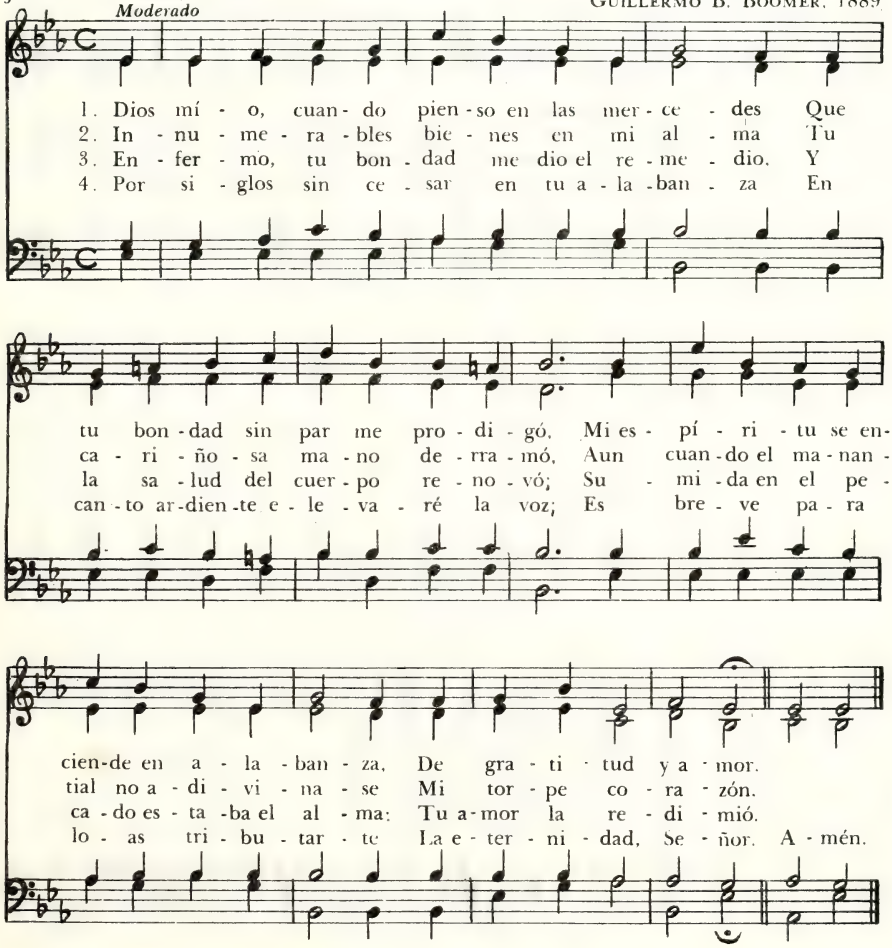


Dios Mío, Cuando Pienso en las Mercedes 4

Mercedes, 11 10 11. 6

JOSÉ M. DE MORA, † 1862

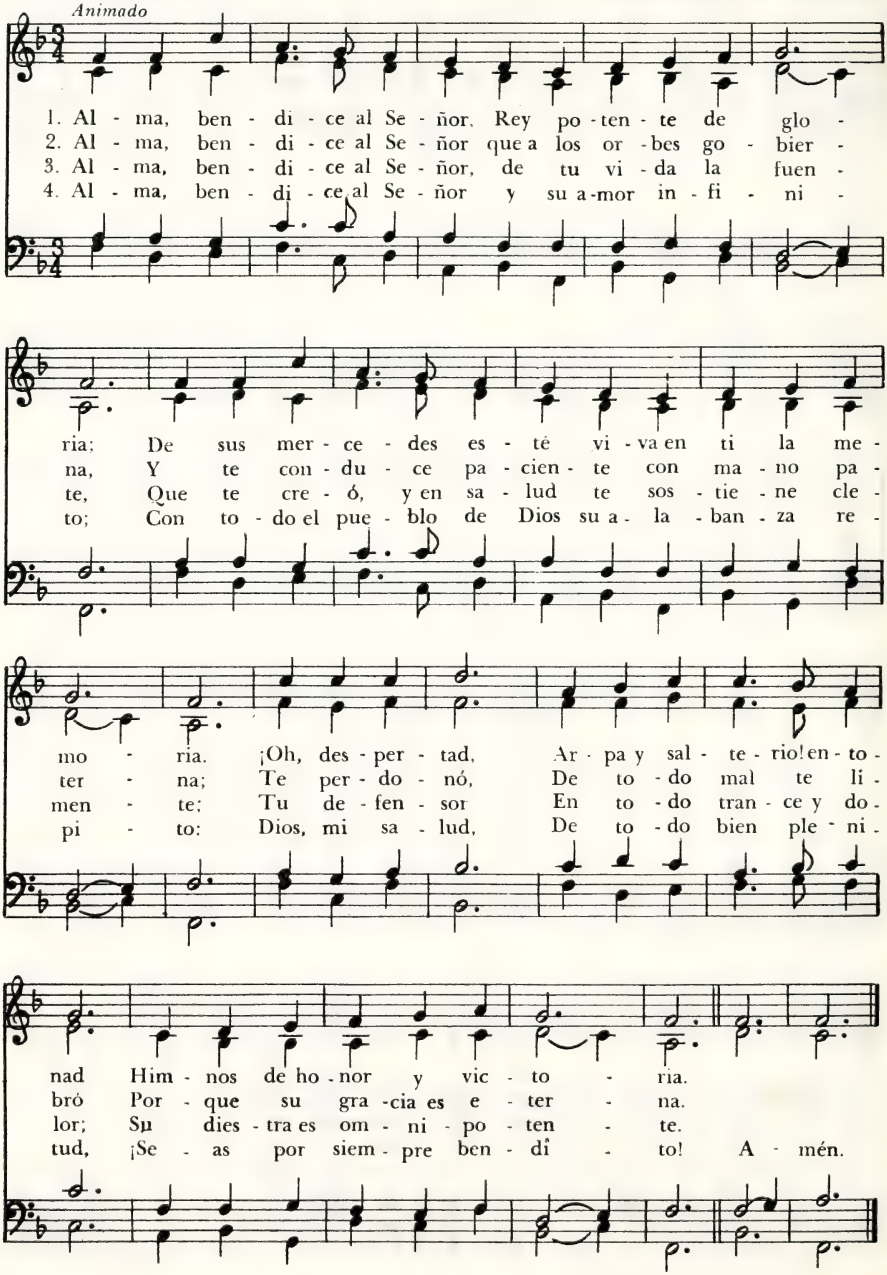
GUILLERMO B. BOOMER, 1889



5 Alma, Bendice al Señor

JOACHIM NEANDER, 1650 - 1680
Tr. Fritz Fliedner, 1845 - 1901

Lobe den Herren, 14 14. 478
STRALSUND GESANGBUCH, 1665

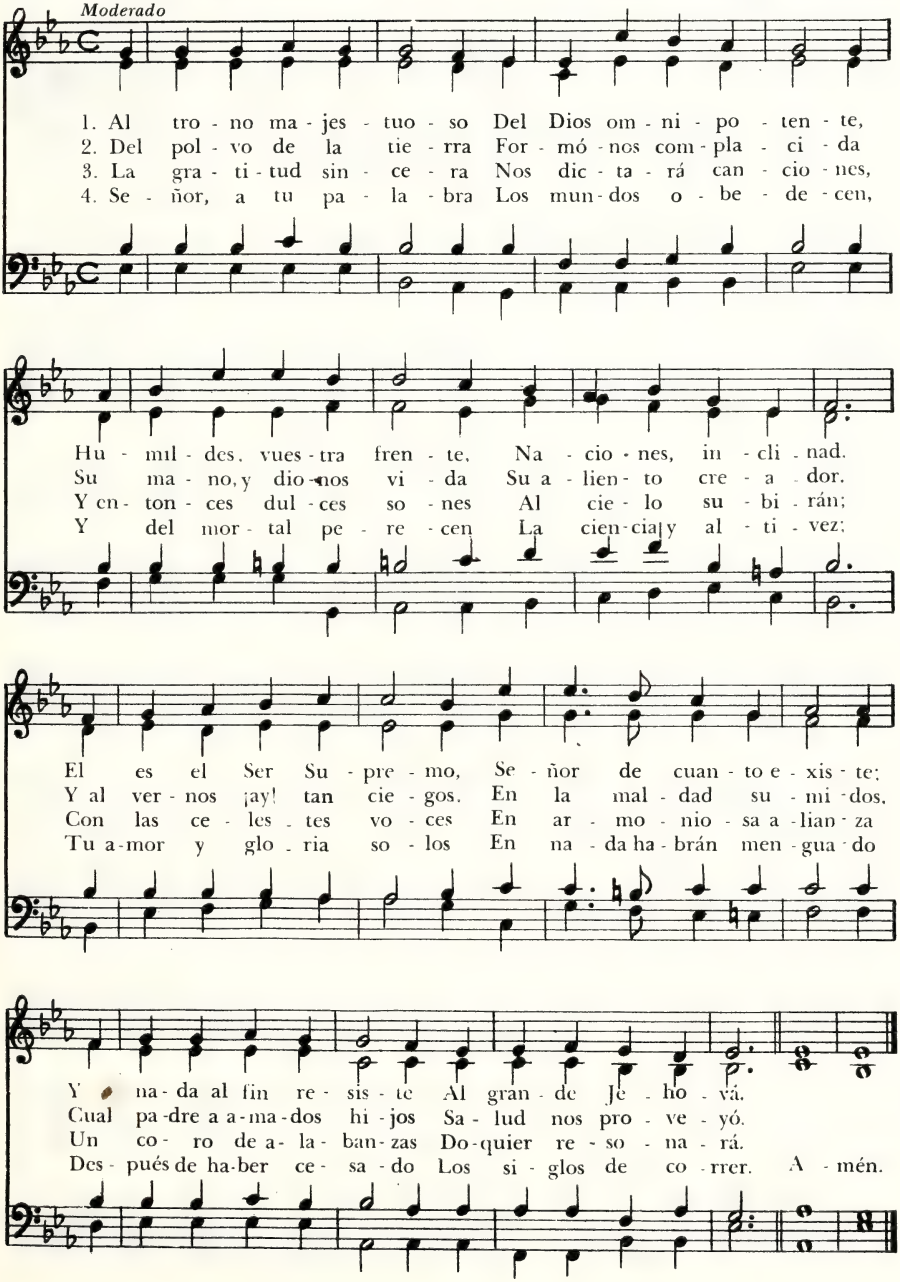


Al Trono Majestuoso

Isaac Watts, 1674-1748
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Aurelia 77.76-D
Samuel S. Wesley, 1810-1876

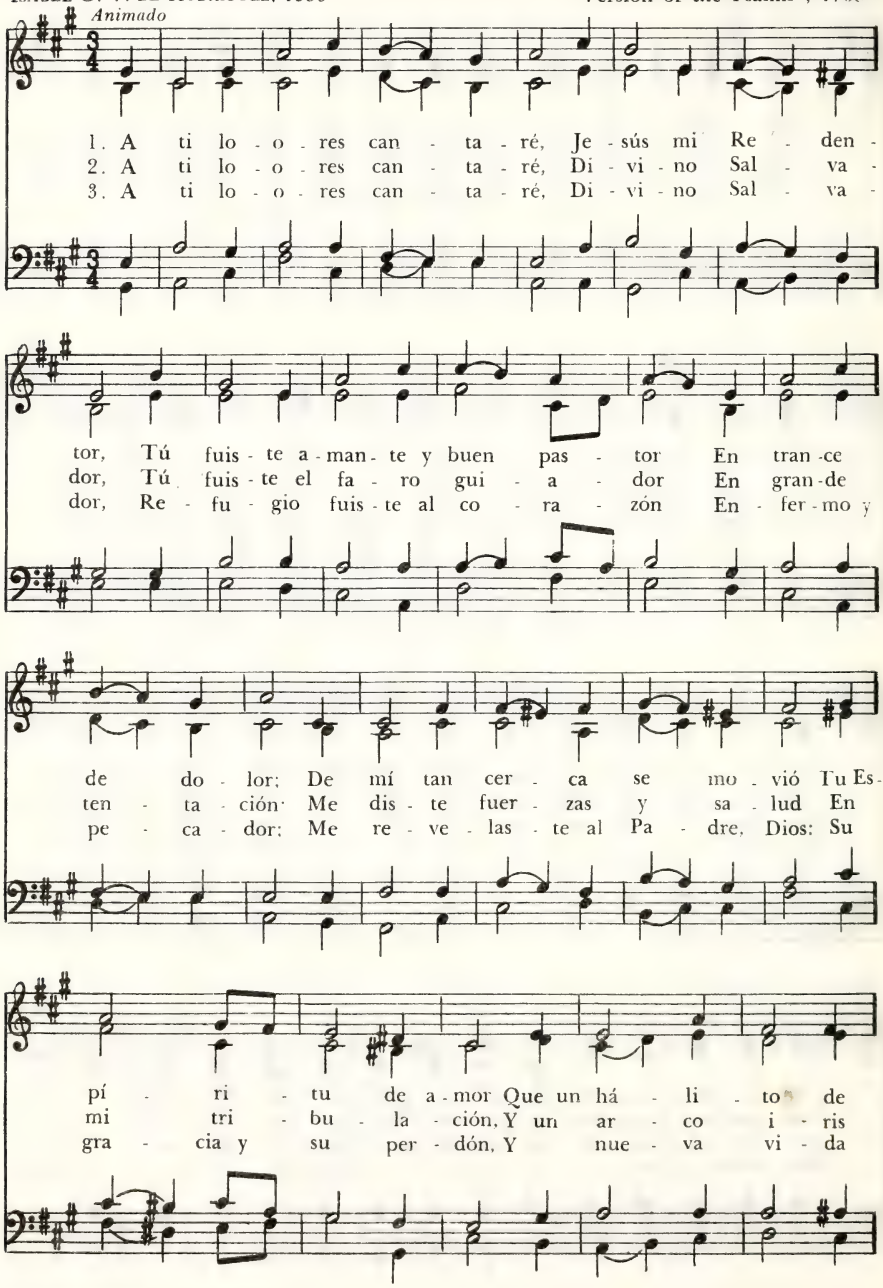
Moderado



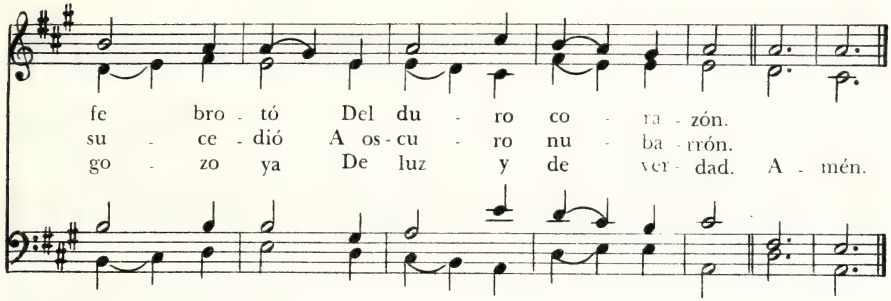
A Ti Loores Cantaré

St. Matthew, M.C.D.
De "A Supplement to the New Version of the Psalms", 1708

ISABEL G. V. DE RODRÍGUEZ, 1959



DIOS PADRE



Load al Gran Rey

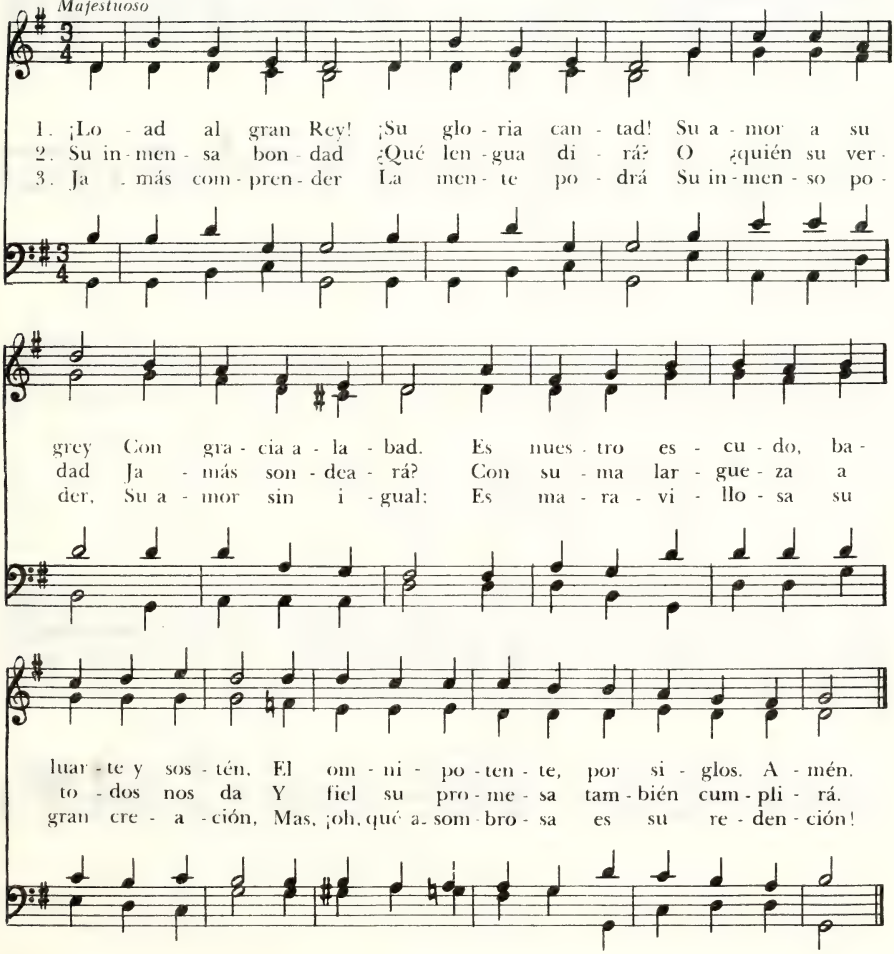
8

Load al gran Rey, 55.55.11.11

H. C. Braight

Henry J. Gauntlett, 1805-1876

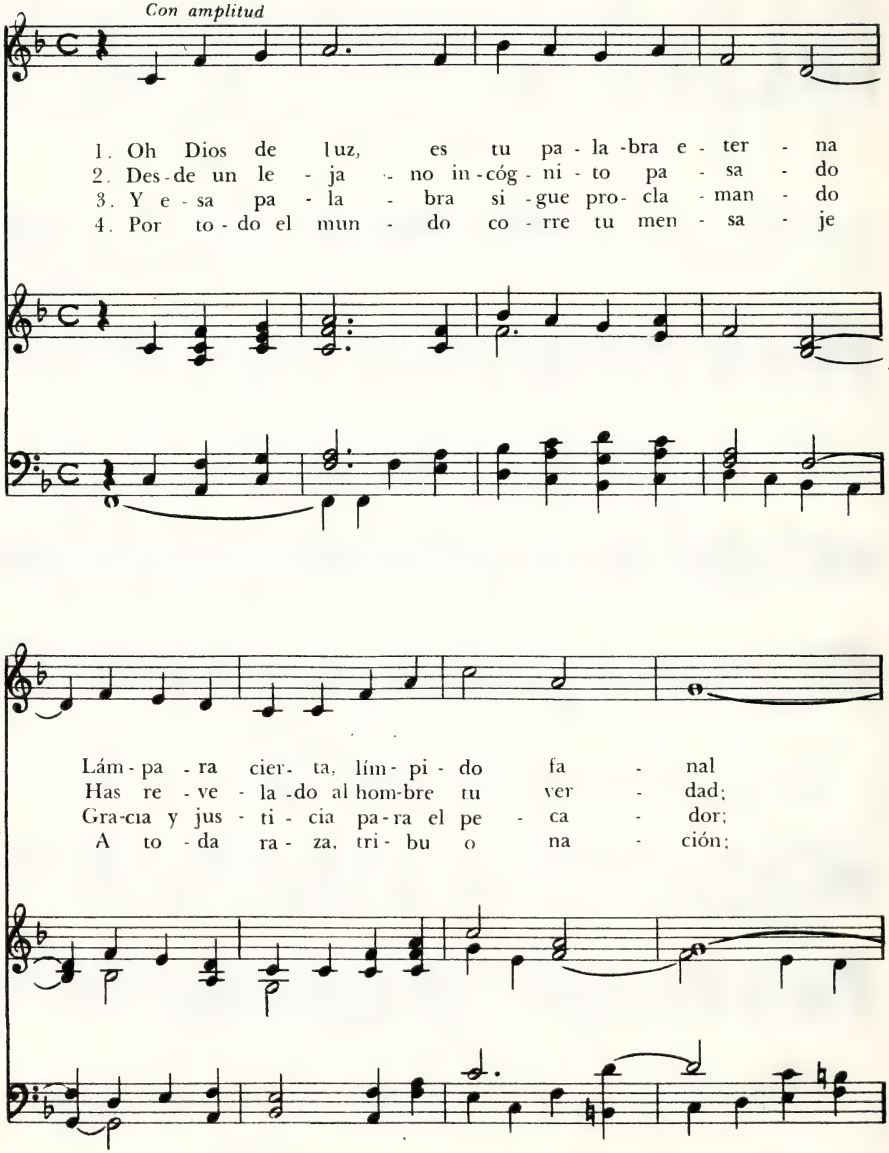
Majestuoso

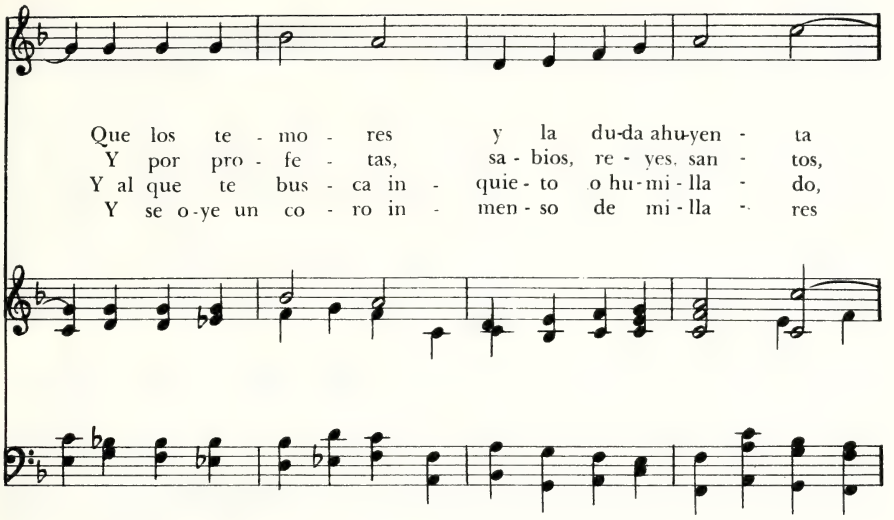


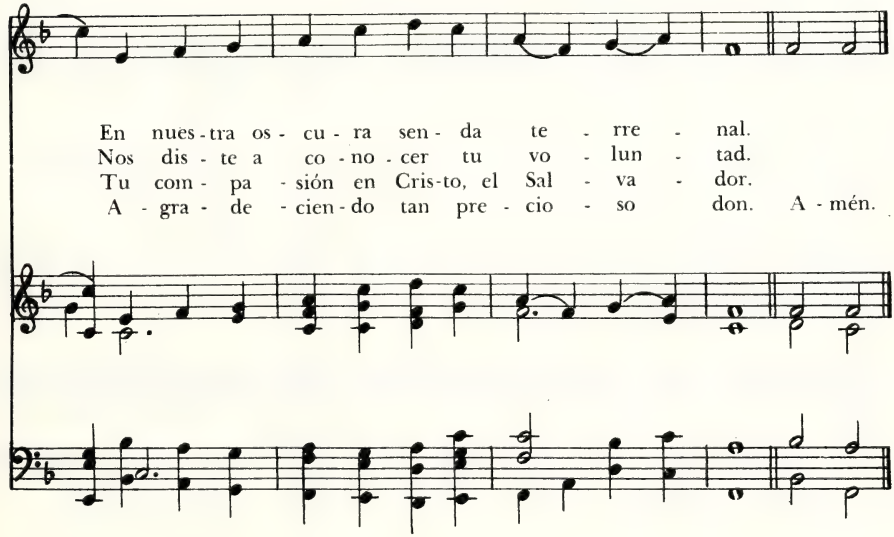
9 Oh, Dios de Luz

SARAH E. TAYLOR, 1952
Tr. F. J. Pagura

Charterhouse, 11 10. 11 10
DAVID EVANS, 1874-1948



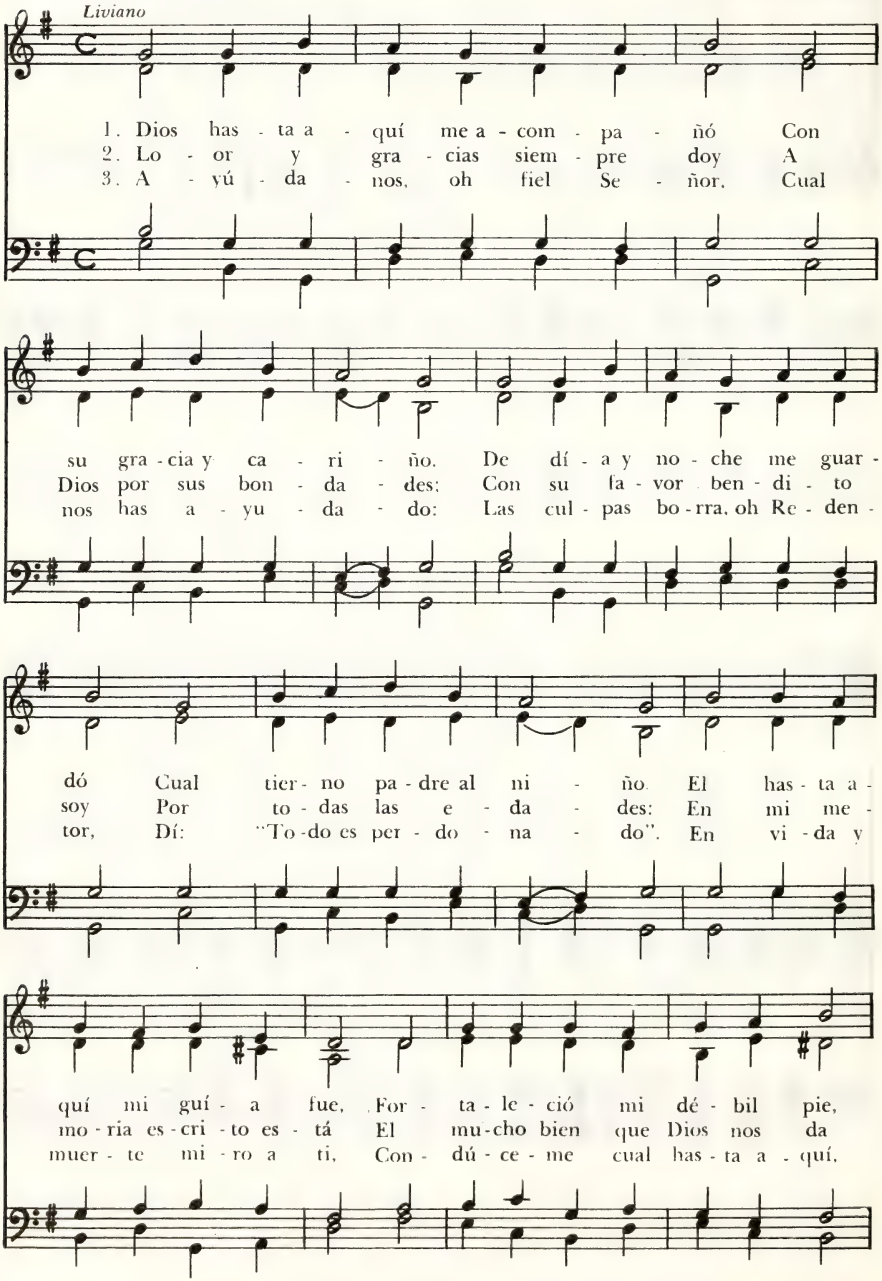

Que los te - mo - res y la du-da ahu-yen - ta
Y por pro - fe - tas, sa - bios, re - yes, san - tos,
Y al que te bus - ca in - quie - to o hu - mi - lla - do,
Y se o-ye un co - ro in - men - so de mi - lla - res


En nues-tra os - cu - ra sen - da te - rre - nal.
Nos dis - te a co - no - cer tu vo - lun - tad.
Tu com - pa - sión en Cris-to, el Sal - va - dor.
A - gra - de - cien - do tan pre - cio - so don. A - mén.

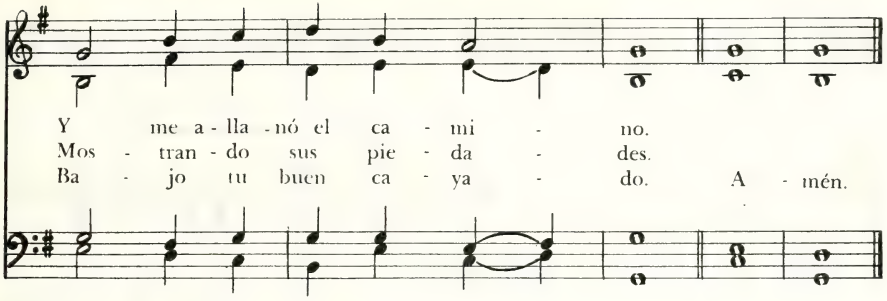
10 Dios Hasta Aquí Me Acompañó

Himnario Valdense, 1923

Es ist gewisslich, 87.87.887
WITTENBERG, 1529



DIOS PADRE

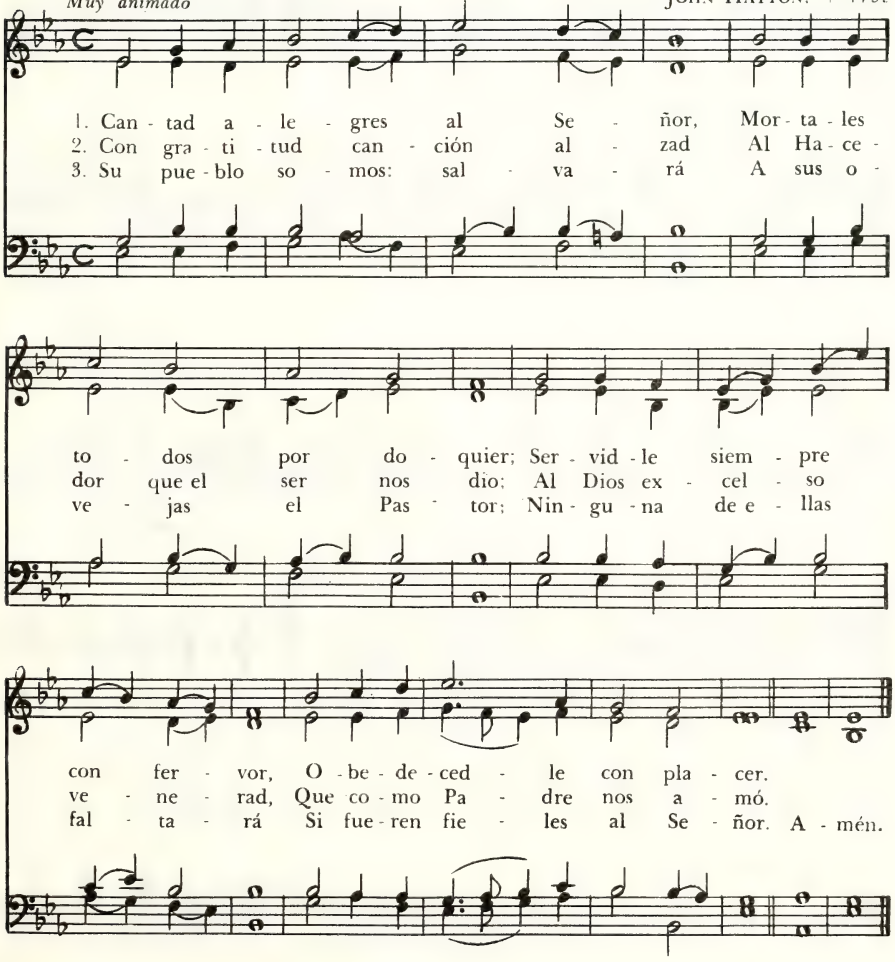


Cantad, Alegres al Señor 11

Salmo 100

Tomás J. González Carvajal, 1753 - 1843

Duke Street, M.L.
John Hatton, † 1793



12 Oh, Criaturas del Señor

Francisco de Asís, 1182 - 1226
Tr. J. Míguez Bonino

Lasst uns erfreuen, 88.44.88.44.444
Geistliche Kirkengesäng, Colonia, 1623

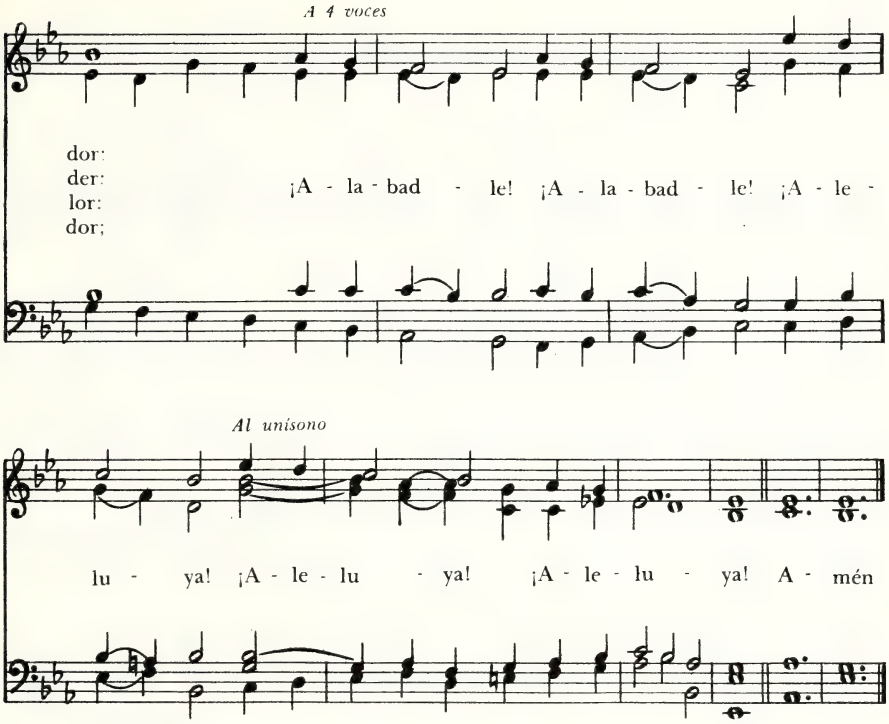
Al unisono, decidido

1. Oh, cri - a - tu - ras del Se-ñor, Can - tad con me-lo-dio- sa
2. Vien- to ve - loz, po - ten-te a - lud, Nu - bes en cla-ro cie-lo a -
3. Oh, fuen-tes de a-gua de cris-tal, A vues-tro Cre-a-dor can -
4. Pró - di - ga tie - rra ma-ter-nal, Que fru - tos brin-das sin ce -

A 4 voces *Al unisono*

voz: Ar -
zul: ¡A - la - bad - le! ¡A - le - lu - ya! Sua -
tad: Oh,
sar: Ri -

dien - te sol con tu ful - gor; Oh, lu - na de sua-ve es-plen
ve, do - ra - do a - ma - ne - cer; Tu man - to, no-che, al ex - ten
fue - go, e - le - va tu lo - or, Tú que nos das luz y ca
ca co - se - cha, be - lla flor, Mag - ni - fi - cad al Cre - a



5. Hombres de tierno corazón,
que paz buscáis y dais amor:
¡Alabadle! ¡Aleluya!
Los que sufrís de pena cruel,
vuestro dolor confiadle a El:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

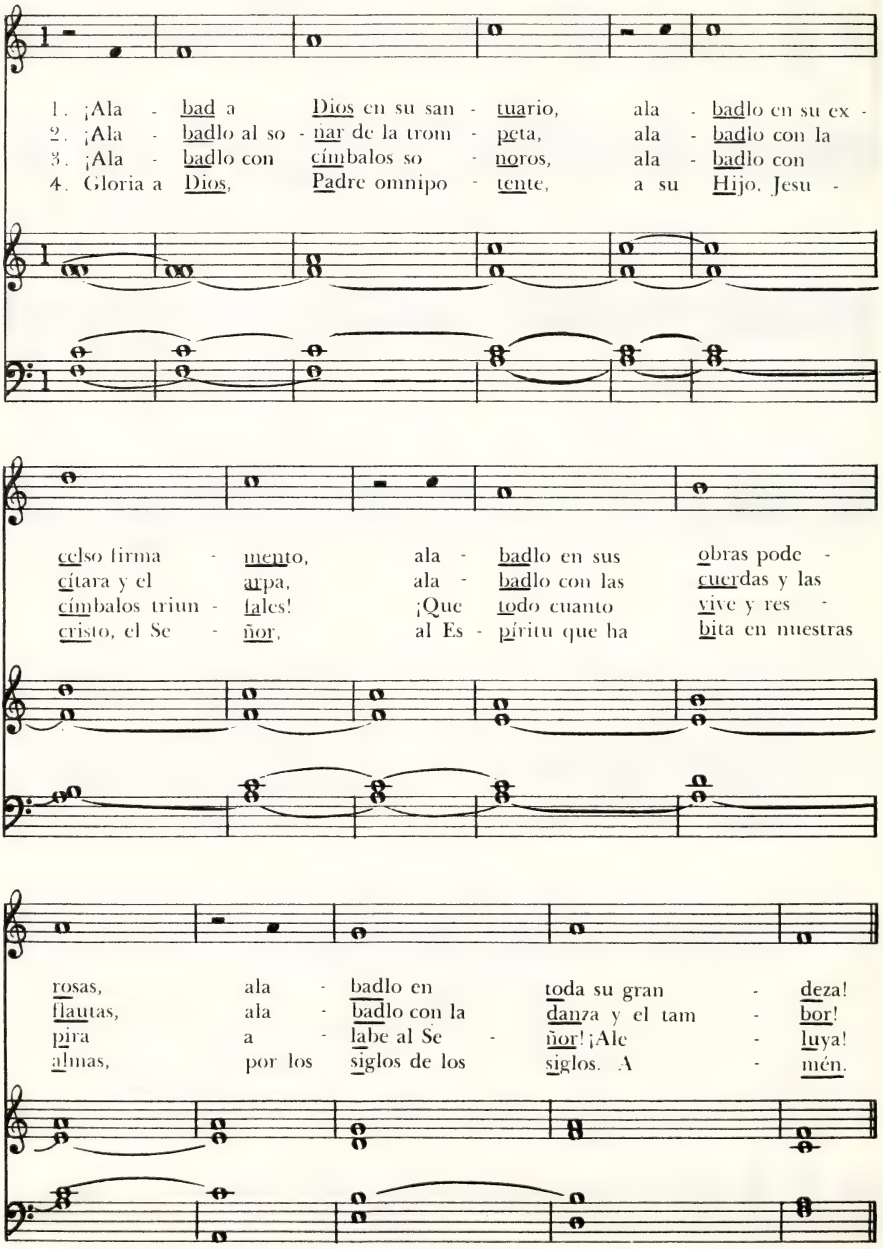
6. Muerte, tan dulce y sin temor
para quien sigue al Salvador:
¡Alabadle! ¡Aleluya!
Hacia el hogar nos llevas tú,
que nos prepara el Rey Jesús:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

7. Con humildad y con amor
cante la entera creación:
¡Alabadle! ¡Aleluya!
Al Padre, al Hijo Redentor,
y al Eternal Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

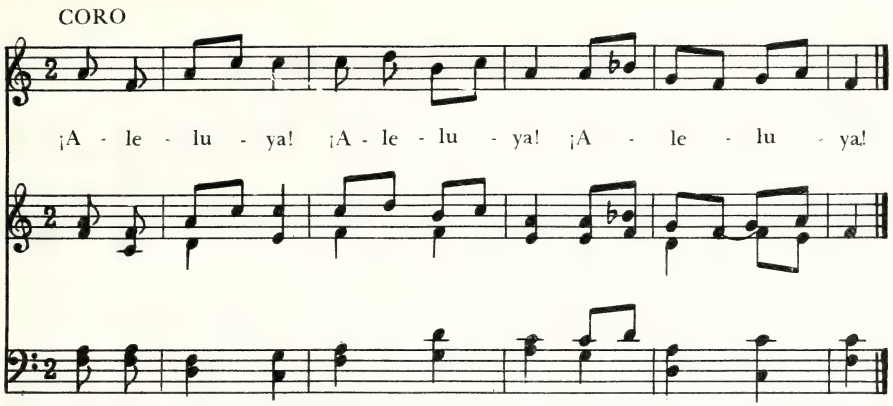
13 Salmo 150

De 42 Salmos para cantar
Buenos Aires, 1959.

JOSEPH GELINEAU



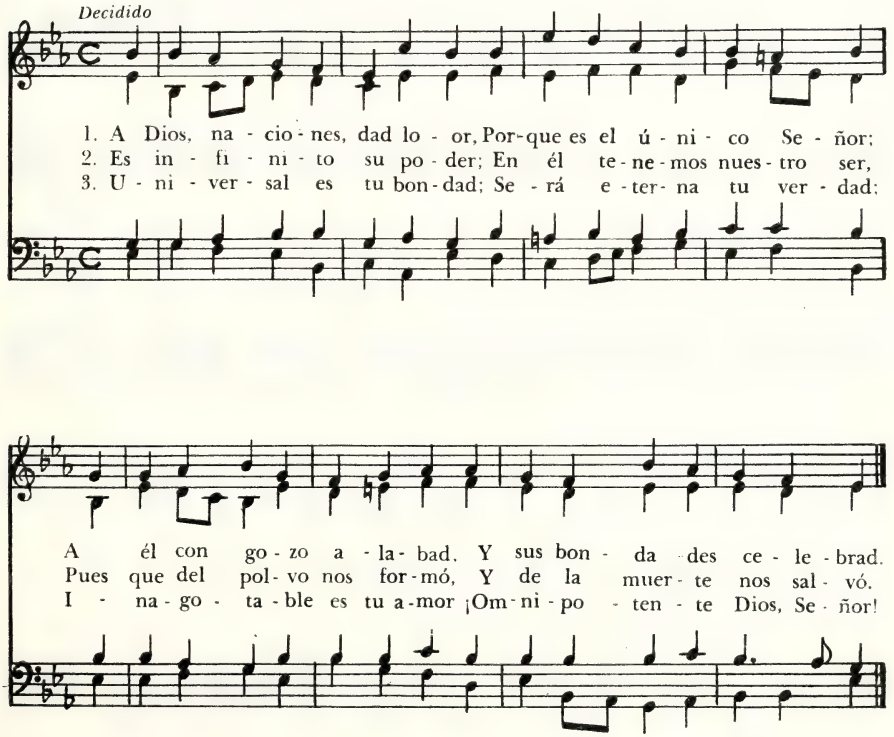
DIOS PADRE



A Dios, Naciones, Dad Loor 14

HENRY G. JACKSON, 1838 - 1914

Melcombe, M. L.
SAMUEL WEBBE, 1740 - 1816

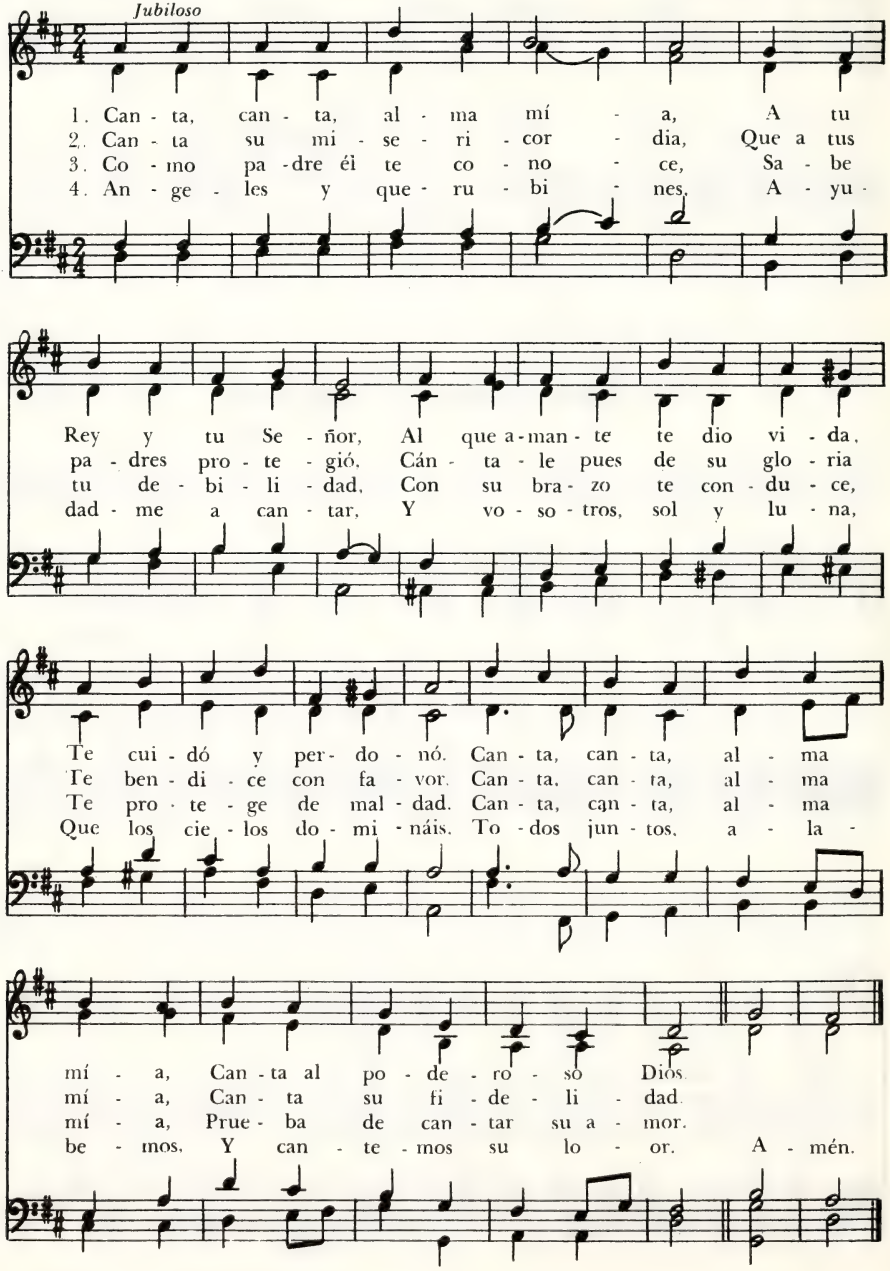


15 Canta, Canta, Alma Mía

Salmo 104
HENRY FRANCIS LYTE, 1793-1847
Tr. R. E. Ríos

Benedic anima mea, 87.87.87
JOHN GOSS, 1800-1880

Jubiloso

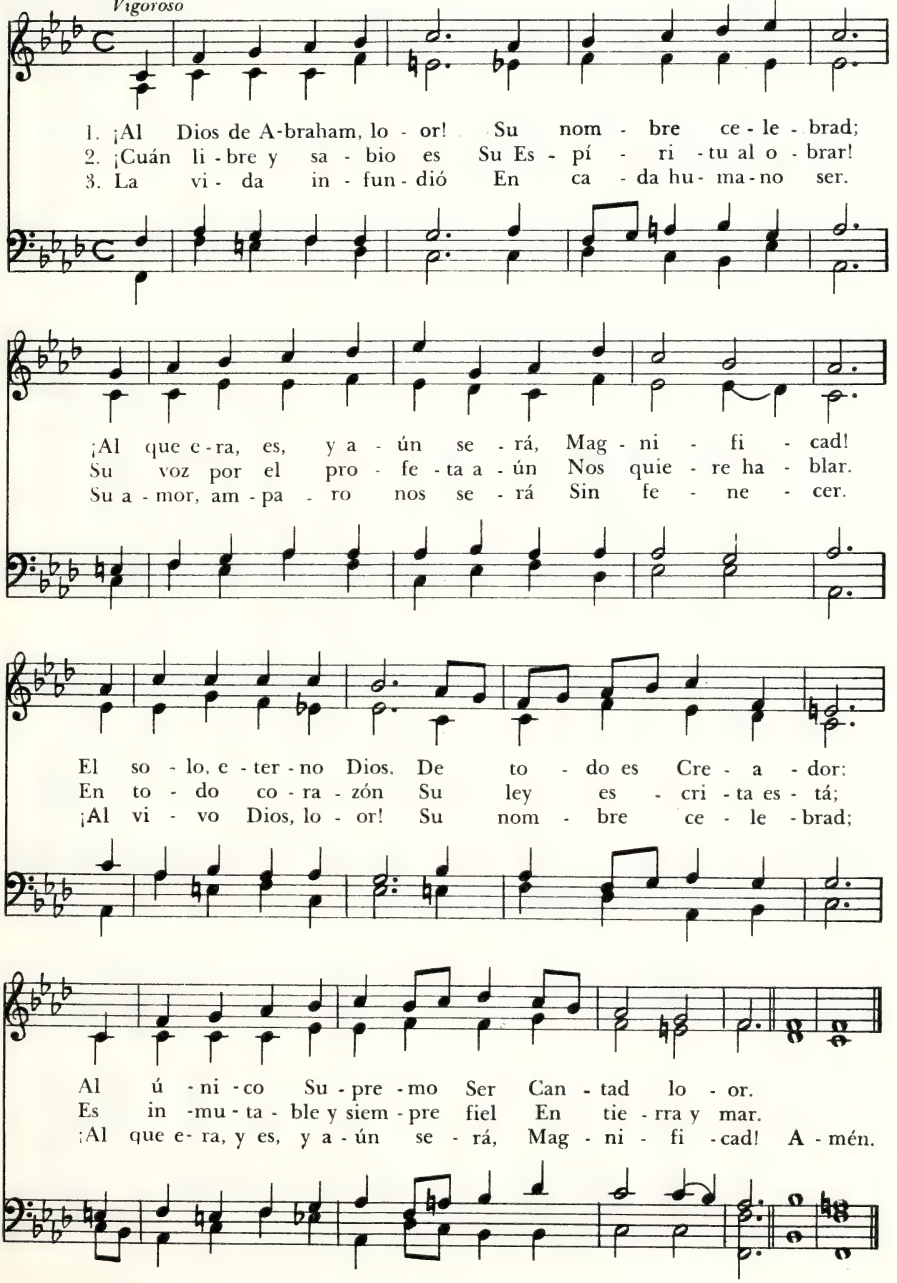


¡Al Dios de Abraham, Loor! 16

DANIEL BEN JUDAH, siglo XIV
Paráfrasis inglesa, TH. OLIVERS, 1725 - 1799
Tr. castellana, G. P. Simmonds

Leoni (Yigdal), 66.84 - D
Melodía hebrea
Arr. Meyer Lyon, 1751 - 1797

Vigoroso

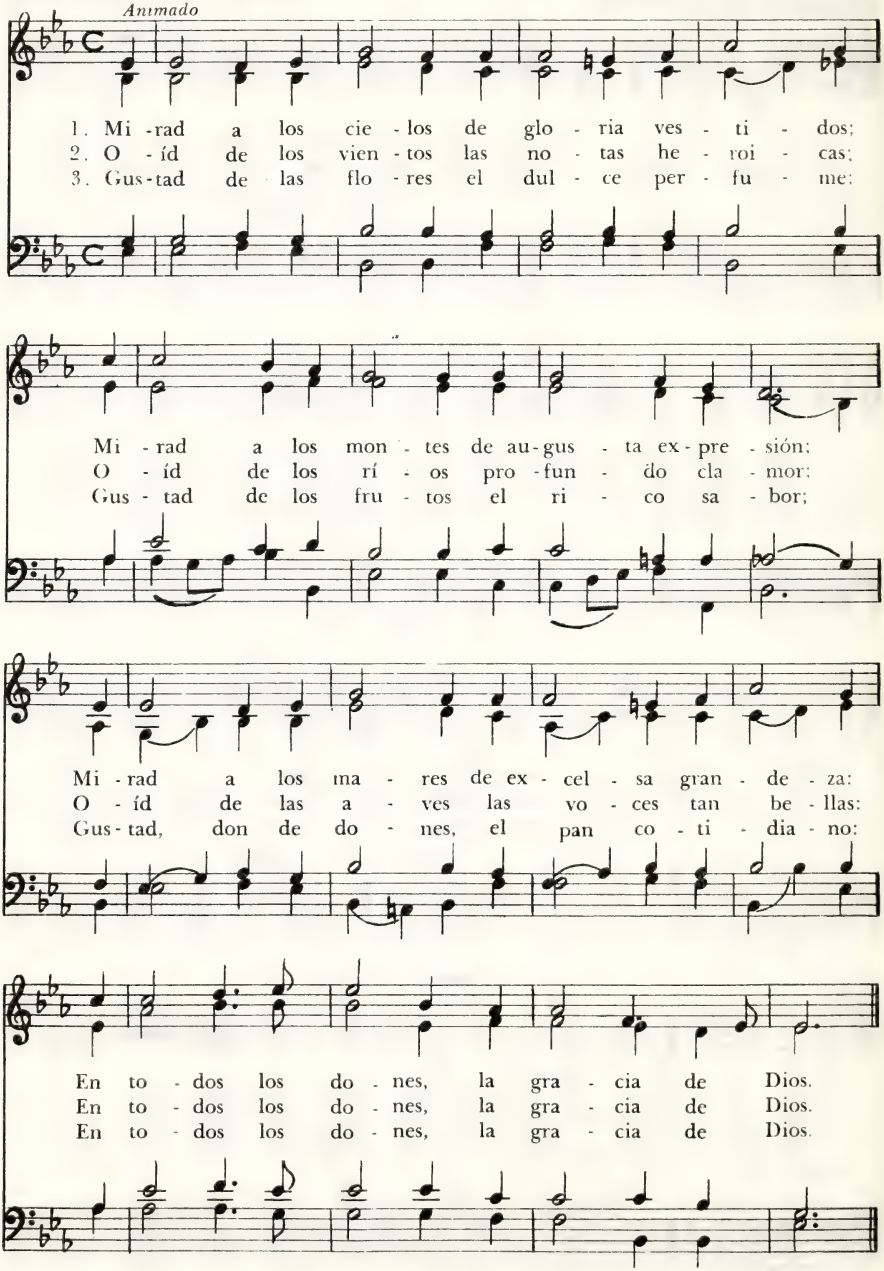


17 Mirad a los Cielos

Mirad a los cielos, 12 11. 12 11

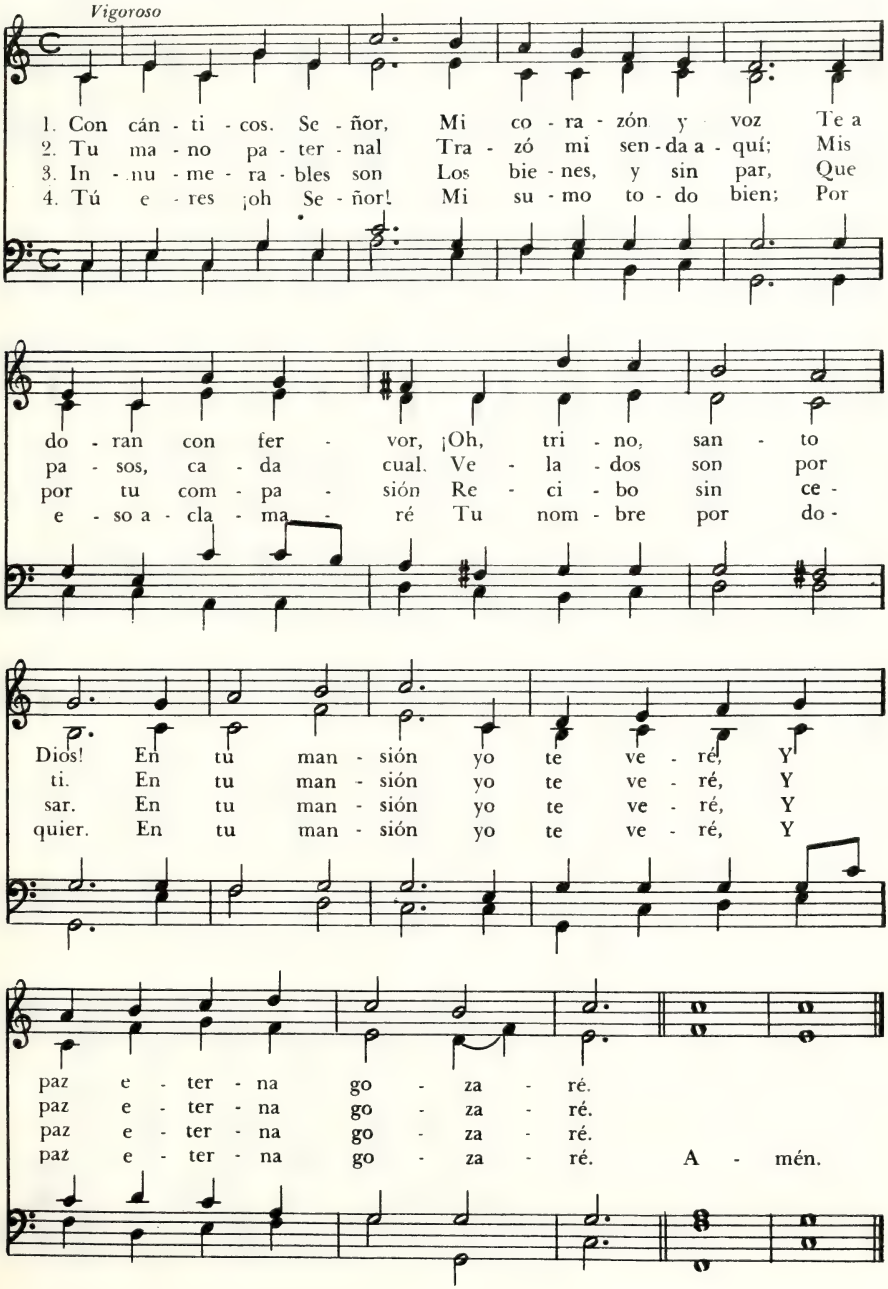
JUAN BURGHI, 1958

ROBERTO J. LEEGSTRA, 1958



JAMES JOHN CUMMINS, 1795 - 1867
Tr. M. N. Hutchinson

Darwall, 66.66.88
JOHN DARWALL, 1731 - 1789

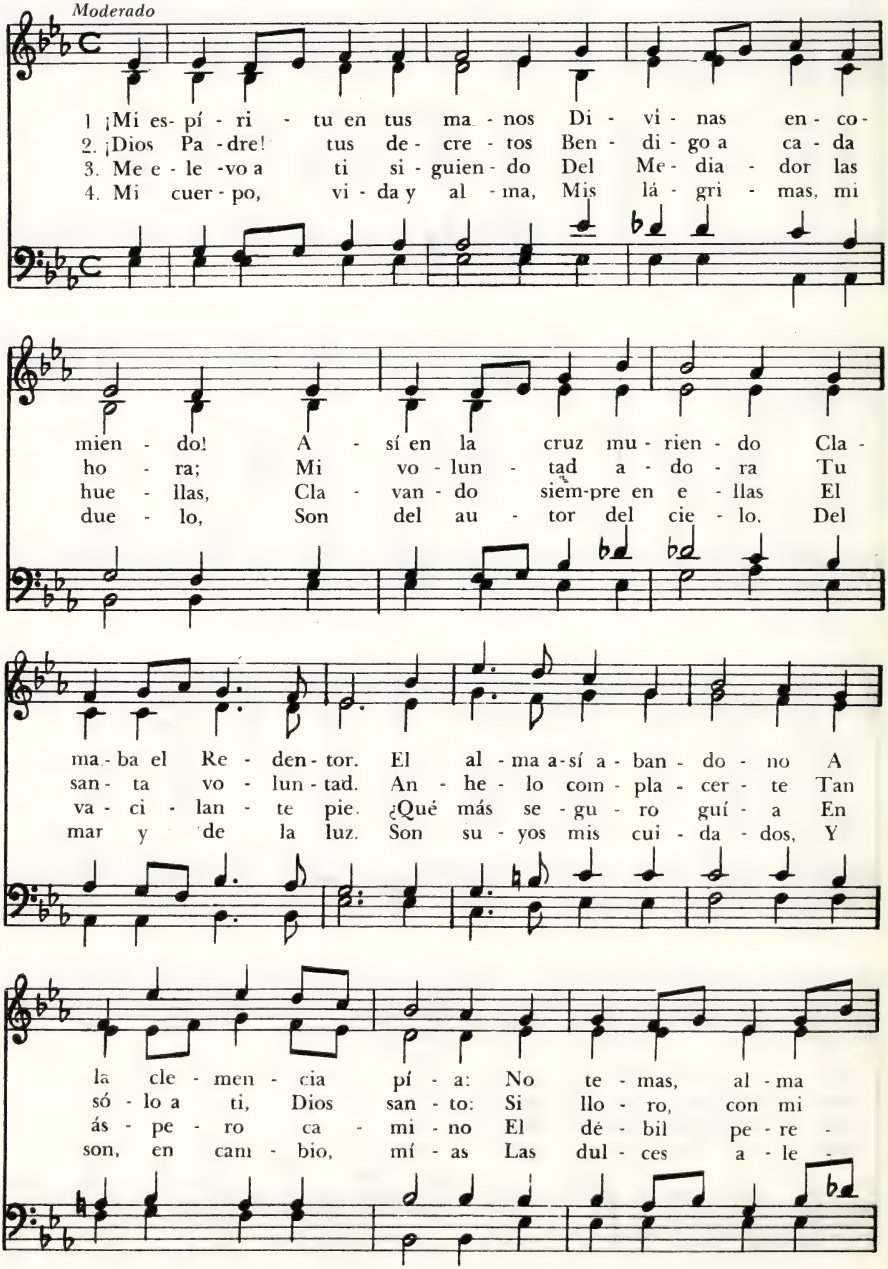


19 Mi Espíritu en Tus Manos

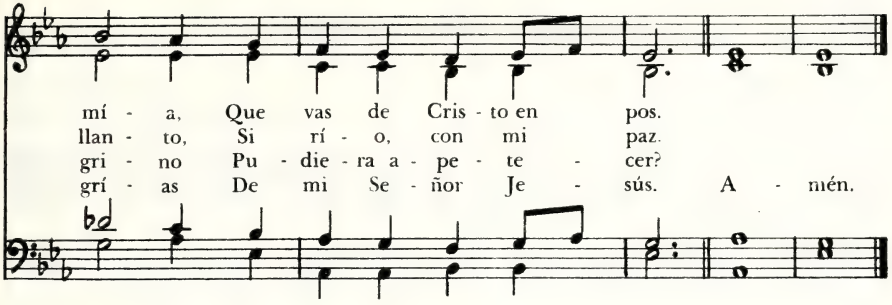
St. Hilda (St. Edith) 77.76 - D
JUSTIN H. KNECHT, 1752 - 1817
EDWARD HUSBAND, 1843 - 1908

VICENTE MEDINA

Moderado



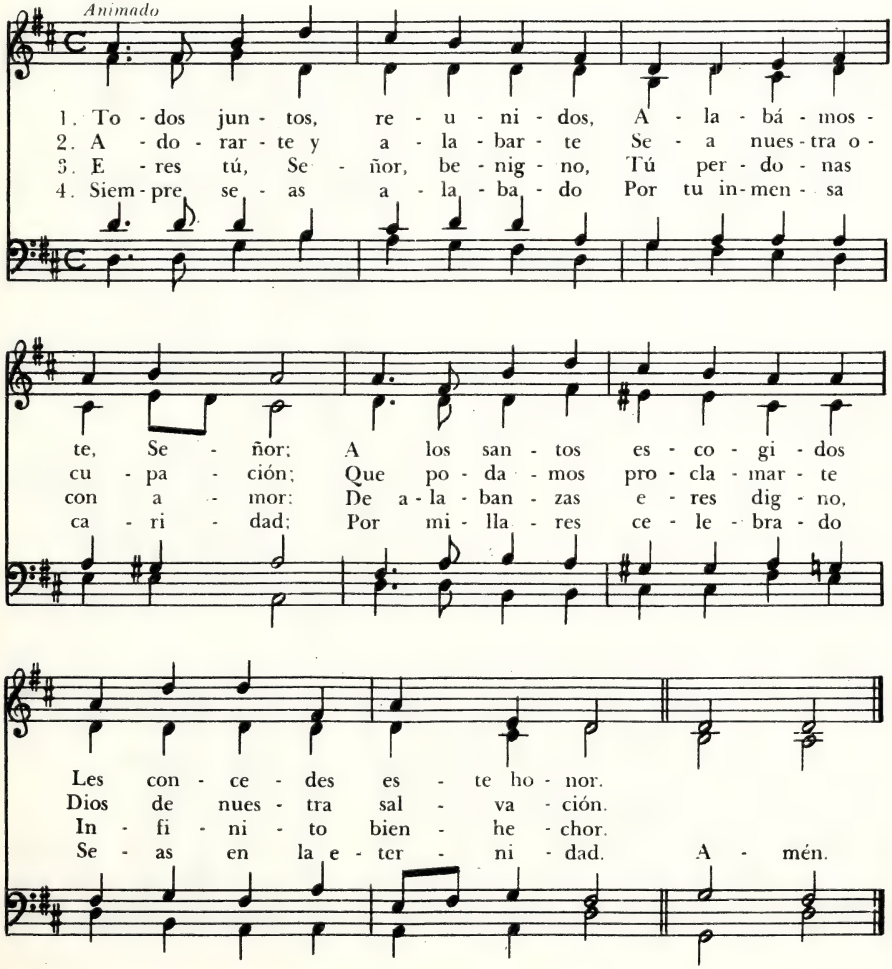
DIOS PADRE



Todos Juntos Alabámoste, Señor 20

De *El Himnario*
Nueva York, 1931

St. Oswald, 87. 87
JOHN B. DYKES, 1823-1876

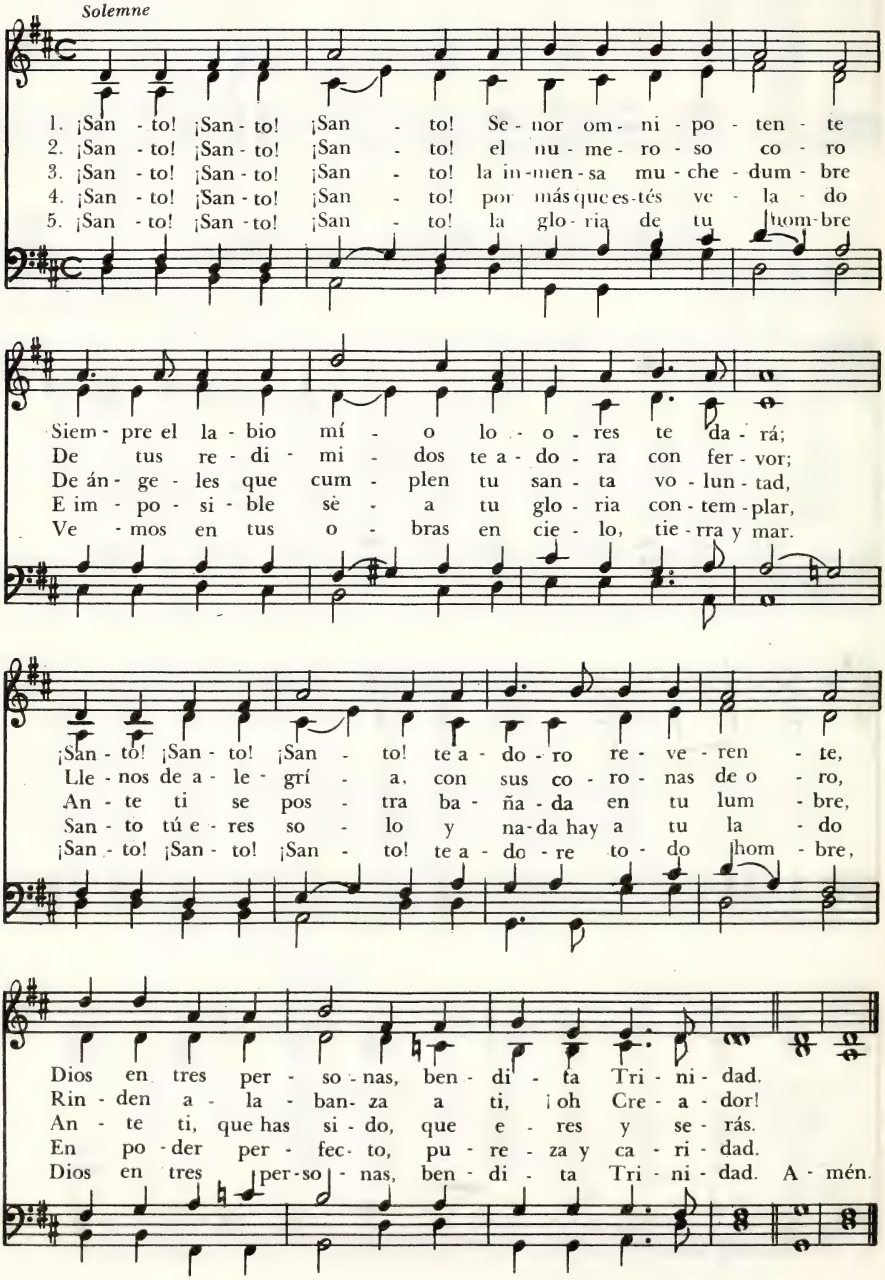


21 ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!

Reginald Heber, 1783 - 1826
Tr. J. B. Cabrera, 1837 - 1916

Nicea, 13 12. 13 12
John B. Dykes, 1823 - 1876

Solemne



DIOS PADRE

Te Alabamos, ¡Oh Gran Dios!

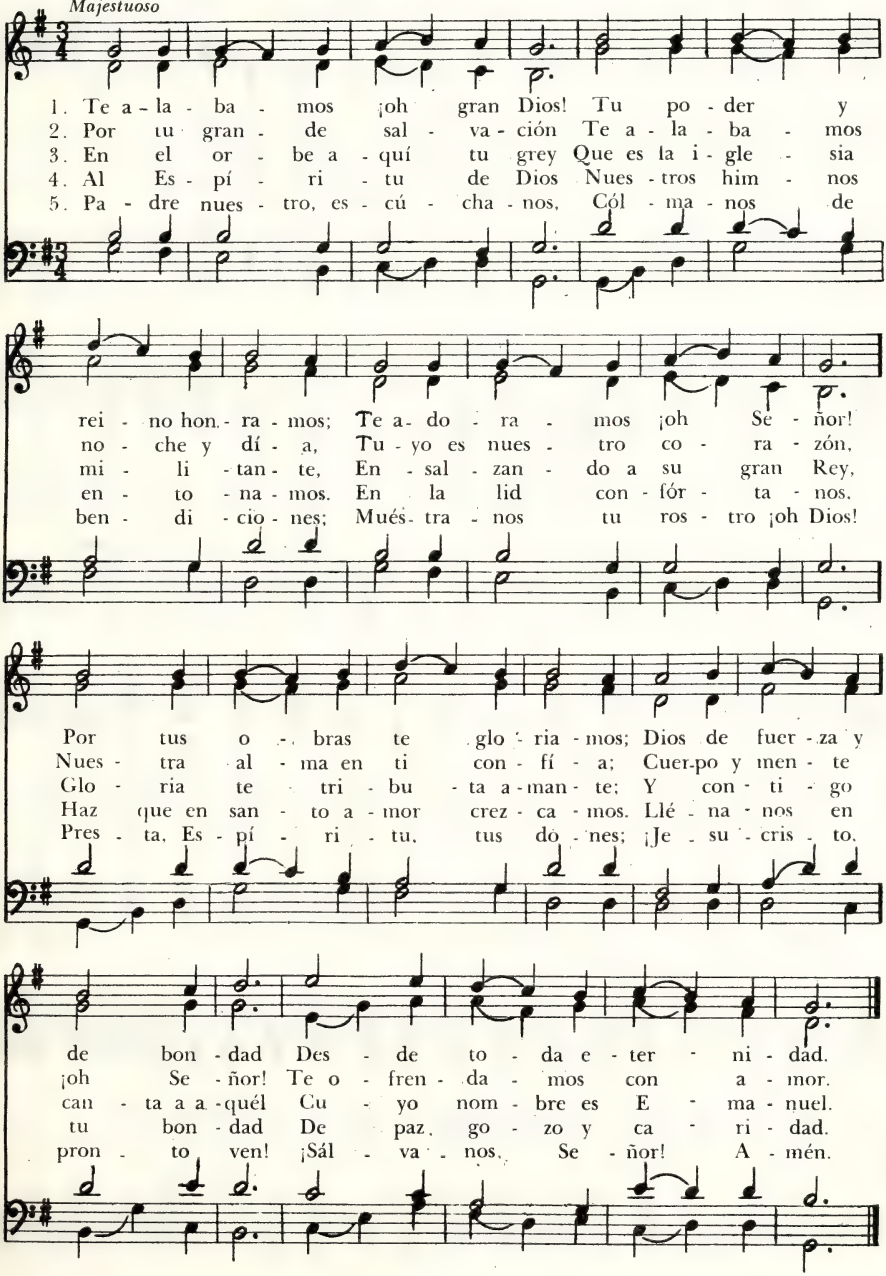
* Te Deum

Katholisches Gesangbuch, Viena, 1774

Halle, 78.78.77

Melodía anónima, publ. Viena 1774

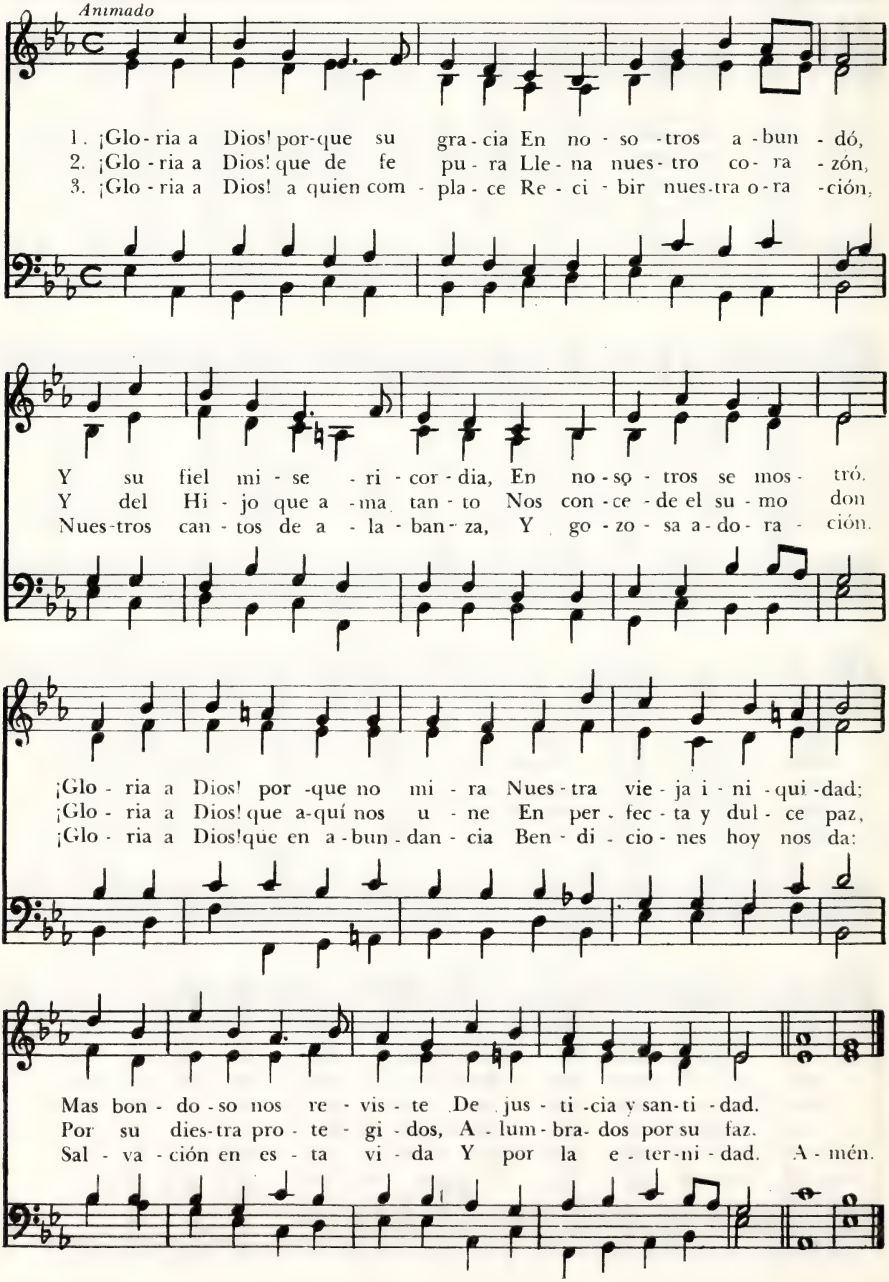
Majestuoso



¡Gloria a Dios!

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916

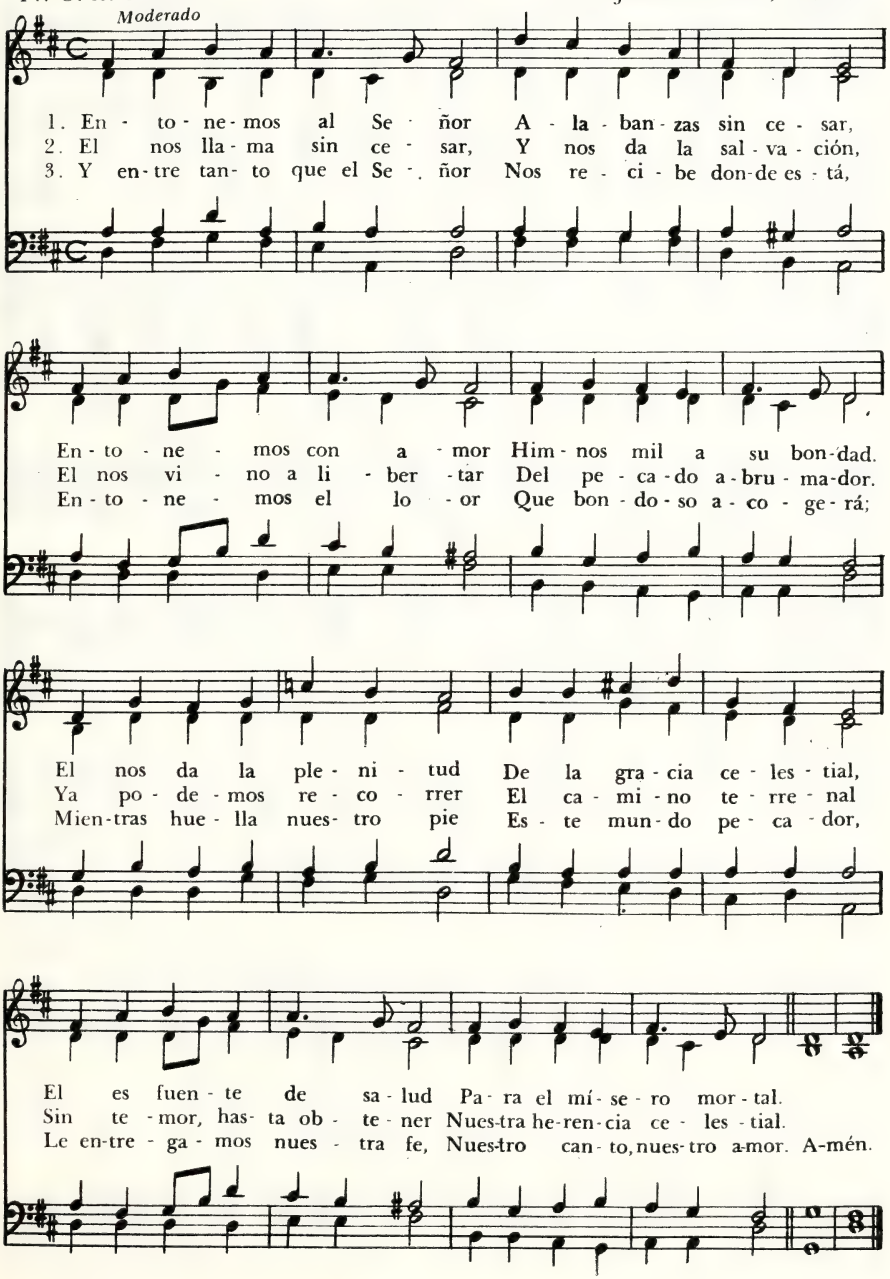
Bethany, 87.87.D
HENRY TH. SMART, 1813 - 1879



Entonemos al Señor 24

Autor Anónimo
Tr. G. A. Sherwell

Hollingside, 77. 77 - D
JOHN B. DYKES, 1823-1876

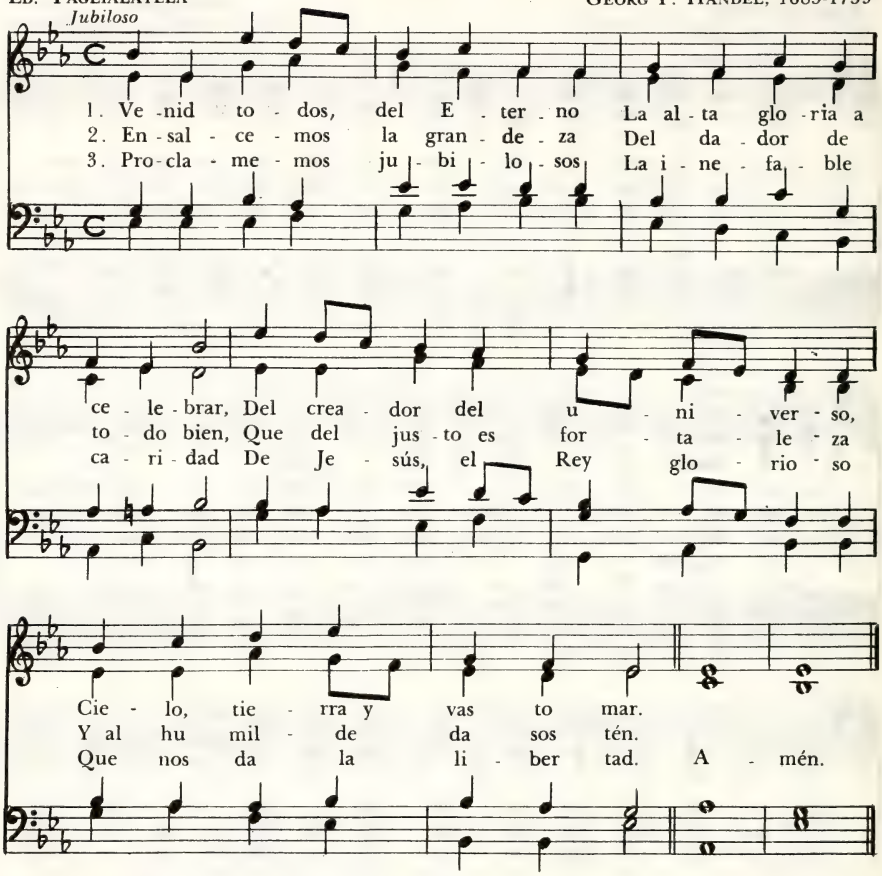


25 Venid Todos

Venid todos, 87.87

ED. TAGLIALATELA — GEORG F. HÄNDEL, 1685-1759

Jubiloso



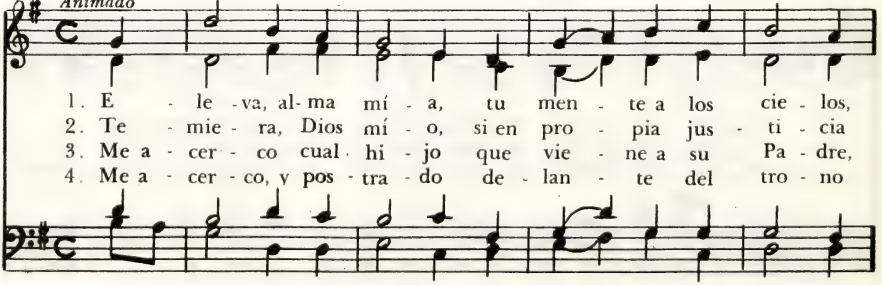
26 Eleva, Alma Mía, Tu Mente

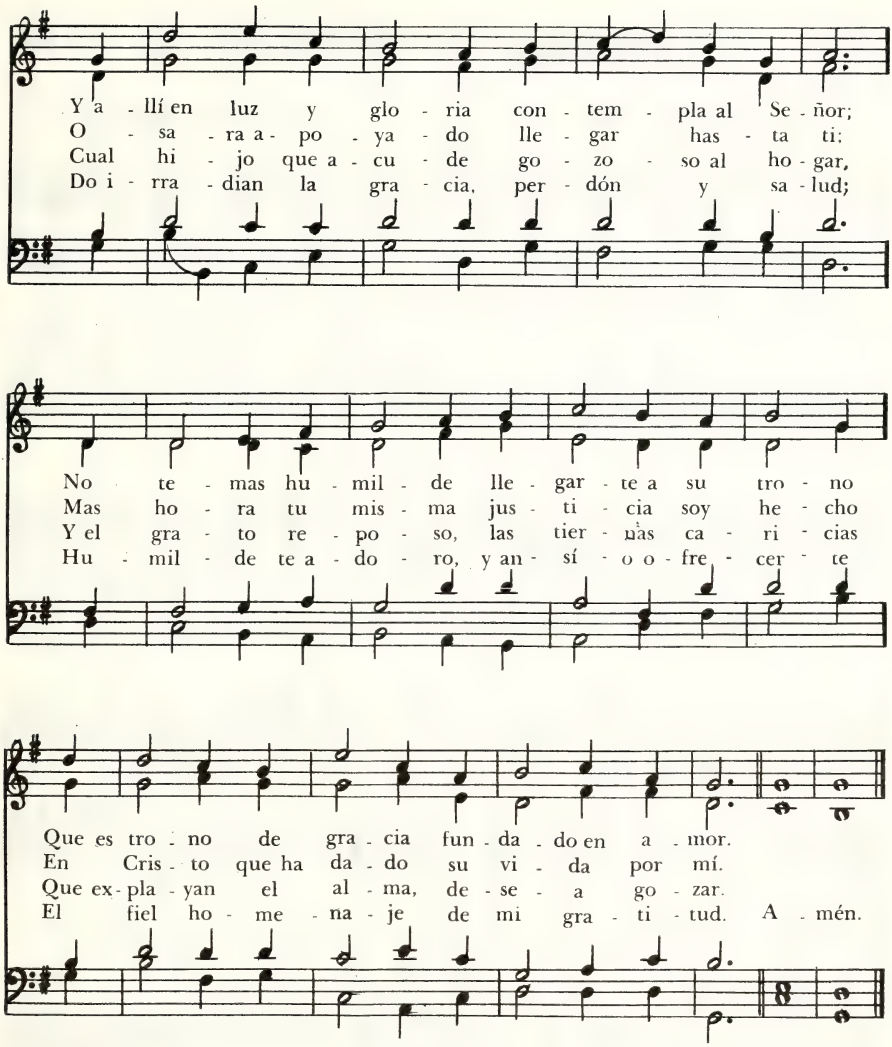
JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916

Vera, 12 11.12 11

LYGIA RODRÍGUEZ DE FALVELLA, 1960

Animado





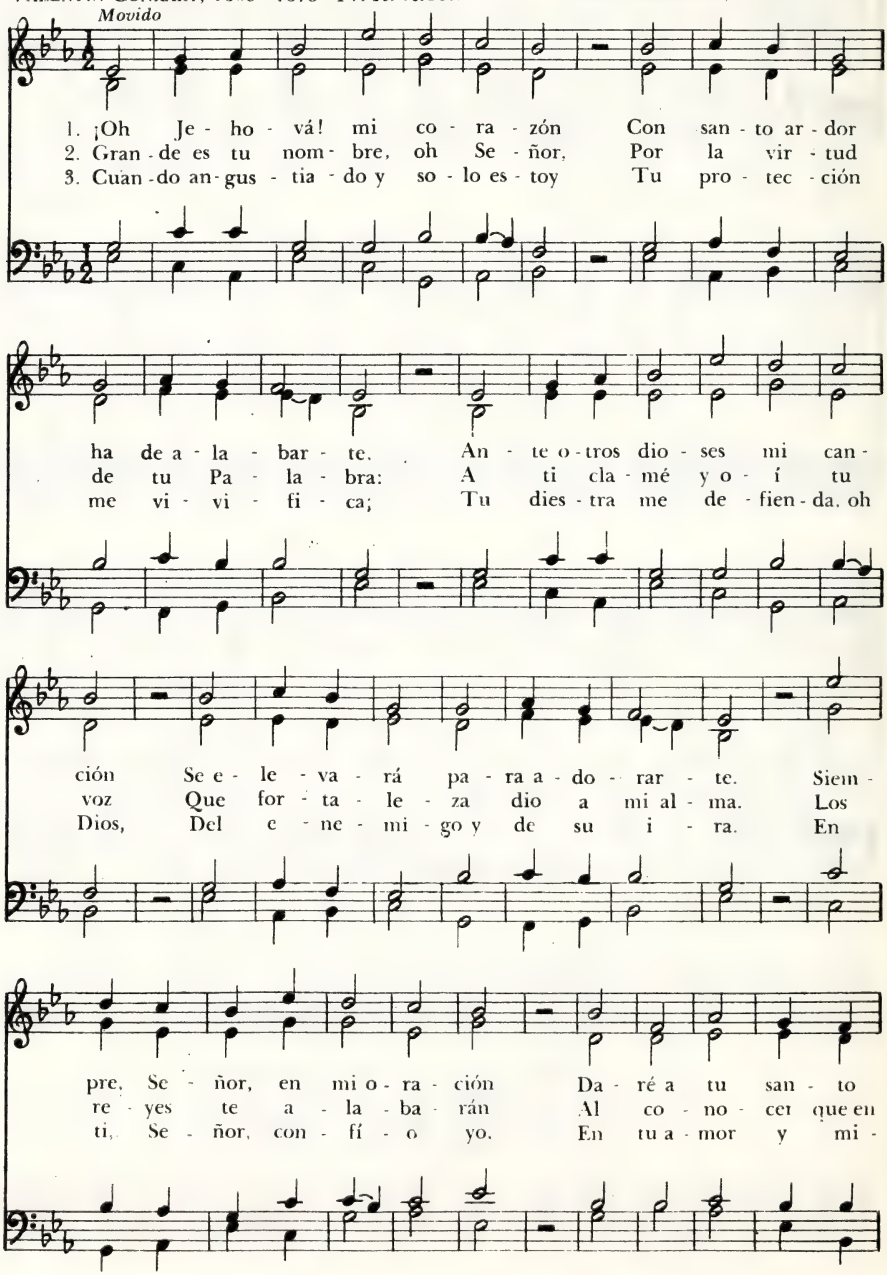
5. Ansío mis voces unir a las voces
del coro que eleva cantar celestial;
y en santa armonía loar tus bondades,
tu eterna justicia, tu gloria inmortal.

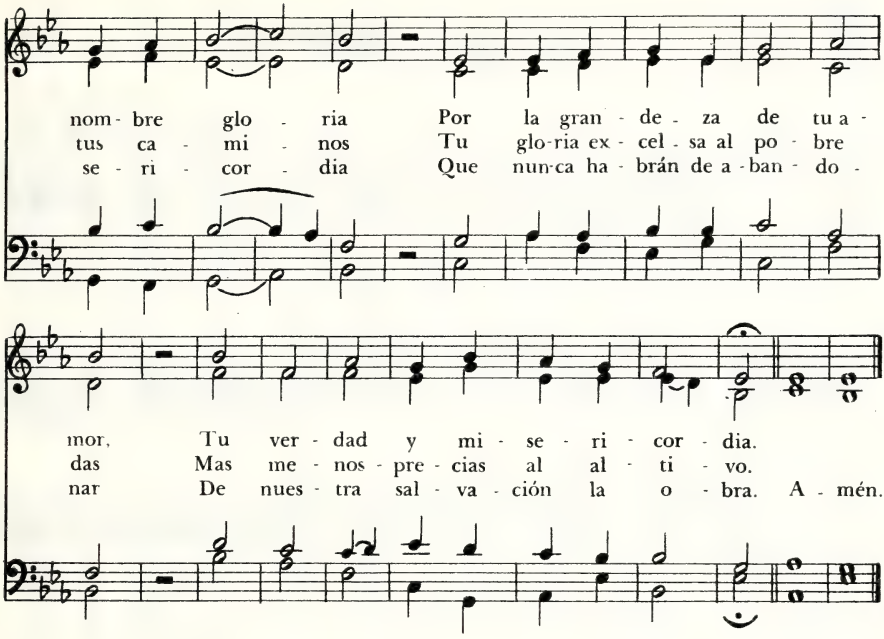
6. Acepta, Dios mío, mi ofrenda, aunque pobre;
conozco humillado su escaso valor:
mas hágala grande, valiosa a tus ojos,
el nombre adorado de Cristo el Señor.

27 ¡Oh Jehová! He de Alabarte

Salmo 138
CLÉMENT MAROT, 1496 - 1544
VALENTIN CONRART, 1603 - 1675 *Tr. R. Ribeiro*

Il faut grand Dieu, 89.89 - D
LOYS BOURGEOIS, h.1510 - h.1561





Mil Voces para Celebrar

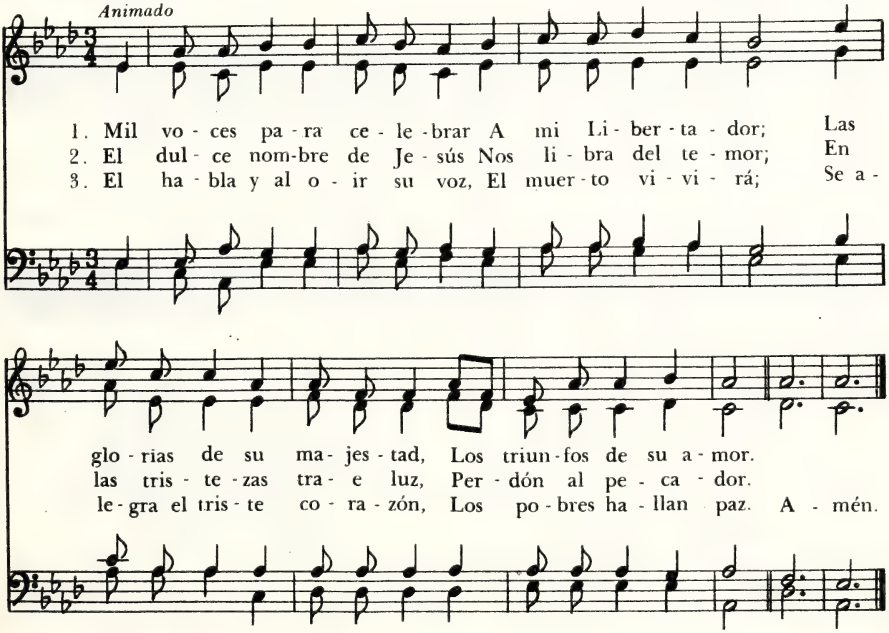
28

Azmon, M. C.

CHARLES WESLEY, 1707-1788
Tr. F. J. Pagura

CARL G. GLÄSER, 1784-1829
Arr. Lowell Mason, 1792-1872

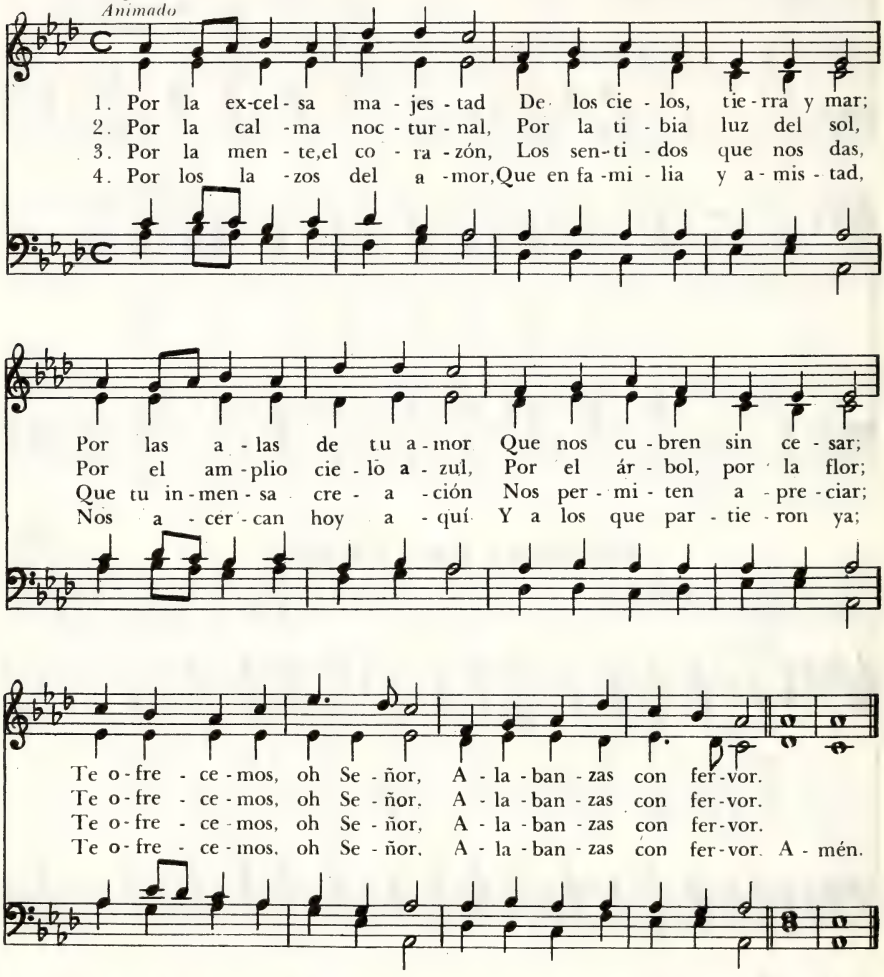
Animado



Por la Excelsa Majestad

FOLLIOTT S. PIERPOINT, 1835 - 1917
Tr. F. J. Pagura,

Dix, 77.77 77
CONRAD KOCHER, 1786 - 1872



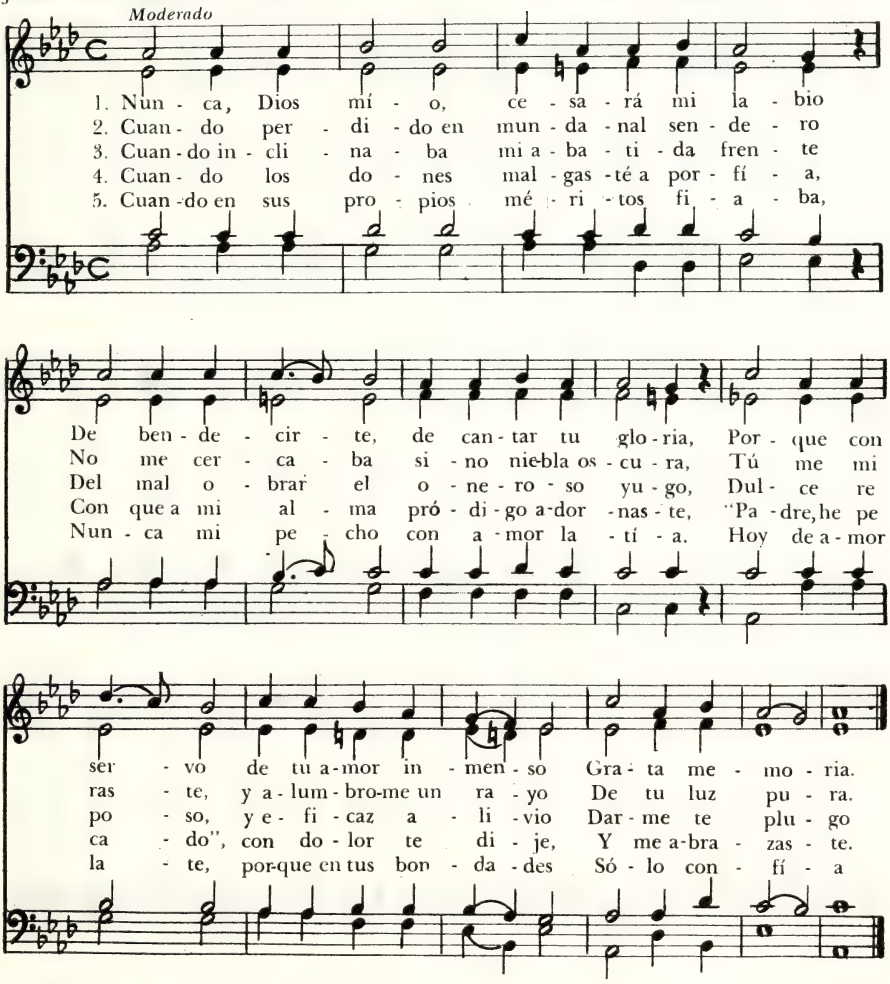
5. Por tu Iglesia universal
que no cesa de rendir
su tributo de oración
y de gratitud a ti,
te ofrecemos, oh Señor,
alabanzas con fervor.

6. Por las dádivas sin par
que en Cristo tú nos das:
en los cielos, gozo y luz,
en la tierra, vida y paz:
te ofrecemos, oh Señor,
alabanzas con fervor.

Nunca, Dios Mío

Flemming, 11.11.11.5

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916 — FRIEDRICH F. FLEMMING, 1778 - 1813



6. Y cuando exhale mi postrer aliento
para volar a tu eternal presencia,
cierto hallaré, con tu justicia unida,
dulce clemencia

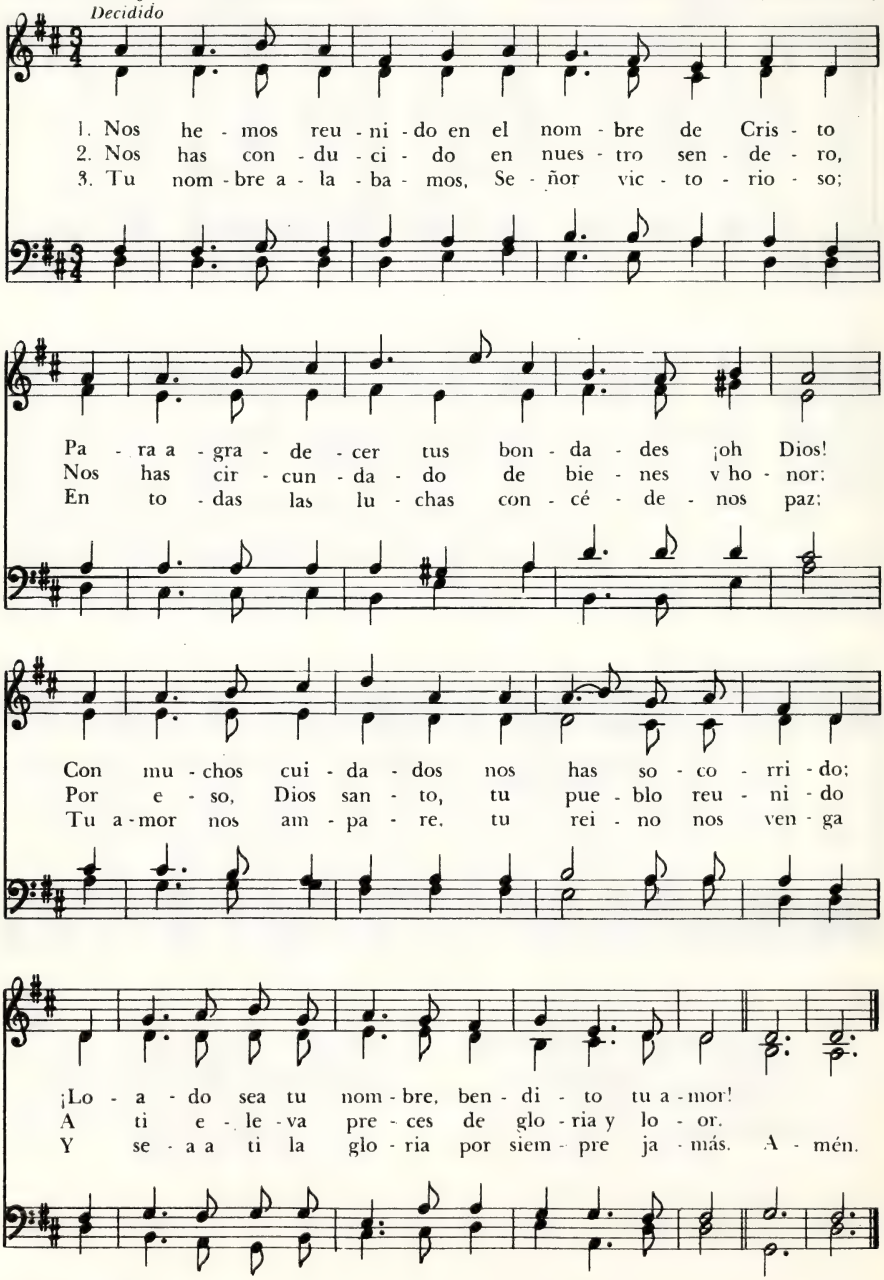
7. ¡Oh! nunca, nunca cesará mi labio
de bendecirte, de cantar tu gloria;
porque conservo de tu amor inmenso
grata memoria.

31

Nos Hemos Reunido

Del holandés, 1625
Tr. inglesa, Theodore Baker, 1917
Tr. castellana, J. R. de Balloch

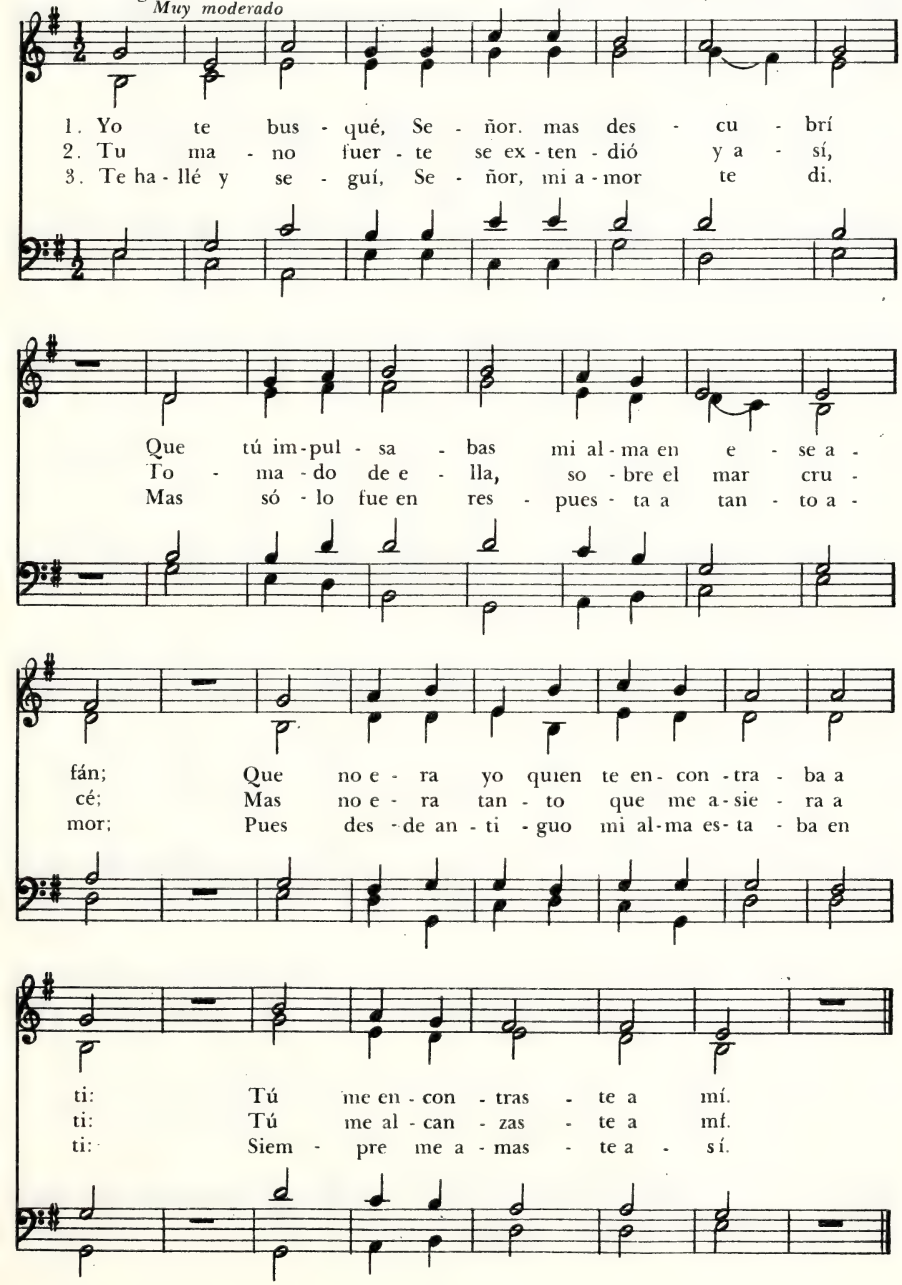
Kremser, irregular
Canción folklórica holandesa
Arr. Edward Kremser, 1838 - 1914



Yo Te Busqué, Señor

Autor anónimo
THE PILGRIM HYMNAL, 1904
Tr. F. J. Pagura

Mon Dieu, mon Dieu, 10.10.10.6
LOYS BOURGEOIS, h. 1510 - h. 1561

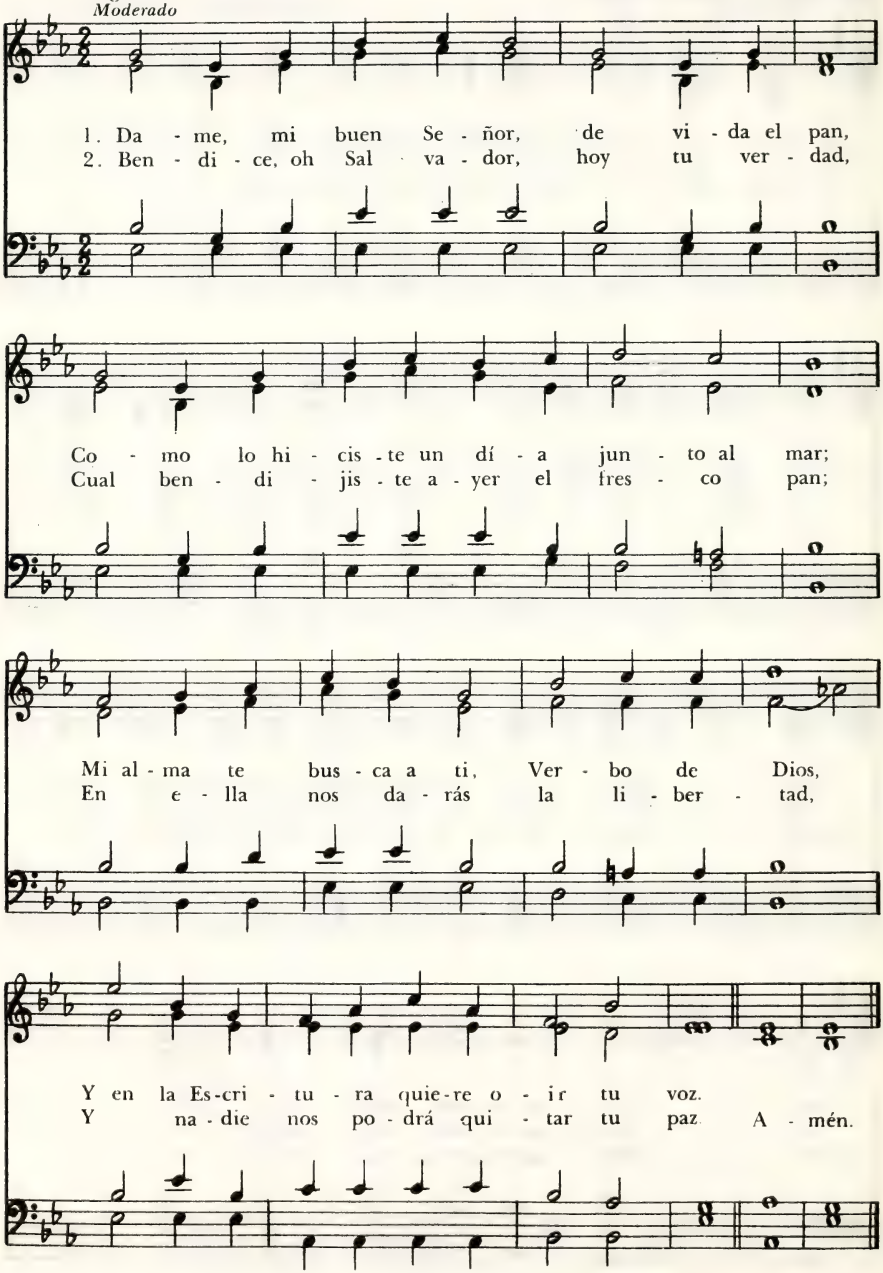


33 Dame de Vida el Pan

MARY A. LATHBURY, 1841 - 1913
Tr. F. J. Pagura

Bread of Life, 10 10.10 10
WILLIAM F. SHERWIN, 1826 - 1888

Moderado

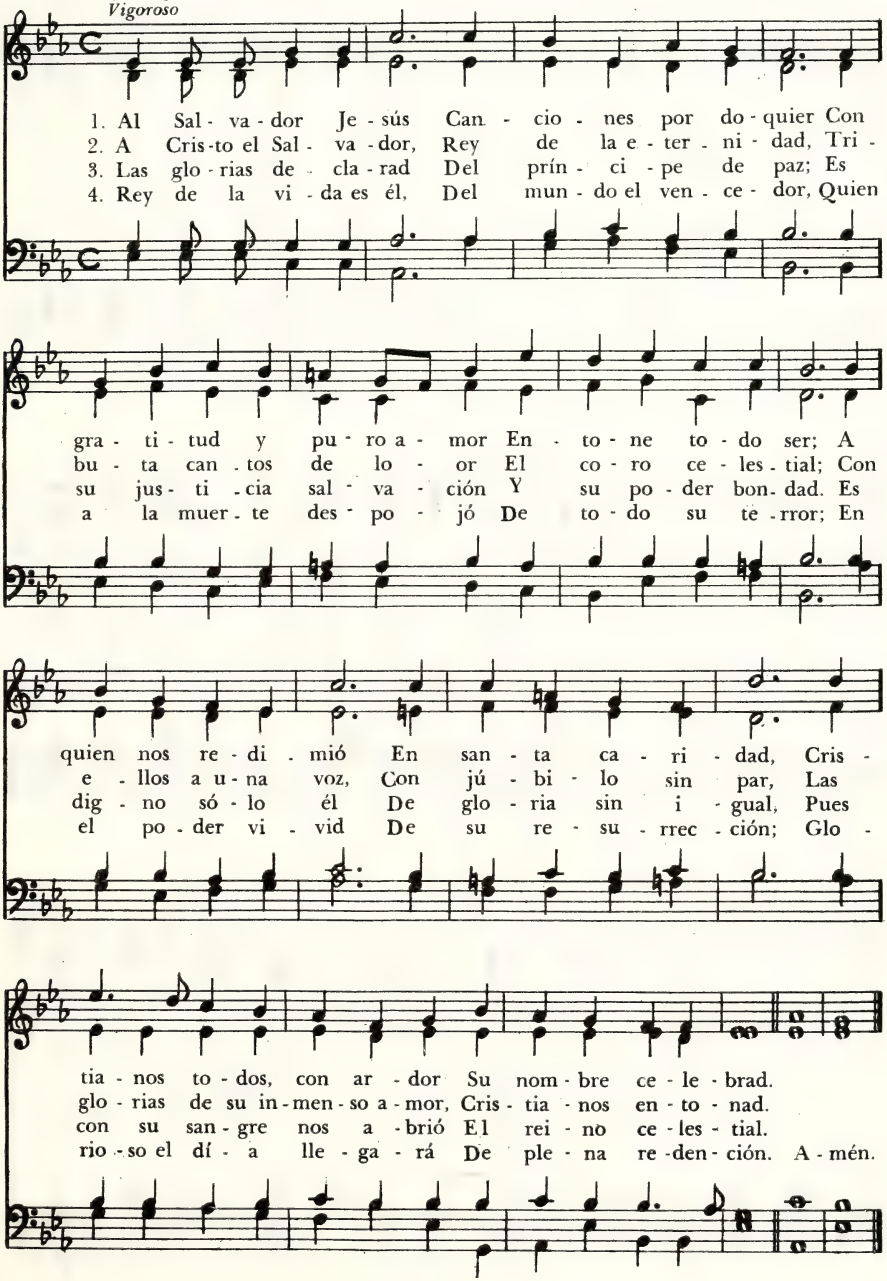


Al Salvador Jesús

MATTHEW BRIDGES, 1800 - 1894
Traducido y adaptado

Diademata, 66.86 - D
GEORGE J. ELVEY, 1816 - 1893

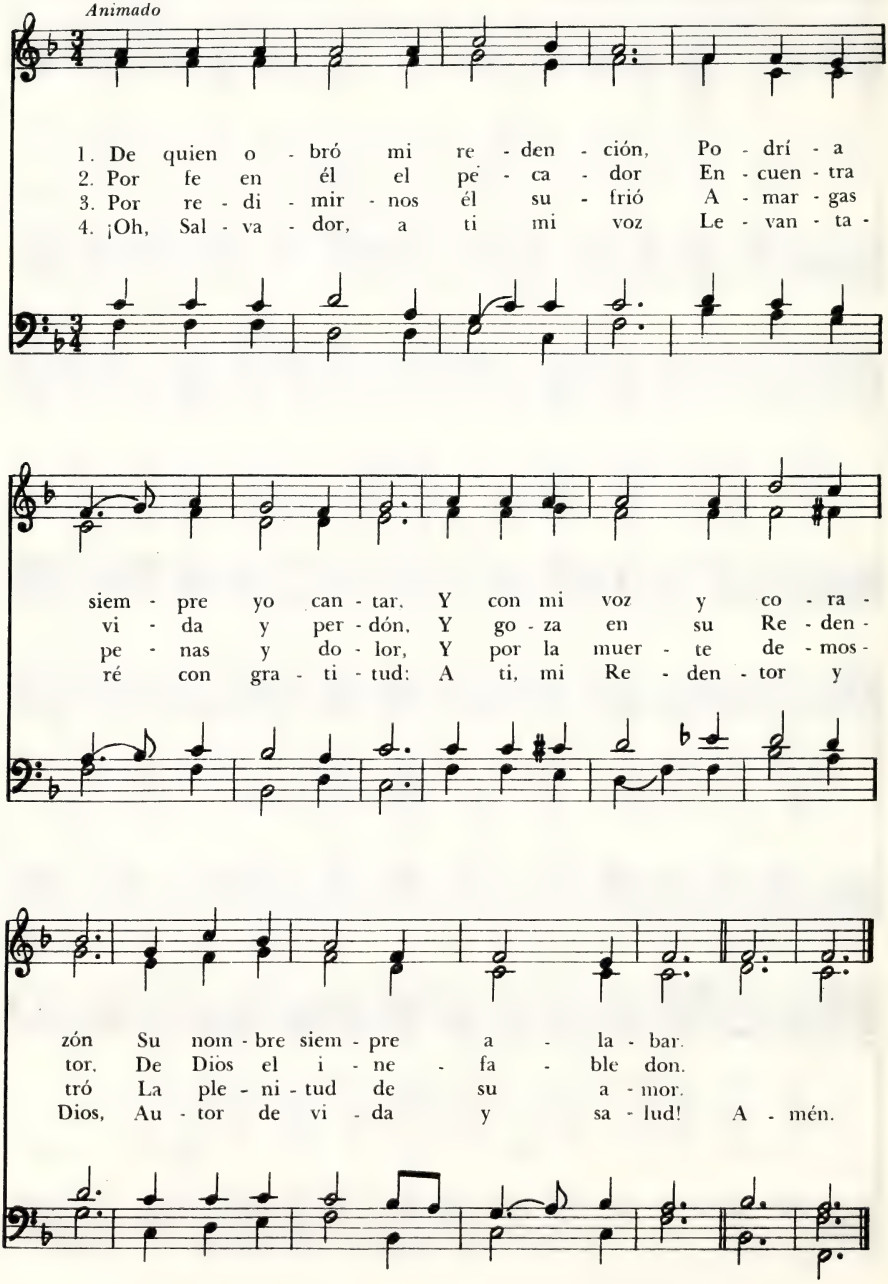
Vigoroso



35 De Quien Obró Mi Redención

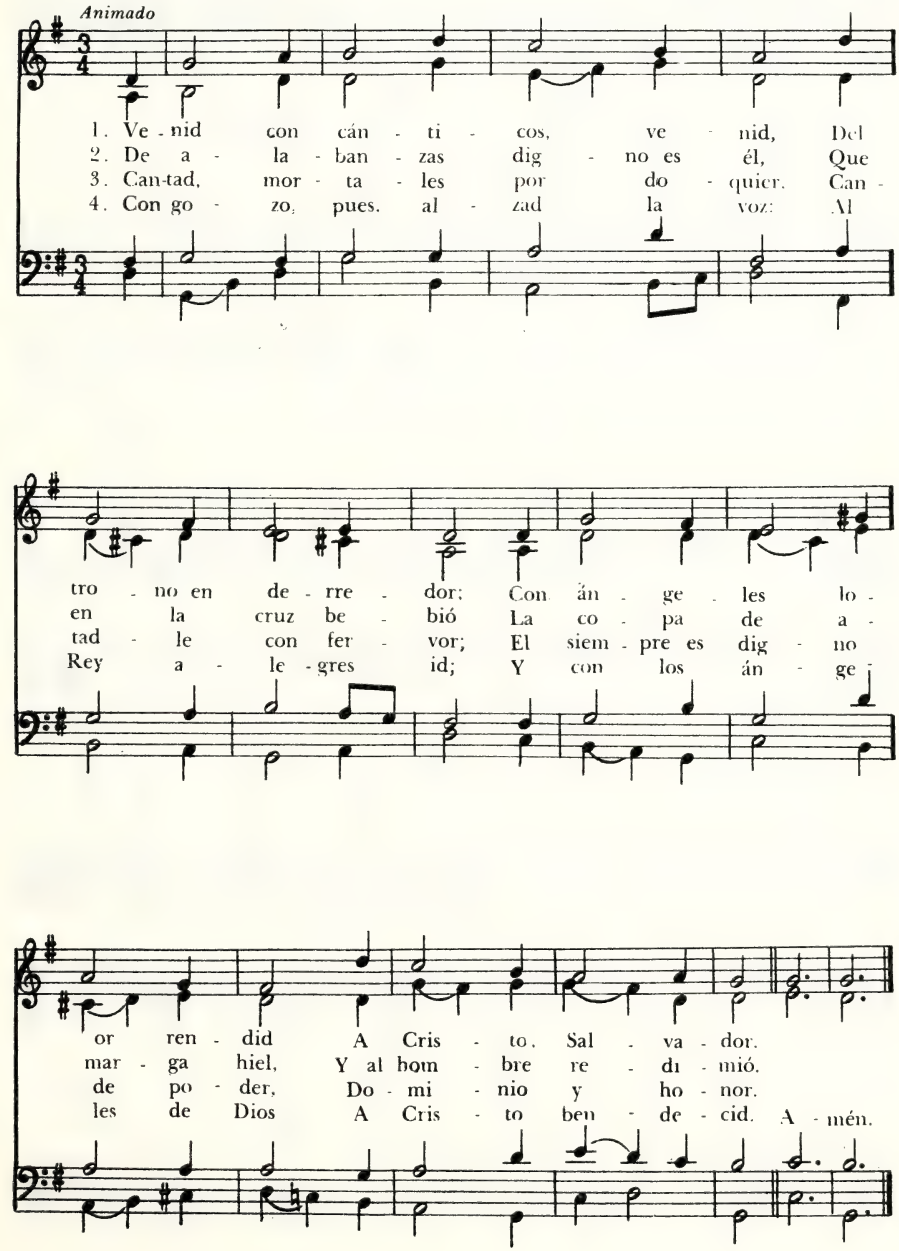
Autor anónimo

Arizona, M.L.
ROBERT H. EARNSHAW, 1856 - 1929



Isaac Watts, 1674 - 1748
Tr. H. G. Jackson, 1838 - 1914

Rosario I., M. C
Jorge M. Puch, 1955

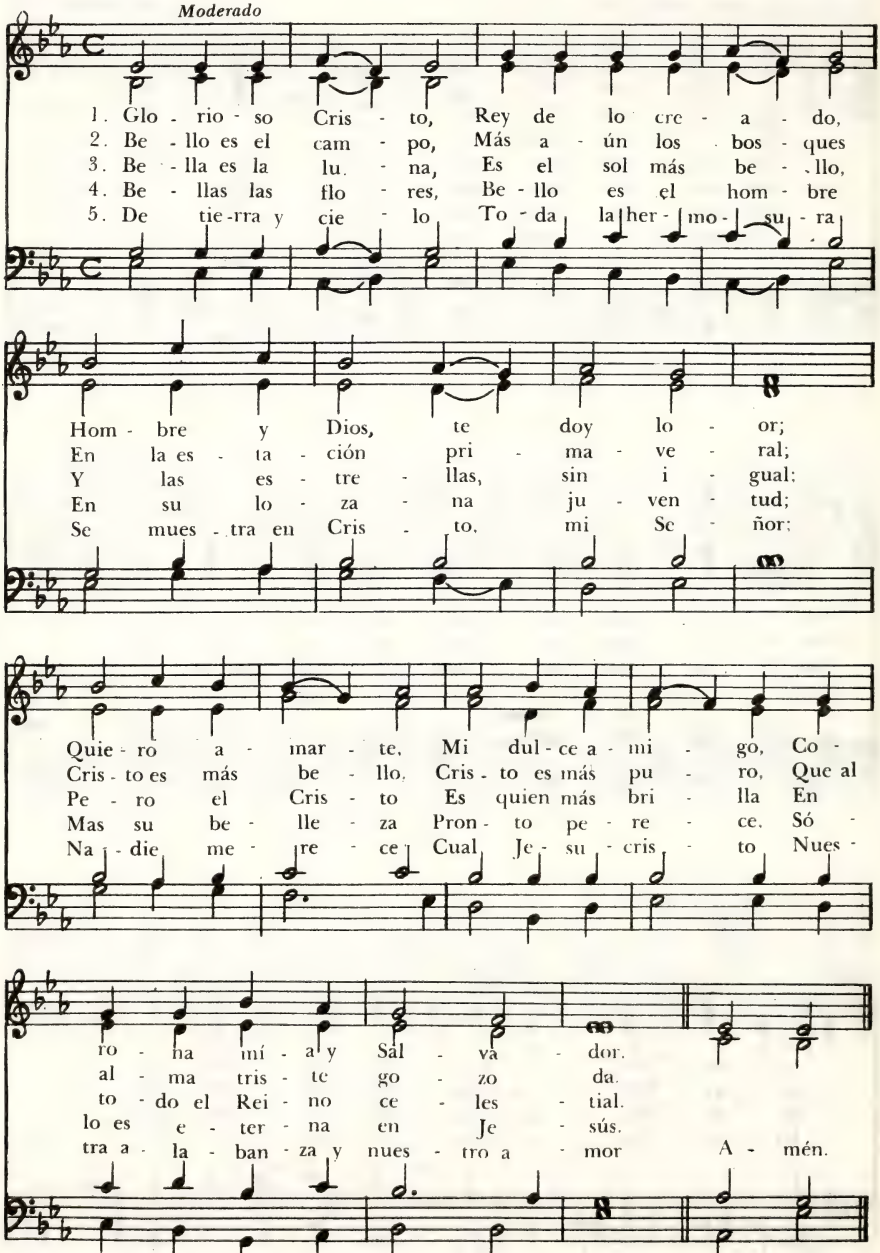


37 Glorioso Cristo

MÜNSTER, 1677
HOFFMAN VON FALLERSLEBEN, 1798-1874
Tr. F. J. Pagura

Schönster Herr Jesu, 568.558
Melodía anónima de Silesia
Publ. LEIPZIG. 1842

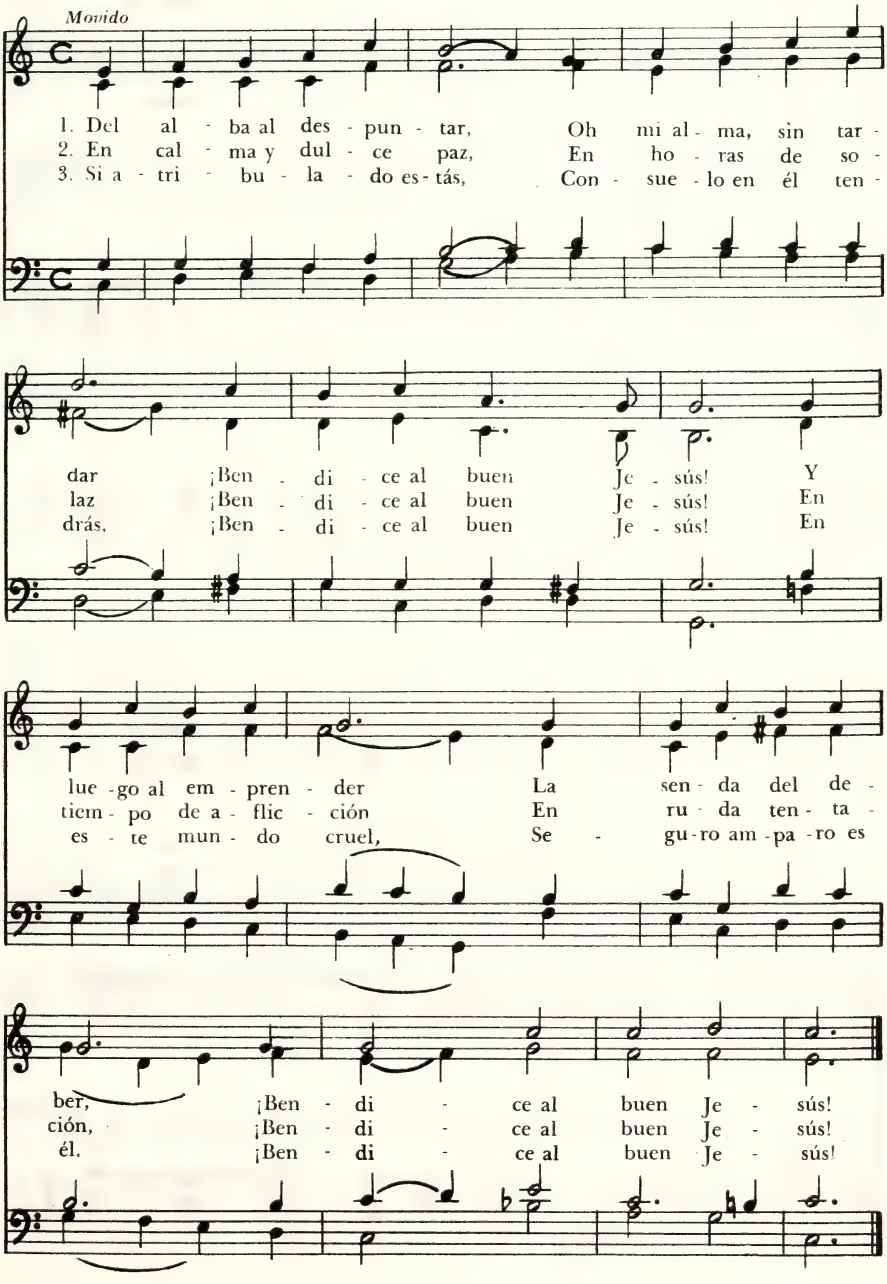
Moderado



Del Alba al Despuntar

Edward Caswall, 1814-1878
Del alemán, h. 1800

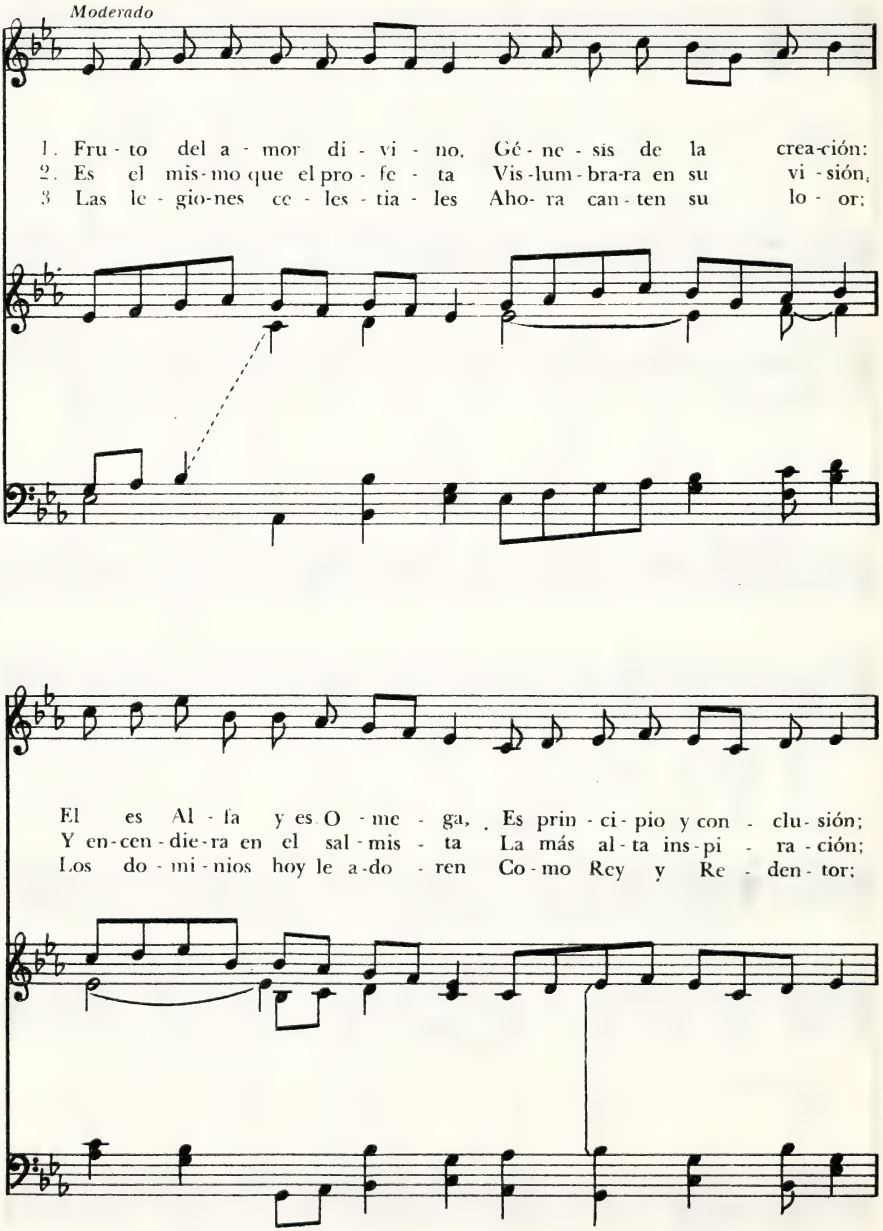
Laudes Domini, 66.66.66
Joseph Barnby, 1838-1896

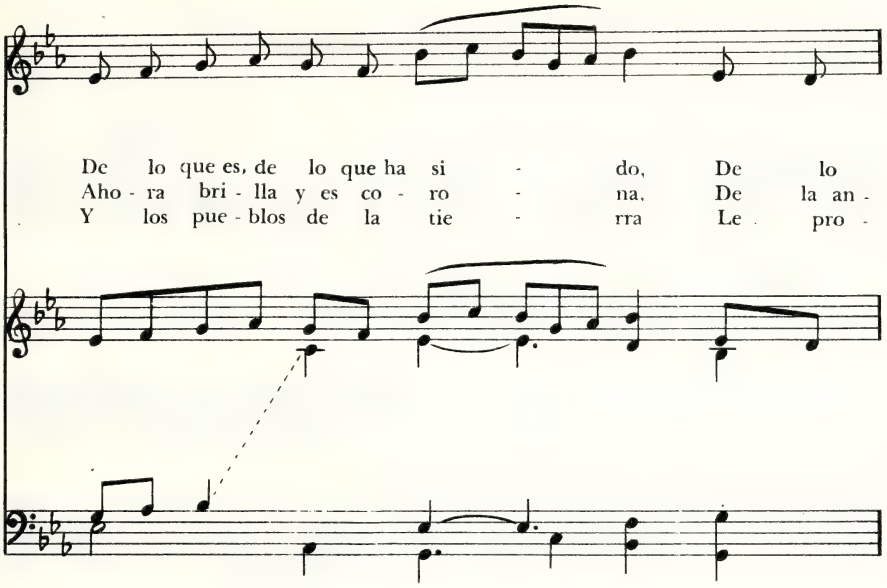


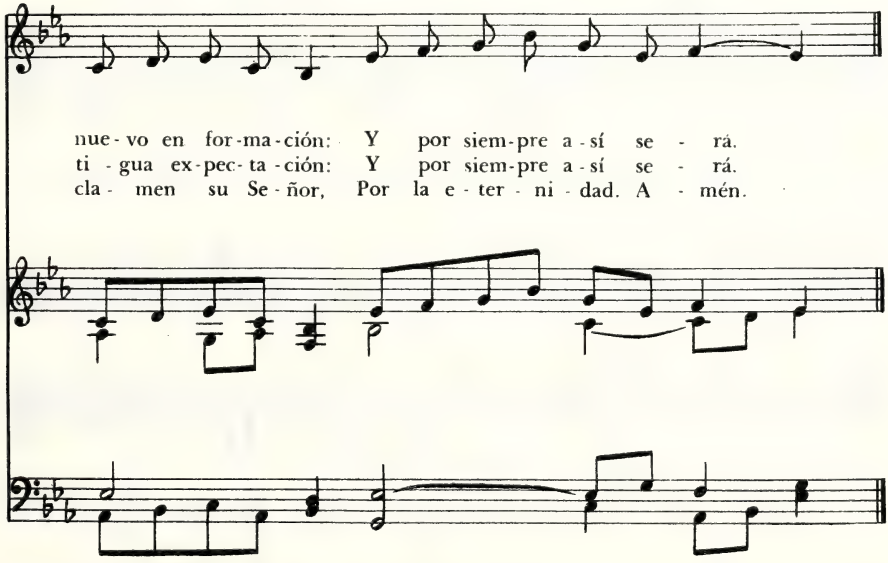
39 Fruto del Amor Divino

AURELIUS CLEMENS PRUDENTIUS, 348-413
Tr. ingl. J. Mason Neale, 1818-1866
Tr. cast. F. J. Pagura

Divinum mysterium, 87.87.877
Canto llano del siglo XII
Arr. Charles W. Douglas, 1867-1944



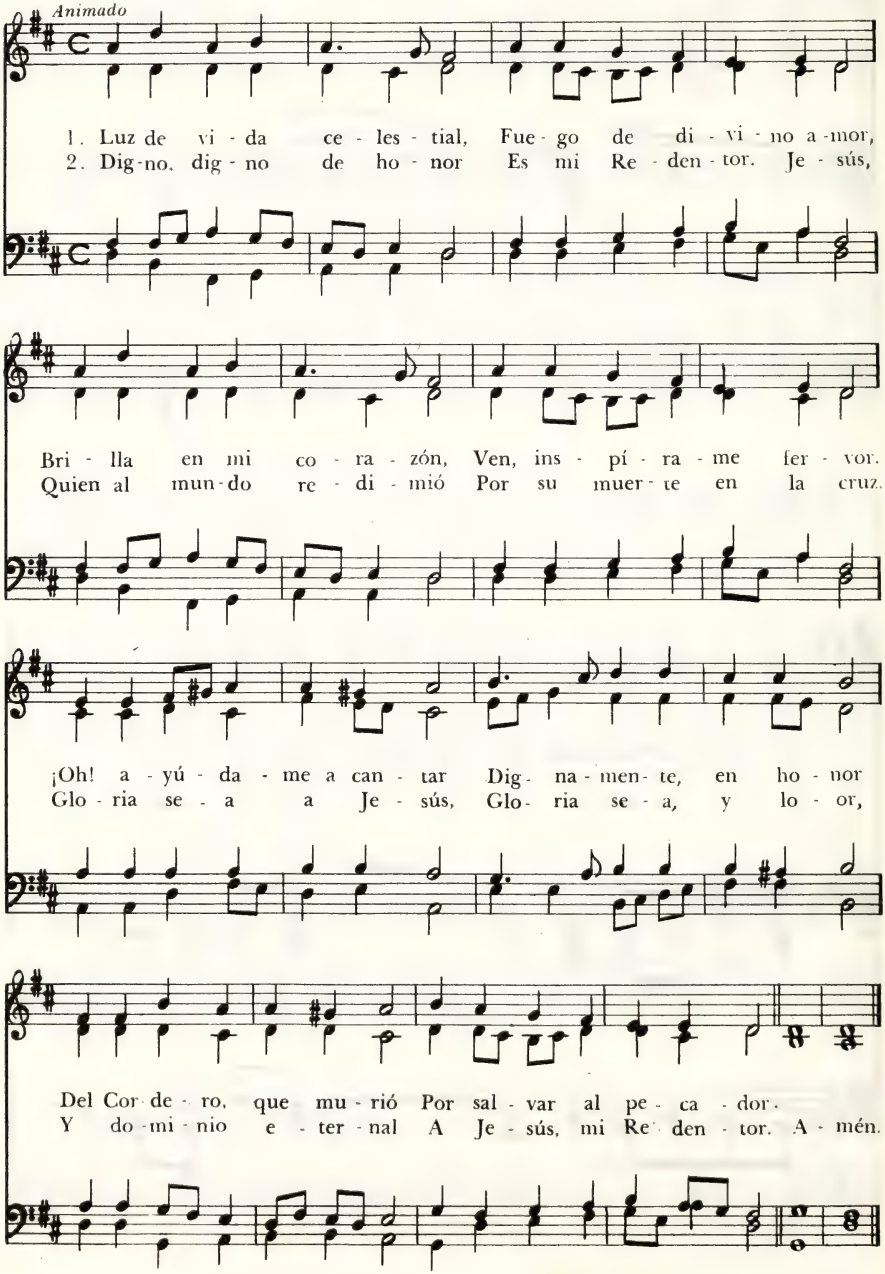

De lo que es, de lo que ha si - do, De lo
Aho - ra bri - lla y es co - ro - na, De la an -
Y los pue - blos de la tie - rra Le pro -


nue - vo en for - ma - ción: Y por siem - pre a - sí se - rá.
ti - gua ex - pec - ta - ción: Y por siem - pre a - sí se - rá.
cla - men su Se - ñor, Por la e - ter - ni - dad. A - mén.

40 Luz de Vida Celestial

HENRY G. JACKSON, 1838-1914

Salzburg, 77.77-D
JAKOB HINTZE, 1622-1702
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

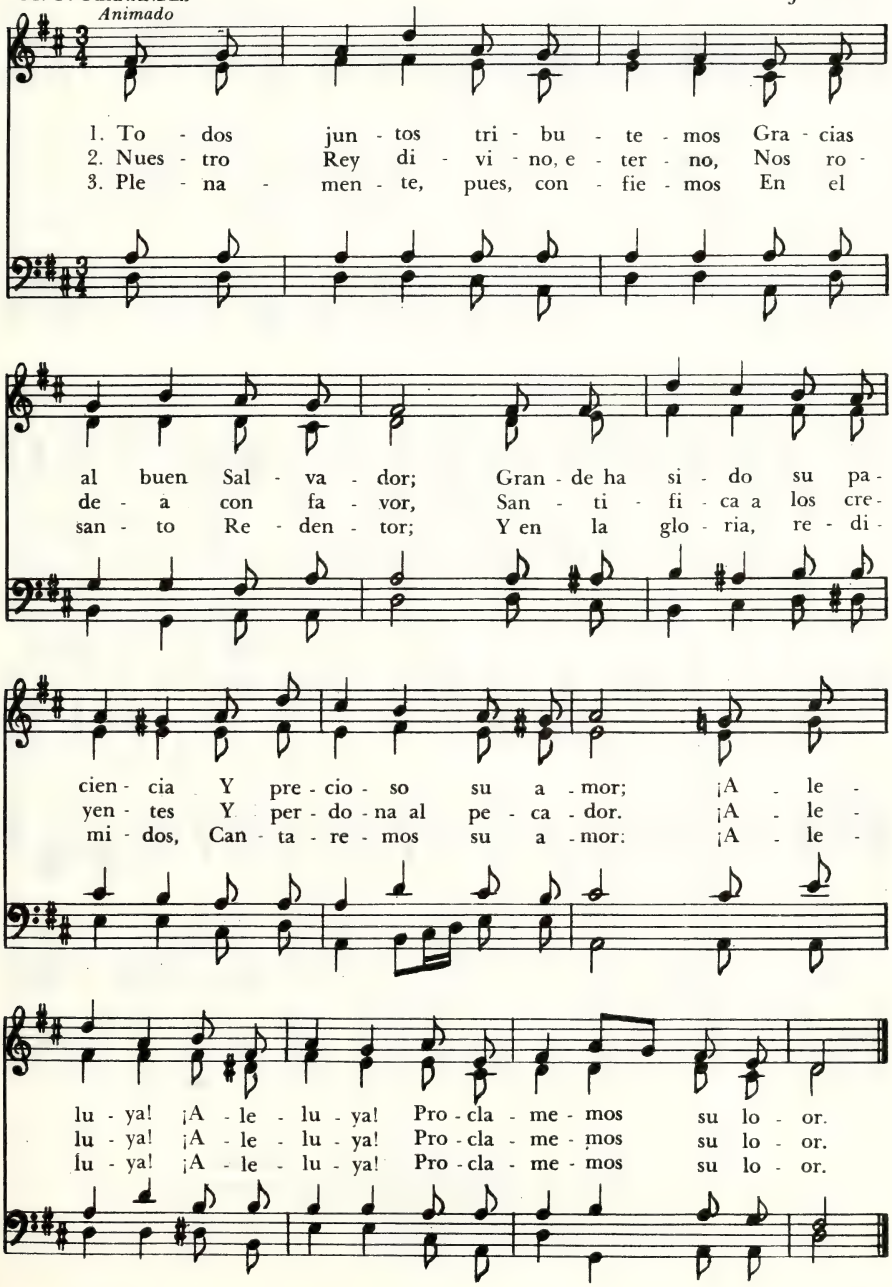


Todos Juntos Tributemos Gracias

Todos juntos.87.87.87

M. F. Fernández — J. Black

Animado

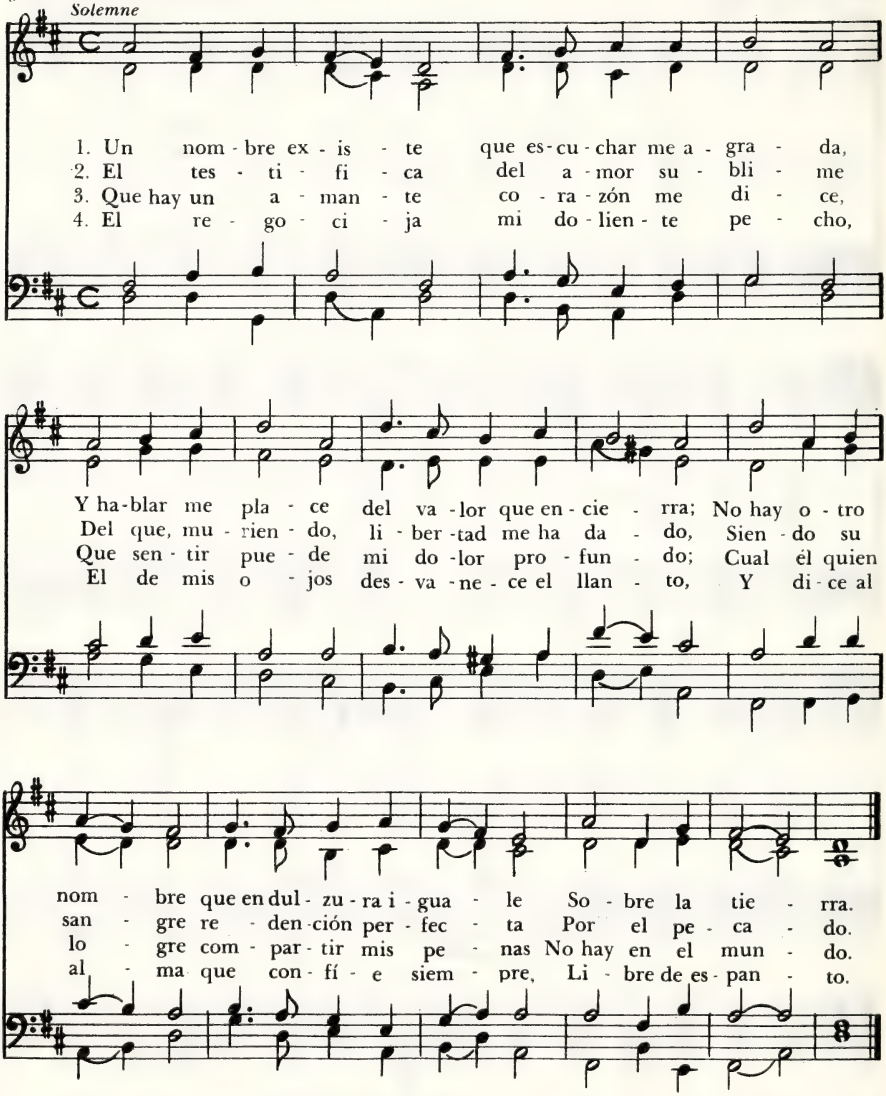


Un Nombre Existe

Christe Sanctorum, 11 11. 11 5
Nouvelle Méthode du Plain Chant
Edición de 1808

Juan Bautista Cabrera, 1837-1916

Solemne

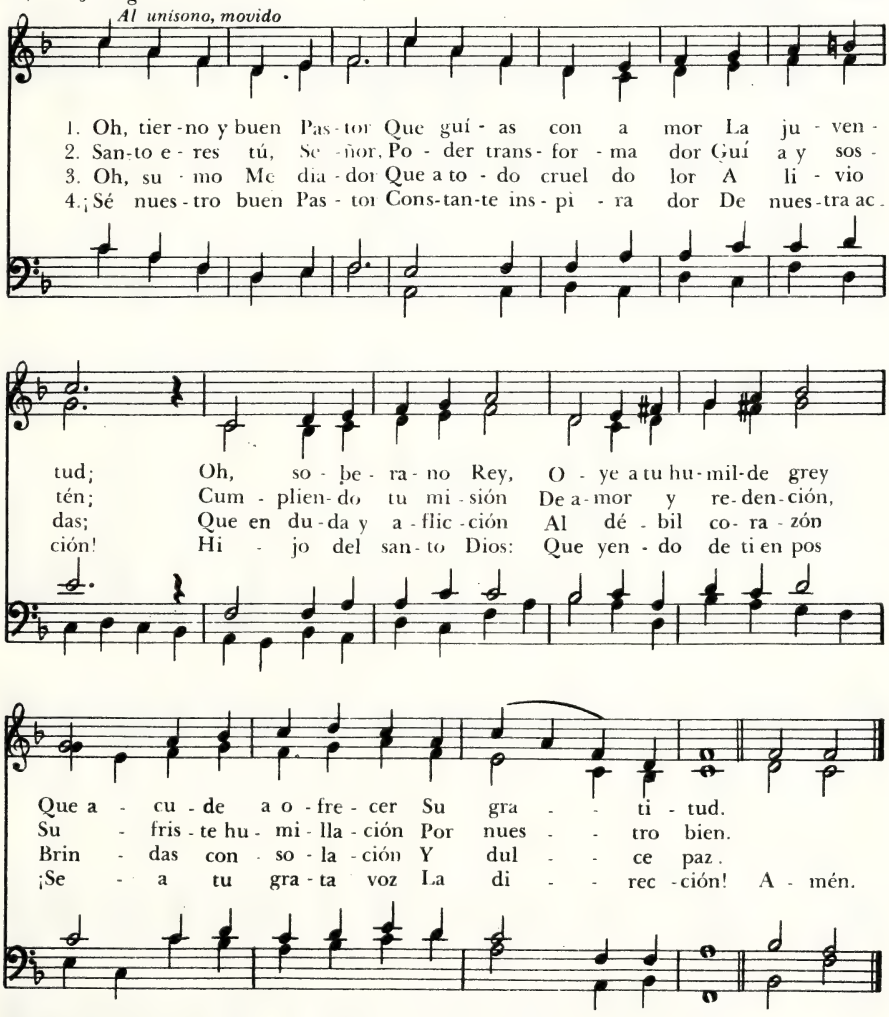


5. ¡Jesús! el nombre que escuchar me agrada.
¿Cuál de los santos, el valor que encierra
nombre tan dulce, referir podría
sobre la tierra?

Oh, Tierno y Buen Pastor

Atribuido a CLEMENTE DE ALEJANDRÍA, h. 200
Adapt. Henry M. Dexter, 1821 - 1890
Tr. F. J. Pagura

Hinman, 664.66.64
AUSTIN C. LOVELACE, 1953



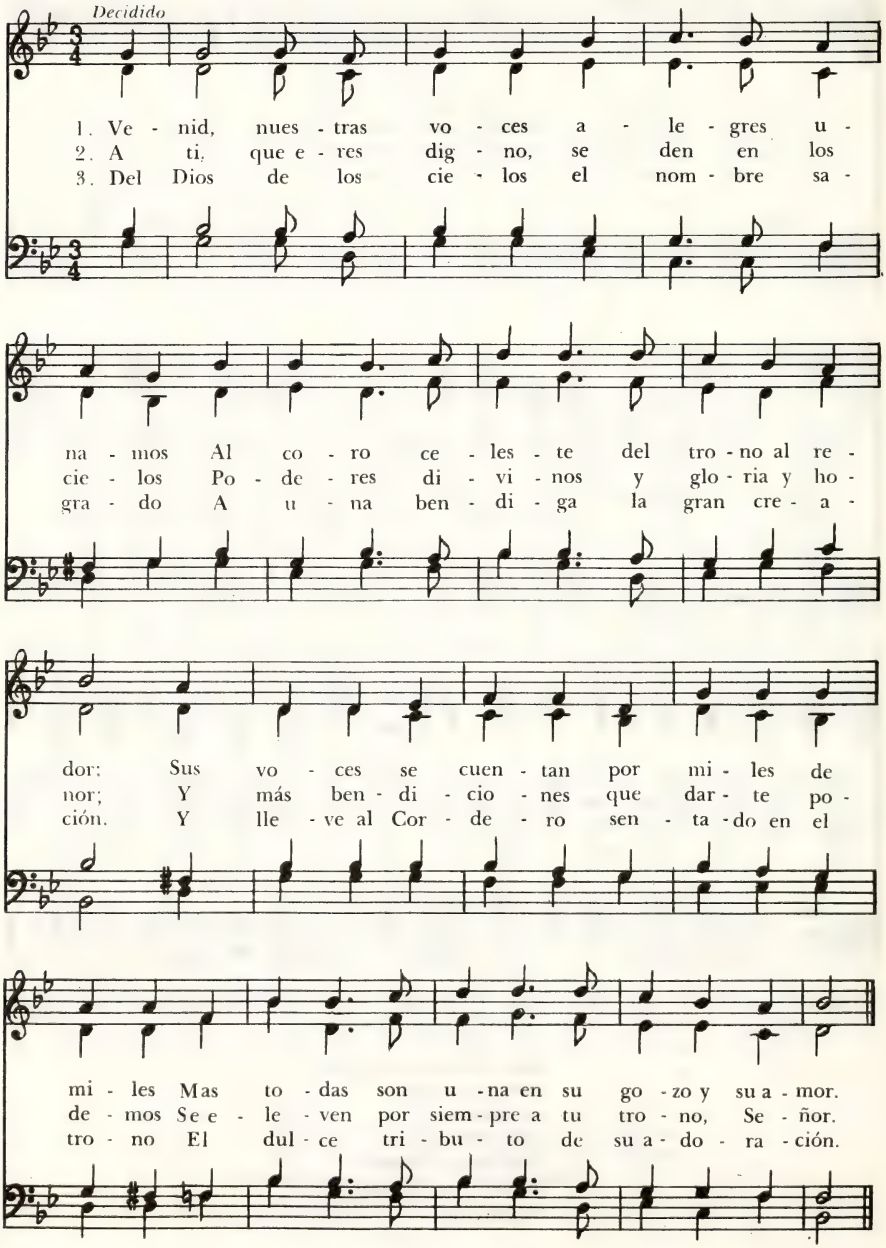
5. Que el alma al entregar,
podamos alabar
tu voluntad;
y en coro triunfal
la iglesia universal
se una para ensalzar
tu majestad.

Venid, Nuestras Voces Unamos

Stockwell Bs. As , 12 11. 12 11

Isaac Watts, 1674-1748

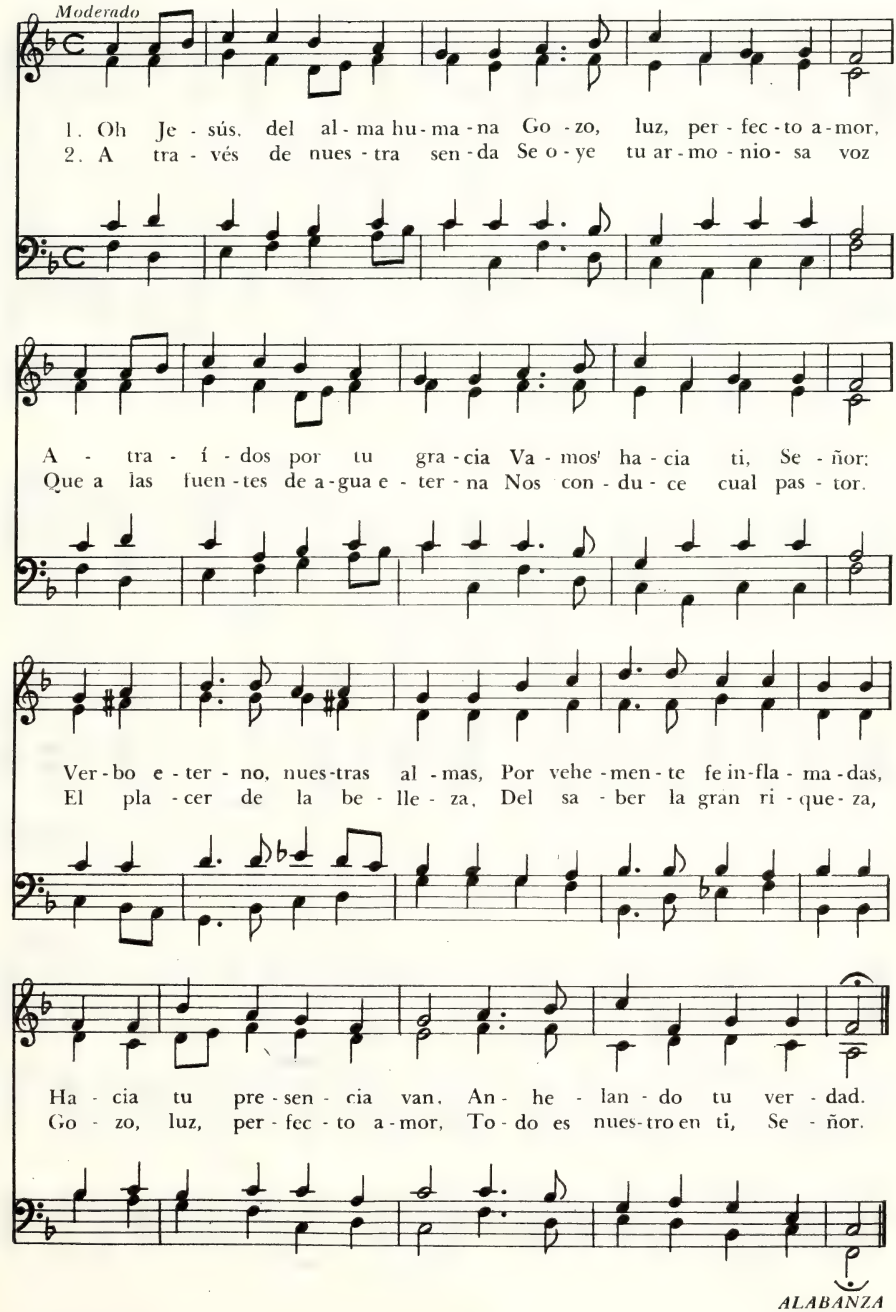
Pablo D. Sosa, 1960



Oh, Jesús, del Alma Humana Gozo

Autor Anónimo
Tr. F. J. Pagura

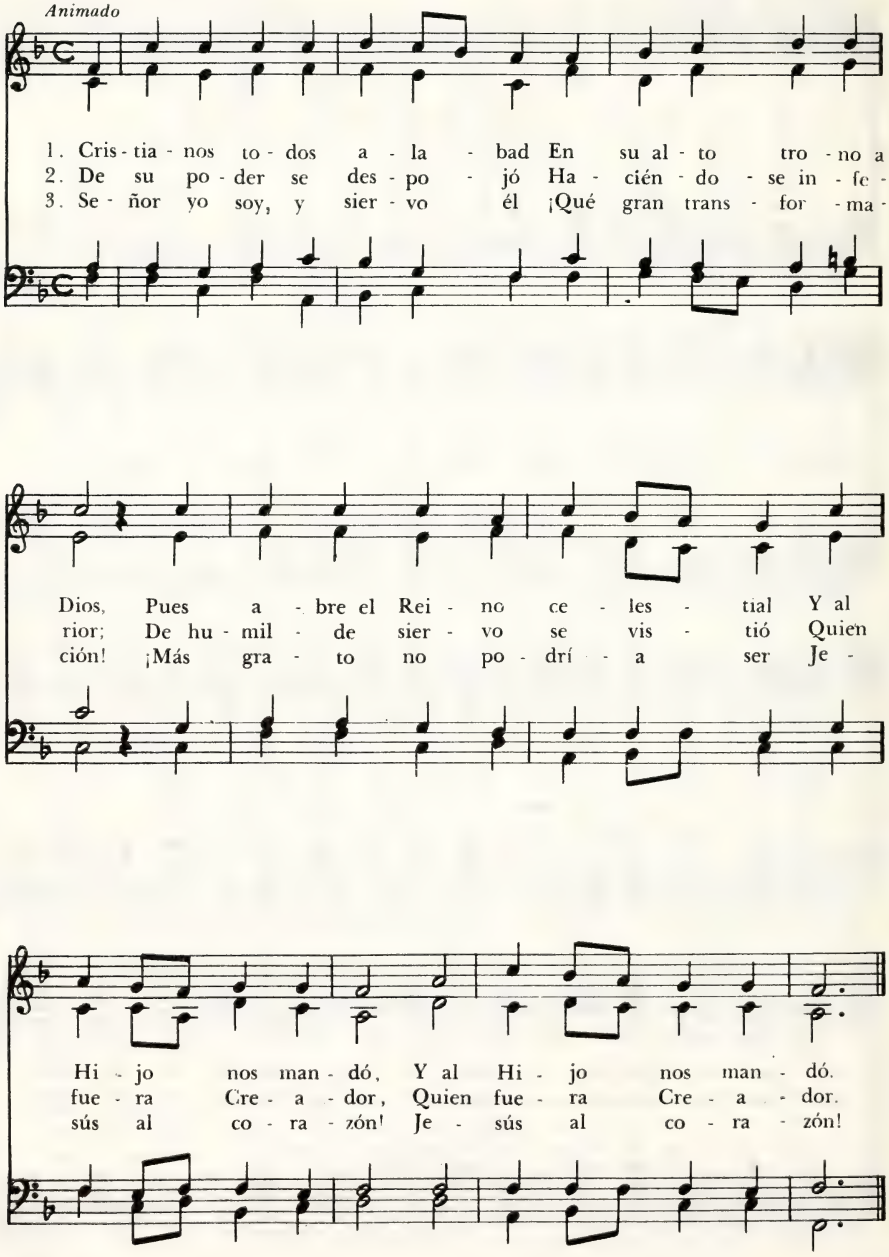
Werde munter, 87.87. 88. 77
JOHANN SCHOP, h. 1600-1665



Cristianos Todos Alabad

Nikolaus Herman, 1480-1561
Tr. A. V. de Soggin y F. J. Pagura

Lobt Gott, ihr Christen, 86.86.6
Nikolaus Herman, 1480-1561



Oh Ven, Emanuel

ANTÍFONAS LATINAS, siglo XII
Tr. F. J. Pagura

Veni Emmanuel 8 8.8 8.8 8
Adapt. de THOMAS HELMORE, 1811-1890

Animado

1. Oh ven, oh ven E - ma - nu - el, Res - ca - ta ya a Is - ra - el,
2. Sa - bi - du - rí - a ce - les - tial, Al mun - do hoy ven a mo - rar:
3. An - he - lo de los pue - blos ven; En ti po - dre - mos paz te - ner;
4. Ven tú, oh Hi - jo de Da - vid, Tu tro - no es - ta - ble - ce aquí:

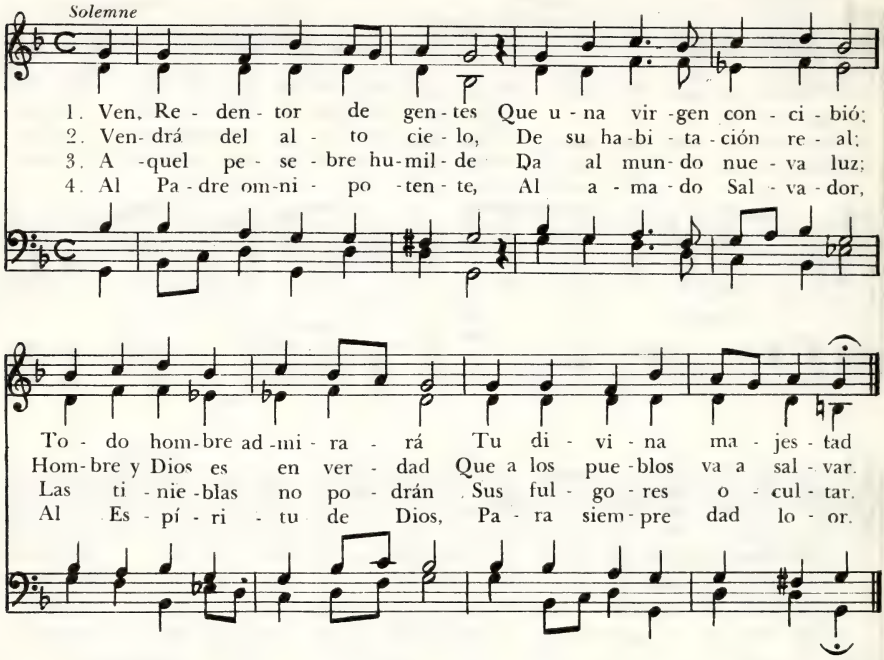
Que llo - ra en su de - so - la - ción Y es - pe - ra su li - be - ra - ción.
Co - rrí - ge - nos y haz - nos ver En ti lo que po - de - mos ser.
De crue - les gue - rras lí - bra - nos, Y rei - ne so - be - ra - no Dios.
Des - tru - ye el po - der del mal. ¡Vi - sí - ta - nos, Rey ce - les - tial!

Ven - drá, ven - drá E - ma - nu - el, A - lé - gra - te, oh Is - ra - el. A-mén.

48 Ven, Redentor de Gentes

AMBROSIO DE MILAN, 340-397
Tr. alemana, Martín Lutero, 1483-1546
Tr. castellana, J. A. Soggin y R. Ribeiro

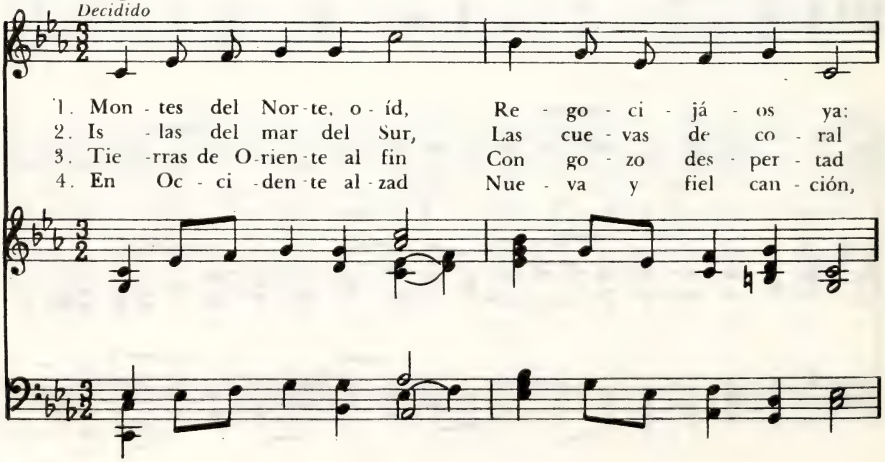
Veni redemptor gentium, 77.77
Melodía anterior a la Reforma
Publ. ERFURT, 1524

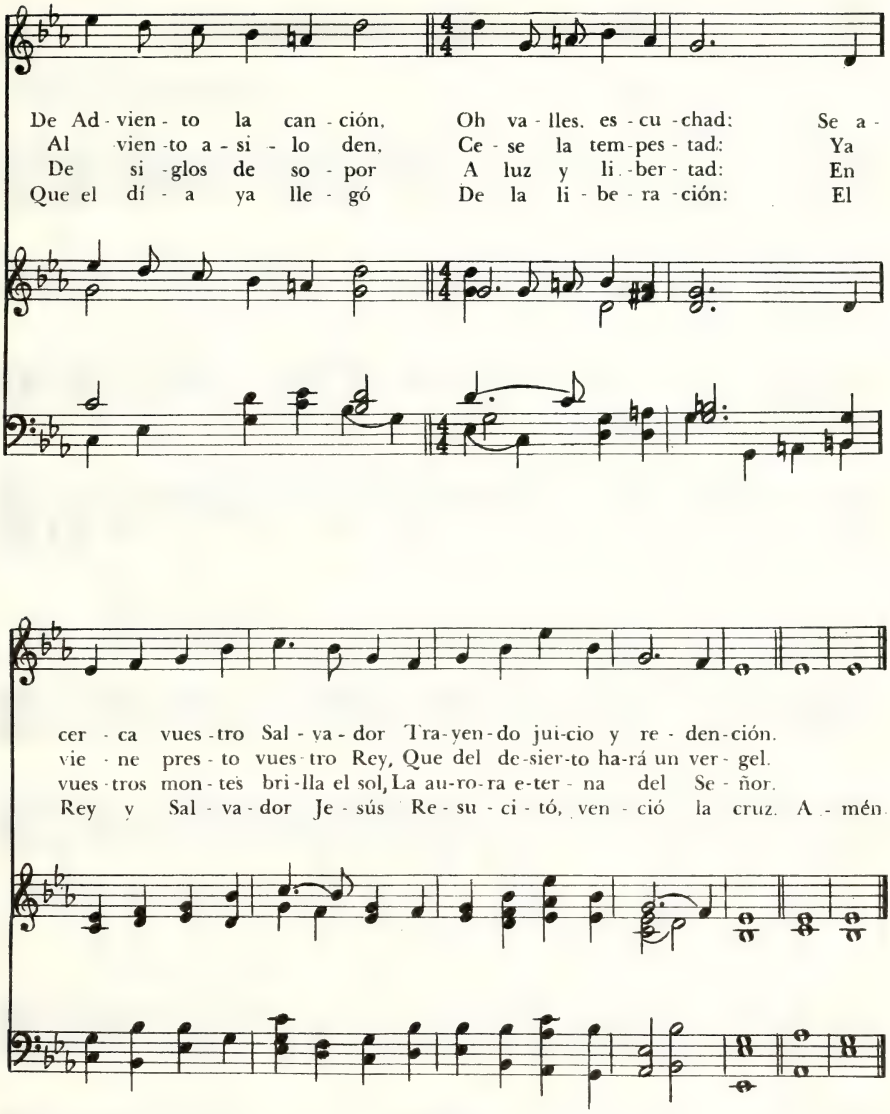


49 Montes del Norte, ¡Oíd!

CHARLES EDWARD OAKLEY, 1832-1865
Tr. F. J. Pagura

Little Cornard, 66.66.88
MARTIN SHAW, 1875-





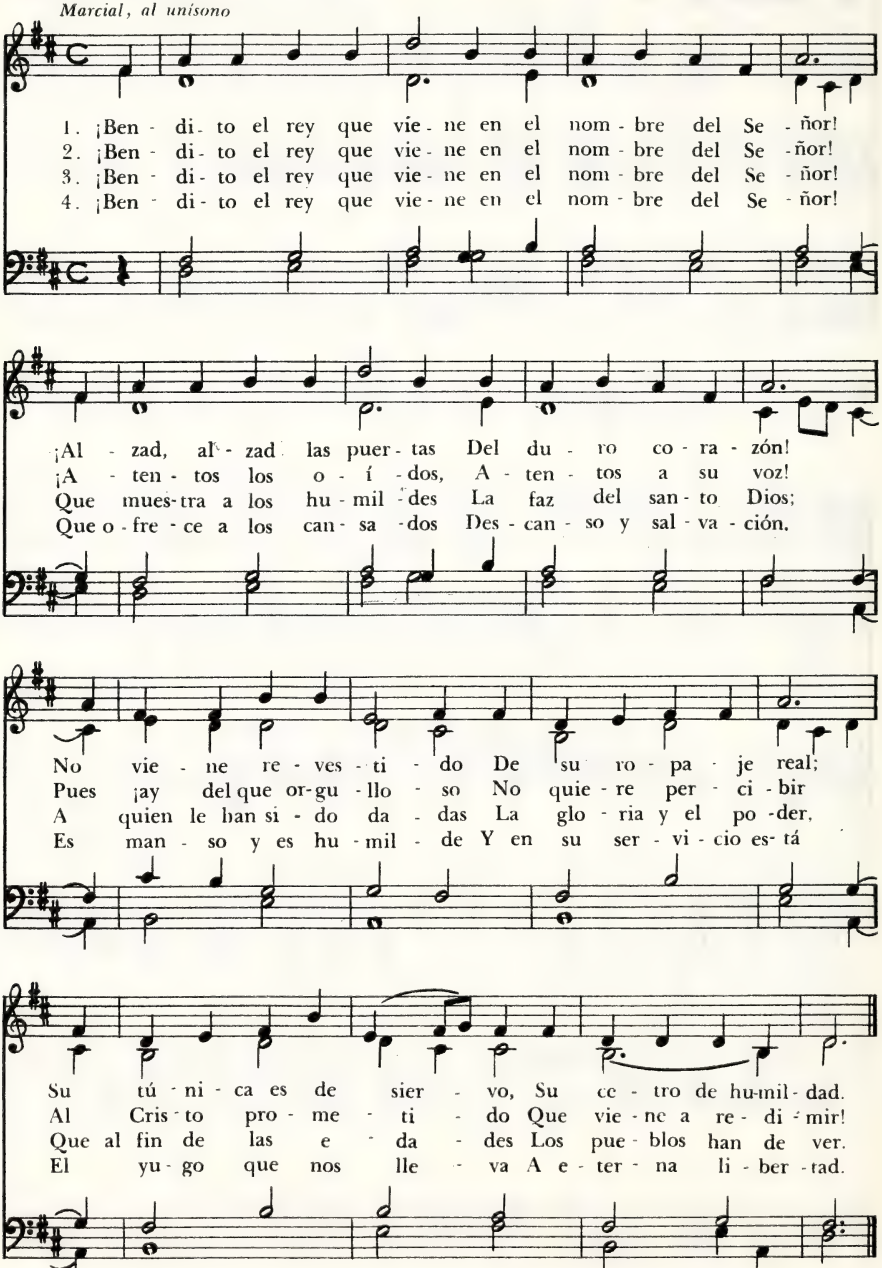
5. Rumbo al eterno hogar,
de toda latitud,
marchan triunfantes hoy
los hijos de la luz:
ciudad de Dios, ciudad de paz,
en ti venimos a reinar.

¡Bendito el Rey que Viene!

FEDERICO J. PAGURA, 1960

Lil, 76.76-D
HOMERO PERERA, 1960

Marcial, al unísono

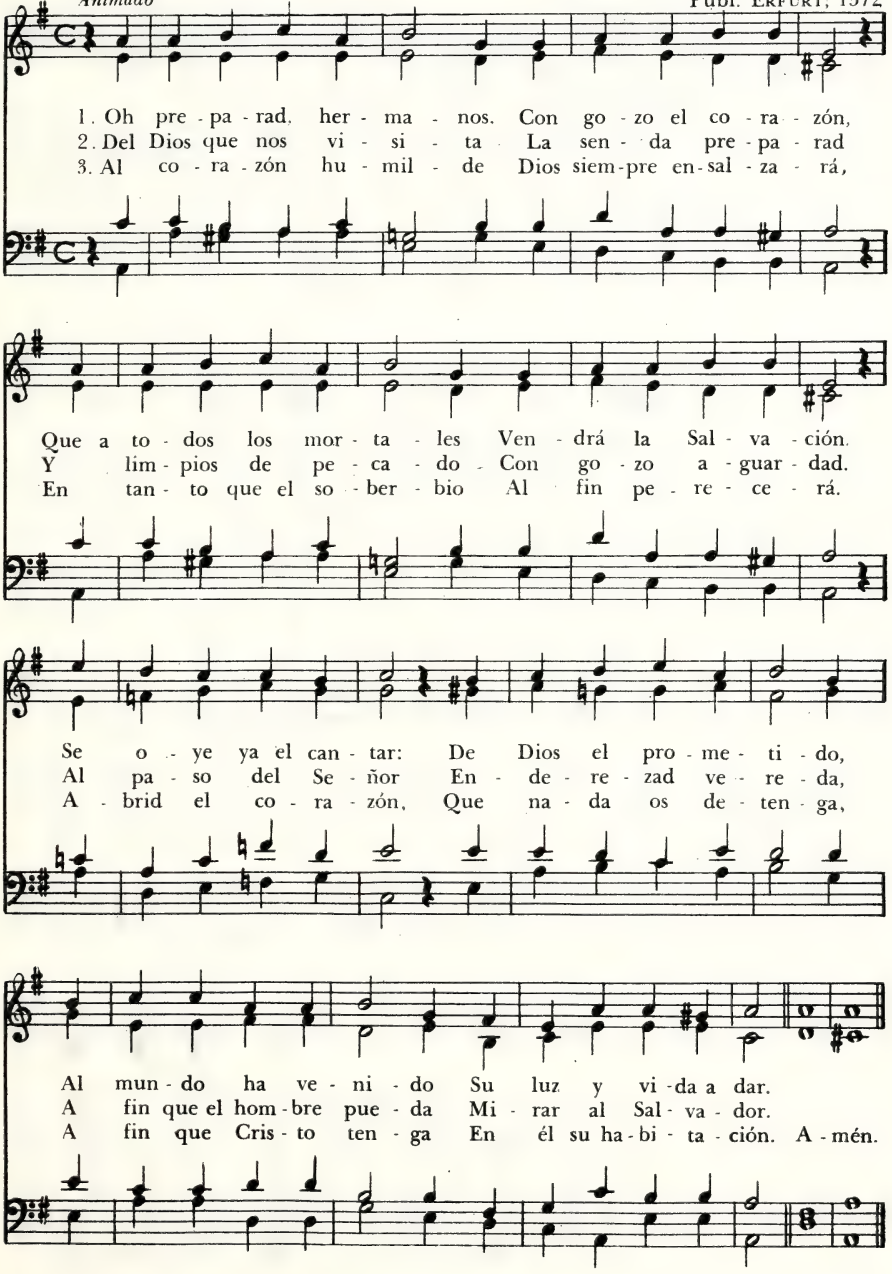


¡Oh! Preparad con Gozo el Corazón

VALENTIN THILO, 1607 - 1662
Tr. J. A. Soggin y N. Martínez

Mit Ernst o Menschenkinder, 76.76.67.76
Melodía anterior a la Reforma
Publ. ERFURT, 1572

Animado

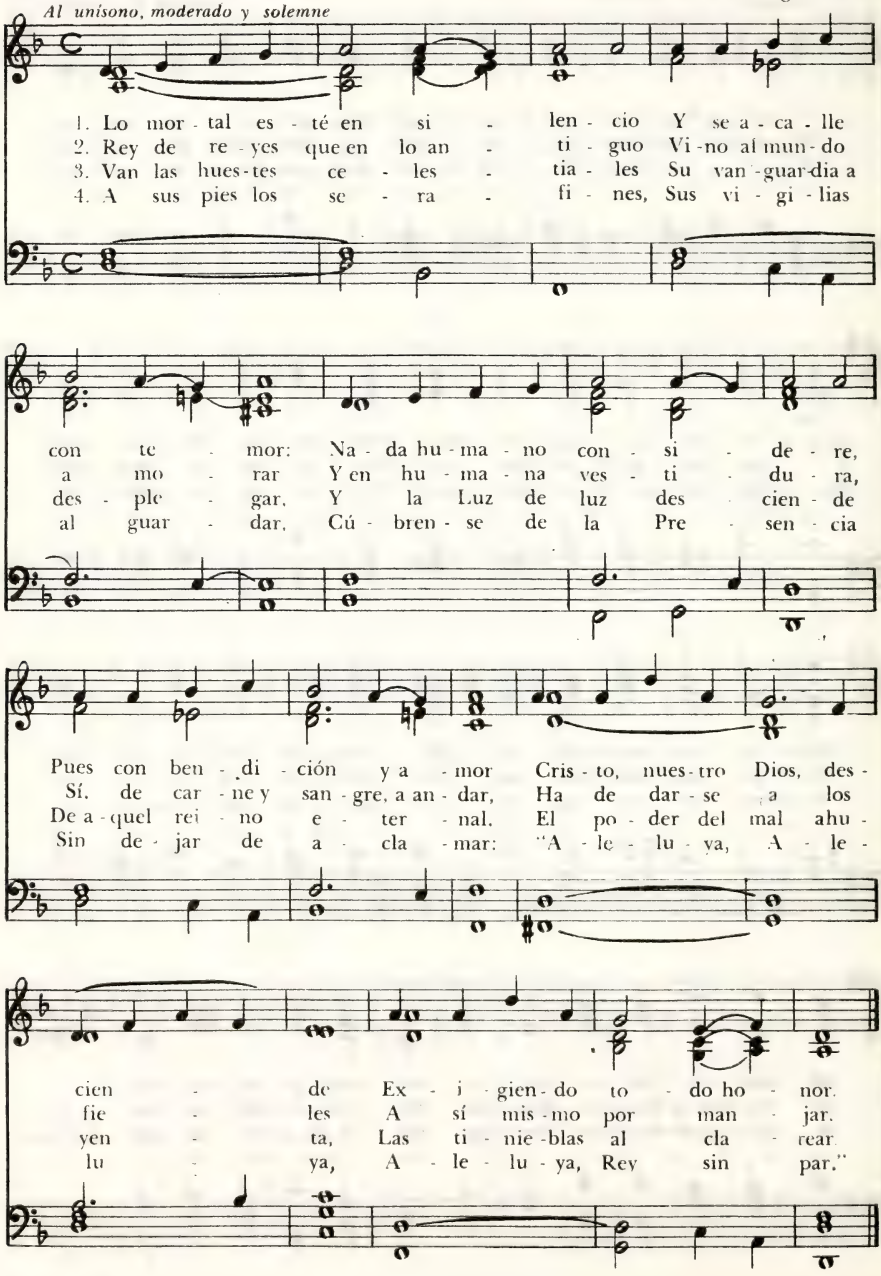


52 Lo Mortal Esté en Silencio

Liturgia de San Jacobo
Paráfrasis ingl. G. Moultrie, 1829-1885
Tr. P. D. Sosa

Picardy, 87.87.87
Melodía francesa, siglo XVII

Al unísono, moderado y solemne

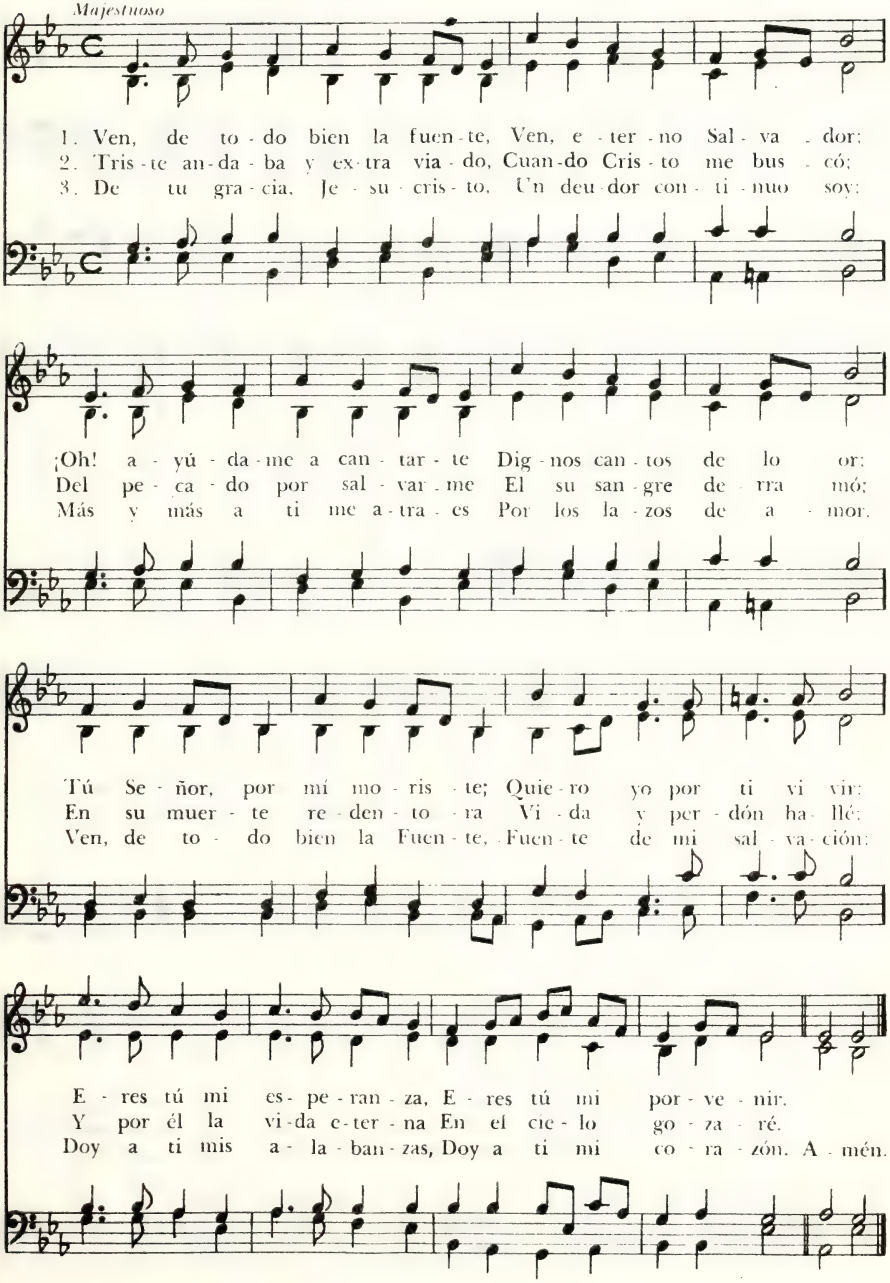


Ven, de Todo Bien la Fuente

ROBERT ROBINSON, 1735-1790
Tr. y adapt. H. G. Jackson, 1838-1914

Austria, 87.87.D
FRANZ JOSEPH HAYDN, 1732-1809

Majestuoso



54 ¡Alzaos, Puertas!

Salmo 24:7-10

GEORG WEISSEL, 1590-1635 — *Macht hoch die Tür, 88.88.88.66*

Tr. S. C. — HALLE, 1704

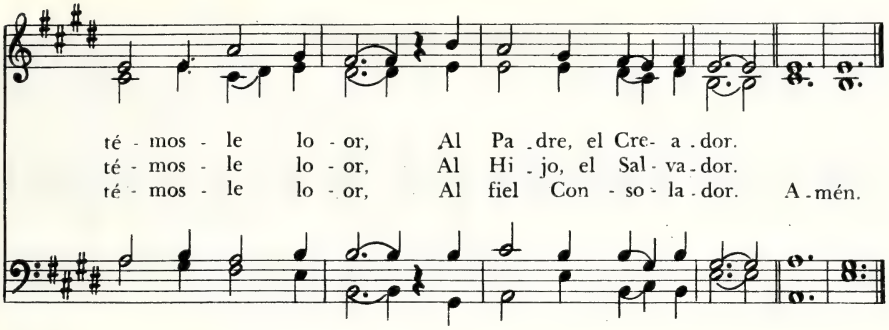
Movido

1. ¡Al - za - os, puer - tas! en - tra - rá El Rey de Glo - ria
2. Es jus - to nues - tro Au - xi - lia - dor, Es su ca - rro - za
3. ¡Fe - liz el pue - blo y la ciu - dad, Do rei - ne el Prín - ci -

que ven - drá. El Rey de Re - yes cer - ca es - tá, El
pu - ro a - mor: Su real co - ro - na es san - ti - dad; Su
pe de Paz! ¡Ben - di - to el co - ra - zón y ho - gar, En

Pro - me - ti - do de Jeho - vá. Con él trae - rá luz
ce - tro ce - les - tial pie - dad. A to - da an - gus - tia
que es - te Rey con - si - ga en - trar! Es Sol de es - plen - do -

y ver - dad; Con jú - bi - lo can - ción al - zad; Can -
fin pon - drá; En cie - lo y tie - rra go - zo ha - brá. Can -
ro - sa luz, Que a - lum - bra al mun - do y da sa - lud, Can -



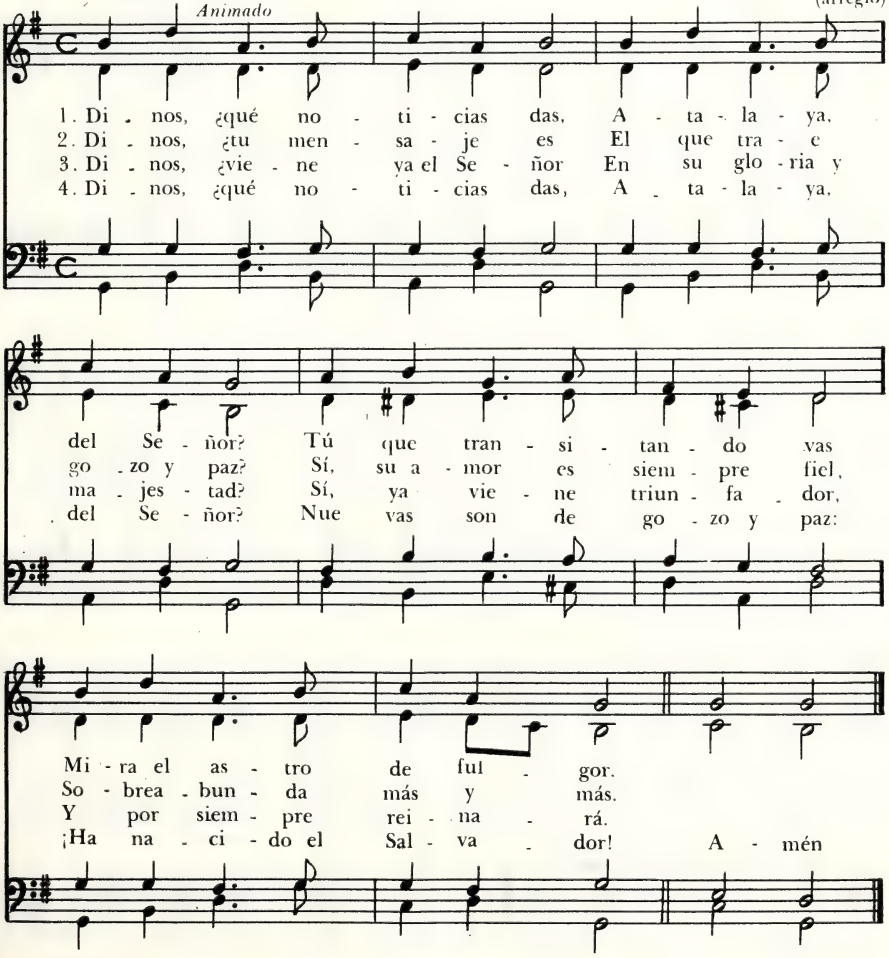
Dinos, ¿Qué Noticias Das, Atalaya? 55

Pleyel's Hymn, 77.77

JOHN BOWRING, 1792-1872
Tr. V. Cavallero, 1960

IGNAZ J. PLEYEL, 1757-1831
(arreglo)

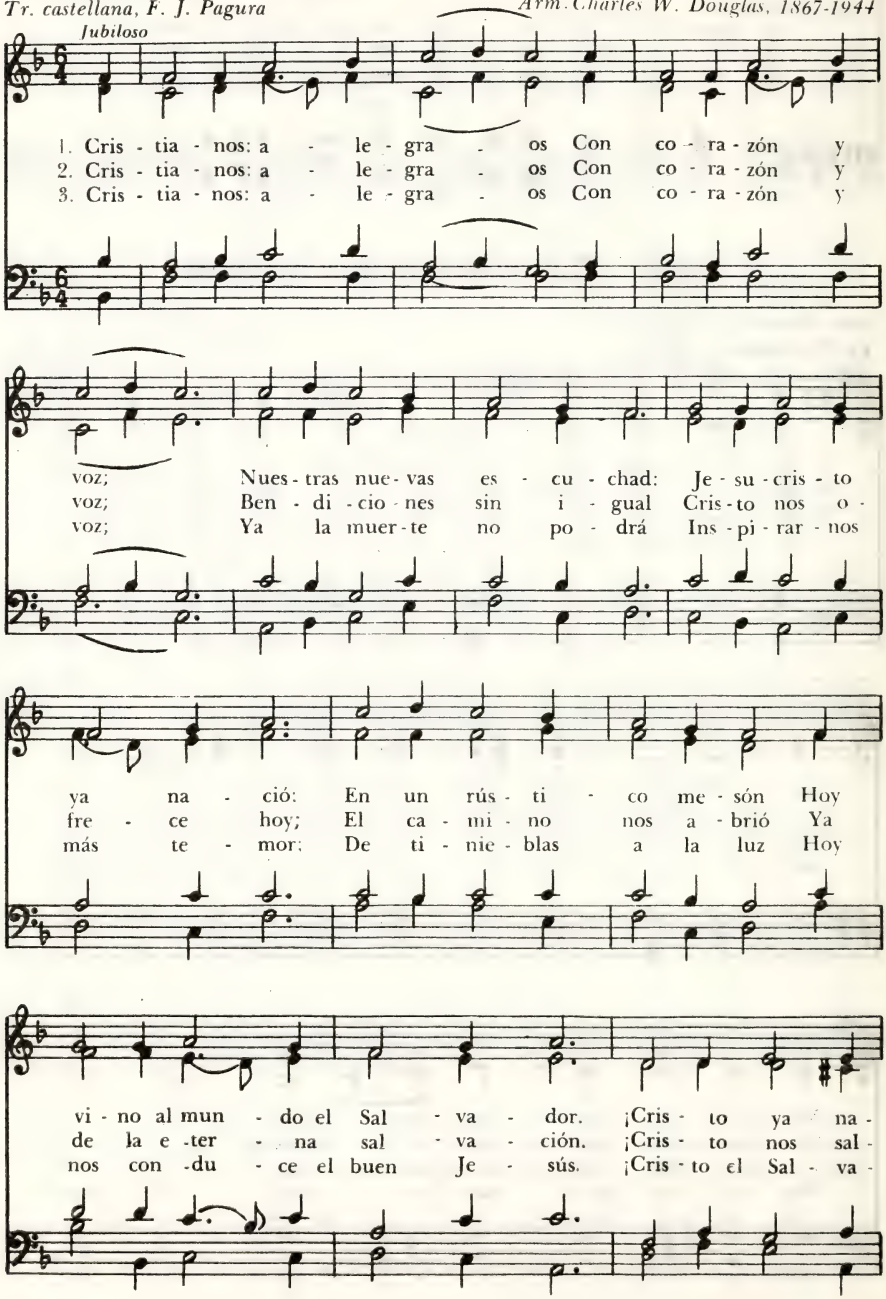
Animado

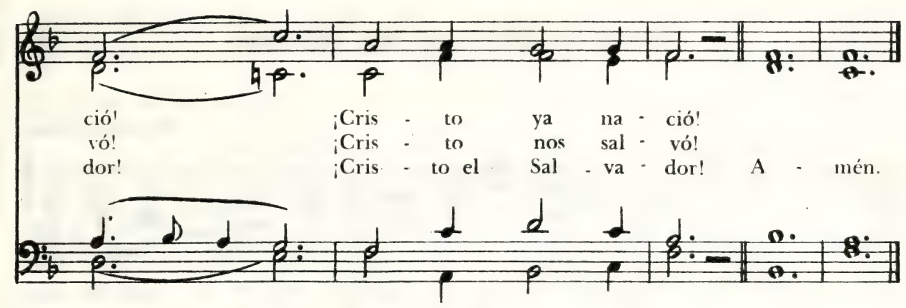


Cristianos, ¡Alegraos!

Himno latino
Tr. inglesa, J. M. Neale, 1818 - 1866
Tr. castellana, F. J. Pagura

In Dulci Jubilo, 76.77.78.55
Melodía del siglo XIV
Arm. Charles W. Douglas, 1867-1944





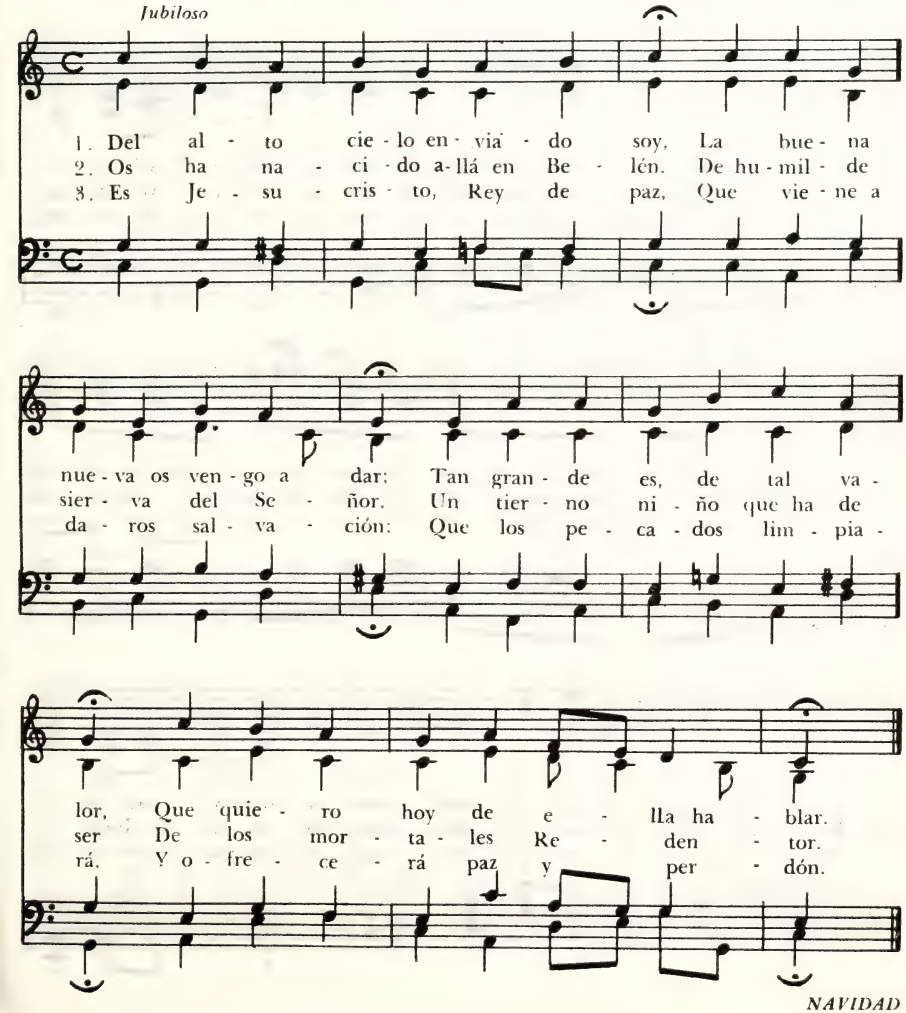
Del Alto Cielo Enviado Soy

57

MARTÍN LUTERO, 1483-1546
Tr. A. V. de Soggin y N. Martínez

Vom Himmel hoch, M. L.
MARTÍN LUTERO, 1483-1546

Jubiloso

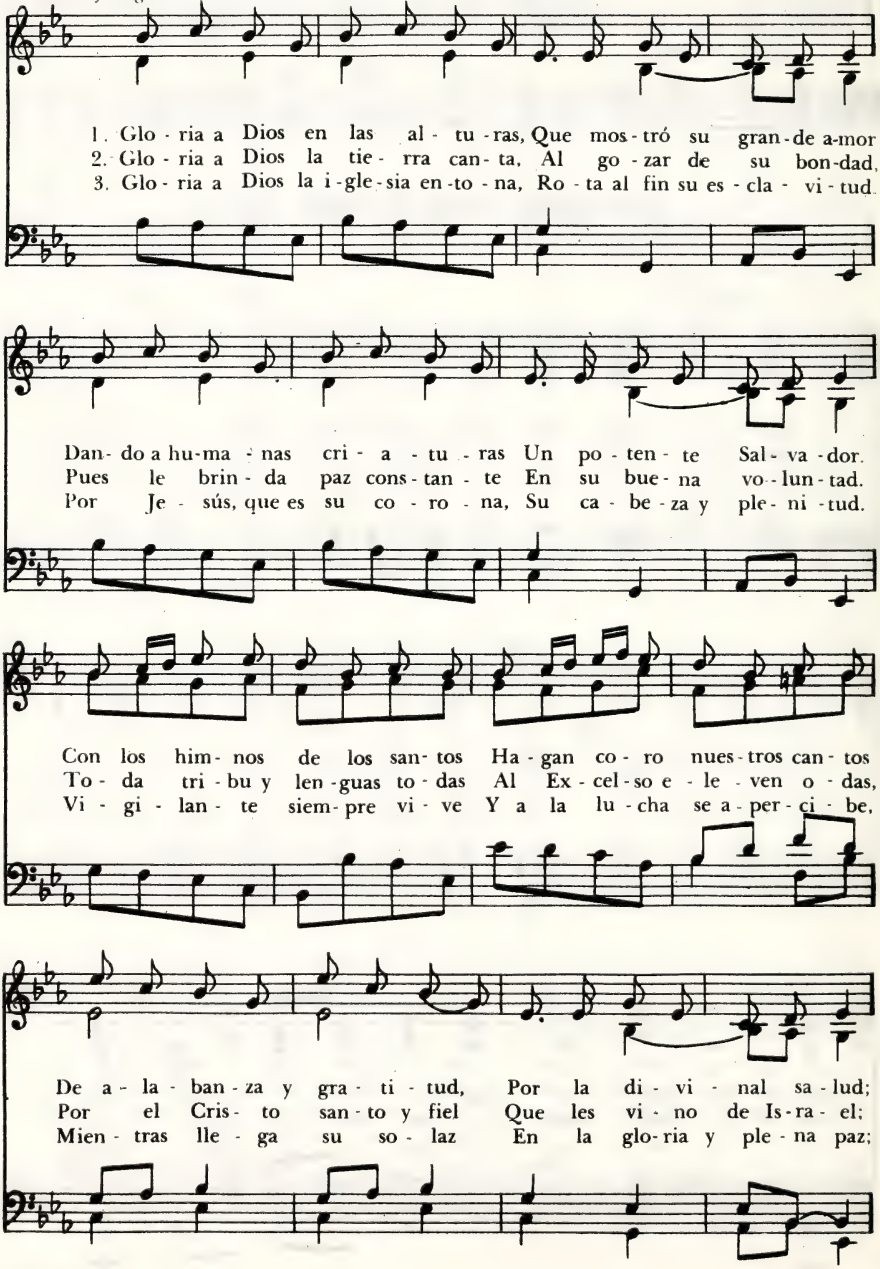


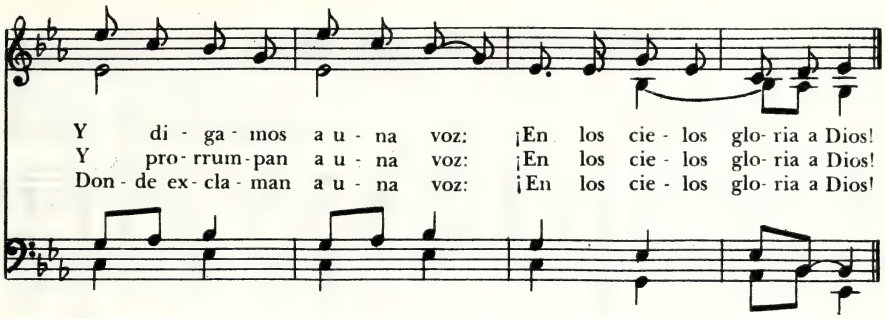
Gloria a Dios en las Alturas

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916

Trefaenan, 87.87.88.77.77
Melodía galesa

Muy alegre, al unísono





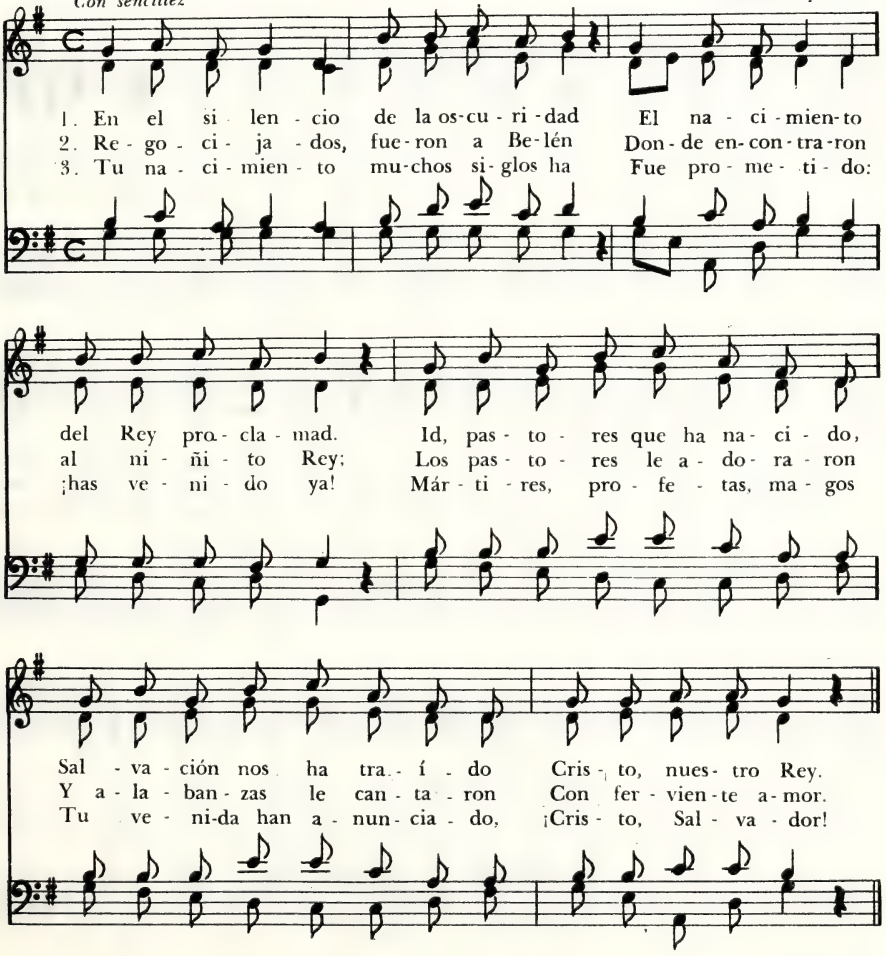
En el Silencio de la Oscuridad 59

EFFIE CHASTAIN DE NAYLOR

En el silencio, 10 10. 8 8. 5

Melodía polaca

Con sencillez

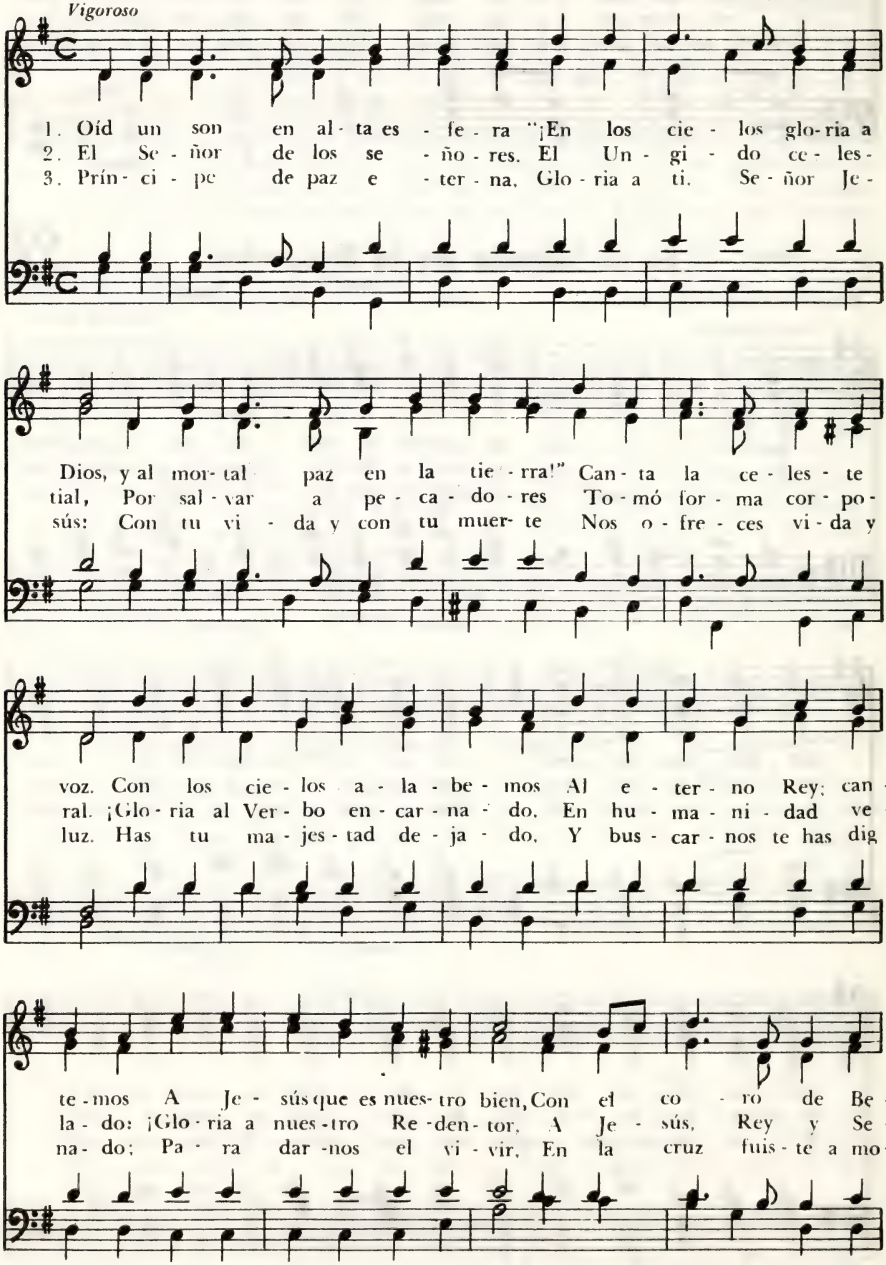


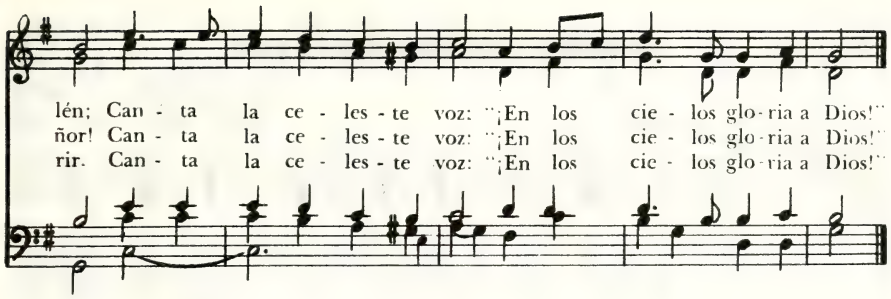
Oíd un Son en Alta Esfera

CHARLES WESLEY, 1707-1788
Arr. George Whitefield, 1714-1770

Mendelssohn, 87.87.88.77.77
FELIX MENDELSSOHN B., 1809-1847

Vigoroso





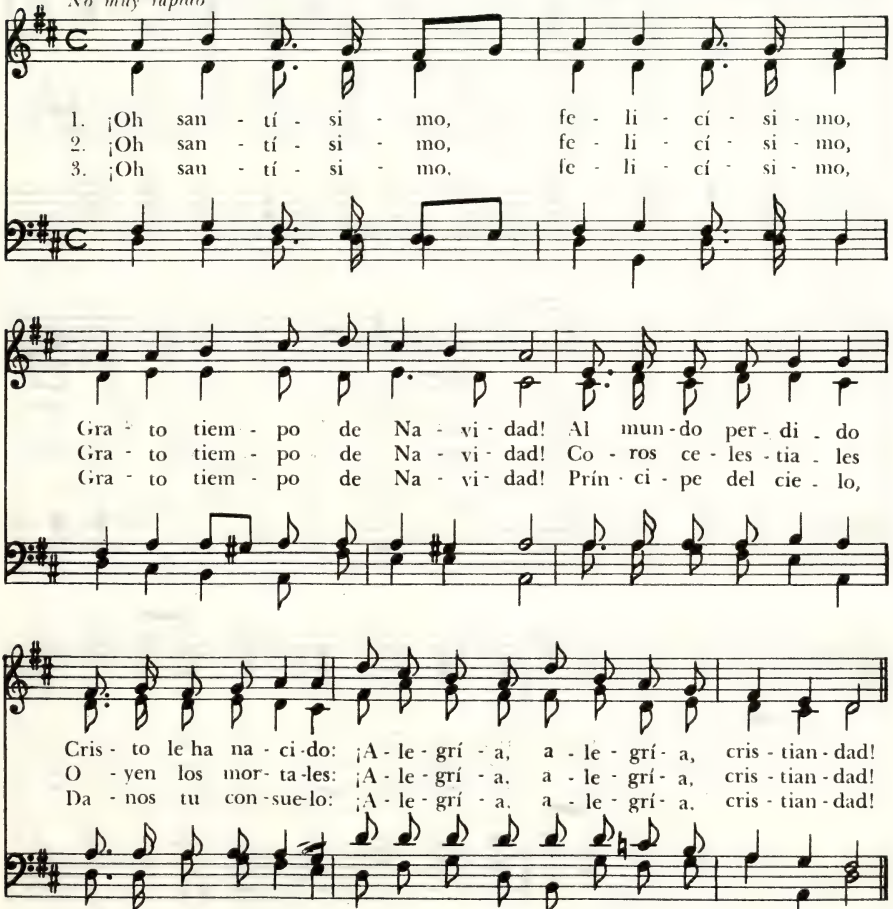
Oh, Santísimo, Felicísimo

61

JOHANN DANIEL FALK, 1768-1826
2ª y 3ª estrofas anónimas
Tr. Fritz Fliedner, 1845 - 1901

O Sanctissima, irregular
Melodía siciliana, publ. 1794

No muy rápido

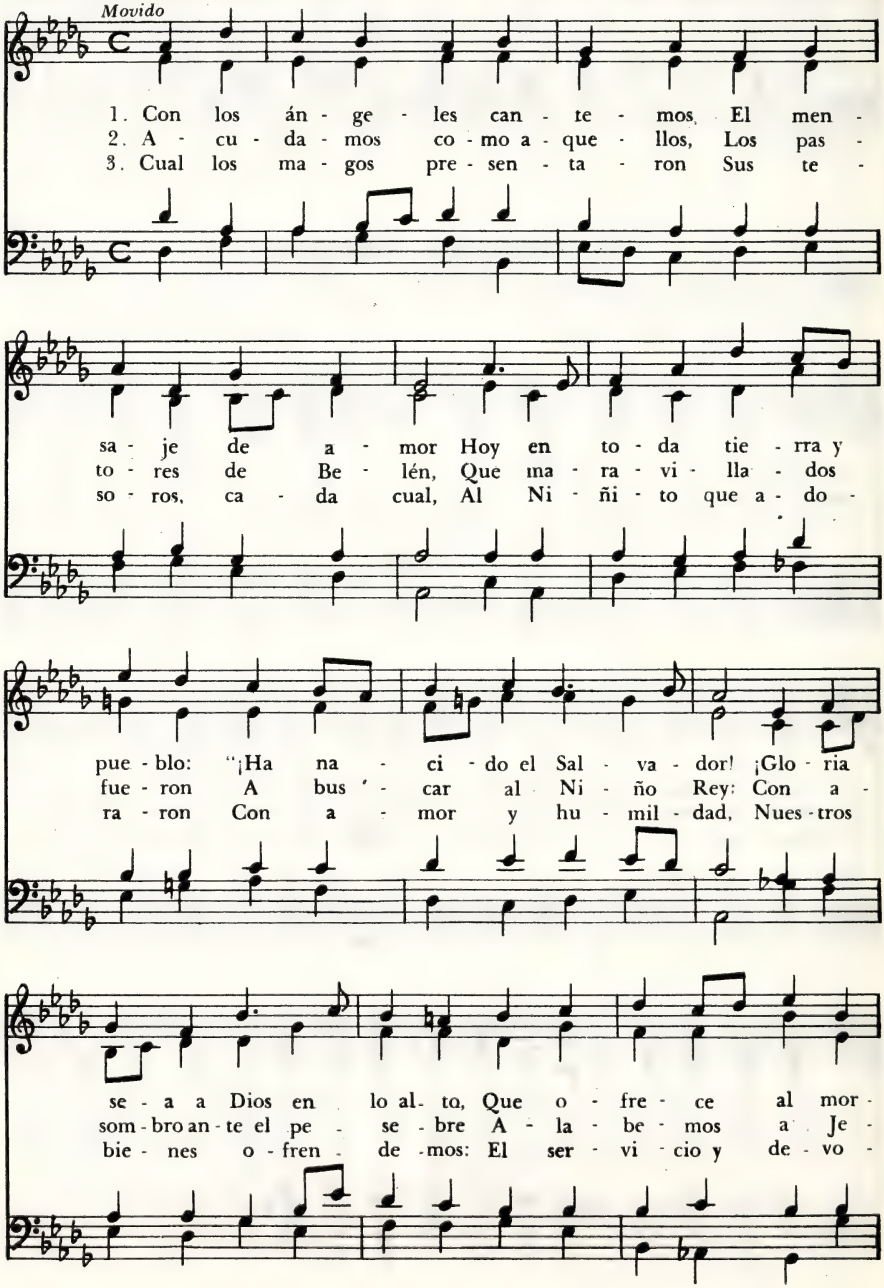


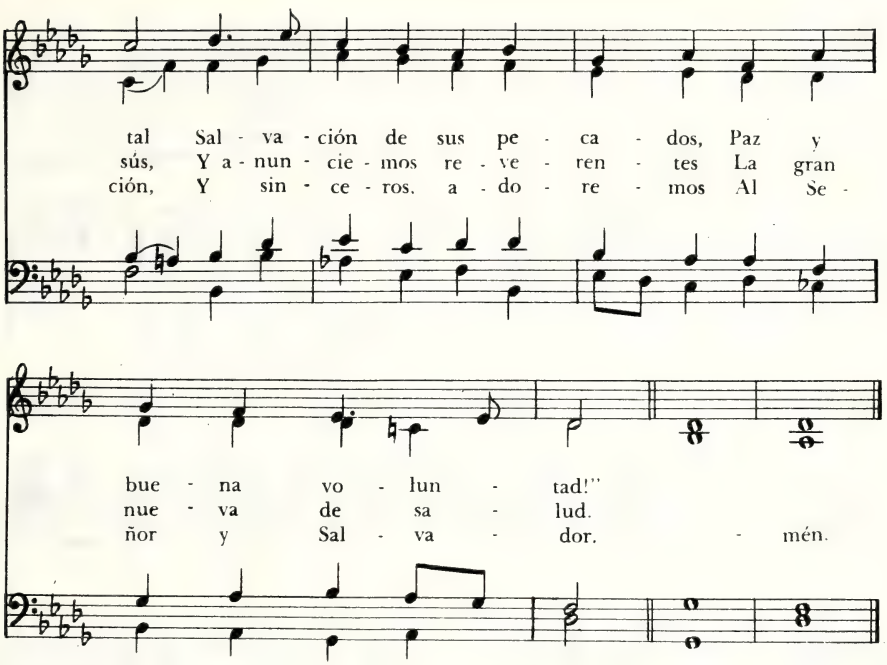
Con los Angeles Cantemos

Con los ángeles, 87.87.D
HENRY SMART, 1813-1879

EFFIE CHASTAIN DE NAYLOR

Movido

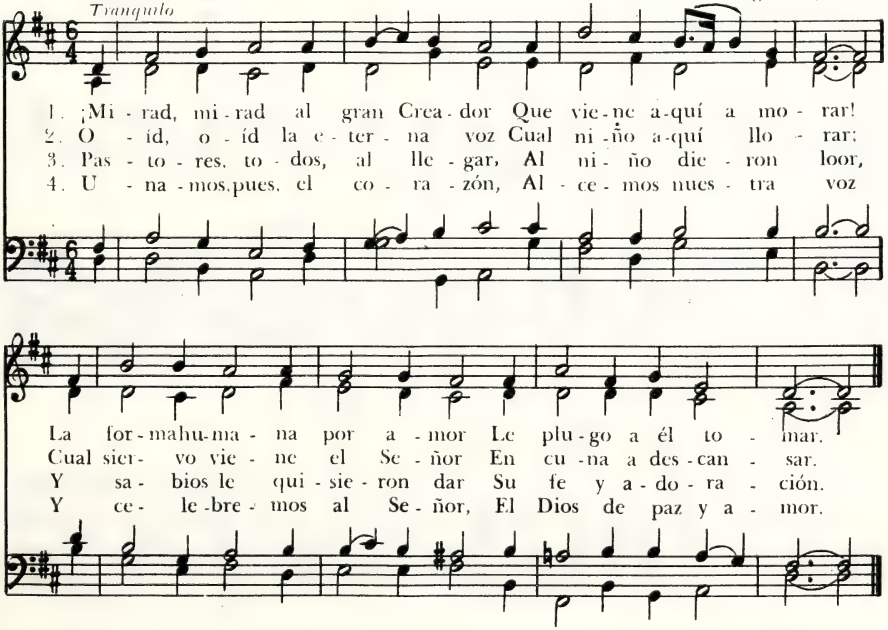




Mirad, Mirad al Gran Creador 63

THOMAS PESTEL, h.1584 - h.1659
Tr. V. Cavallero, 1960

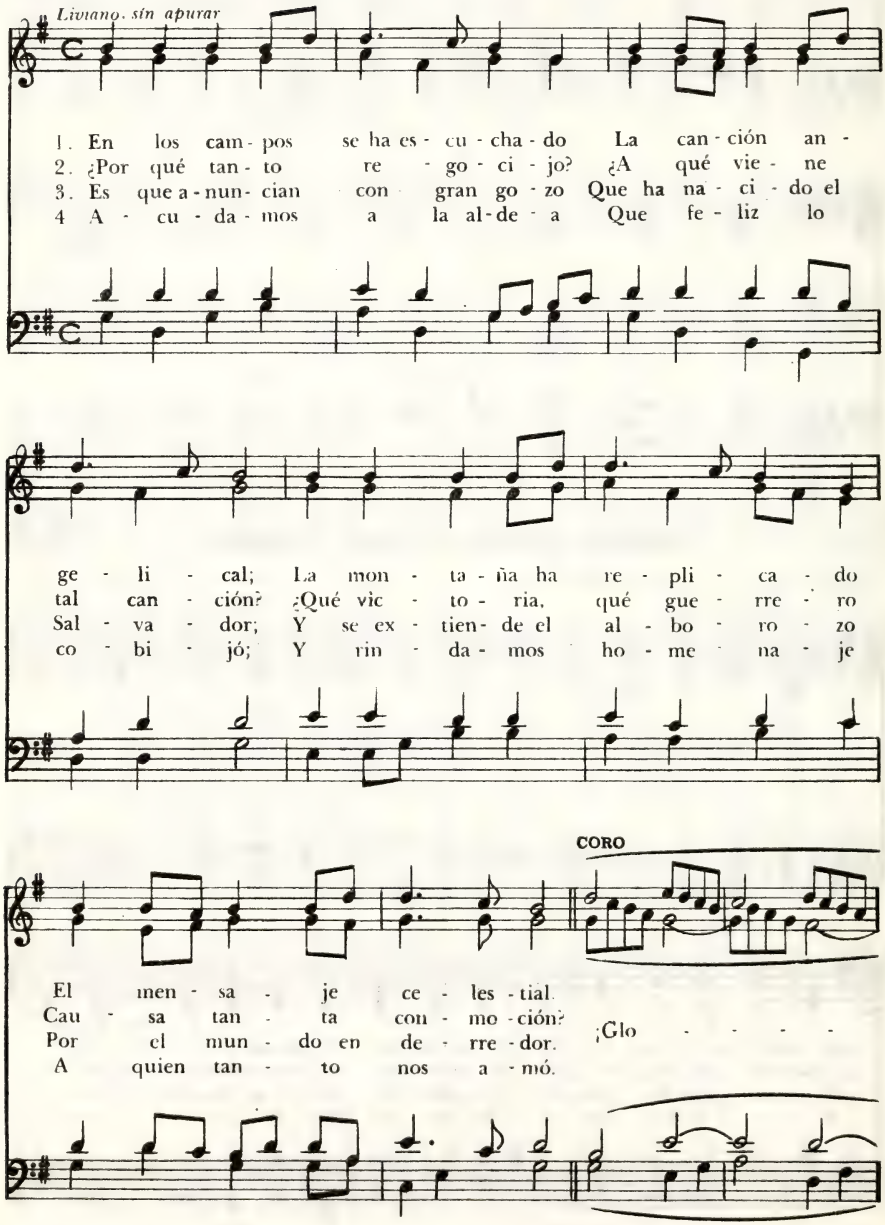
This Endris Nyght, M.C.
Villancico inglés, siglo XV

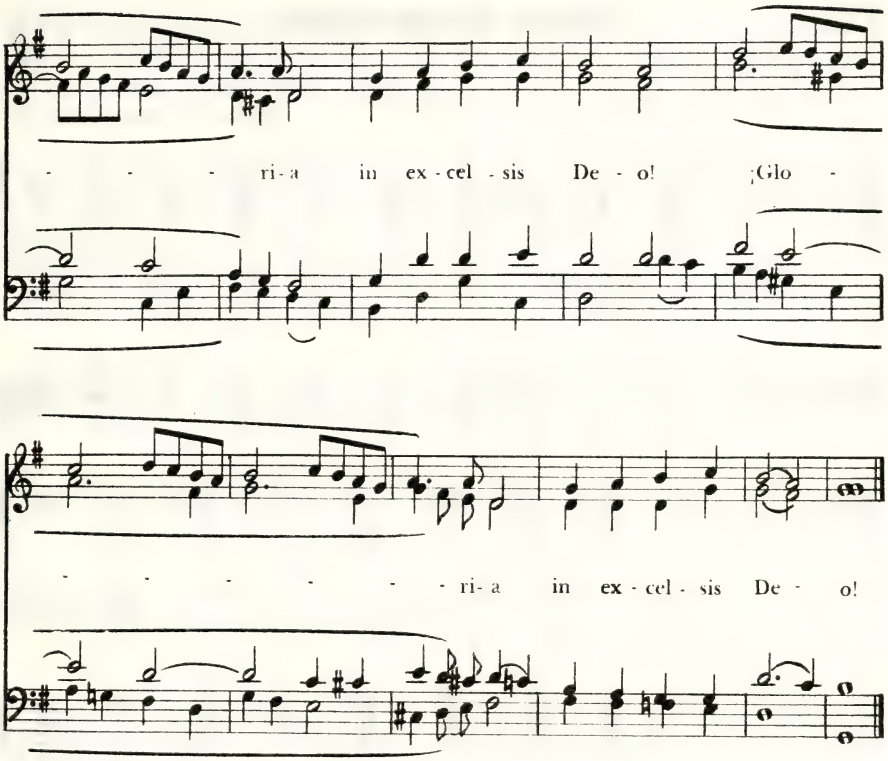


En los Campos se ha Escuchado

Autor anónimo

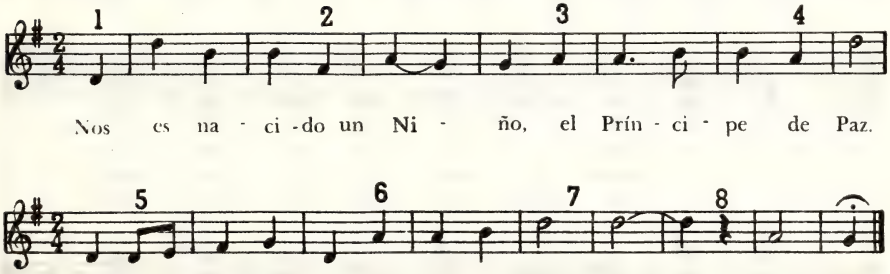
Les anges dans nos campagnes, 87.87. (con Coro)
Villancico francés





¡Aleluya! 65

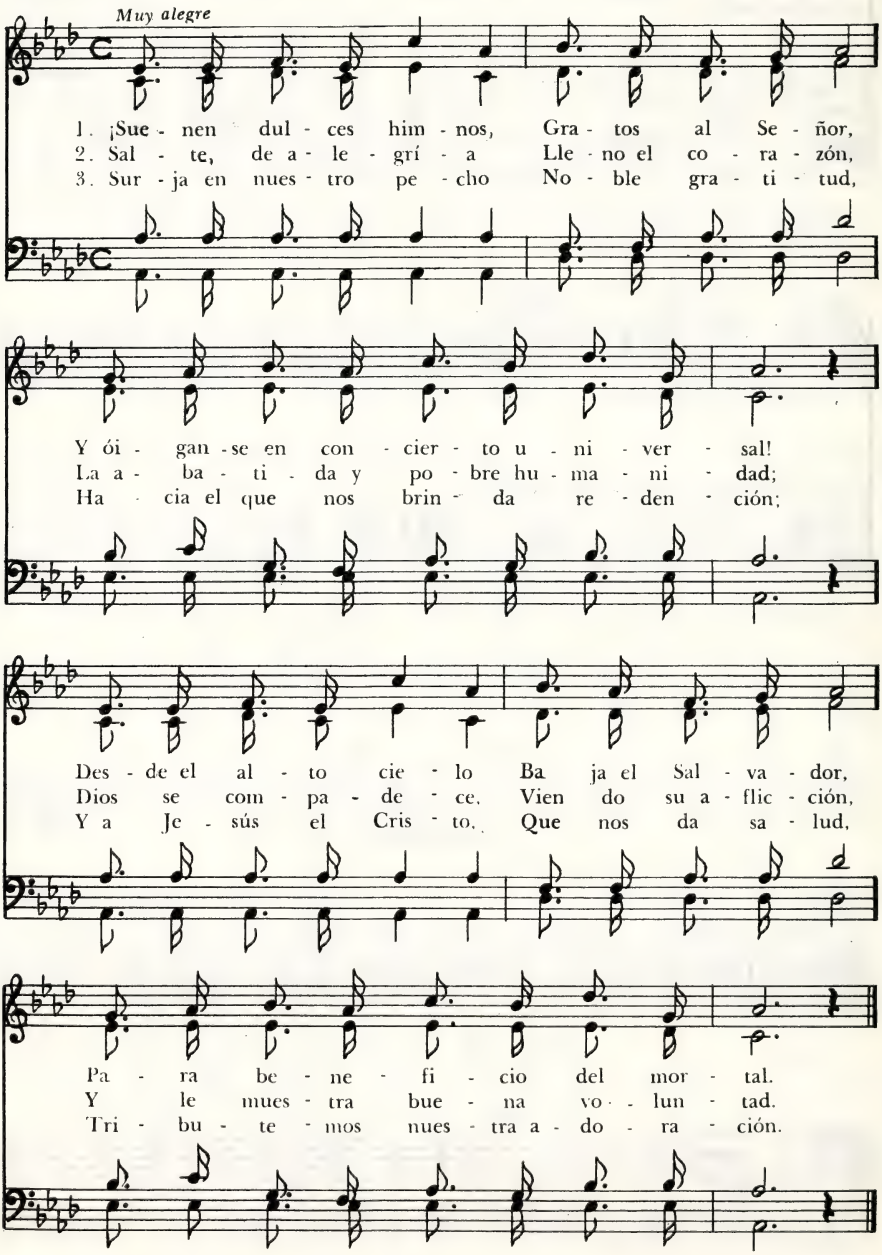
Canon *3 & voces* A. Delbert Asay, 1960

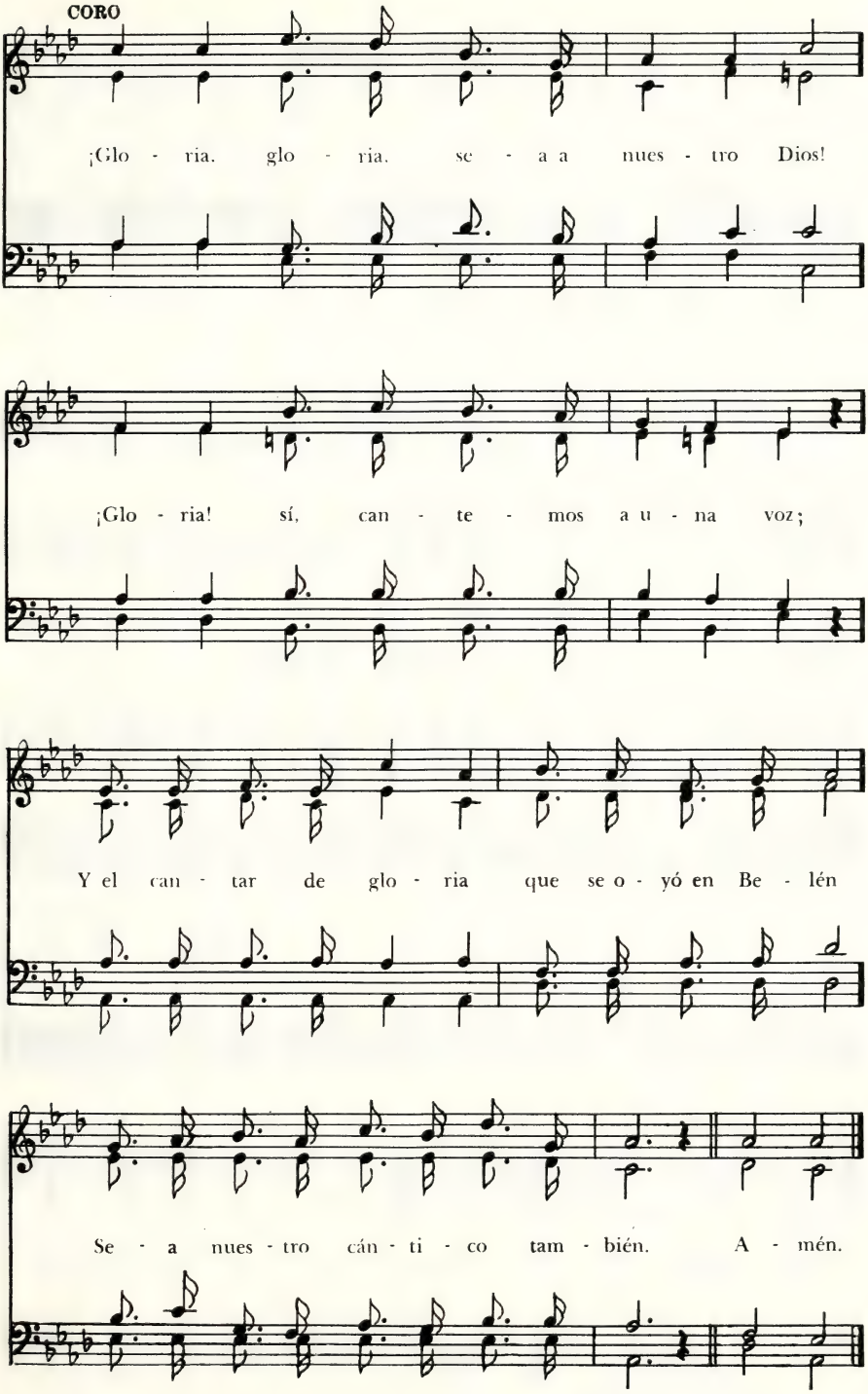


Suenen Dulces Himnos

W. O. Cushing
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Suenen dulces himnos, 659-D (con Coro)
George F. Root, 1820-1895

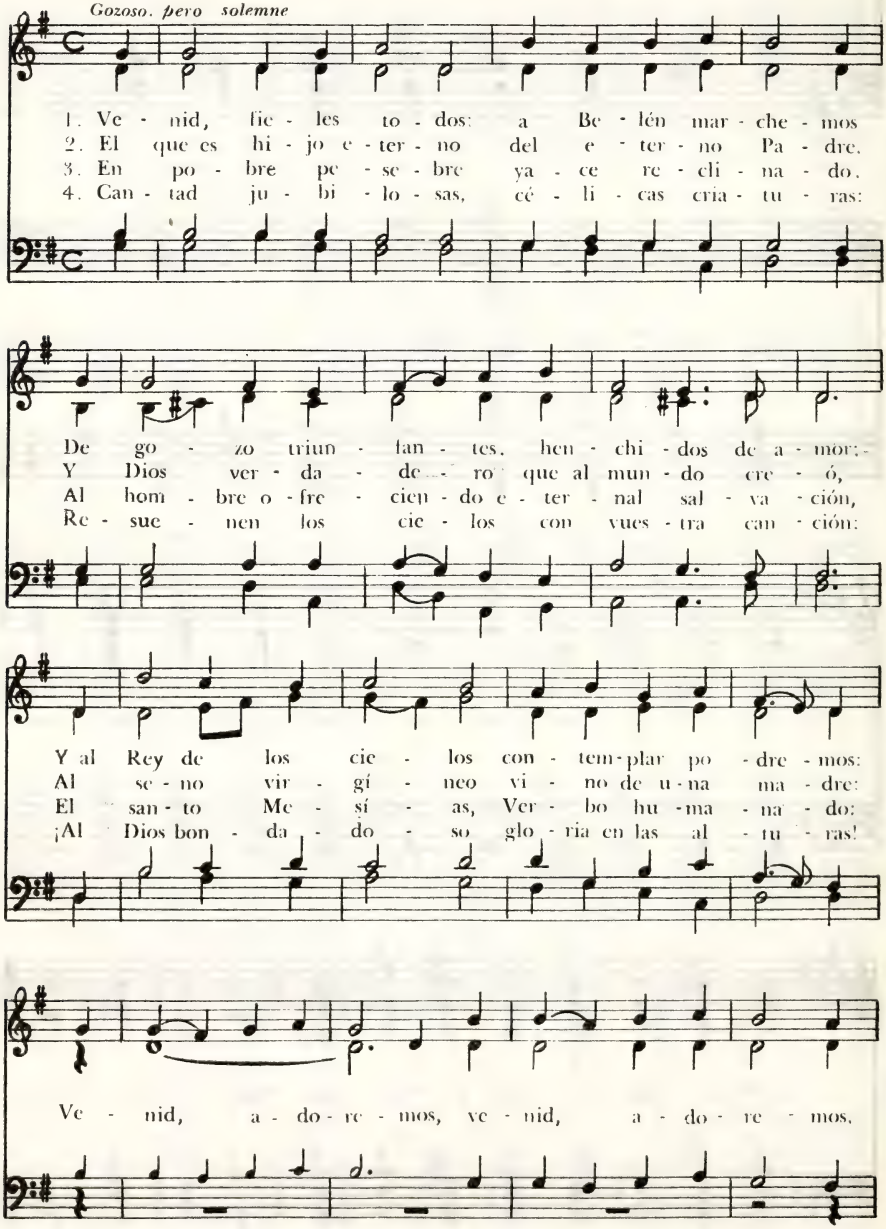


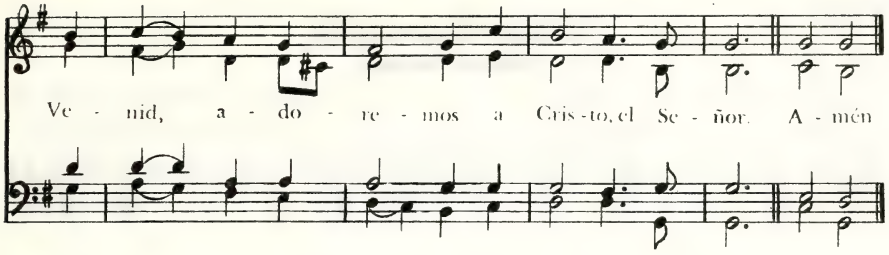

CORO
¡Glo - ria, glo - ria, se - a a nues - tro Dios!
¡Glo - ria! sí, can - te - mos a u - na voz;
Y el can - tar de glo - ria que se o - yó en Be - lén
Se - a nues - tro cán - ti - co tam - bién. A - mén.

67 Venid, Fieles Todos

Himno latino anónimo
Tr. Juan B. Cabrera, 1837-1916

Adeste Fideles, irregular
Cantus Diversi
Publ. J. F. Wade, 1711-1786



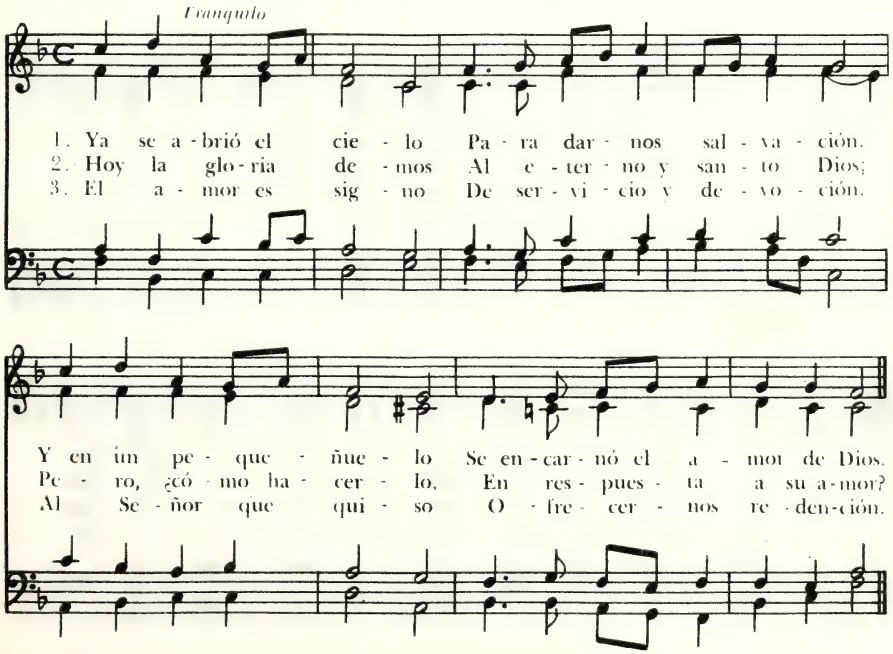


5. Jesús, celebramos tu bendito nombre
con himnos solemnes de grato loor;
por siglos eternos que te adore el hombre:
venid, adoremos, venid, adoremos,
venid, adoremos a Cristo el Señor

Ya se Abrió el Cielo 68

CHRISTINA ROSSETTI, 1830-1894
Tr. N. Martínez, 1960

Love Incarnate, 67. 67
EDGAR PETTMAN, 1865-1943



Venid, Pastorcillos

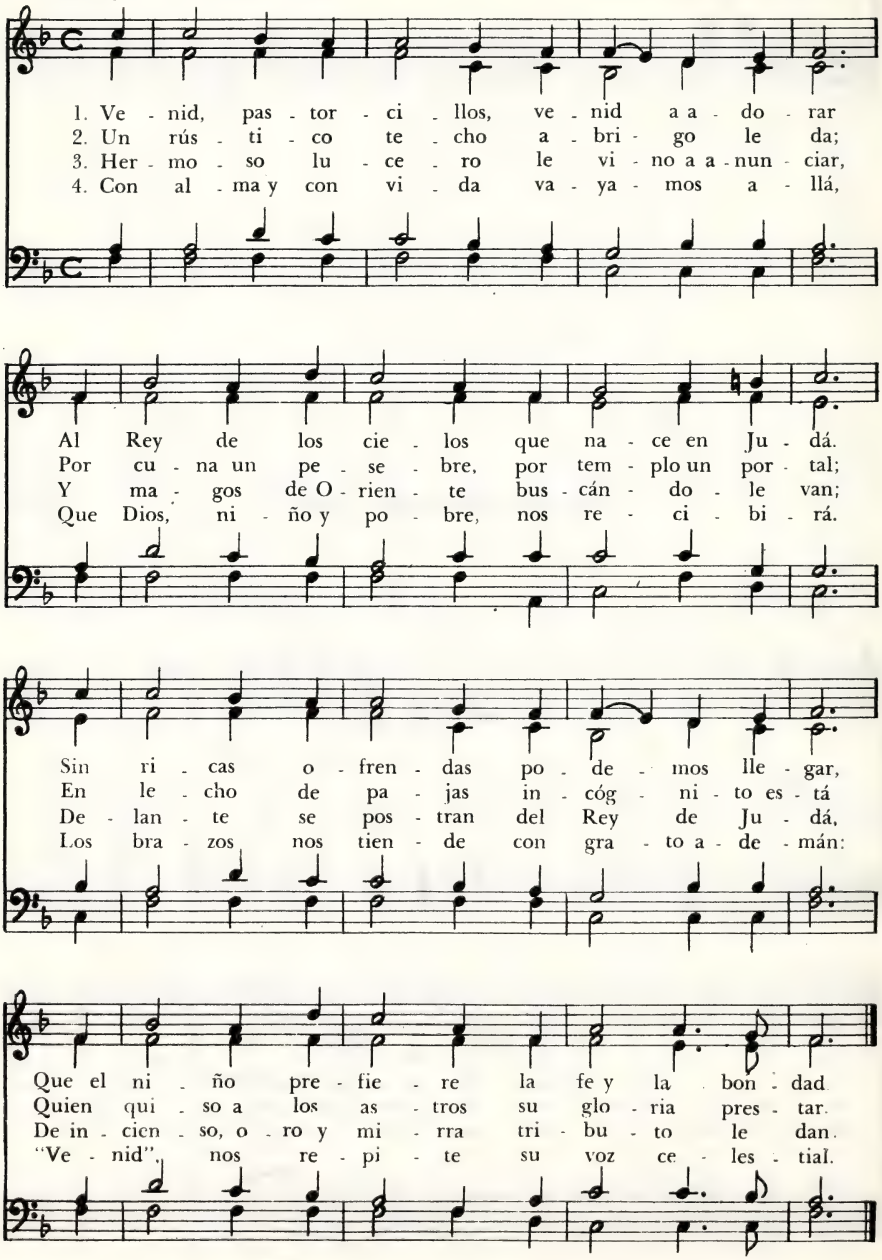
Primera Melodía

FRANCISCO MARTÍNEZ DE LA ROSA, 1787 - 1862

Venid, pastorcillos, 11 11. 11 11

IRA D. SANKEY, 1840 - 1918

Animado



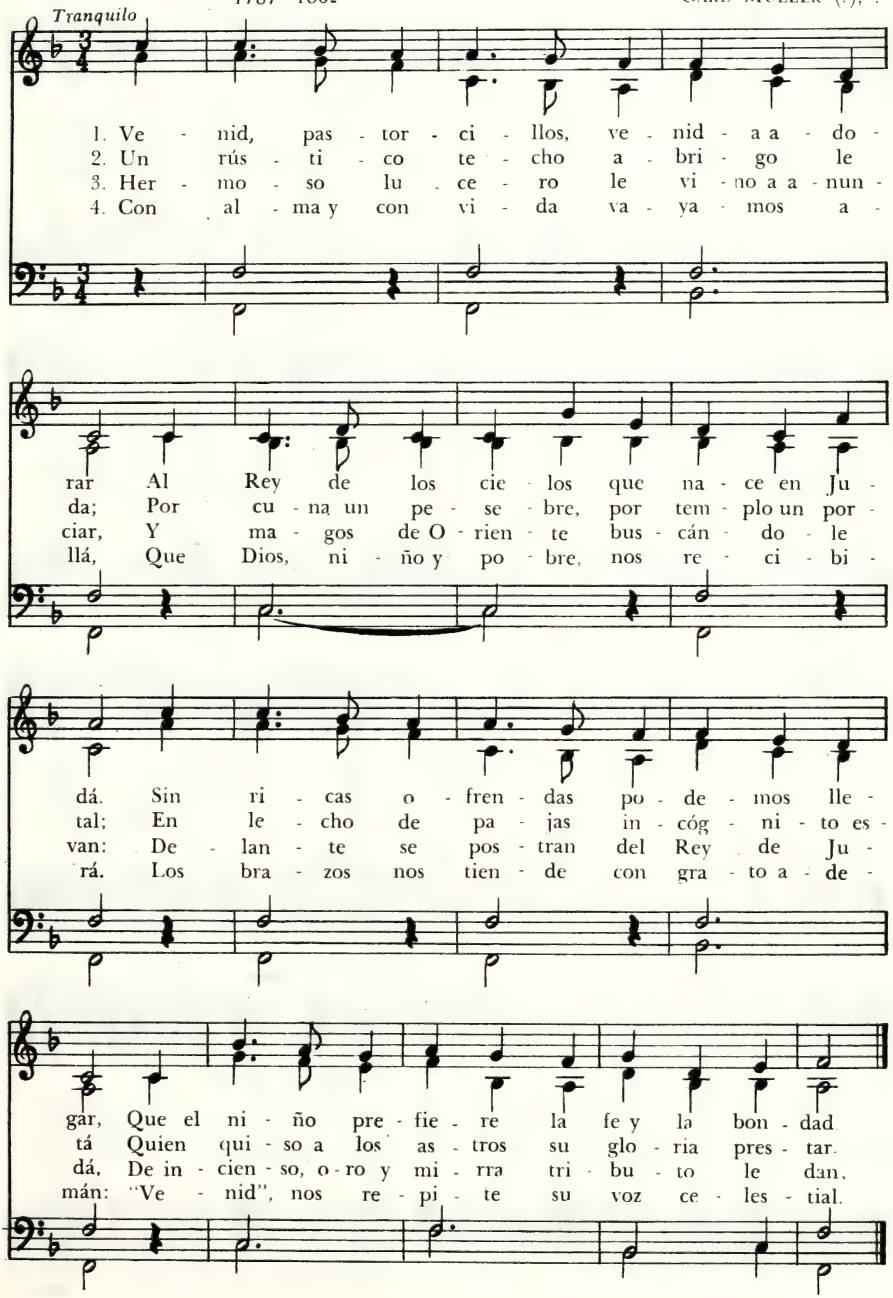
Venid, Pastorcillos

Segunda Melodía

FRANCISCO MARTÍNEZ DE LA ROSA, 1787 - 1862

Müller, 11 11. 11 11

CARL MÜLLER (?), ?



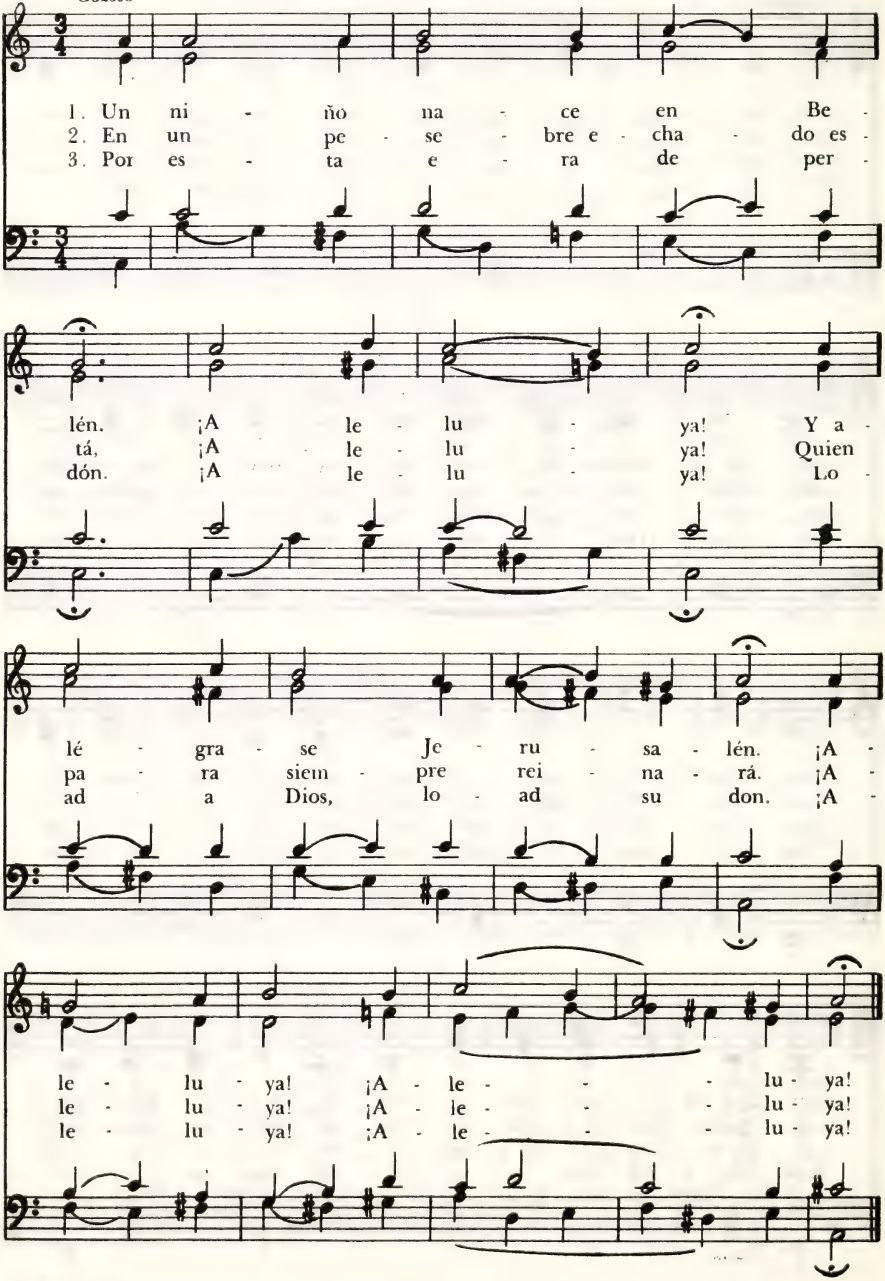
Un Niño Nace en Belén

Autor anónimo

Gozoso

Ein Kind Gebor'n, 84.84.4

Villancico alemán, siglo XVI

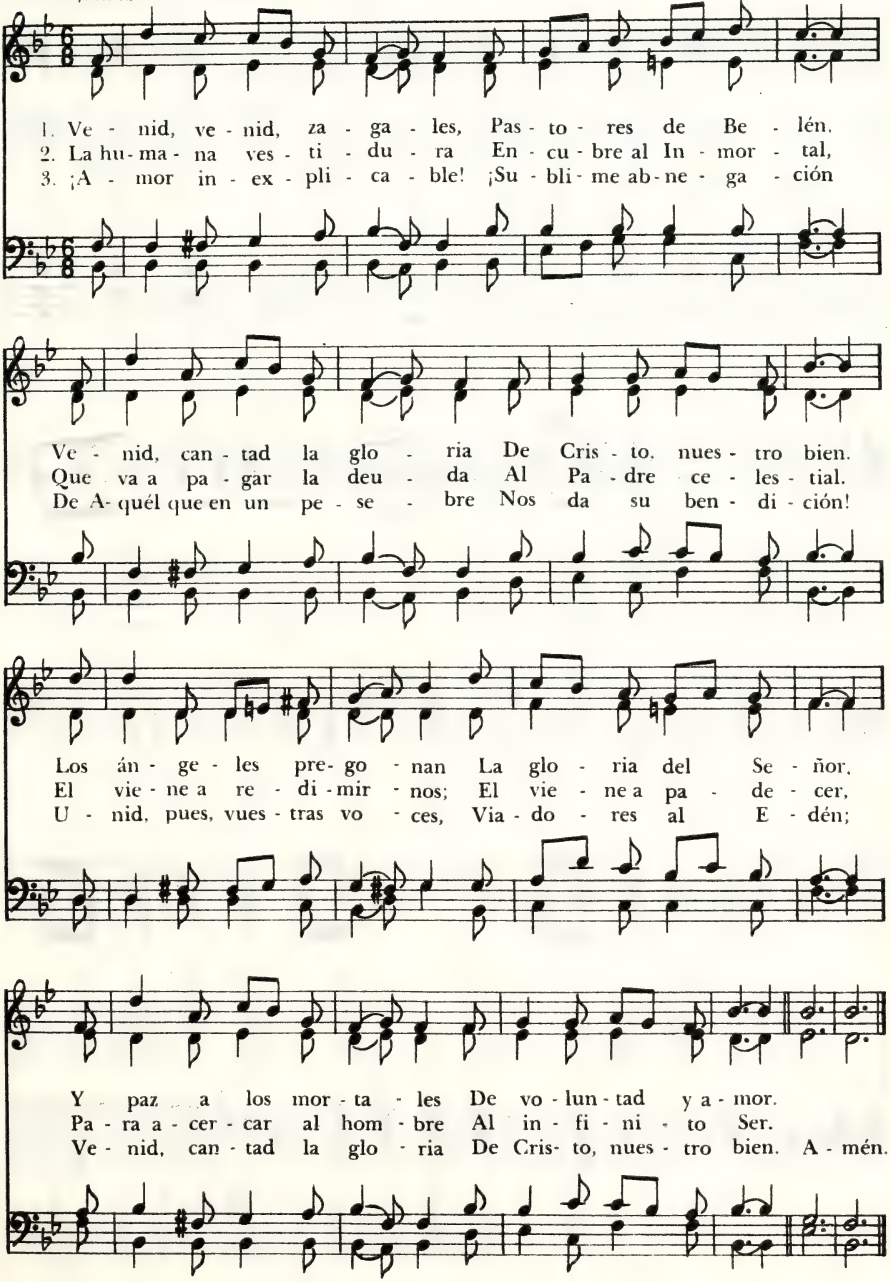


Venid, Zagales

Autor anónimo

Carol, M.C.D.
RICHARD S. WILLIS, 1819 - 1900

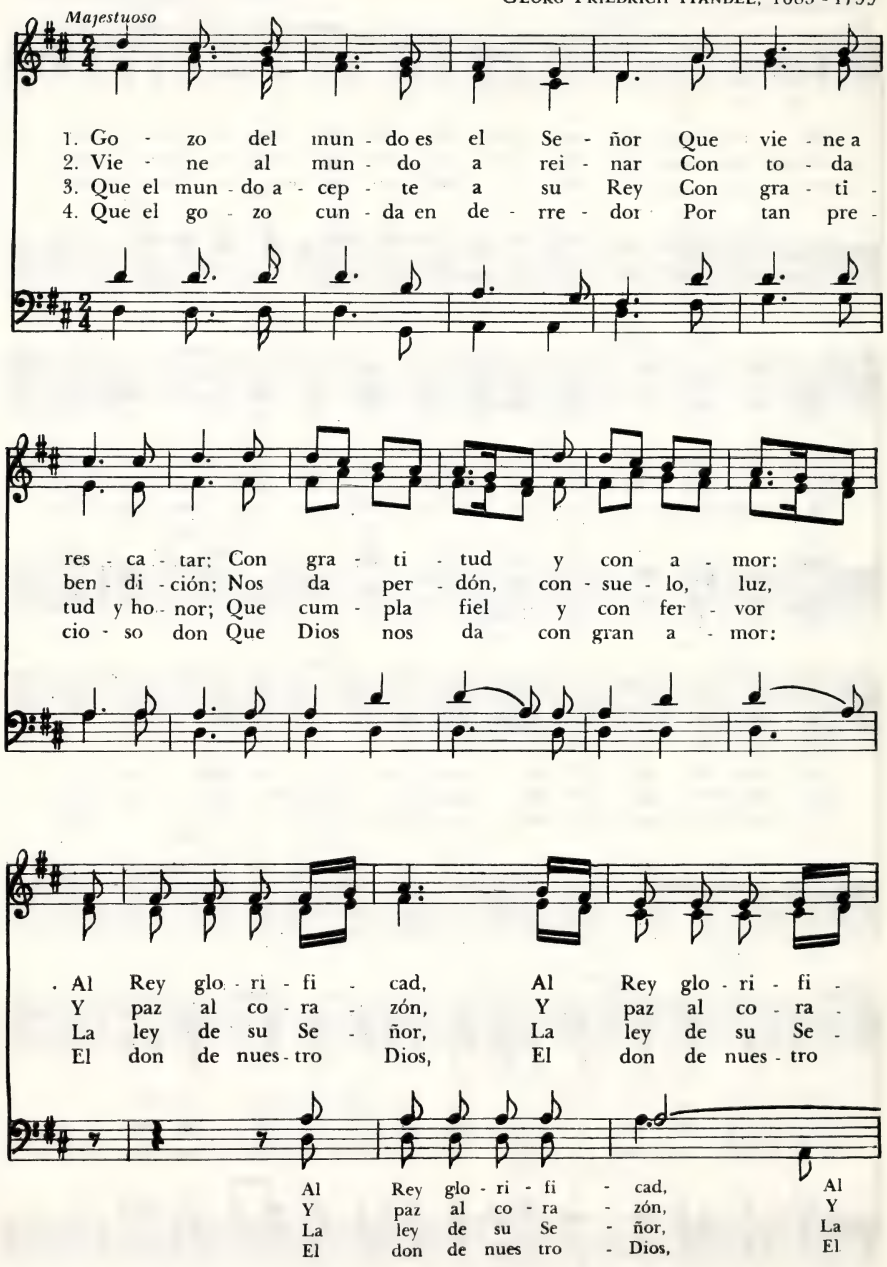
Con fluidez

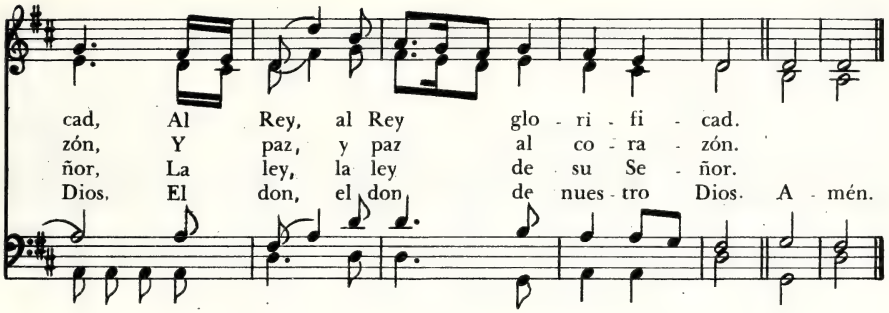


Gozo del Mundo Es el Señor

Del Salmo 98
* Isaac Watts, 1674 - 1748

Antioch, M.C.
Georg Friedrich Händel, 1685 - 1759



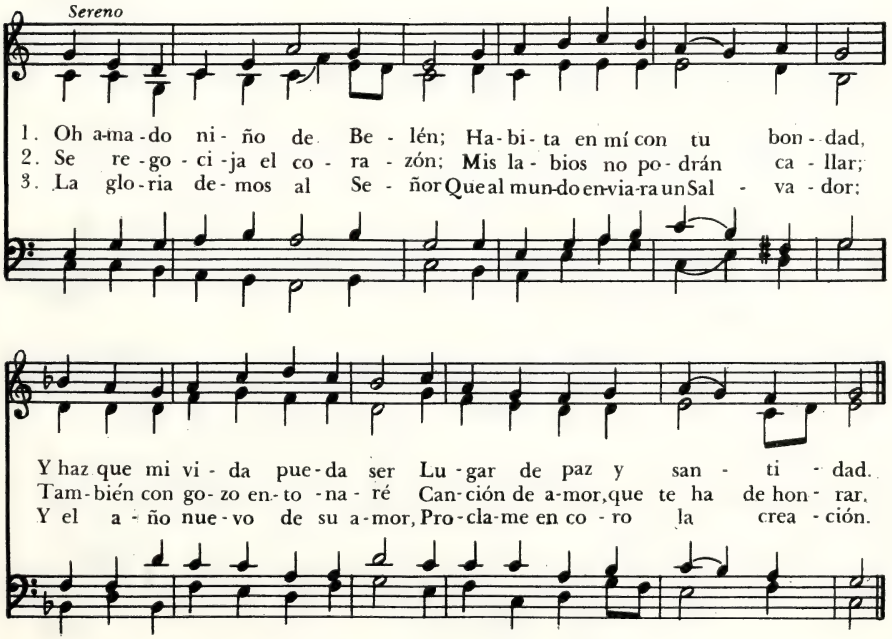


Rey glo - ri - fi - cad, al Rey glo - ri - fi - cad.
paz al co - ra - zón, y paz al co - ra - zón.
ley de su Se - ñor, la ley de su Se - ñor.
don de nues - tro Dios, el don de nues - tro Dios.

Oh, Amado Niño de Belén 73

SIMON BROWNE, 1680-1732
Tr. V. Cavallero, 1960

Good Shepherd, Rosemont, M.L.
ROBERT B. MILLER, 1940



74 Delante de Tu Cuna Estoy

PAUL GERHARDT, 1607 - 1676
Tr. francesa, Ch. Eklin
Tr. castellana, R. e I. J. de Ribeiro

Ich steh an deiner Krippe 87.87.8.8.7
JOSEPH KLUG, 1535
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

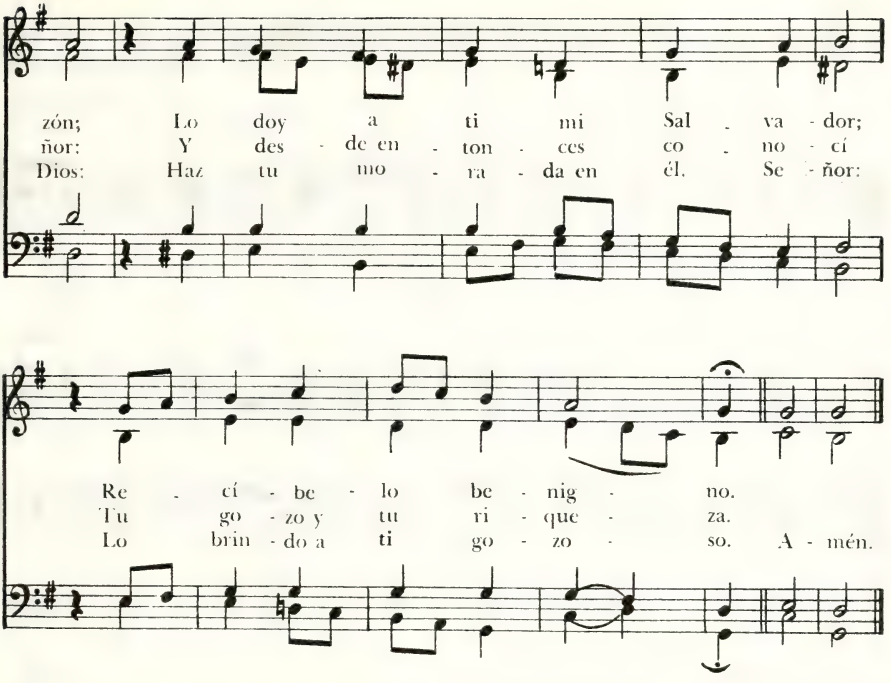
Reverente

1. De - lan - te de tu cu - na es - toy,
2. Hun - di - do en som - bra de a - flic - ción,
3. Se - ñor, tu gra - cia lle - gue a mí:

A - do - ra - ción te rin - do. A
Llo - ran - do mi fla - que - za. Ha -
I - nún - de - me del go - zo De an -

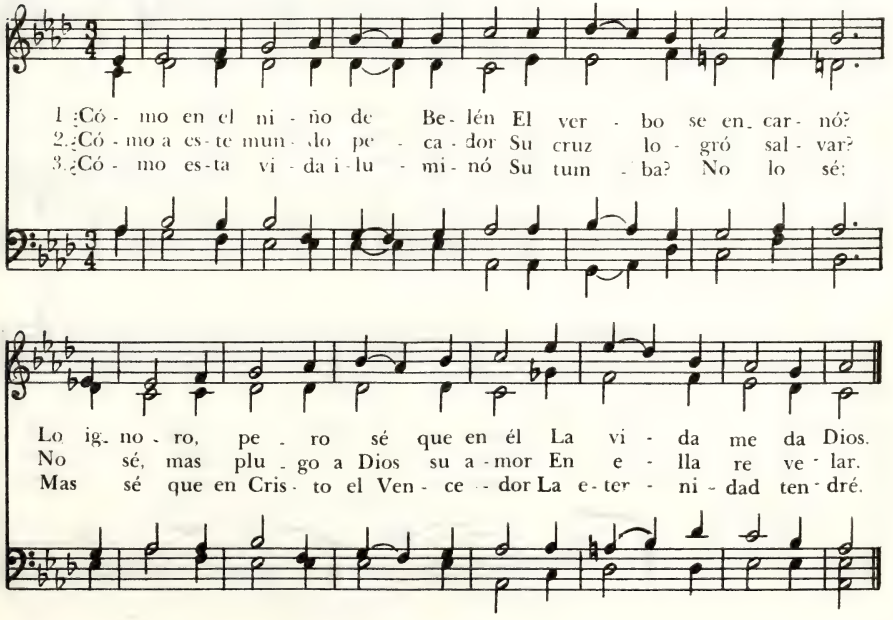
ti yo de - bo cuan - to soy, Mi o - fren - da a -
lla - do fui, y tu gran a - mor Lle - vó - se
dar en ti y en ti mo - rir, De con - tem -

cep - ta, oh ni - ño: En - tre - go a ti mi co - ra -
la tris te za. Ven - ci - do fui por ti, Se -
plar tu ros - tro. Mi co - ra - zón e - li - ge, oh



¿Cómo en el Niño el Verbo Se Encarnó? 75

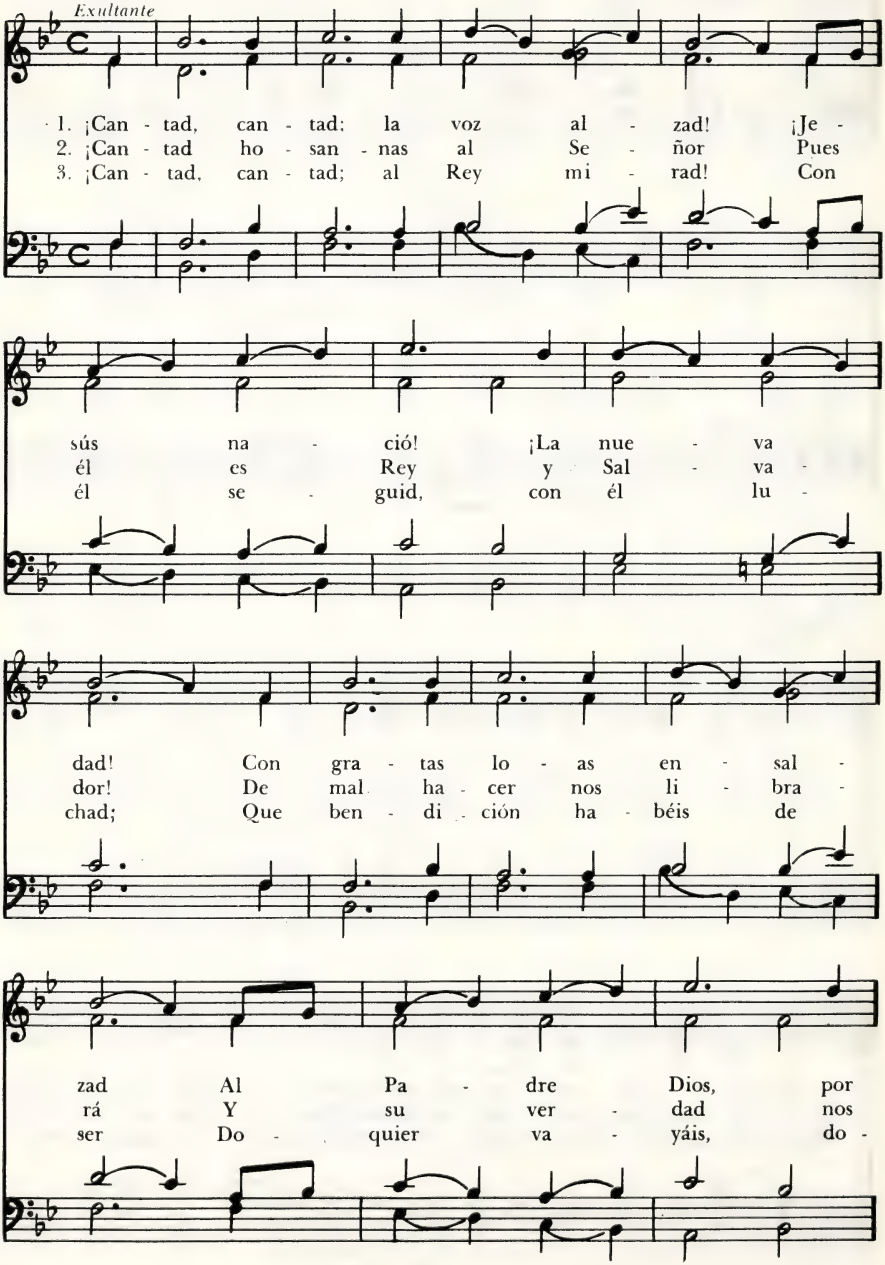
HARRY WEBB FARRINGTON, 1880-1931 — *Shirleyn, M.C.*
Tr. N. Martínez, 1960 — EARL E. HARPER, 1895

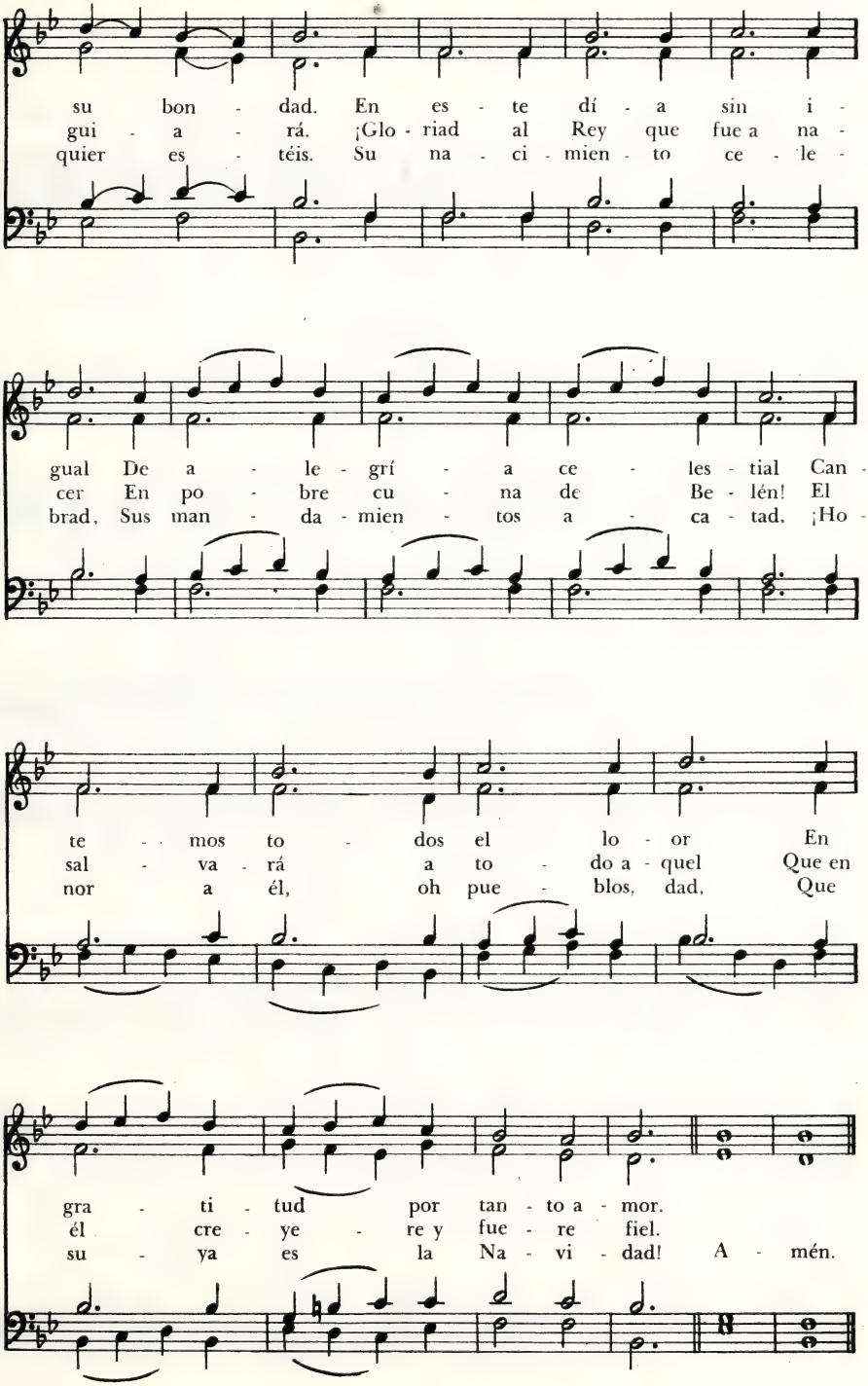


Cantad, Cantad, la Voz Alzad

Creation, M.L.D.
de "La Creación"

EFFIE CHASTAIN DE NAYLOR — FRANZ J. HAYDN, 1732 - 1809

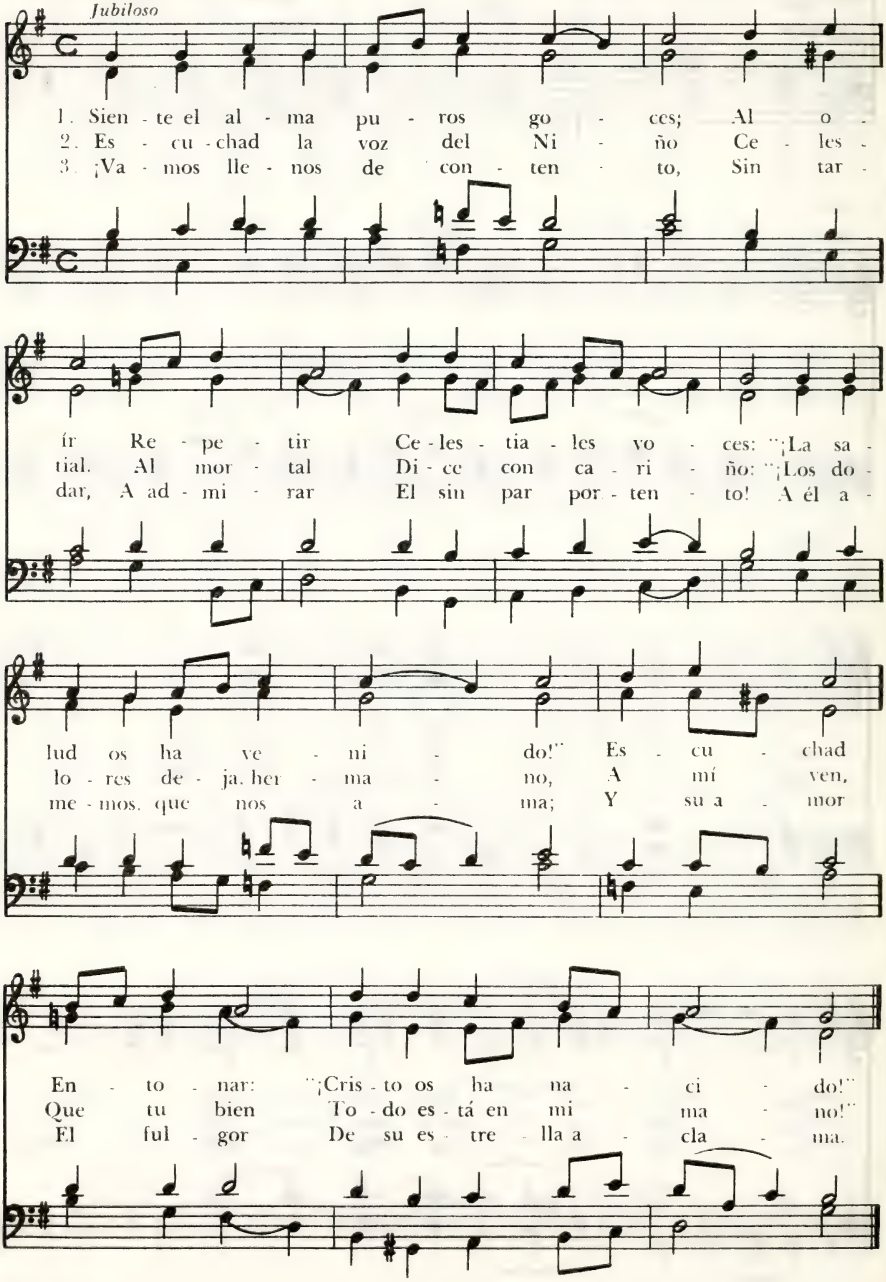



su bon - dad. En es - te dí - a sin i -
gui - a - rá. ¡Glo - riad al Rey que fue a na -
quier es - téis. Su na - ci - mien - to ce - le -
gual De a - le - grí - a ce - les - tial Can -
cer En po - bre cu - na de Be - lén! El
brad, Sus man - da - mien - tos a - ca - tad. ¡Ho -
te - mos to - dos el lo - or En
sal - va - rá a to - do a - quel Que en
nor a él, oh pue - blos, dad, Que
gra - ti - tud por tan - to a - mor.
él cre - ye - re y fue - re fiel.
su - ya es la Na - vi - dad! A - mén.

La Salud Os Ha Venido

PAUL GERHARDT, 1607-1676
Tr. Fritz Fliedner, 1846-1901

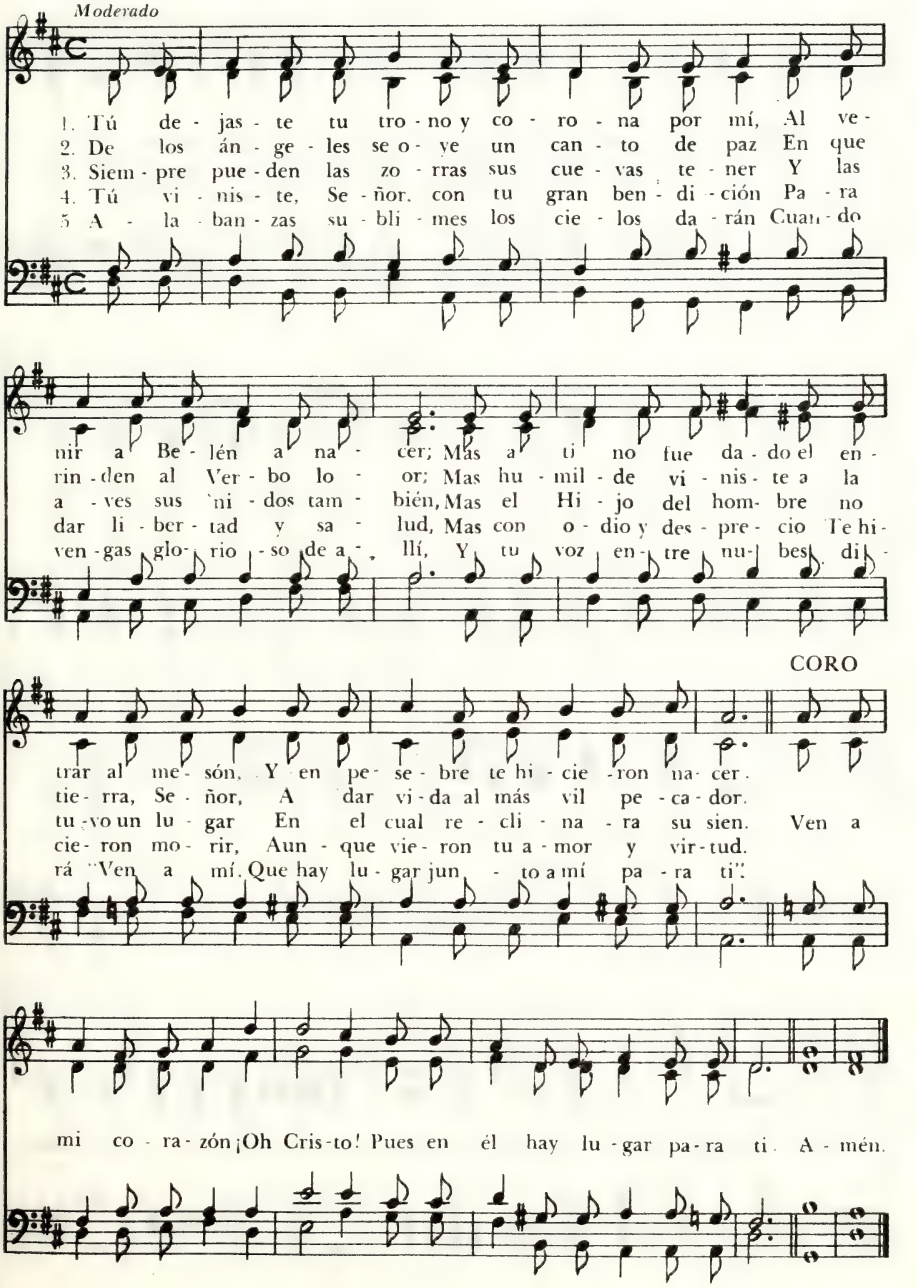
Frölich soll, 8.33.6 - D
JOHANN CRÜGER, 1598-1662



Tú Dejaste Tu Trono

Margaret, irregular

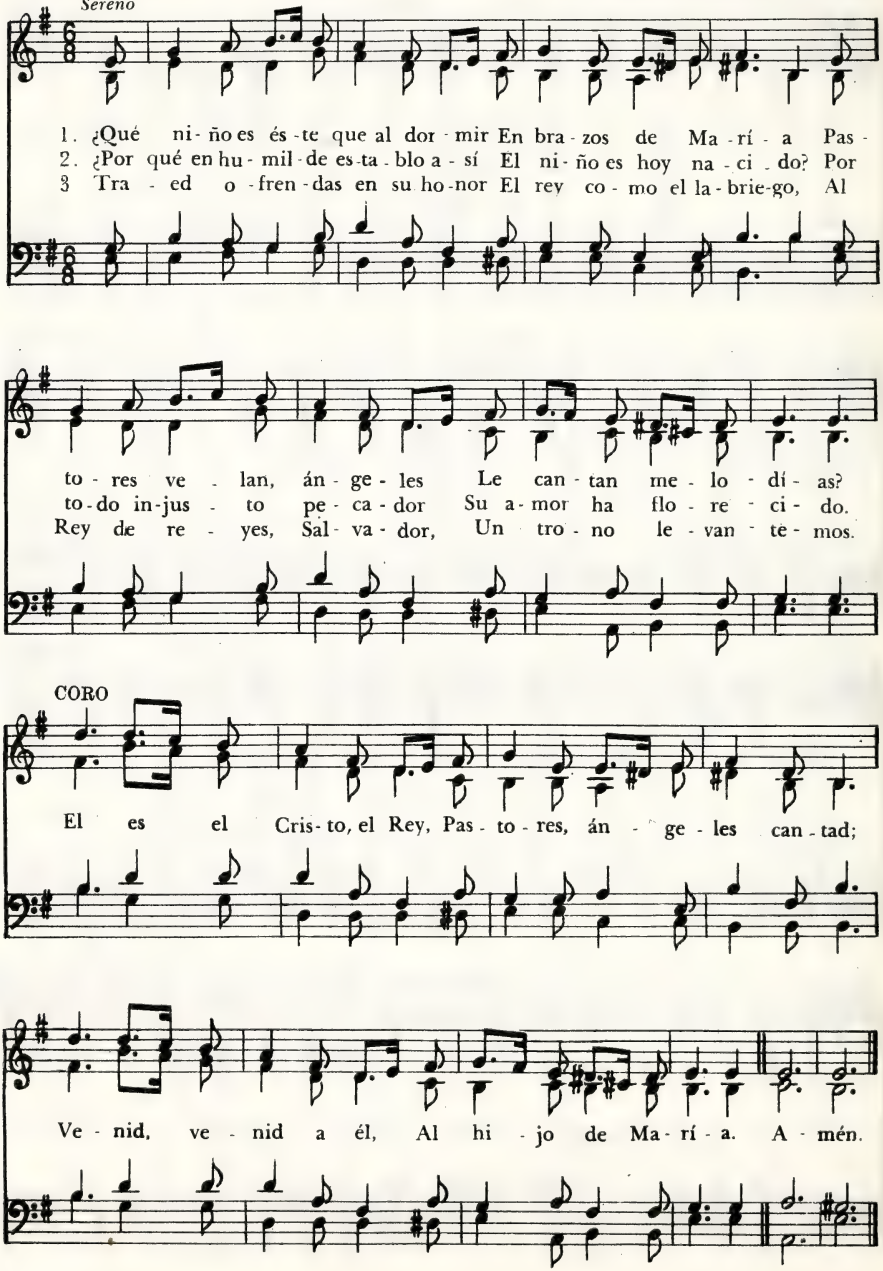
* Emily E. S. Elliott, 1836 - 1897 — Timóthy R. Matthews, 1826 - 1910



¿Qué Niño Es Este?

WILLIAM C. DIX, 1837-1898
Tr. A. Mergal

Greensleeves, 87.87 (con Coro)
Melodía tradicional inglesa



Jesucristo Descendió

80

Thanksgiving, 77.77-D
WALTER B. GILBERT, 1829 - 1910

PEDRO CASTRO, † h. 1887

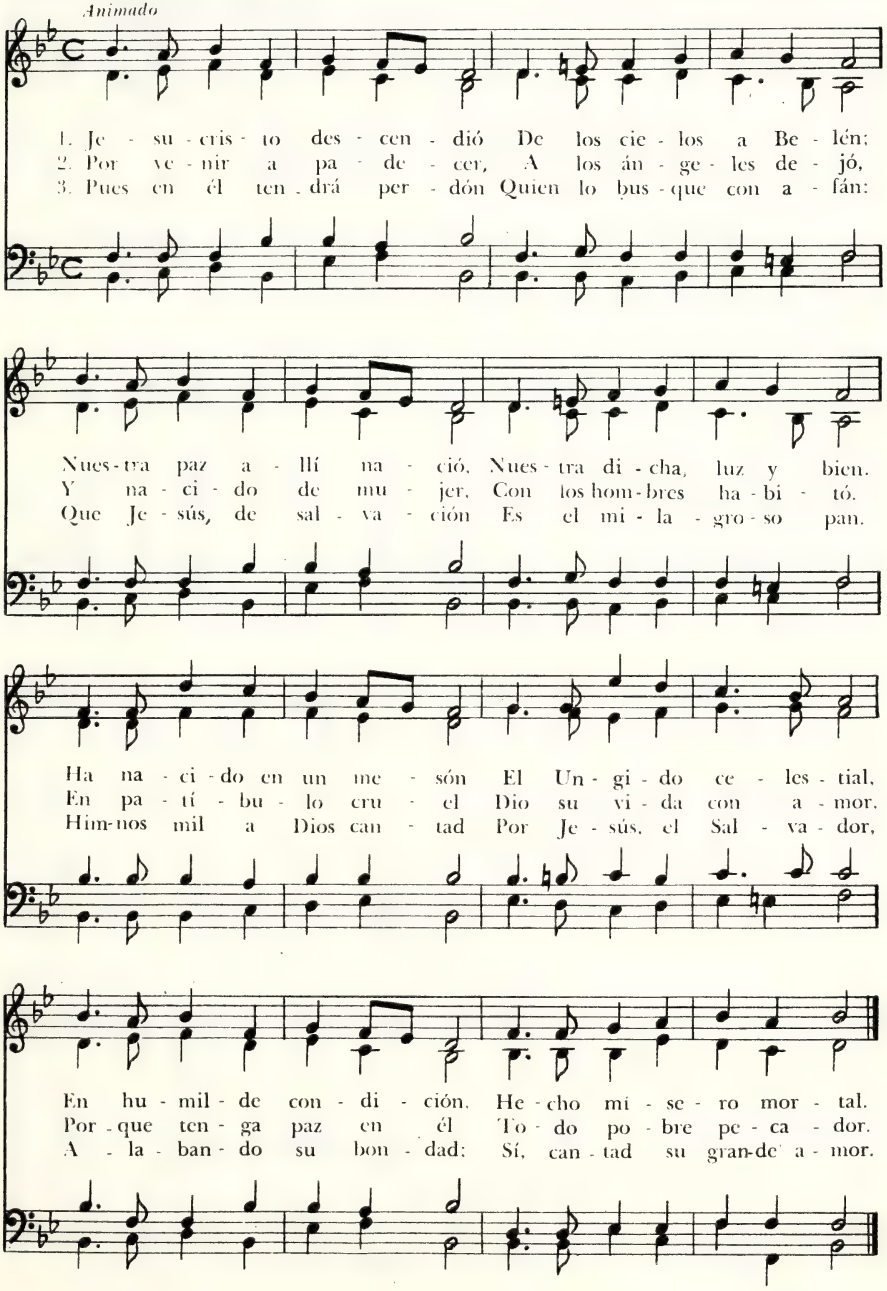
Animado

1. Je - su - cris - to des - cen - dió De los cie - los a Be - lén;
2. Por ve - nir a pa - de - cer, A los án - ge - les de - jó,
3. Pues en él ten - drá per - dón Quien lo bus - que con a - fán:

Nues - tra paz a - llí na - ció, Nues - tra di - cha, luz y bien.
Y na - ci - do de mu - jer, Con los hom - bres ha - bi - tó.
Que Je - sús, de sal - va - ción Es el mi - la - gro - so pan.

Ha na - ci - do en un me - són El Un - gi - do ce - les - tial,
En pa - tí - bu - lo cru - el Dio su vi - da con a - mor,
Him - nos mil a Dios can - tad Por Je - sús, el Sal - va - dor,

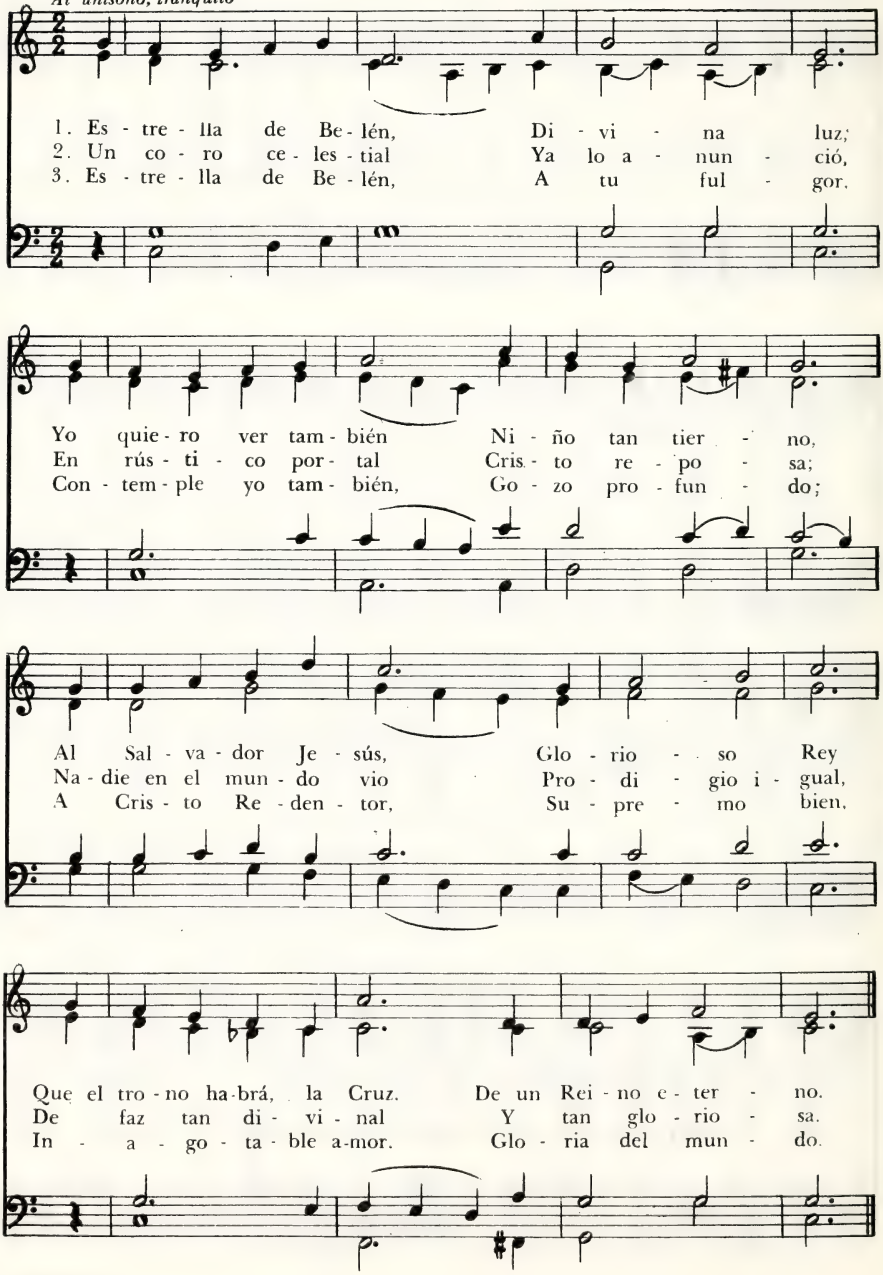
En hu - mil - de con - di - ción, He - cho mí - se - ro mor - tal.
Por - que ten - ga paz en él To - do po - bre pe - ca - dor.
A - la - ban - do su bon - dad; Sí, can - tad su gran - de a - mor.



Estrella de Belén

JUAN BURGHI, 1958
Al unisono, tranquilo

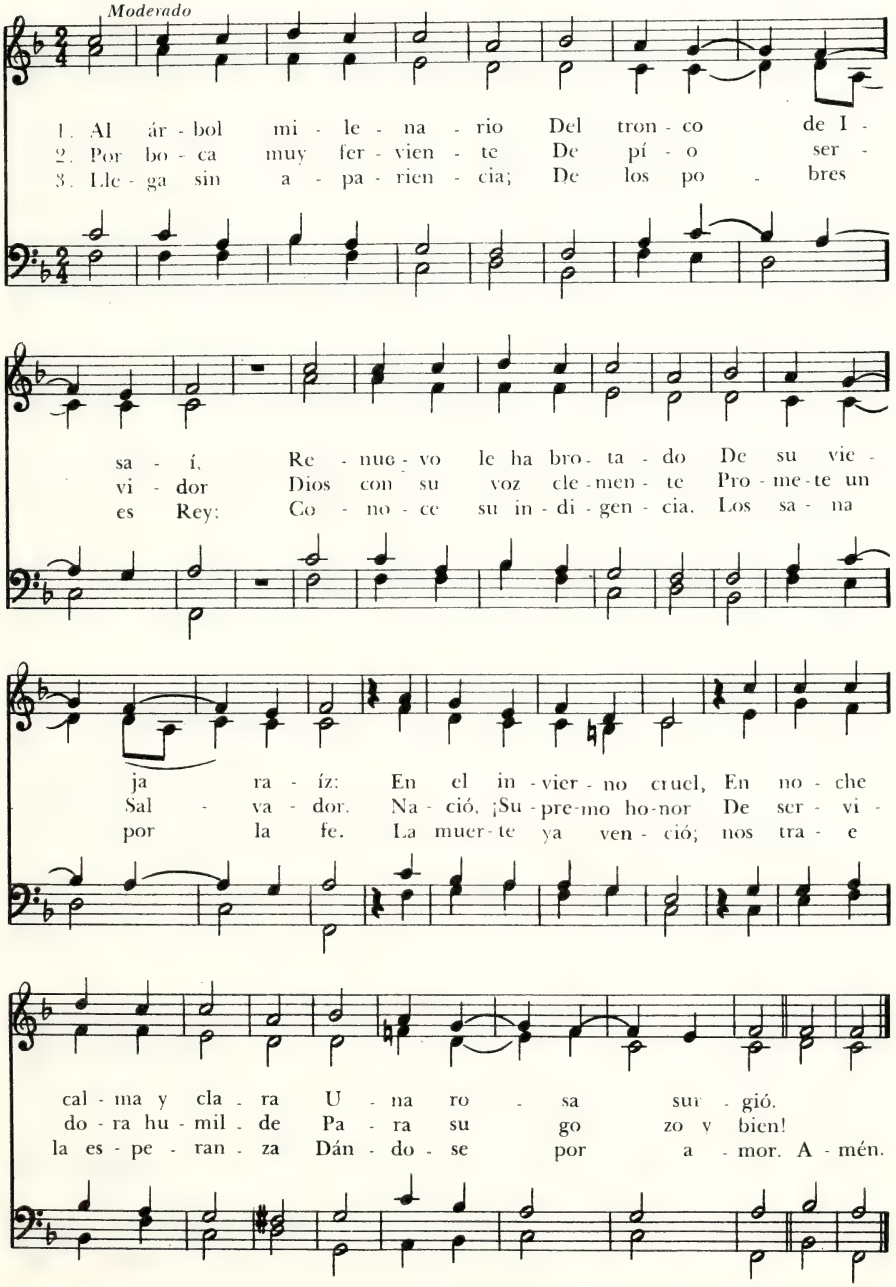
Estrella de Belén, 10 11. 10 11
ROBERTO I. LEEGSTRA, 1958



Arbol Milenario

Estrofas 1 y 2. Colonia 1599
Estrofa 3. Berlín 1853
Tr. R. e I. J. de Ribeiro

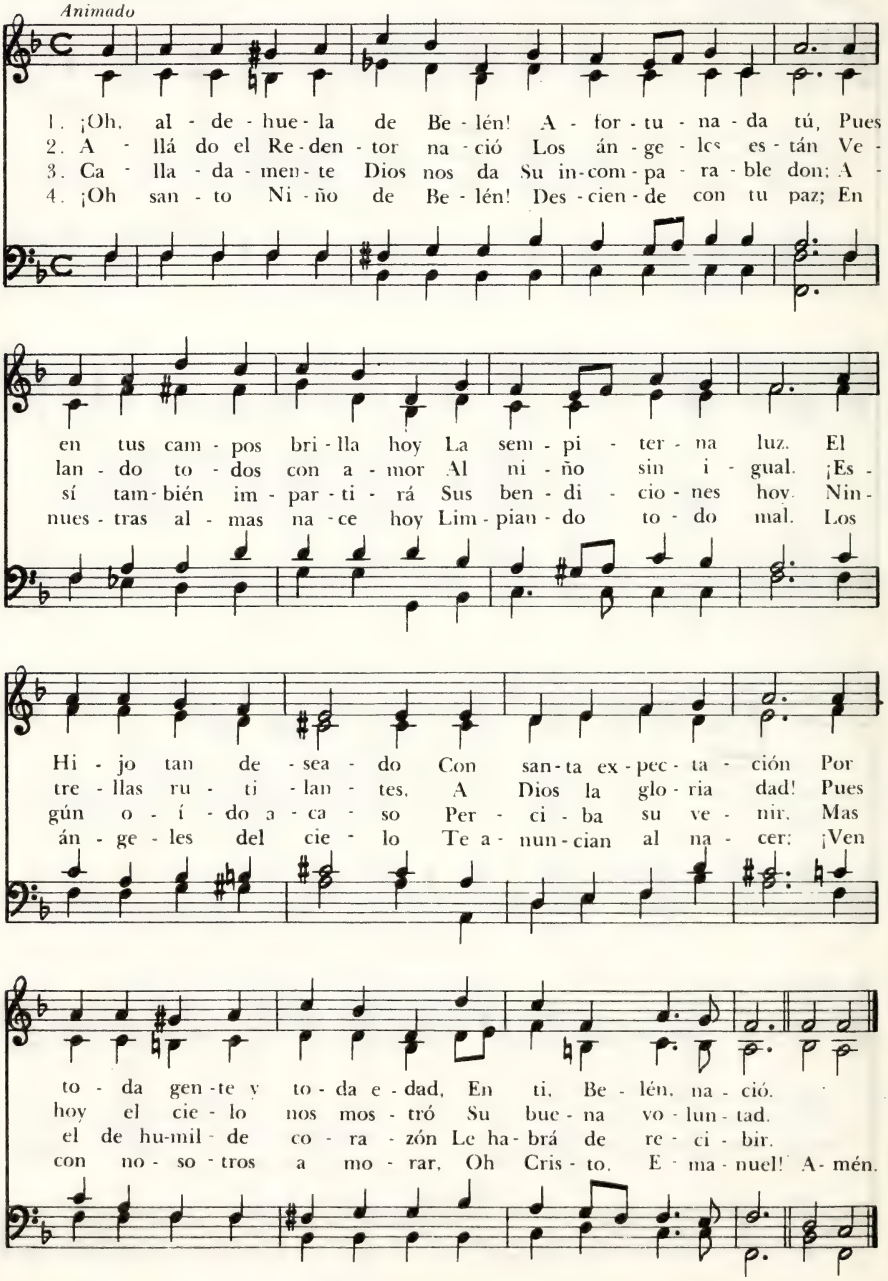
Es ist ein Ros entsprungen, 76.76.676
MICHAEL PRAETORIUS, 1571-1621



83 Oh, Aldehuela de Belén

PHILLIPS BROOKS, 1835-1893
Tr. T. M.

St. Louis, 86.86.76.86
LEWIS W. REDNER, 1831-1908



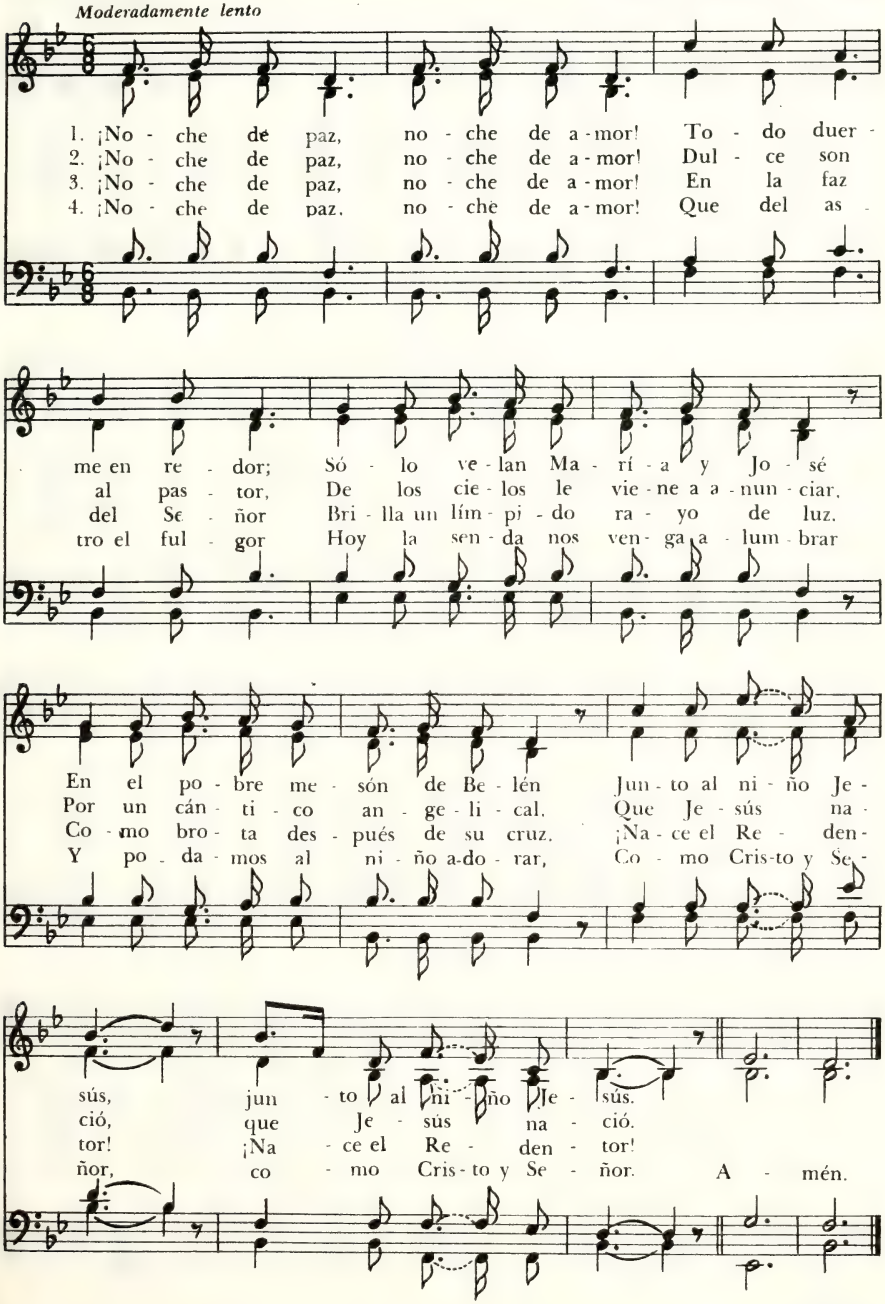
DIOS HIJO

¡Noche de Paz, Noche de Amor!

JOSEPH MOHR, 1792 - 1848
Tr. F. J. Pagura

Stille Nacht, irregular
FRANZ GRÜBER, 1787 - 1863

Moderadamente lento

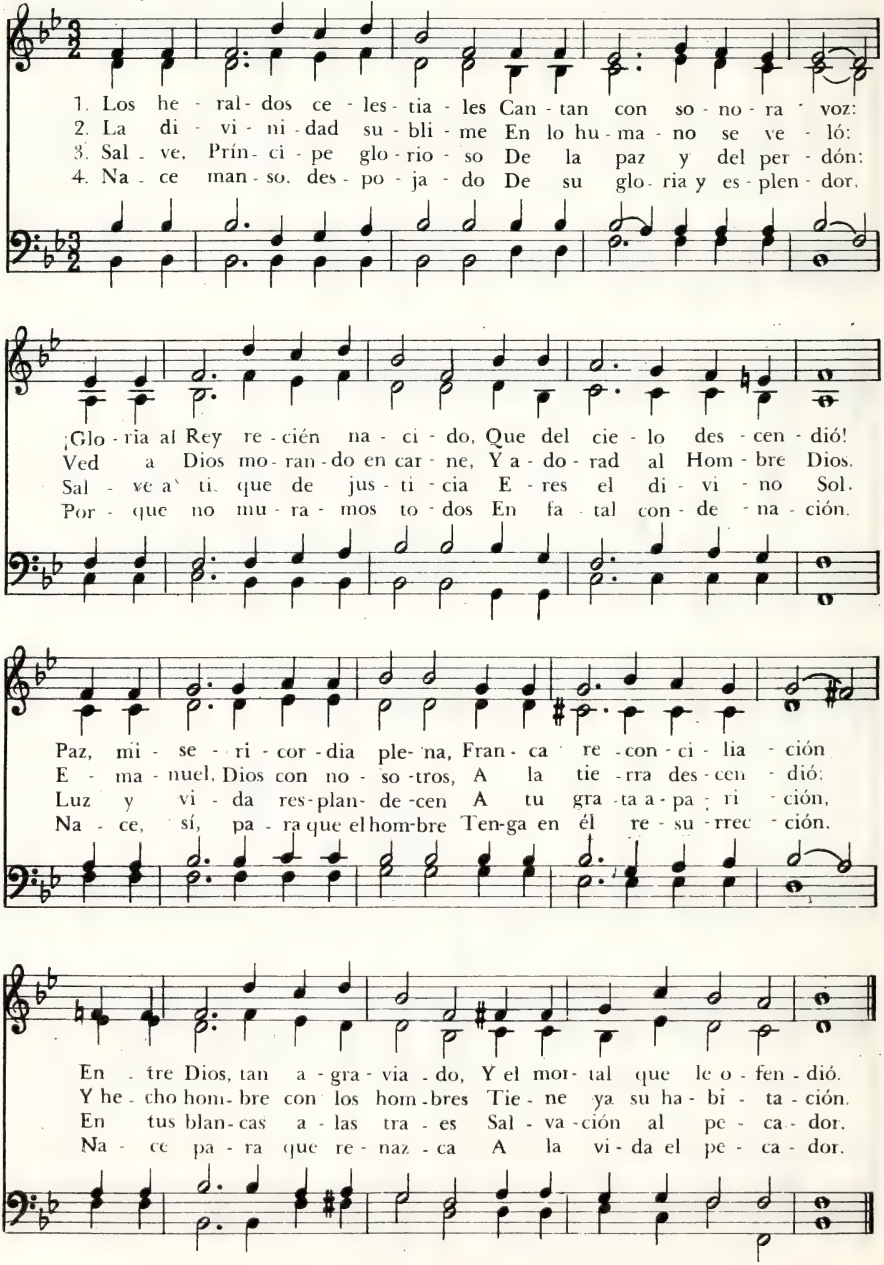


85 Los Heraldos Celestiales Cantan

Autor anónimo

Animado y liviano

Faben, 87.87 - D.
JOHN H. WILLCOX, 1827 - 1875

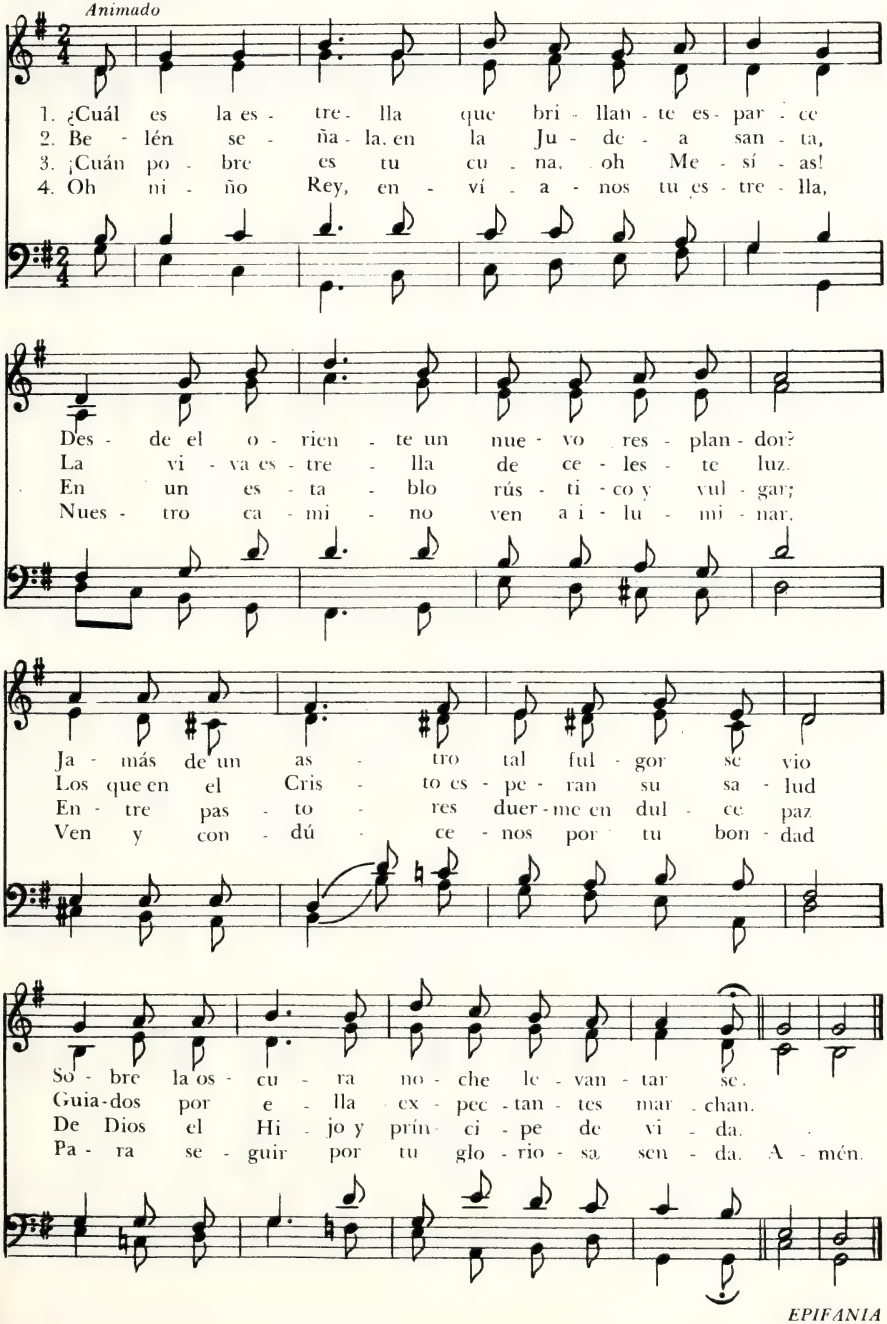


¿Cuál es la Estrella?

CÉSAR MALAN, 1787 - 1864
Tr. I. J. de Ribeiro

Quelle est, au ciel, 11 10. 10 11
CÉSAR MALAN, 1787 - 1864

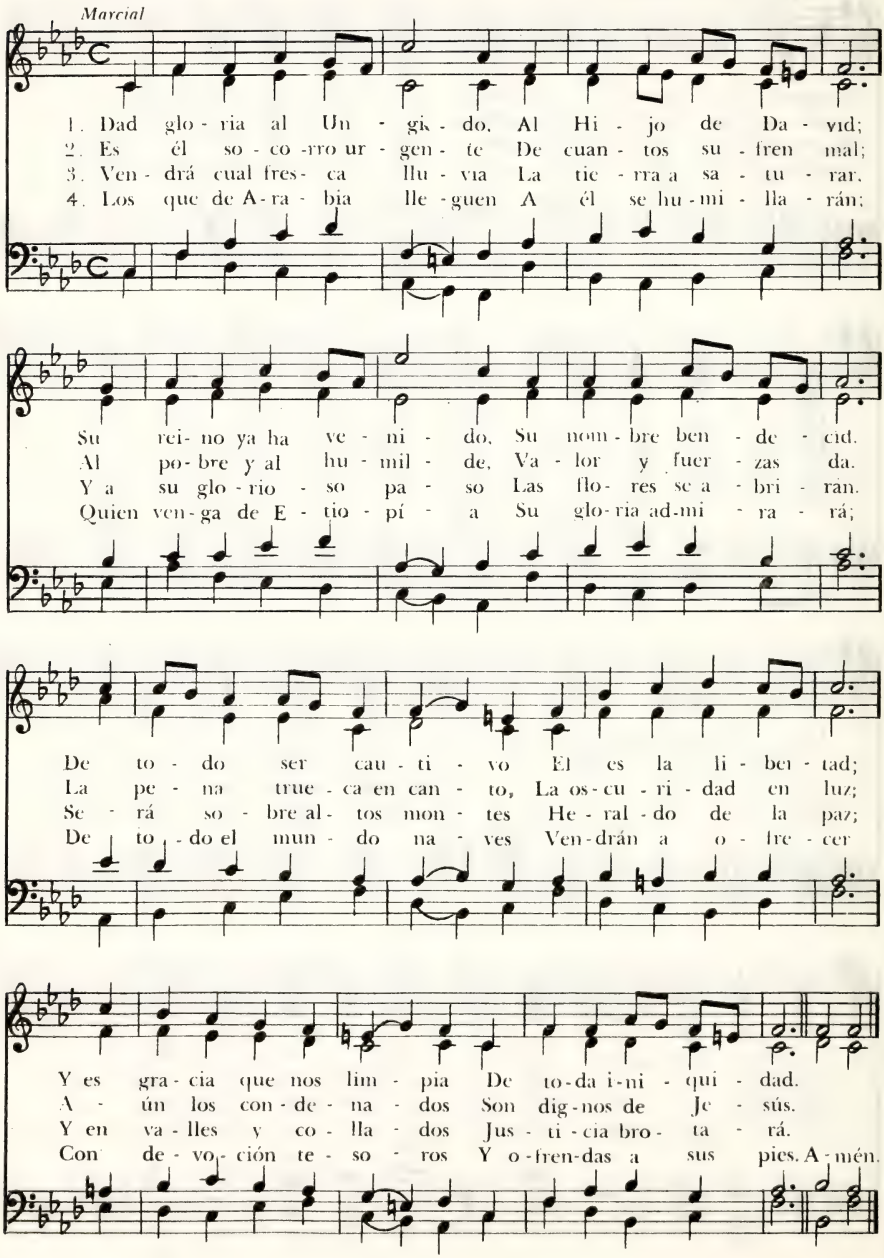
Animado



87 Dad Gloria al Ungido

JAMES MONTGOMERY, 1771-1854
Tr. J. Burghi

Rockport, 76.76-D
T. TERTIUS NOBLE, 1867-1953



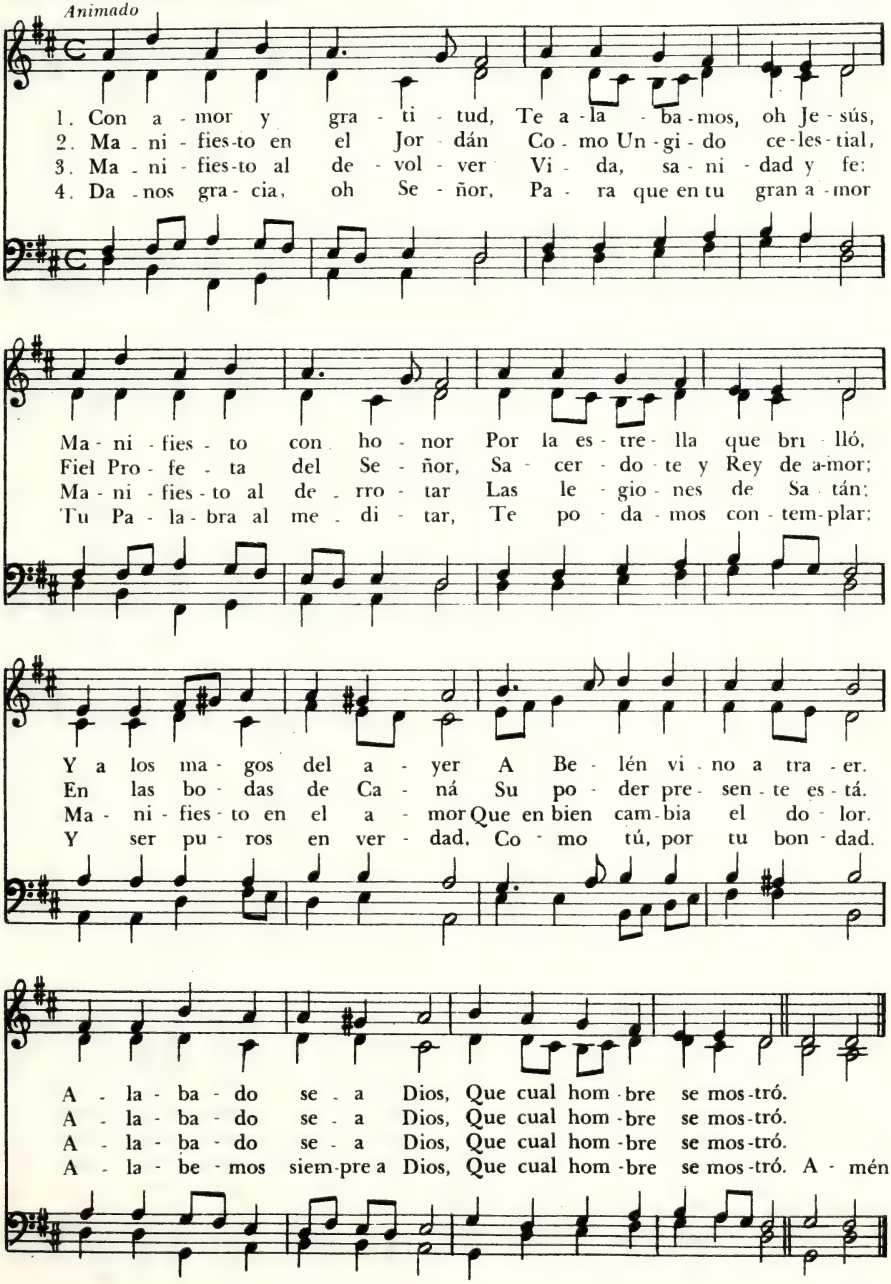
Con Amor y Gratitud

Salzburg, 77.77 - D

CHRISTOPHER WORDSWORTH, 1807 - 1885
Tr. P. D. Sosa

JAKOB HINTZE, 1622 - 1702
Arm. J. S. Bach, 1685 - 1750

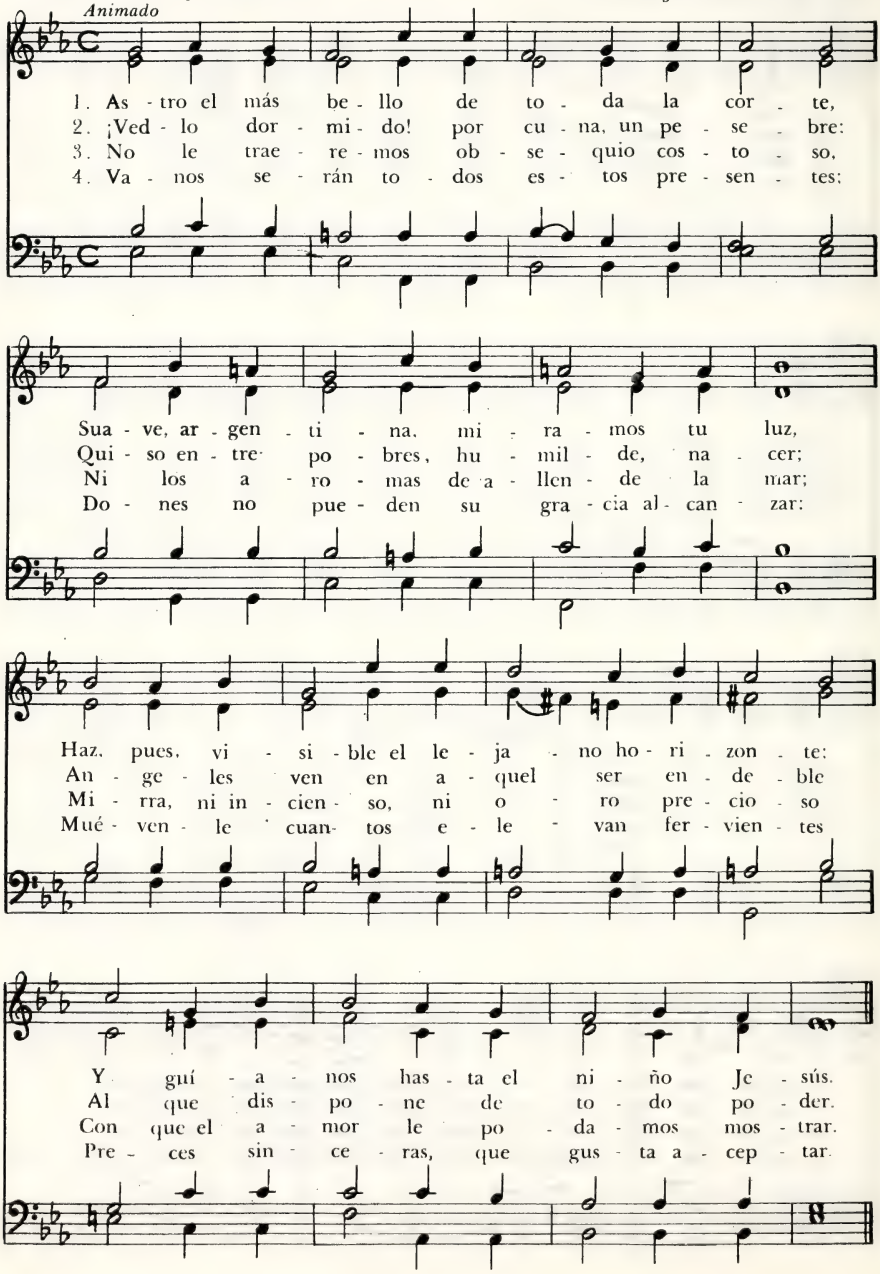
Animado



Astro Más Bello

Reginald Heber, 1783-1826
Tr. T. M. Westrup, 1837-1909

Epifanía, 11 10. 11 10
Edward J. Hopkins, 1818-1901

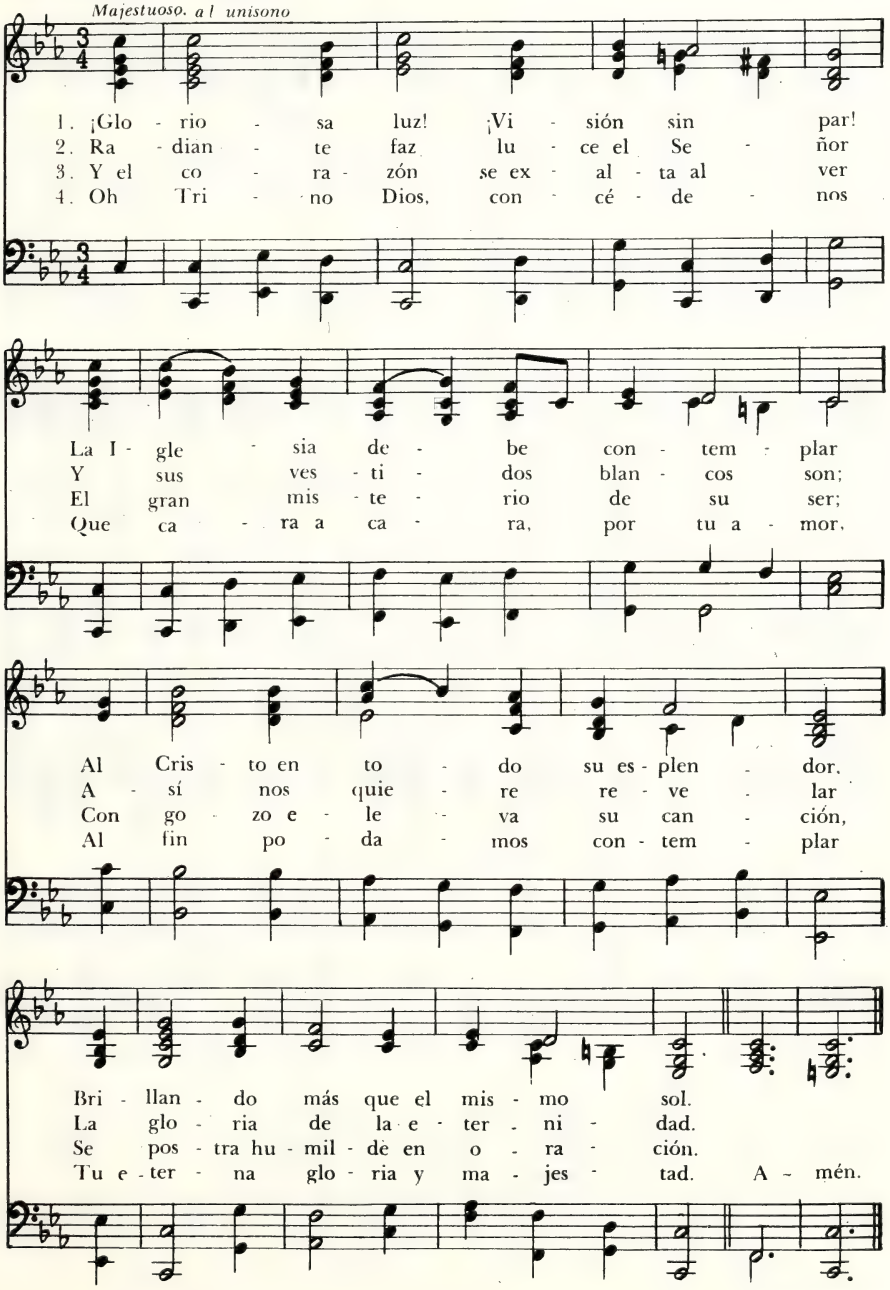


¡Gloriosa Luz!

Himno latino anónimo
Tr. inglesa, J. M. Neale, 1818-1866
Tr. castellana, F. J. Pagura

Deo Gracias, M. L.
Canción de Agincourt, 1415

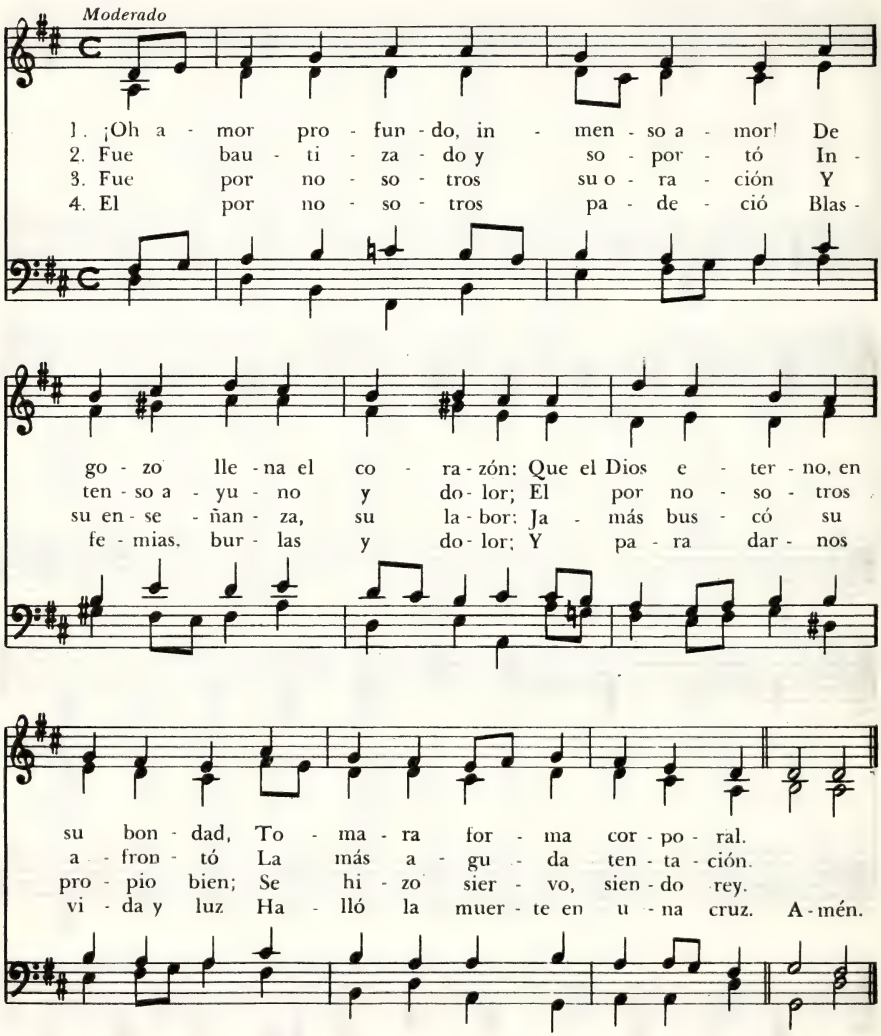
Majestuoso. a l unisono



91 ¡Oh, Profundo, Inmenso Amor!

Tomás de Kempis, ? 1379-1471
Tr. inglesa, Benjamín Webb, 1820 - 1885
Tr. castellana, N. Martínez

Eisenach, M.L.
Johann Hermann Schein, 1586 - 1630



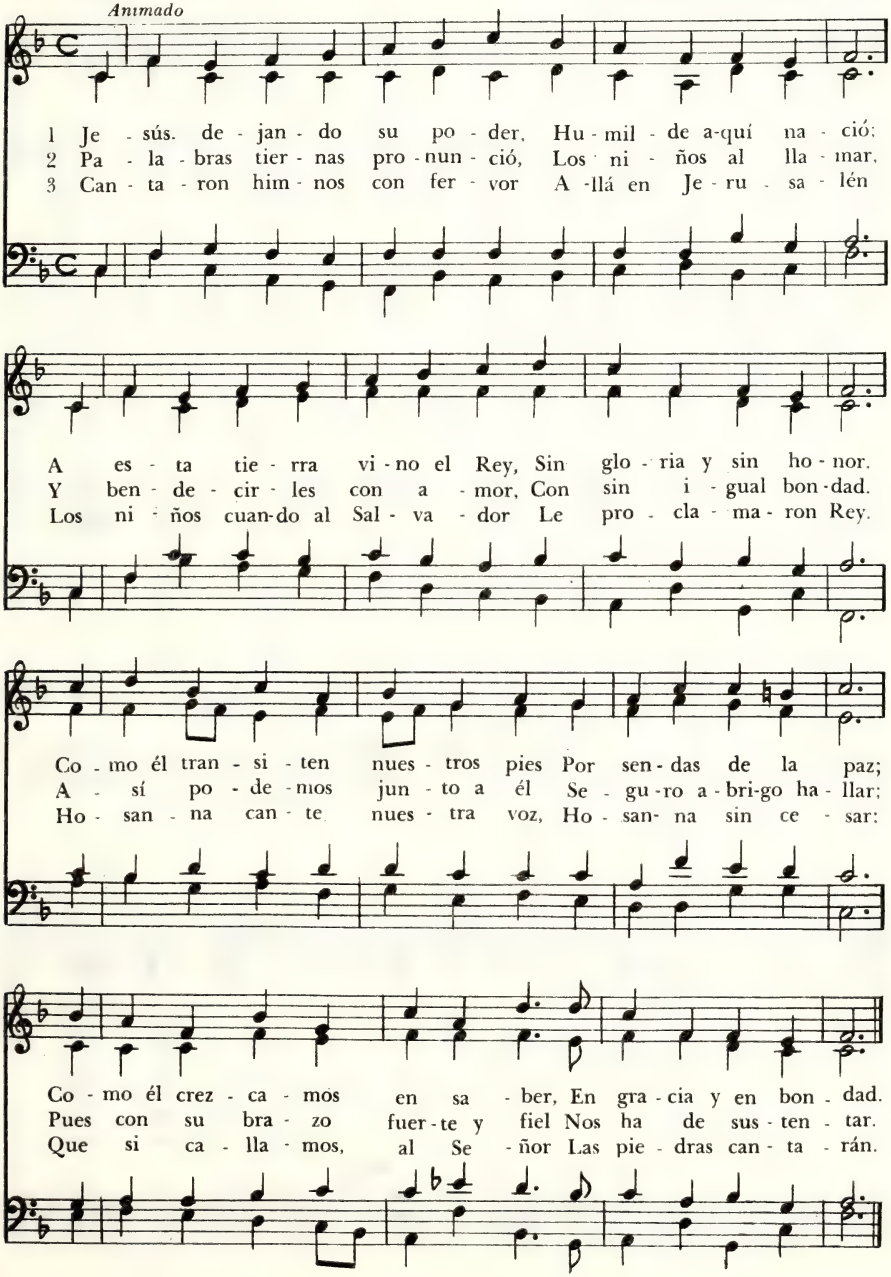
5 Mas en su triunfo el nuestro está,
y junto al Padre, nuestro hogar;
nos da su espíritu, y en él
hallamos gozo, paz, poder.

Jesús, Dejando su Poder, Aquí Nació 92

JAMES MONTGOMERY, 1771-1854
Tr. S. Jereź.

Weymouth, 86.86-D
THEODORE P. FERRIS, 1908-

Animado



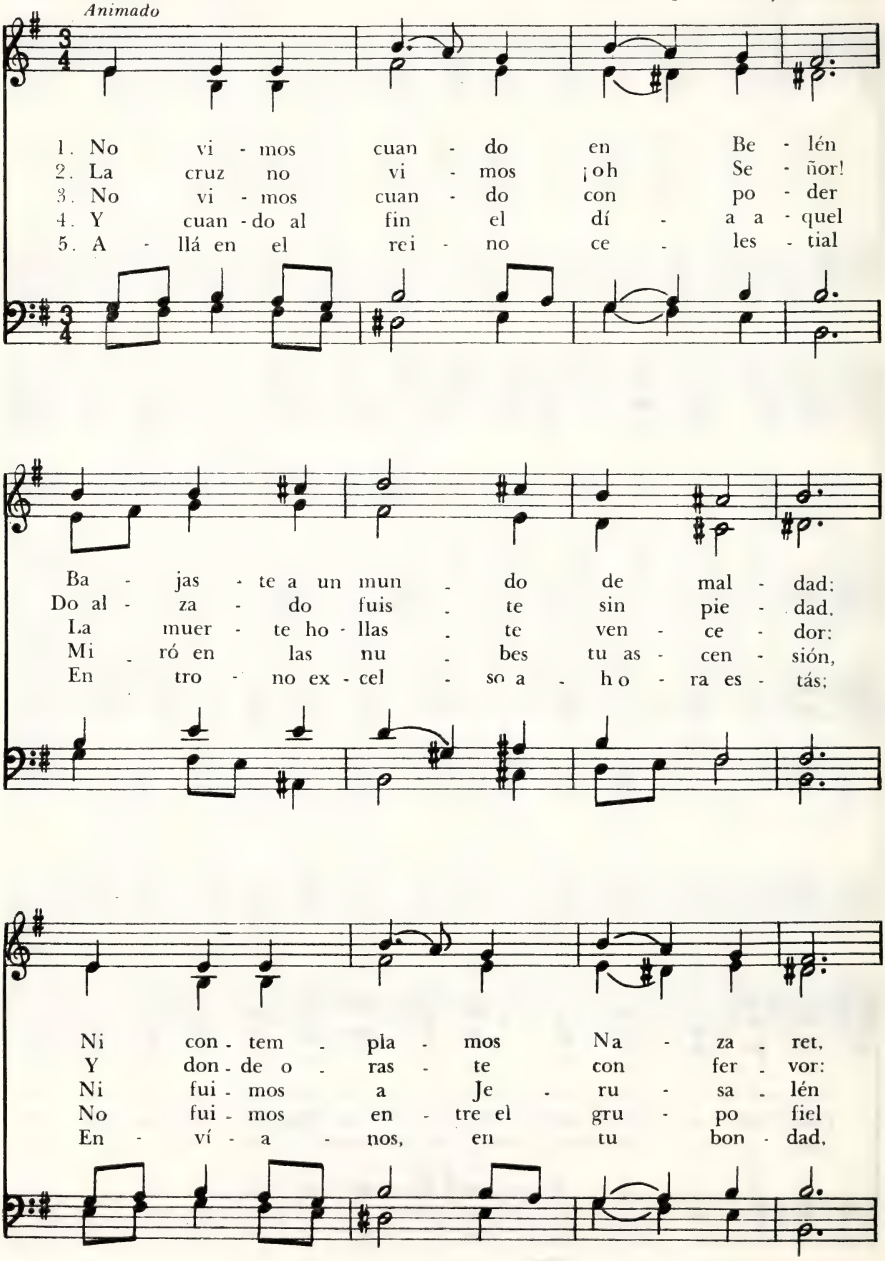
93 No Te Vimos en Belén

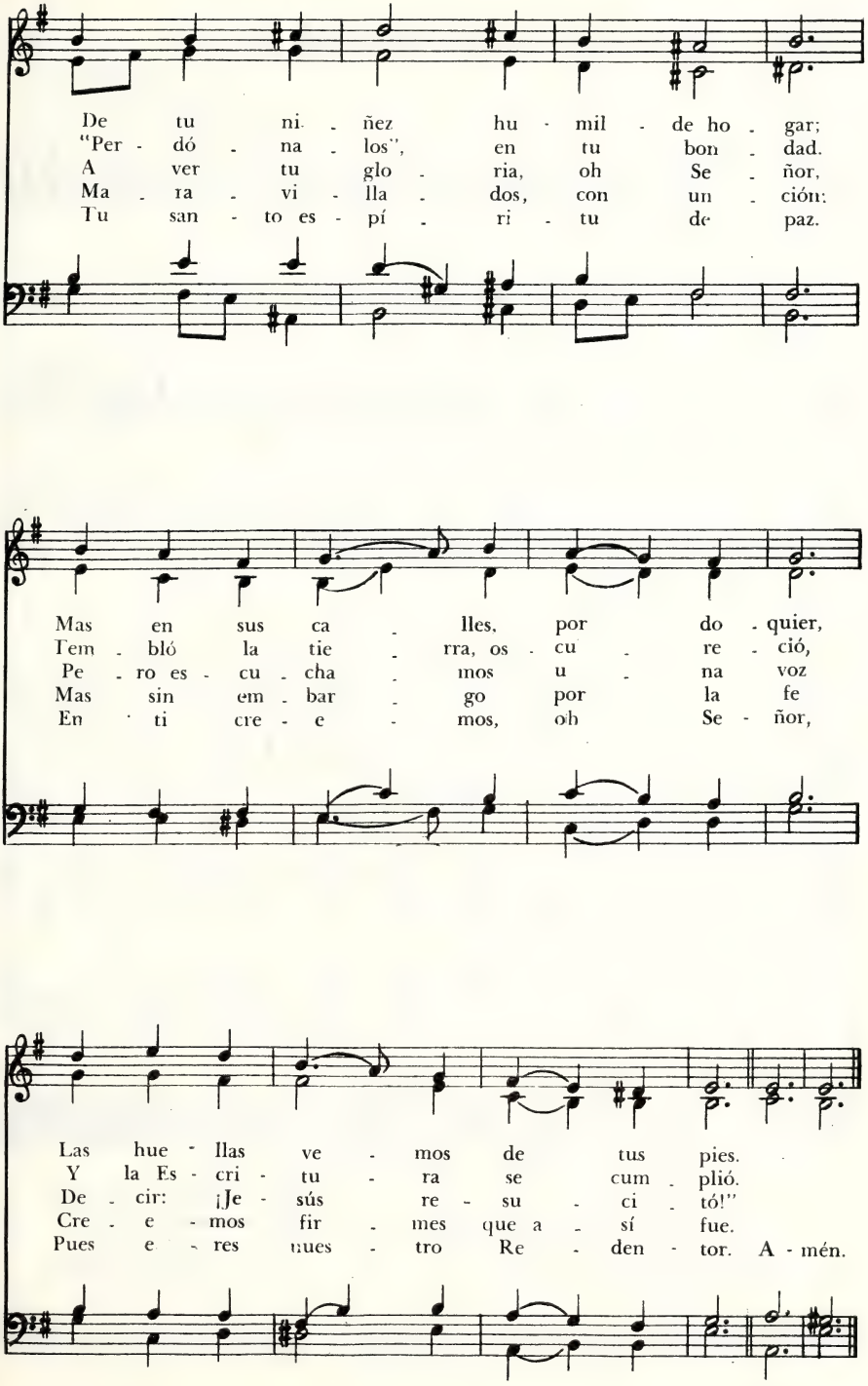
Das neugeborne Kindelein, 88.88.88

JOHN HAMPDEN GURNEY, 1802-1862
Tr. N. Martínez

MELCHIOR VULPIUS, h. 1560-1615
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

Animado



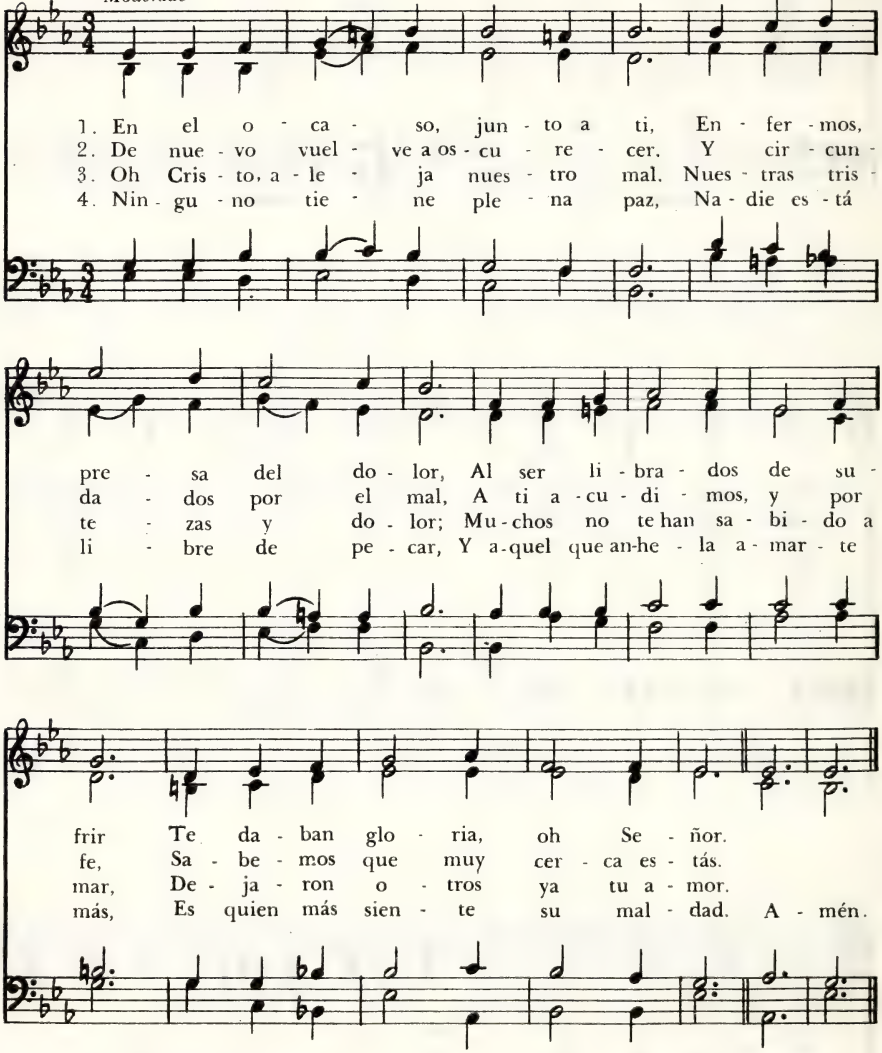

De tu ni - ñez hu - mil - de ho - gar;
"Per - dó - na - los", en tu bon - dad.
A ver tu glo - ria, oh Se - ñor,
Ma - ra - vi - lla - dos, con un - ción:
Tu san - to es - pí - ri - tu de paz.
Mas en sus ca - lles, por do - quier,
Tem - bló la tie - rra, os - cu - re - ció,
Pe - ro es - cu - cha - mos u - na voz
Mas sin em - bar - go por la fe
En ti cre - e - mos, oh Se - ñor,
Las hue - llas ve - mos de tus pies.
Y la Es - cri - tu - ra se cum - plió.
De - cir: ¡Je - sús re - su - ci - tó!"
Cre - e - mos fir - mes que a - sí fue.
Pues e - res nues - tro Re - den - tor. A - mén.

94 En el Ocaso, Junto a Ti

HENRY TWELLS, 1825 - 1900
Tr. S. Jeréz

Angelus, M. L
GEORG JOSEPH, 1657
Cantica Spiritualia, 1847

Moderado



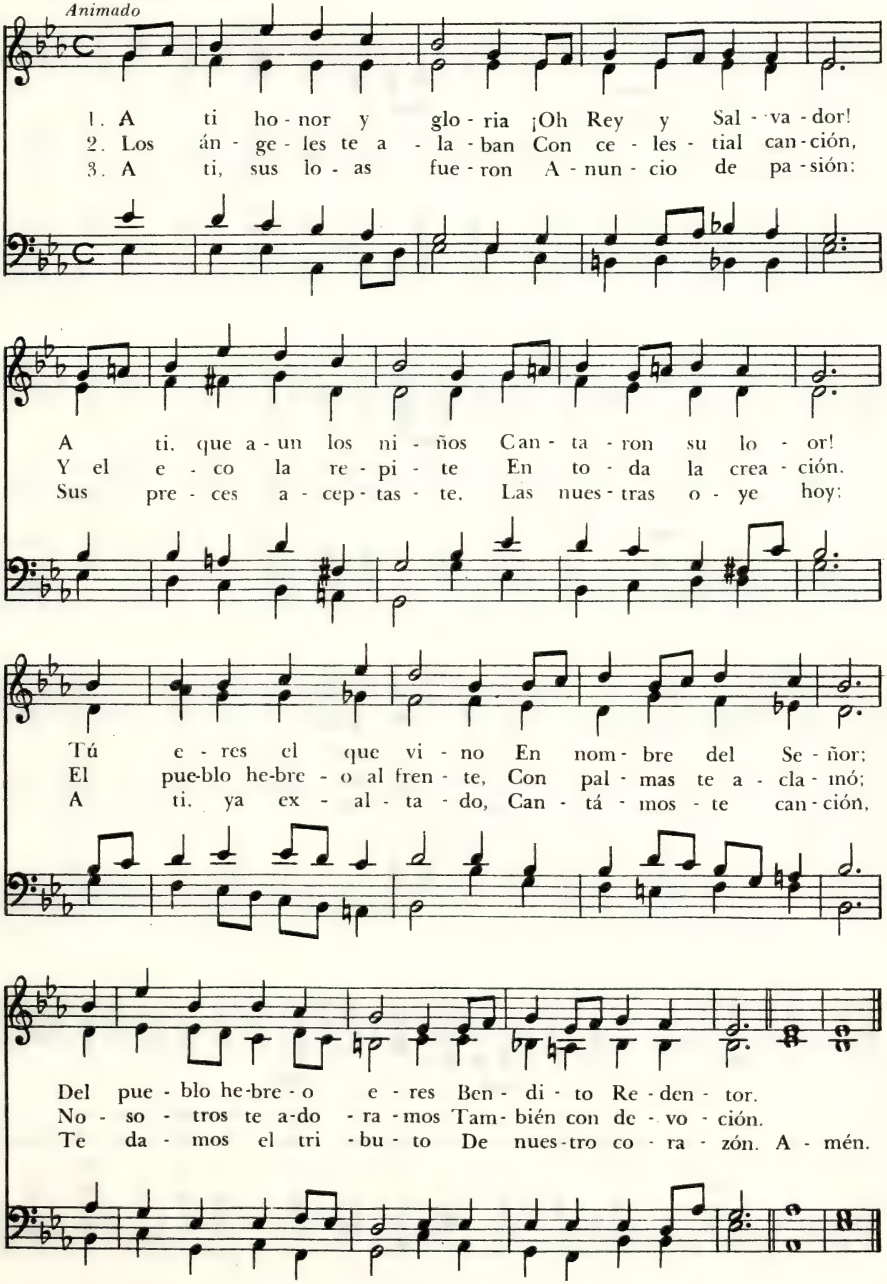
5 Oh Cristo, eres tú también
hombre probado en tentación;
nuestras heridas puedes ver,
nuestra vergüenza y confusión.

6. Tu mano tiene aún poder
y tu palabra frutos da;
en este ocaso, Cristo, ven,
y sana a todos, por piedad.

A Ti Honor y Gloria

JOHN KING, 1789-1858
Tr. y adapt. J. R. de Balloch

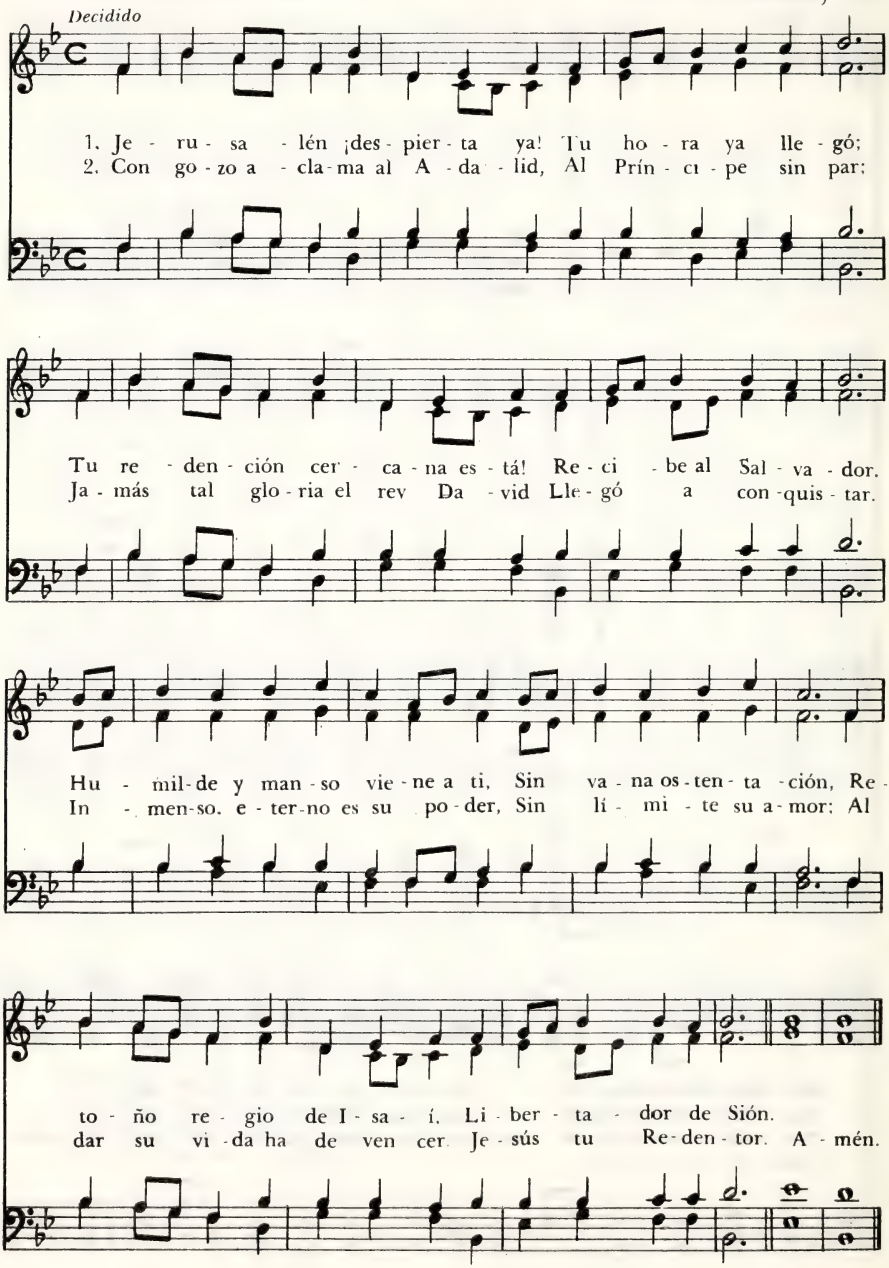
Tours, 76.76-D
BERTHOLD TOURS, 1838-1897



Jerusalén, ¡Despierta Ya!

Ellacombe, 86.86 - D
Melodía anónima
Publ. Würtemberg, 1784

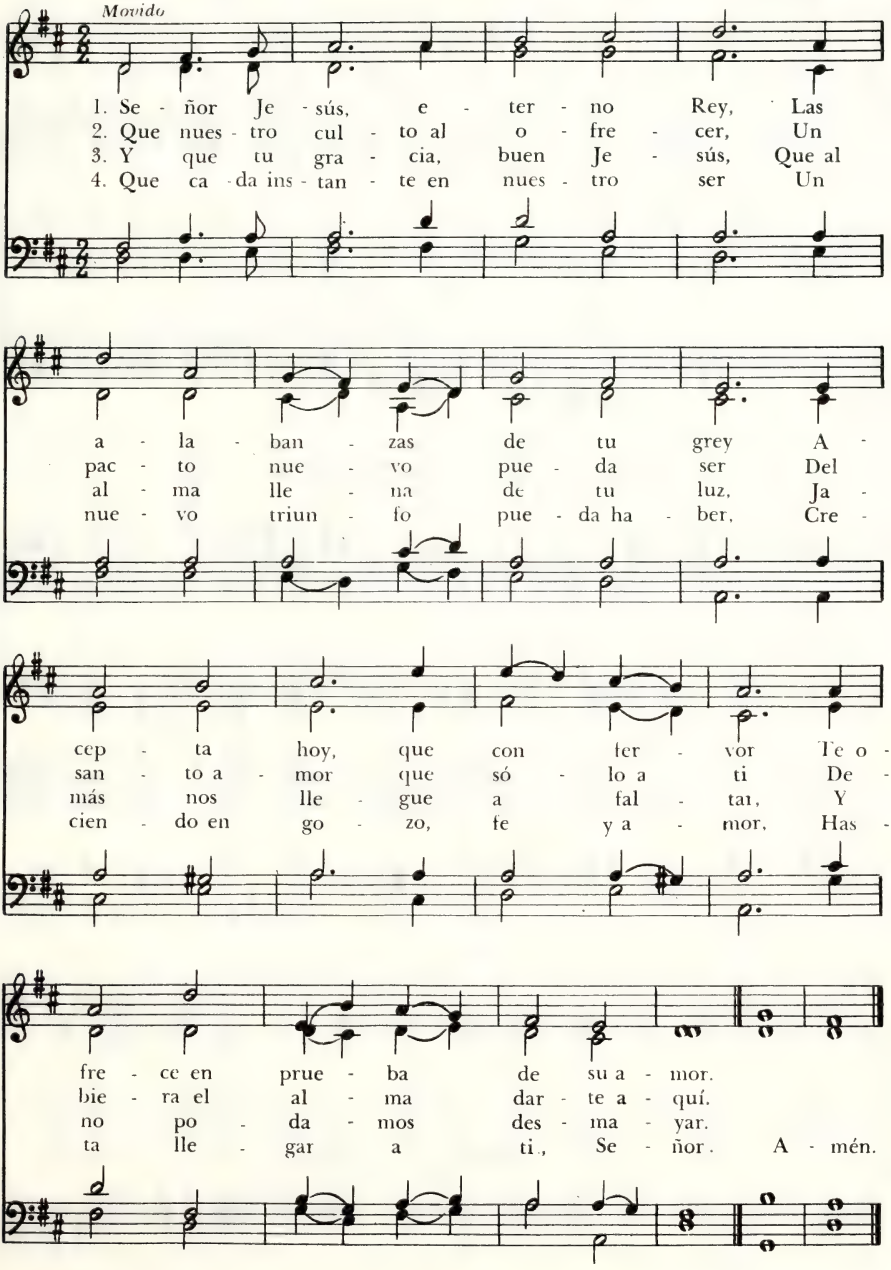
Juan Bautista Cabrera, 1837 - 1916



Señor Jesús, Eterno Rey

Isaac Watts, 1674 - 1748
Tr. Epigmenio Velasco

Truro, M. L.
Psalmodia Evangelica, 1789

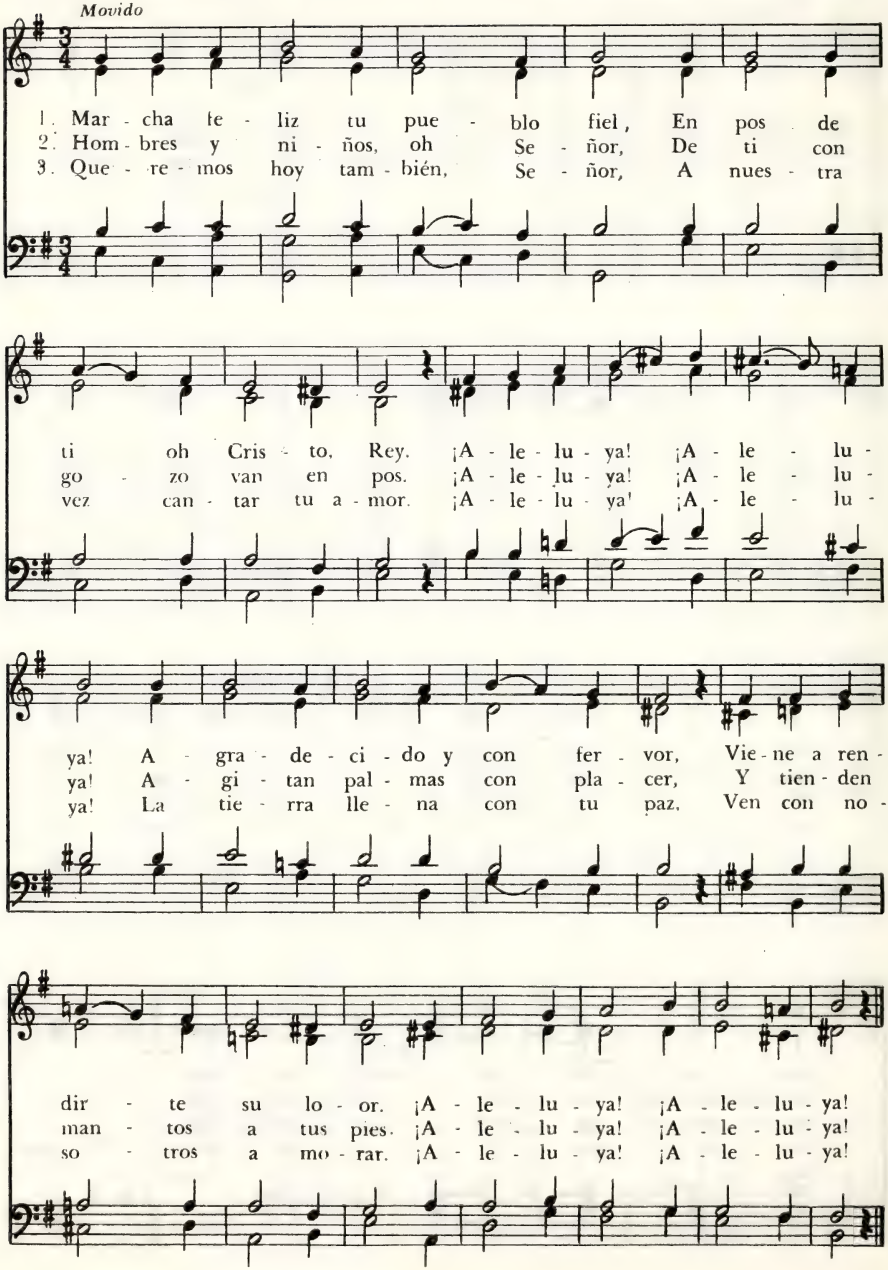


Marcha Feliz Tu Pueblo Fiel

DANIEL MEYLAN, 1931
Tr. N. Martínez

Heut triumphieret Gottes Sohn 88.88.88
BARTHOLOMÄUS GESIUS, 1555 - 1613

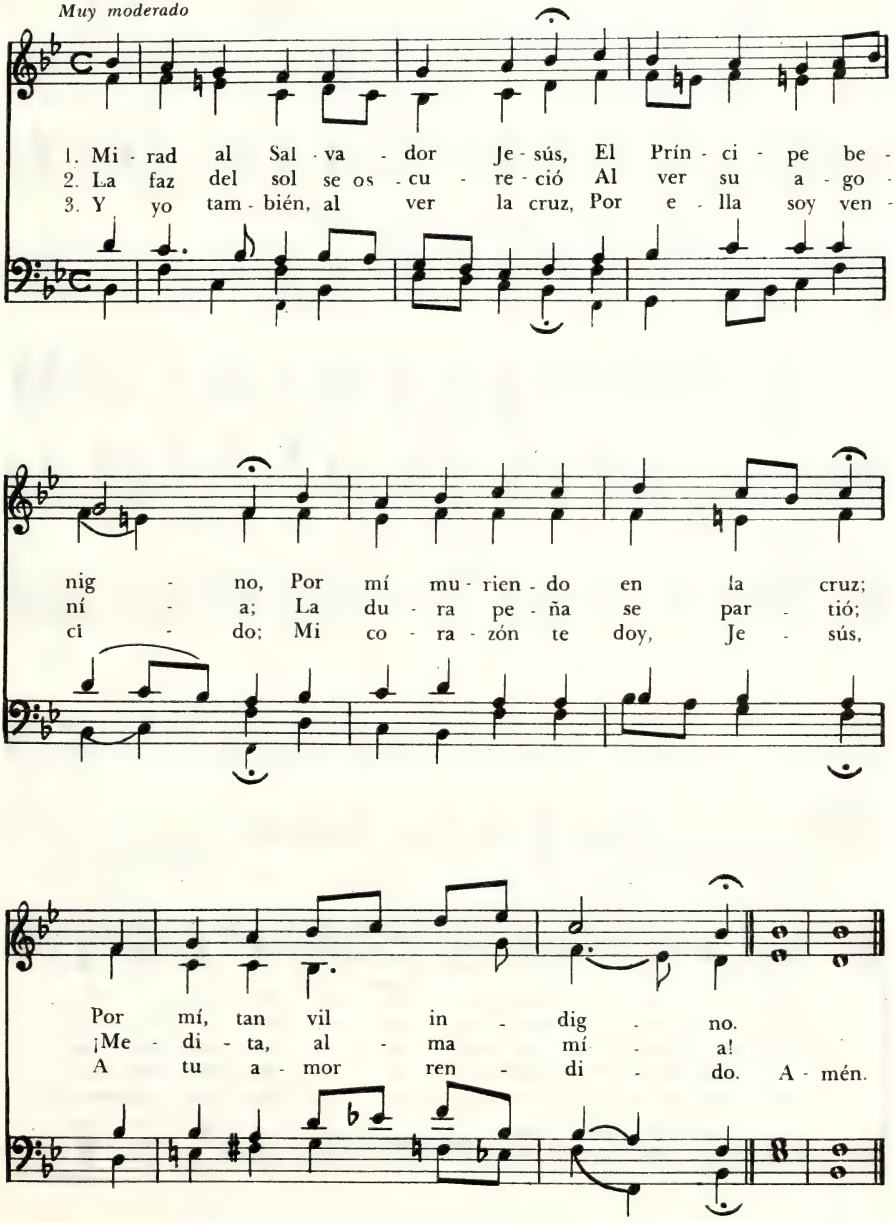
Movido



Mirad al Salvador Jesús

LYDIA BAXTER, 1809 - 1874
Tr. H. G. Jackson, 1838 - 1914

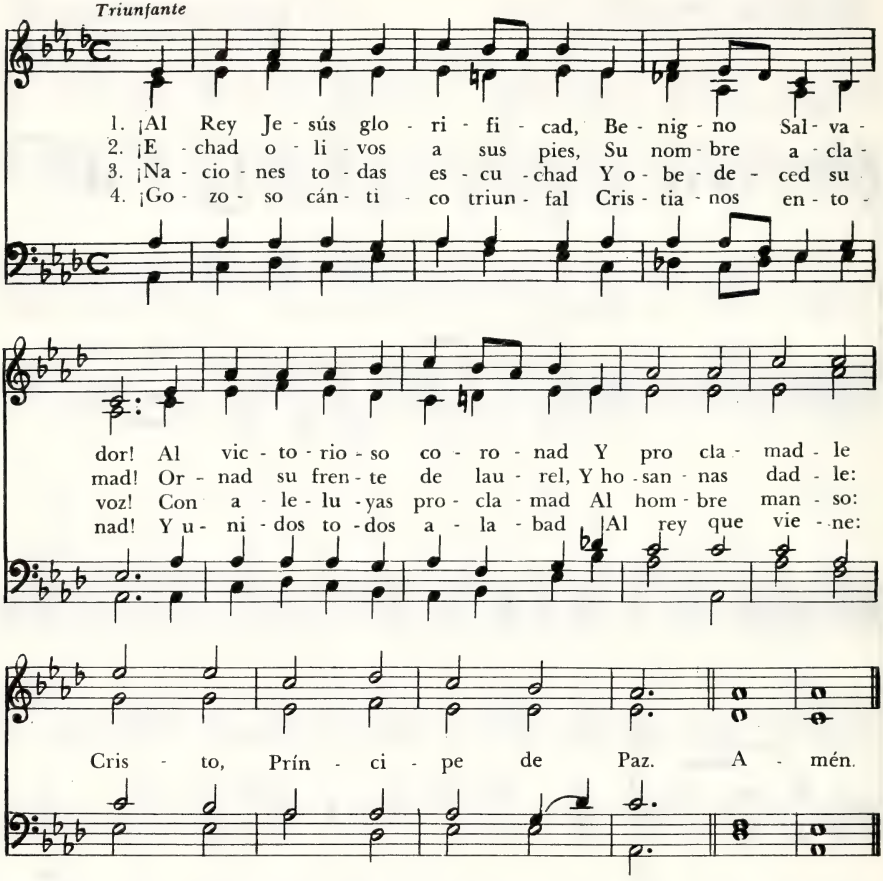
Ach Gott und Herr, 87.87
NEU LEIPZIGER GESANGBUCH, 1682
Arm. J. S. Bach, 1685 - 1750



100 Al Rey Jesús Glorificad

* Edward Perronet, 1726 - 1792 — *Miles' Lane, 868.57* — William Shrubsole, 1760 - 1806

Triunfante

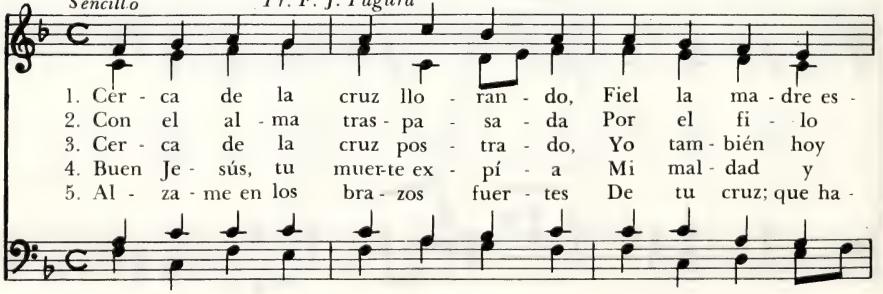


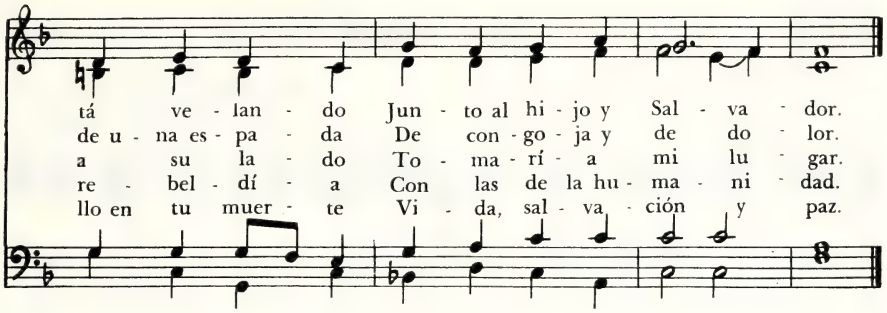
101 Cerca de la Cruz, Llorando

Himno latino anónimo, siglo XIII — *Stabat Mater, 8.8.7*

Compilado por L. F. Benson, 1855 - 1930 — Mainz Gesangbuch, 1661

Sencillo *Tr. F. J. Pagura*





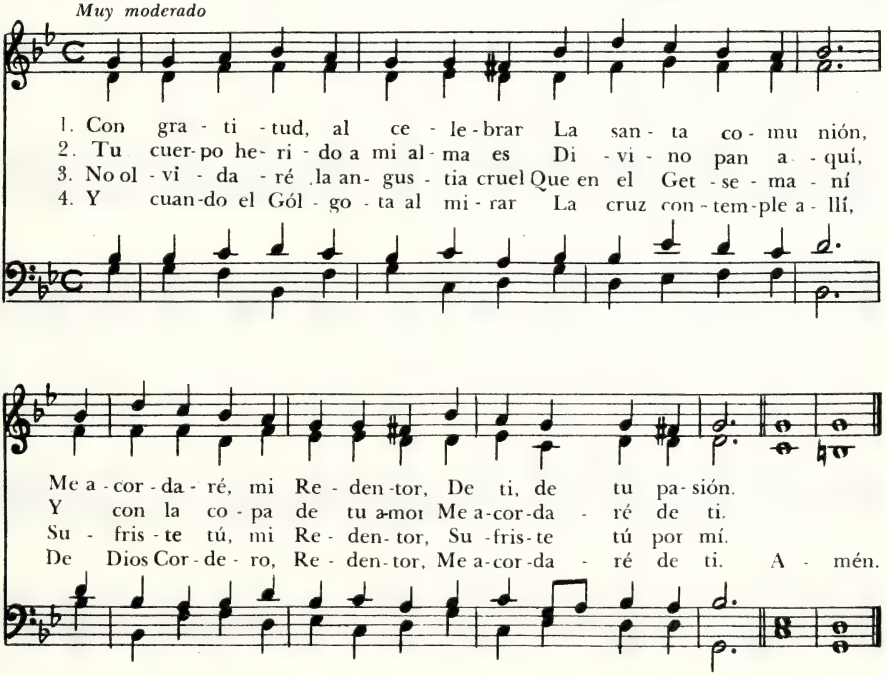
Al Celebrar la Santa Comunión

102

Windsor, M. C.
M. William Damon
Booke of Musicke, 1591

Autor desconocido

Muy moderado



5. Me acordaré de tu dolor,
y de tu amor por mí;
y mientras viva ¡oh! Señor
me acordaré de ti.

6. Y cuando desfallezca al fin
ya pronto a sucumbir,
Jesús, que en gloria eterna estás,
acuérdate de mí.

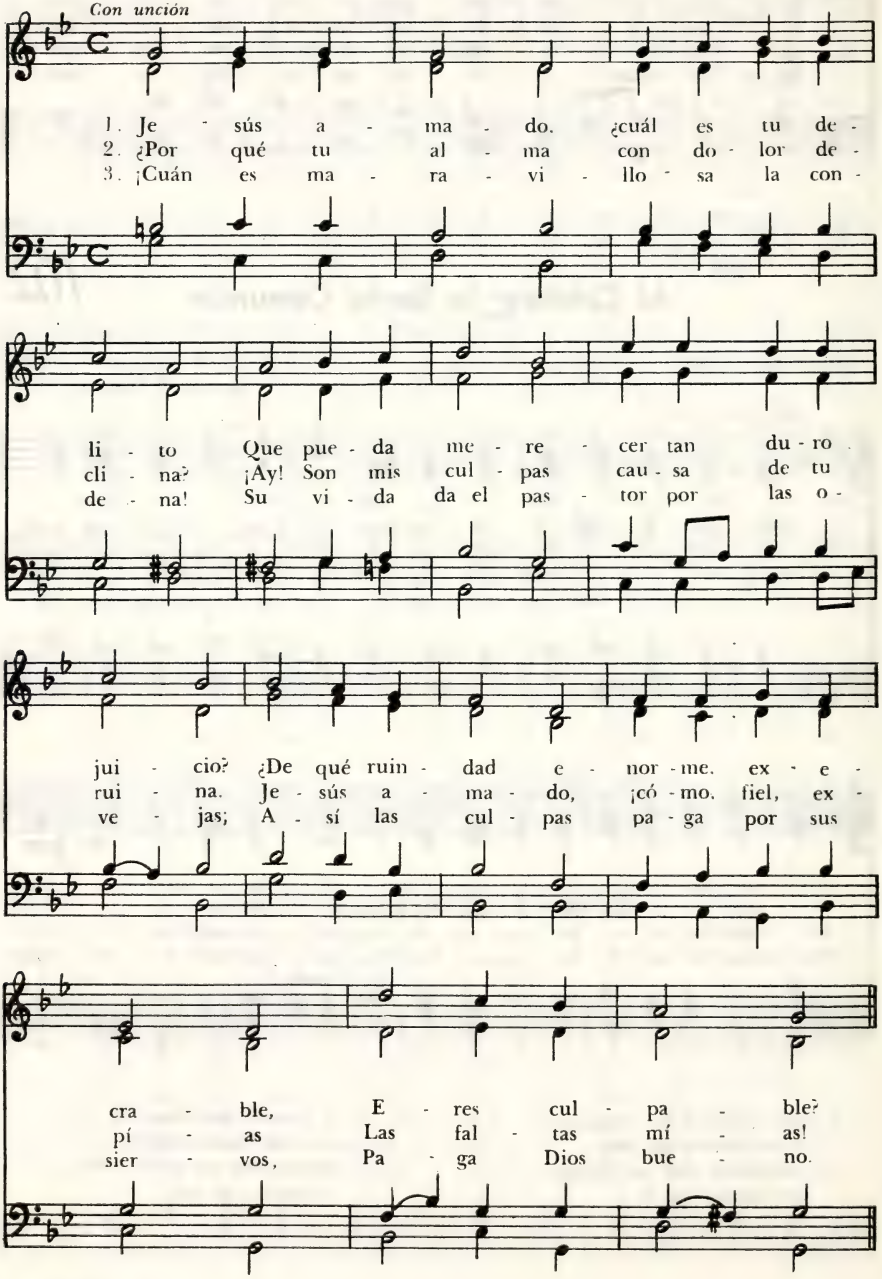
103

Jesús Amado

JOHANN HEERMANN, 1585-1647
Tr. Roberto Carman

Herzliebster Jesu, 11 11.11.5
JOHANN CRÜGER, 1598-1662

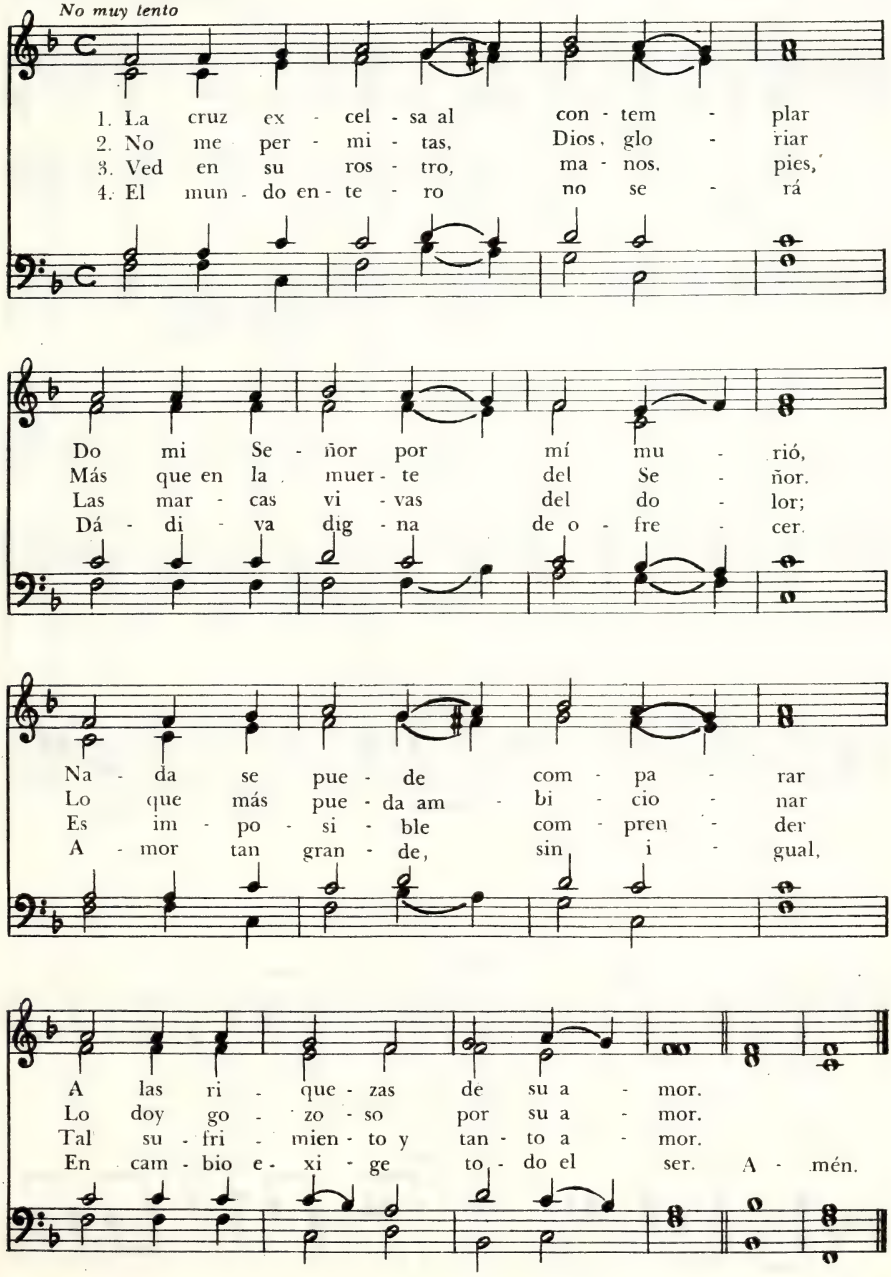
Con unción



La Cruz Excelsa al Contemplar

Isaac Watts, 1674 - 1748
Tr. W. T. T. Millham

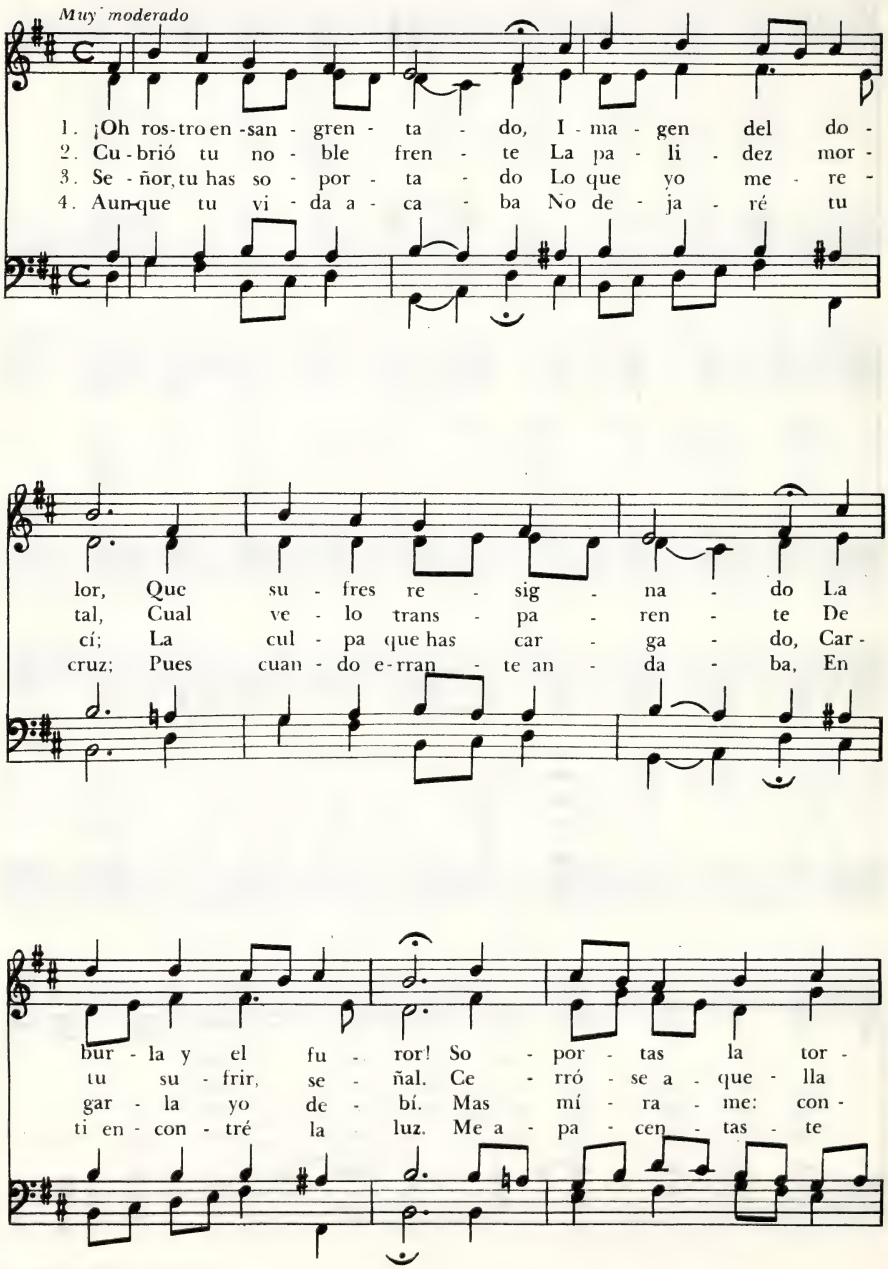
Hamburg, M. L.
Arr. Lowell Mason, 1792 - 1872

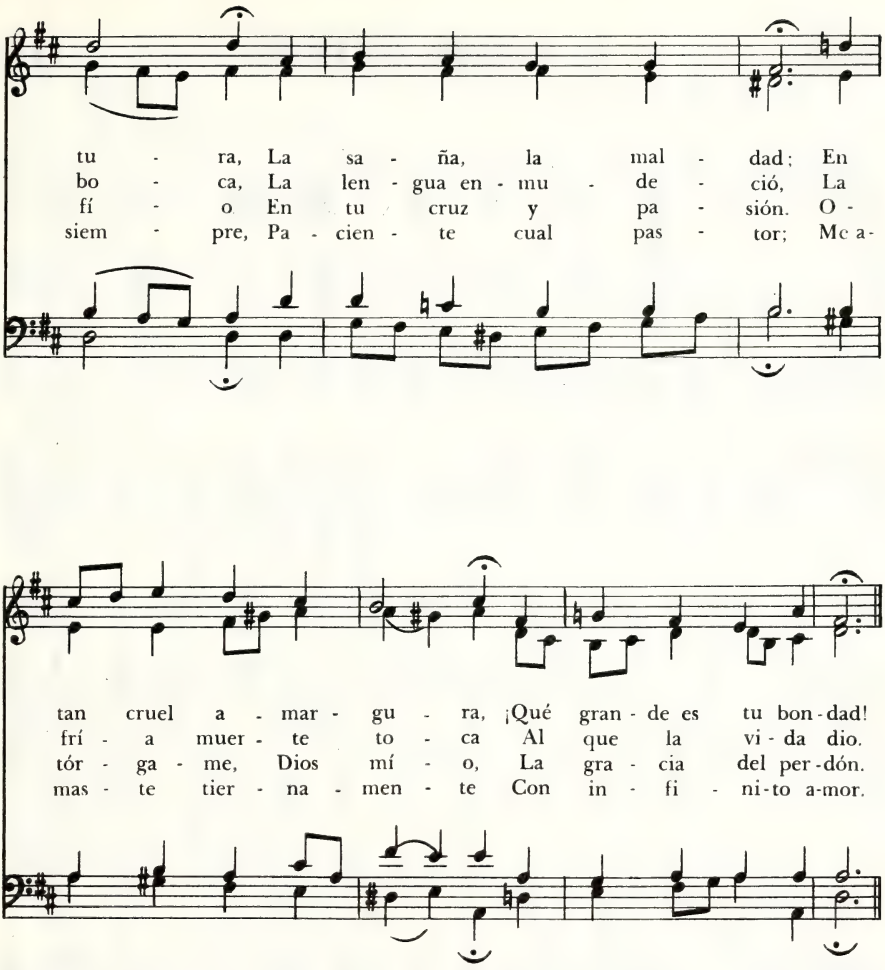


105 ¡Oh Rostro Ensangrentado!

PAUL GERHARDT, 1607-1676
Tr. y adapt.

O Haupt voll Blut, 76.76-D
HANS LEO HASSLER, 1564-1612
Arm. J. S. Bach, 1685-1750





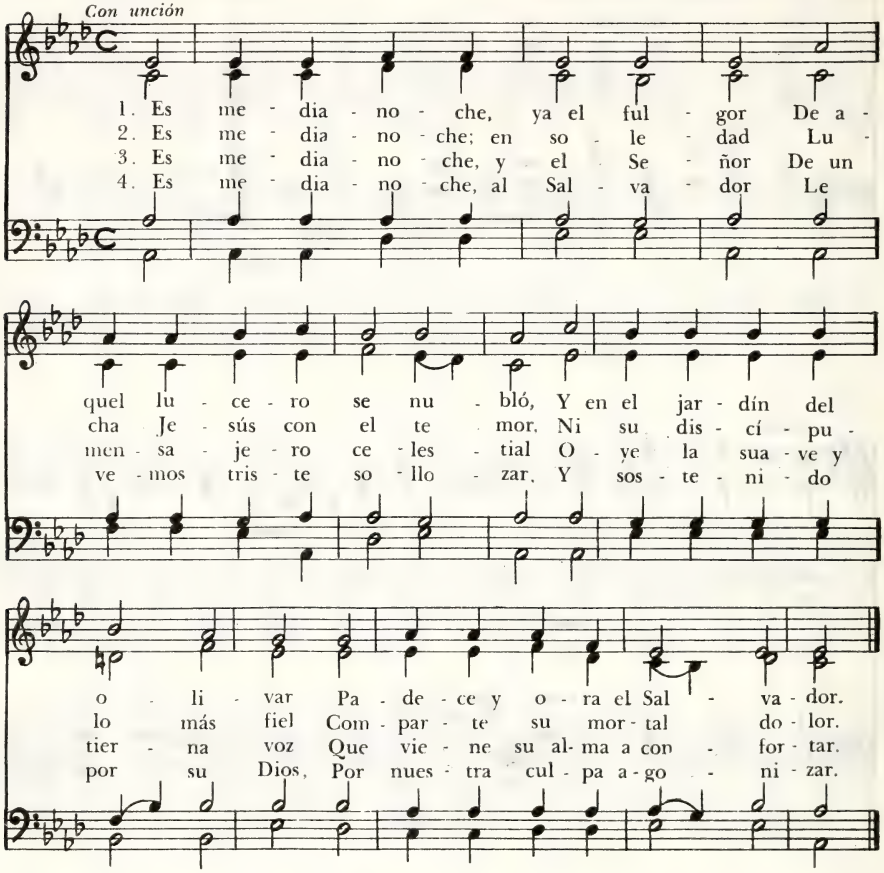
5. Y cuando llegue mi hora
no me abandonarás;
gloriosa y nueva aurora
tu cruz me anunciará.
Tu rostro contemplando,
expiraré yo aquí;
en tu pasión confiando,
asido siempre a ti.

106 En el Jardín del Olivar

WILLIAM B. TAPPAN, 1794 - 1849
Tr. A. Mergal y F. J. Pagura

Olive's Brow, M. L.
WILLIAM B. BRADBURY, 1816 - 1868

Con unción

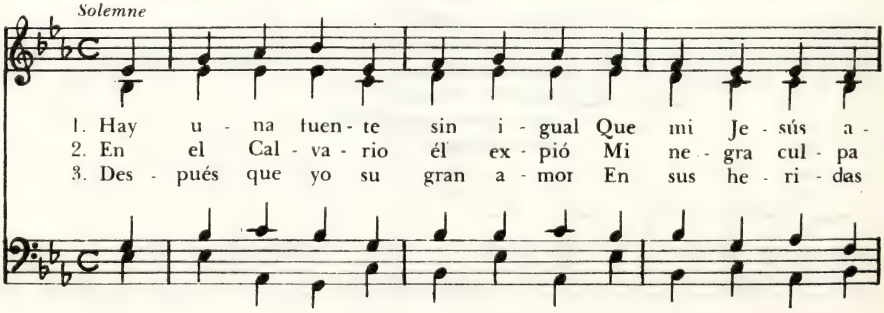


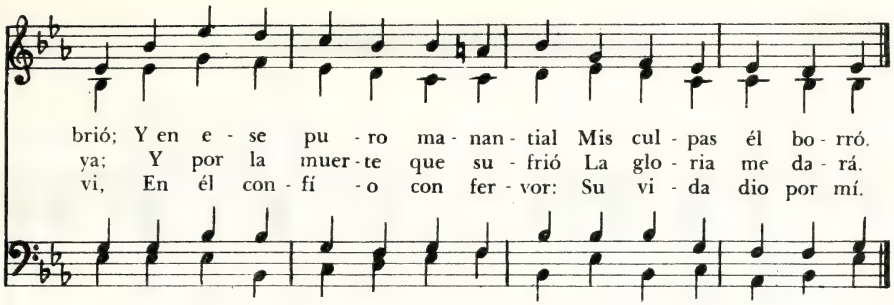
107 Hay una Fuente Sin Igual

Dundee, M. C.
SCOTTISH PSALTER, 1615

*WILLIAM COWPER, 1731 - 1800

Solemne





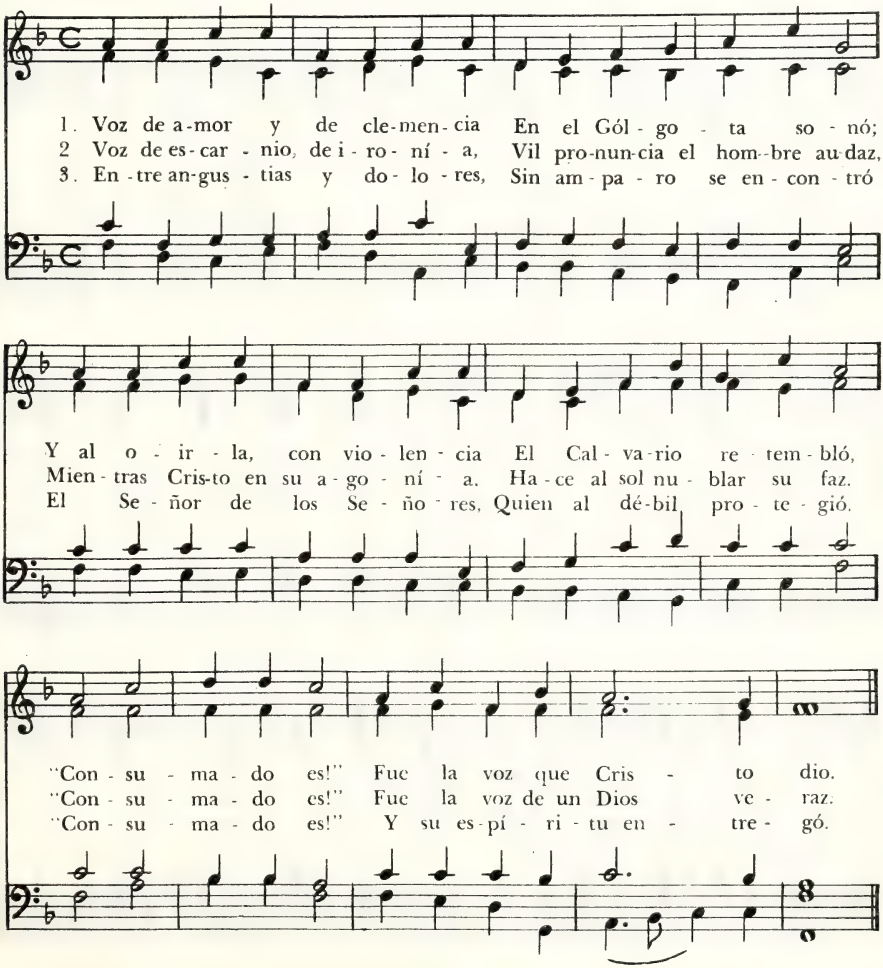
Voz de Amor y Clemencia

108

Autor anónimo

Coronae, 87. 87. 57
WILLIAM H. MONK, 1823 - 1889

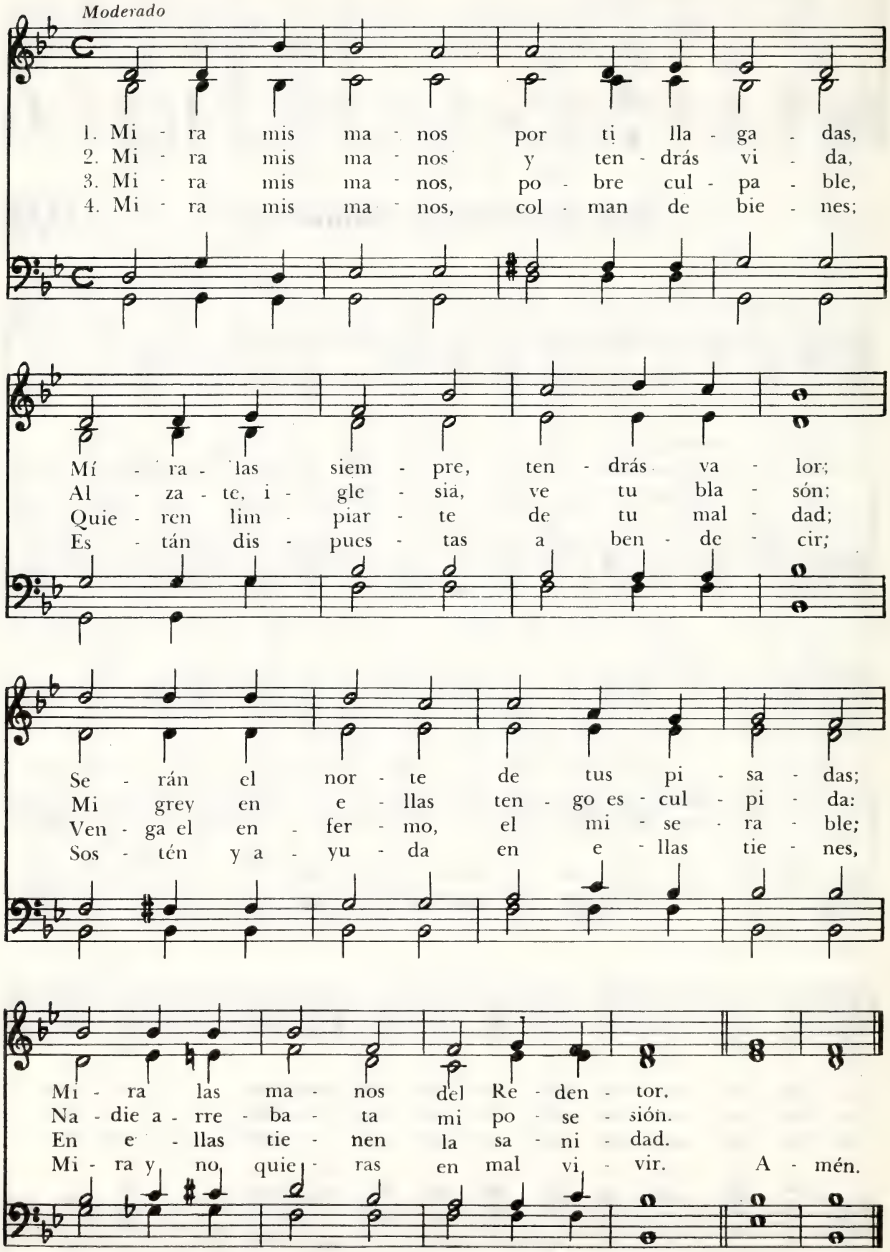
Intenso



109 Mira Mis Manos

RAMÓN BON

Crucifixión, 10 9 .10 9
GUILLERMO B. BOOMER, 1891



No Hay Otro Mediador

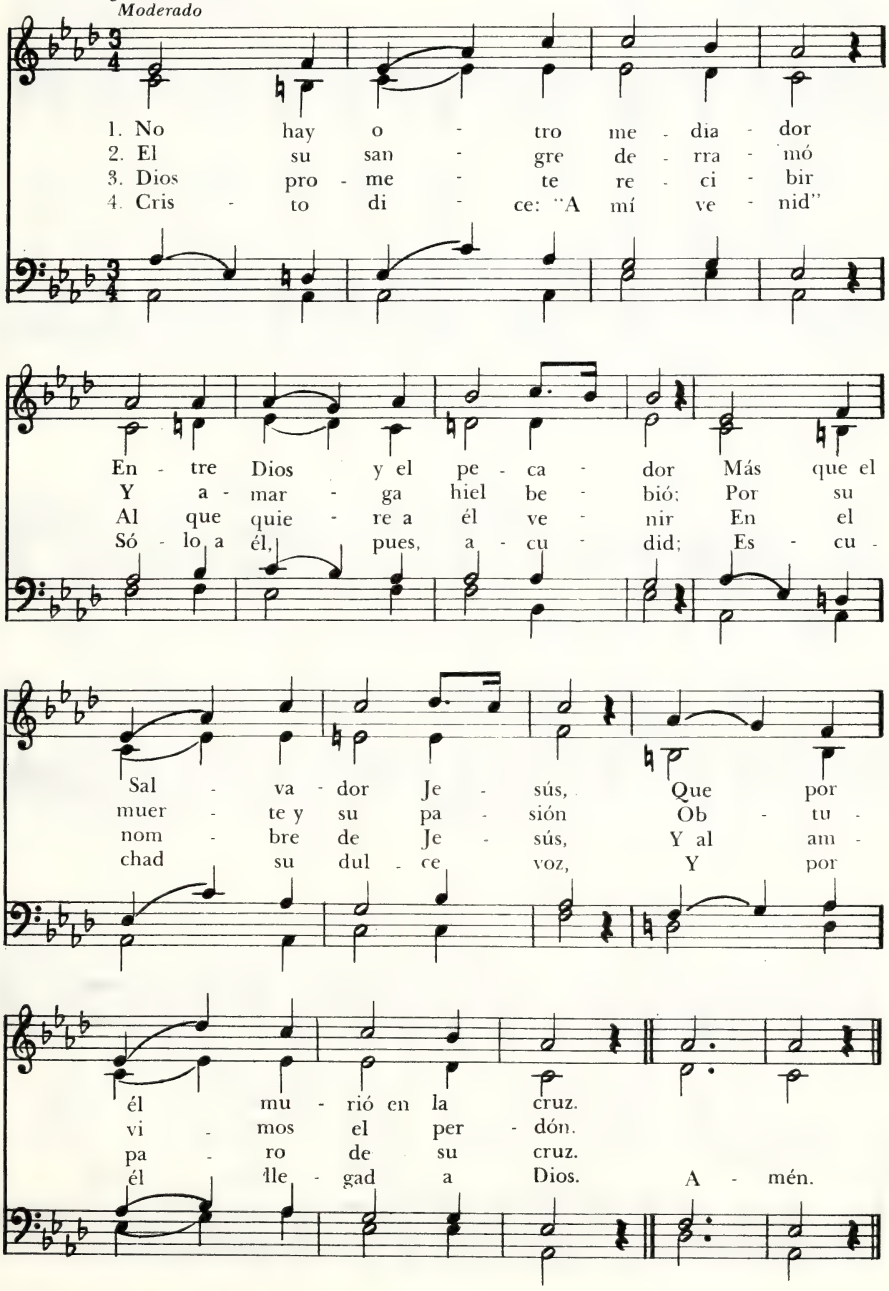
110

Mercy, 77.77

LOUIS M. GOTTSCHALK, 1829 - 1869
Arr. Edwin P. Parker, 1836 - 1925

HENRY G. JACKSON, 1838 - 1914

Moderado

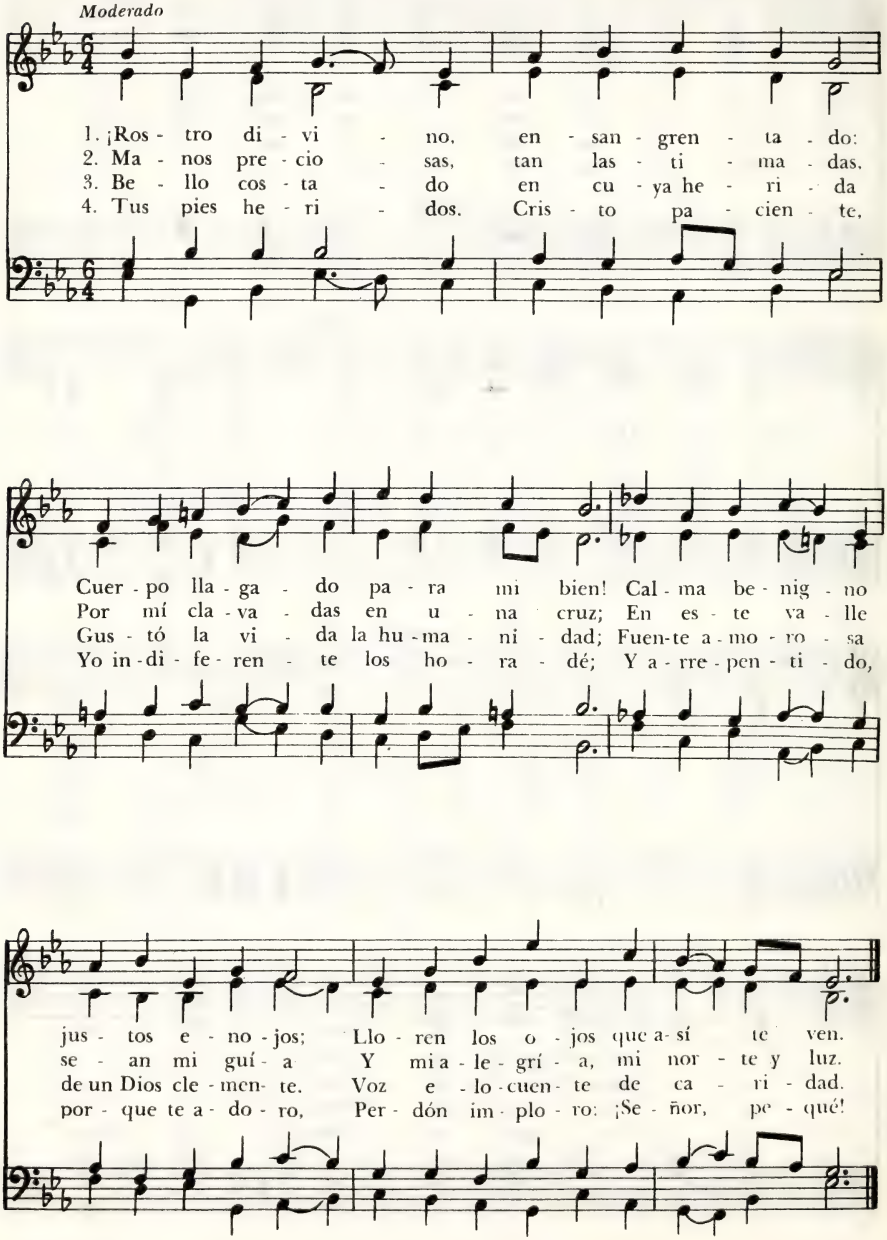


111 Rostro Divino, Ensangrentado

M. MAVILLARD

Crudwell, 10 9.10 9
WALTER K. STANTON, 1891-

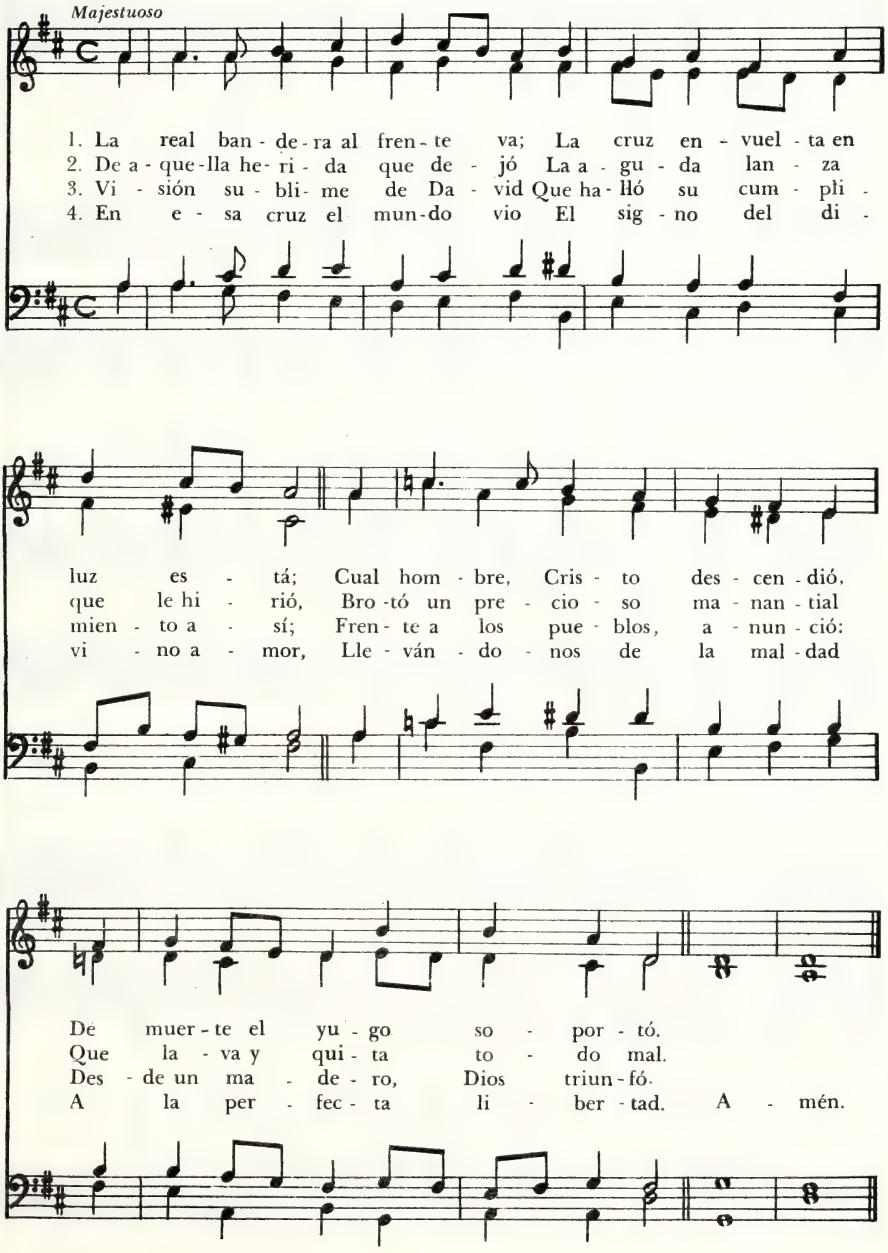
Moderado



La Real Bandera al Frente Va

VENANTIUS HONORIUS FORTUNATUS, h.540 - h.600
Tr. inglesa, The Hymnal 1940
Tr. castellana, F. J. Pagura

Parker, M.L.
HORATIO PARKER, 1863 - 1919

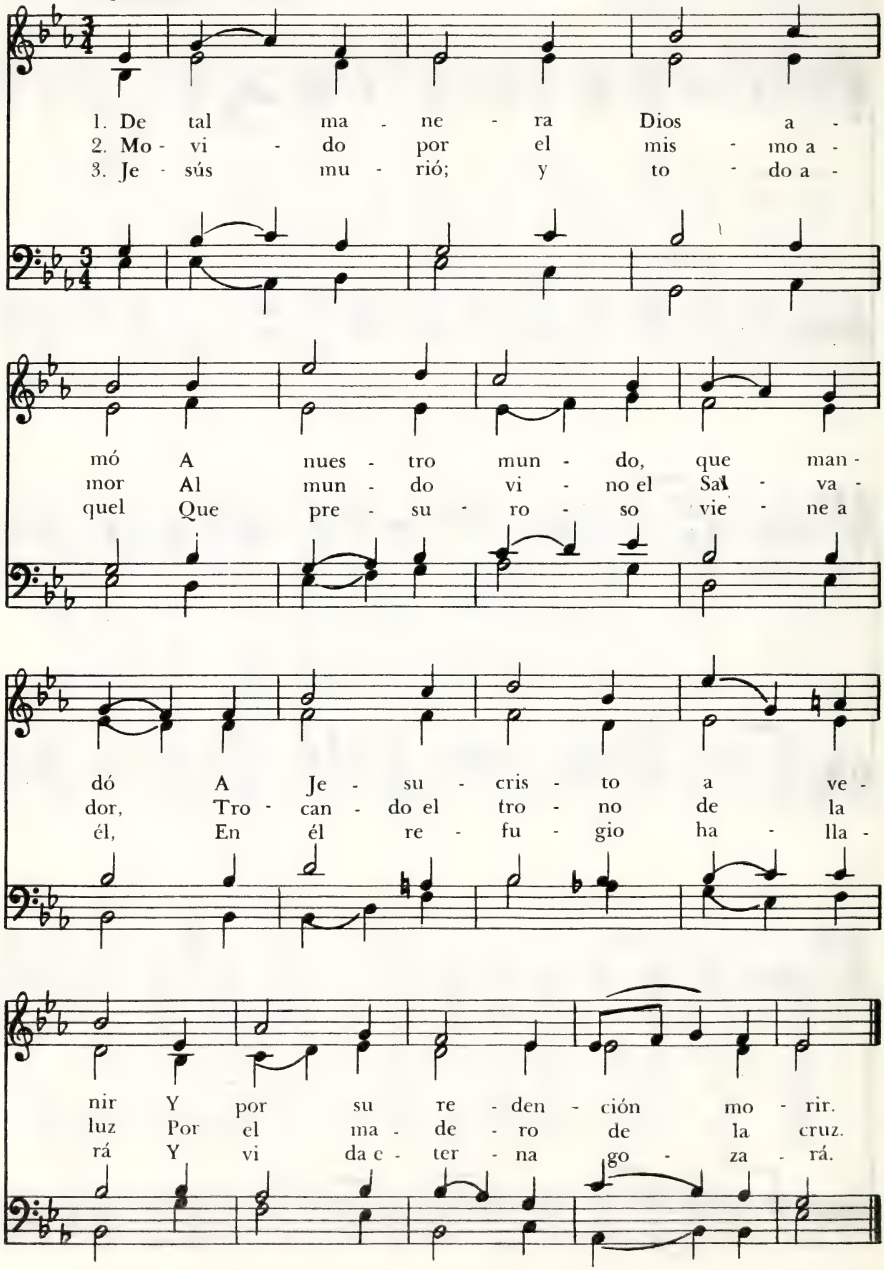


113 De Tal Manera Dios Amó

HENRY G. JACKSON, 1838-1914

Rockingham, M. L.
Adapt. EDWARD MILLER, 1731-1807

Moderado

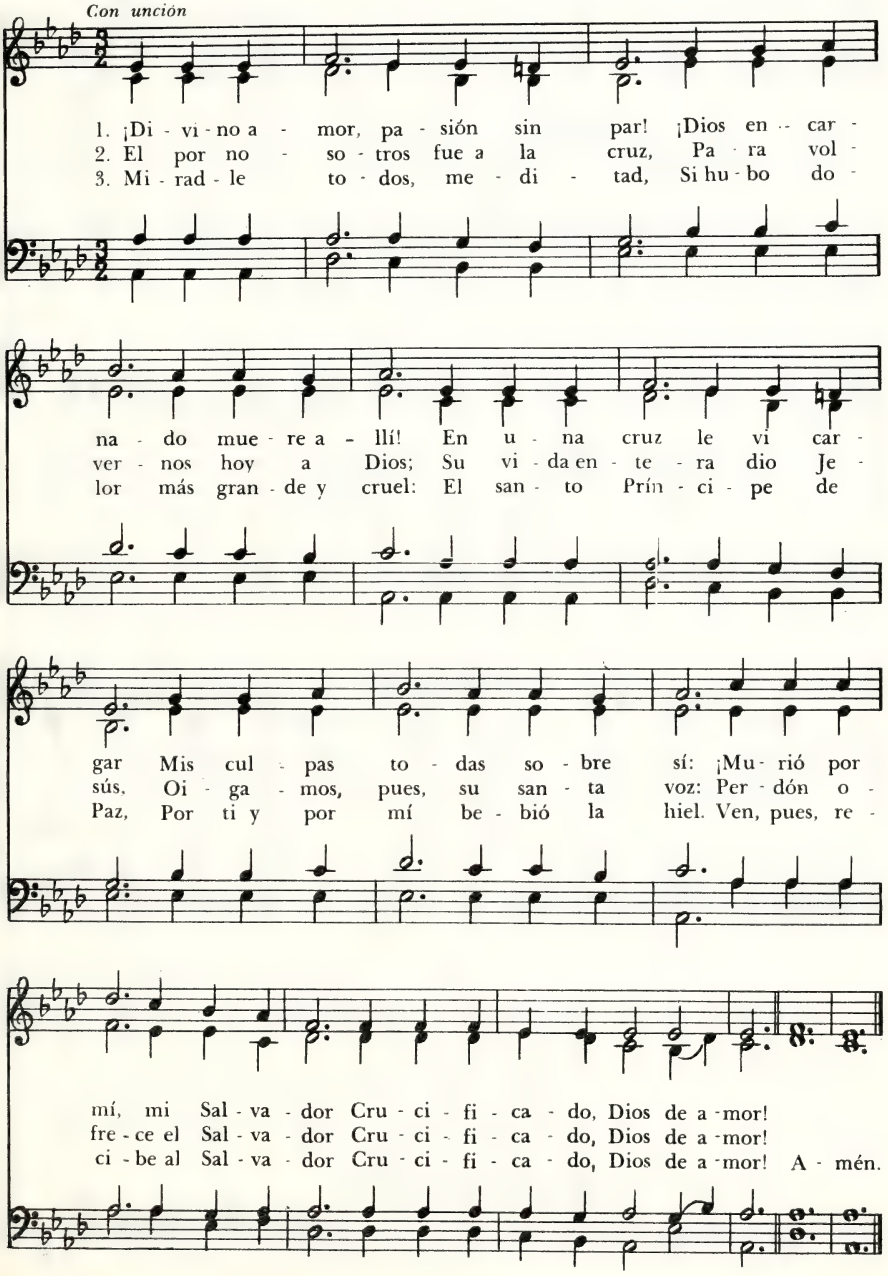


Divino Amor

CHARLES WESLEY, 1707 - 1788
Tr. F. J. Pagura

Selena, 88.88.88
ISAAC B. WOODBURY, 1819 - 1858

Con unción

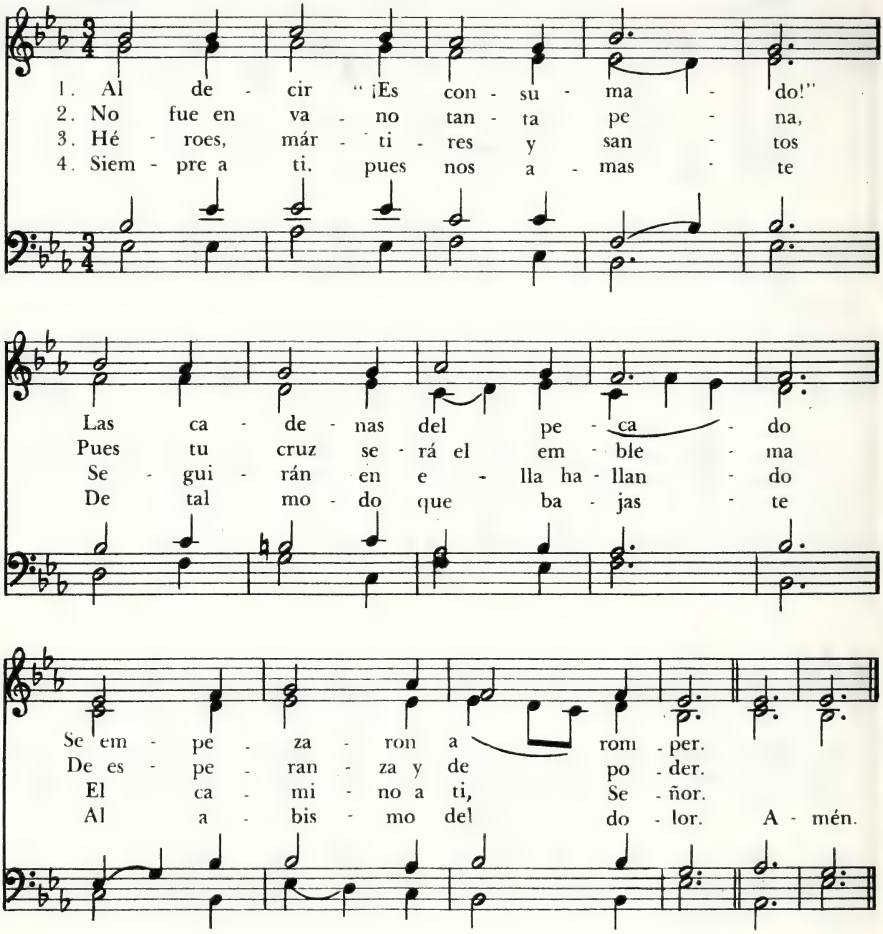


115 "Consumado Es"

FREDERICK H. Hedge, 1805-1890
Tr. F. J. Pagura

Christi Mutter, 887
CORNER'S GESANGBUCH, 1625

Moderado



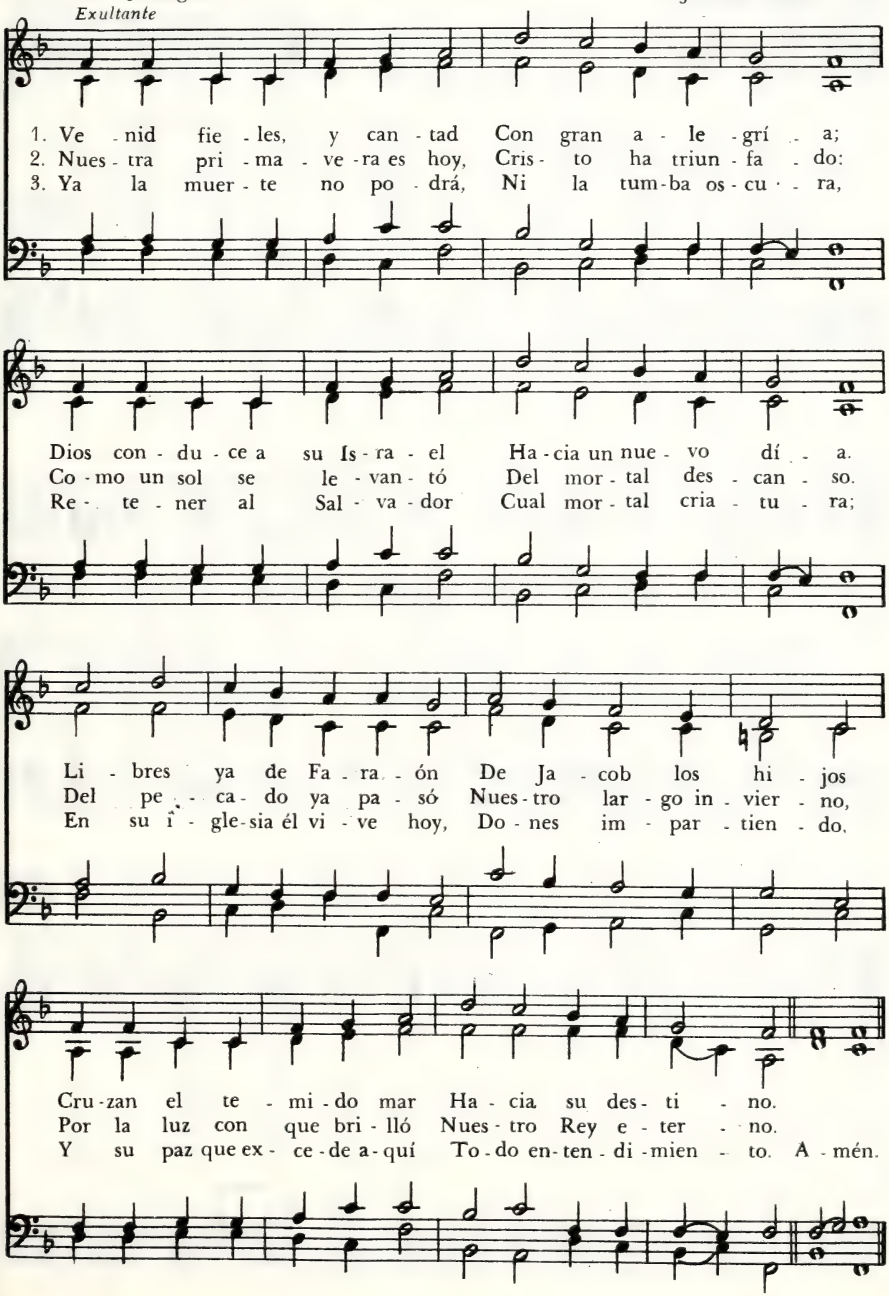
5. Que tu cruz por siempre honrada
sea estrella que señala
el camino de la luz.

6. Un camino de victoria
que nos llevará a la gloria
do primero fuiste tú.

Venid, Fieles, y Cantad

JUAN DE DAMASCO, siglo VIII
Tr. ingl. J. M. Neale, 1818-1866
Tr. cast. F. J. Pagura

Gaudeamus pariter, 76.76-D
JOHANN HORN, 1544

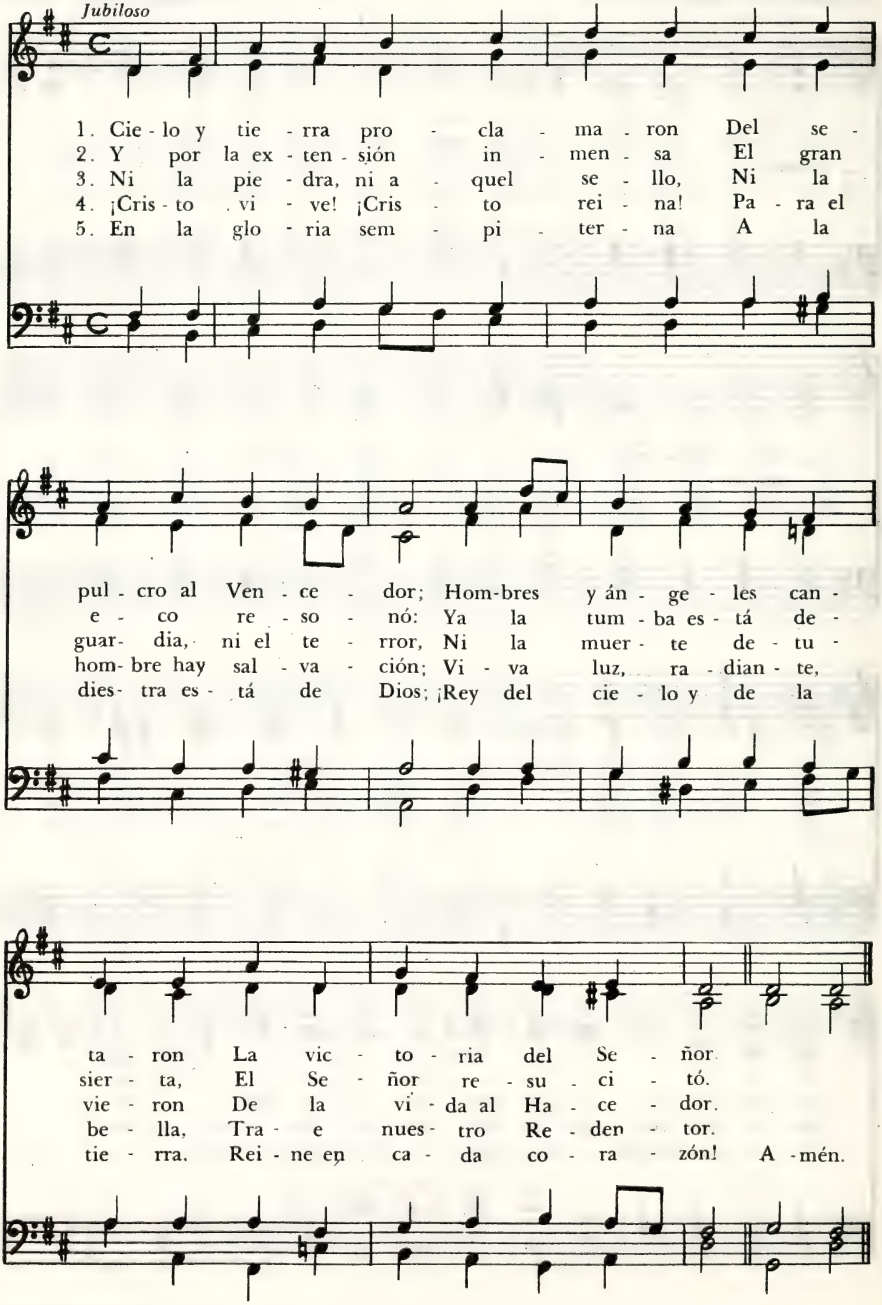


117 Cielo y Tierra Proclamaron

Qu'aujourd'hui, 87.87
Melodía del siglo XVIII
de Louange et Prière, 1948

Isabel G. V. de Rodríguez, 1958

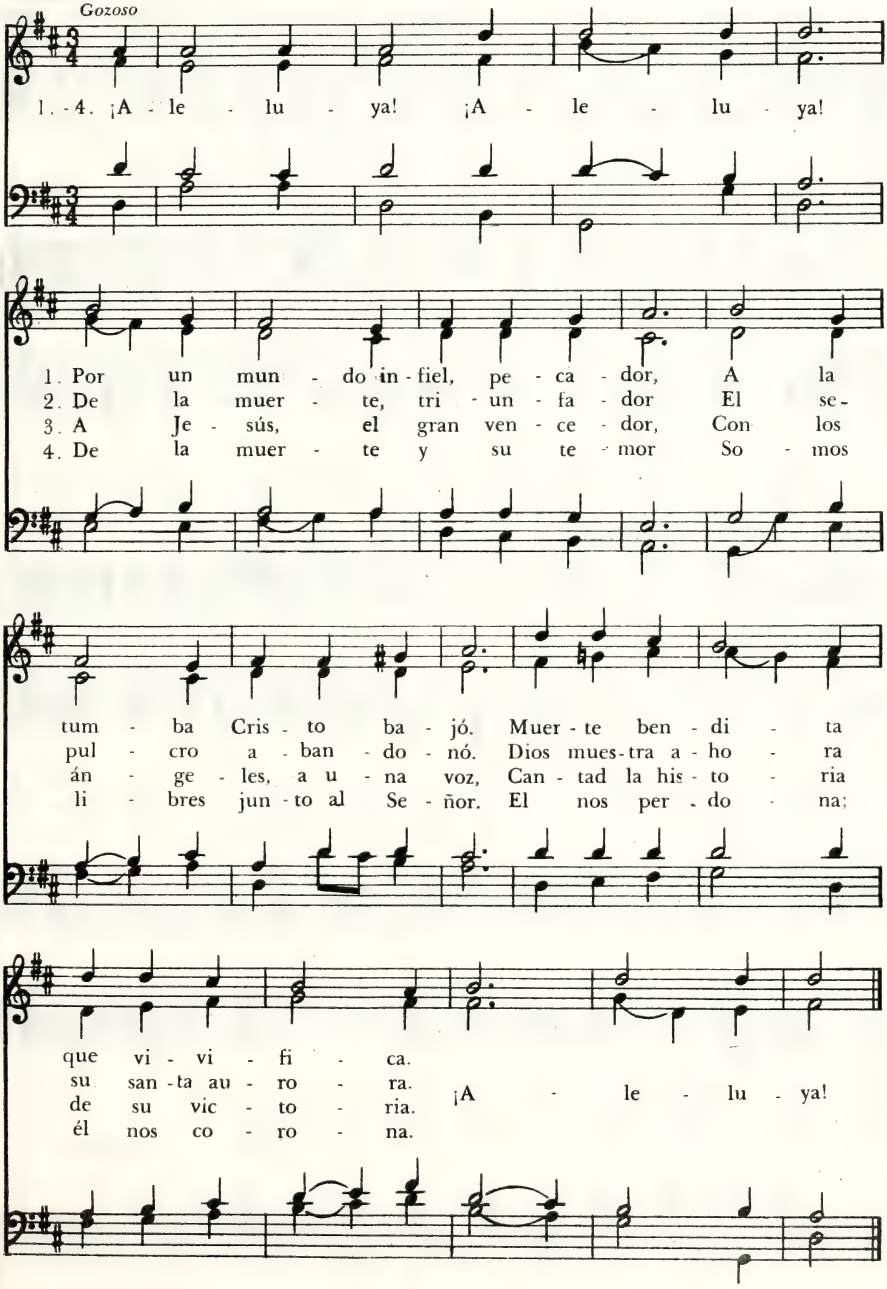
Jubiloso



V. van der Becken, 1895
Tr. I. J. de Ribeiro

Wood, 8 8 10 (con Aleluyas)
Charles Wood, 1866 - 1926

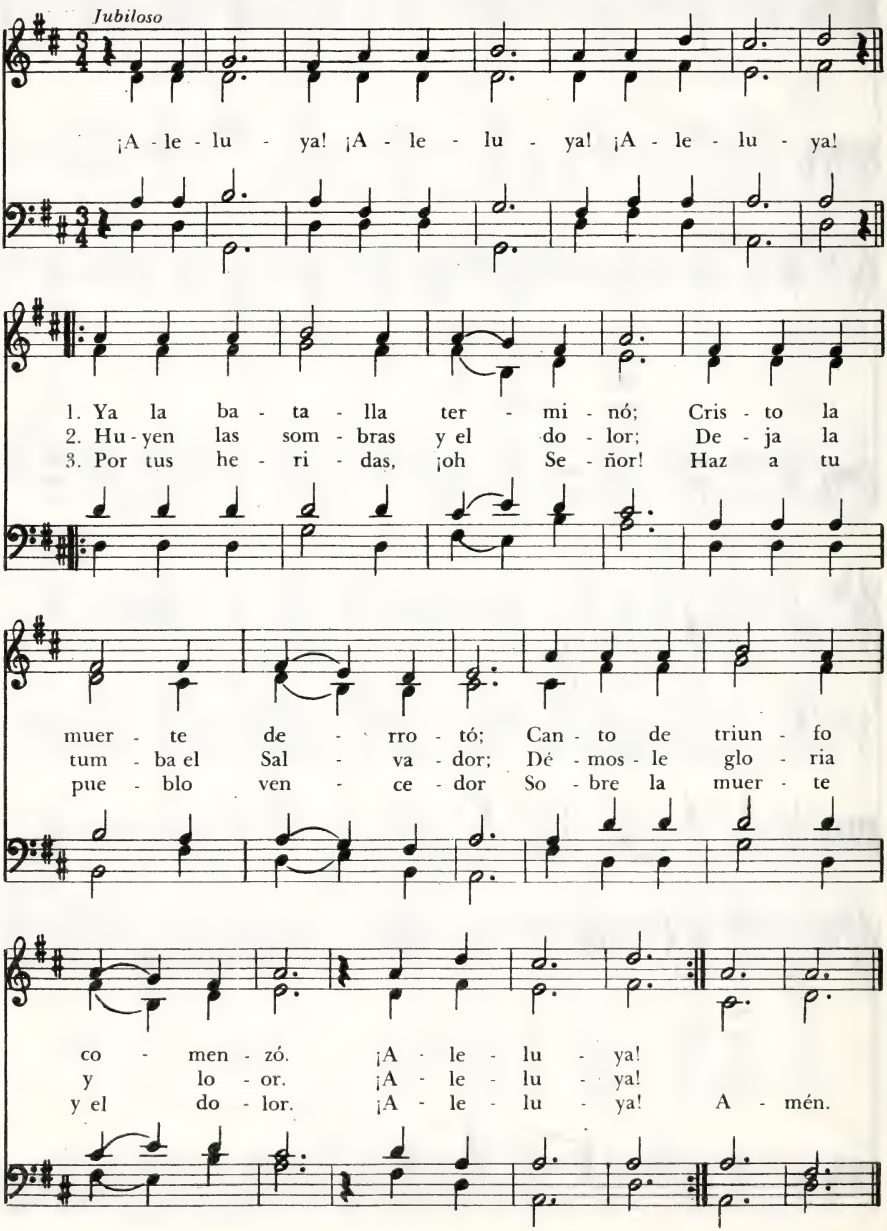
Gozoso



119 Ya la Batalla Terminó

Del latín, COLONIA, 1695
Tr. ingl. Francis Pott, 1832 - 1909
Tr. cast. F. J. Pagura

Victory, 888 (con Aleluyas)
GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA, 1525 - 1594

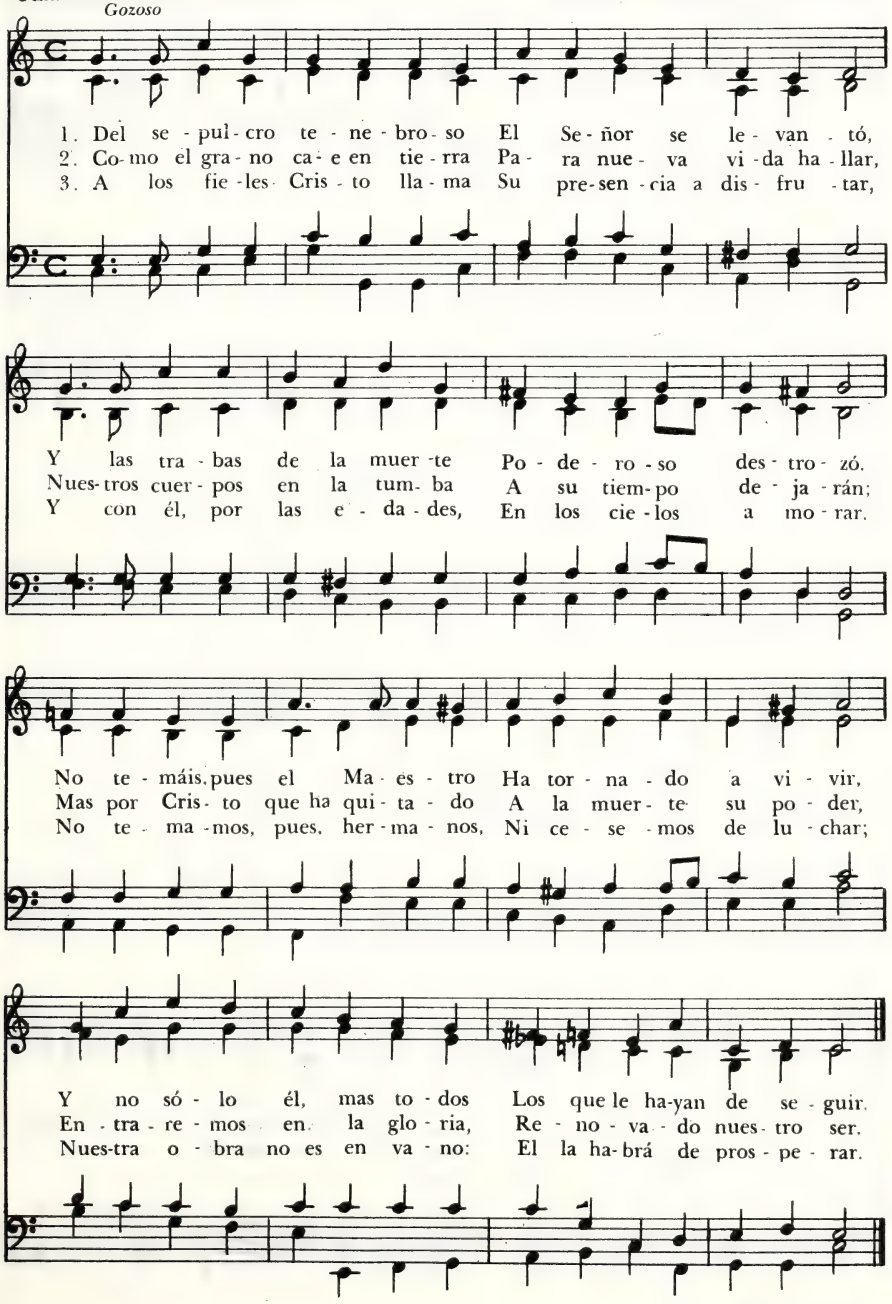


Del Sepulcro el Señor se Levantó 120

Lux Eoi, 8 7 . 8 7 - D

GERMÁN LÜDERS
Gozoso

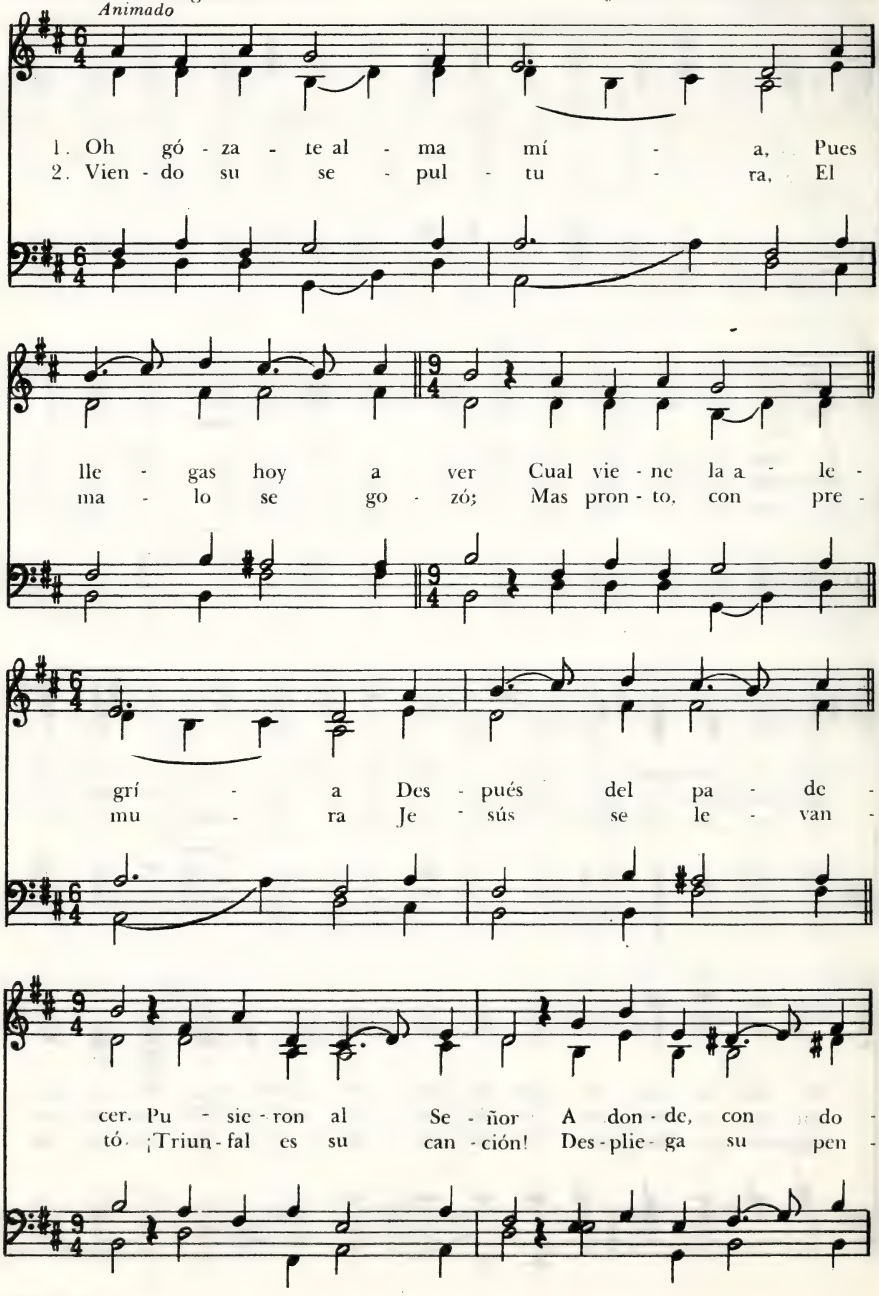
ARTHUR S. SULLIVAN, 1842 - 1900

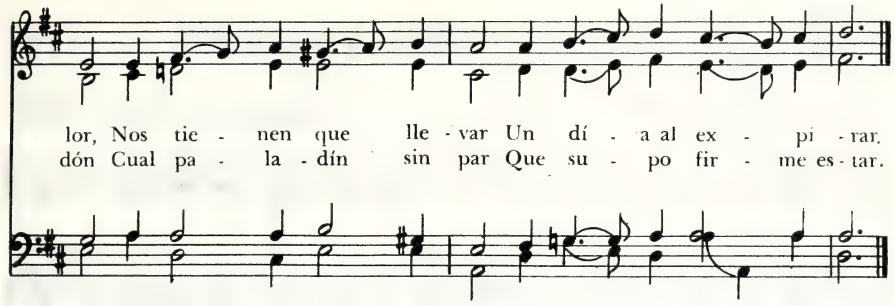


121 Oh, Gózate, Alma Mía

PAUL GERHARDT, 1607-1676
Tr. M. E. V. de Inglada

Auf, auf, mein Herz, 76. 76. 66. 66
JOHANN CRÜGER, 1598-1662





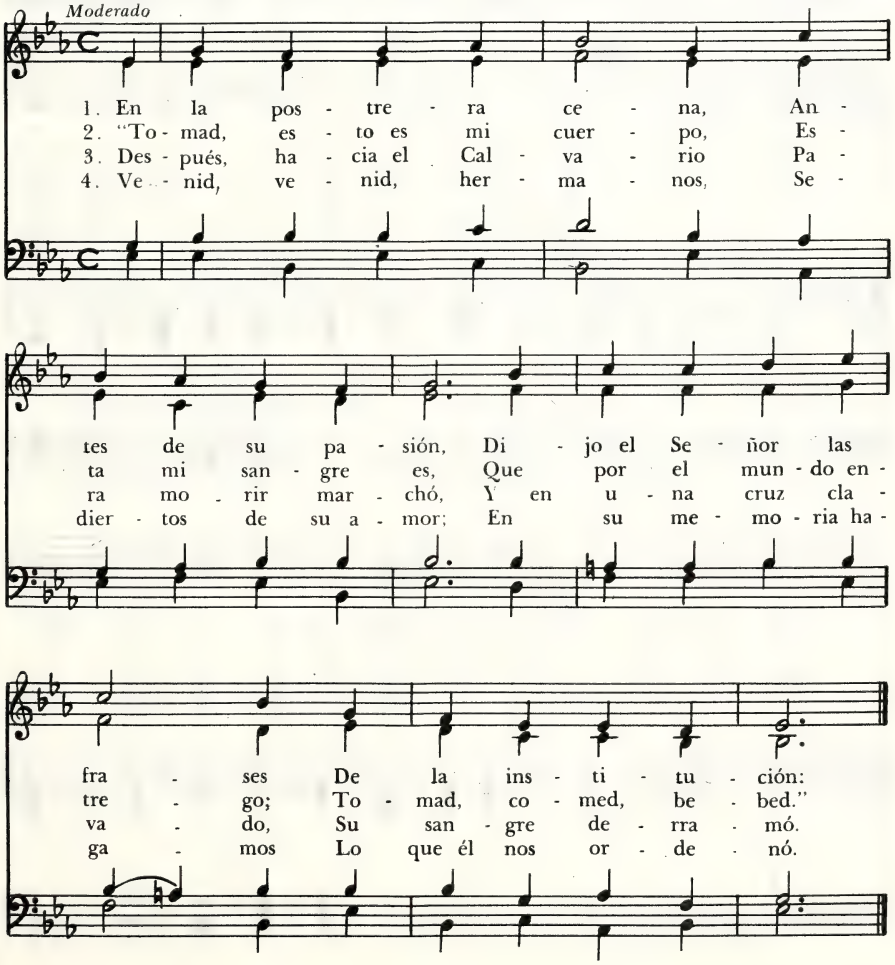
En la Postrera Cena

122

De *Gloria al Señor*
Buenos Aires, 1956

Christus der ist mein Leben, 76. 76
MELCHIOR VULPIUS, h.1560-1615

Moderado

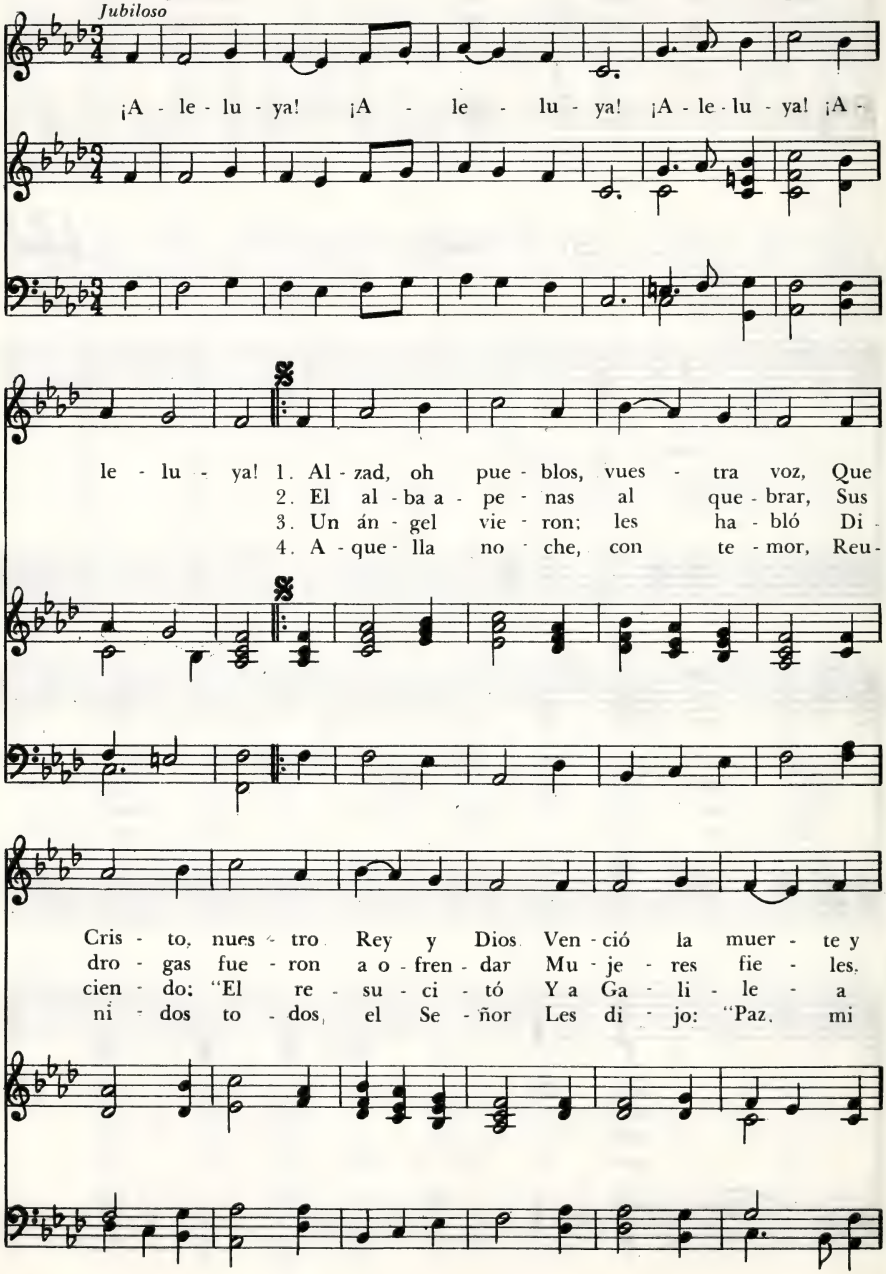


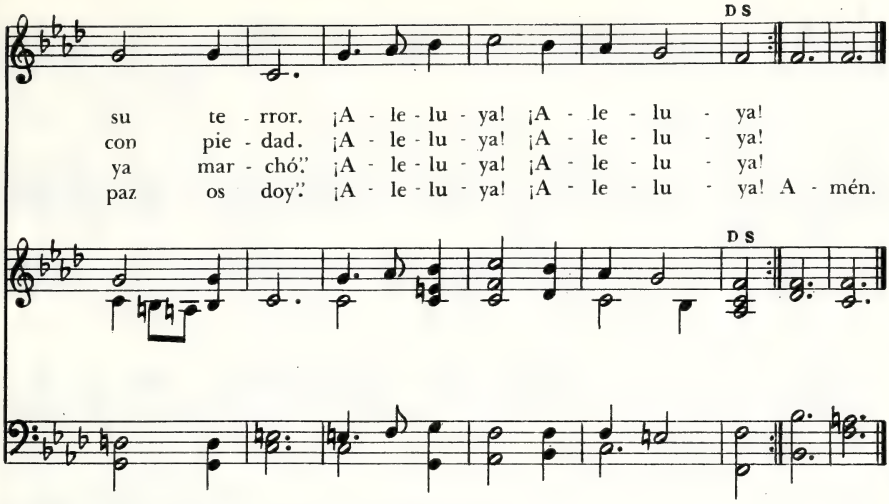
123 Alzad, Oh Pueblos, Vuestra Voz

Del latín, siglos XVI y XVII
Tr. ingl. J. M. Neale, 1818-1866
Tr. cast. F. J. Pagura

O filii et filiae, 888 (con Aleluyas)
Melodía francesa del siglo XVII

Jubiloso





5. La grata nueva oyó Tomás:
"El Cristo vive, cerca está!"
Mas no la pudo aceptar.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

6. "Mis manos mira, oh Tomás,
y mis heridas toca ya;
confía en mí, no dudes más."
¡Aleluya! ¡Aleluya!

7. Con reverencia y con temor
cayó Tomás ante el Señor,
y dijo: "Eres tú mi Dios."
¡Aleluya! ¡Aleluya!

8. "Los que no han visto y pueden creer
benditos son y habrán de ser,
pues vida eterna les daré."
¡Aleluya! ¡Aleluya!

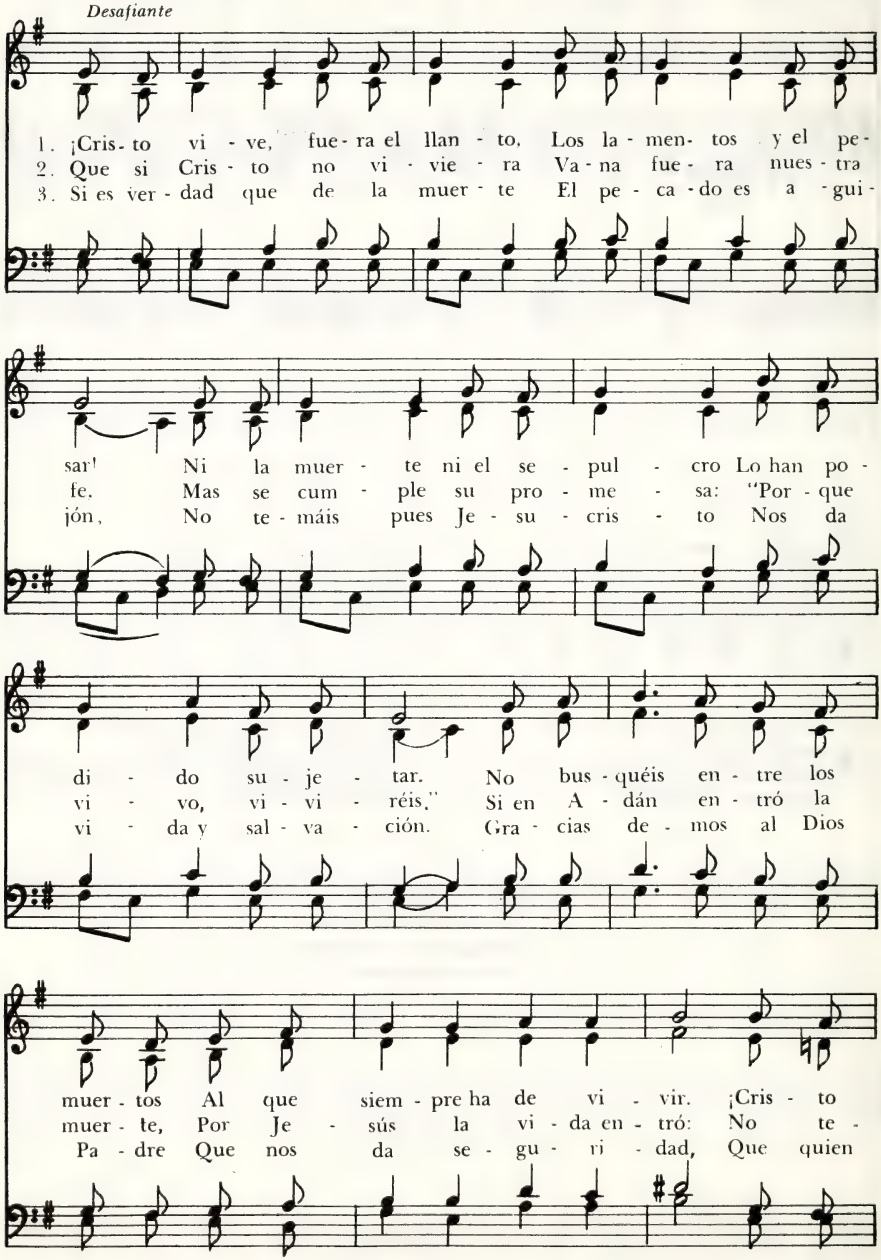
9 En este día del Señor,
a Dios alzad el corazón,
con alegría y con amor.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

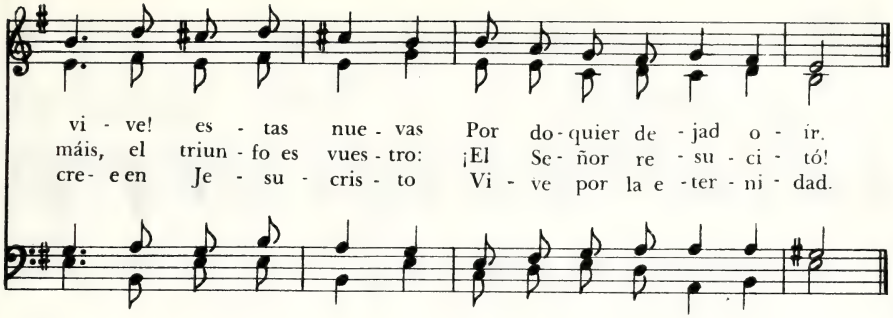
124 Cristo Vive, Fuera el Llanto

NICOLÁS MARTÍNEZ, 1960

Central, 87.87-D
PABLO D. SOSA, 1960

Desafiante



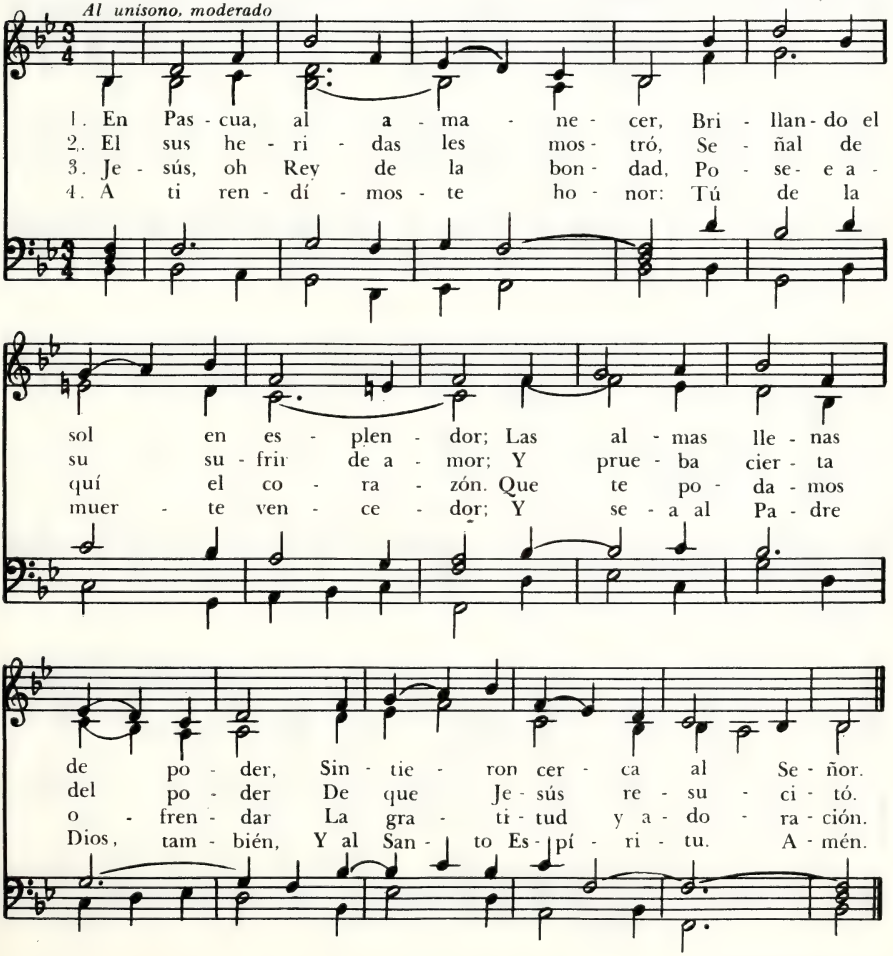


En Pascua, al Amanecer

125

Autor anónimo latino, siglo IV o V
Tr. ingl. J. Mason Neale, 1818-1866
Tr. cast. V. Cavallero y N. Martínez.

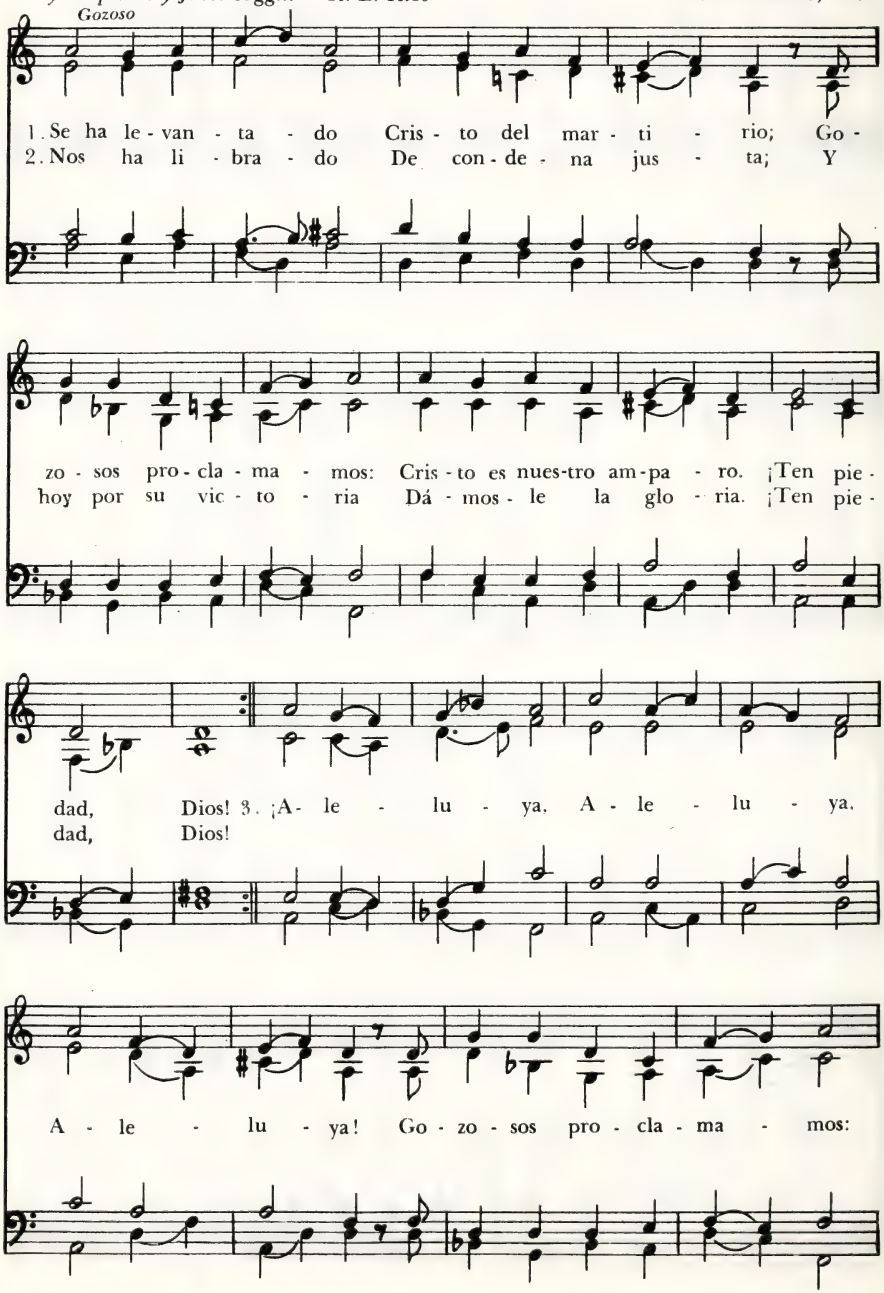
Deus Tuorum Militum, M.L.
Antifonario de Grenoble, 1753

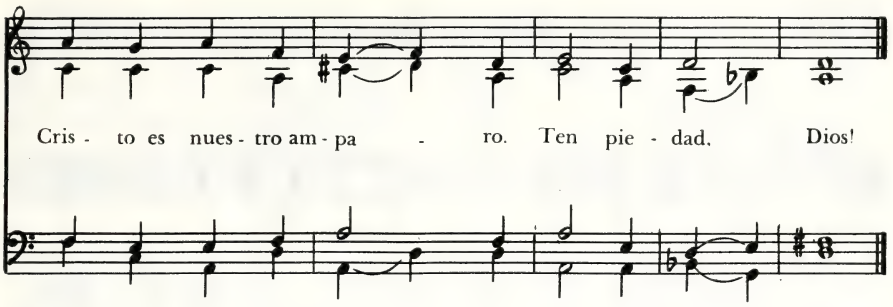


Se ha Levantado Cristo

Himno alemán anónimo, siglo XII
Tr. y adapt. A. y J. A. Soggin — R. E. Ríos

Christ ist erstanden, irregular
WITTENBERG, 1533



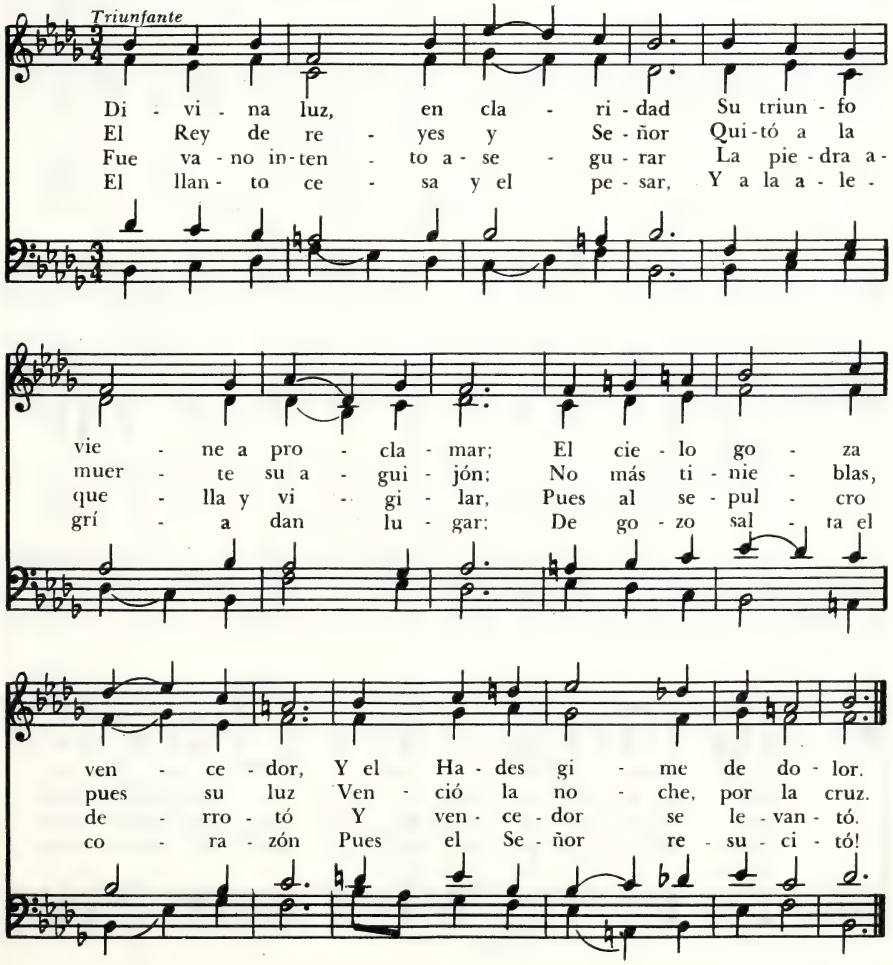


Divina Luz, en Claridad

127

Autor anónimo latino, siglo IV o V
Tr. ingl. J. Mason Neale, 1818 - 1866
Tr. cast. V. Cavallero y N. Martínez

Montesano, M.L.
John Law, 1899-



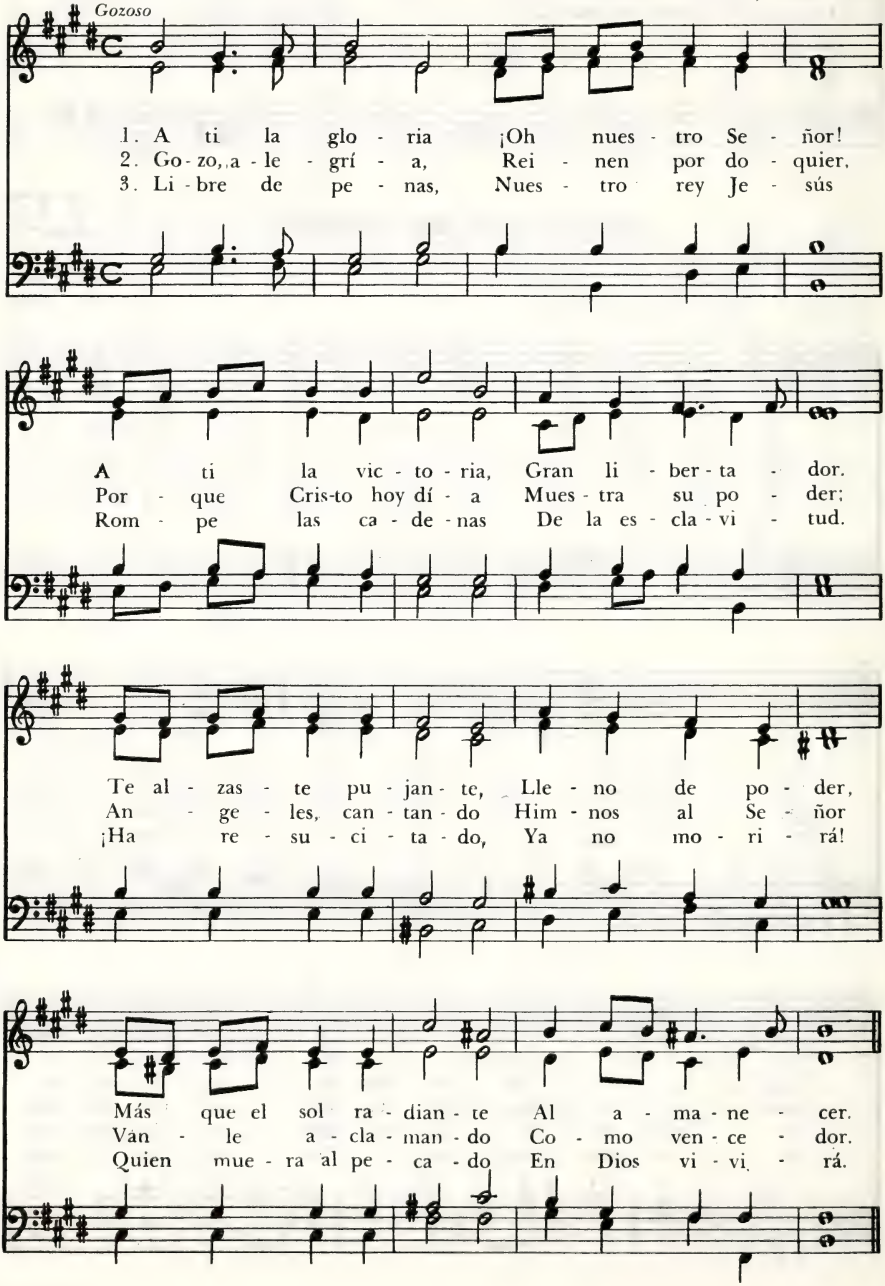
A Ti la Gloria

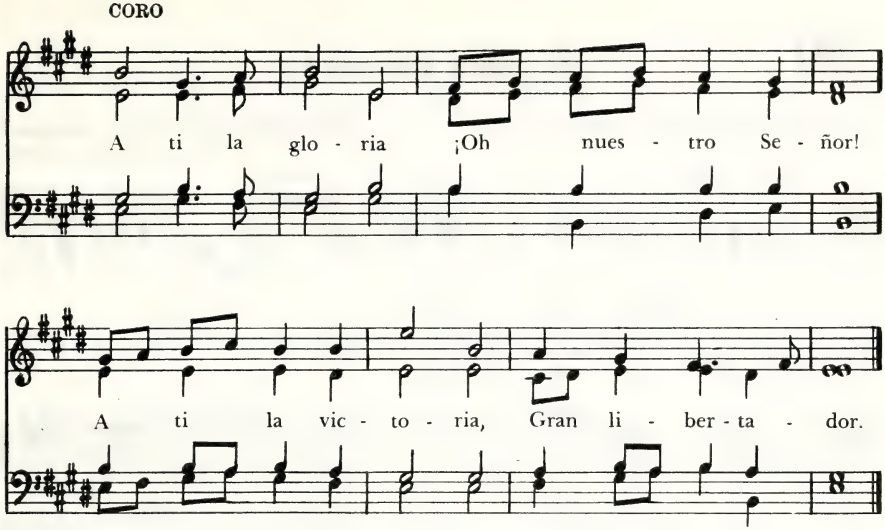
Judas Macabeo, 55.65.65.65 (con Coro)

* Edmond Budry, 1884

Georg Friedrich Händel, 1685 - 1759

Gozoso

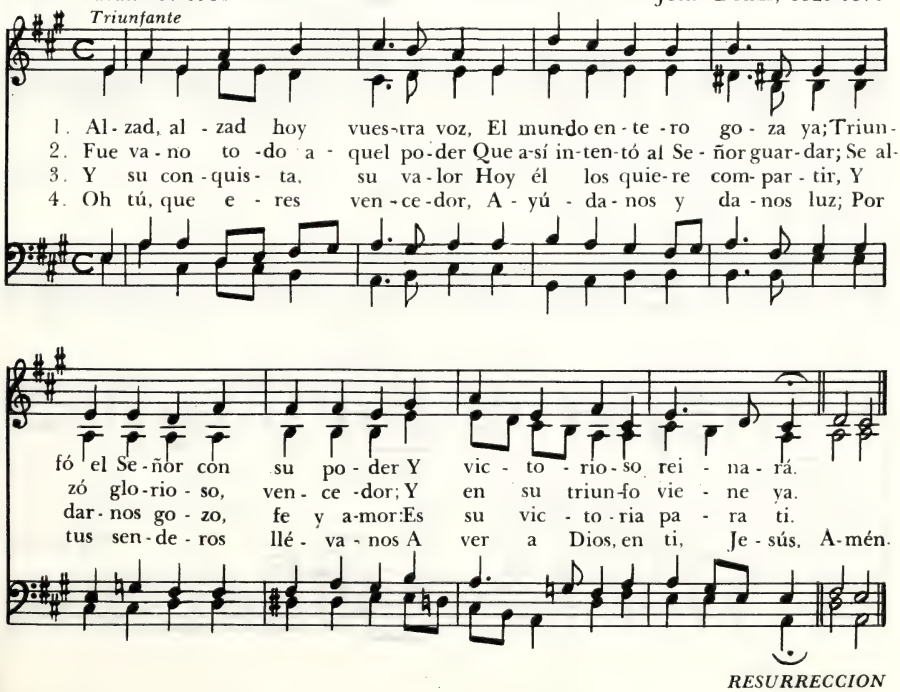




Alzad, Alzad Hoy Vuestra Voz 129

JOHN MASON NEALE, 1818-1866
Tr. V. Cavallero. 1960

St. Drostane, M.L.
JOHN DYKES, 1823-1876



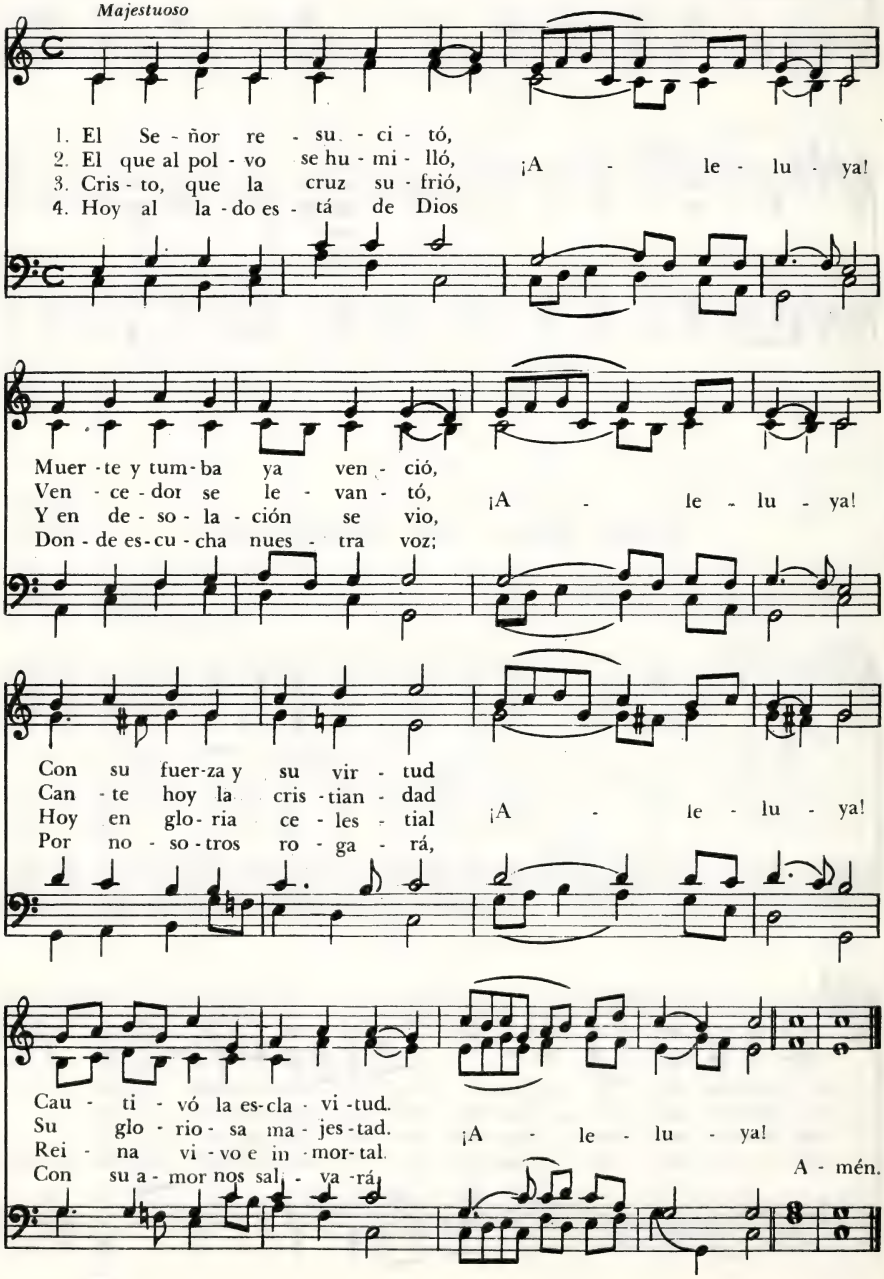
RESURRECCION

El Señor Resucitó

CHARLES WESLEY, 1707 - 1788
y otros

Easter Hymn, 77.77 (con Aleluyas)
LYRA DAVIDICA, 1708

Majestuoso

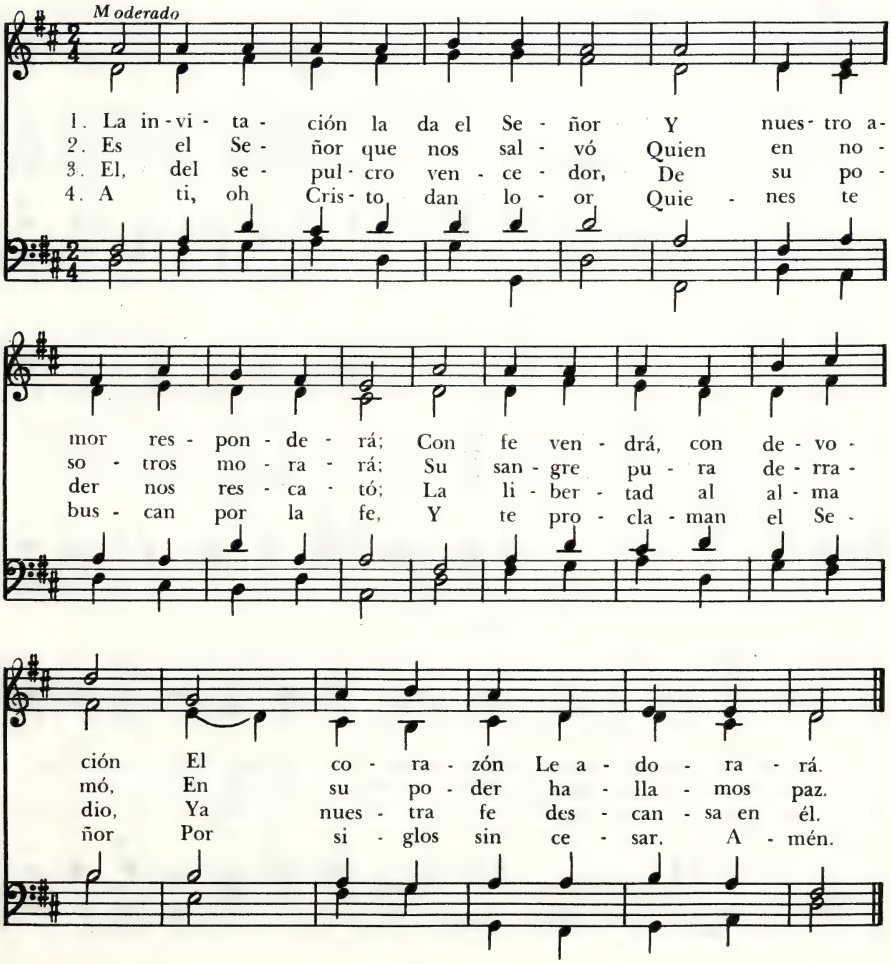


5. Cristo, nuestro Salvador, ¡Aleluya!
de la muerte triunfador, ¡Aleluya!
haznos siempre en ti confiar. ¡Aleluya!
Cantaremos sin cesar: ¡Aleluya! Amén.

La Invitación la Da el Señor 131

Autor anónimo latino, siglo VII
Tr. ingl. Yattendon Hymnal, 1899
Tr. cast. V. Cavallero, 1960

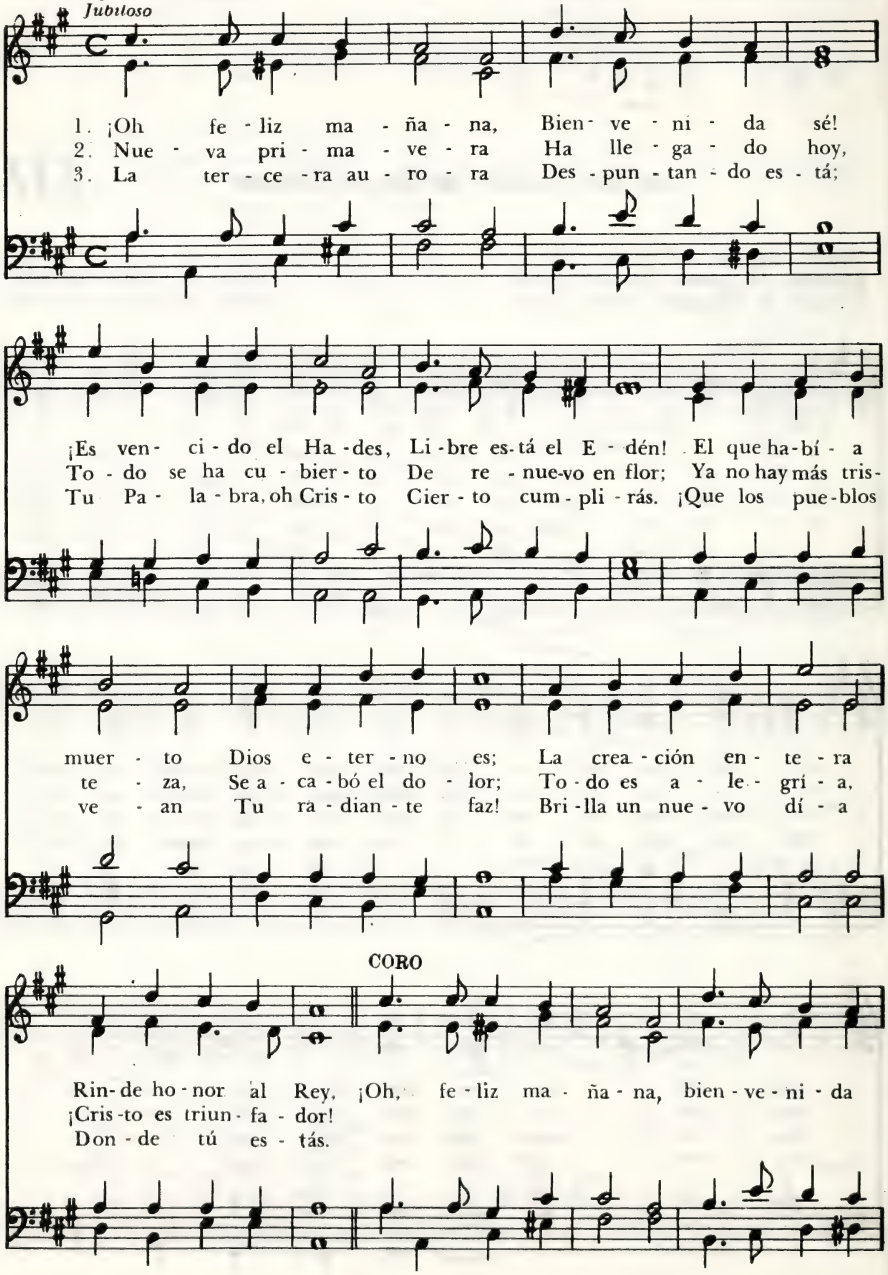
Tugwood, M.L.
NICHOLAS GATTY, 1874-1946

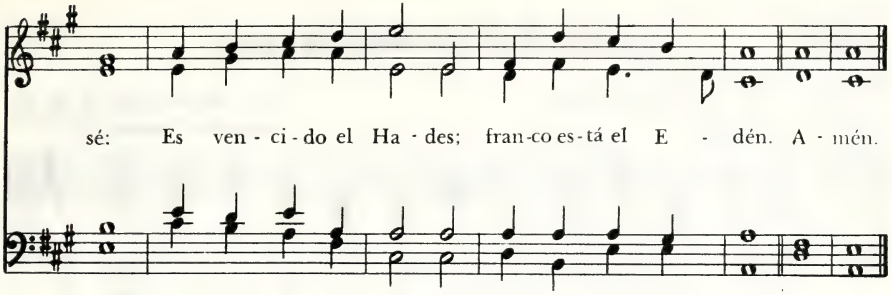


132 Oh, Feliz Mañana

VENANTIUS FORTUNATUS, h. 530 - h. 600
Tr. ingl. John Ellerton, 1826-1893
Tr. cast. J. R. de Balloch

Hermas, 65.65-D (con Coro)
FRANCES R. HAVERGAL, 1836-1879

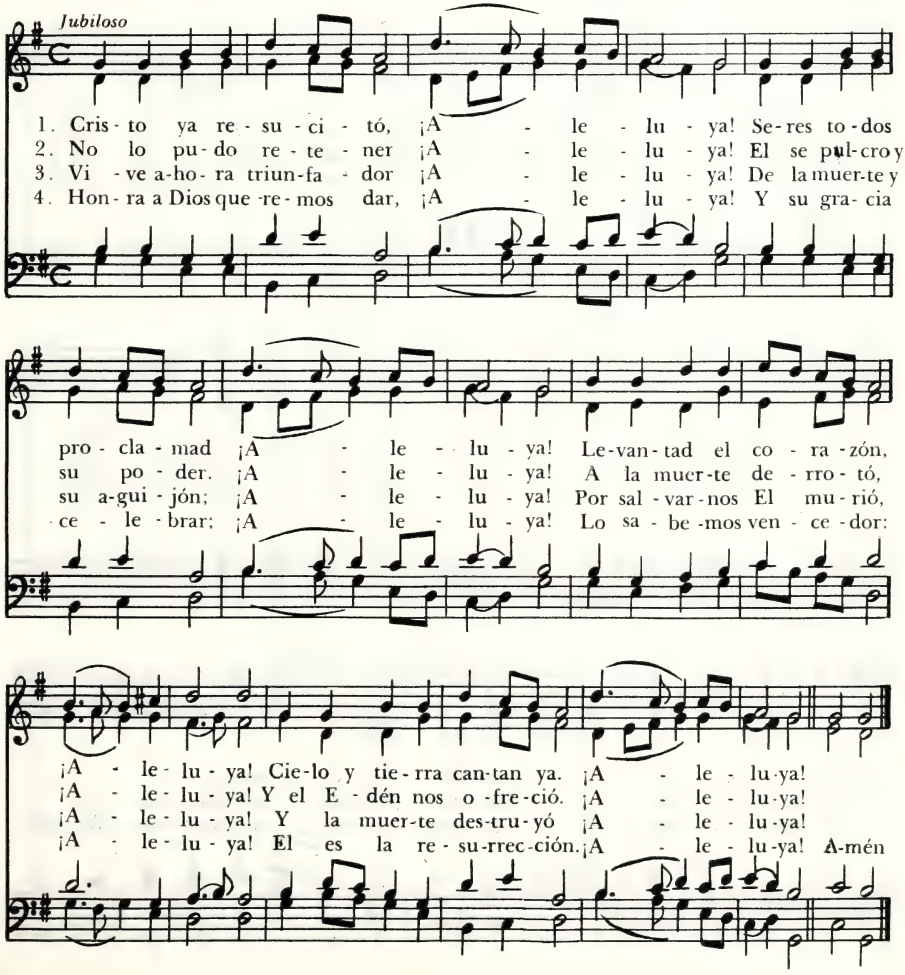




Cristo Ya Resucitó, ¡Aleluya! 133

CHARLES WESLEY, 1707-1788
Tr. V. Cavallero, 1960

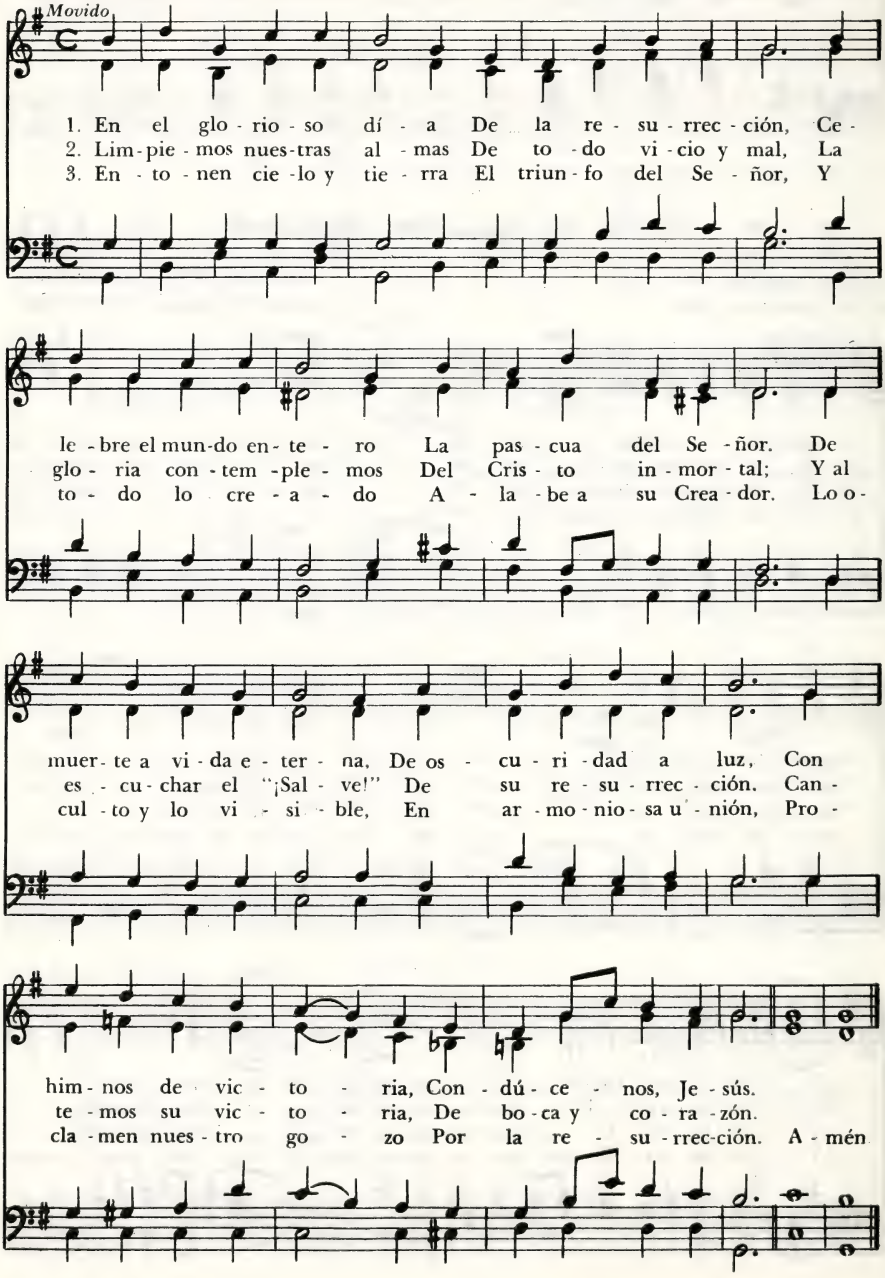
Llanfair, 77. 77 (con Aleluyas)
ROBERT WILLIAMS, h. 1781-1821



134 Glorioso Día de Resurrección

JUAN DE DAMASCO, h. 750
Tr. ingl. J. M. Neale, 1818-1866
Tr. cast. F. J. Pagura

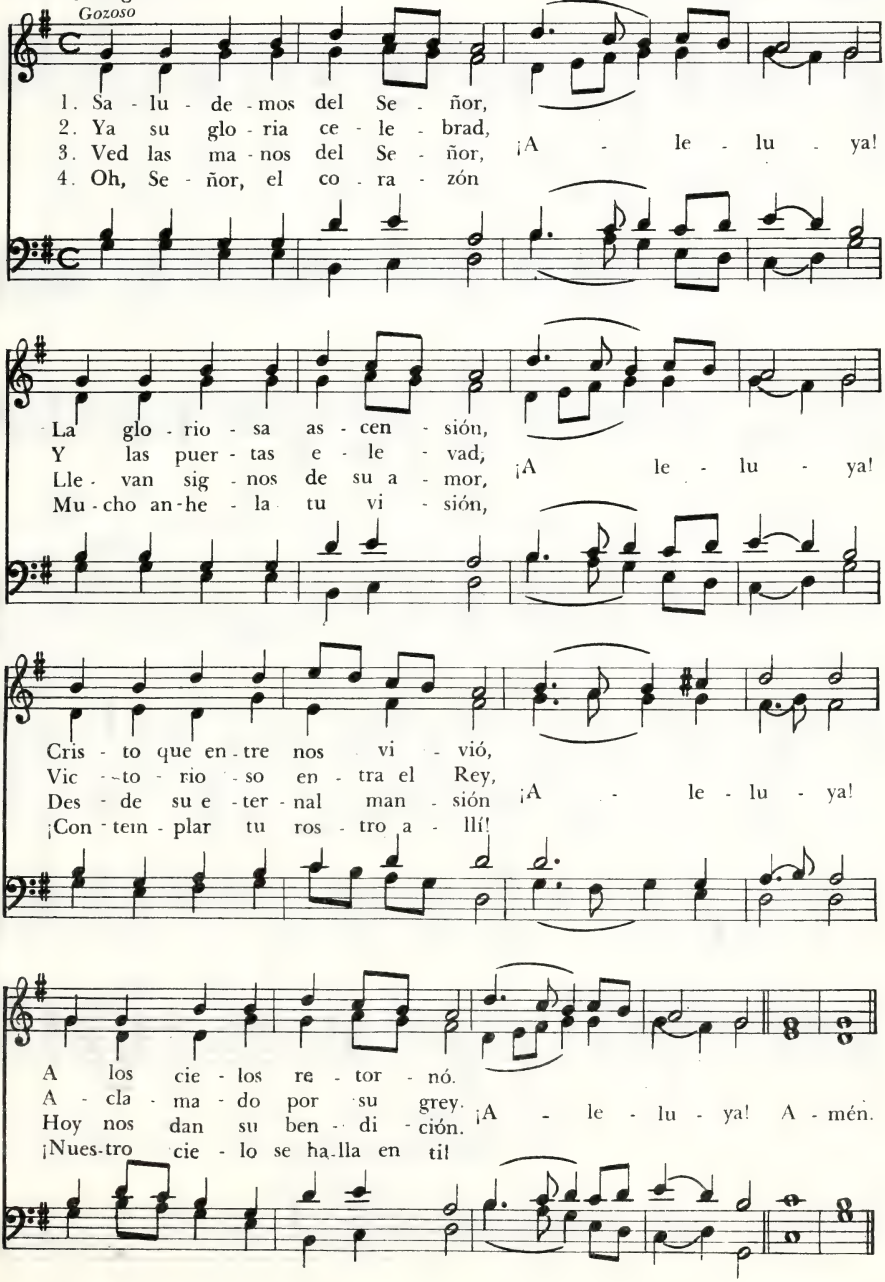
Rotterdam, 76.76 - D.
BERTHOLD TOURS, 1838-1897



Su Gloria Celebrad

CHARLES WESLEY, 1707-1788
Tr. F. J. Pagura

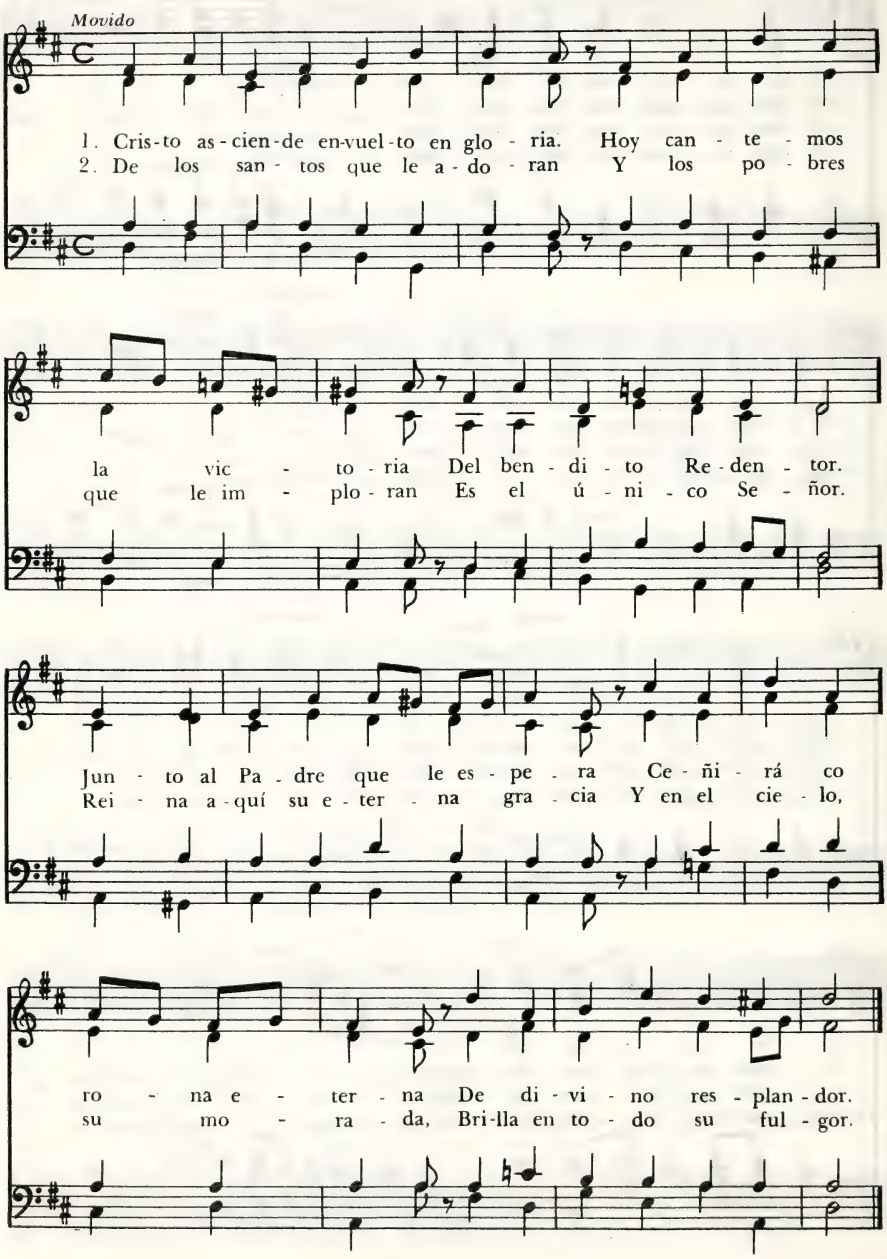
Llanfair, 77.77 (con Aleluyas)
ROBERT WILLIAMS, h. 1781-1821
Arm. John Roberts, 1822-1877



136 Cristo Asciende en Gloria

CH. PFENDER, 1908
Tr. I. J. de Ribeiro

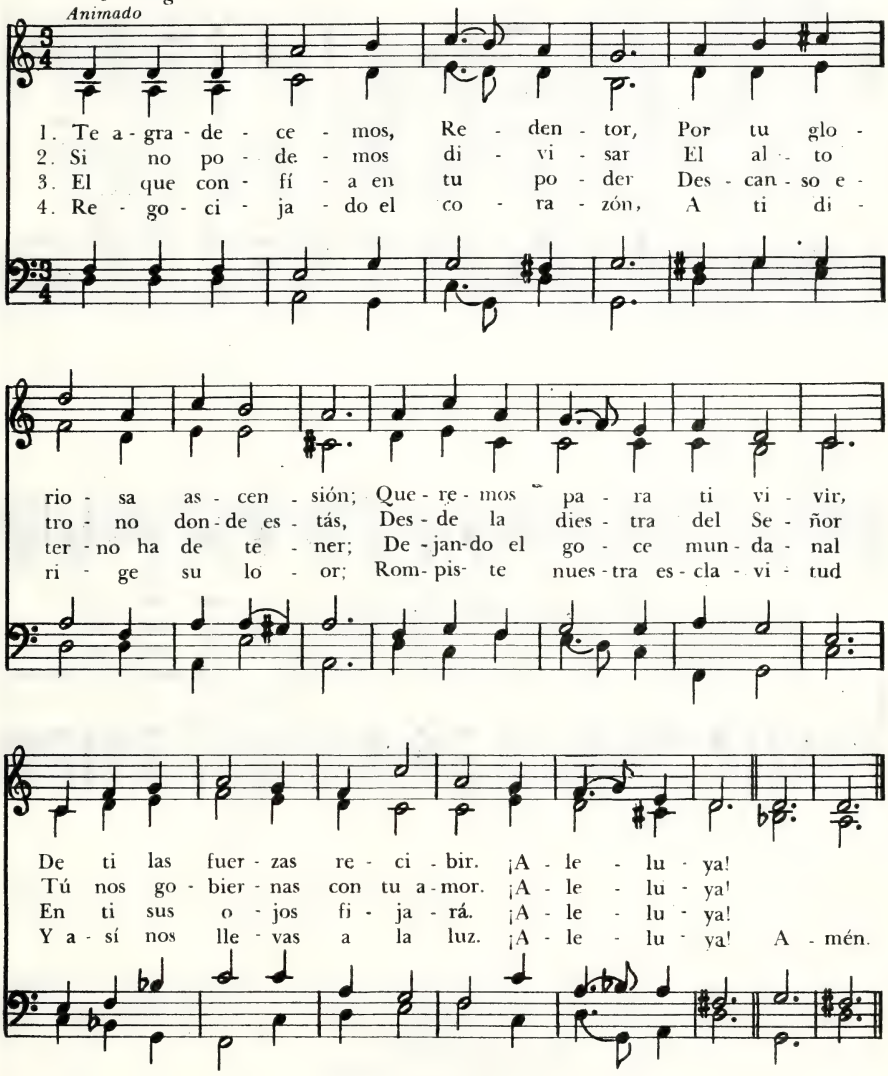
Christ remonte, 887. 887
TH. STERN, 1853



Te Agradecemos, Redentor

CHRISTOPHER VISCHER, 1515-1600
Tr. ingl. Matthias Loy, 1880
Tr. cast. J. Burghi

Erschienen ist, M. L. (con Aleluya)
NIKOLAUS HERMAN, 1480-1561

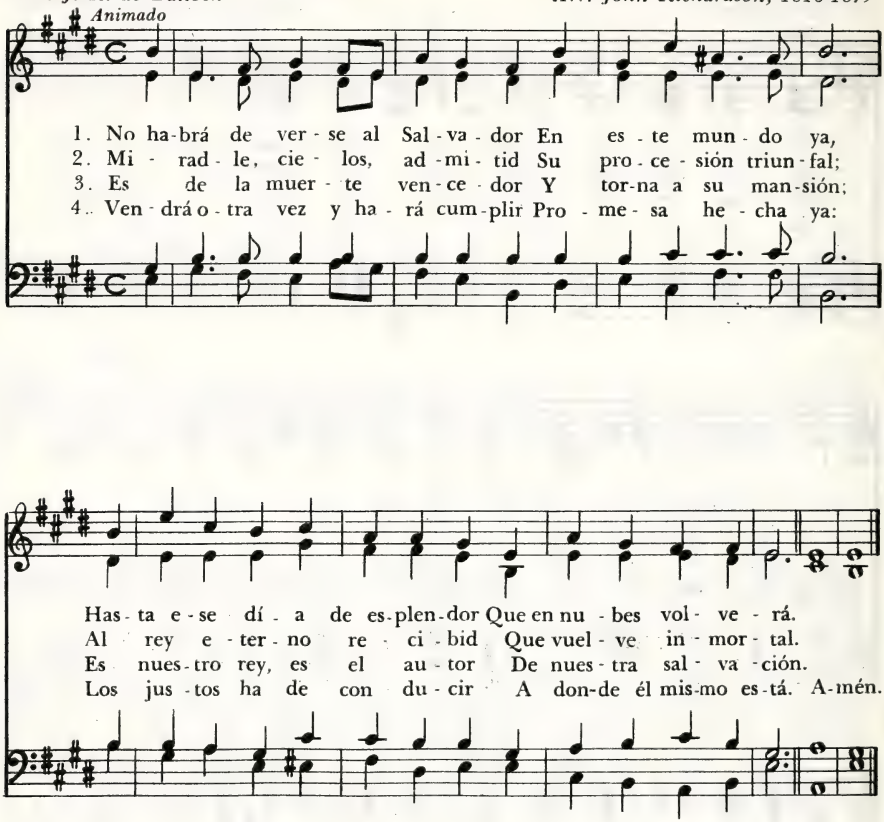


5. Por ti podemos hoy llegar
al reino eterno, celestial.
Ayúdanos, pues, a vivir
confiados firmemente en ti. ¡Aleluya!

138 No Habrá de Verse al Salvador

S. H. R.
Madrid, 1928
Arr. J. R. de Balloch

St. Bernard, M.C.
COLONIA, 1741
Arr. John Richardson, 1816-1879

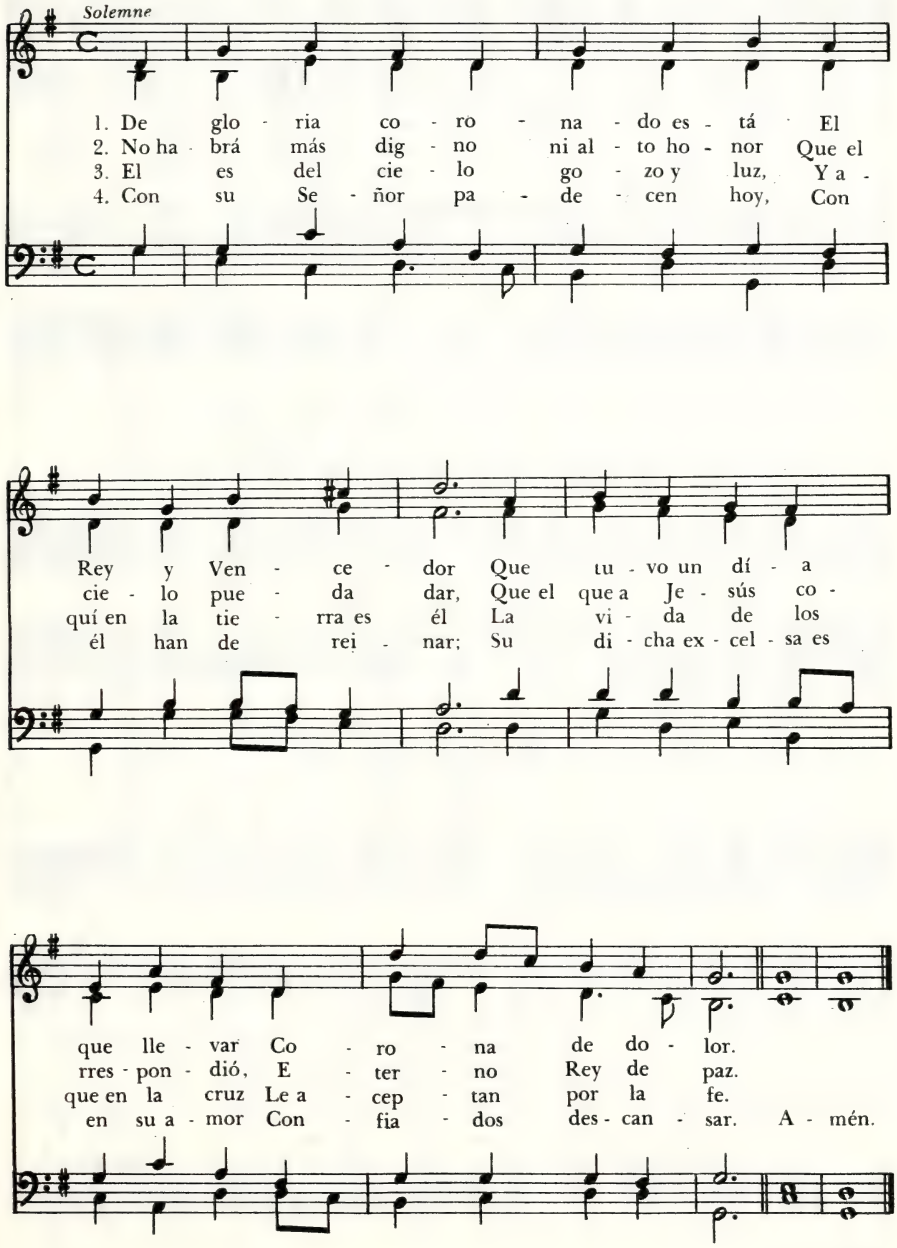


5. Los redimidos entrarán
en la inmortalidad,
y en paz y gozo morarán
por toda eternidad.

De Gloria Coronado Está

THOMAS KELLY, 1769 - 1854
Tr. F. J. Pagura

St. Magnus, M.C.
JEREMIAH CLARK, 1670 - 1707

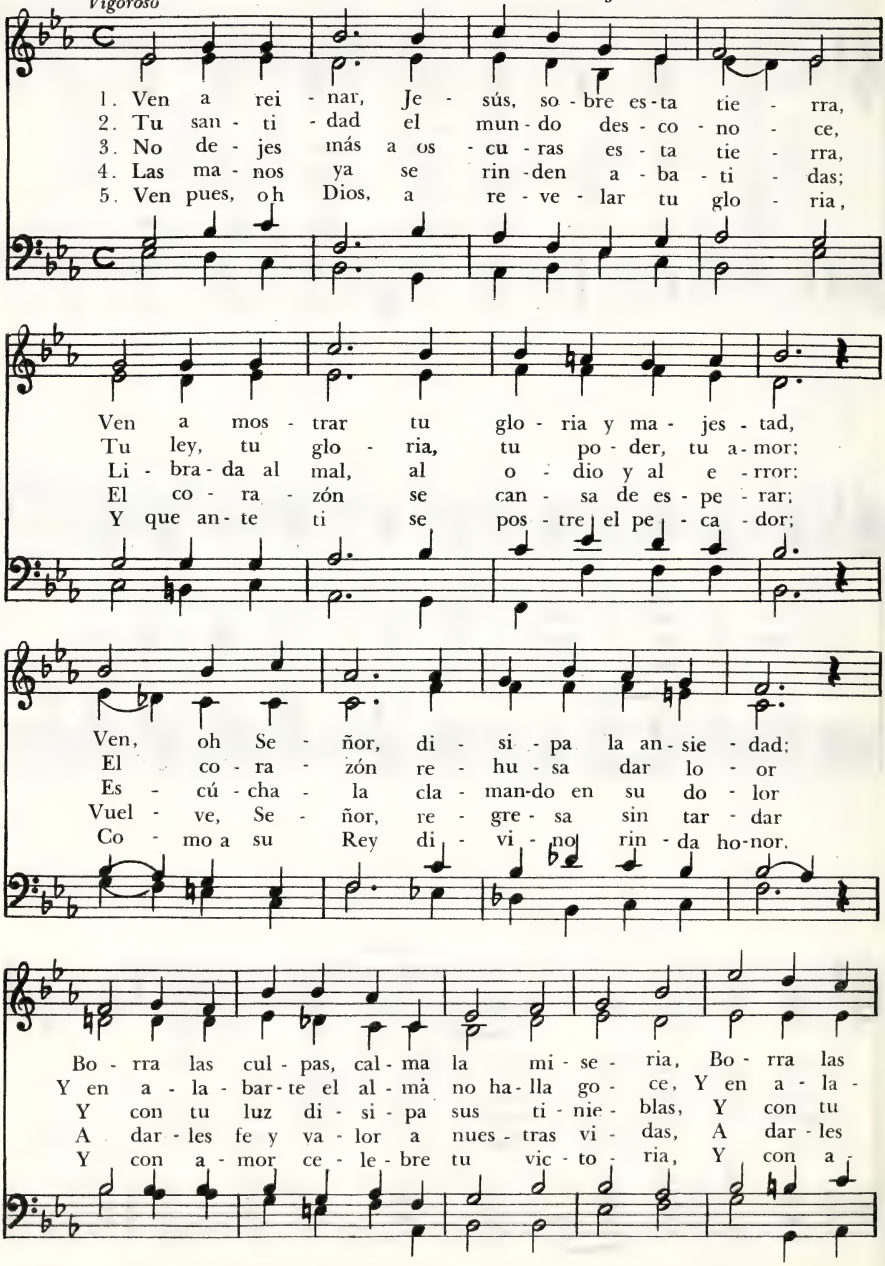


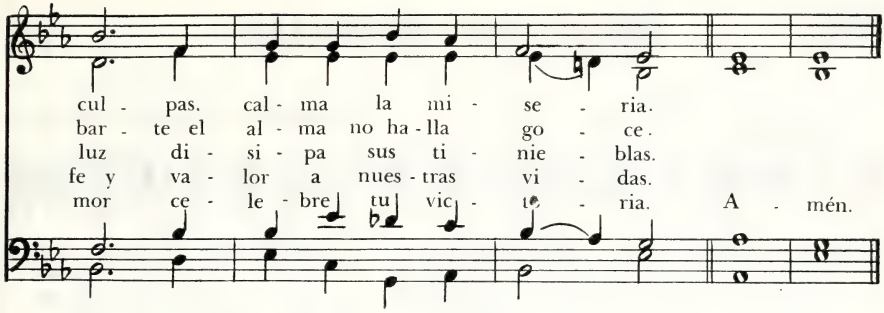
140 Ven a Reinar, Jesús

Mme. Lutteroth, 1855
A. Decoppet, 1895
Tr. N. Martínez

Dykes, 11 10. 10 11 11
John B. Dykes, 1823-1876

Vigoroso

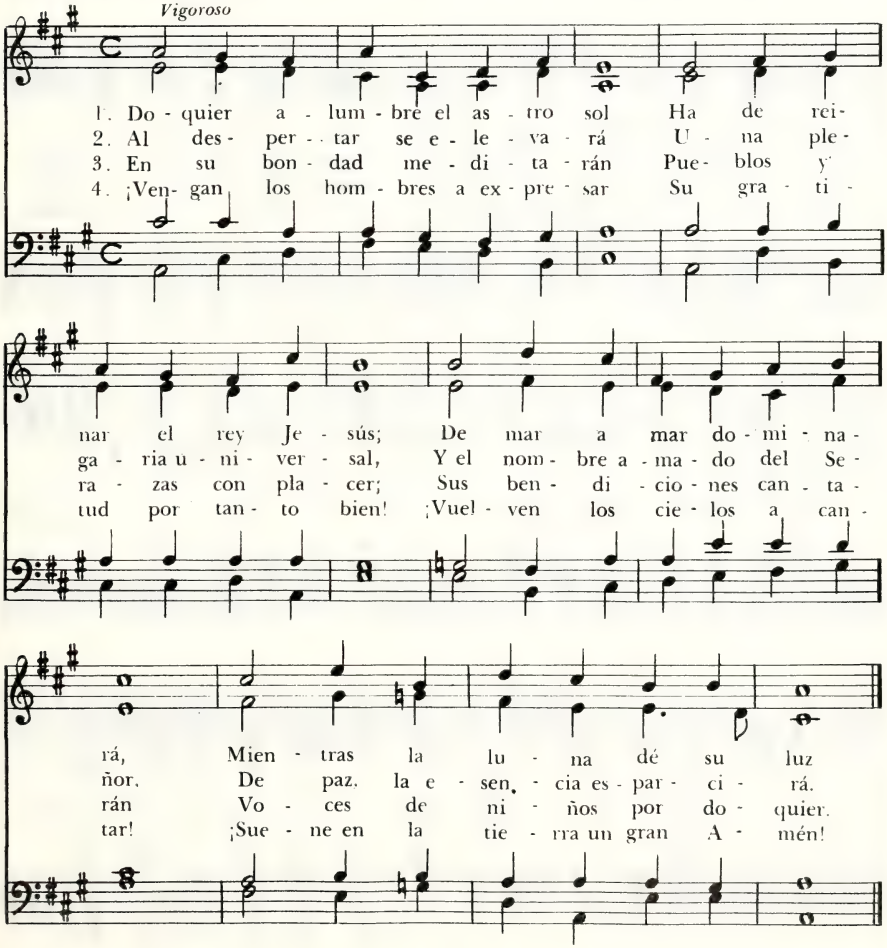




Doquier Alumbre el Astro Sol 141

Paráfrasis del Salmo 72
*Isaac Watts, 1674-1748

Whitehall, M. L.
Henry Lawes, 1596-1662



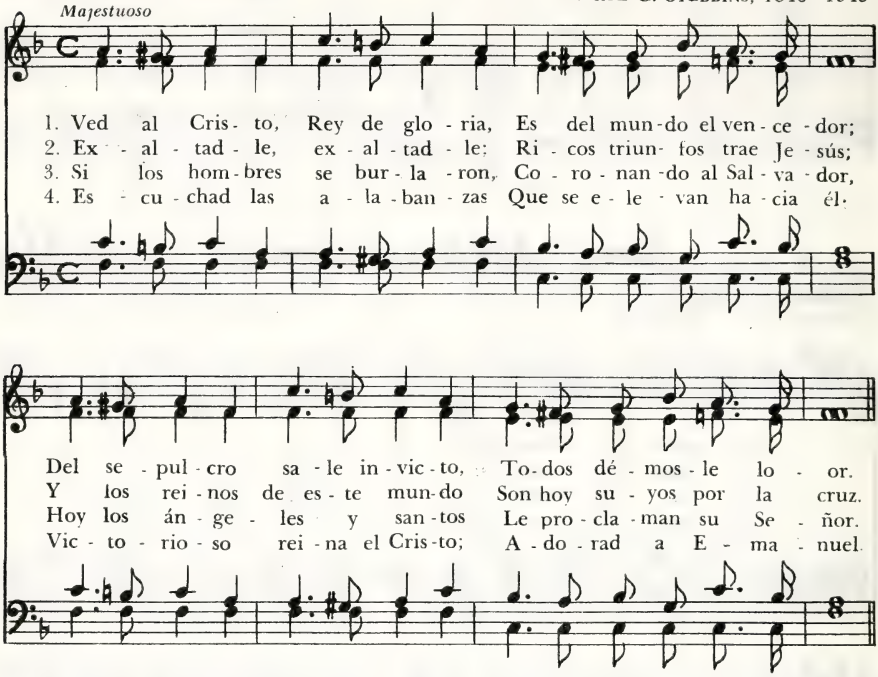
142 Ved al Cristo, Rey de Gloria

Crown Him, 87.87 - D

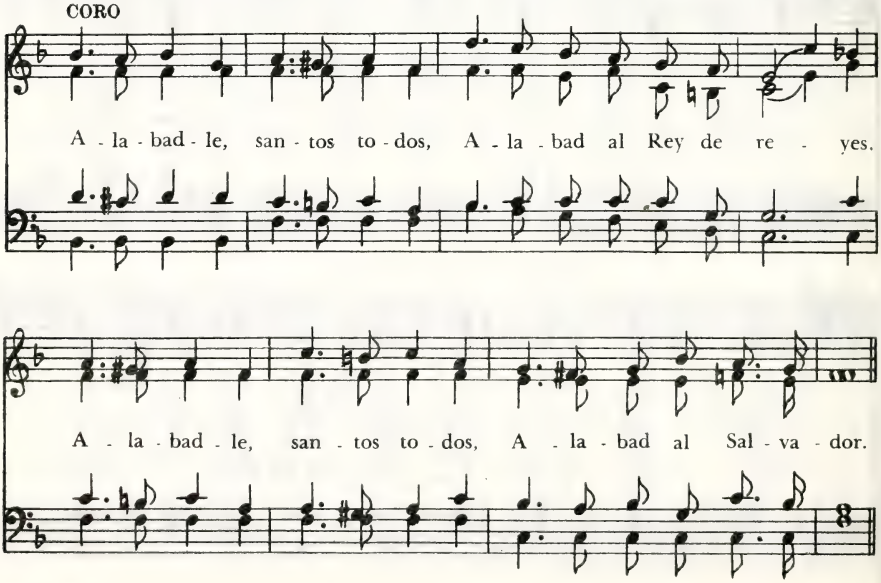
* Thomas Kelly, 1769 - 1854

Arr. George C. Stebbins, 1846 - 1945

Majestuoso



CORO

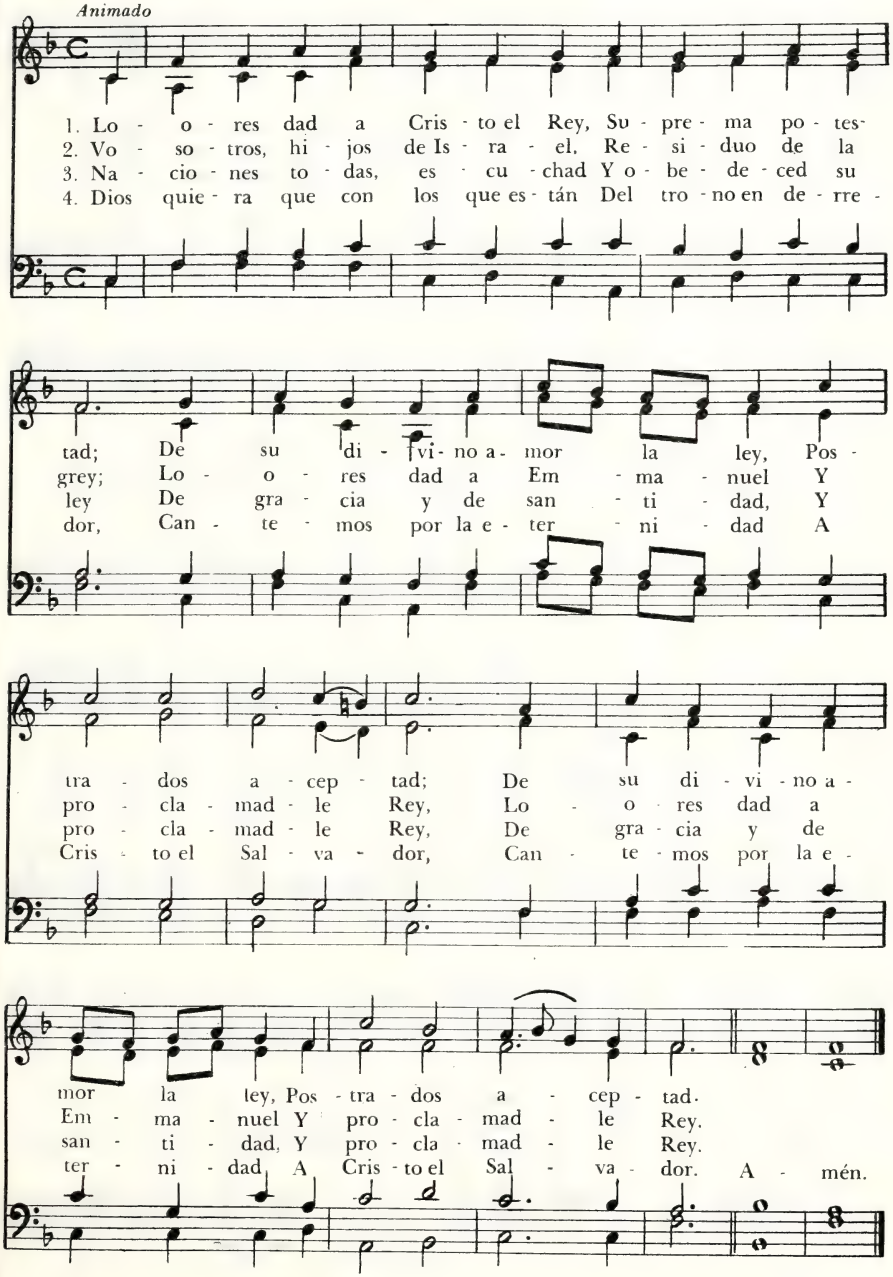


Loores Dad a Cristo el Rey

* Edward Perronet, 1726 - 1792

Coronation, 86.86.86
Oliver Holden, 1765 - 1844

Animado



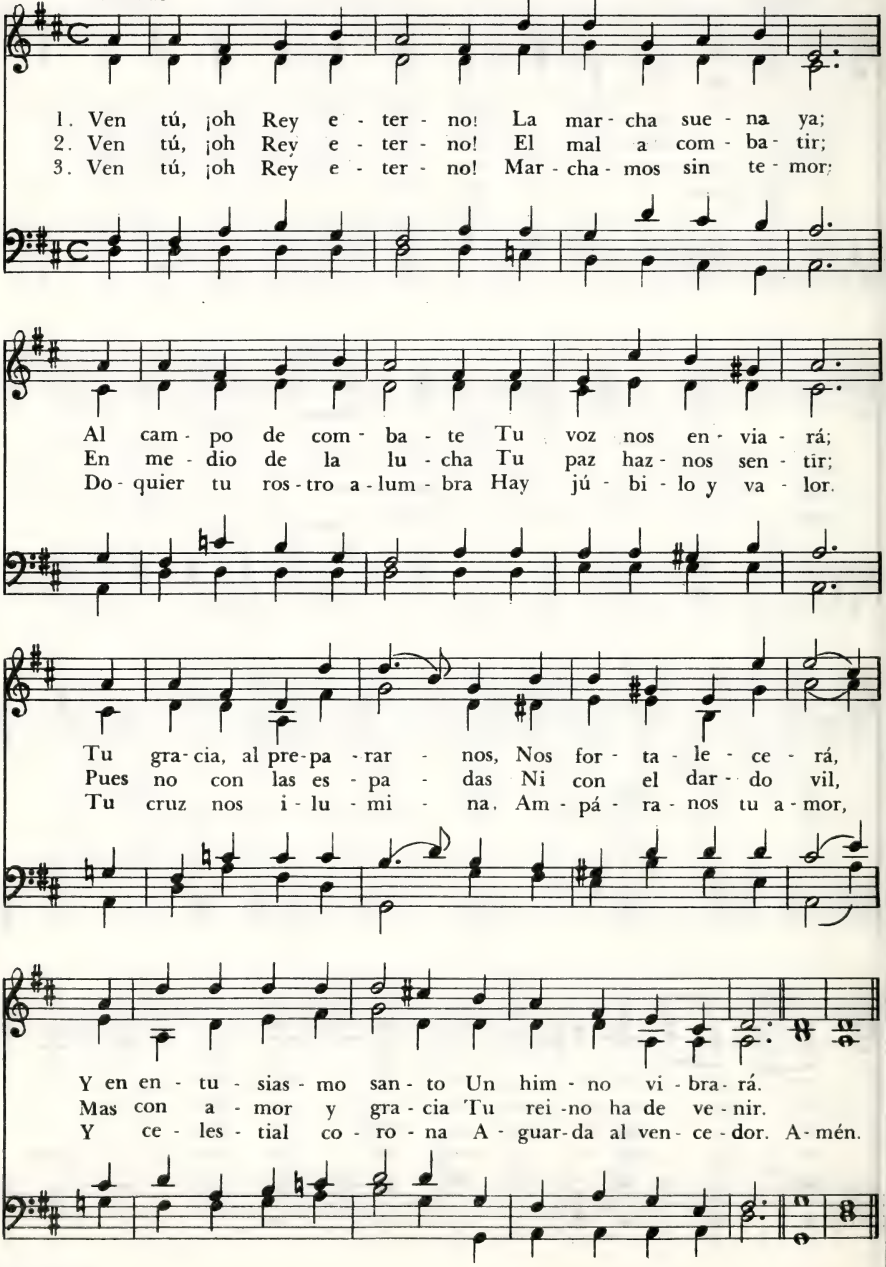
REINADO

144 Ven Tú, ¡Oh Rey Eterno!

* Ernest W. Shurtleff, 1862-1917

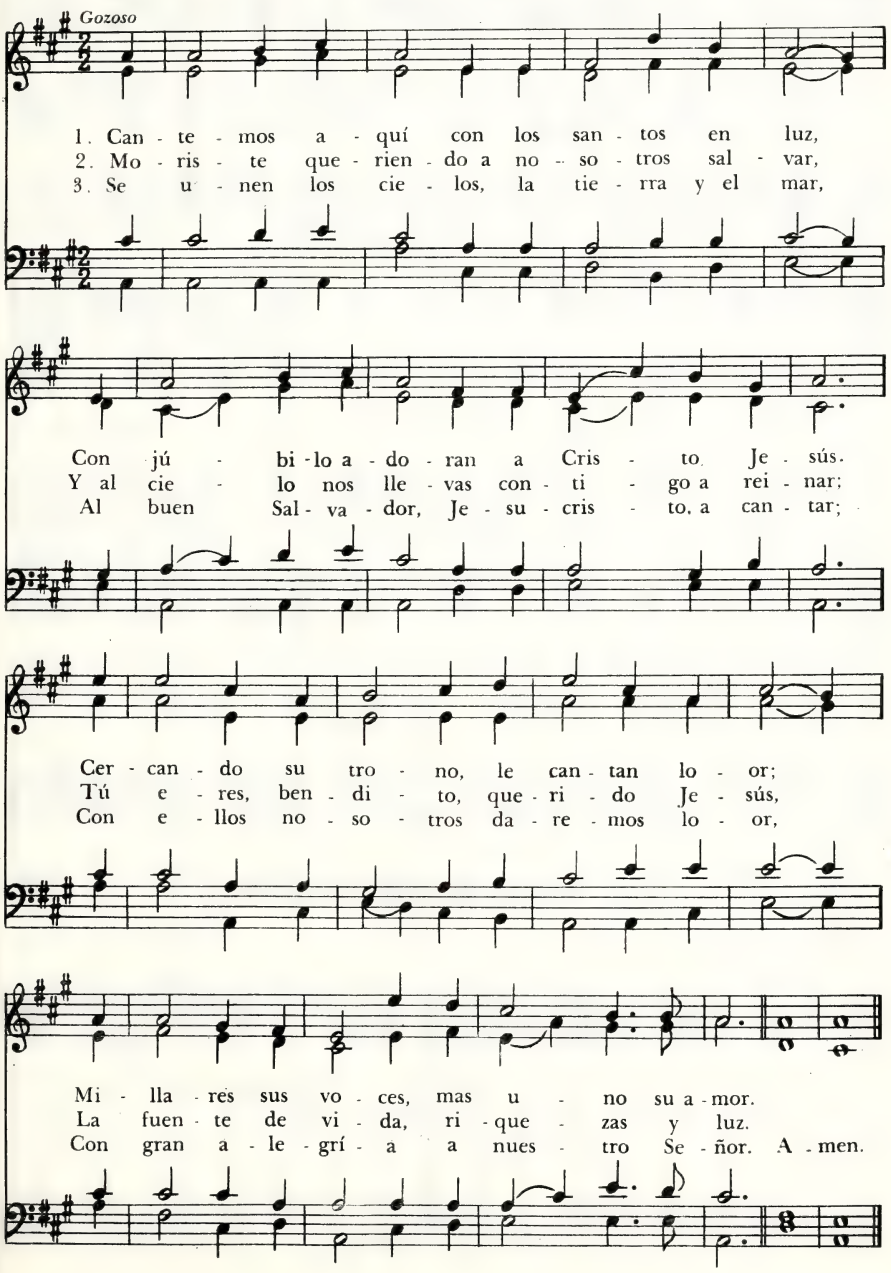
Lancashire, 76. 76 - D
Henry Smart, 1813-1879

Decidido



JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916

Wimborne, 11 11. 11 11
J. WHITAKER



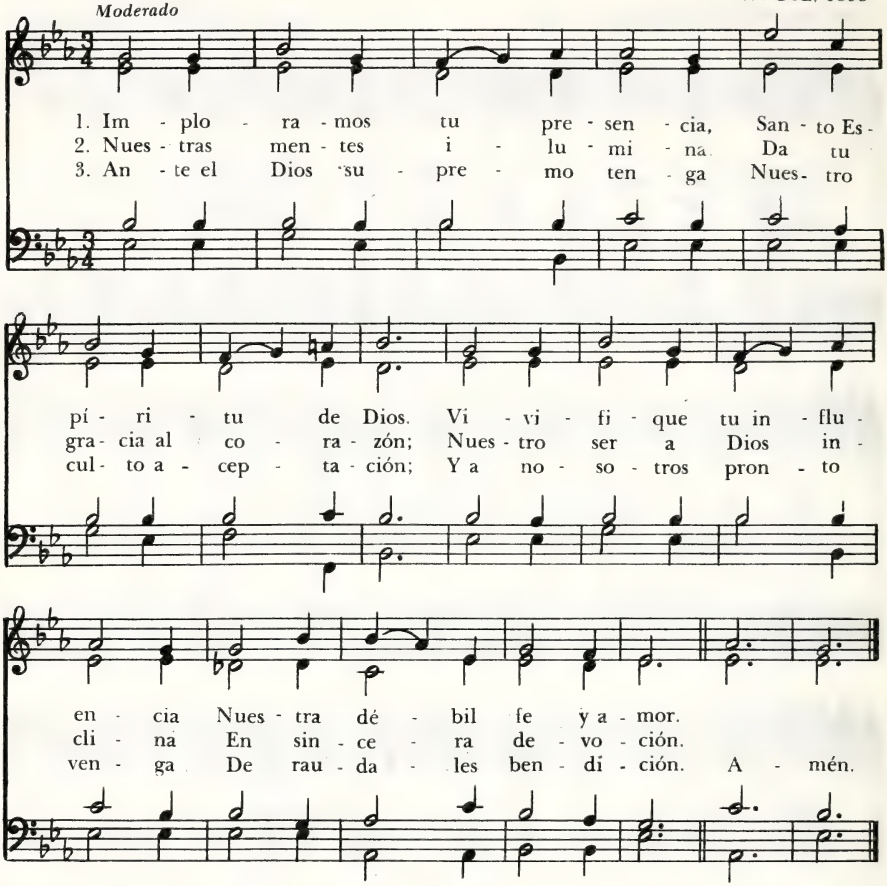
REINADO

146 Imploramos Tu Presencia

Autor anónimo

Beatriz, 87.87
W. W. Coe, 1895

Moderado

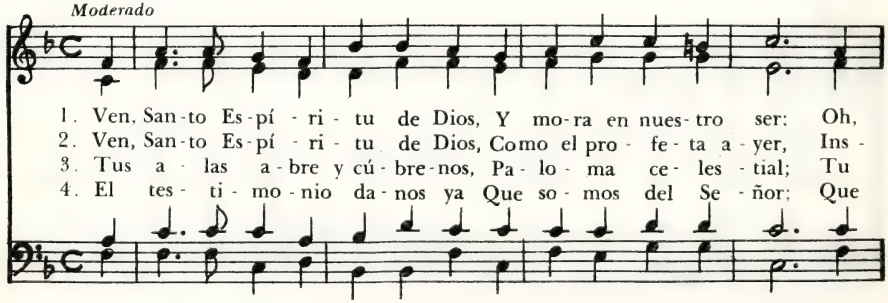


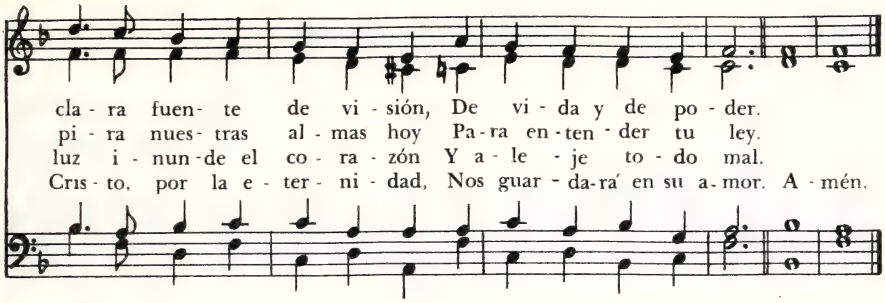
147 Ven, Santo Espíritu de Dios

Charles Wesley, 1707-1788
Tr. F. J. Pagura

Winchester Old, M. C.
Salterio de Este, 1592

Moderado





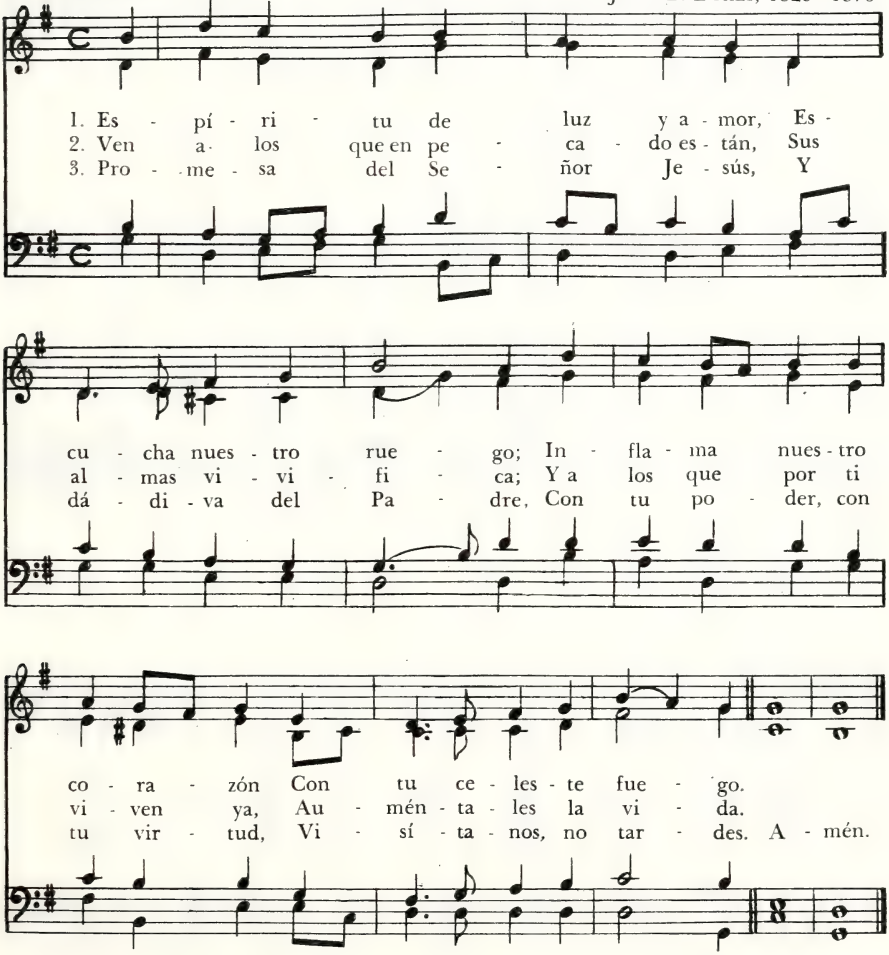
Espíritu de Luz y Amor

148

Autor anónimo

Moderado

Dominus Regit Me, 87.87
JOHN B. DYKES, 1823 - 1876

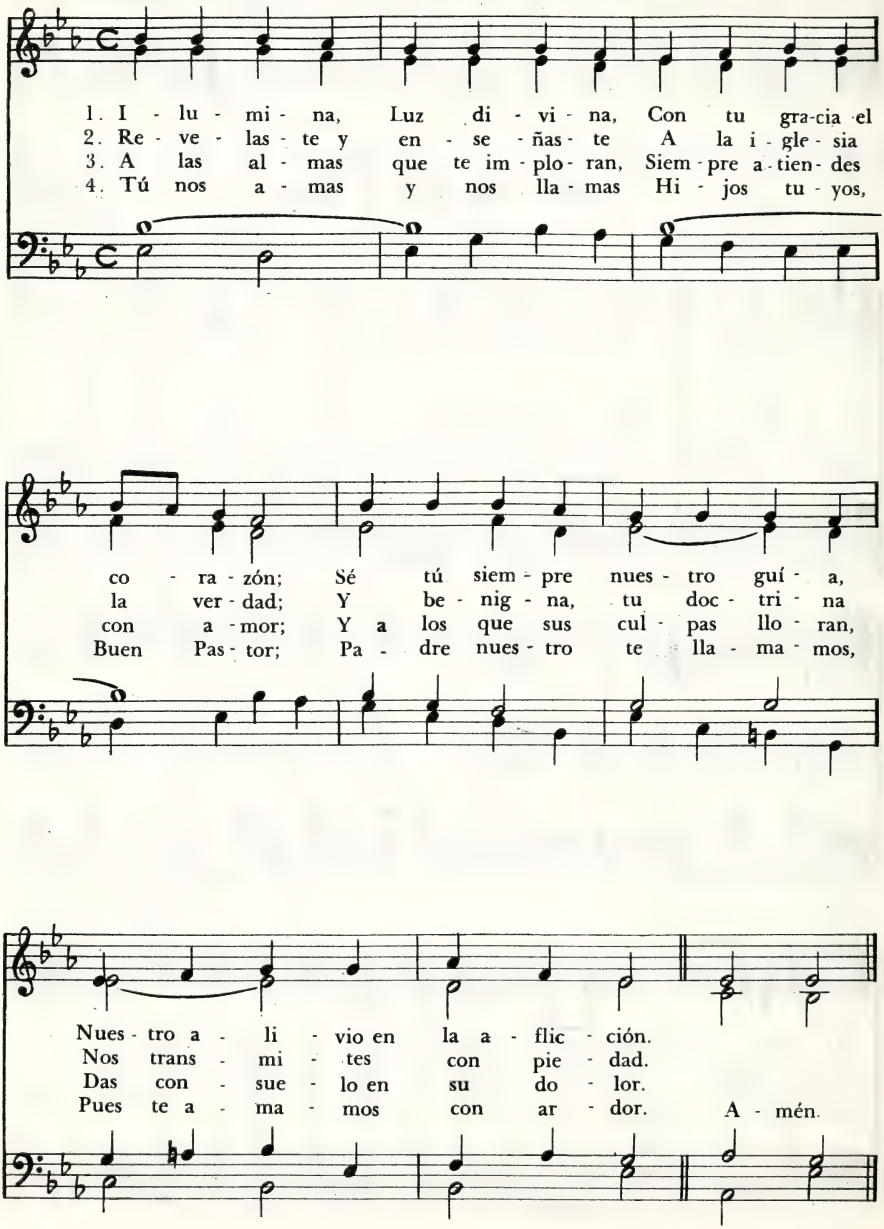


149 Ilumina, Luz Divina

Autor anónimo

Evening Prayer, 87.87
JOHN STAINER, 1840-1901

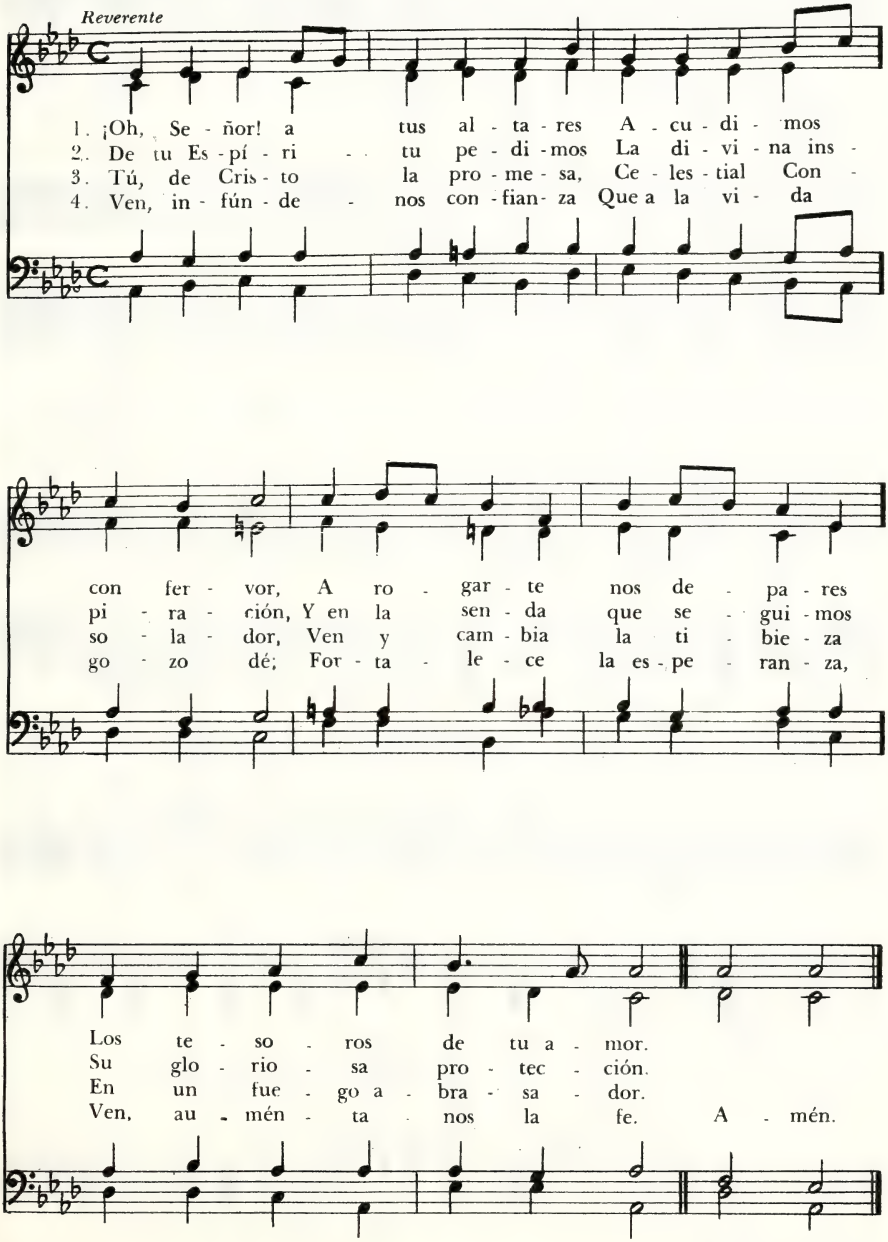
Al unisono, con sencillez



Señor, a Tus Altares Acudimos 150

Día tras día, 87.87
E. S. Carter, 1874

Vicente Mendoza, 1875 - 1955

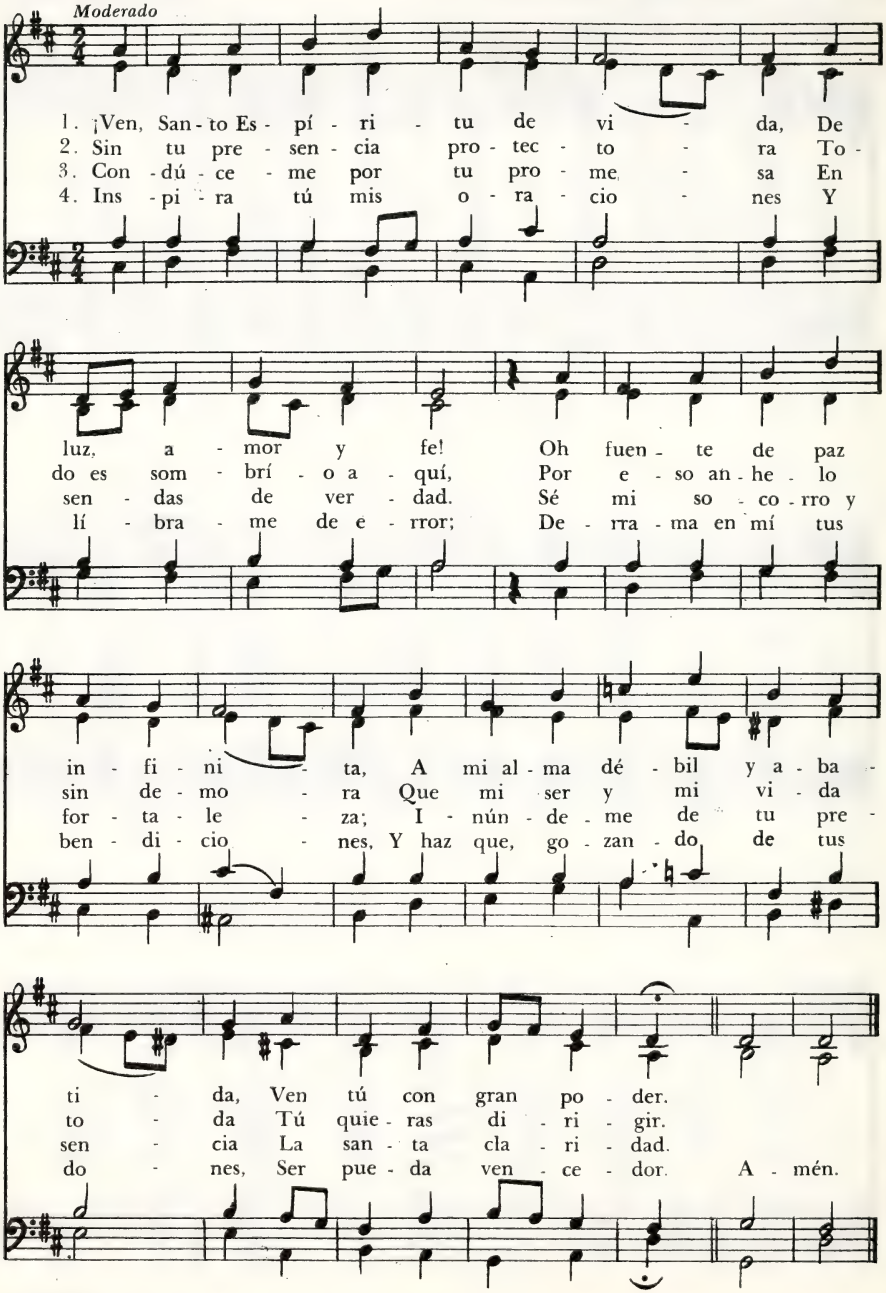


151 Ven, Santo Espíritu de Vida

Eugène Rosset, 1889
Tr. I. J. de Ribeiro

König, 96.996
Johann Balthasar König, 1691 - 1758

Moderado

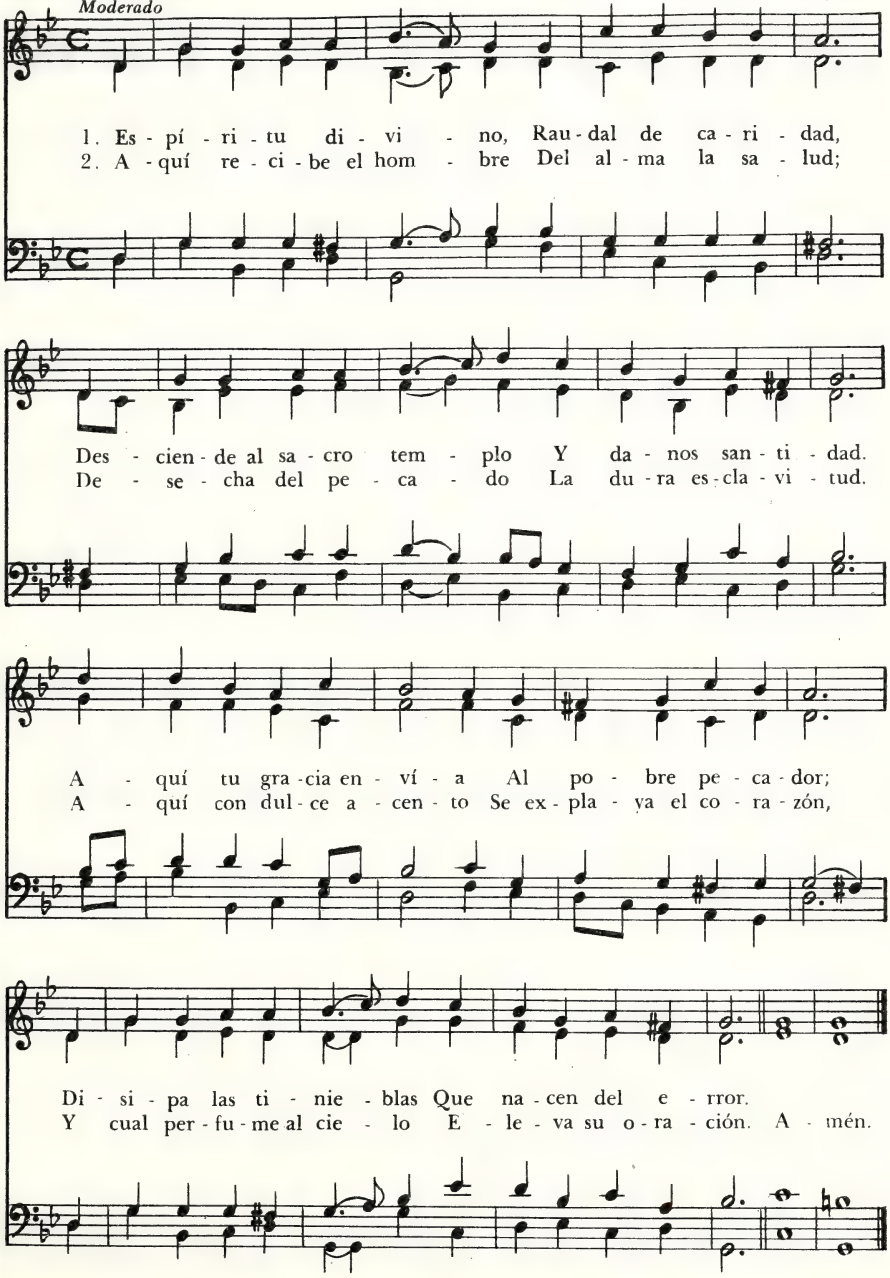


Espíritu Divino, Raudal de Caridad 152

Llangloffan, 76.76 - D
Himno tradicional galés
HYMNAU A THONAU, D. EVANS, 1865

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916

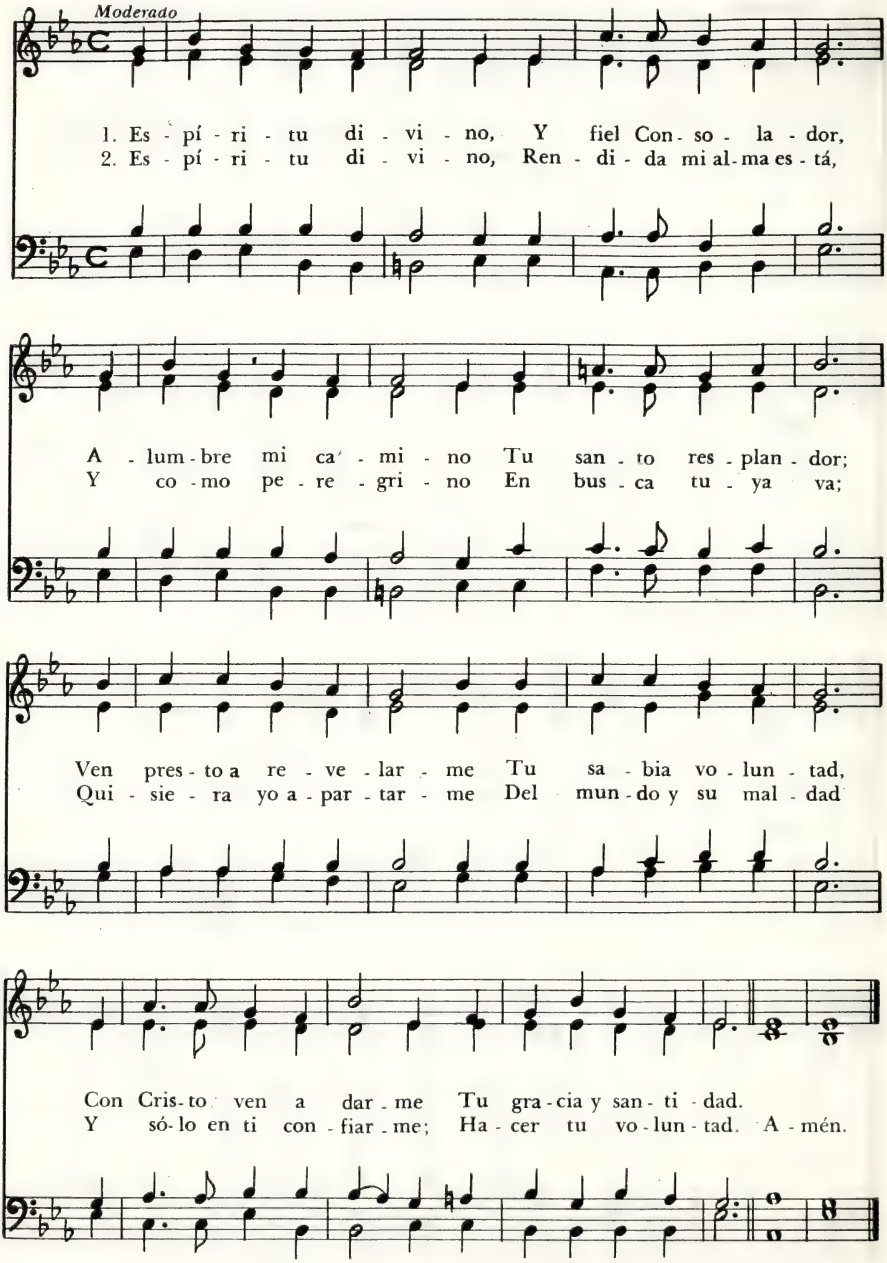
Moderado



153 Espíritu Divino, Fiel Consolador

Juan Bautista Cabrera, 1837 - 1916

St. Ulrich, 76.76 - D
Charles H. Purday, 1799 - 1885

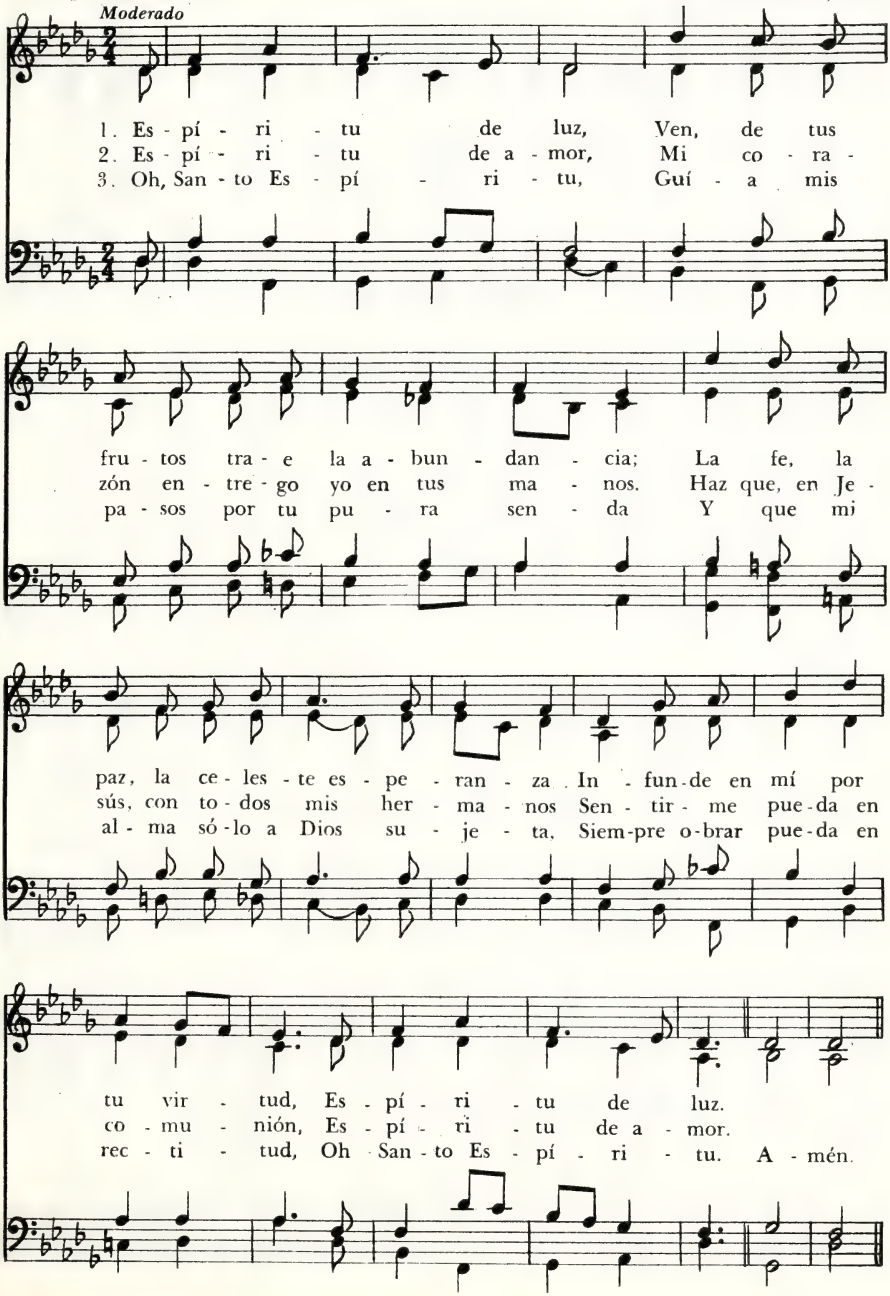


Espíritu de Luz

JULES AESCHIMANN, 1861-
Tr. I. J. de Ribeiro

Esprit de vérité, 6. 11 11 8. 6
EDMOND MONOD, 1937

Moderado

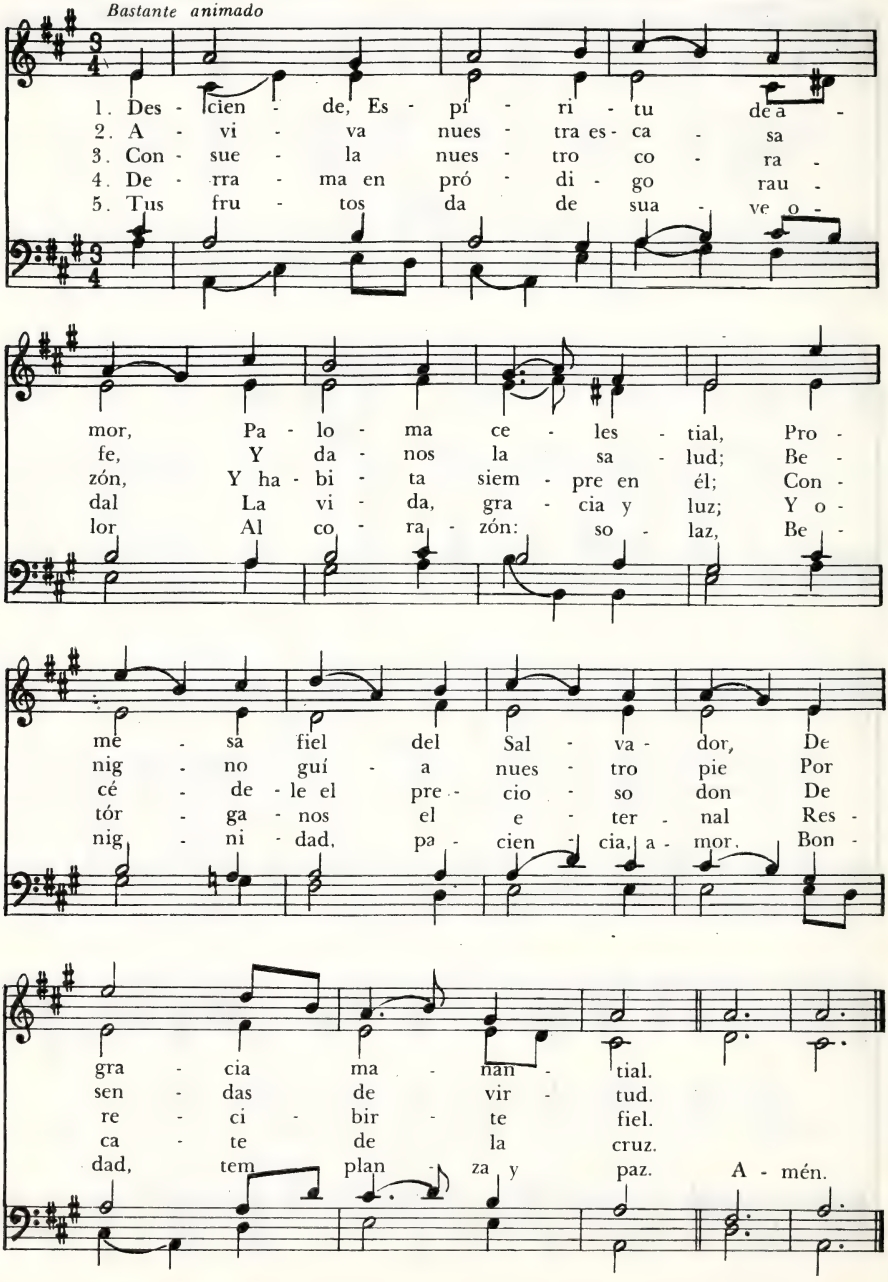


155 Desciende, Espíritu de Amor

ISAAC WATTS, 1674 - 1748
Tr. J. B. Cabrera, 1837 - 1916

Come Holy Spirit, M.C.
LUDWIG VAN BEETHOVEN, 1770 - 1827

Bastante animado

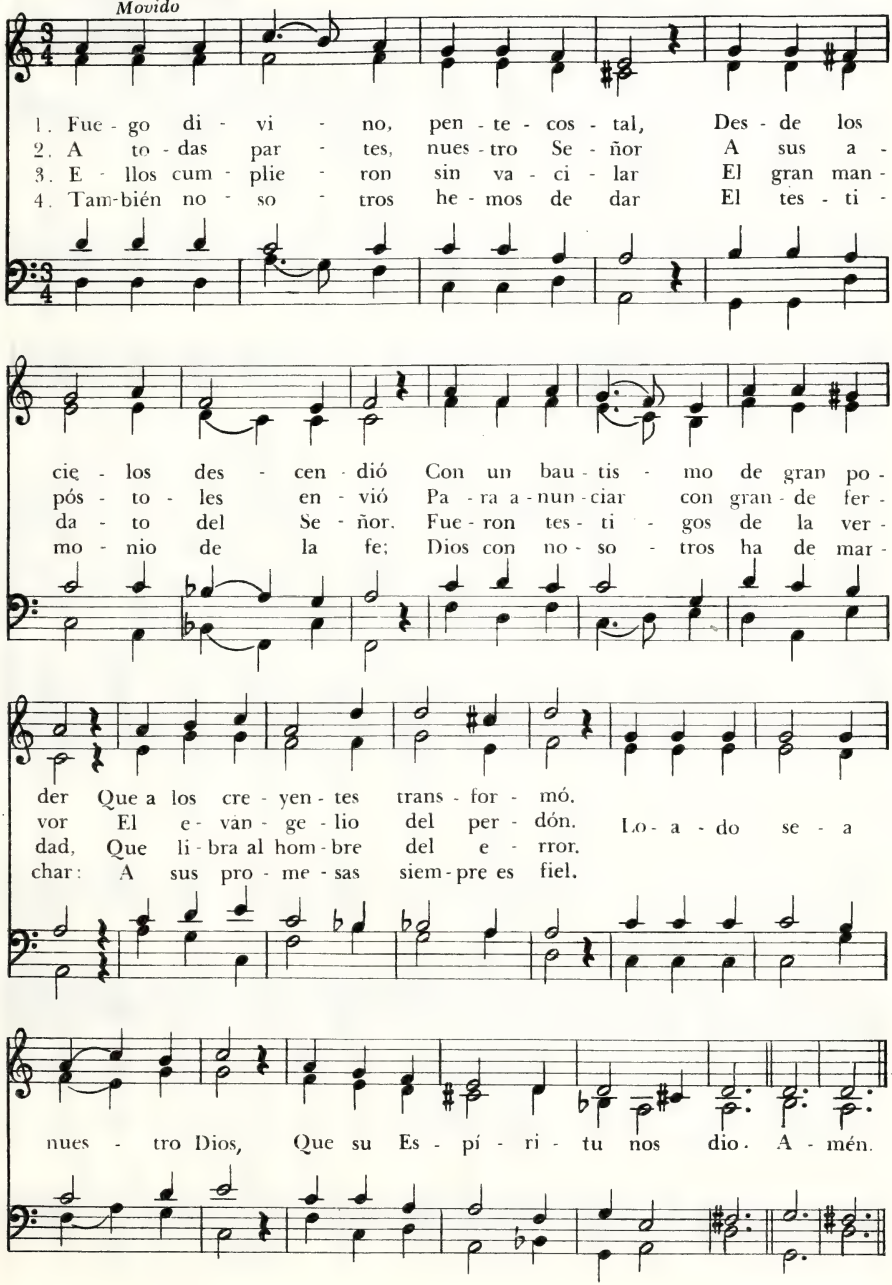


Fuego Divino, Pentecostal

156

Autor alemán anónimo
Tr. francesa, I. Bach
Tr. castellana, S. Long

Des heilgen Geistes, 98.98.88
MELCHIOR VULPIUS, h.1560-1615

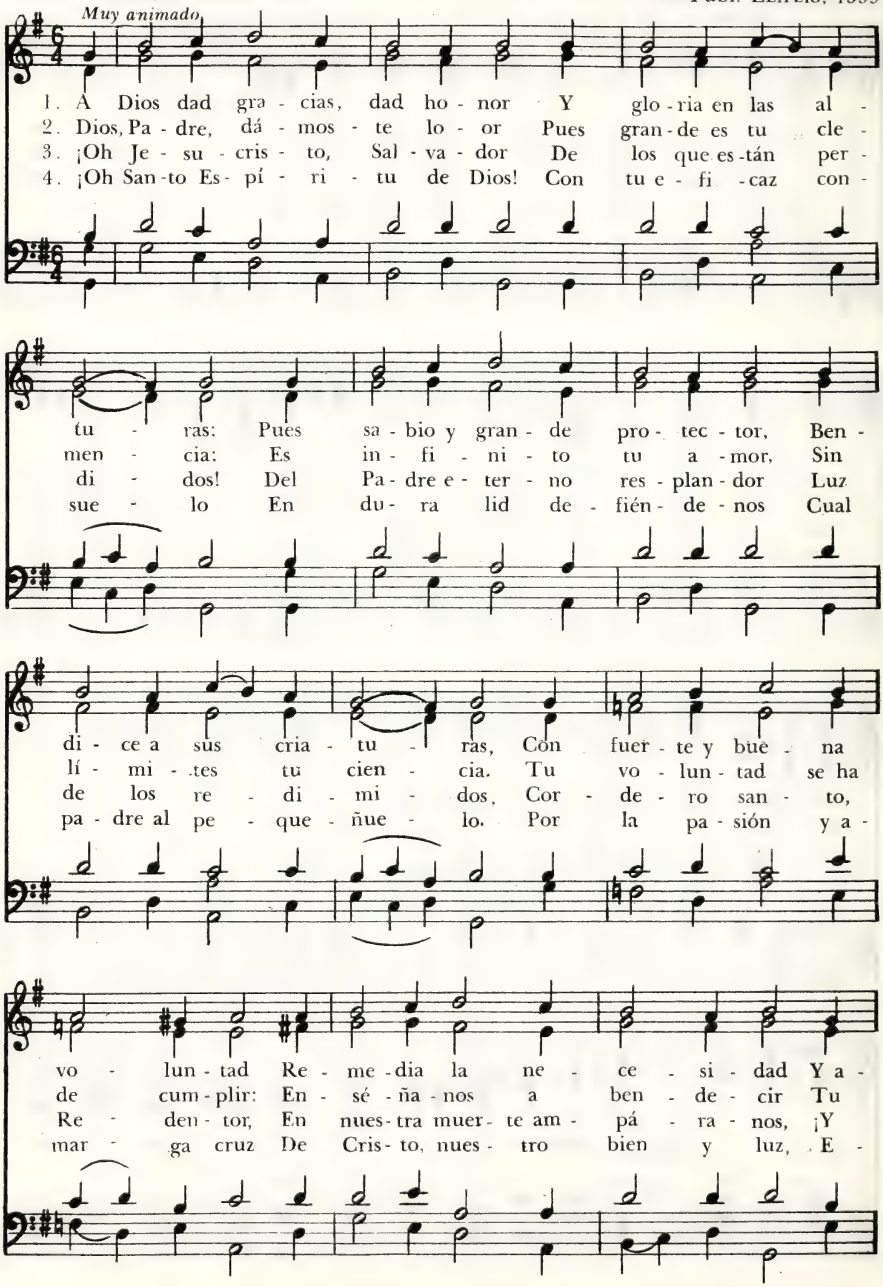


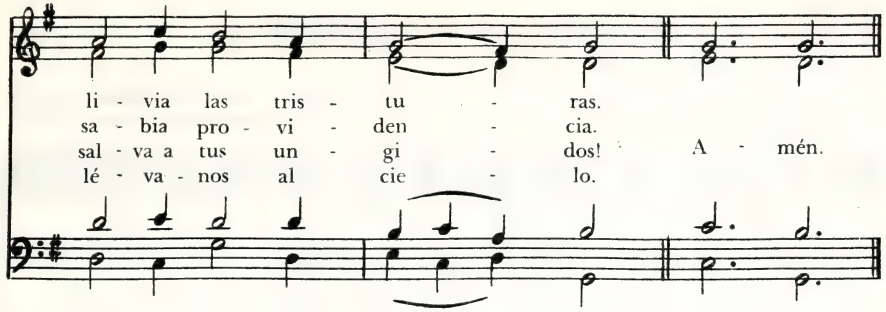
157 A Dios Dad Gracias

Allein Gott in der Höh, 87.87.887

NIKOLAUS DECIUS, 1480-1529
Tr. F. Fliedner, 1845-1901

Melodía anterior a la Reforma
Publ. LEIPZIG, 1539

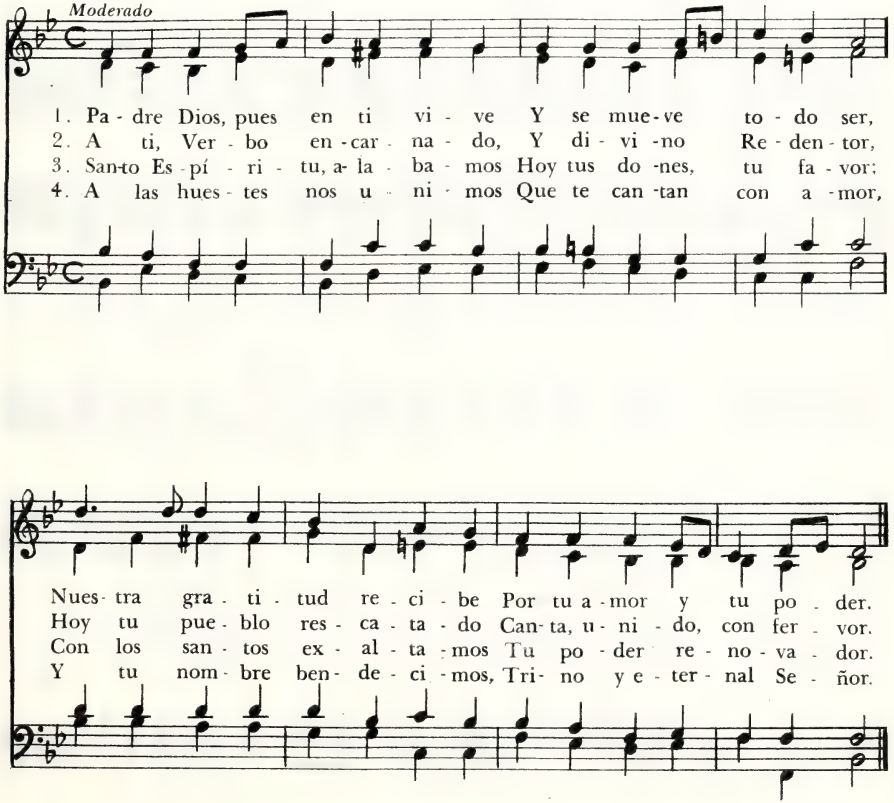




Padre Dios, en Ti Vive Todo Ser 158

CHARLES WESLEY, 1707-1788
Tr. L. R. de Falvella

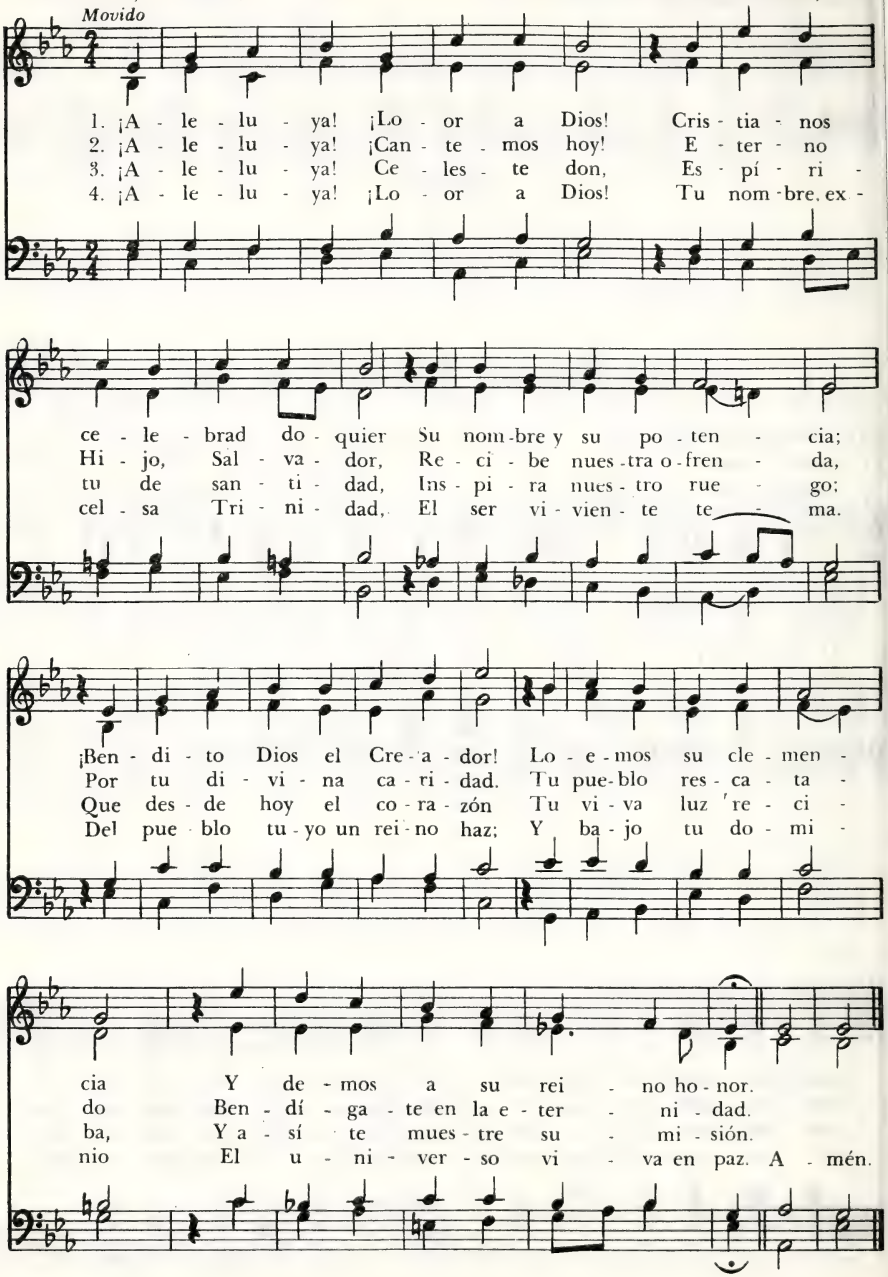
Chester, 87.87
WILLIAM SIDELL CHESTER, 1865-1900



159 ¡Aleluya! Loor a Dios

MARTIN RINKART, 1586 - 1649
Tr. francesa, Cantiques Spirituels, 1758
Tr. castellana, D. Rostan

Aleluya, 887.878
CANTIONES SACRAE, LEIPZIG, 1603

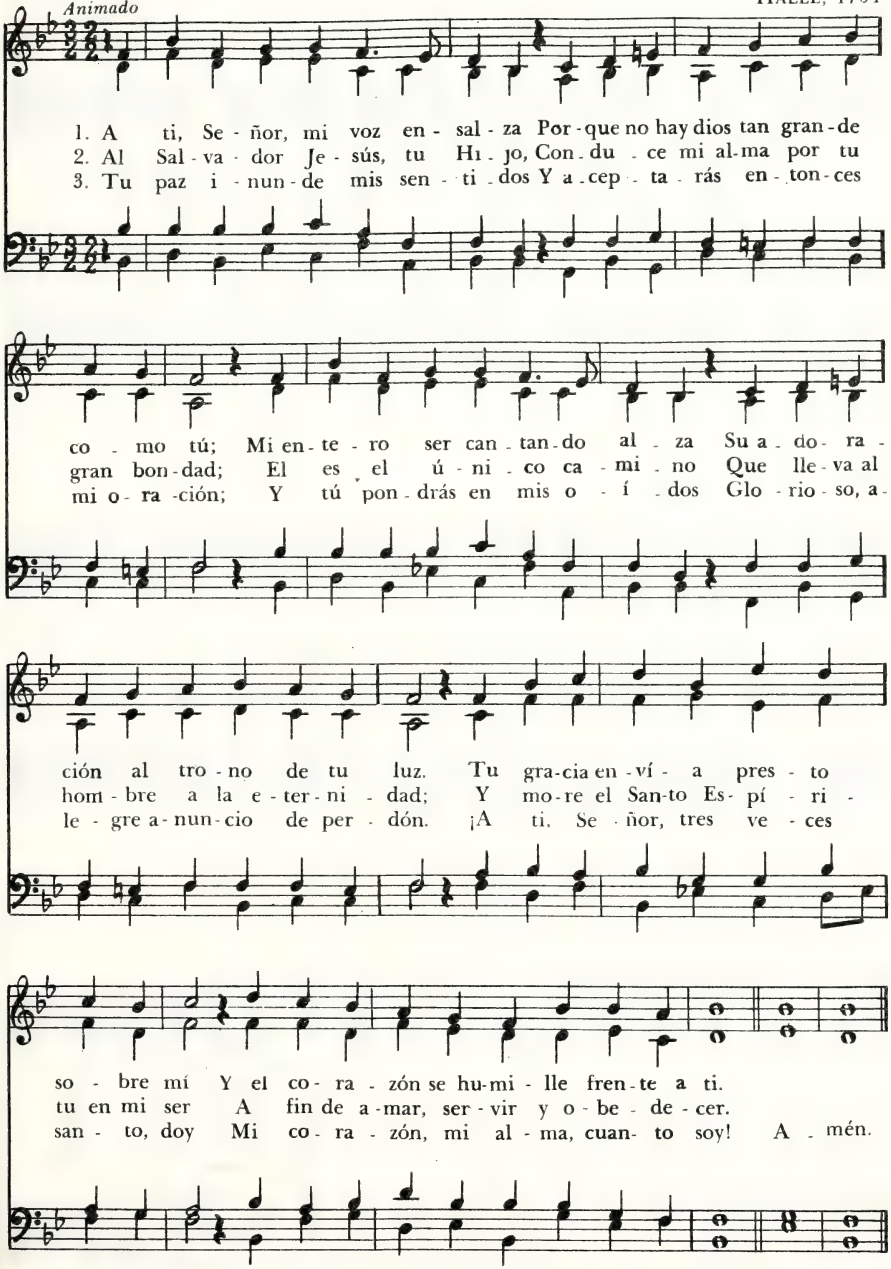


A Ti Señor, Mi Voz Ensalza

Bartholomäus Crasselius, 1667 - 1724
Tr. M. Gutiérrez Marín

Dir, dir, Jehova, 9 10. 9 10. 10 10
Hamburgo, 1690
Halle, 1704

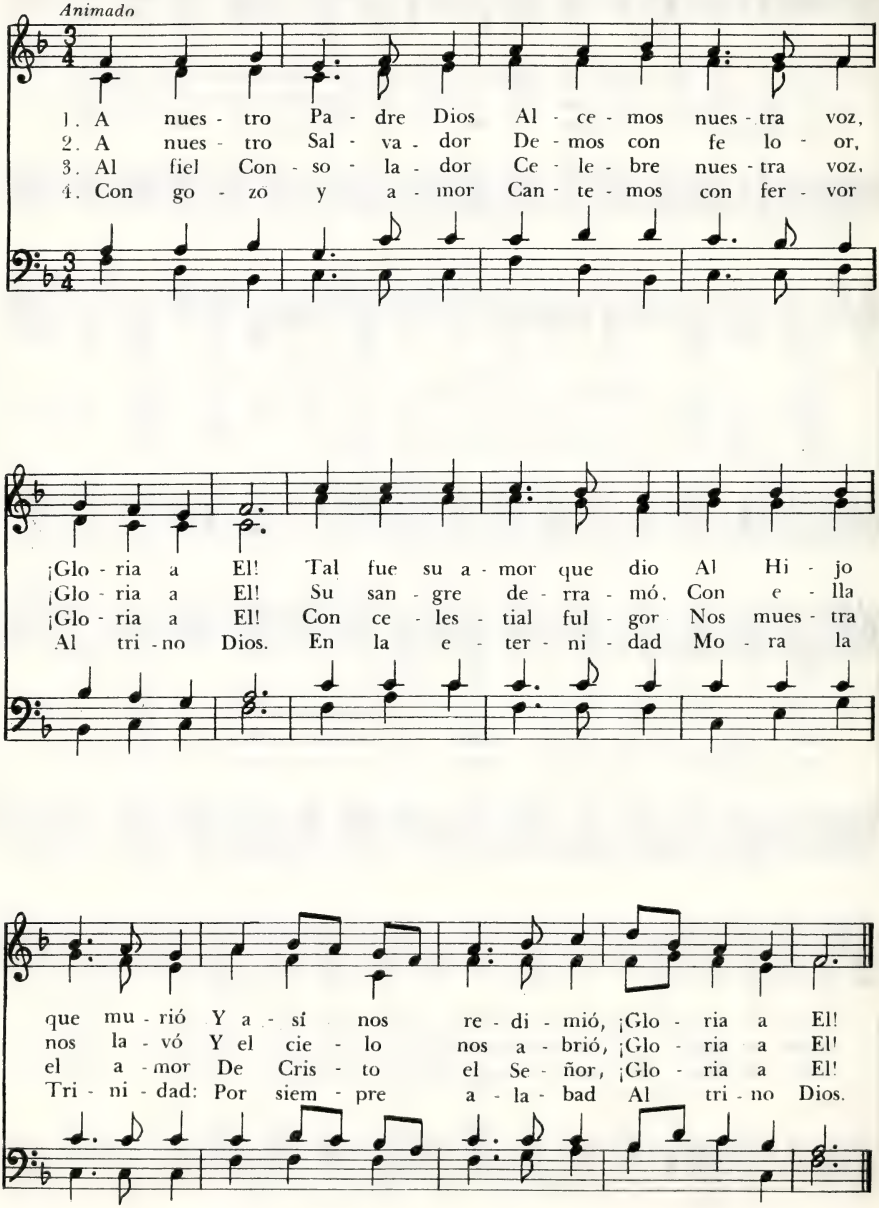
Animado



161 A Nuestro Padre Dios

América, 664.6664
Melodía anónima
Publ. THESAURUS MUSICUS, 1740

De *Estrella de Belén*

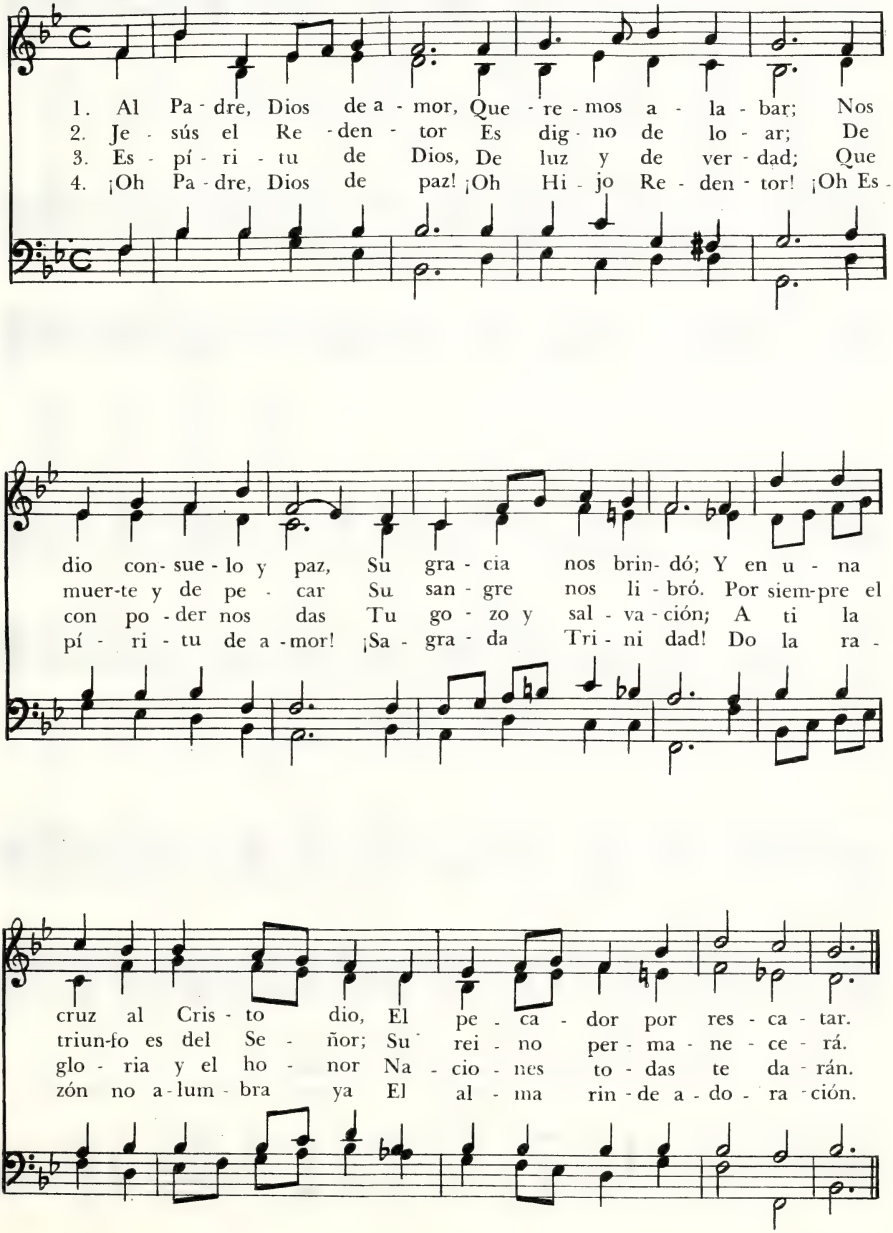


Al Padre, Dios de Amor

Isaac Watts, 1674 - 1748
Tr. L. R. de Falvella

Watts, 66.66.88
John S. B. Hodges, 1830-1915

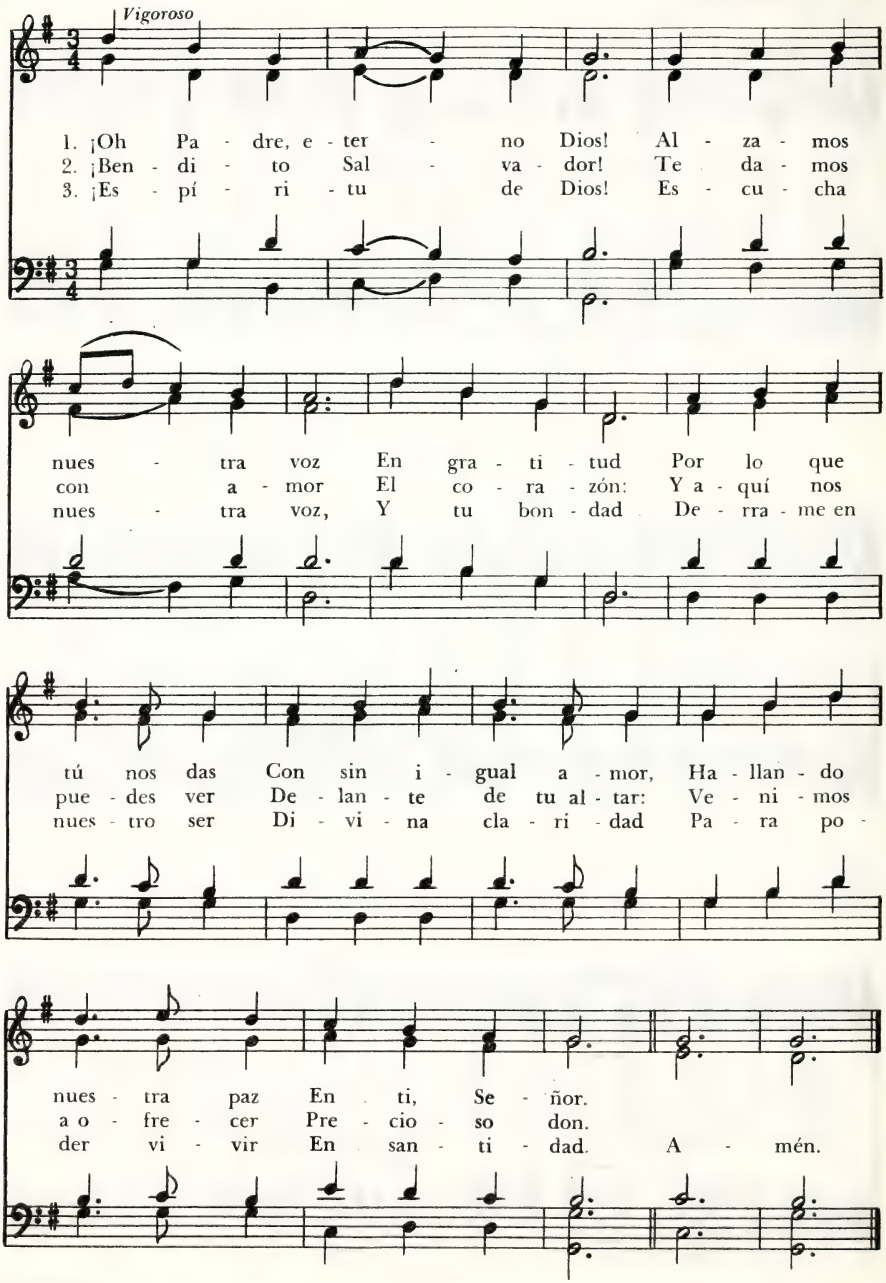
Animado



163 ¡Oh, Padre, Eterno Dios!

VICENTE MENDOZA, 1875-1955

Italian Hymn, 664.6664
FELICE DE GIARDINI, 1716-1796

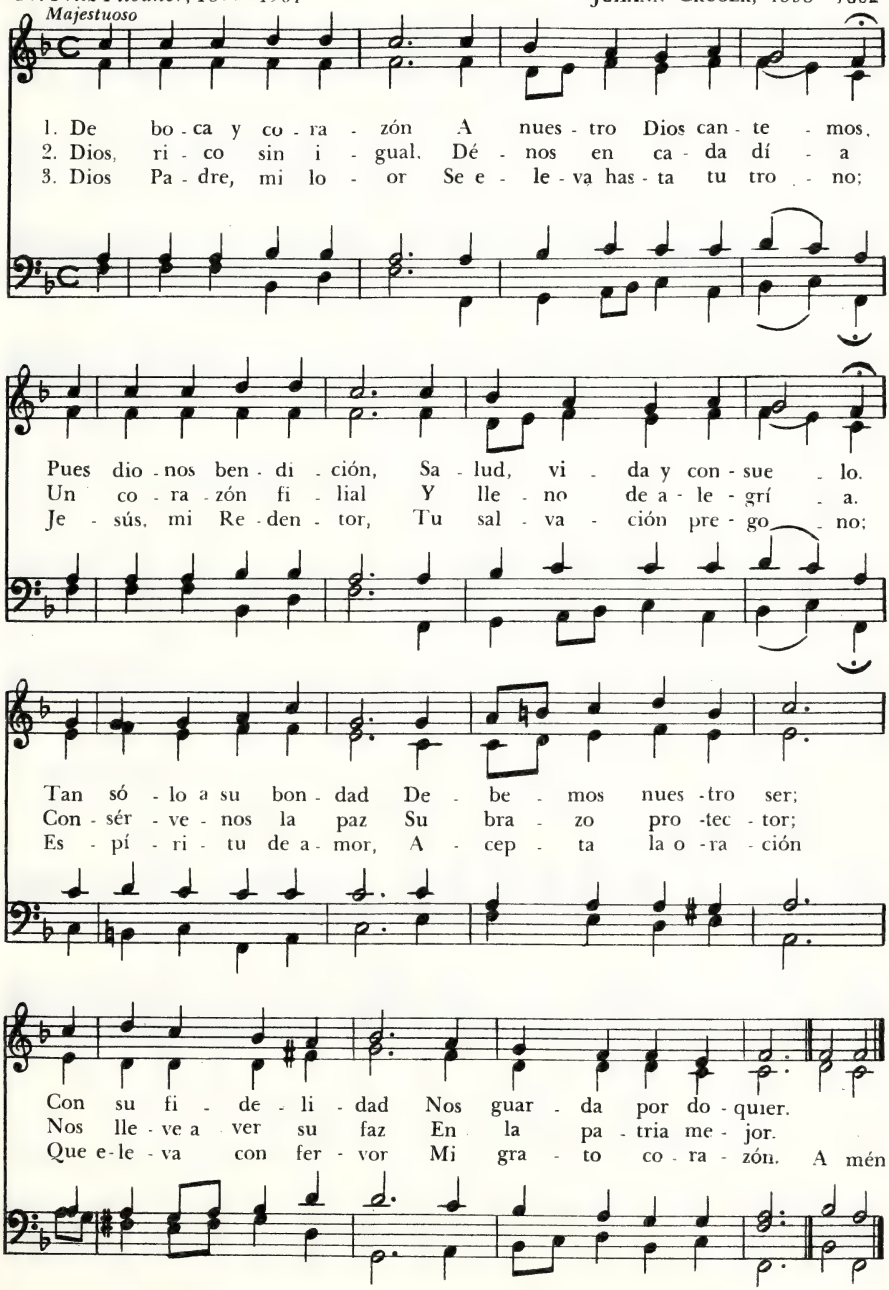


De Boca y Corazón a Dios Cantemos

MARTIN RINKART, 1586 - 1649
Tr. Fritz Fliedner, 1845 - 1901

Nun Danket, 67.67.66.66
JOHANN CRÜGER, 1598 - 1662

Majestuoso

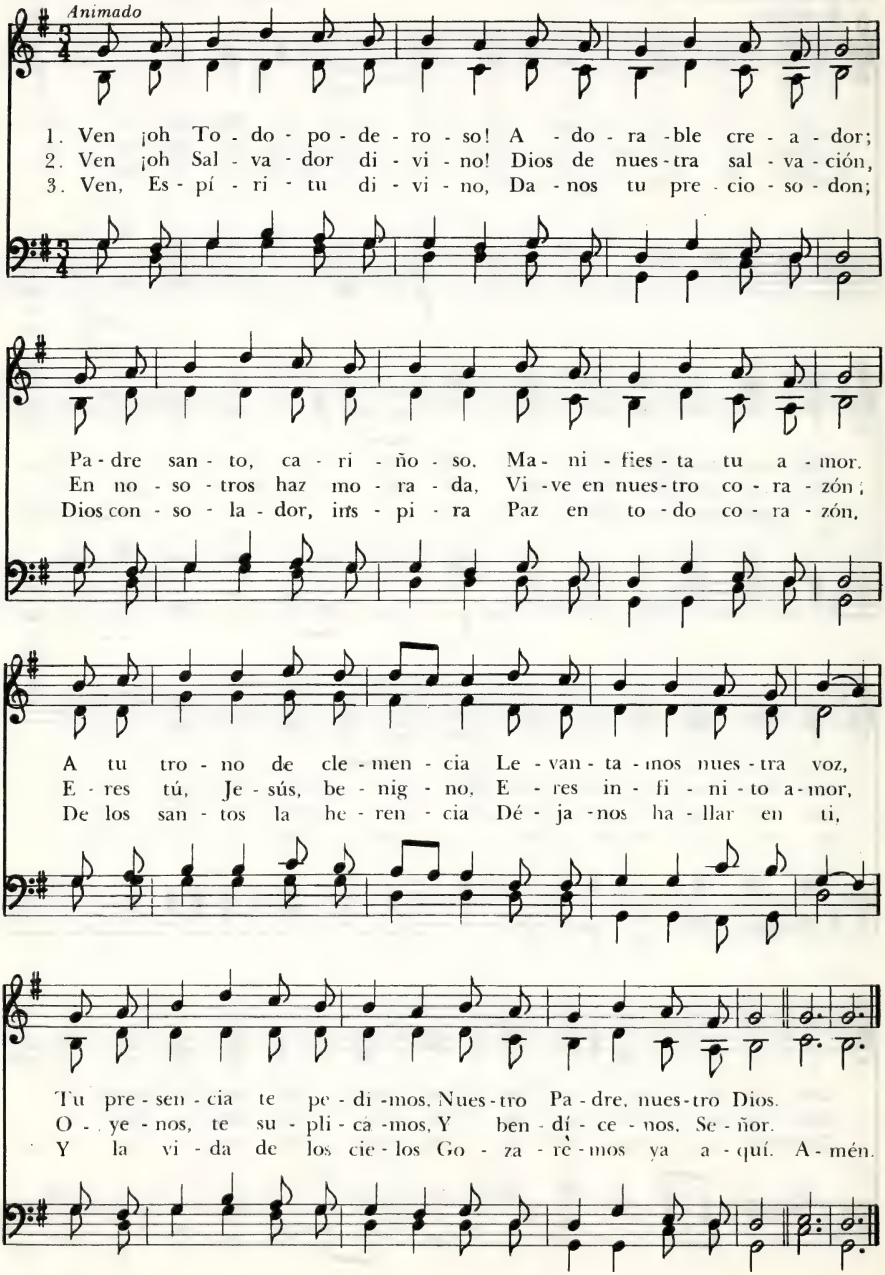


165 Ven, Oh Todopoderoso

Primera Melodía

HENRY G. JACKSON, 1838-1914

Ven, oh Todopoderoso, 87.87-D
Autor anónimo

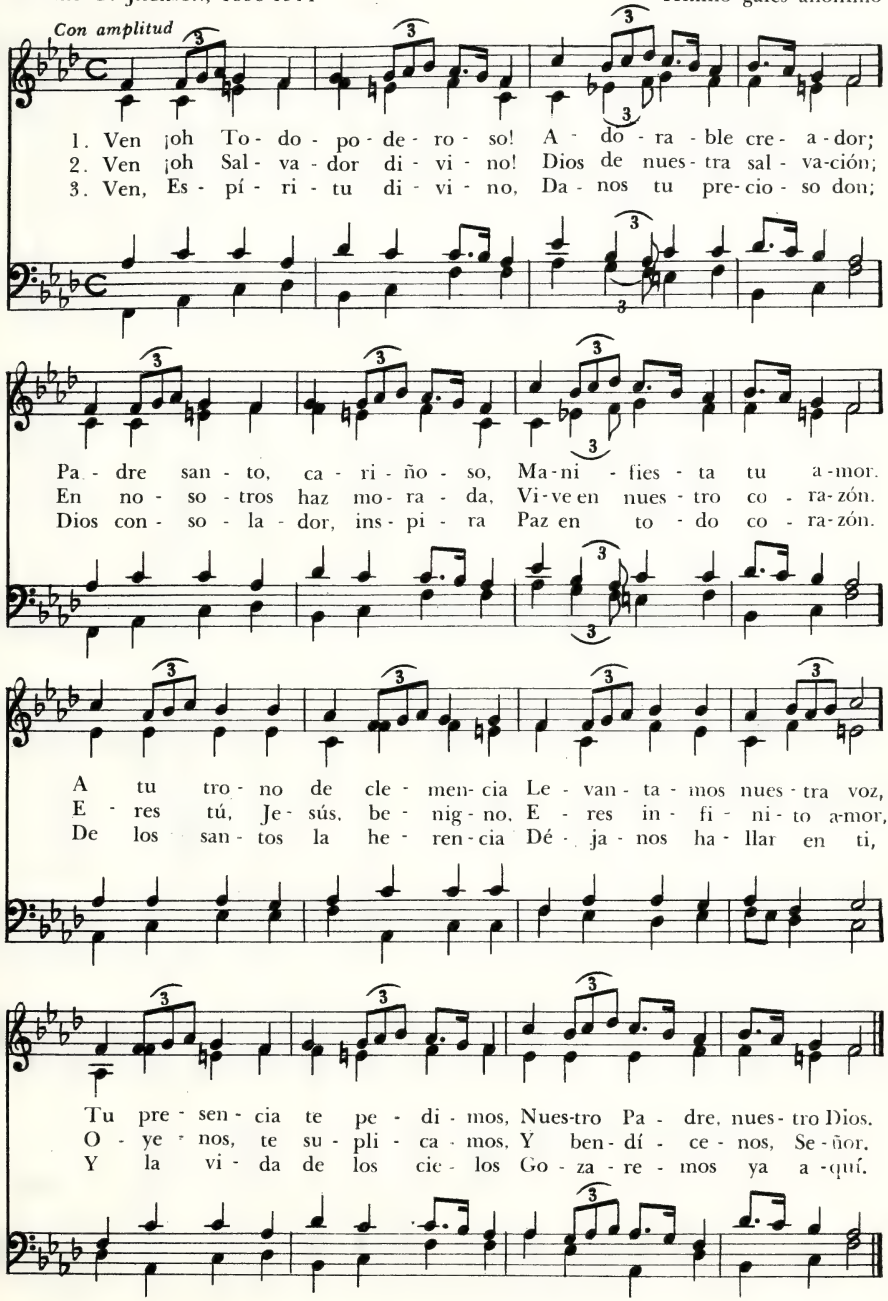


Ven, Oh Todopoderoso

Segunda Melodía

HENRY G. JACKSON, 1838-1914

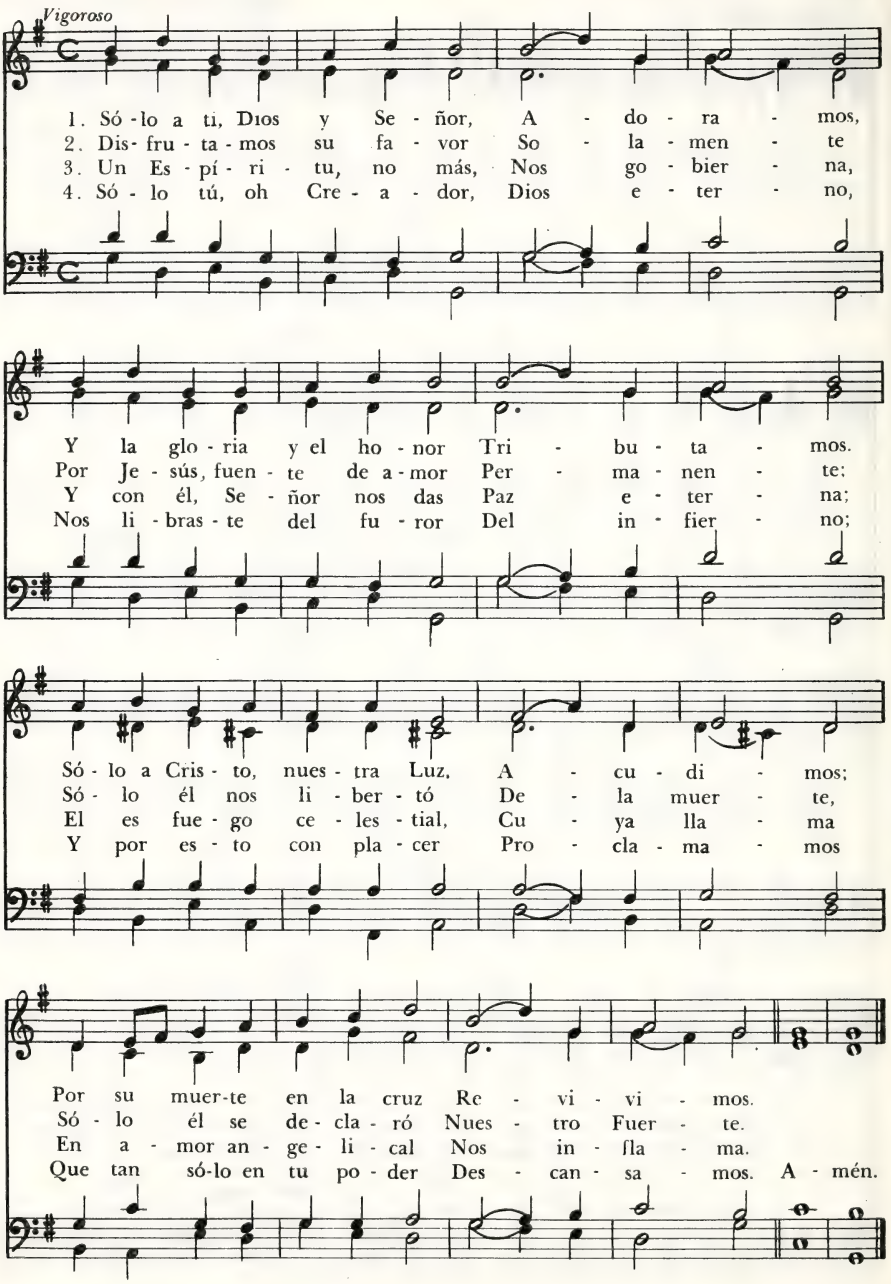
Ton-y-Botel, 87.87-D
Himno galés anónimo



166 Sólo a Ti, Dios y Señor

PEDRO CASTRO, † h. 1886

Ascension, 74.74 - D
WILLIAM H. MONK, 1823-1889

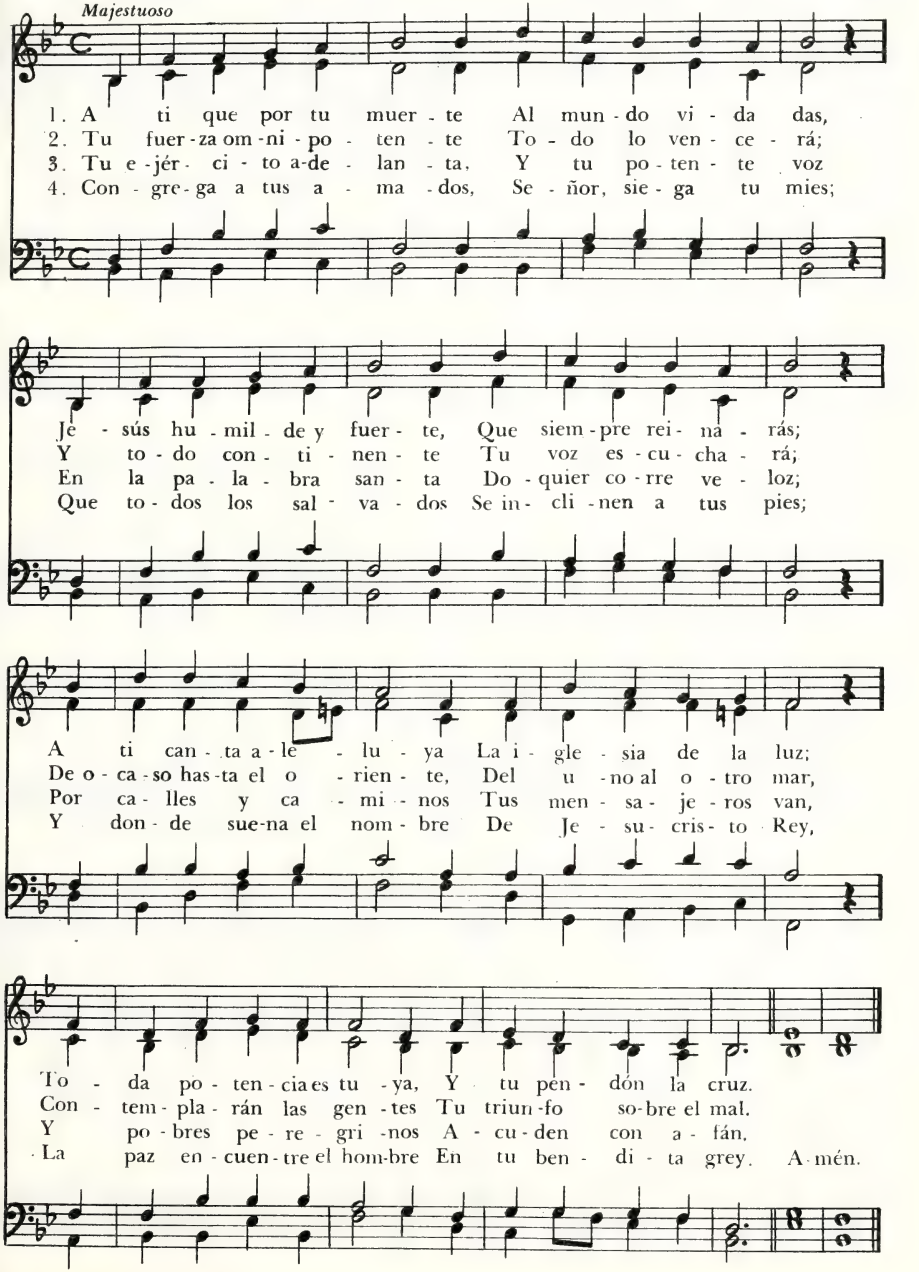


A Ti, que por Tu Muerte Vida Das

CHRISTIAN GOTTLIEB BARTH, 1799 - 1862
Tr. Fritz Fliedner

St. Theodulph, 7 6.7 6 - *D*
MELCHIOR TESCHNER, 1584 - 1635

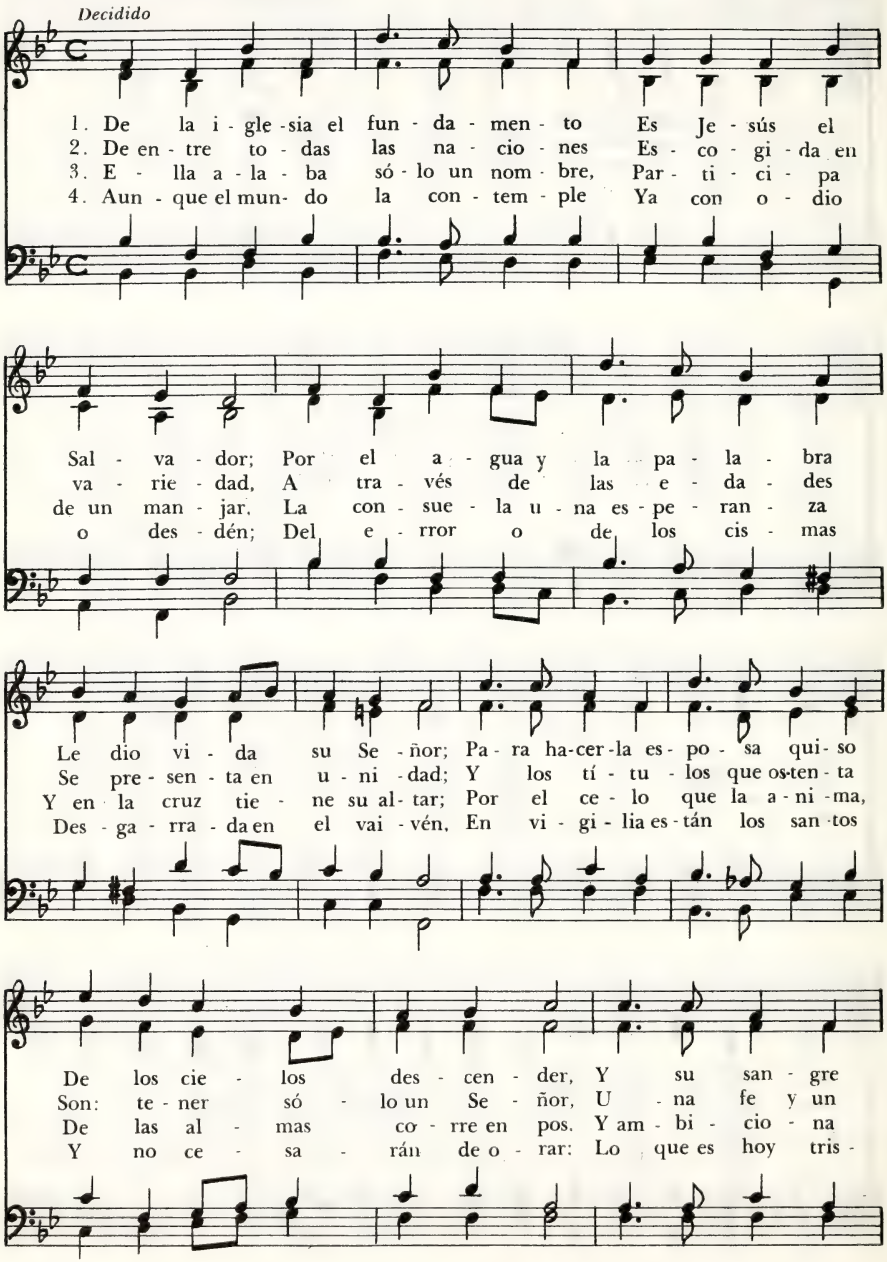
Majestuoso

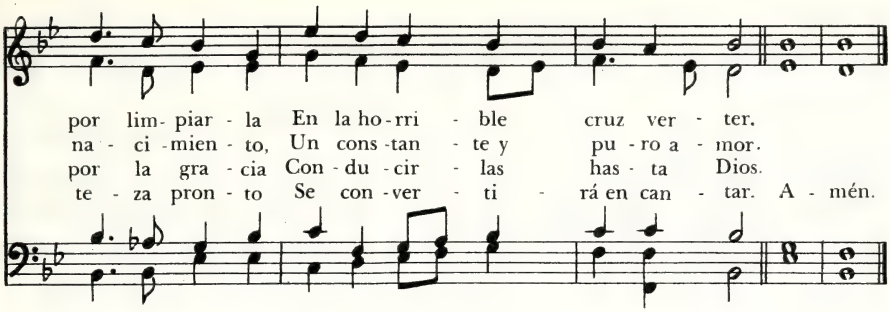


168 De la Iglesia el Fundamento

SAMUEL J. STONE, 1839-1900
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Regent Square, 87.87.D
HENRY SMART, 1813-1879





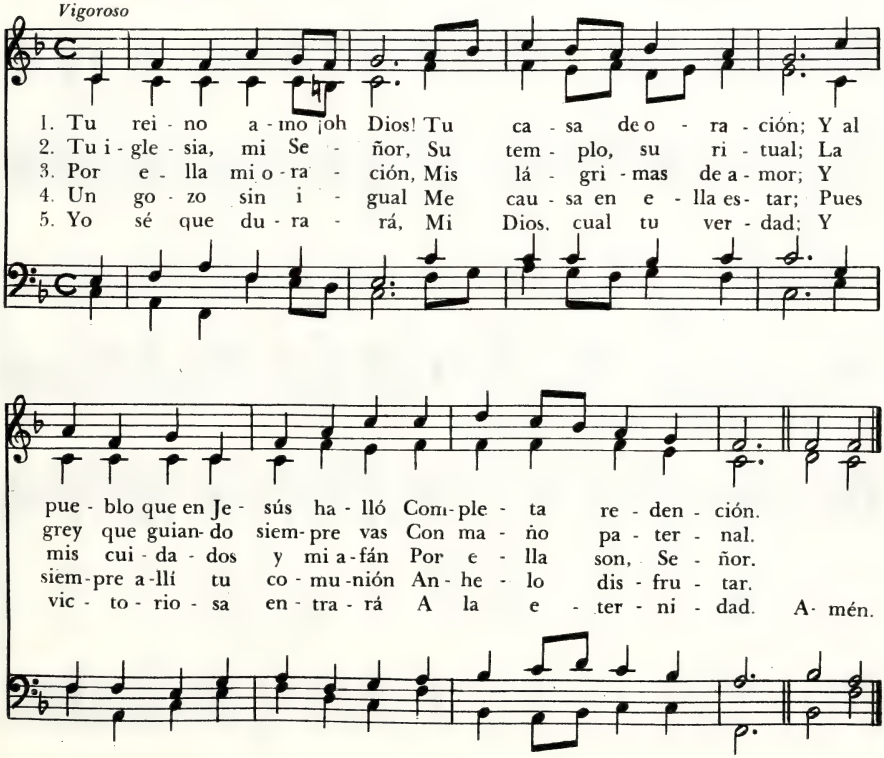
5. A través de sufrimientos
y fatigas y dolor,
el glorioso día espera
en que vuelva su Señor;
consumada su carrera
y perfecta su salud,
entrará triunfante y libre
en la eterna beatitud.

Tu Reino Amo, Oh Dios

169

Paráfrasis del Salmo 137
TIMOTHY DWIGHT, 1752 - 1817
Tr. Epigmenio Velasco

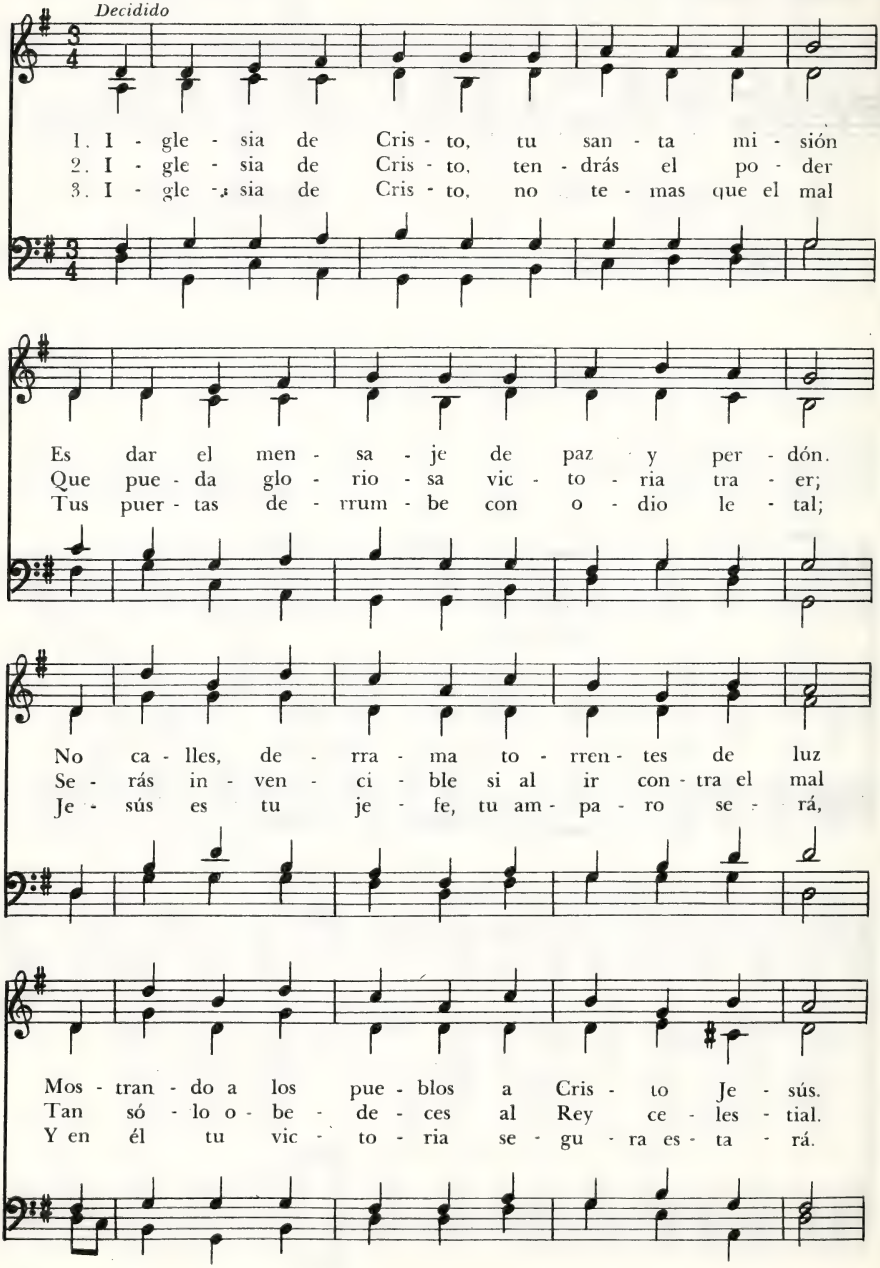
St. Thomas, M. Corto
AARON WILLIAMS, 1731 - 1776

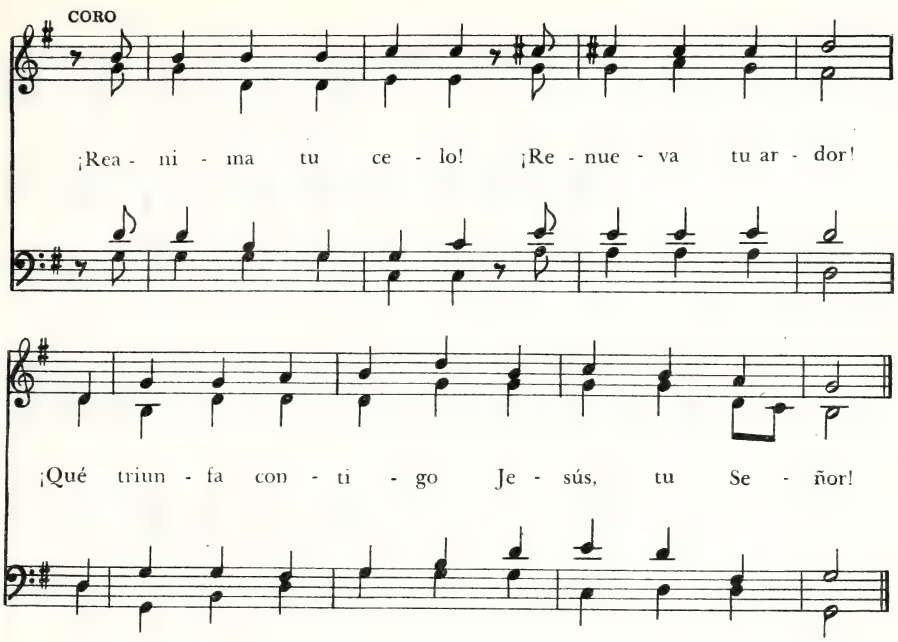


Iglesia de Cristo

Autor anónimo

Iglesia de Cristo, 11 11. 11 11 (con Coro)
Autor anónimo



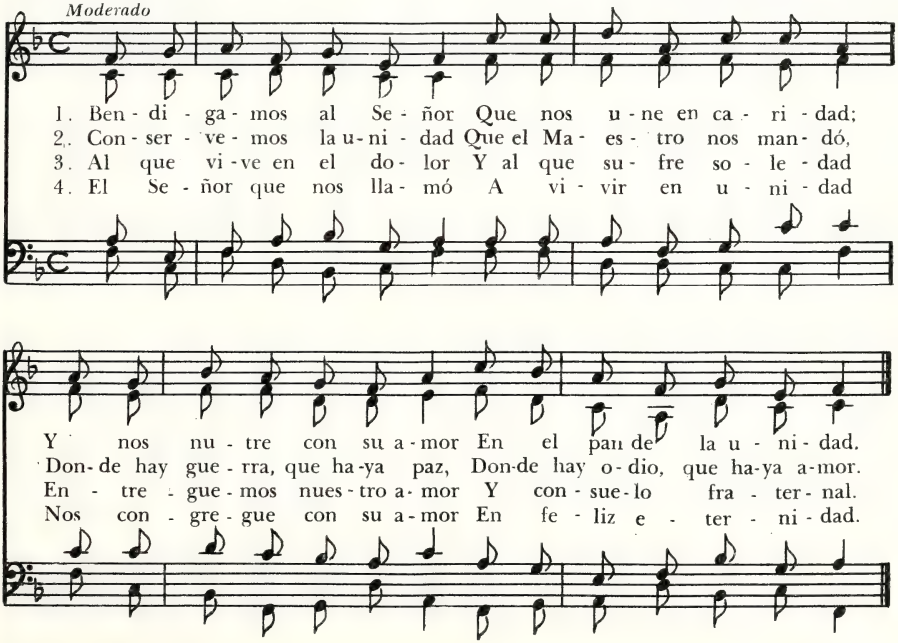


Bendigamos al Señor

171

De *Gloria al Señor*
Buenos Aires, 1956

Orientis Partibus, 77. 77
Office de la Circoncision, SENS, h. 1210

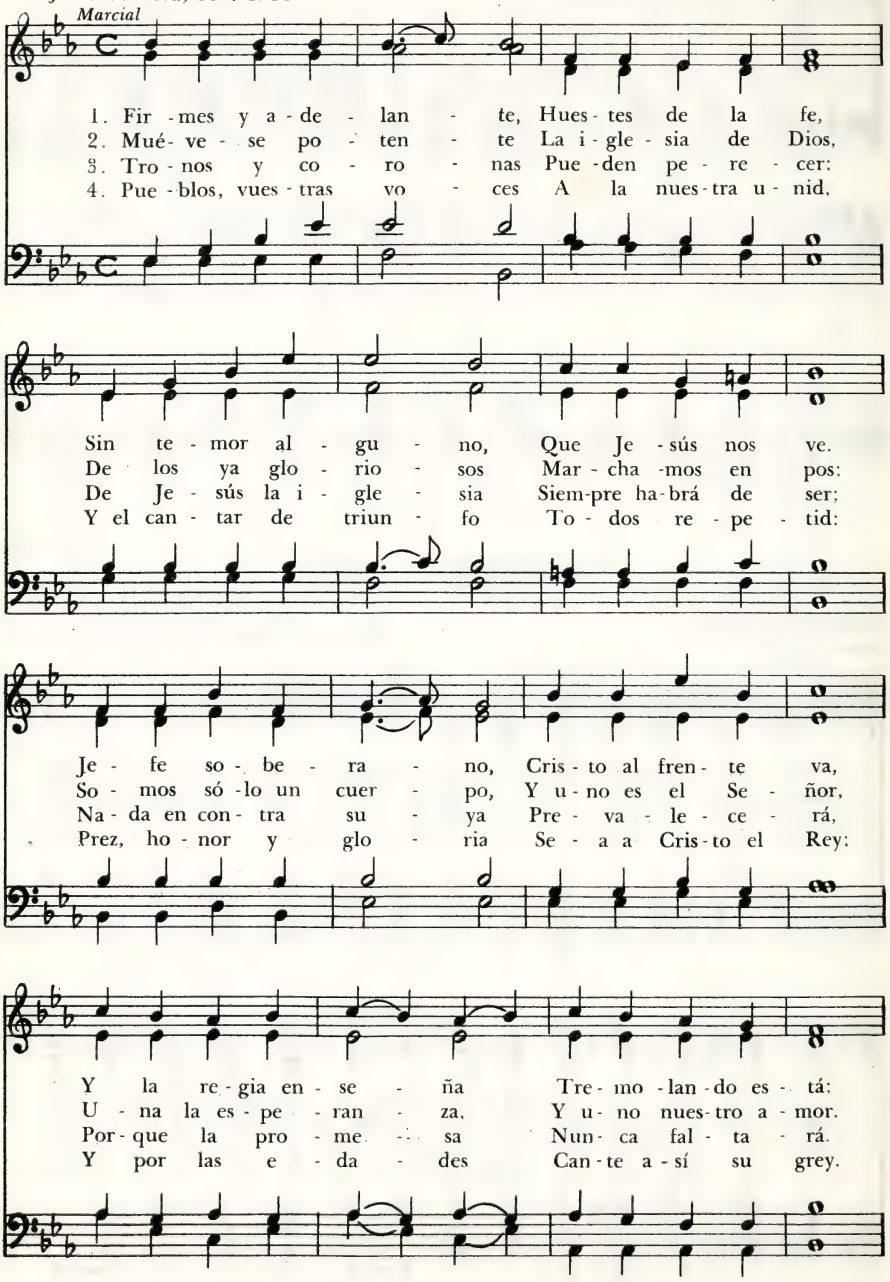


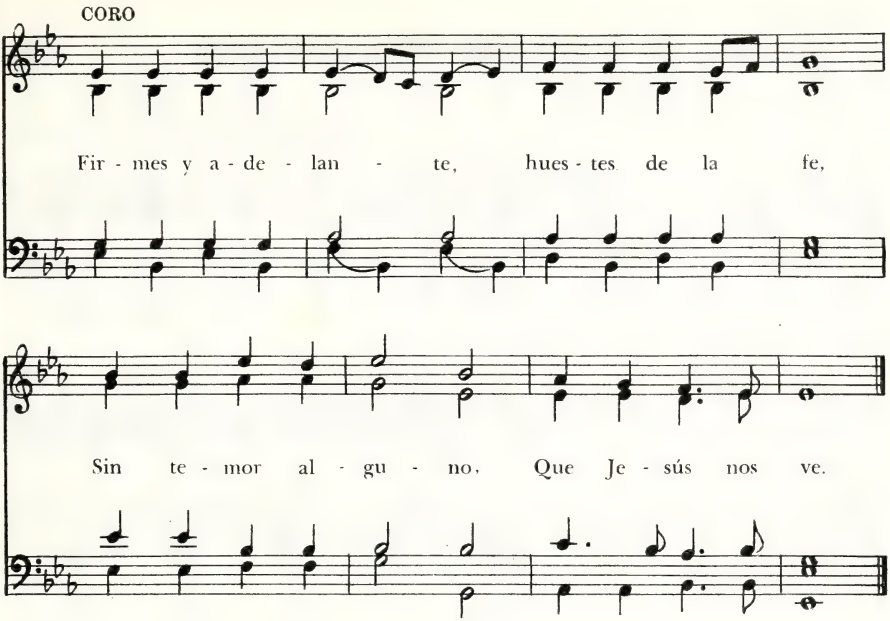
IGLESIA

172 Firmes y Adelante

SABINE BARING-GOULD, 1834-1924
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

St. Gertrude, 65.65-D (con Coro)
ARTHUR S. SULLIVAN, 1842-1900





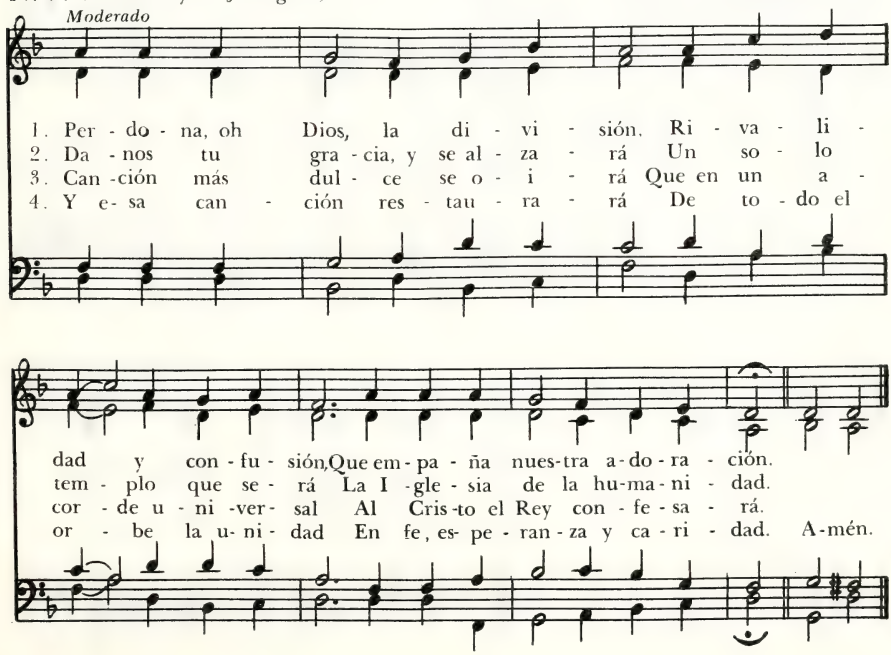
Perdona, oh Dios, la División

173

O Mensch Sieh, 888

JOHN GREENLEAF WHITTIER, 1807-1892
Tr. V. Cavallero y F. J. Pagura,

'Kirchengesänge" de los Hermanos Bohemios. 1566

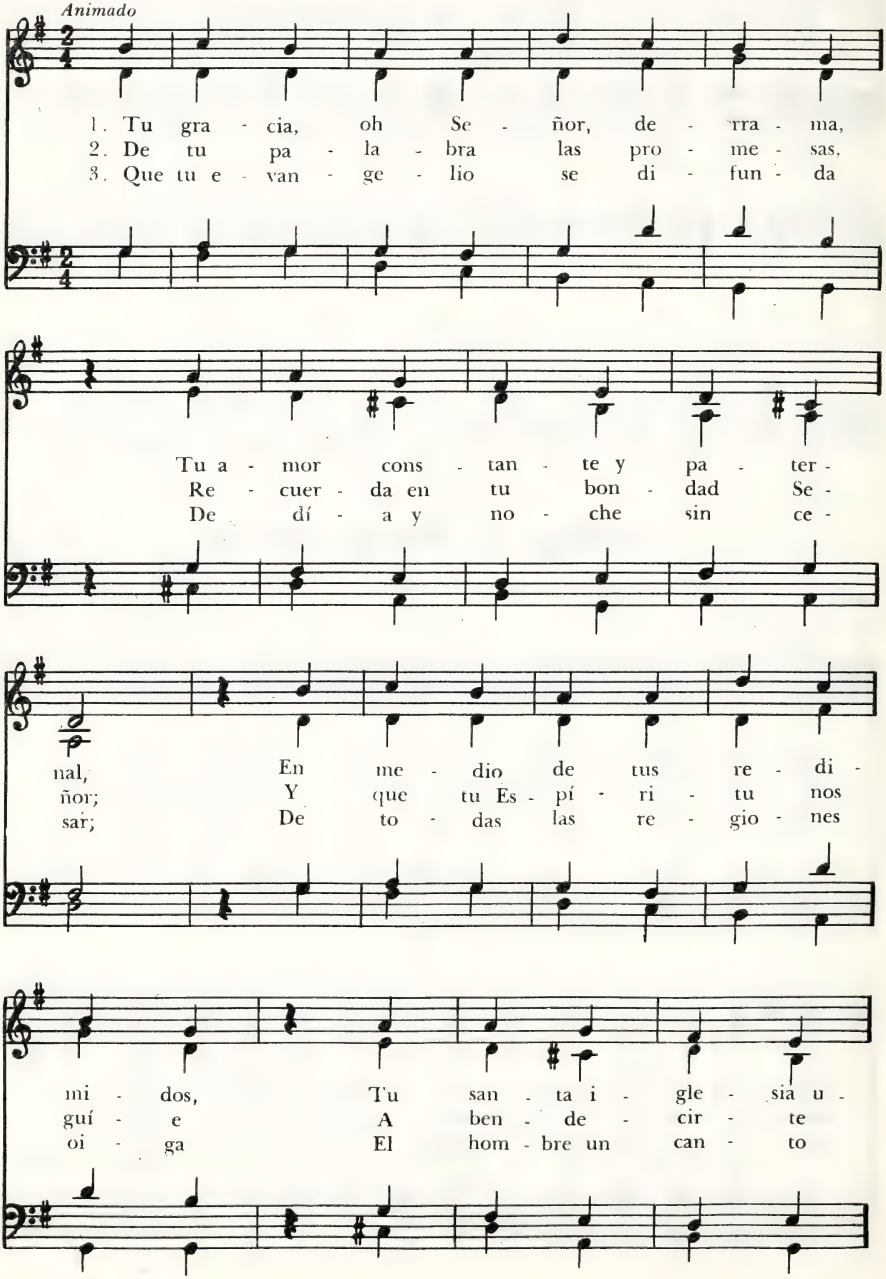


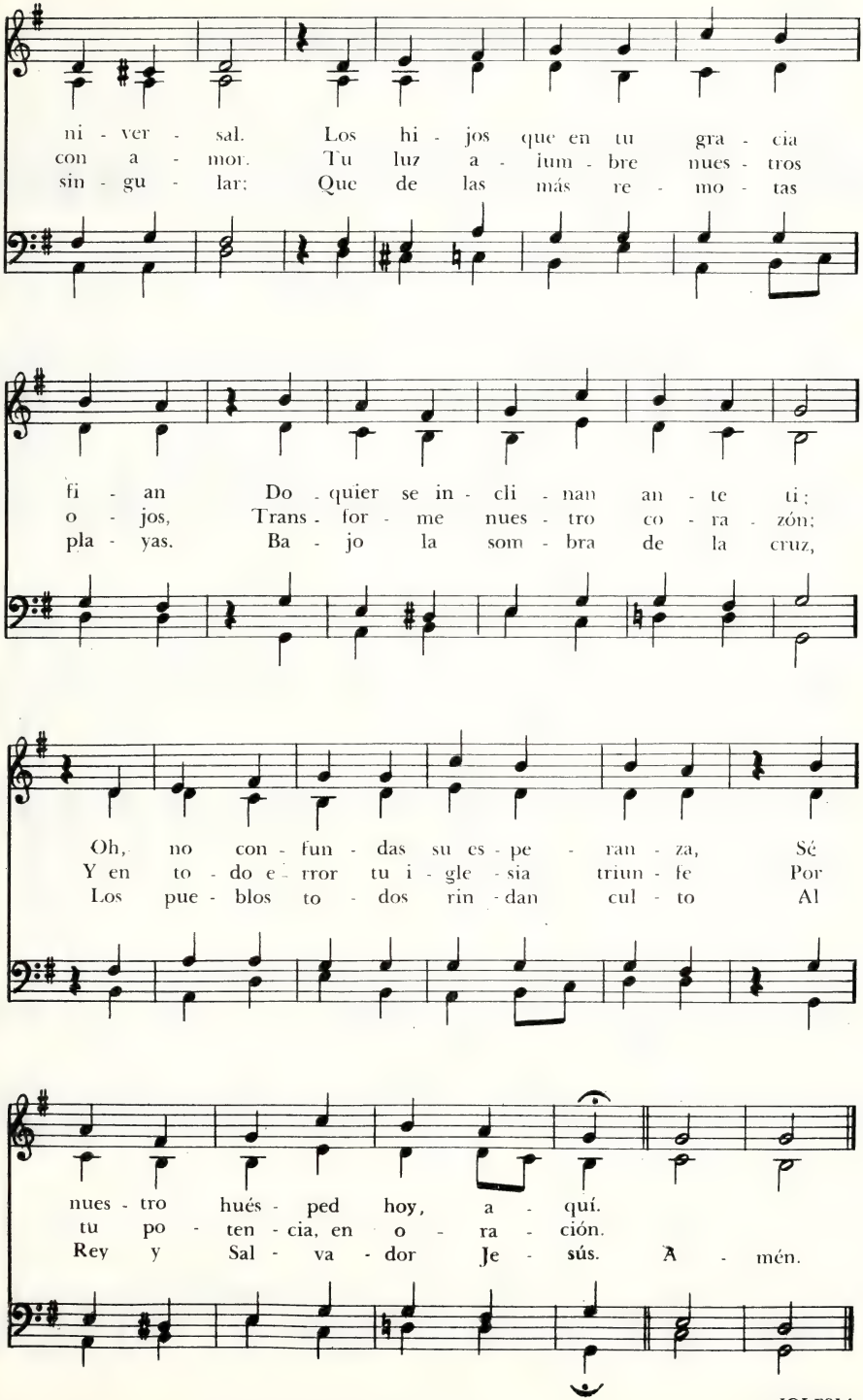
174 Tu Gracia, Oh Señor, Derrama

J. M. de Carbon-Ferrière, 1823
Tr. D. Rostan

Felipe Emanuel, 98.98-D
Philip Emanuel Bach, 1714-1768

Animado



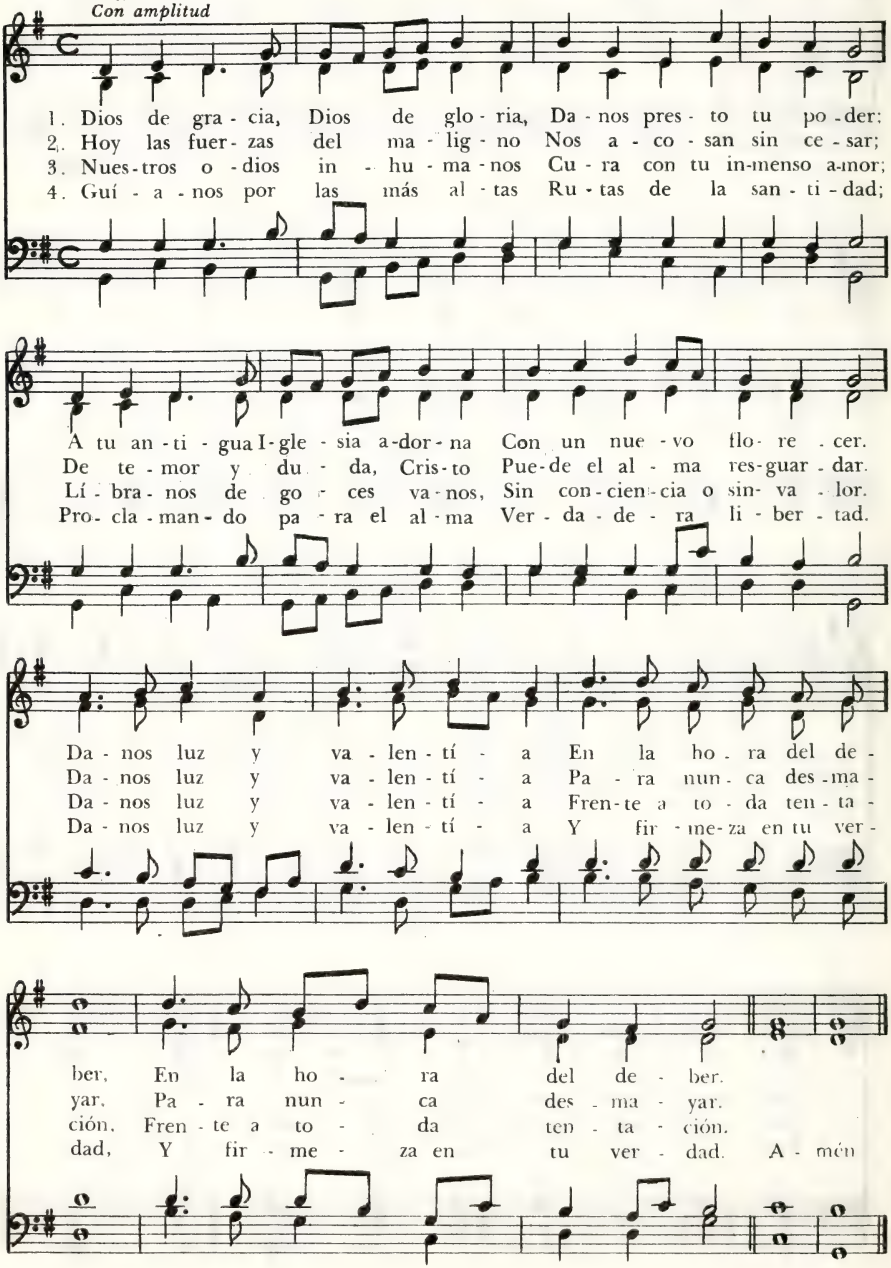

ni - ver - sal. Los hi - jos que en tu gra - cia
con a - mor. Tu luz a - lum - bre nues - tros
sin - gu - lar; Que de las más re - mo - tas
fi - an Do - quier se in - cli - nan an - te ti;
o - jos, Trans - for - me nues - tro co - ra - zón;
pla - yas. Ba - jo la som - bra de la cruz,
Oh, no con - fun - das su es - pe - ran - za, Sé
Y en to - do e - rror tu i - gle - sia triun - fe Por
Los pue - blos to - dos rin - dan cul - to Al
nues - tro hués - ped hoy, a - quí.
tu po - ten - cia, en o - ra - ción.
Rey y Sal - va - dor Je - sús. A - mén.

175 Dios de Gracia, Dios de Gloria

HARRY EMERSON FOSDICK, 1878 -
Tr. F. J. Pagura

Cwm Rhondda, 87.87.87.7
JOHN HUGHES, 1873 - 1932

Con amplitud



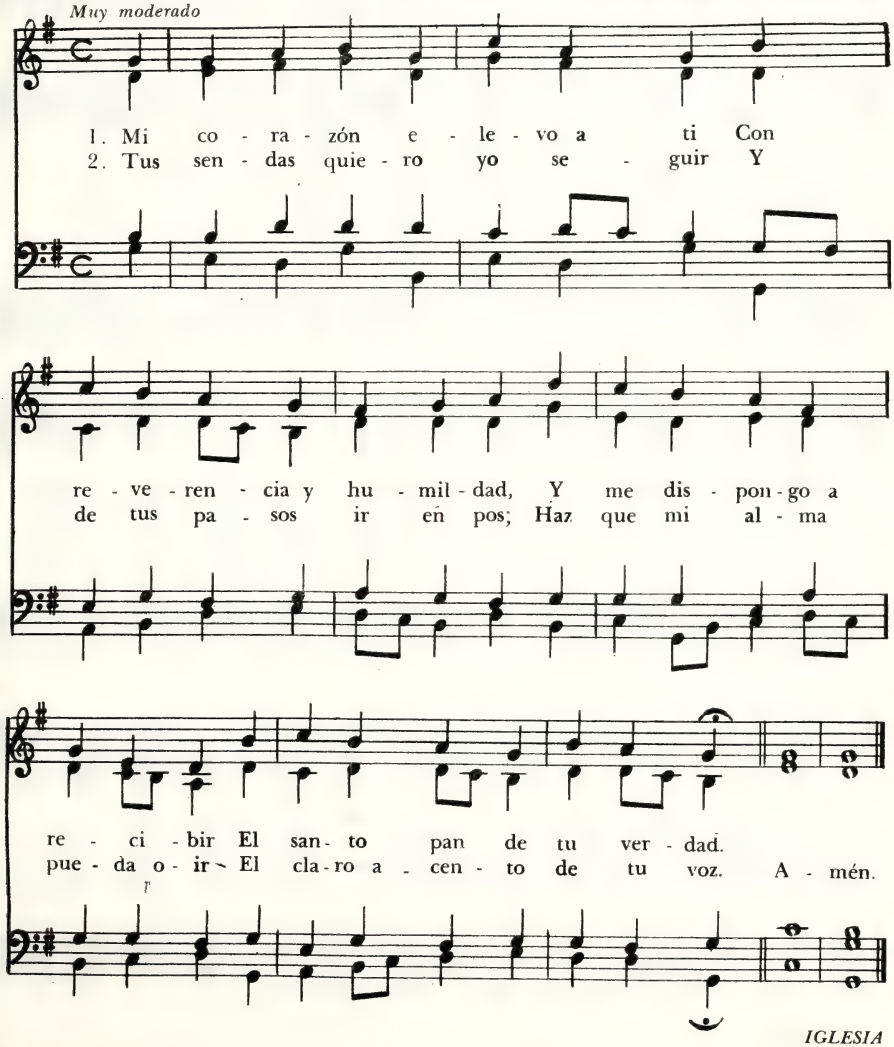
5. Líbranos de resignarnos,
imparciales, frente al mal;
sea nuestro anhelo santo
reflejar tu eterno ideal.
Danos luz y valentía
para hacer tu voluntad,
para hacer tu voluntad.

Mi Corazón Elevo a Ti

176

GONZALO BÁEZ CAMARGO, 1899-

Mi corazón, M.L.
LOYS BOURGEOIS, h. 1510-h. 1561



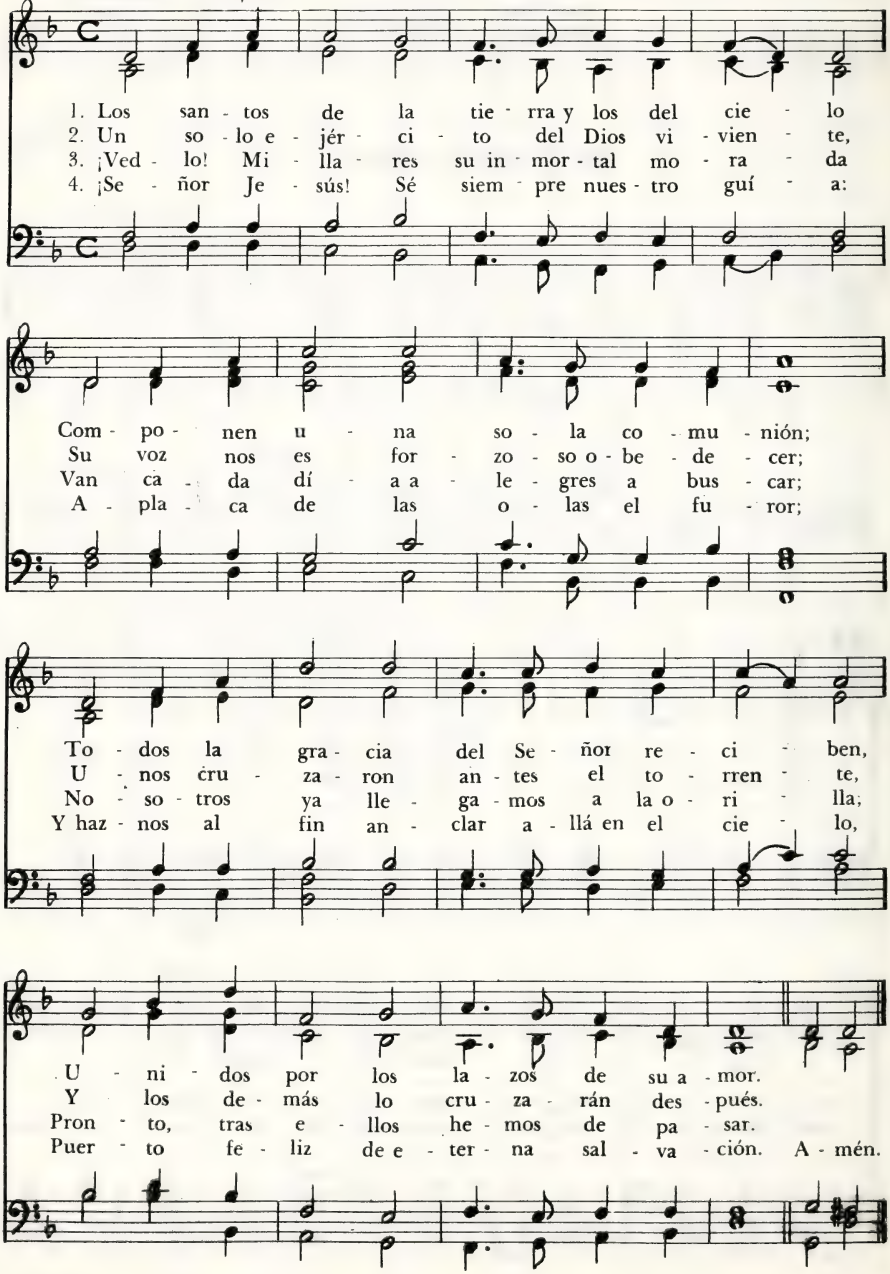
IGLESIA

177 La Comunión de los Santos

* Charles Wesley, 1707 - 1788

Lombard Street,11 10.11 10
Frederick George Russell, 1867 - 1929

Al unísono. con amplitud

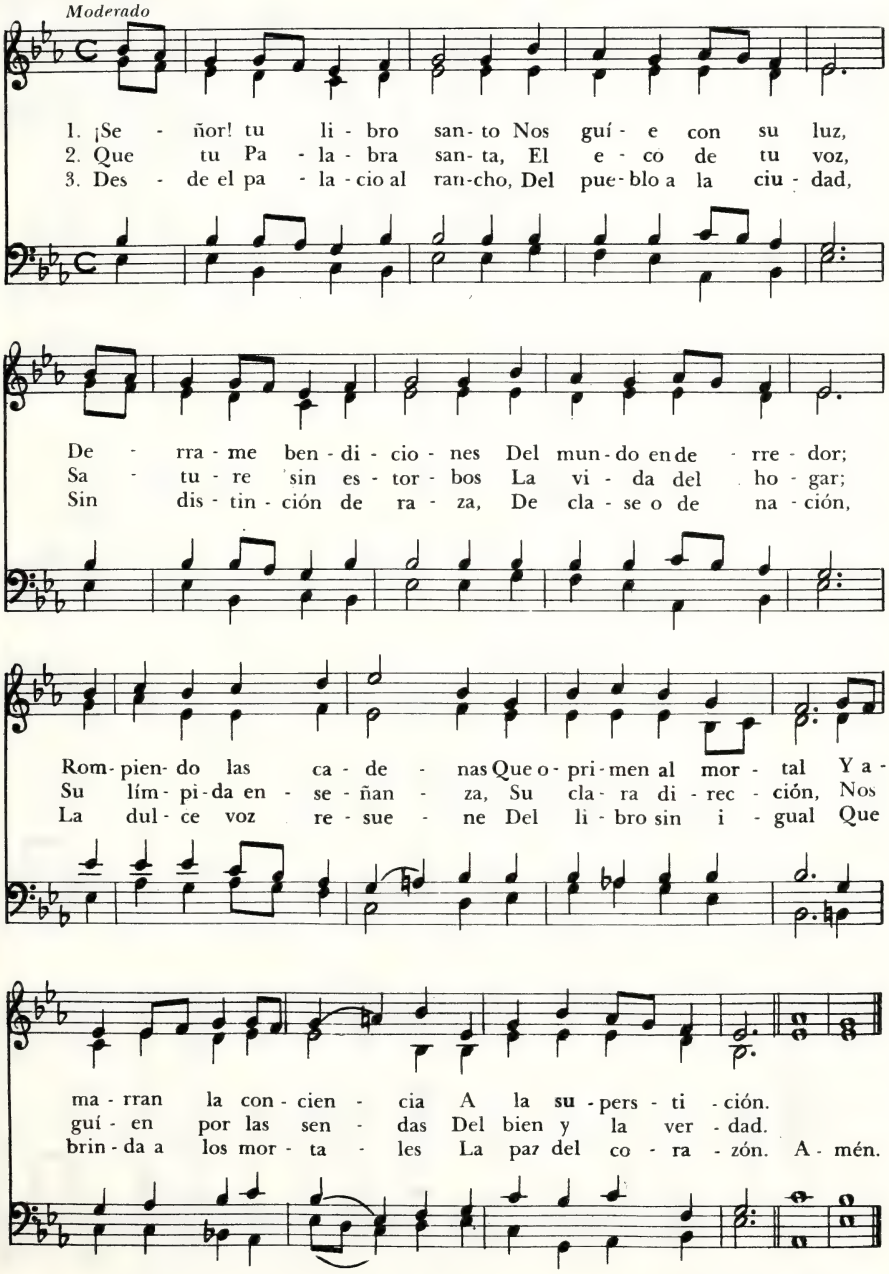


Señor, Tu Libro Santo Nos Guíe 178

DANIEL HALL 1866-1926

Meirionydd, 76.76 - D
Melodía galesa anónima

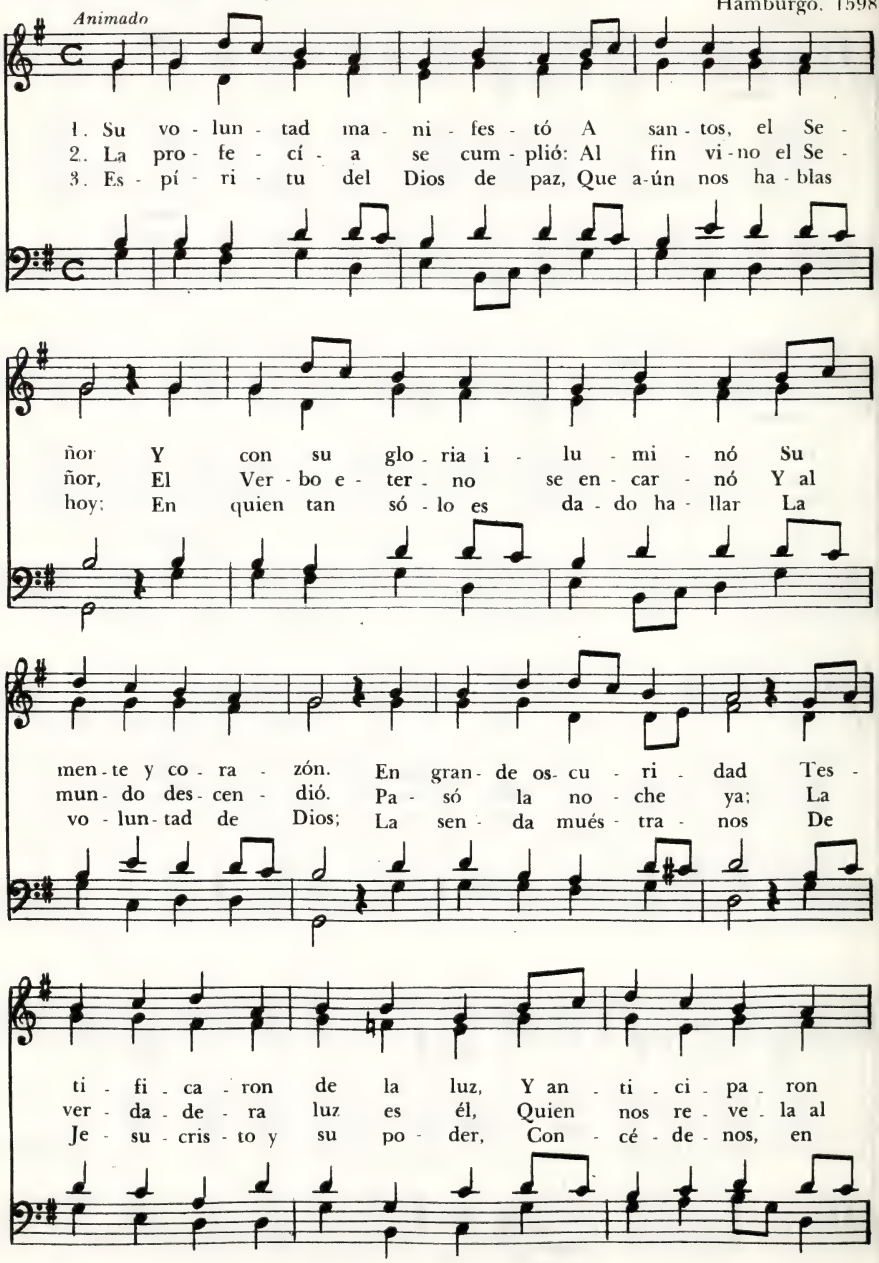
Moderado

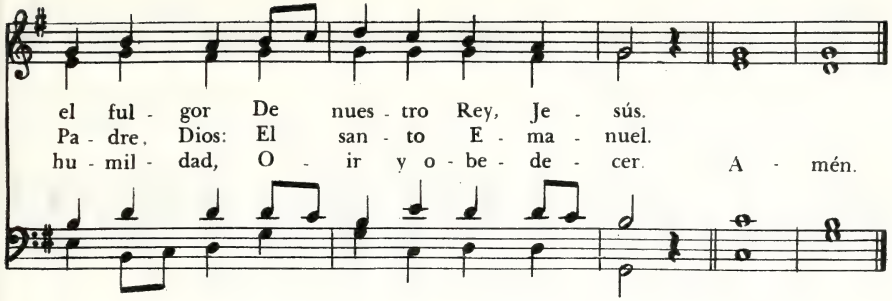


179 Su Voluntad Manifestó el Señor

GEORGE W. BRIGGS, 1875
Tr. N. Martínez y F. J. Pagura

Aus meines Herzens Grunde, 86.86.68.86
"Catechismus-Gesangbüchlein"
Hamburgo, 1598

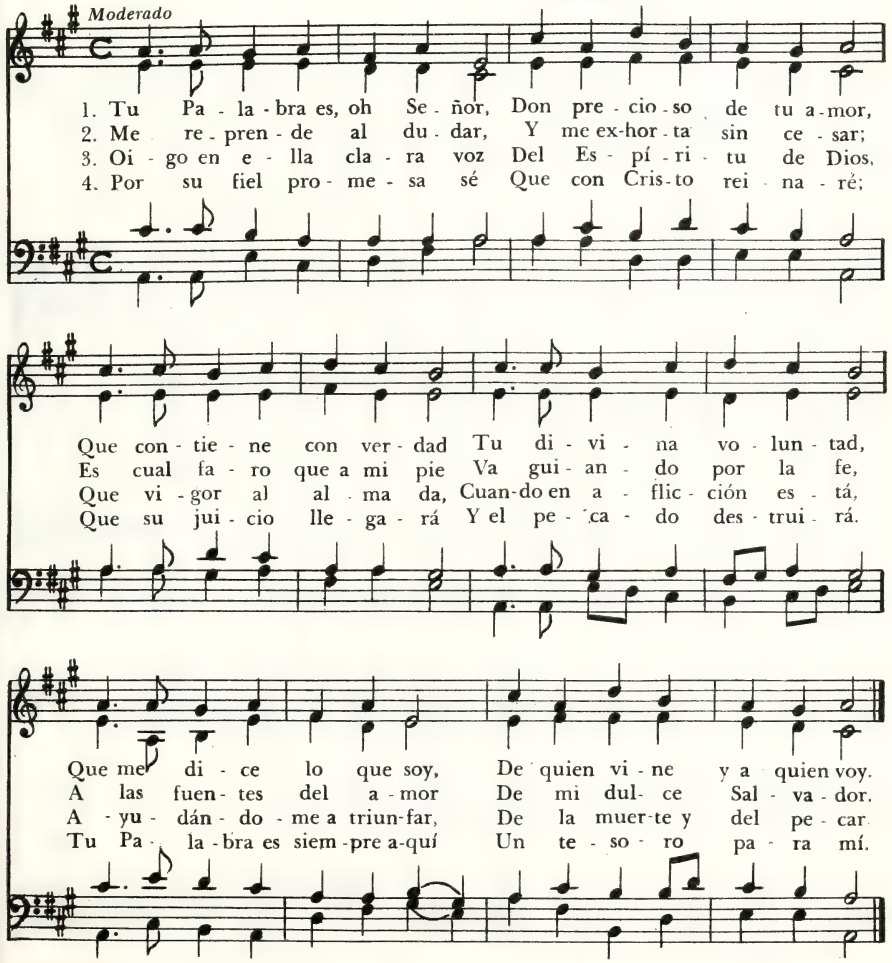




Tu Palabra es Don Precioso 180

PEDRO CASTRO, † h. 1886

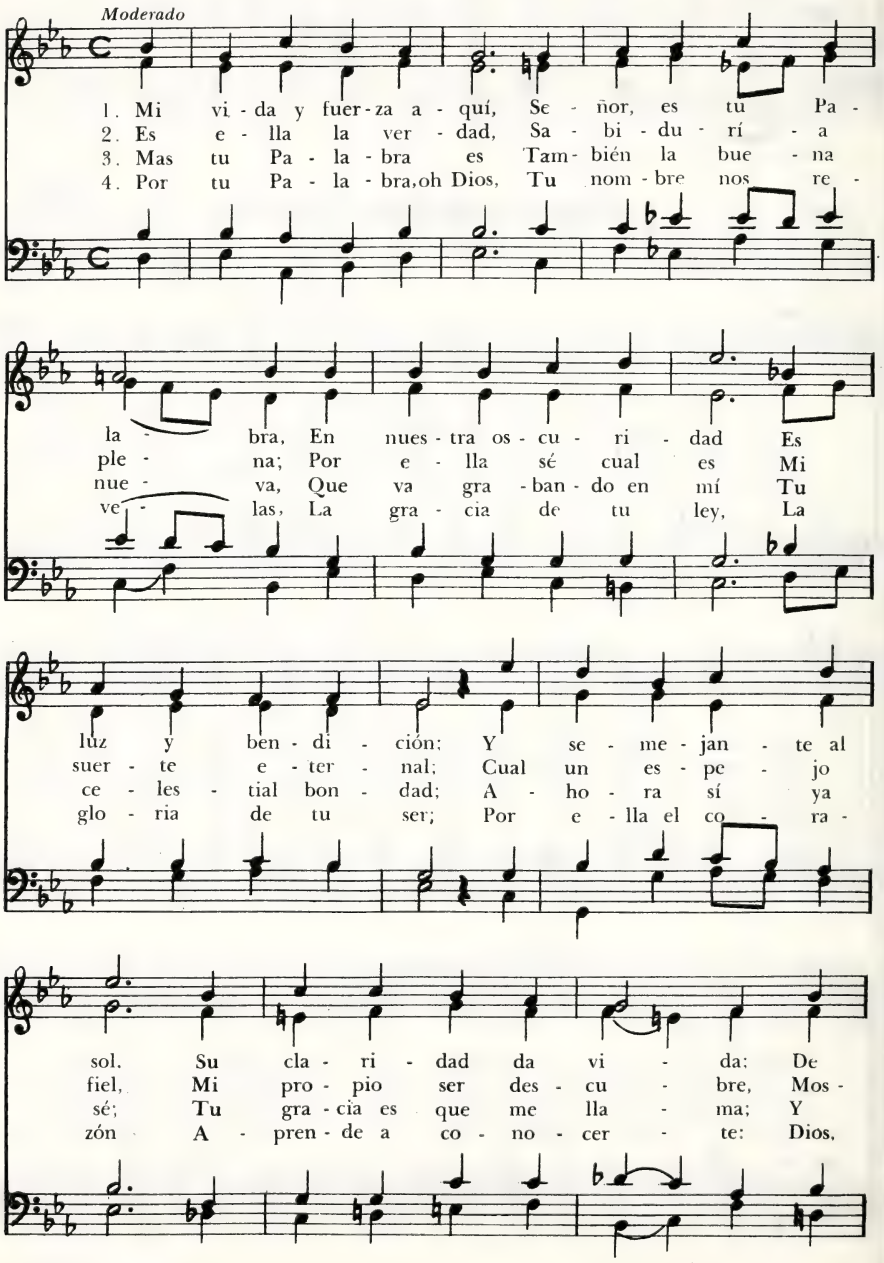
Madrid, 77. 77. 77
Anónimo, arm. DAVID EVANS, 1927

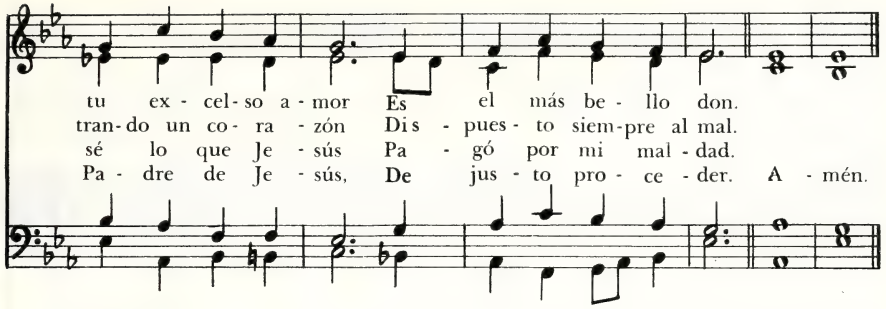


181 Mi Vida y Fuerza es Tu Palabra

J. J. Hosemann, 1805 - 1886
Tr. D. Rostan

Ta Parole, 67.66 - D
Recueil de Cantiques, 1846



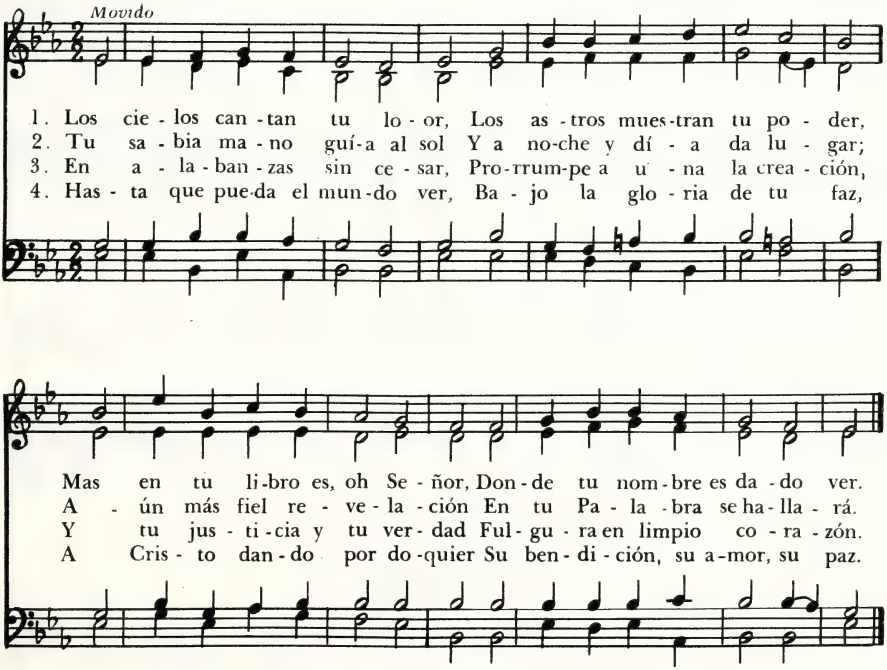


5. Bendito es aquel que cree en tu Palabra,
gozoso al recibir tu espíritu de amor;
bendito es aquel que al mundo así renuncia,
sentándose a los pies de Cristo el Salvador.

Los Cielos Cantan Tu Loor 182

ISAAC WATTS, 1674-1748
Tr. N. Martínez, 1960

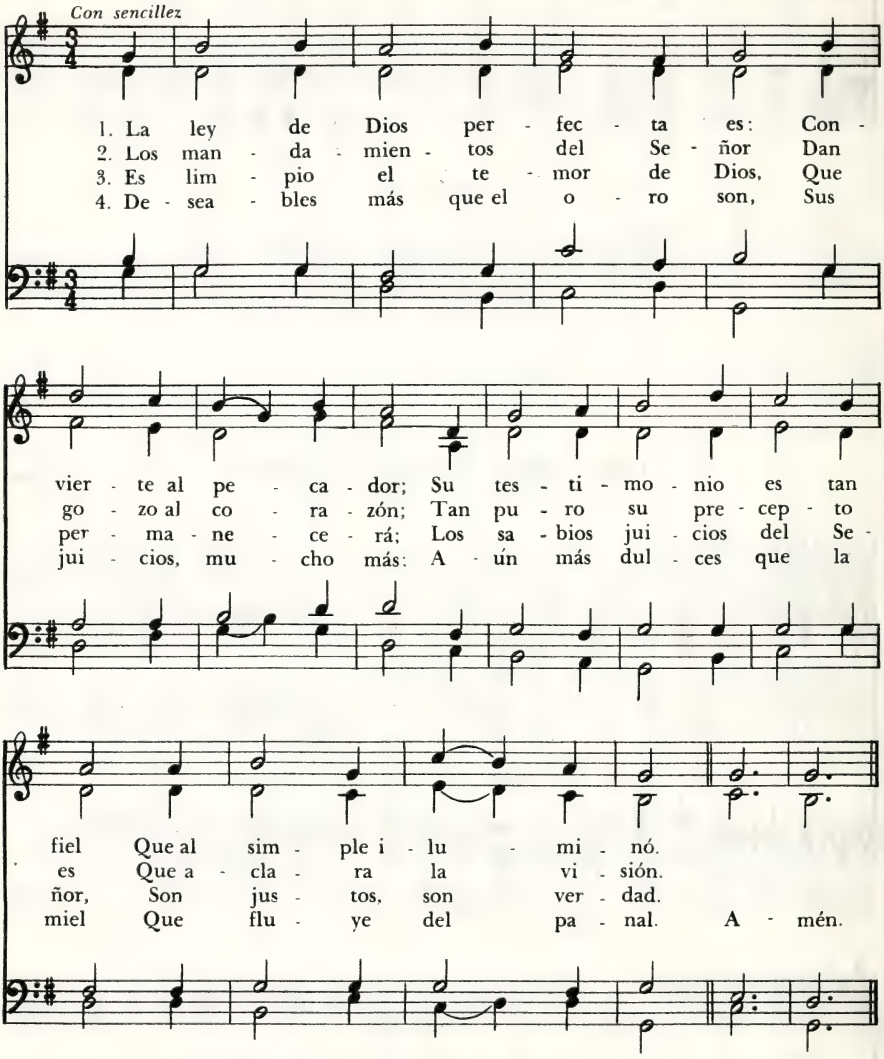
Uxbridge, M.L.
LOWELL MASON, 1792-1872



183 La Ley de Dios Perfecta Es

Salmo 19
Salterio escocés, 1650
Tr. N. Martínez

St. Andrew II., M.C.
De "New Harmony of Zion"
WILLIAM TANS'UR, 1706 - 1783



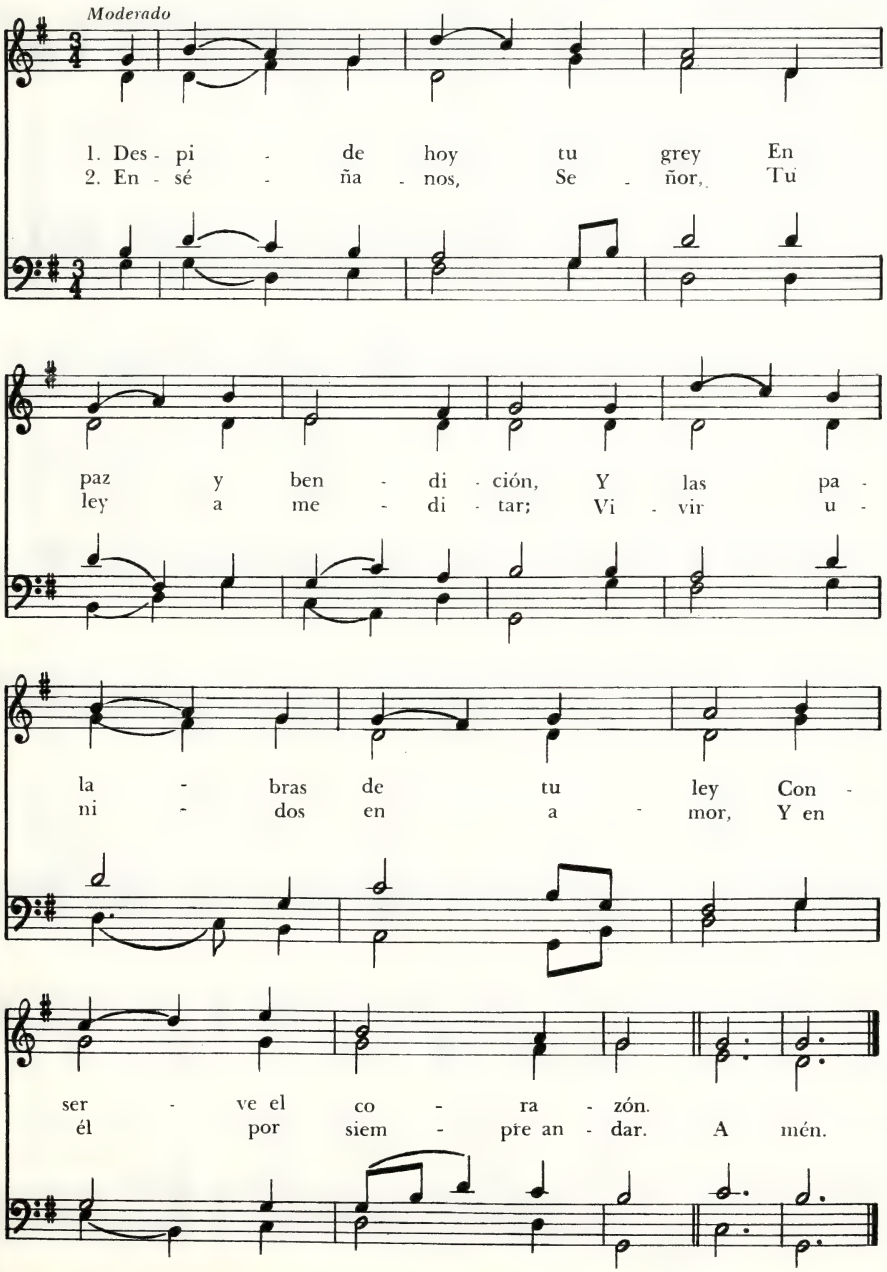
5. En ellos hallan corrección
los siervos del Señor;
y en observarlos con amor
hay grande galardón.

Despide Hoy Tu Grey en Paz

Thatcher, M. Corto

RAMÓN BON — GEORG F. HÄNDEL, 1685 - 1759

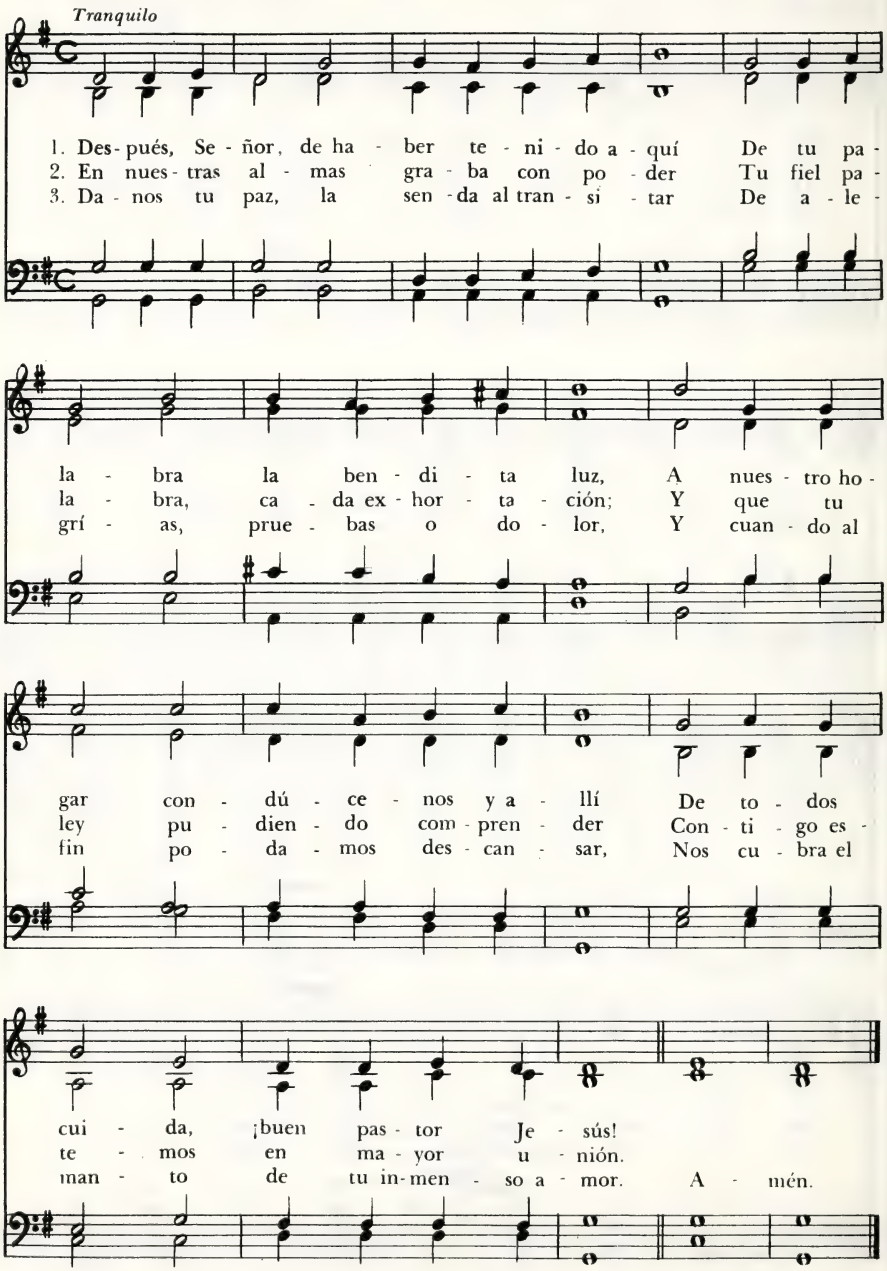
Moderado



185 Después de Haber Oído Tu Palabra

JOHN ELLERTON, 1826 - 1893
Tr. Vicente Mendoza, 1875 - 1955

Ellers, 10 10.10 10
EDWARD J. HOPKINS, 1818 - 1901

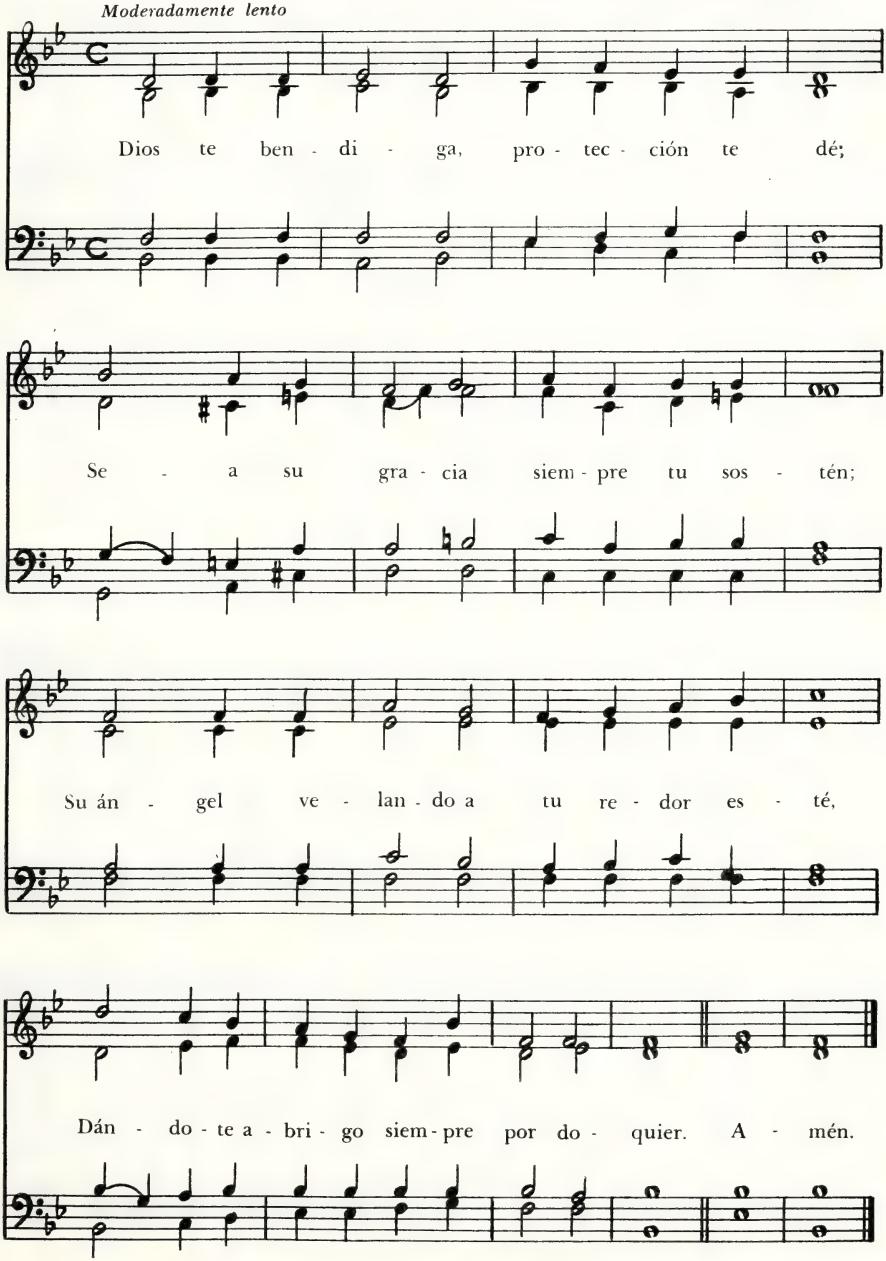


Dios te Bendiga

Autor anónimo

Morecambe, 10 10. 10 10
FREDERICK C. ATKINSON, 1841 - 1897

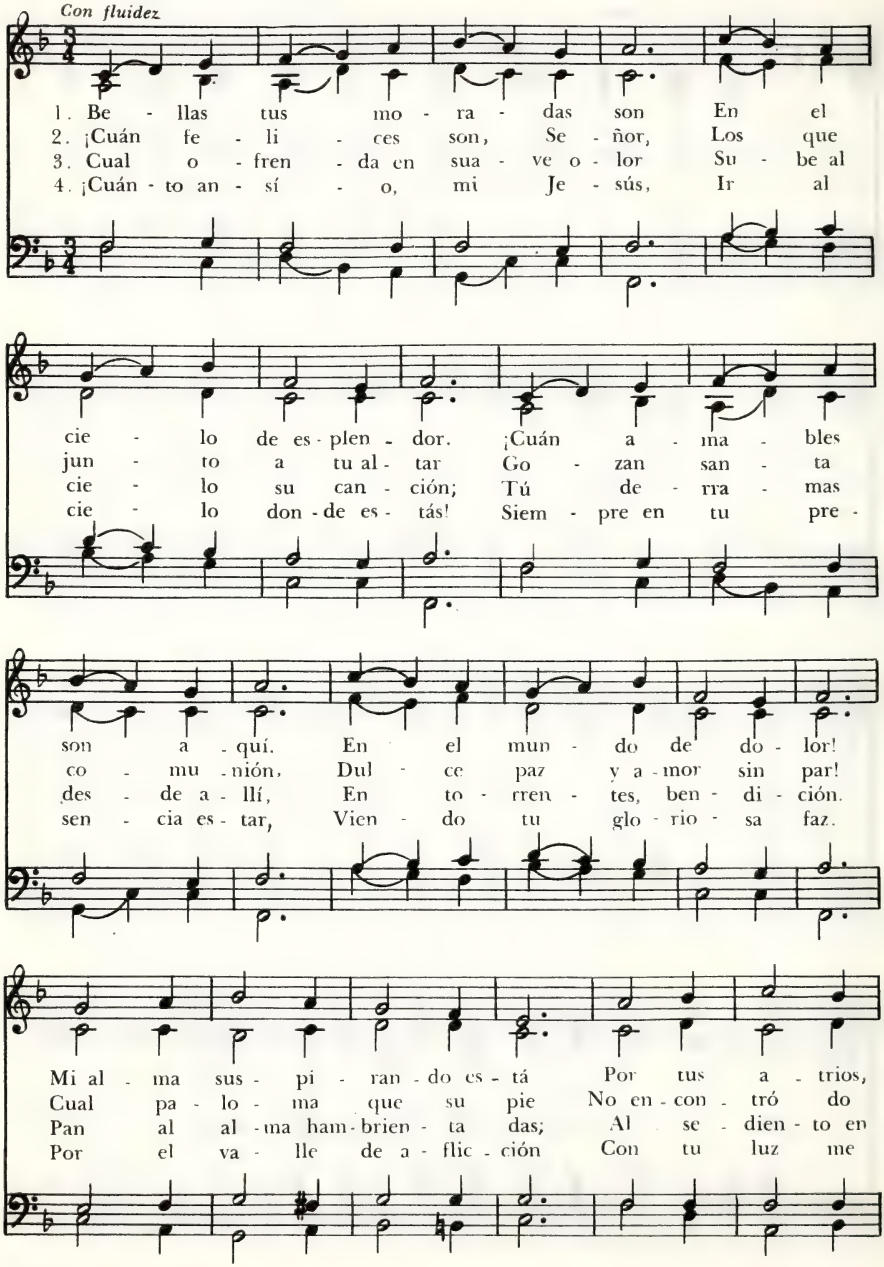
Moderadamente lento

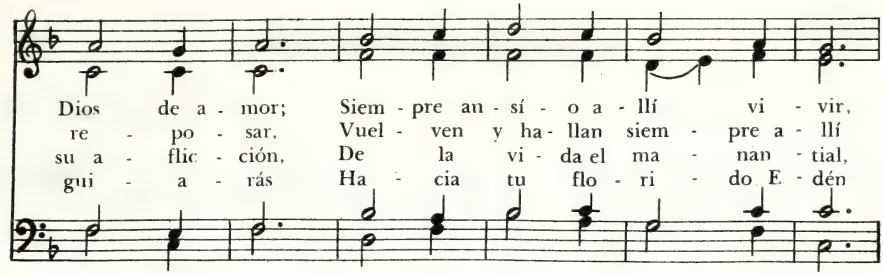


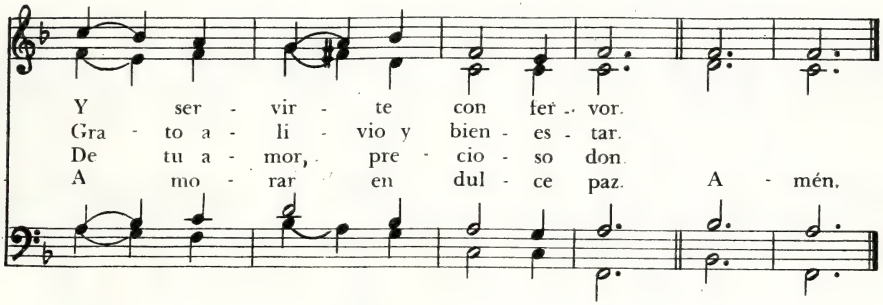
187 Bellas Tus Moradas Son

Salmo 84
* Henry Francis Lyte, 1793-1847

Maidstone, 77.77 - D
Walter B. Gilbert, 1829-1910







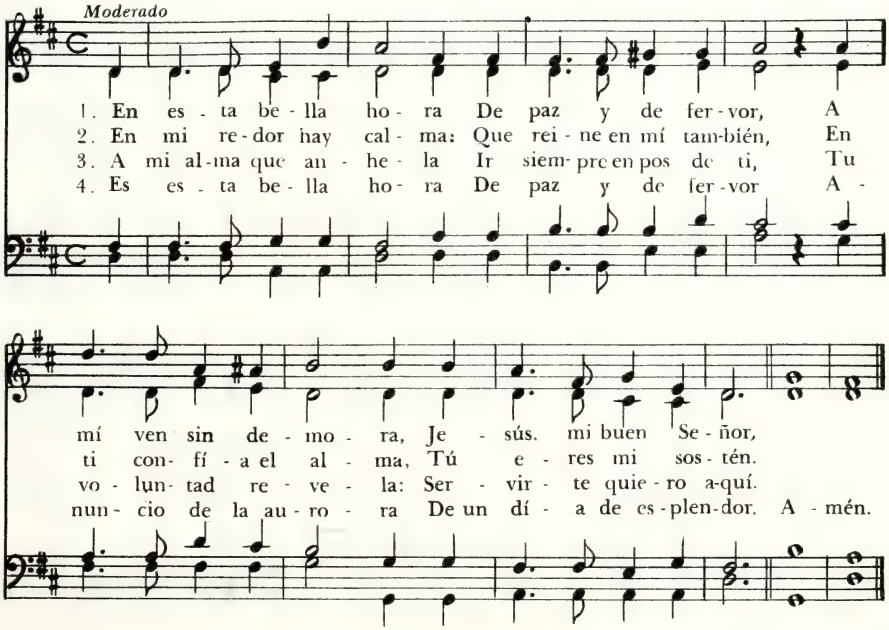
En Esta Bella Hora

188

Bella hora, 76.76

ANA Y ERNESTO TRON

H. GREEN

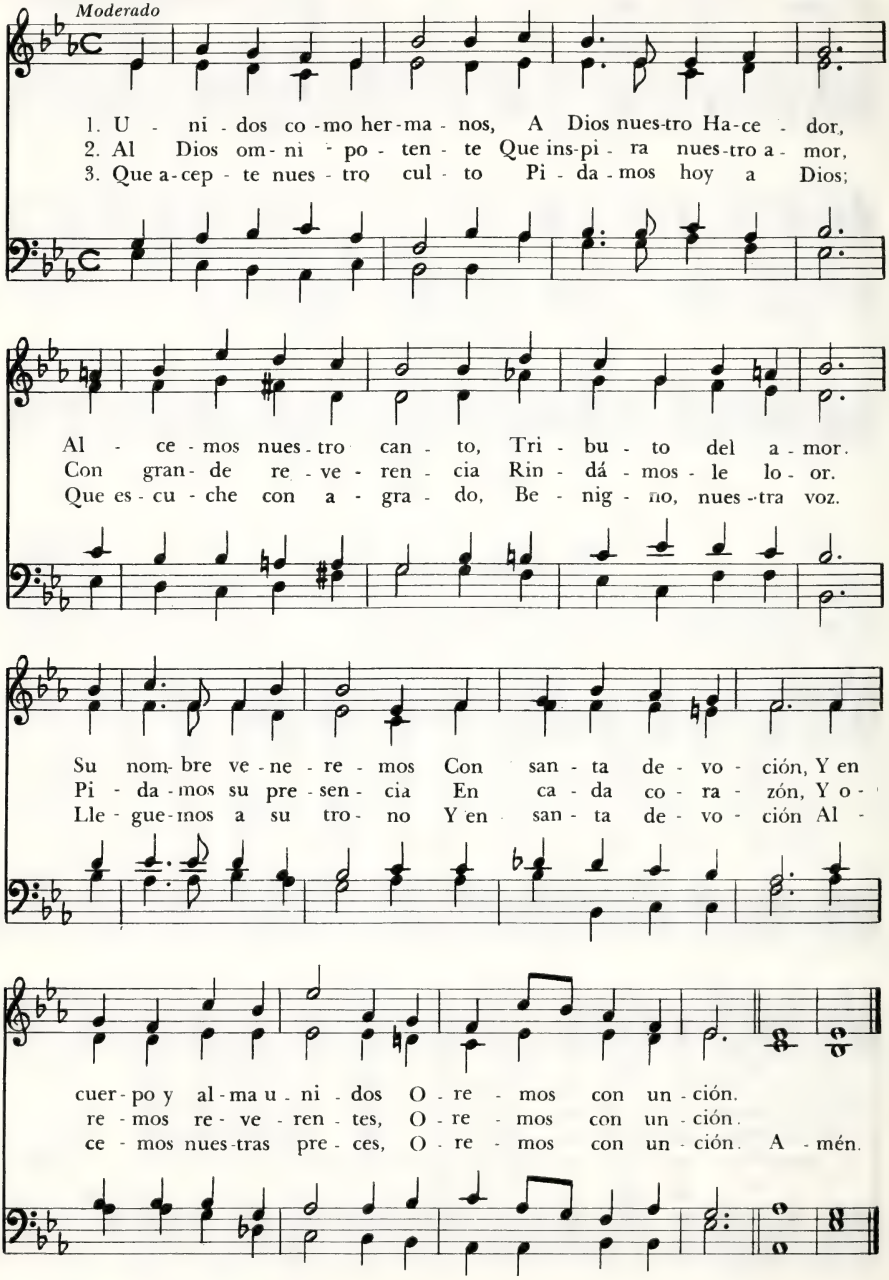


189 Unidos Como Hermanos

E. Martínez Garza

Magdalena, 76.76 - D
John Stainer, 1840 - 1901

Moderado

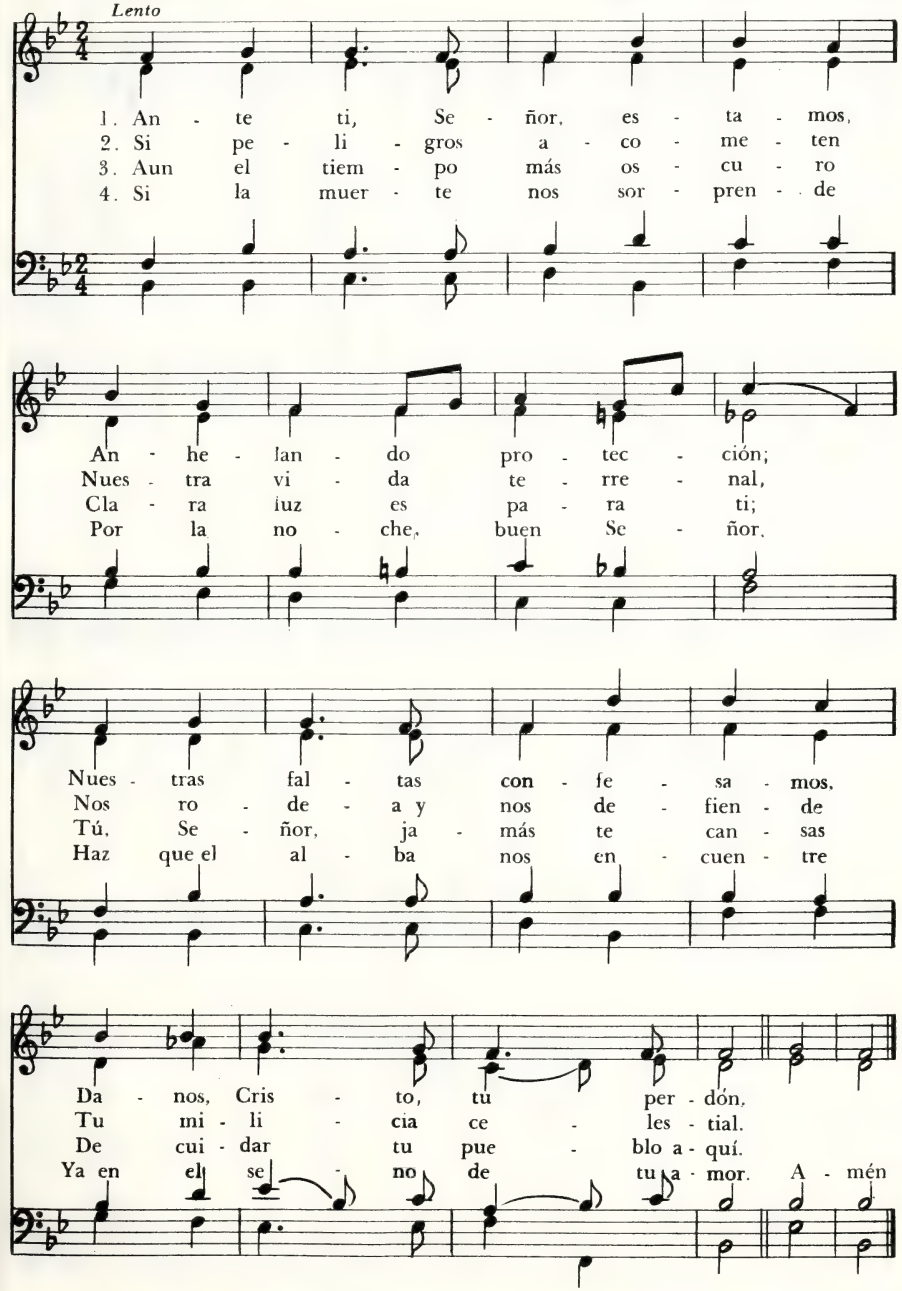


Ante Ti Señor Estamos

JAMES EDMESTON, 1791-1867
Tr. P. H. Goldsmith

Evening Prayer, 87.87
GEORGE C. STEBBINS, 1846-1945

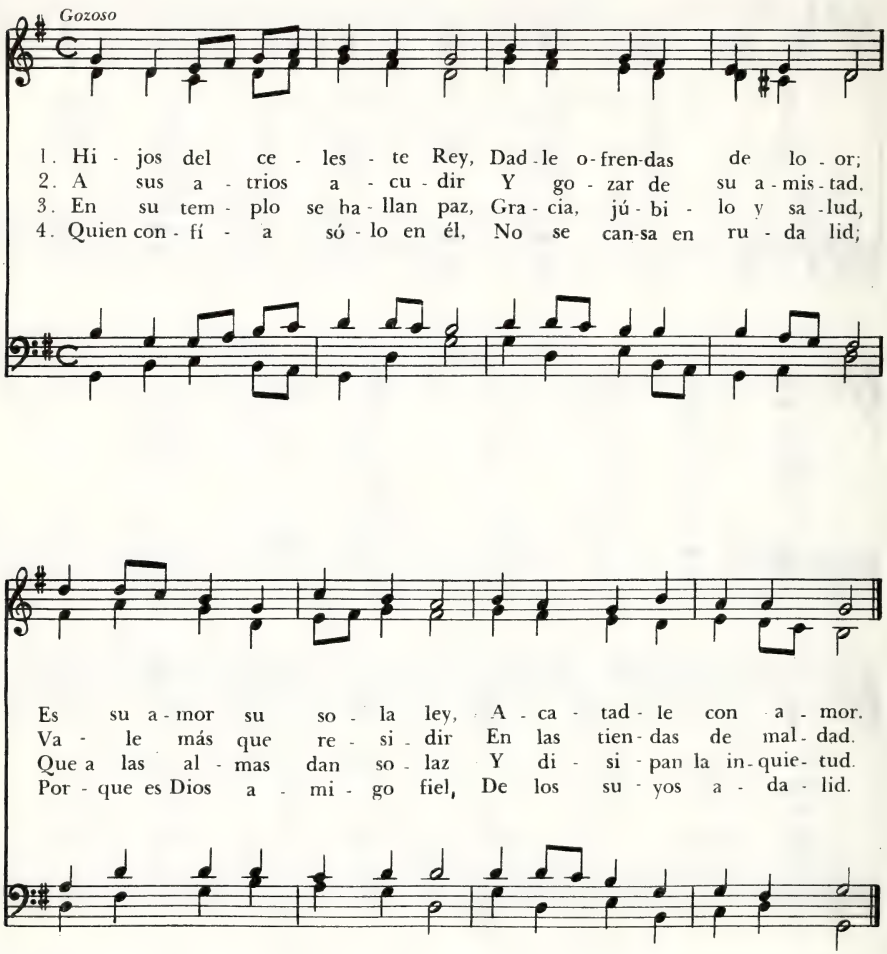
Lento



191 Hijos del Celeste Rey

JOHN CENNICK, 1718-1755
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Brasted, 77.77
GEORG P. WEIMAR, 1780



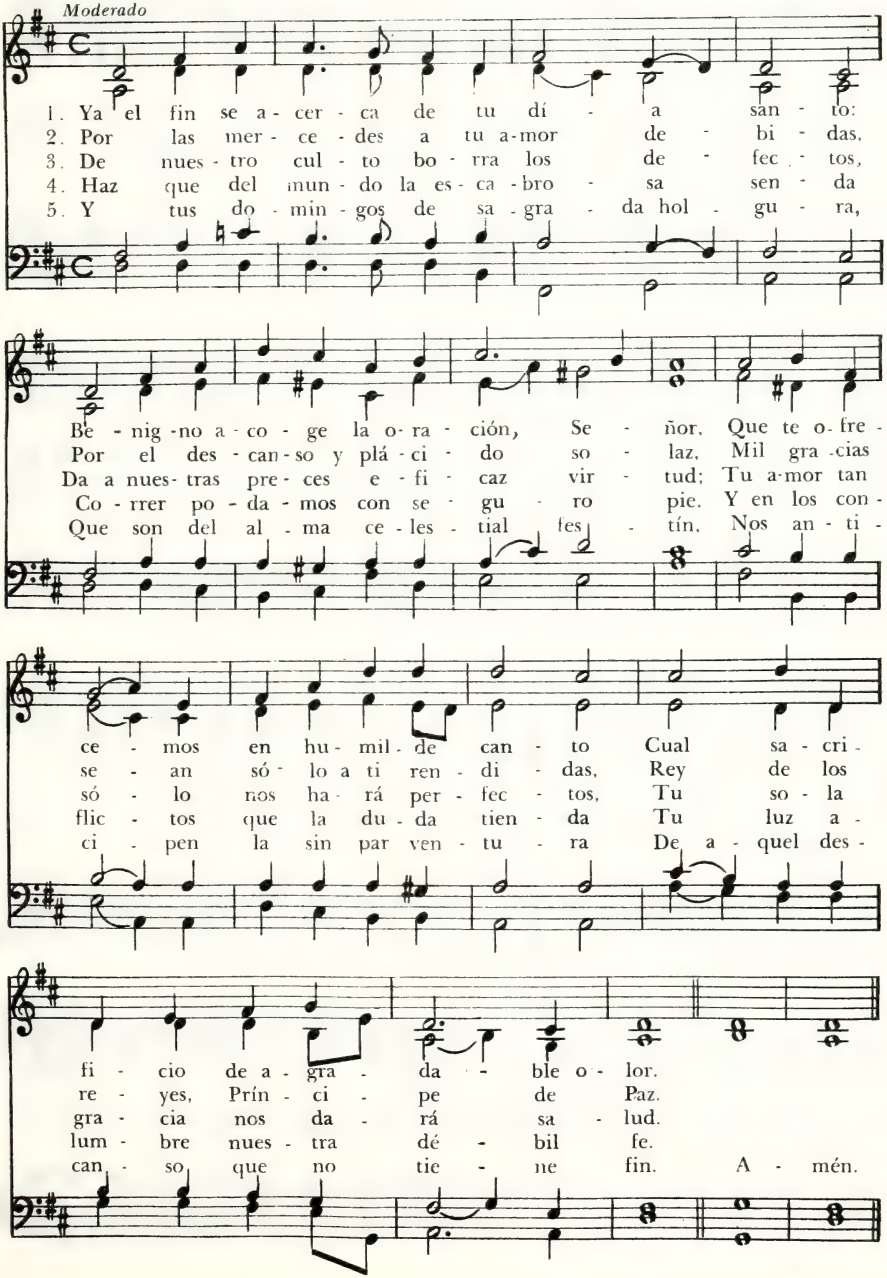
5. Vuestros cantos, pues, alzad
a su trono con fervor,
y homenaje tributad
a la gloria del Señor.

Ya el Fin se Acerca de Tu Día 192

Juan Bautista Cabrera, 1837 - 1916

Pax Dei, 11 10. 11 10
John B. Dykes, 1823 - 1876

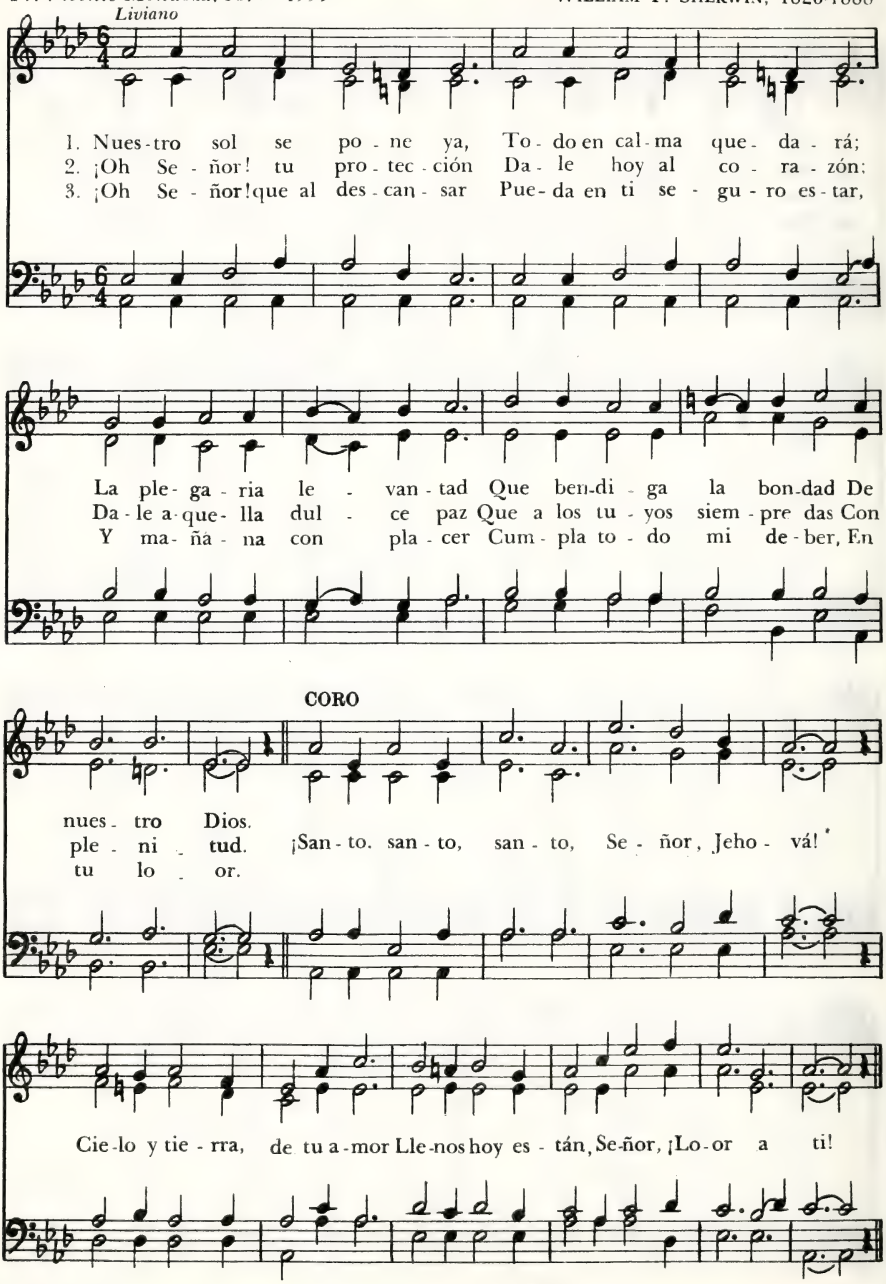
Moderado



193 Nuestro Sol se Pone Ya

MARY A. LATHBURY, 1841 - 1913
Tr. Vicente Mendoza, 1875 - 1955

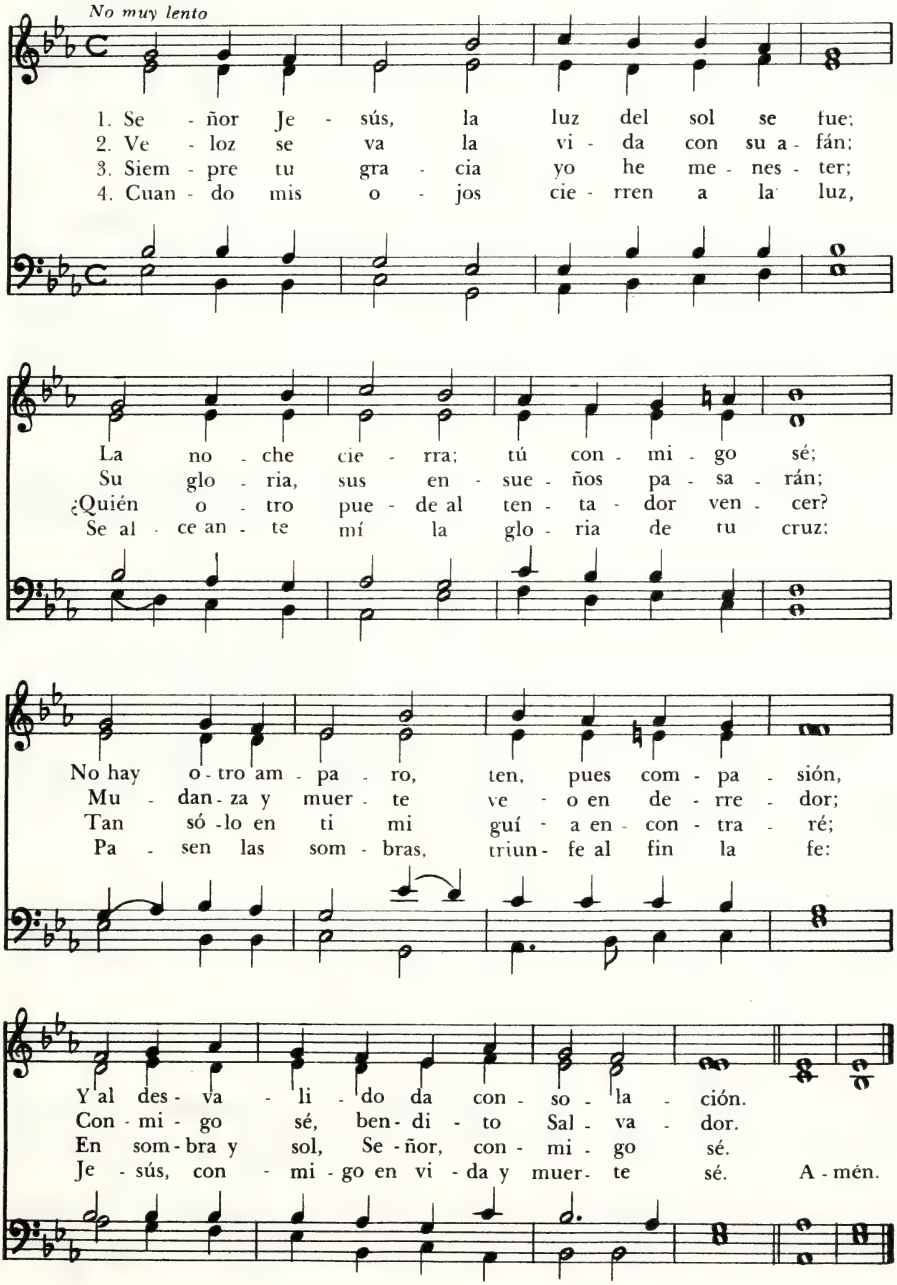
Chautauqua, 77.77.4 (con Coro)
WILLIAM F. SHERWIN, 1826-1888



Señor Jesús, la Luz del Sol se Fue

HENRY F. LYTE, 1793 - 1847
Tr. T. M. Westrup, 1837 - 1909

Eventide, 10 10. 10 10
WILLIAM H. MONK, 1823 -1889



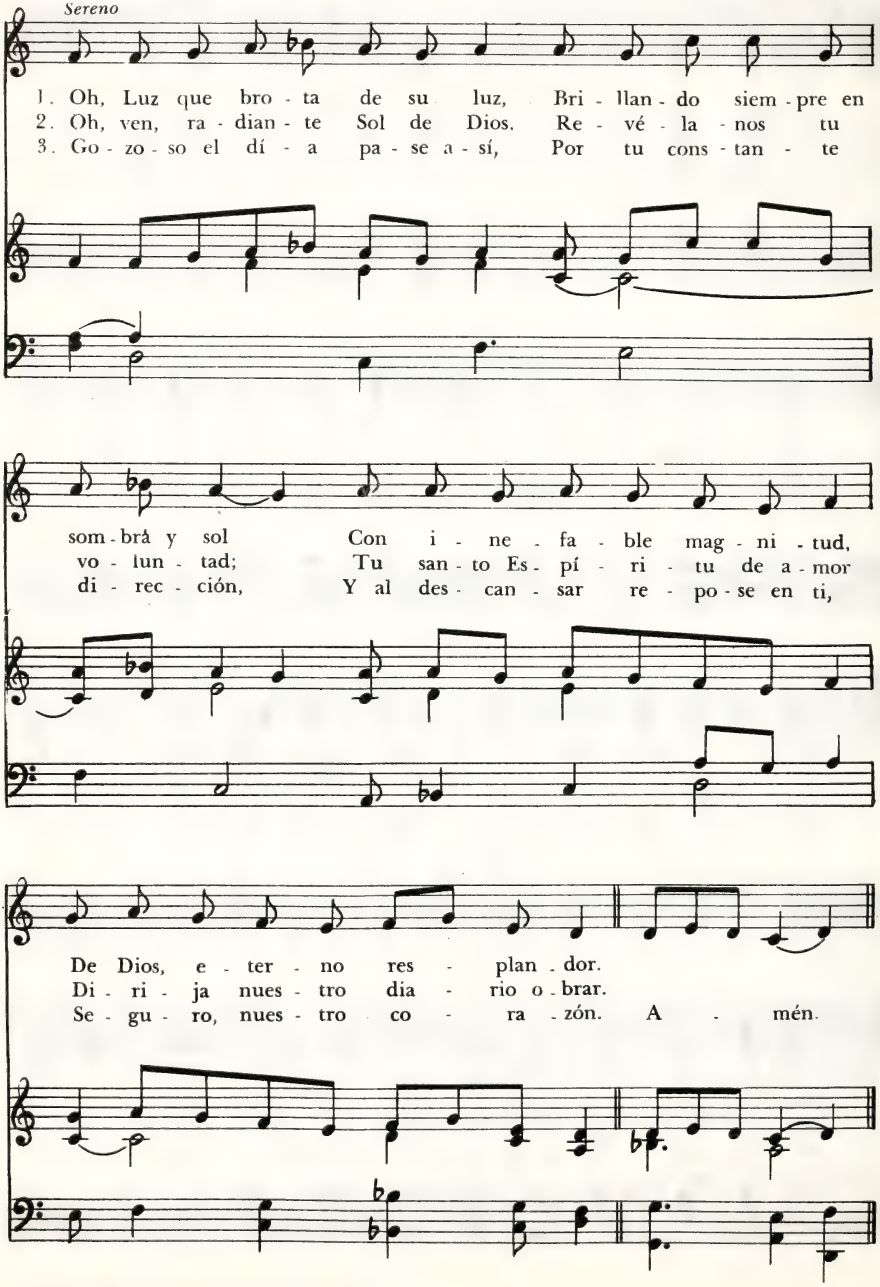
195 Oh, Luz que Brota de su Luz

AMBROSIO DE MILÁN, 340 - 397
Tr. ingl. R. Bridges, 1844-1930
Tr. cast. F. J. Pagura

Primera Melodía

Splendor Paternae, M.L.
CANTO GREGORIANO

Sereno



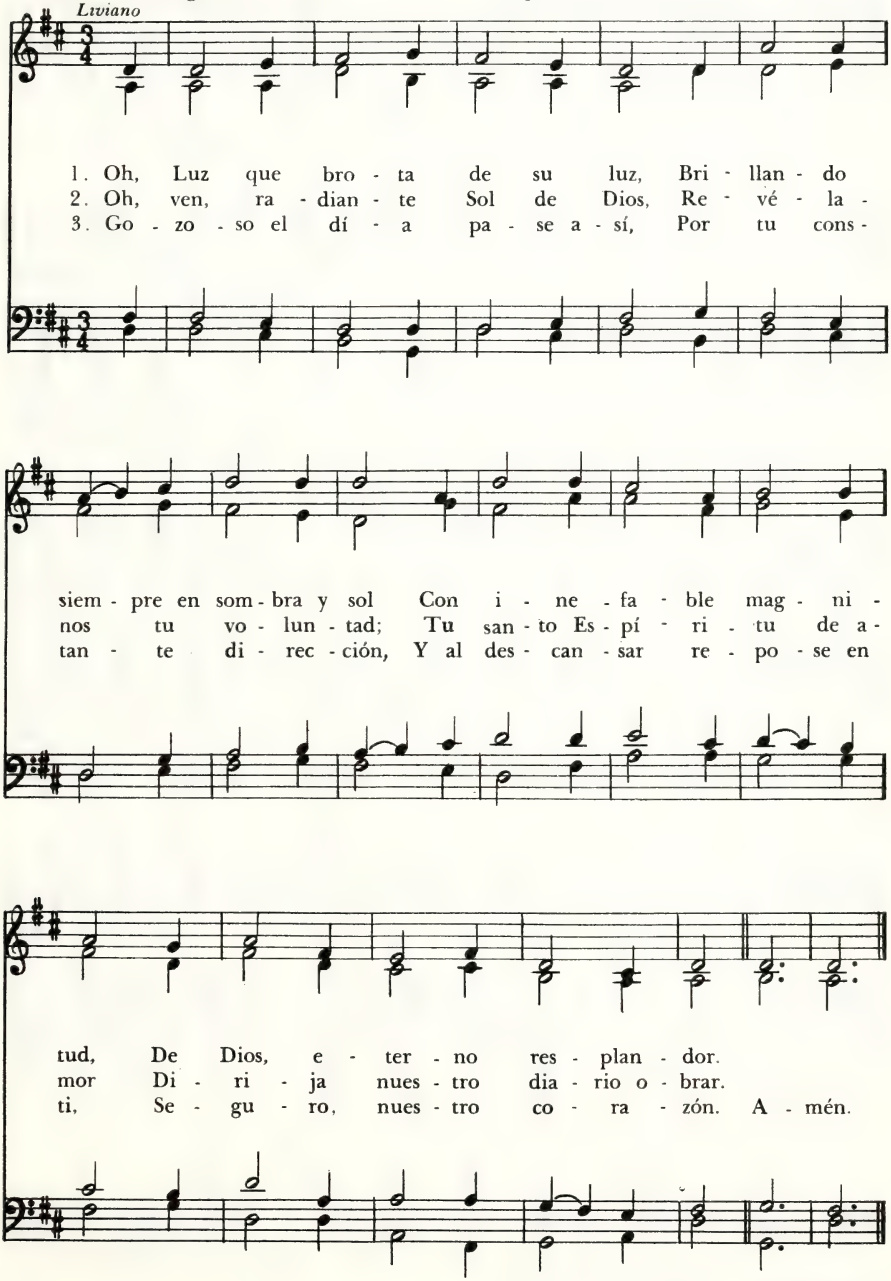
Oh, Luz que Brota de su Luz

Segunda Melodía

AMBROSIO DE MILÁN, 340 - 397
Tr. ingl. R. Bridges, 1844-1930
Tr. cast. F. J. Pagura

Puer nobis, M.L.
Adapt. MICHAEL PRAETORIUS, 1571 - 1621

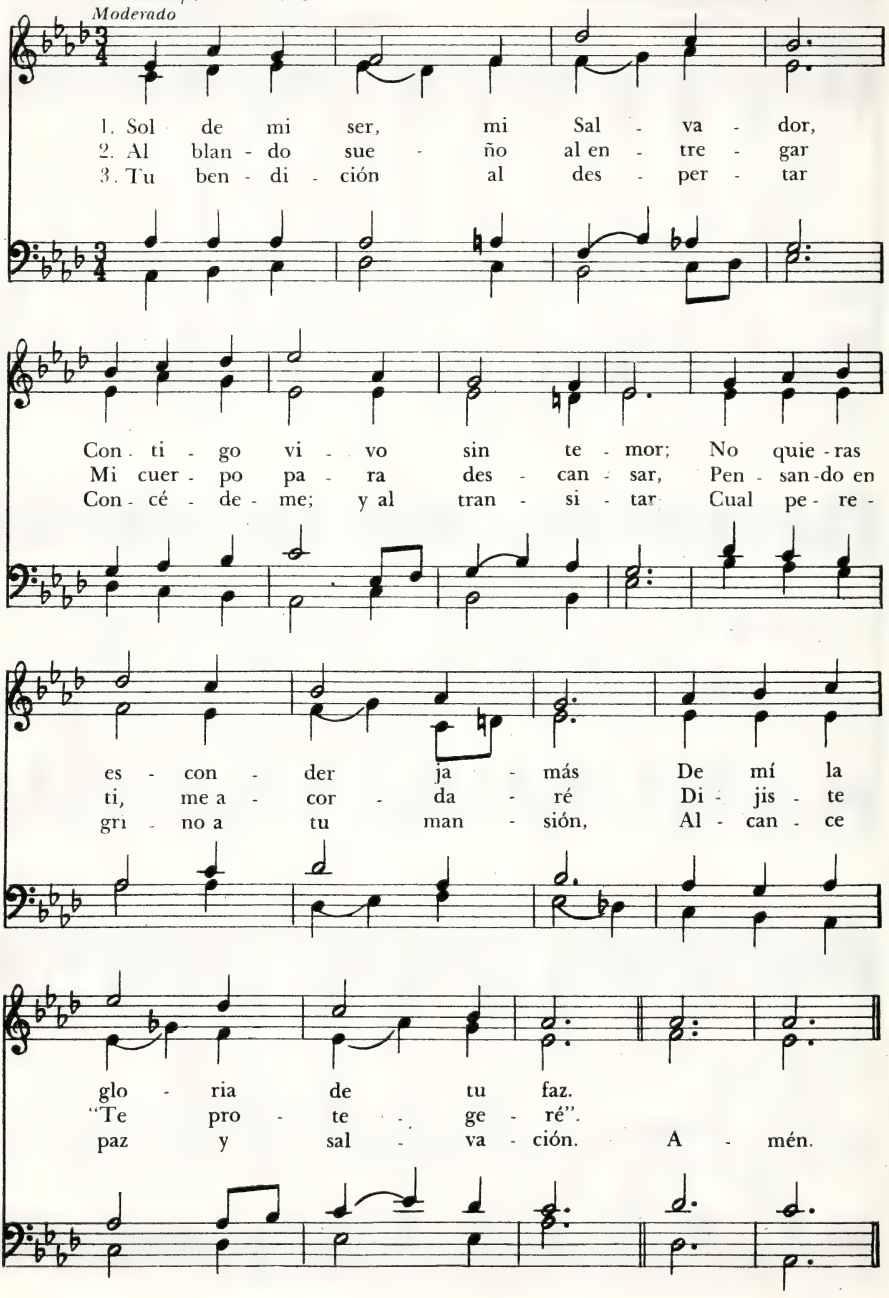
Liviano



196 Sol de Mi Ser, Mi Salvador

JOHN KEBLE, 1792 - 1866
Tr. T. M. Westrup, 1837 - 1909

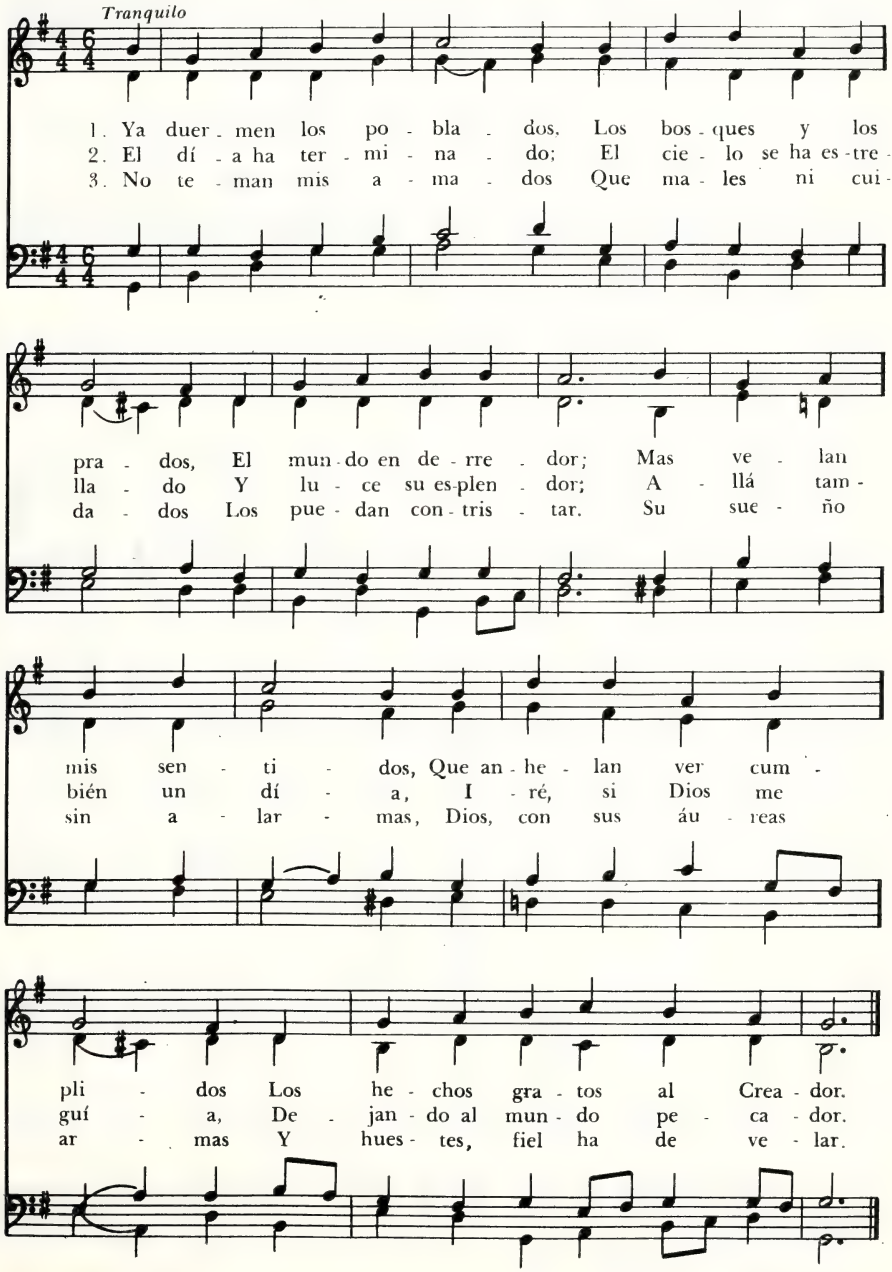
Abends, M. L.
HERBERT S. OAKELEY, 1830 - 1903



Ya Duermen los Poblados

PAUL GERHARDT, 1607-1676
Tr. M. G. H. Schmidt y N. Martínez

O Welt, ich muss dich lassen, 776.778
Melodía alemana del siglo XV

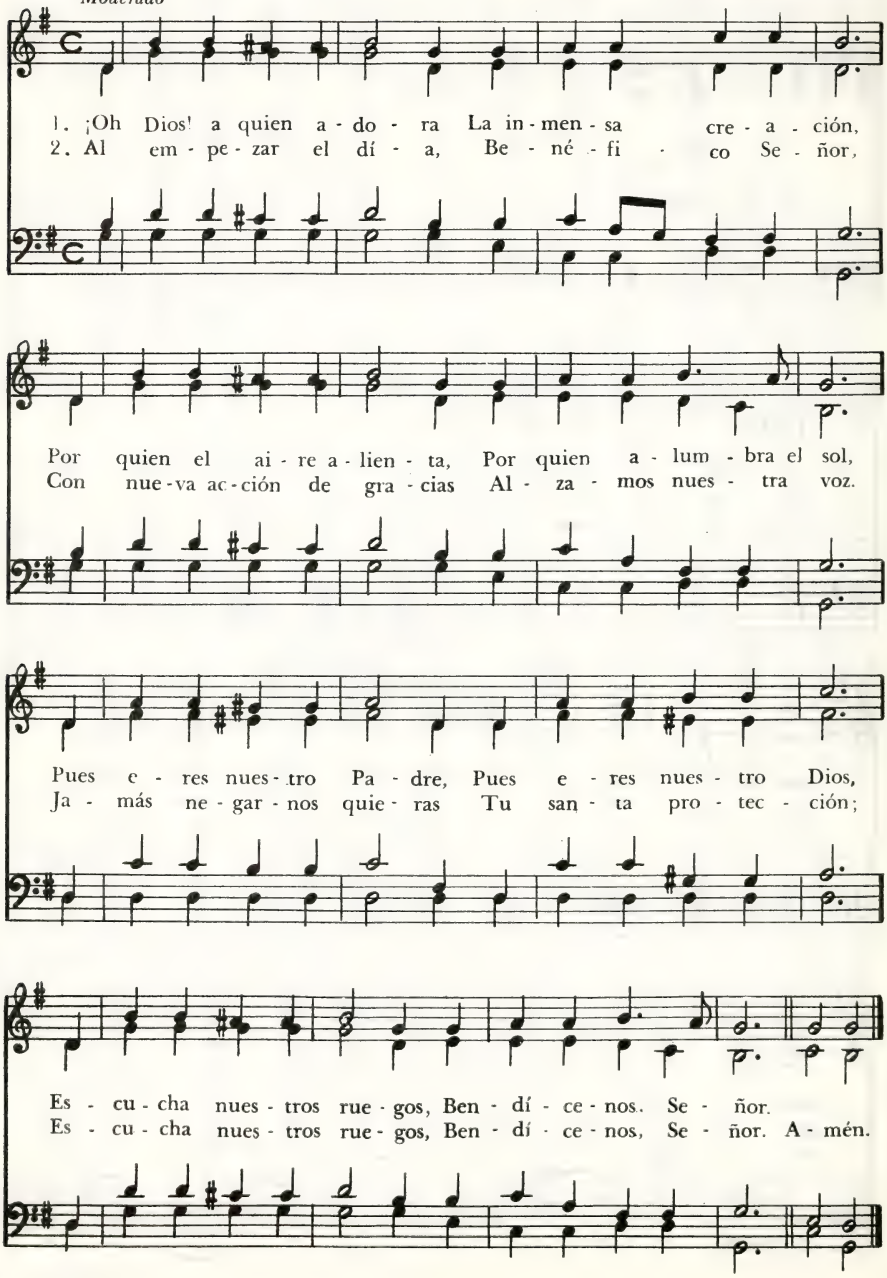


198 Oh Dios, a Quien Adora la Creación

Colección alemana

Schubert, 76. 76.76 - D
W. W. Gilchrist, 1895

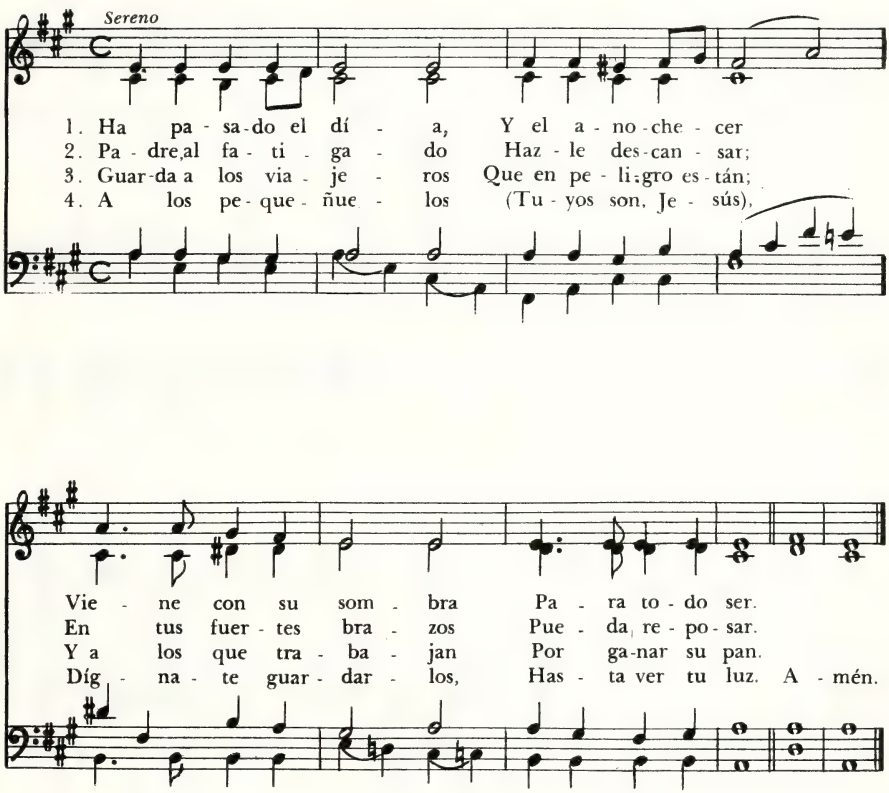
Moderado



Ha Pasado el Día

* Sabine Baring-Gould, 1834-1924

Merrial, 65.65
Joseph Barnby, 1838-1896



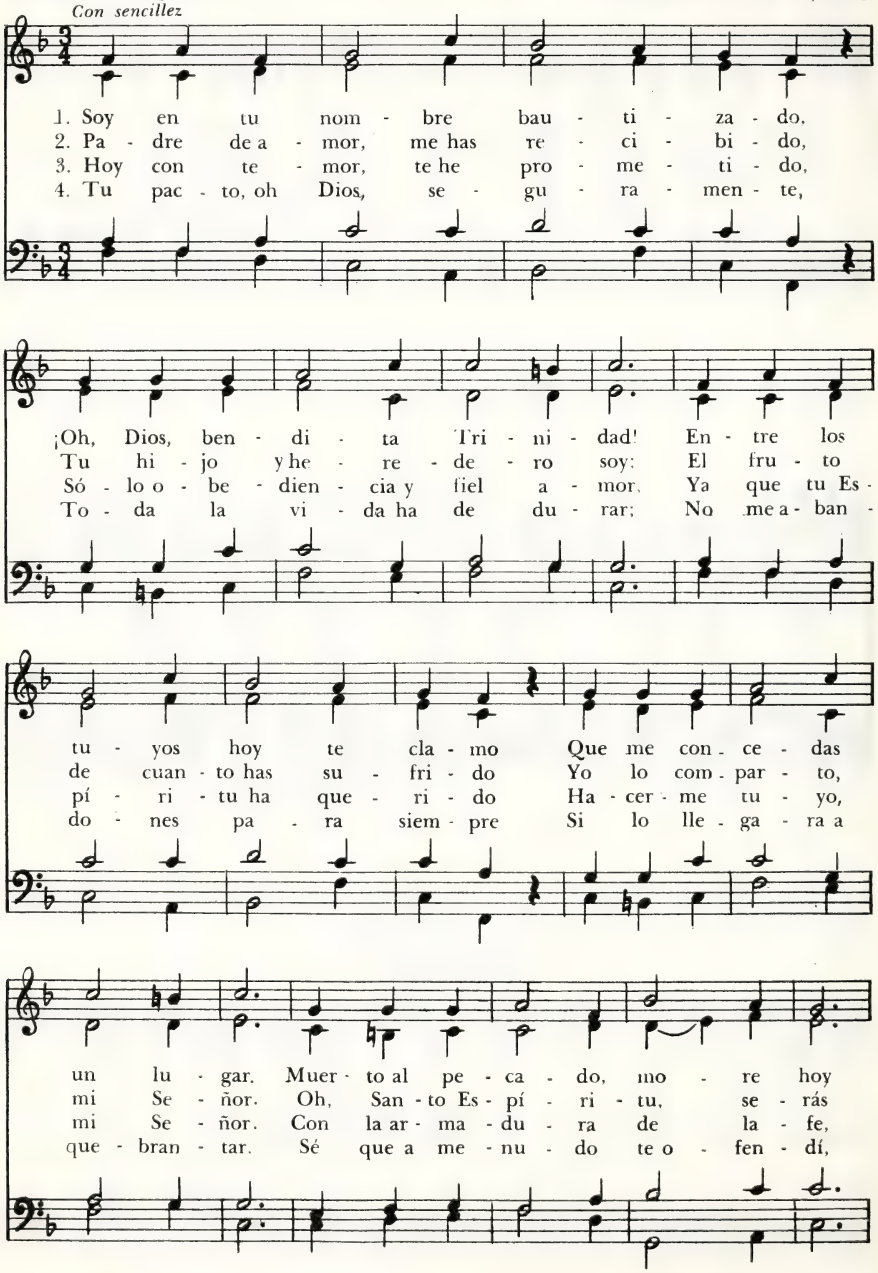
5. Al rayar el alba,
danos despertar
bajo tu mirada,
para no pecar.

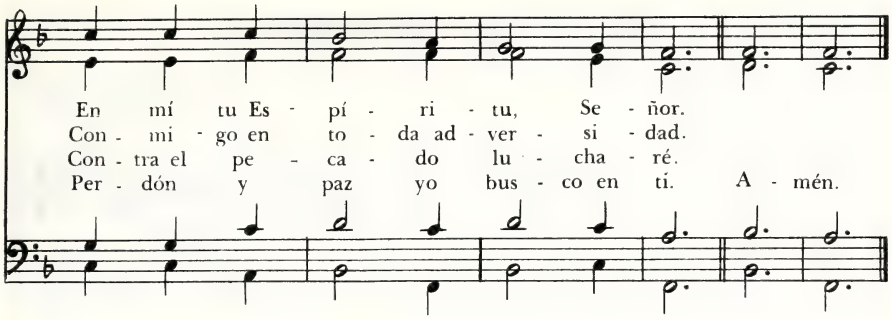
200 Soy en Tu Nombre Bautizado

JOHANN J. RAMBACH, 1693 - 1735
Tr. ingl. C. Winkworth, 1827 - 1878
Tr. cast. J. Burghi

O dass ich tausend, 98.98.88
CORNELIUS DRETZEL, 1731

Con sencillez





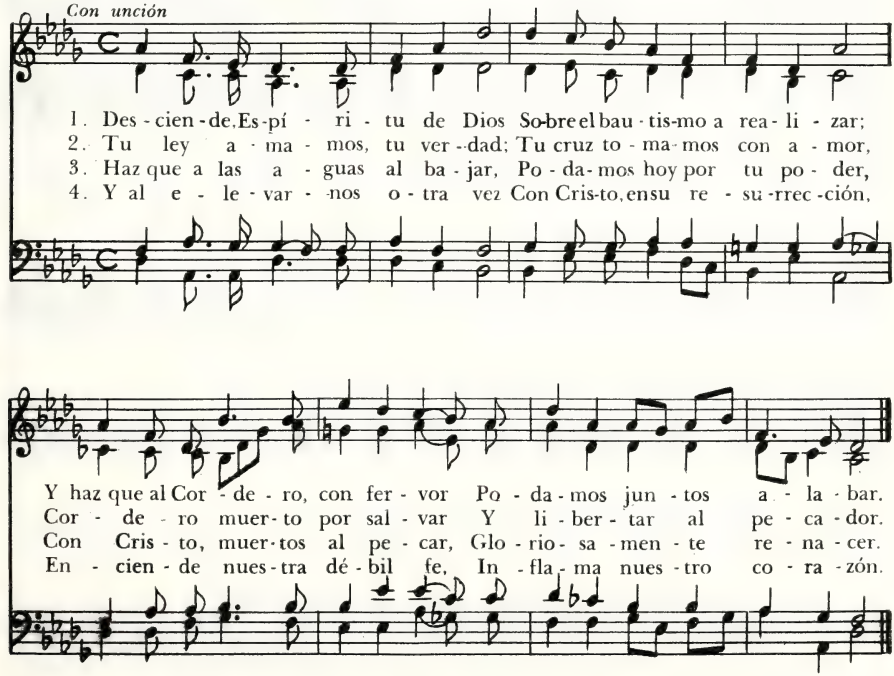
5. Todo mi ser y cuanto amo
con gratitud te ofrezco hoy;
haz que no sea un voto vano;
quiero ser fiel a ti, Señor.
No haya mayor afán en mí
que consagrarlo todo a ti.

6. Oh, trino Dios, eterno y santo,
nunca me dejes vacilar,
y fiel me guardes entre tanto
hasta que pueda en ti morar;
que viva y muera en tu piedad,
y te honre por la eternidad.

Desciende, Espíritu de Dios 201

ADONIRAM JUDSON, 1788-1850
Tr. N. Martínez, 1960

De Pauw, M.L.
ROBERT G. McCUTCHAN, 1877-

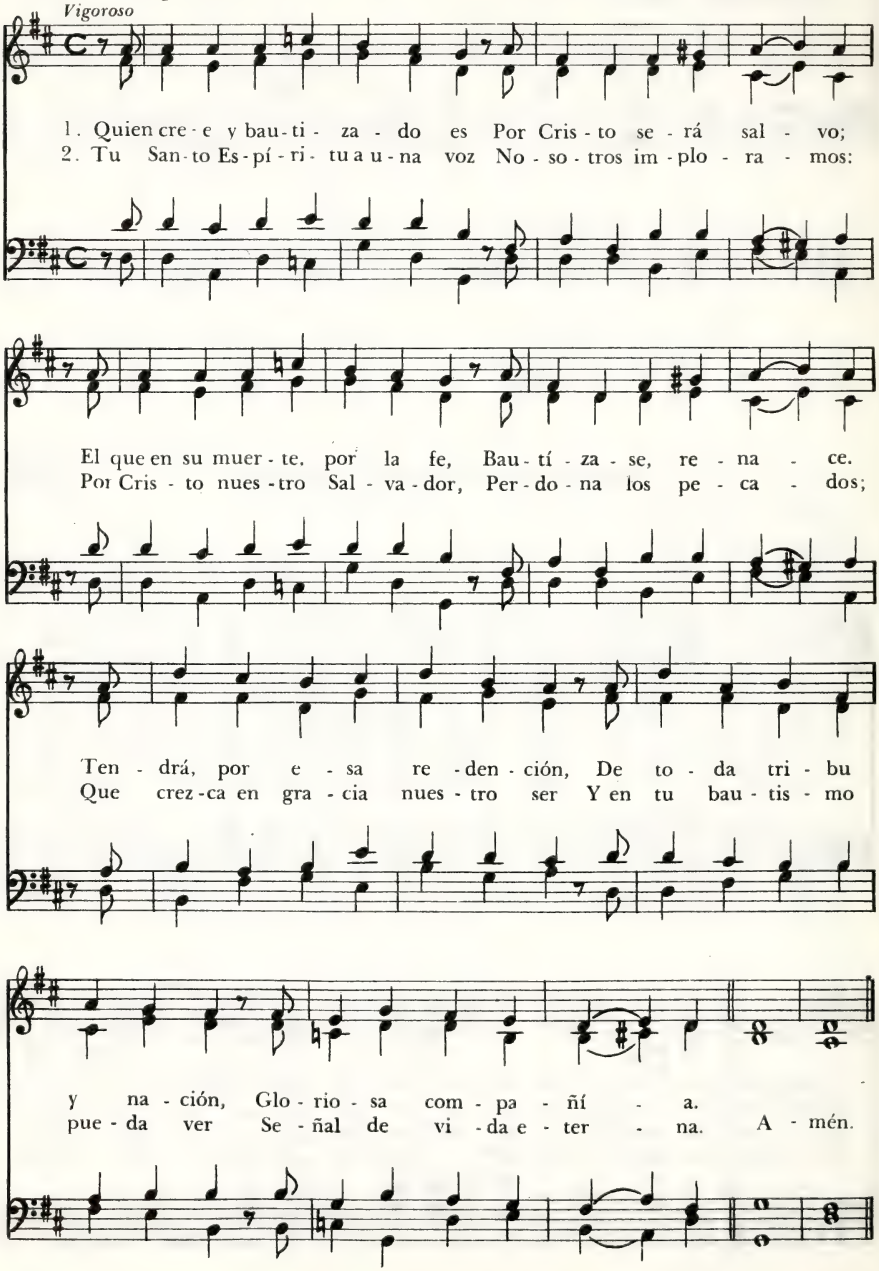


202 Quien Cree y Bautizado Es

THOMAS KINGO, 1689
Tr. ingl. G. T. Rygh, 1909
Tr. cast. J. Burghi

Es ist das Heil, 87.87.887
Melodía alemana
Publ. NUREMBERG, 1523

Vigoroso



Oh Dios Recibe Hoy al Niño

O Gott, du frommer Gott, 67.66-D

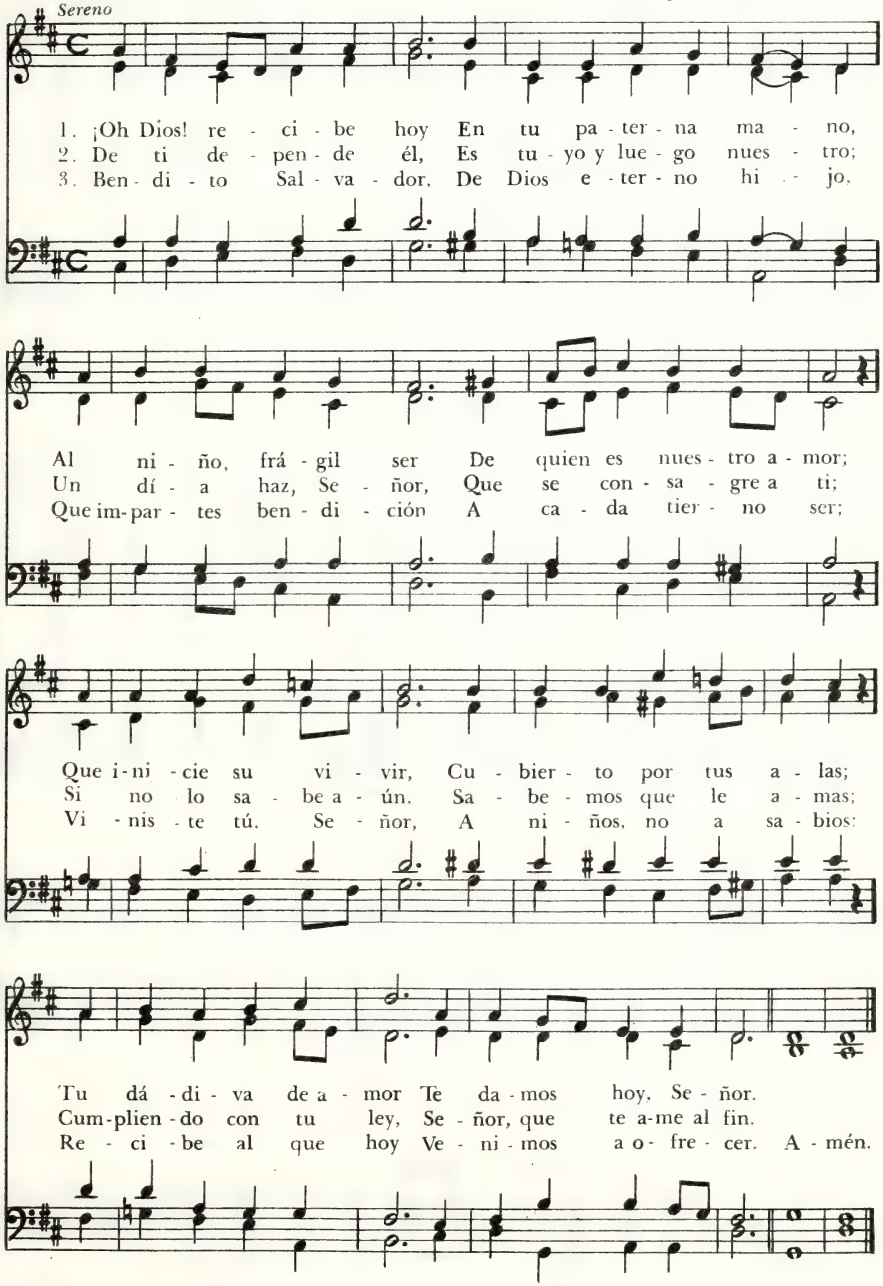
EDOUARD MONOD, 1893

AHASVERUS FRITSCH, 1629-1701

Tr. D. Rostan

Arm. J. S. Bach, 1685-1750

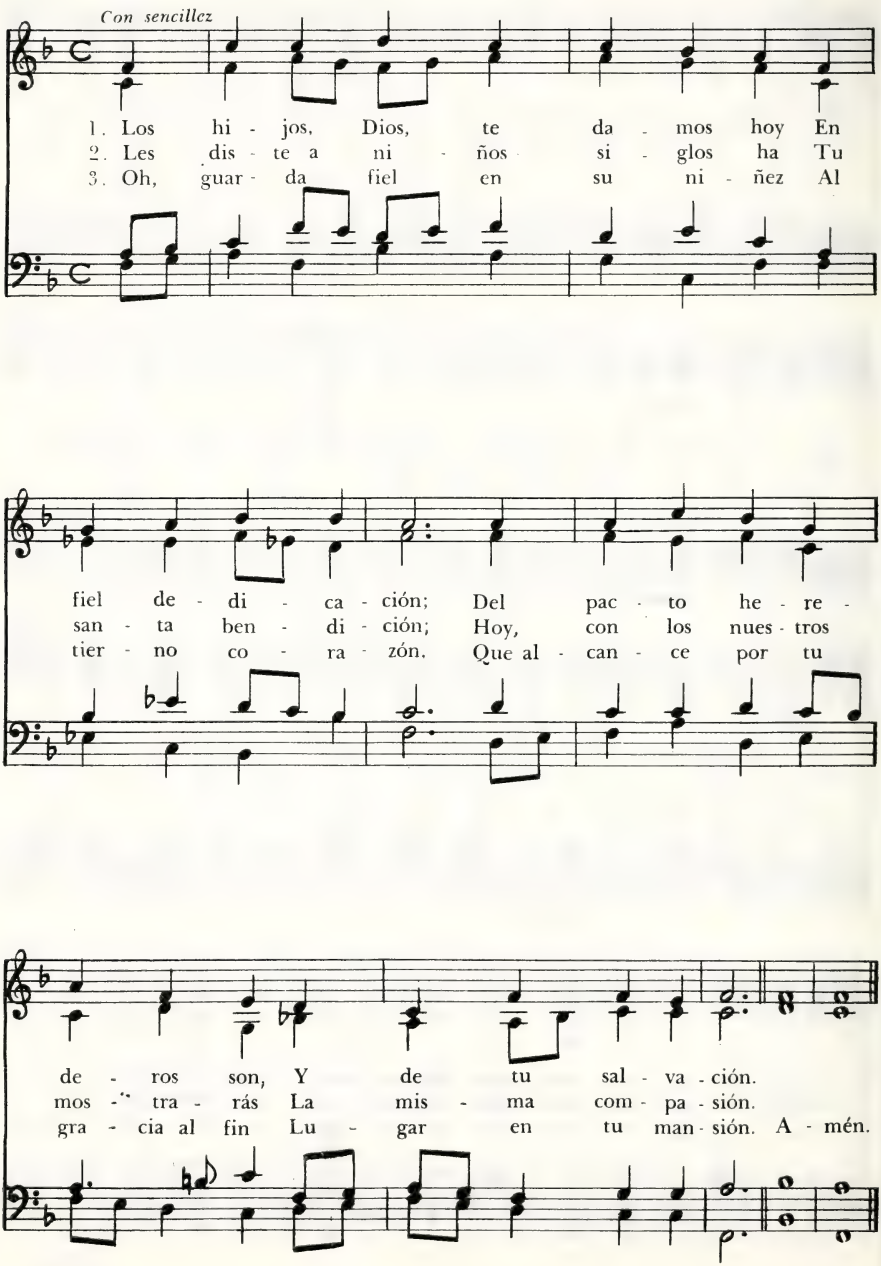
Sereno



204 Los Hijos, Dios, Te Damos Hoy

Autor desconocido
Tr. George P. Simmonds

Praetorius, M.C.
GÖRLITZ GESANGBUCH, 1599

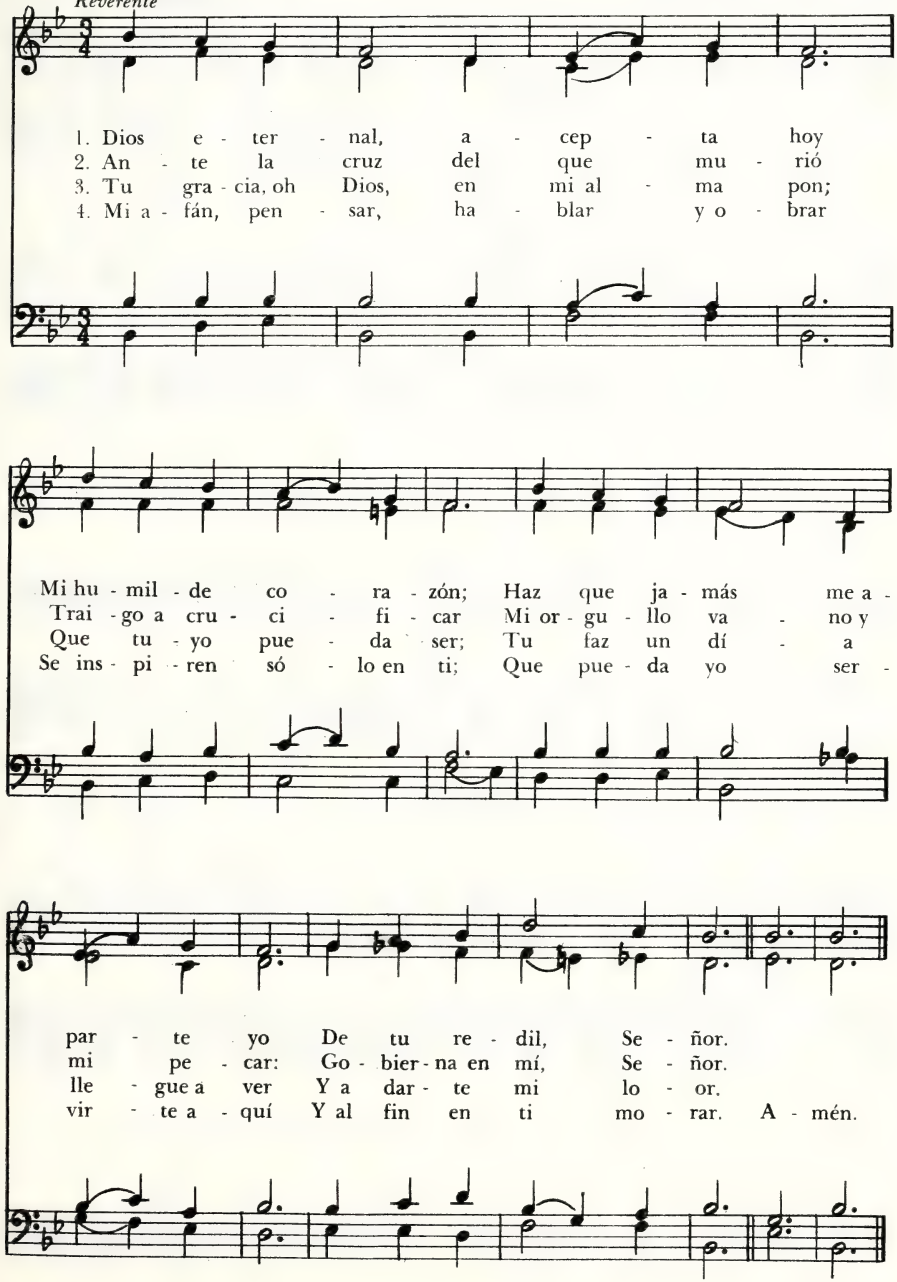


Dios Eternal, Acepta Hoy Mi Corazón 205

MATTHEW BRIDGES, 1800 - 1894
Tr. L. R. de Falvella

Sawley, M.C.
JAMES WALCH, 1837 - 1901

Reverente



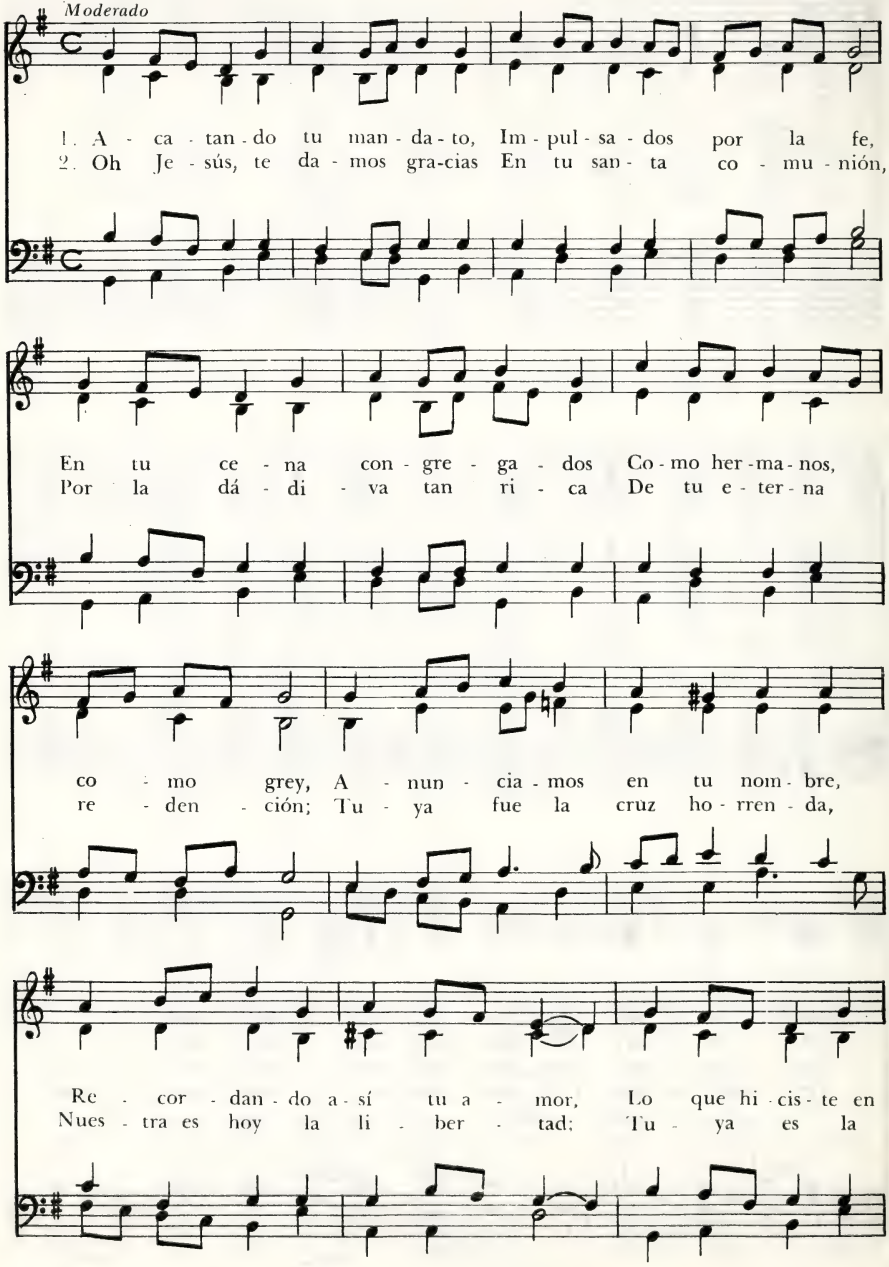
Acatando Tu Mandato

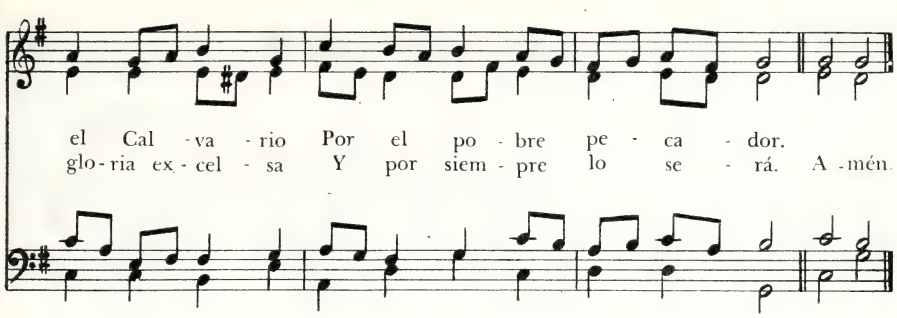
In Babilone, 87.87 - D

M. N. Hutchinson

Melodía tradicional holandesa

Moderado



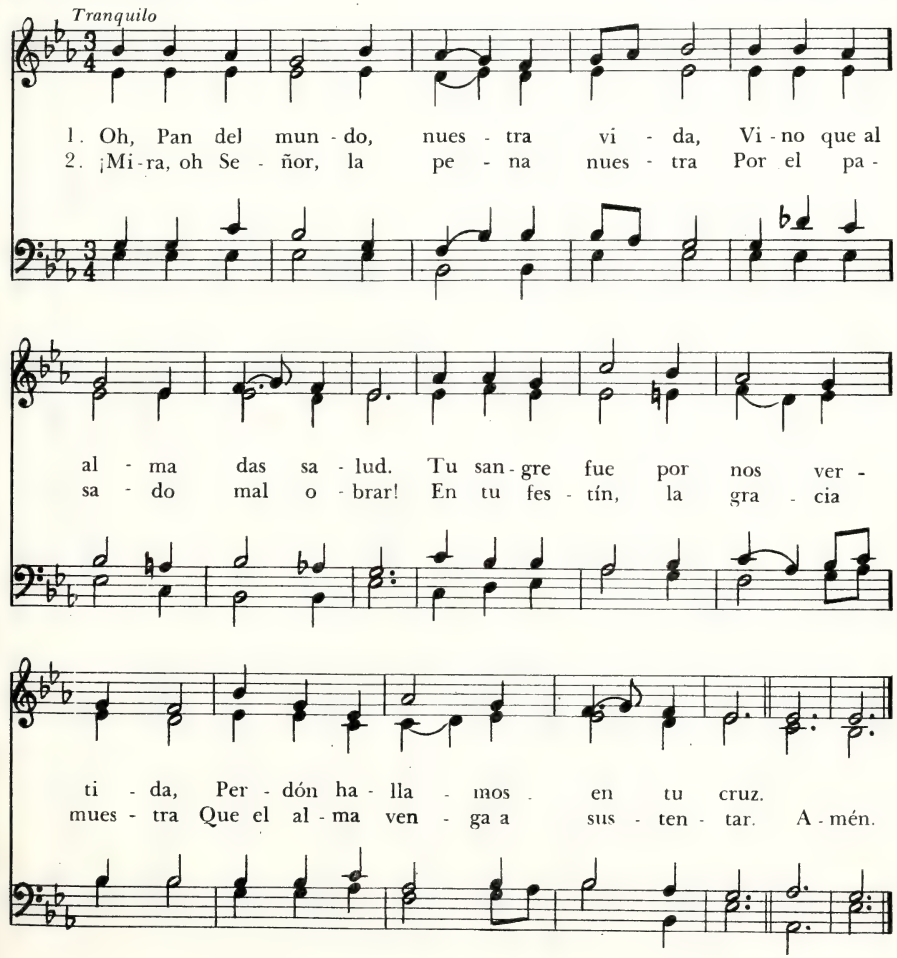


Oh, Pan del Mundo

207

* Reginald Heber, 1783-1826
Tr. J. R. de Balloch

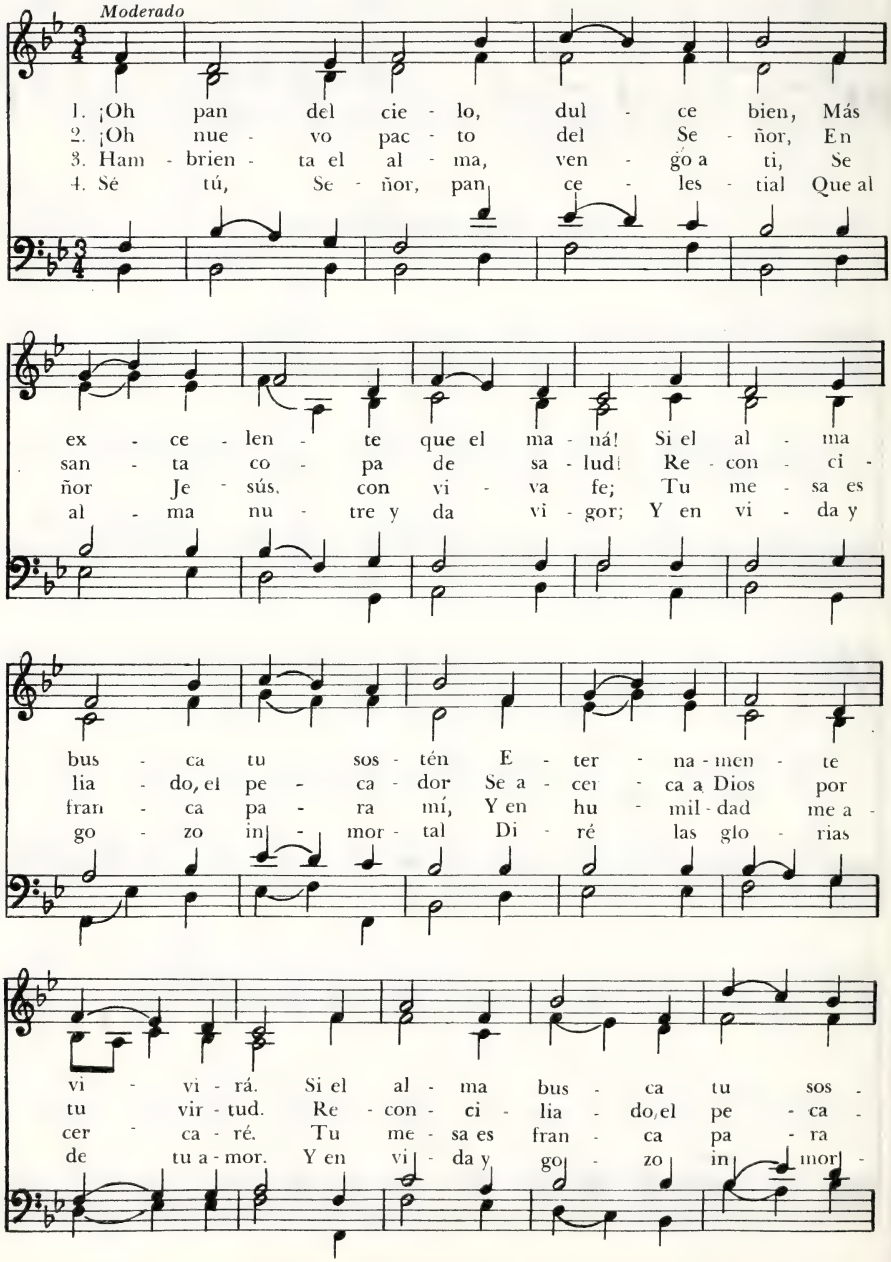
Eucharistic Hymn, 98.98
John S. B. Hodges, 1830-1915

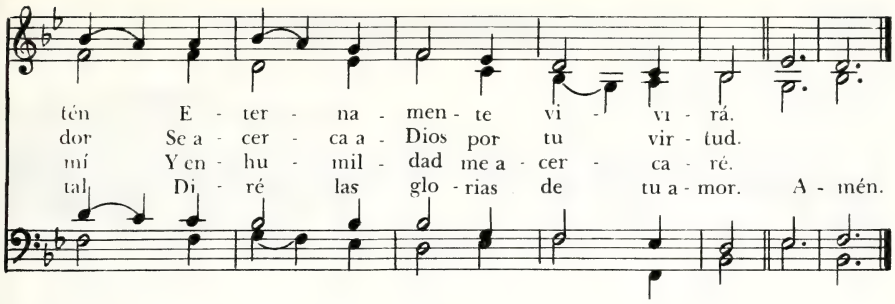


208 Oh, Pan del Cielo, Dulce Bien

Himno latino anónimo
Tr. J. B. Cabrera, 1837 - 1916

St. Petersburg, 88.88.88
DIMITRI S. BORTNIANSKY, 1752 - 1825



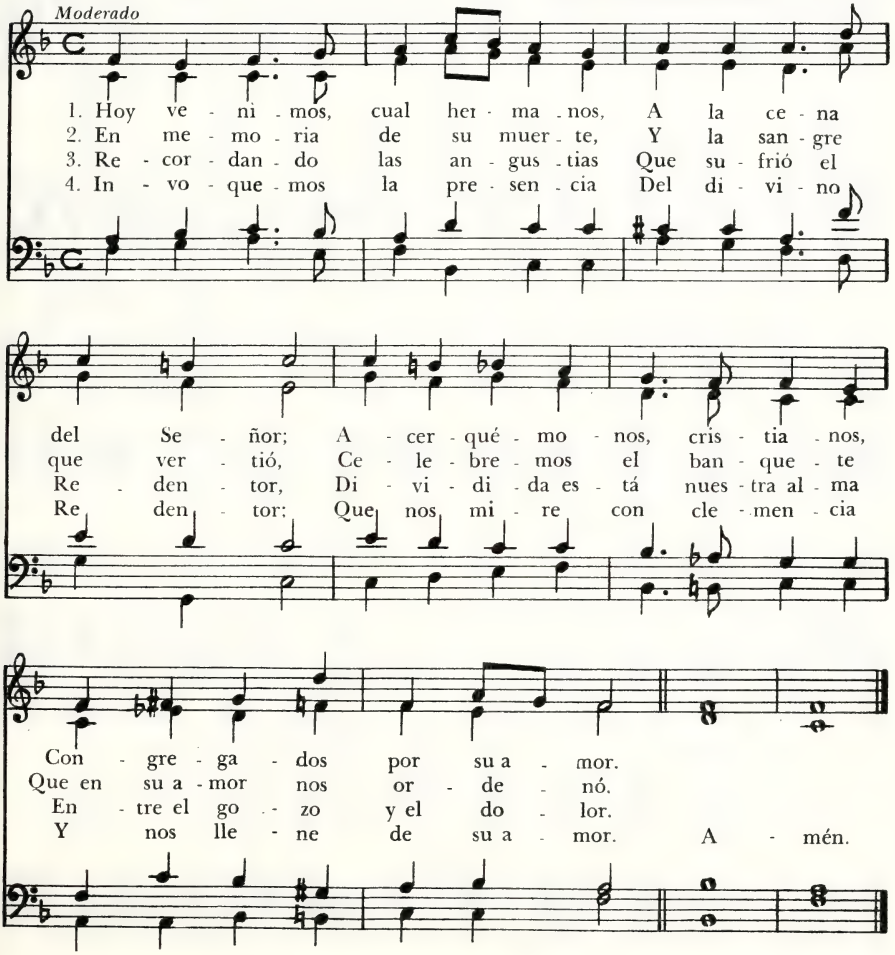


Hoy Venimos Cual Hermanos 209

Sardis, 87.87

M.N.H. LUDWIG VAN BEETHOVEN, 1770 - 1827

Moderado

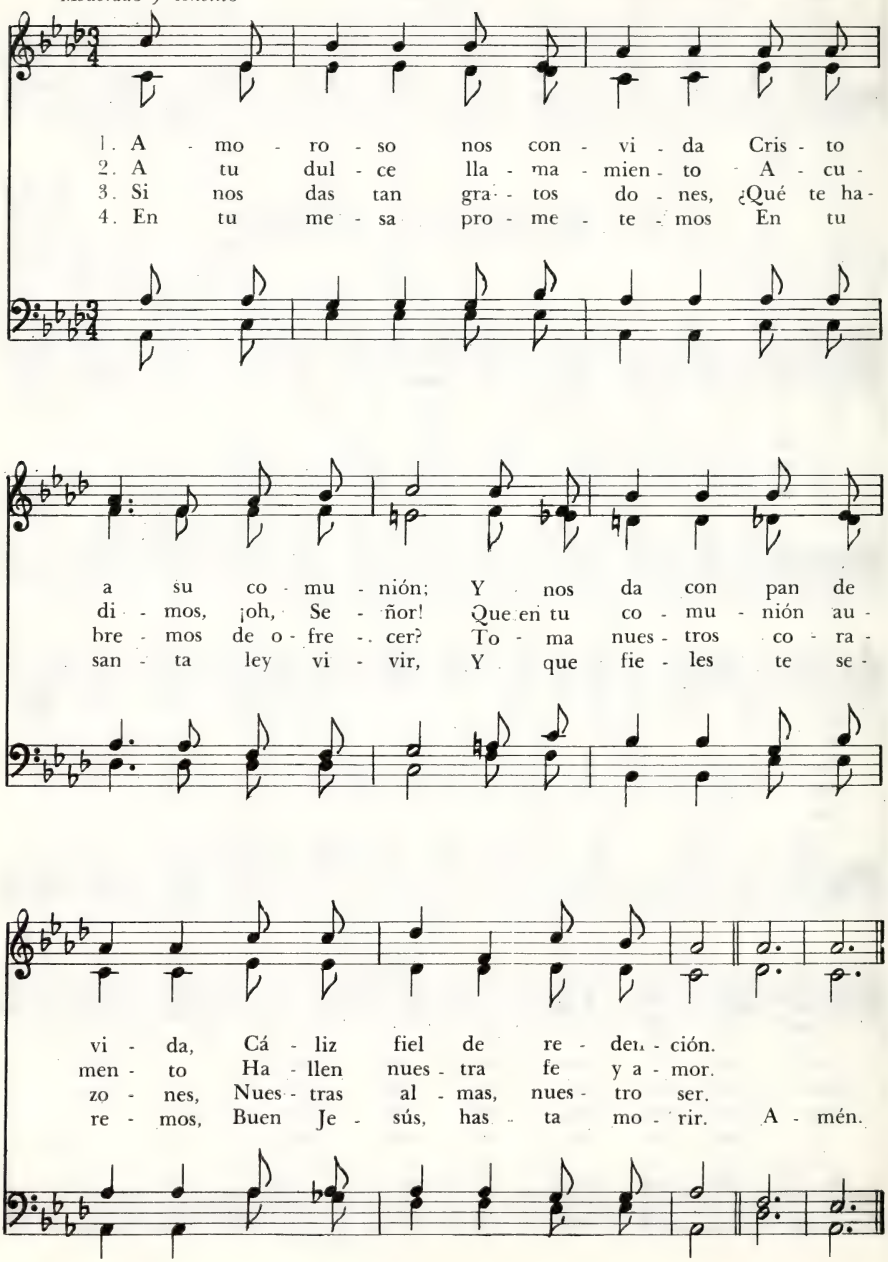


210 Amoroso Nos Convida

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916

Galilee, 8 7 .8 7.
WILLIAM H. JUDE, 1851 - 1922

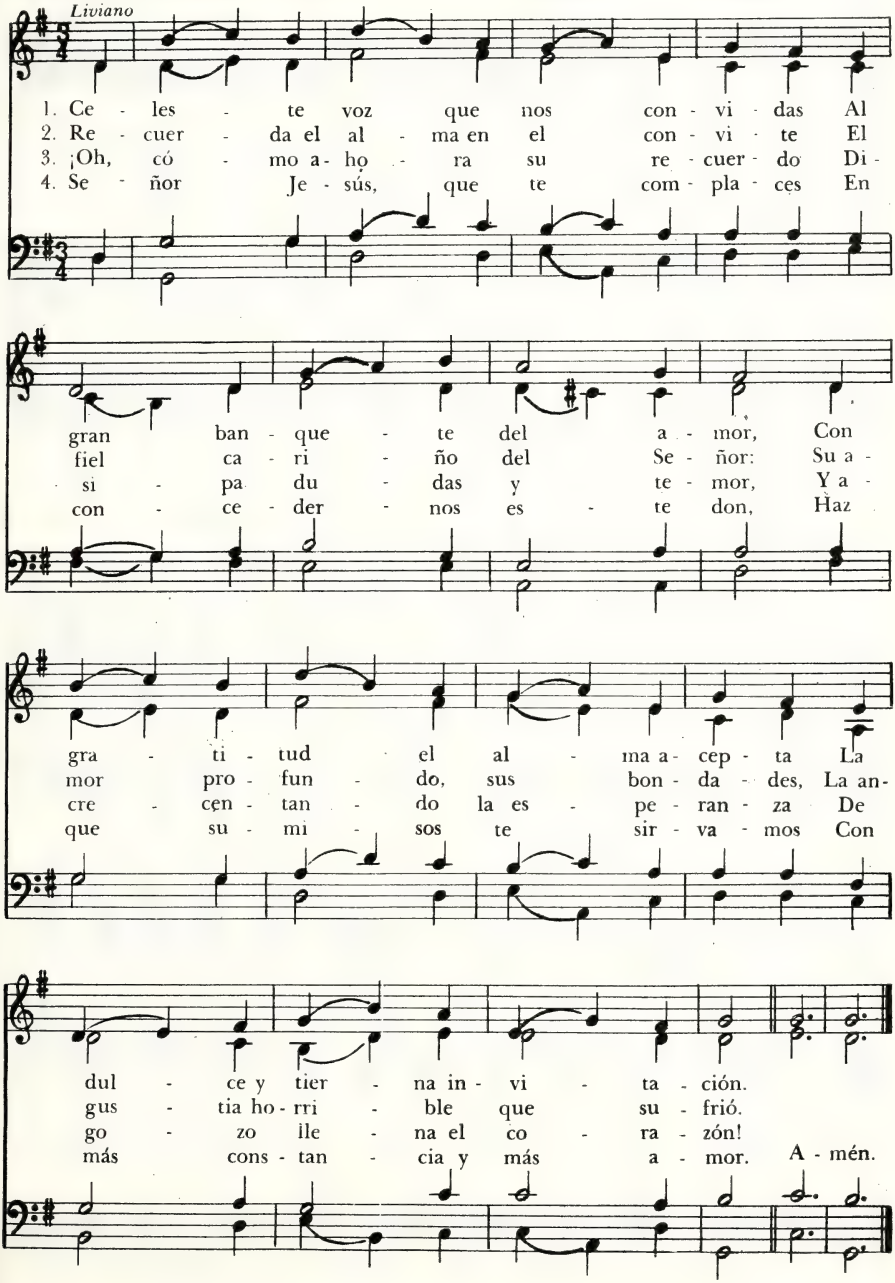
Moderado y sencillo



Celeste Voz que Nos Convidas 211

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916

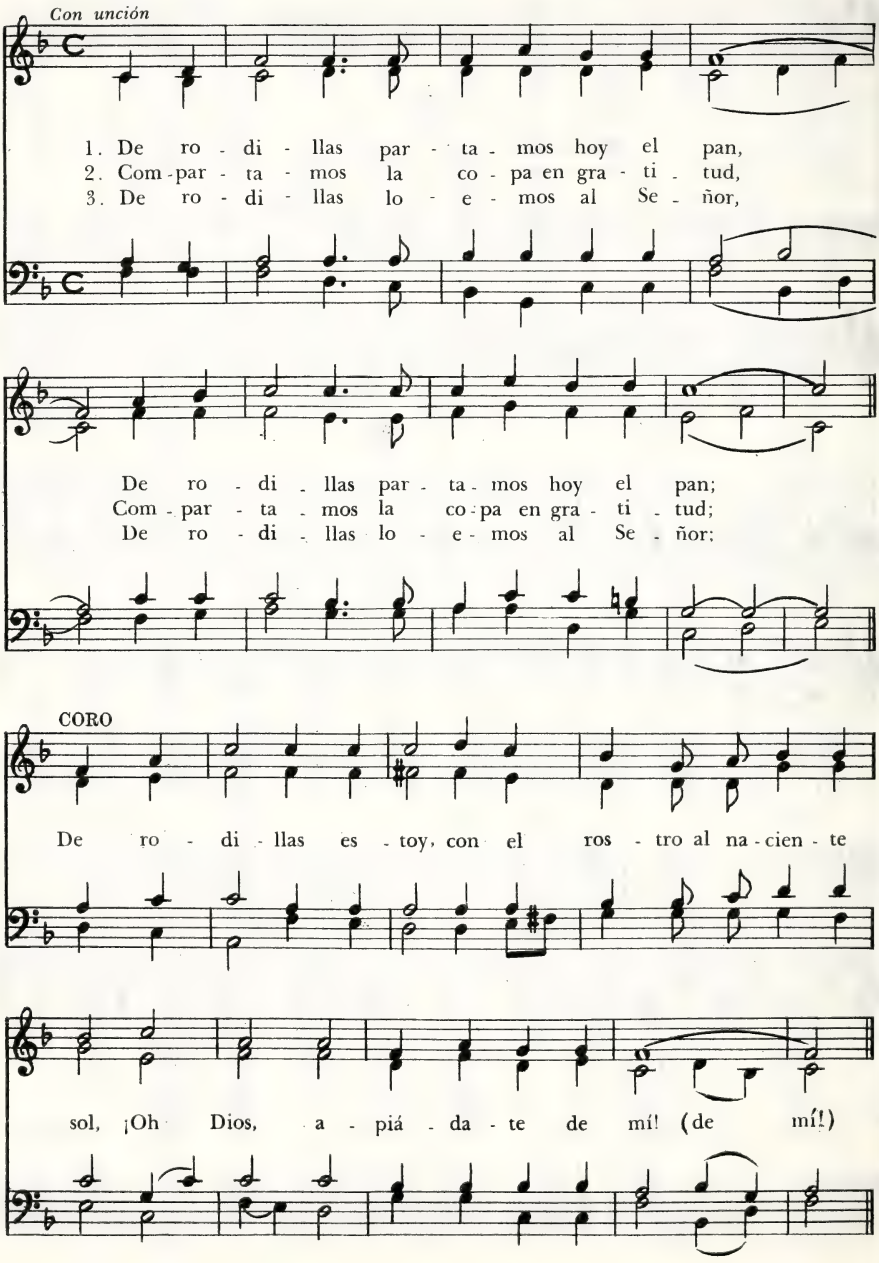
St. Clement, 98.98
CLEMENT C. SCHOLEFIELD, 1839 - 1904



De Rodillas Partamos el Pan

Autor desconocido
Tr. F. J. Pagura

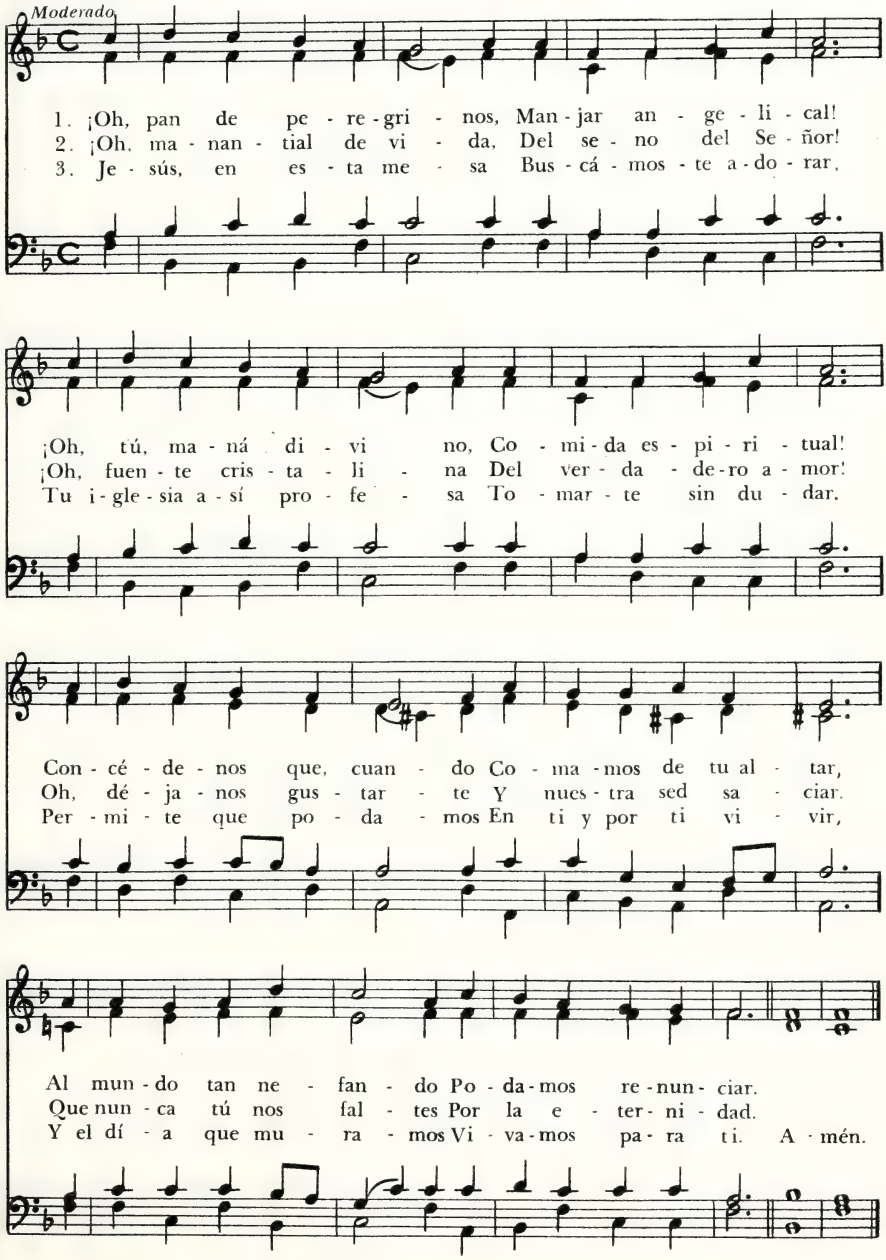
Let us break bread, irregular
Canción religiosa negra, EE.UU.



Oh, Pan de Peregrinos

RAY PALMER, 1808-1887
Tr. R. E. Ríos

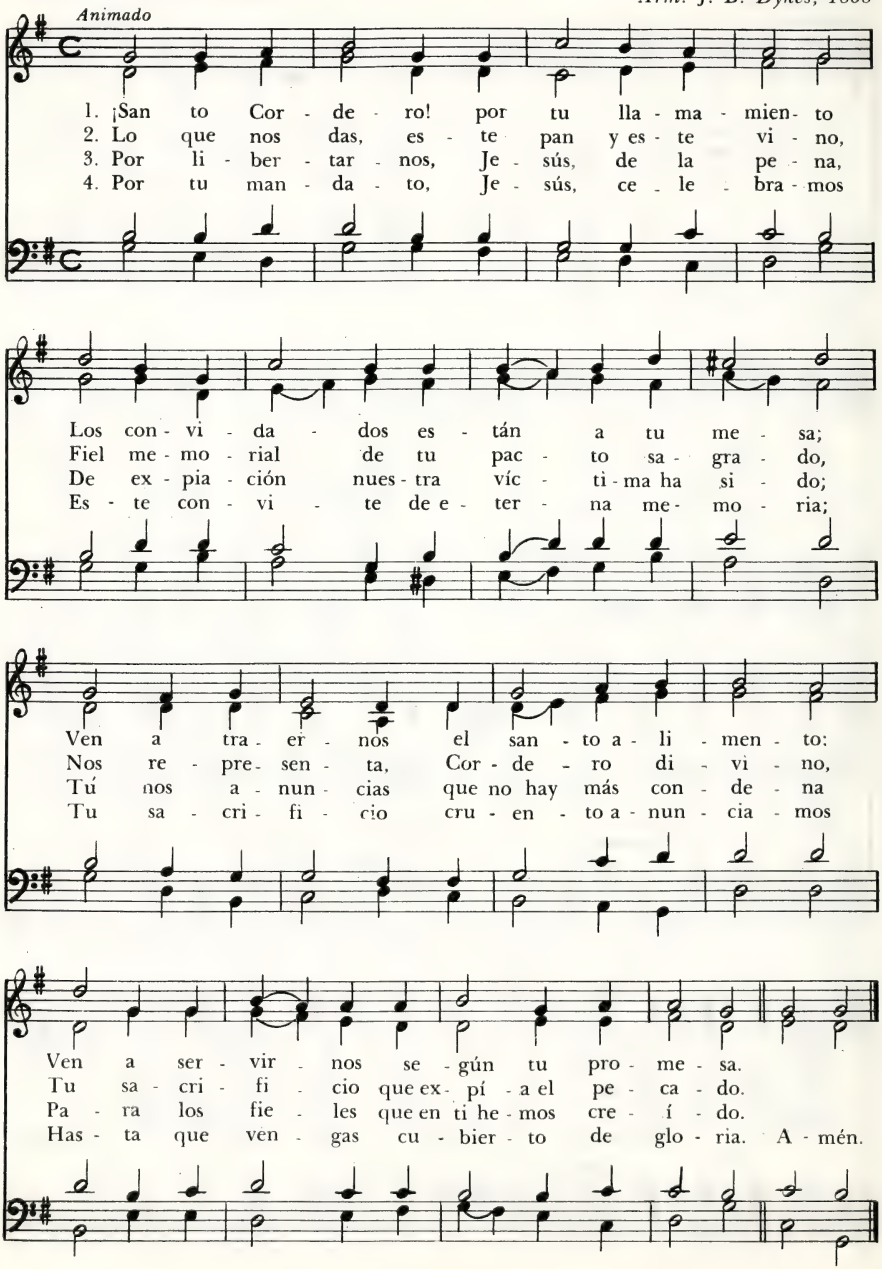
Crüger, 7 6. 76 - D
JOHANN CRÜGER, 1598-1662



La Mesa del Señor

Autor desconocido

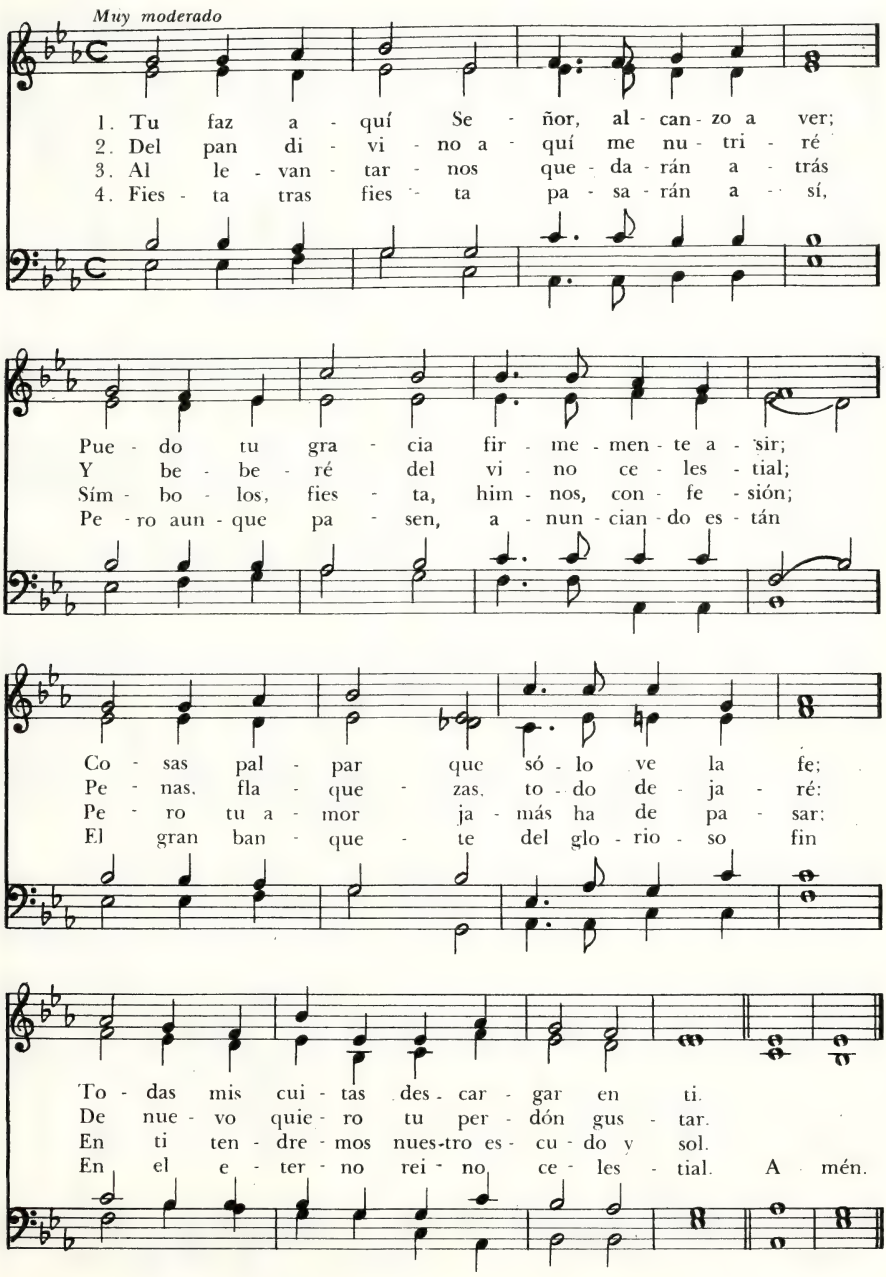
O Quanta Qualia, 11 11. 11 11
MÉTHODE DU PLAIN CHANT, 1808
Arm. J. B. Dykes, 1868



Tu Faz Alcanzo a Ver

HORATIUS BONAR, 1808-1889
Tr. F. I. Pagura

Penitentia, 10 10. 10 10
EDWARD DEARLE, 1806-1891

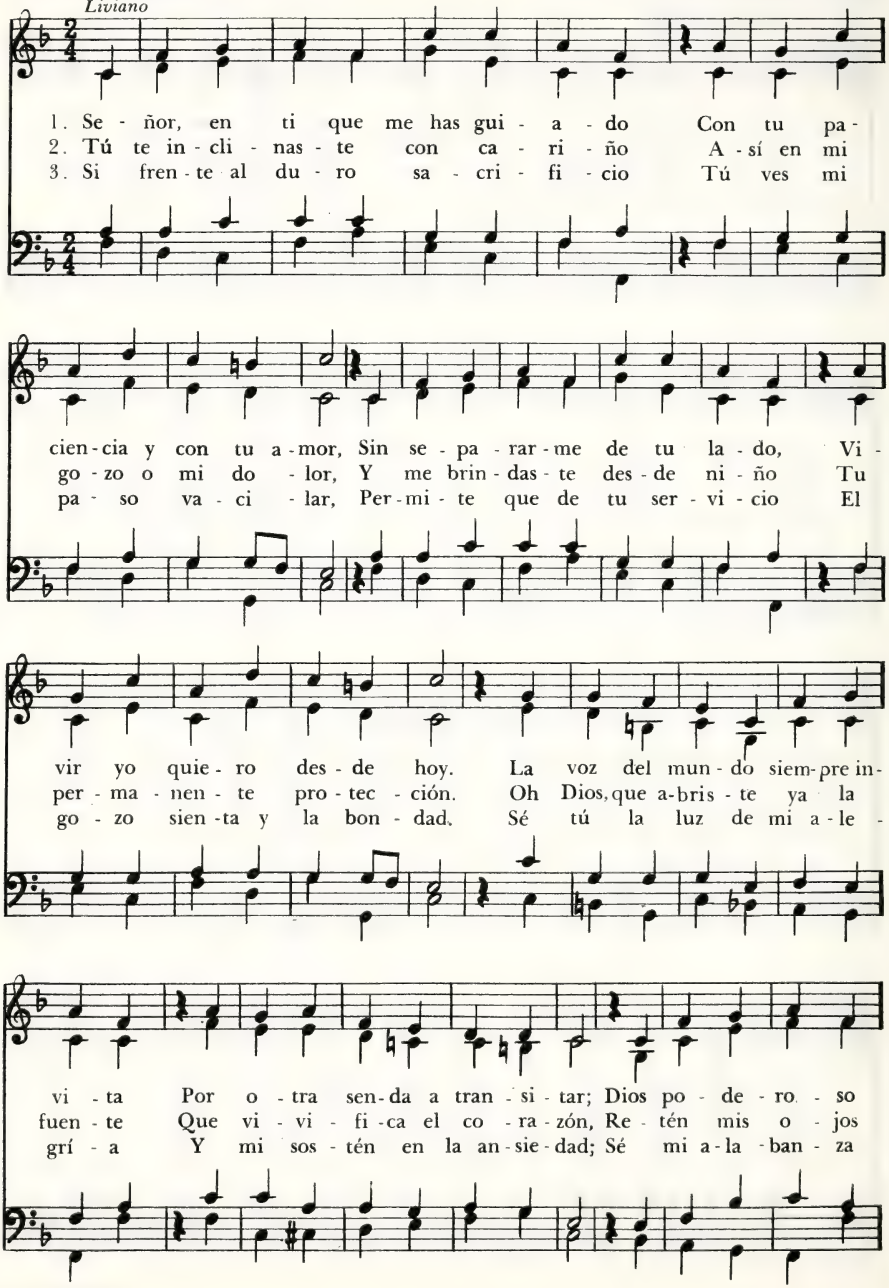


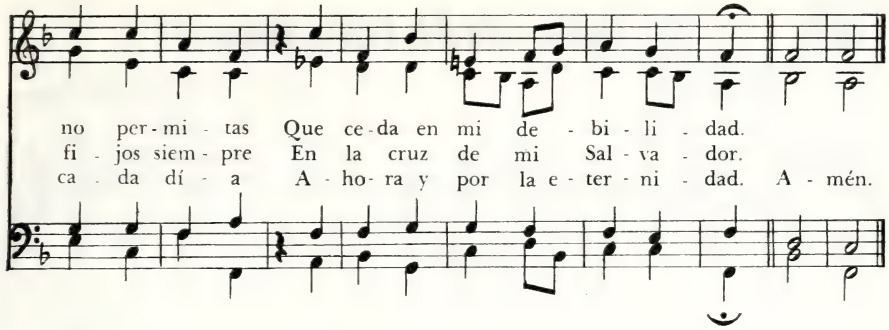
216 Señor, en Ti Vivir Yo Quiero

CHARLES DOMBRE, 1937
Tr. I. J. de Ribeiro

Die Tugend wird durchs Kreuz, 98.98 - D
Colección de J. A. FREYLINGHAUSEN
HALLE, 1704

Liviano

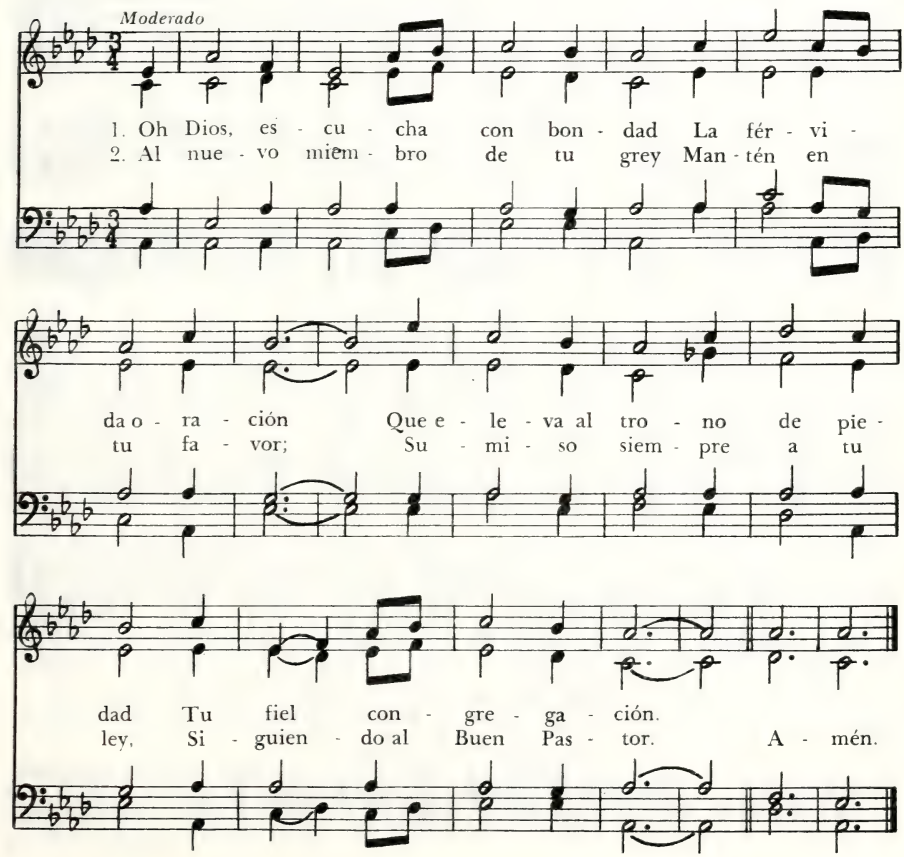




Oh Dios, Escucha con Bondad 217

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916

Martyrdom (Avon),M. C.
HUGH WILSON, 1764-1824

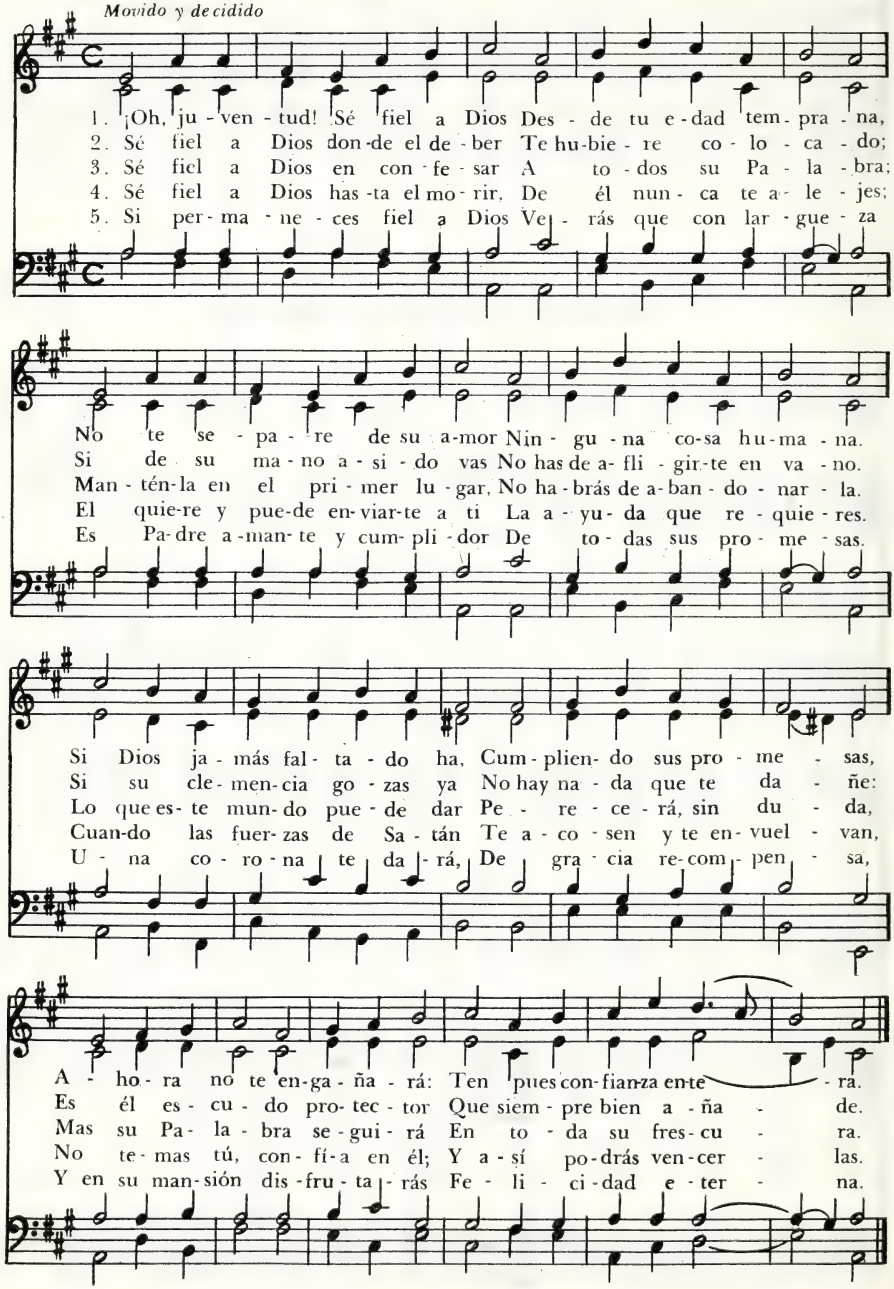


218 ¡Oh, Juventud! Sé Fiel a Dios

MICHAEL FRANCK, 1609-1667
Tr. J. R. de Balloch

Sei Gott getreu, 87.87-D
ESTRASBURGO, 1530

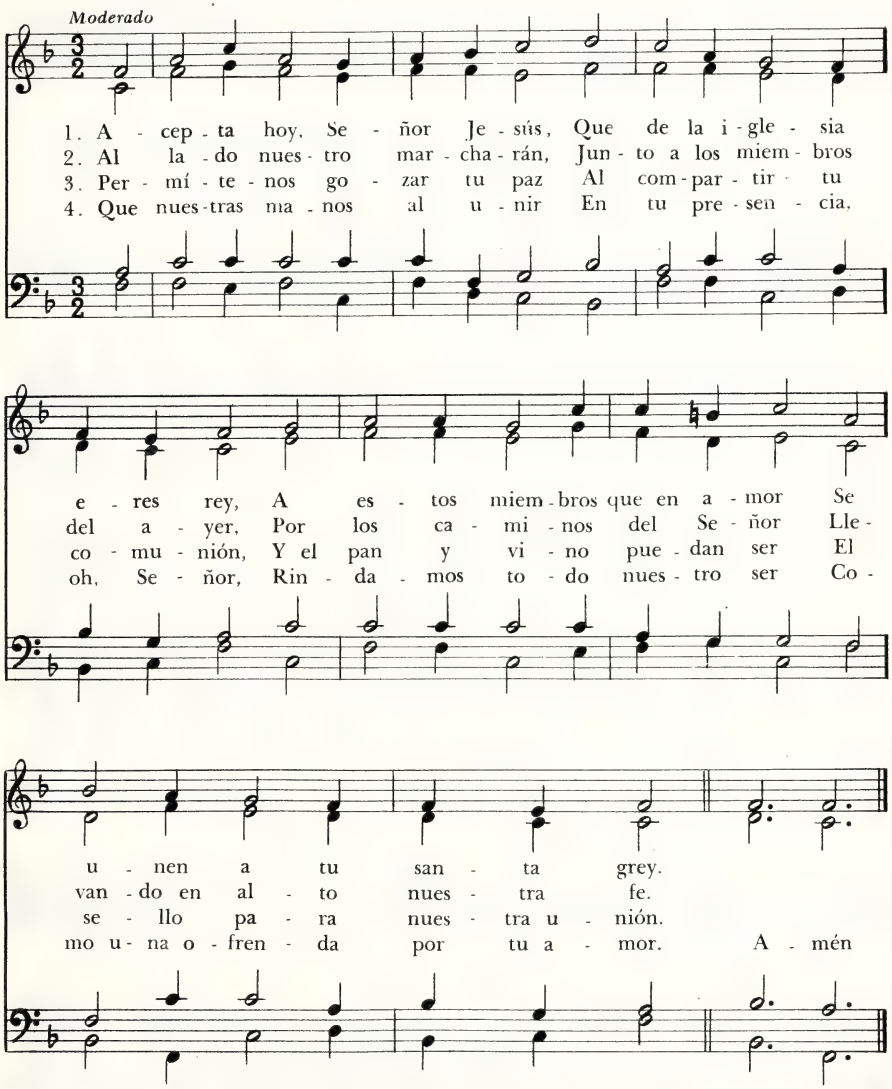
Movido y decidido



Acepta Hoy a Estos Miembros

HEINRICH VON BRUININGK, 1738-1785
Tr. A. V. de Soggin

In Namen des Herrn, 88.88
GÖRLITZ, 1648



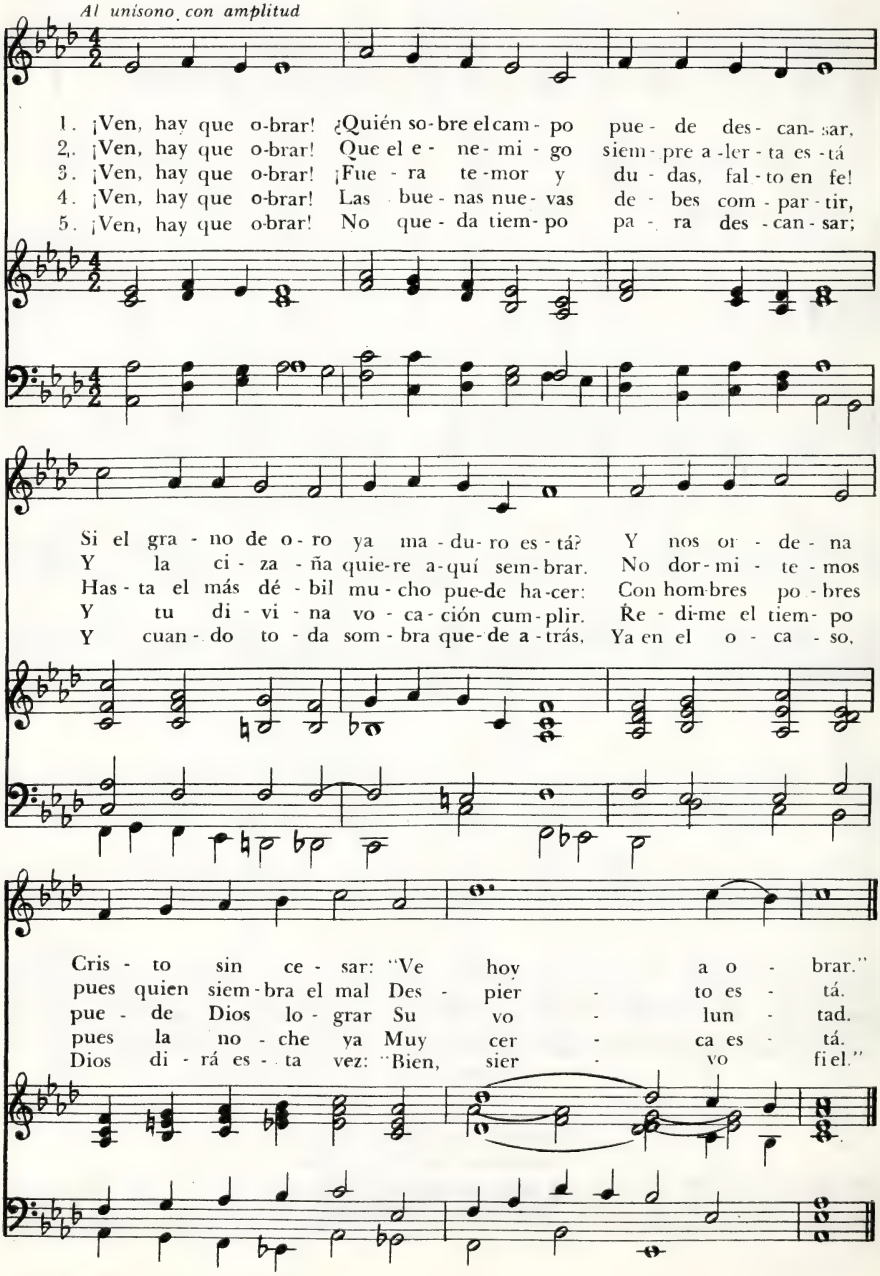
5. En nombre del Señor Jesús
bendícenos, oh Dios de paz,
y santifica nuestra unión
ahora y por la eternidad.

220 ¡Ven, Hay que Obrar!

JANE BORTHWICK, 1813-1897
Tr. S. Jeréz

Ora labora, 4. 10 10. 10 4
T. TERTIUS NOBLE, 1867-1953

Al unisono, con amplitud

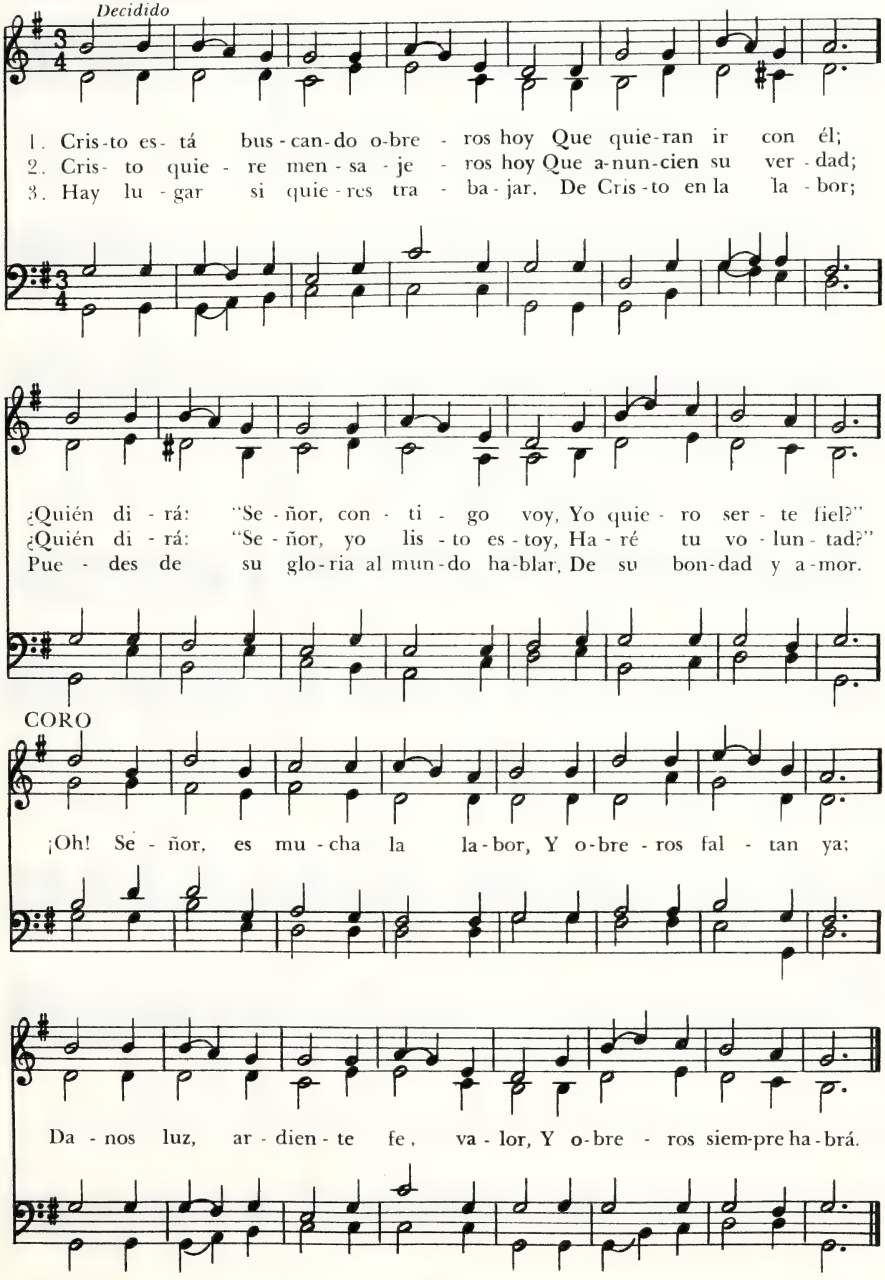


Cristo Está Buscando Obreros Hoy

J. O. Thompson
Tr. Vicente Mendoza

Obreros, 96.96 (con Coro)
J. B. O. Clemm

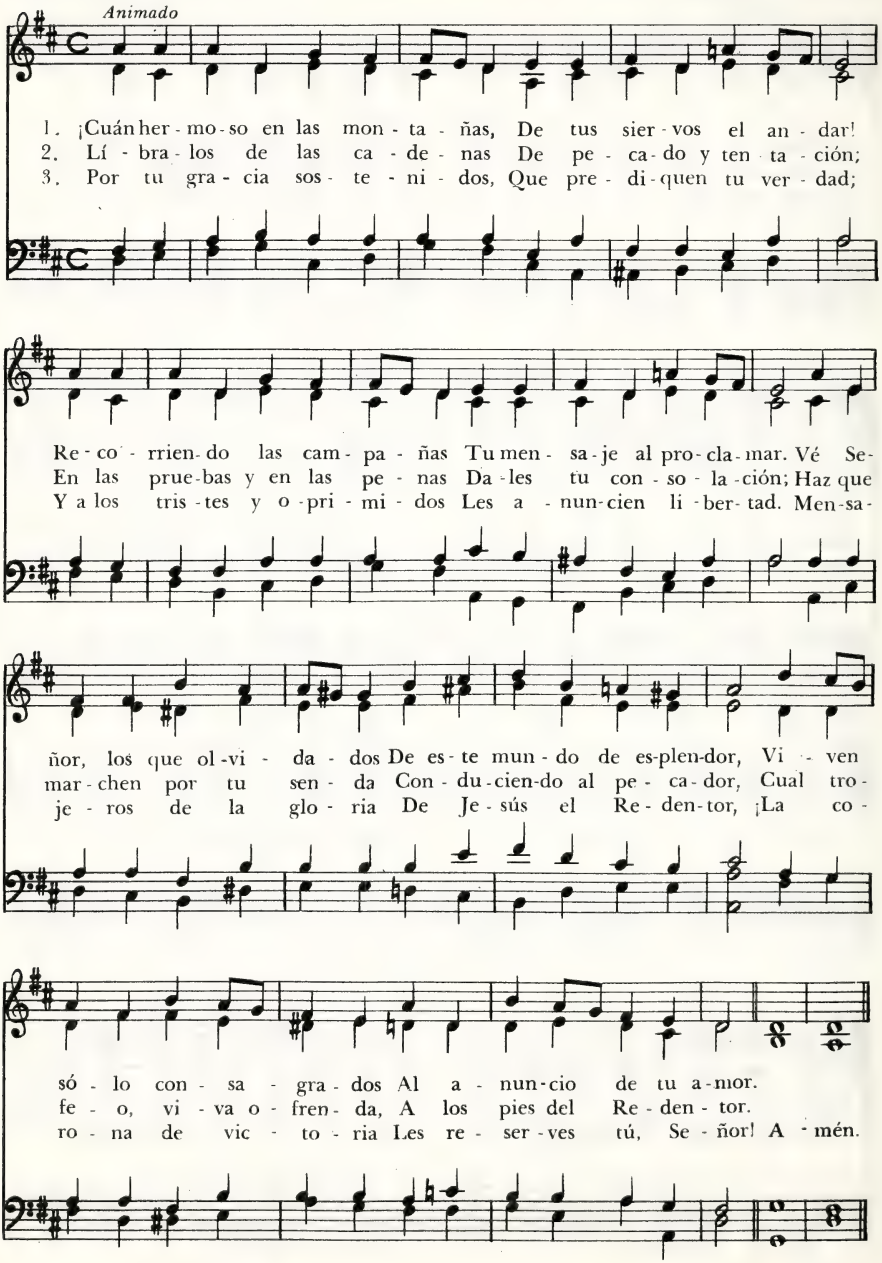
Decidido



222 Cuán Hermoso de Tus Siervos el Andar

Colección de Empaytaz, 1824
Tr. y adapt., D. Rostan y N. Martínez

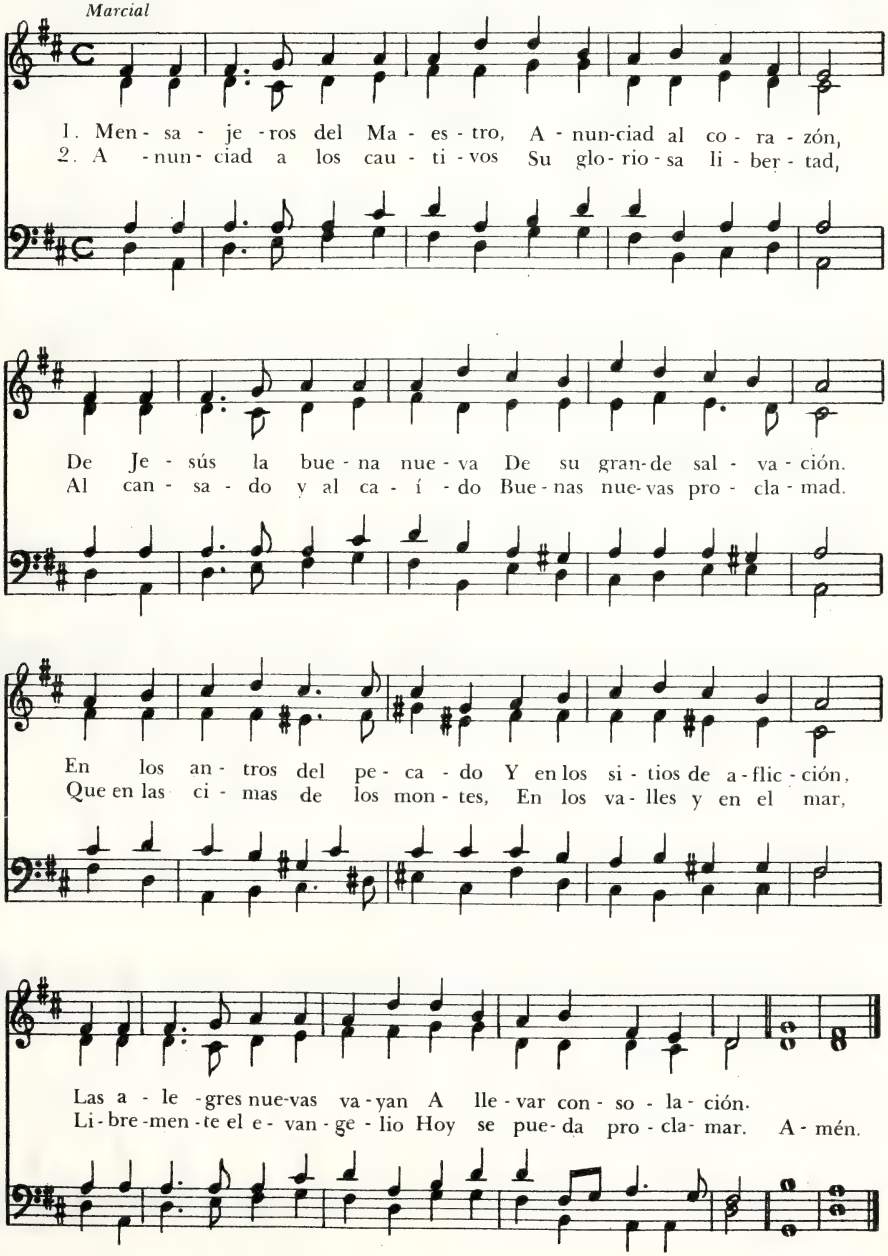
Schicht, 87.87 - D
JOHANN GOTTFRIED SCHICHT, 1753 - 1823



St. Asaph, 8 7. 8 7-D

VICENTE MENDOZA, 1875-1955 WILLIAM S. BAMBRIDGE, 1842-1923

Marcial



224 Postrado Estoy, Señor

CHARLES DOMBRE, 1937
Tr. D. Rostan

O Gott, du frommer Gott, 67.66-D
AHASVERUS FRITSCH, 1629-1701
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

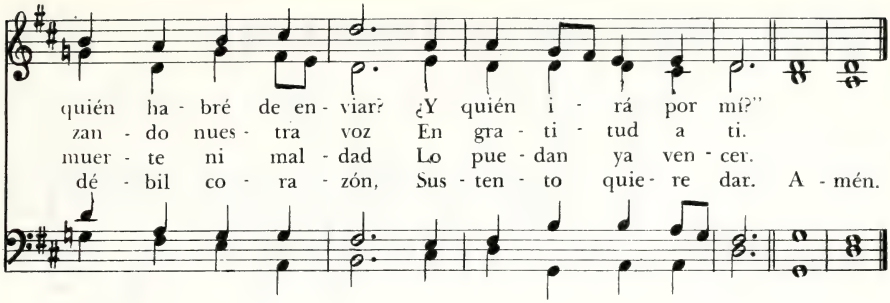
Moderado

1. Pos-tra-do a-quí Se-ñor, Del mal cer-ca-do, en
2. Al que ya per-ci-bió, Oh Pa-dre, tu la-
3. Con-cé-de-le, Se-ñor, Un al-ma bien tem-
4. A-sís-te-lo, Se-ñor, Al dis-po-ner su

tie-rra Tú o-yes el cla-mor Que
men-to, Y pres-to res-pon-dió Tem-
pla-da, Cual un sol-da-do fiel, Do-
ma-no, Con a-gua bau-tis-mal, El

su-be ha-cia ti; Y hoy tu co-ra-
blan-do: "He-me a-quí," Lo pre-sen-ta-mos
ta-do de po-der; Que tu Pa-la-bra en
ni-ño a con-sa-grar; Y al par-tir el

zón A to-dos in-te-rro-ga: "¿A
hoy, Se-gu-ros y con-fia-dos; Al-
él, Co-mo u-na es-pa-da se-a; Ni
pan, En el que Cris-to mis-mo Al



5. Al lado siempre esté de los que agonizan
y junto a la niñez que un día educará:
o cerca de los que por pruebas visitados,
por medio de su voz, esperan tu verdad.

6. Fundado en tu cruz, que ame y que espere,
y pueda por la fe, partir cual vencedor;
que sea rico al fin, en su postrera hora,
con bienes que heredó de tu divino amor.

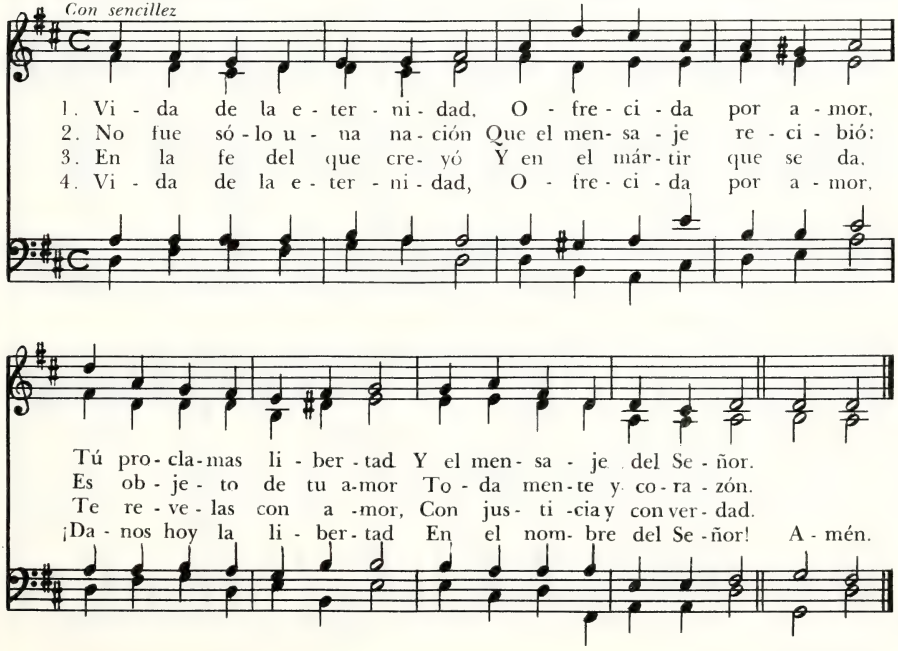
Vida de la Eternidad

225

SAMUEL JOHNSON, 1822-1882
Tr. V. Cavallero, 1960

Buckland, 77.77
LEIGHTON G. HAYNE, 1836-1883

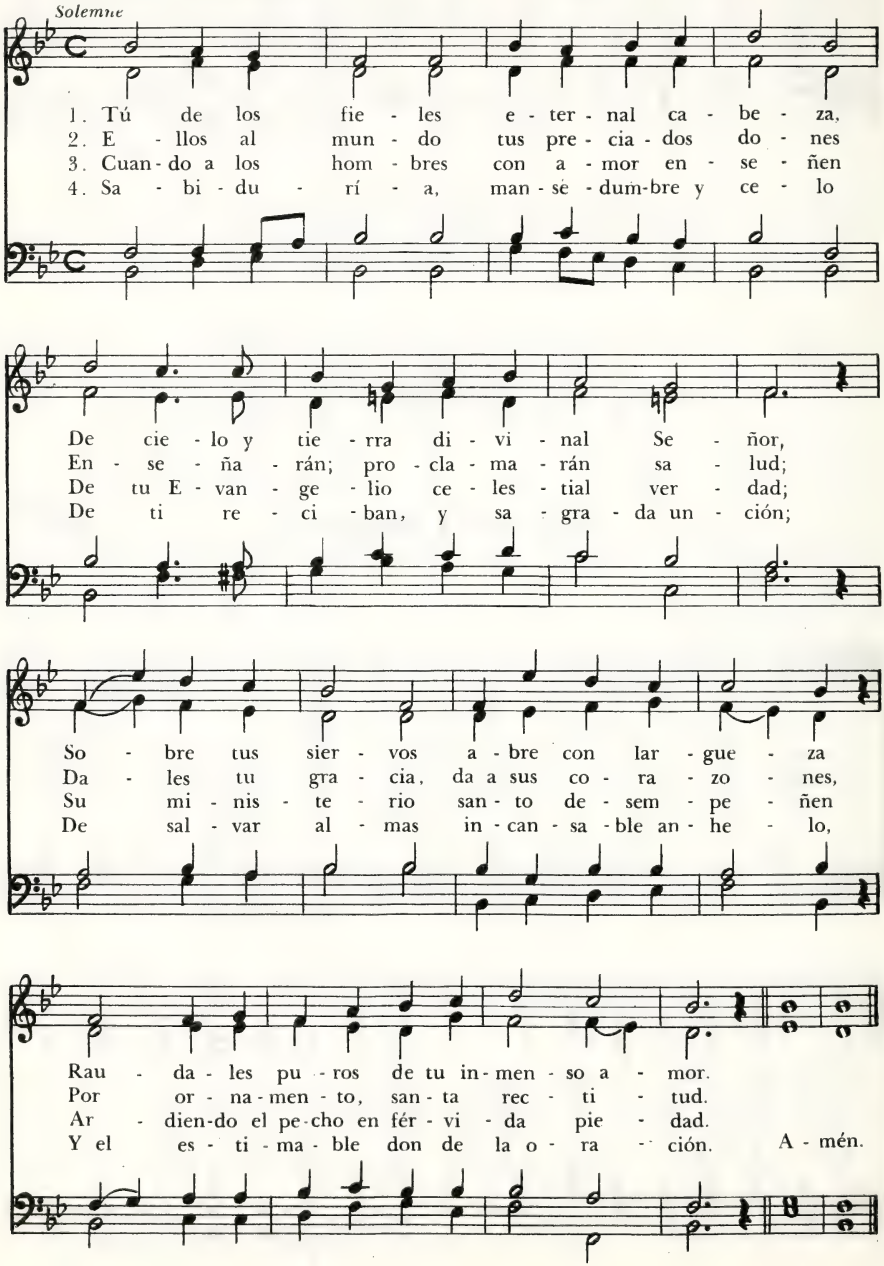
Con sencillez



226 Tú de los Fieles Eternal Cabeza

Tú de los fieles, 11 10.11 10

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916 — PAUL A. I. D. BOST, 1790-1874



5. Al pecador con caridad corrijan;
sean del débil eficaz sostén;
a todos ellos con amor dirijan
por rectas sendas de ventura y bien.

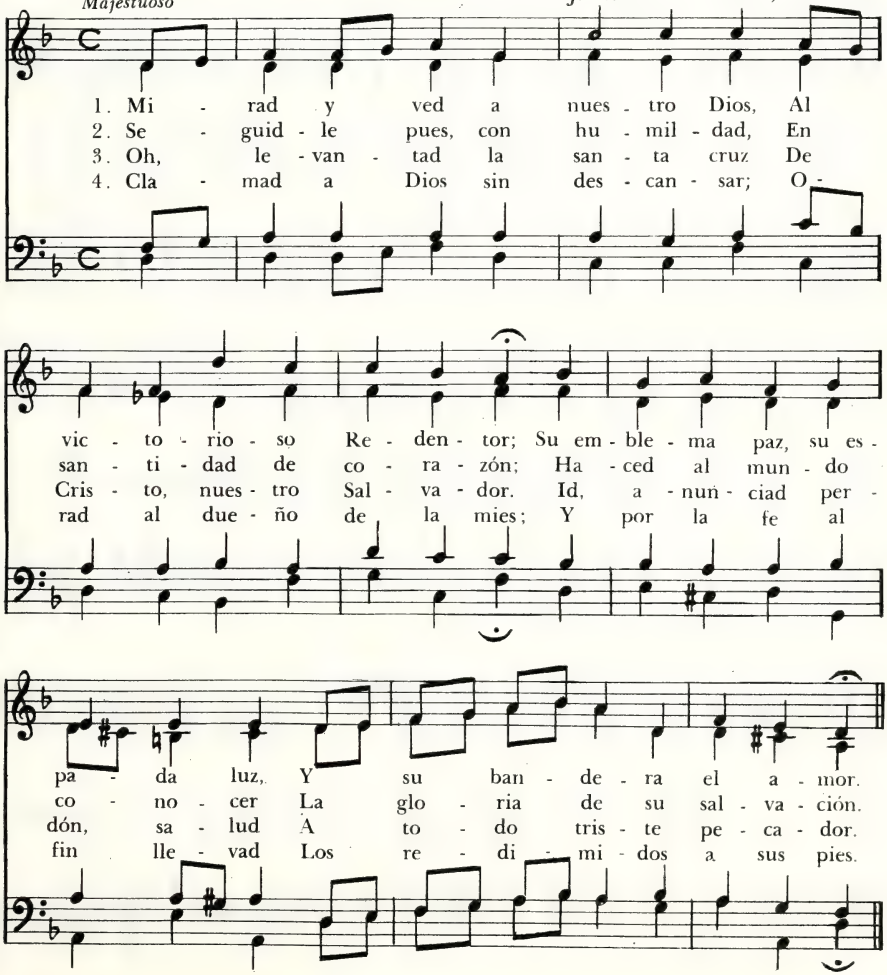
6. Brillen cual astros en tu diestra mano,
mientras el mundo habiten del dolor;
y al poseer tu reino soberano,
ciñan coronas de inmortal fulgor.

Mirad y Ved a Nuestro Dios 227

Autor desconocido

Palmarum, M. L.
J. Frederick Wolle, 1863-1933

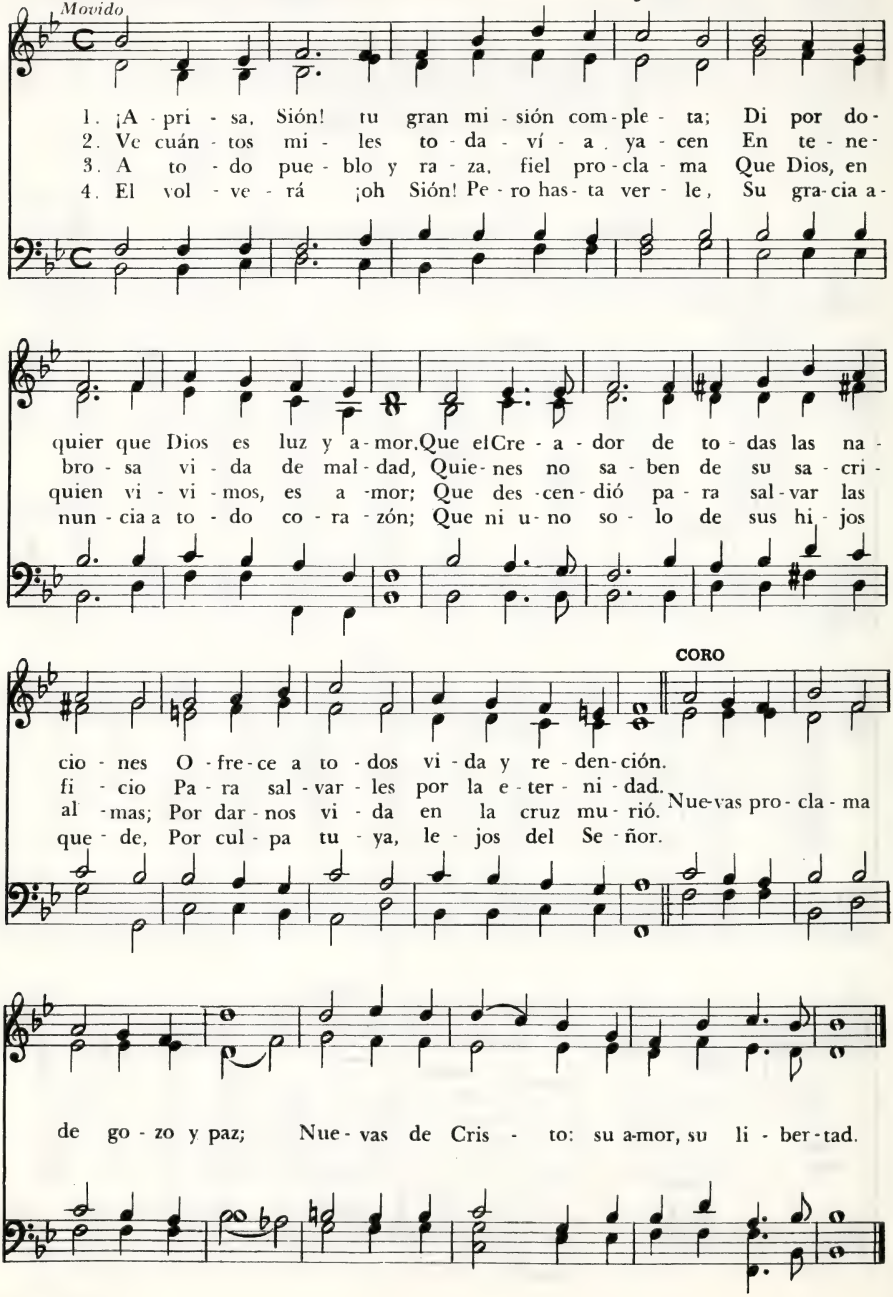
Majestuoso



228 ¡Aprisa, Sión!

Tidings, 11 10. 11 10 (con Coro)

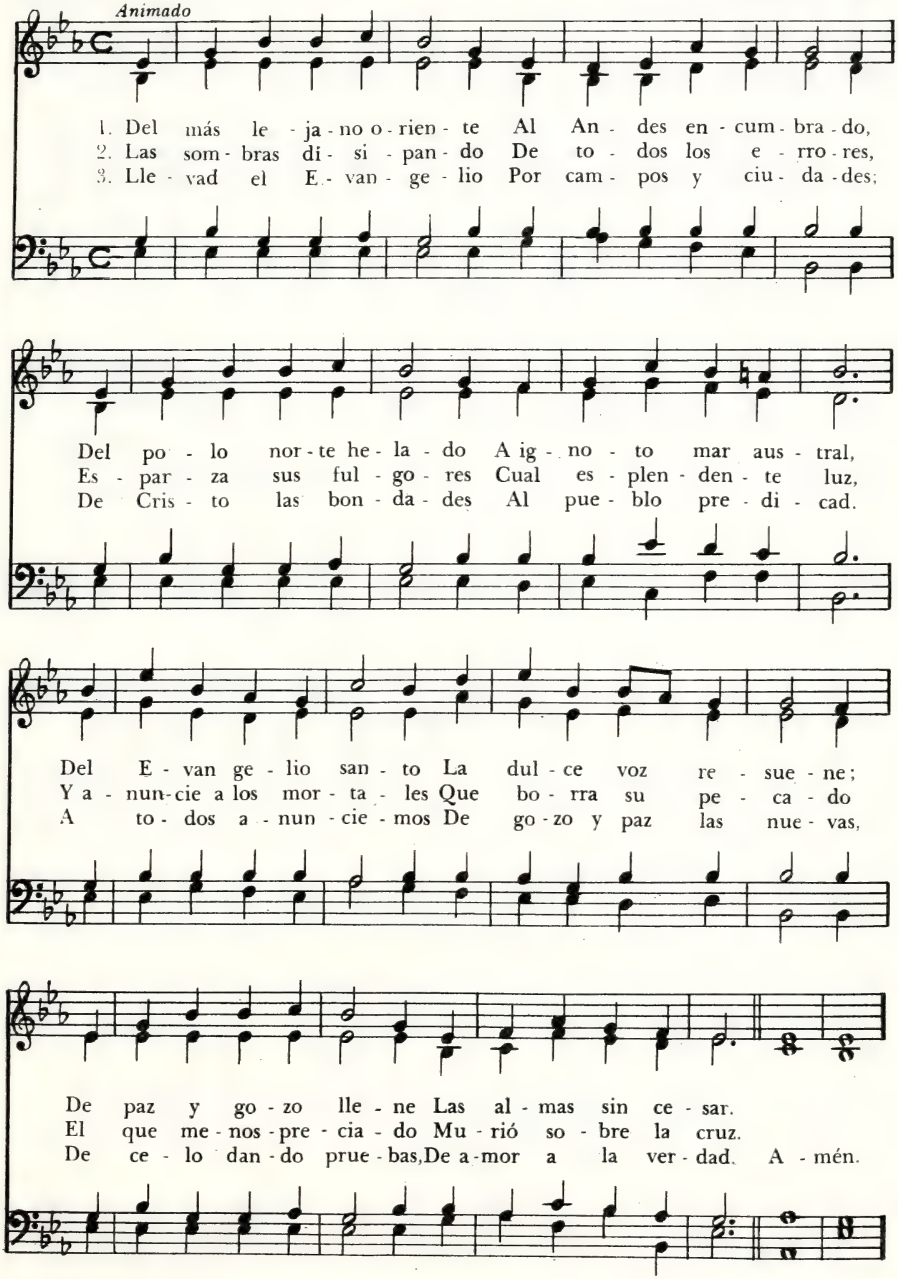
* Mary A. Thomson, 1834-1923 — James Walch, 1837-1901



Del Más Lejano Oriente

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916

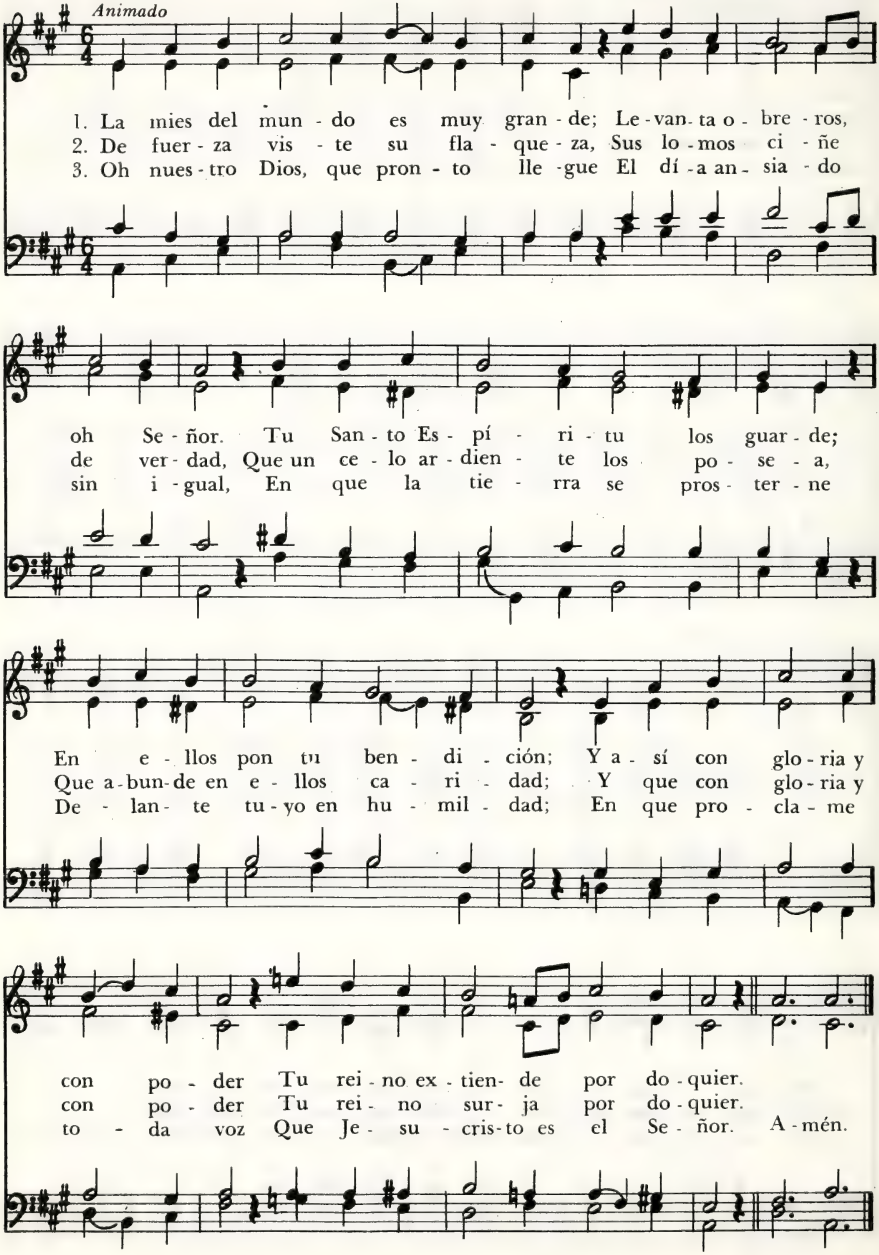
Missionary Hymn, 76.76 - D
LOWELL MASON, 1792 - 1872



230 La Mies del Mundo es Muy Grande

EDMOND BUDRY, 1854 - 1932
Tr. I. J. de Ribeiro

Que la moisson du monde est grande, 98.98.88
CÉSAR MALAN, 1787 - 1864

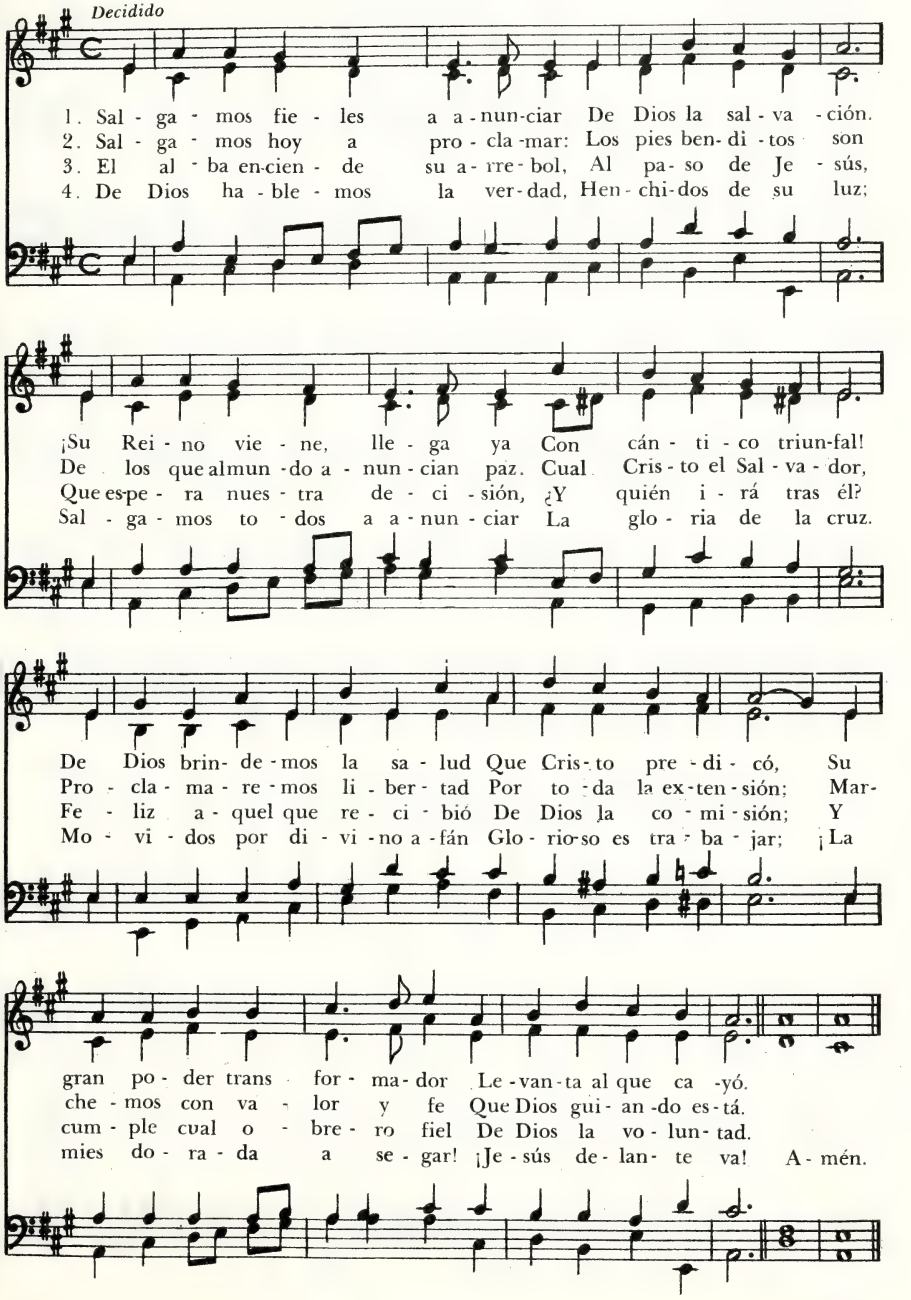


Salgamos, Fieles, a Anunciar

Bethlehem, M.C.D.

Isabel G. V. de Rodríguez, 1960

Gottfried W. Fink, 1783-1846



232 Tú que Buscas al Hombre en su Dolor

ALEXANDRE R. VINET, 1799-1847
Tr. I. J. de Ribeiro

Tu qui dans la nuit de la vie, 98. 98 - D
Salmodia morava

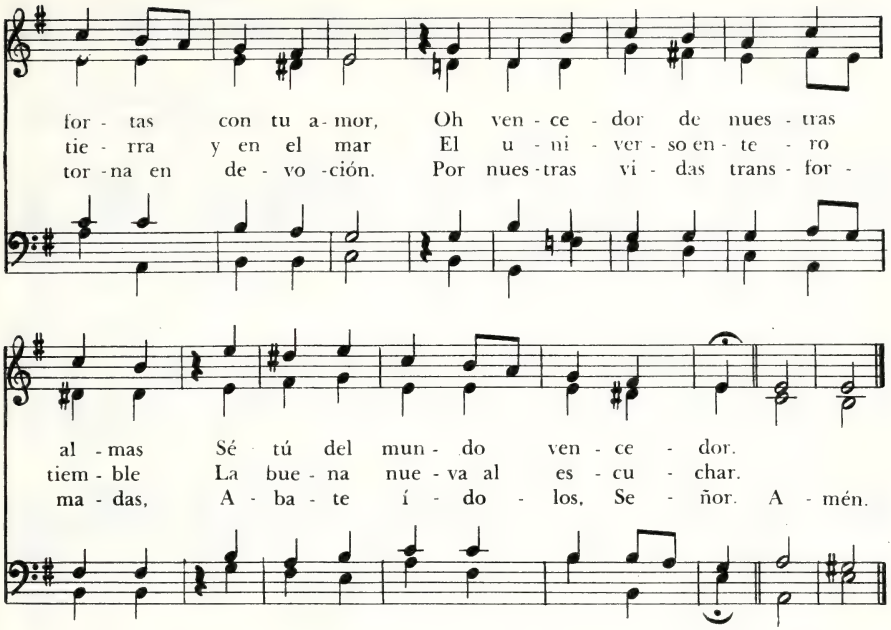
Moderado

1. Tú que en la no - che de la vi - da Bus -
2. Res - pon - de al gri - to de tu i - gle - sia, A -
3. A nues - tras al - mas que te im - plo - ran Con -

cas - te al hom - bre en su do - lor; Tú, cu - ya muer - te
cu - de al mun - do, oh Se - ñor, Que bri - lle el sol de
ce - de tú más ce - lo y fe: Que hu - mil - des te tri -

ben - de - ci - da De muer - te e - ter - na nos li - bró;
tu pro - me - sa, Que ven - ga el rei - no de tu a - mor.
bu - ten hon - ra, Que a ti la glo - ria só - lo den.

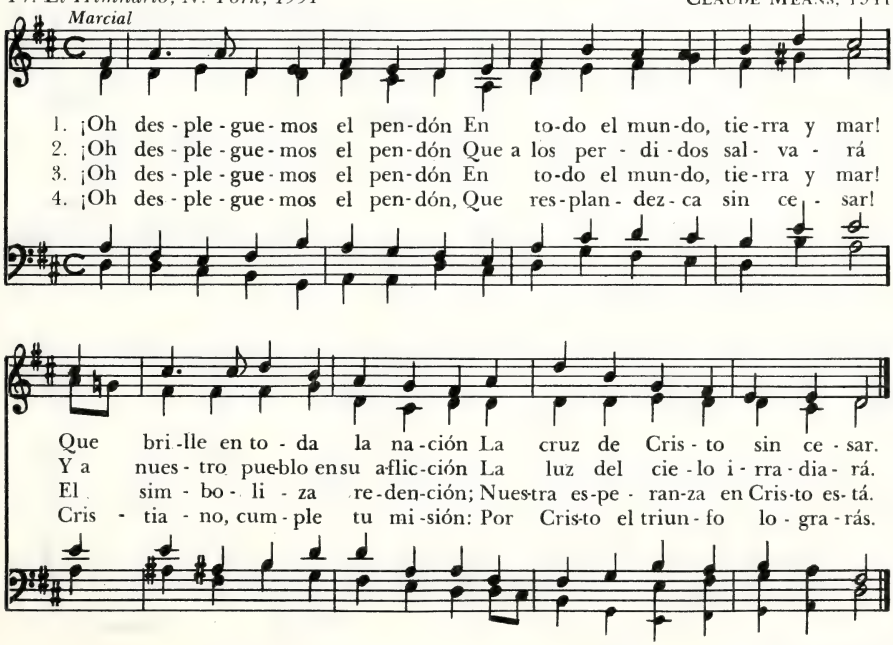
Tú que se - gu - ro nos am - pa - ras, Y nos con -
Le - van - ta e - jér - ci - tos de fie - les, Y que en la
Con - vier - te en o - bras las pa - la - bras, Los vo - tos



Oh, Despleguemos el Pendón 233

GEORGE W. DOANE, 1799-1859
Tr. El Himnario, N. York, 1931

Seabury, M. L.
CLAUDE MEANS, 1941

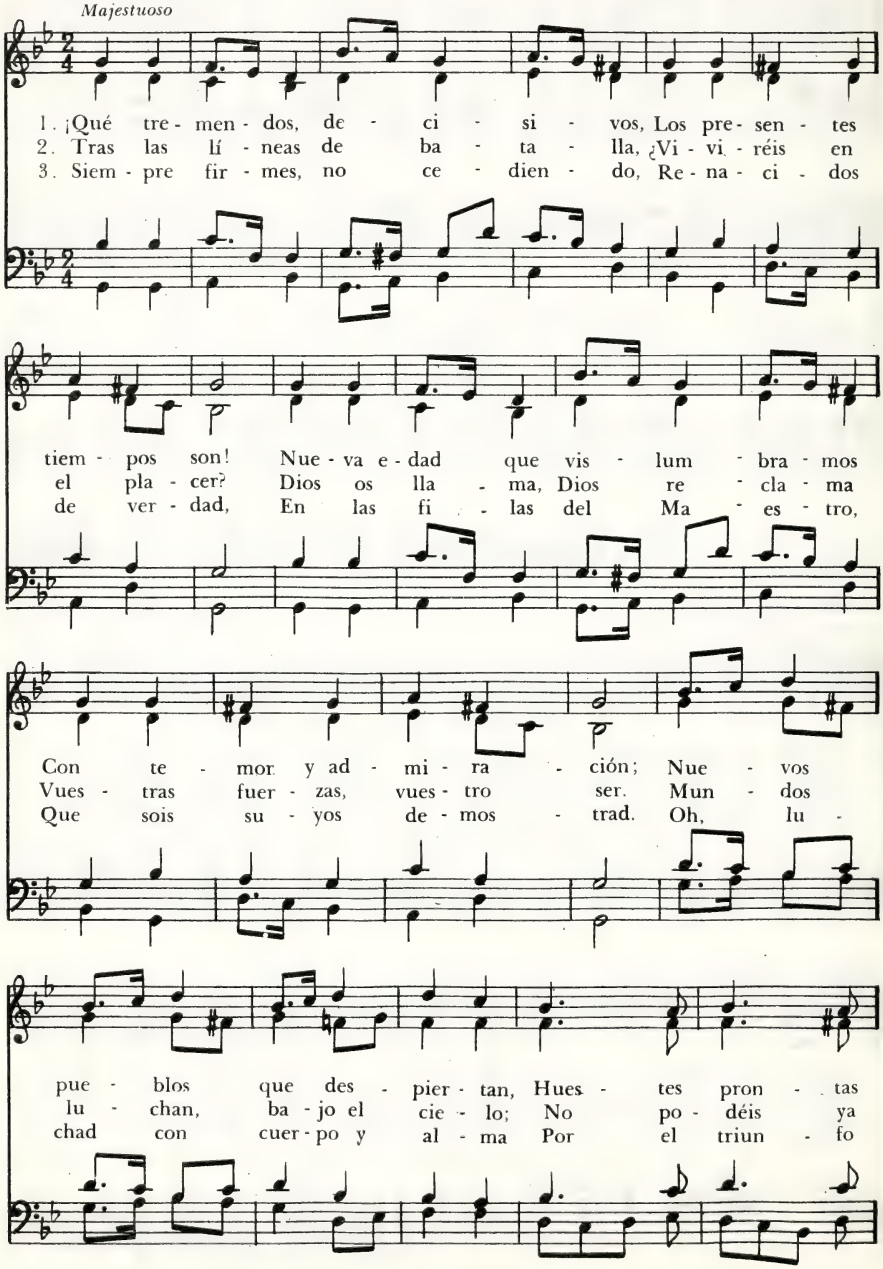


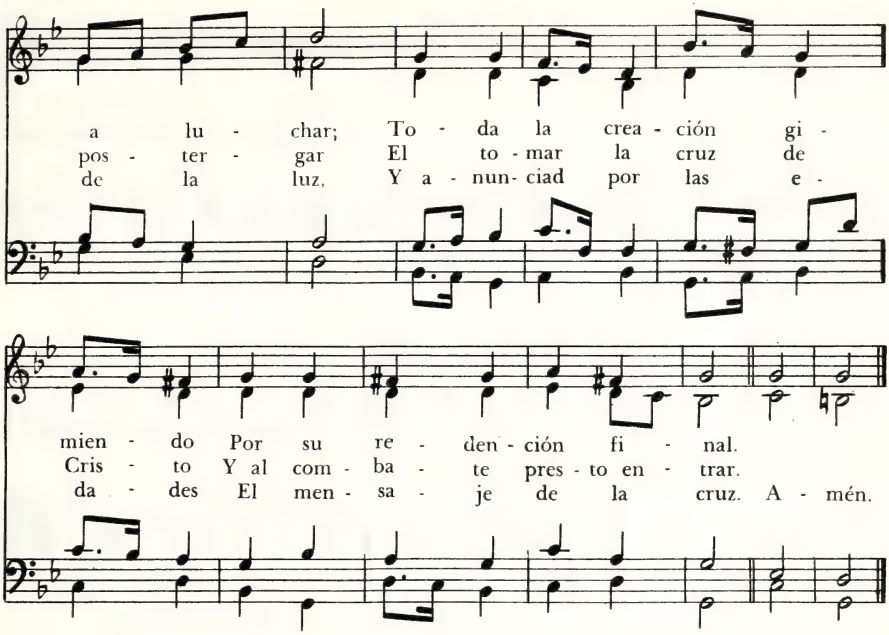
234 Qué Tremendos los Presentes Tiempos Son

ARTHUR C. COXE, 1818-1896
Tr. F. J. Pagura, 1960

Blaenhafren, 87.87-D
Melodía galesa anónima

Majestuoso





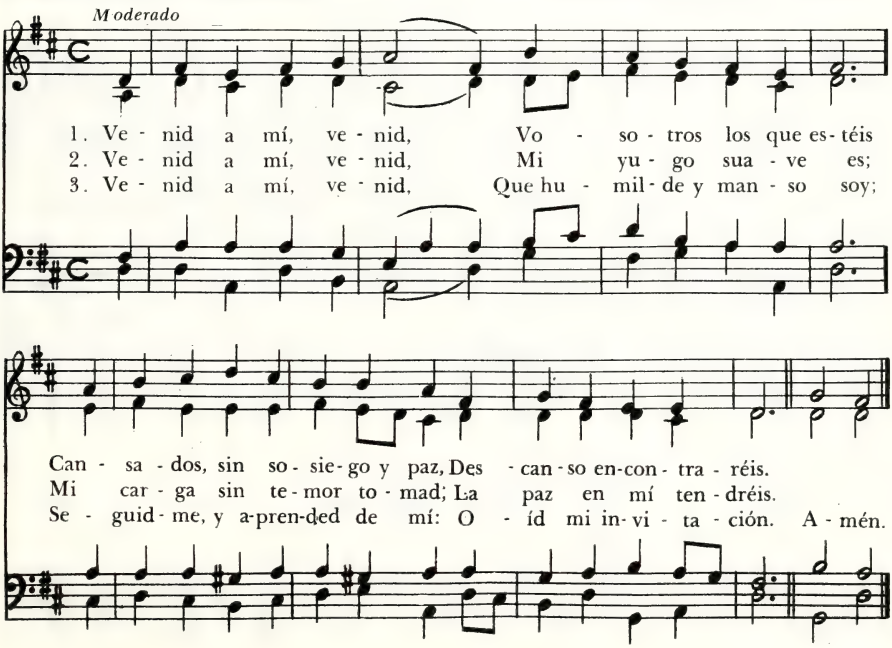
Venid a Mí

235

Christus der ist mein Leben, M. Corto

HENRY G. JACKSON, 1838-1914

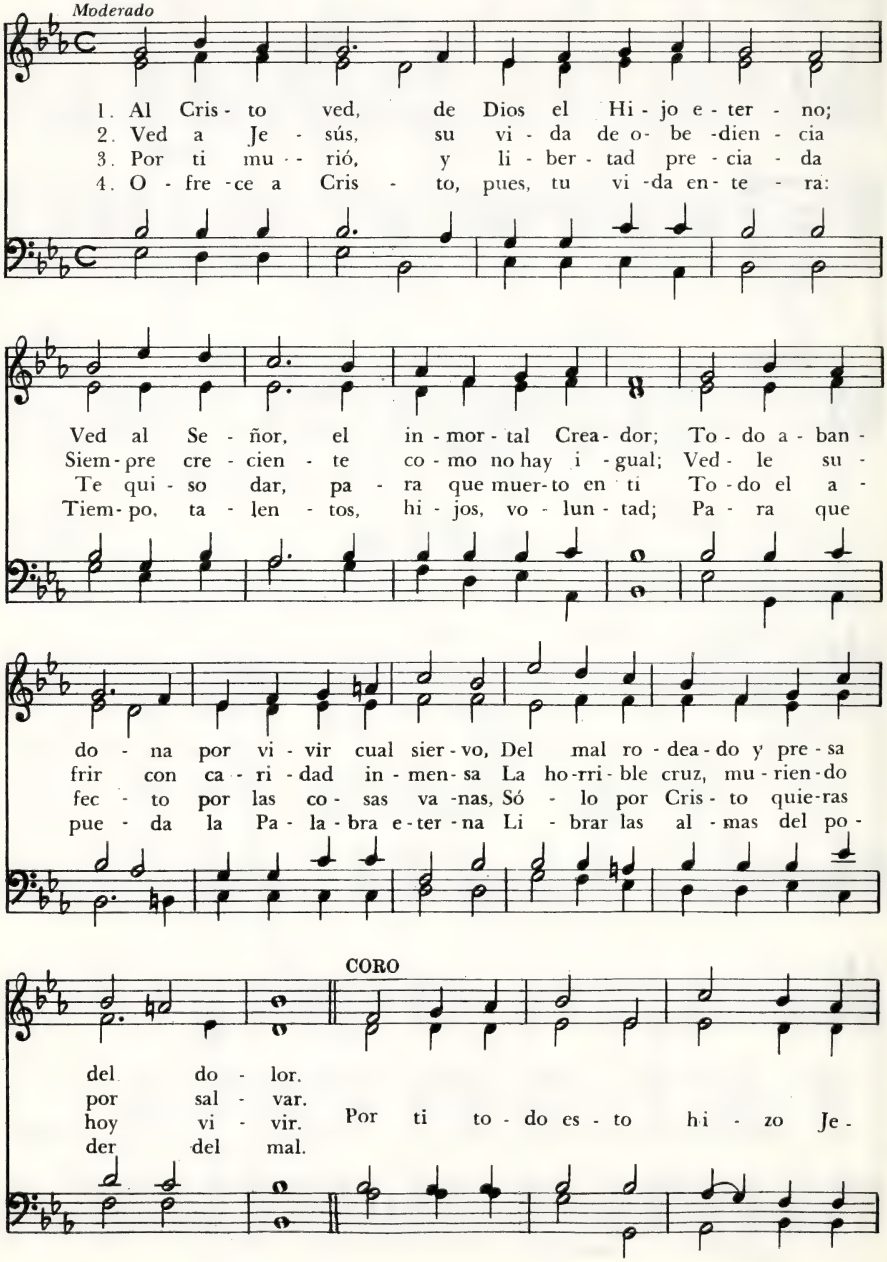
MELCHIOR VULPIUS, h. 1560-1615

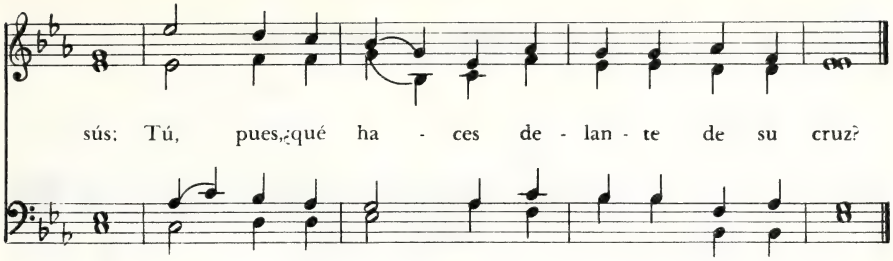


236 Al Cristo Ved, de Dios el Hijo Eterno

ALEJANDRO CATIVIELA
y F. J. PAGURA

Pilgrims, 11 10. 11 10 (con Coro)
HENRY SMART, 1813-1879

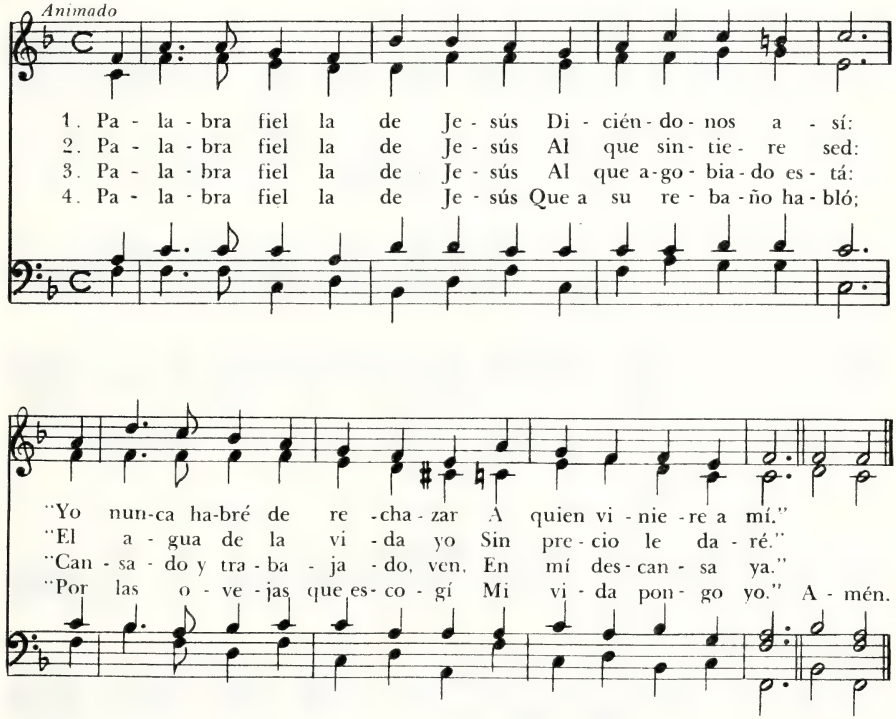




Palabra Fiel la de Jesús 237

Winchester Old, M. C.
SALTERIO DE ESTE, 1592

* HENRY S. TURRALL, 1867-1953

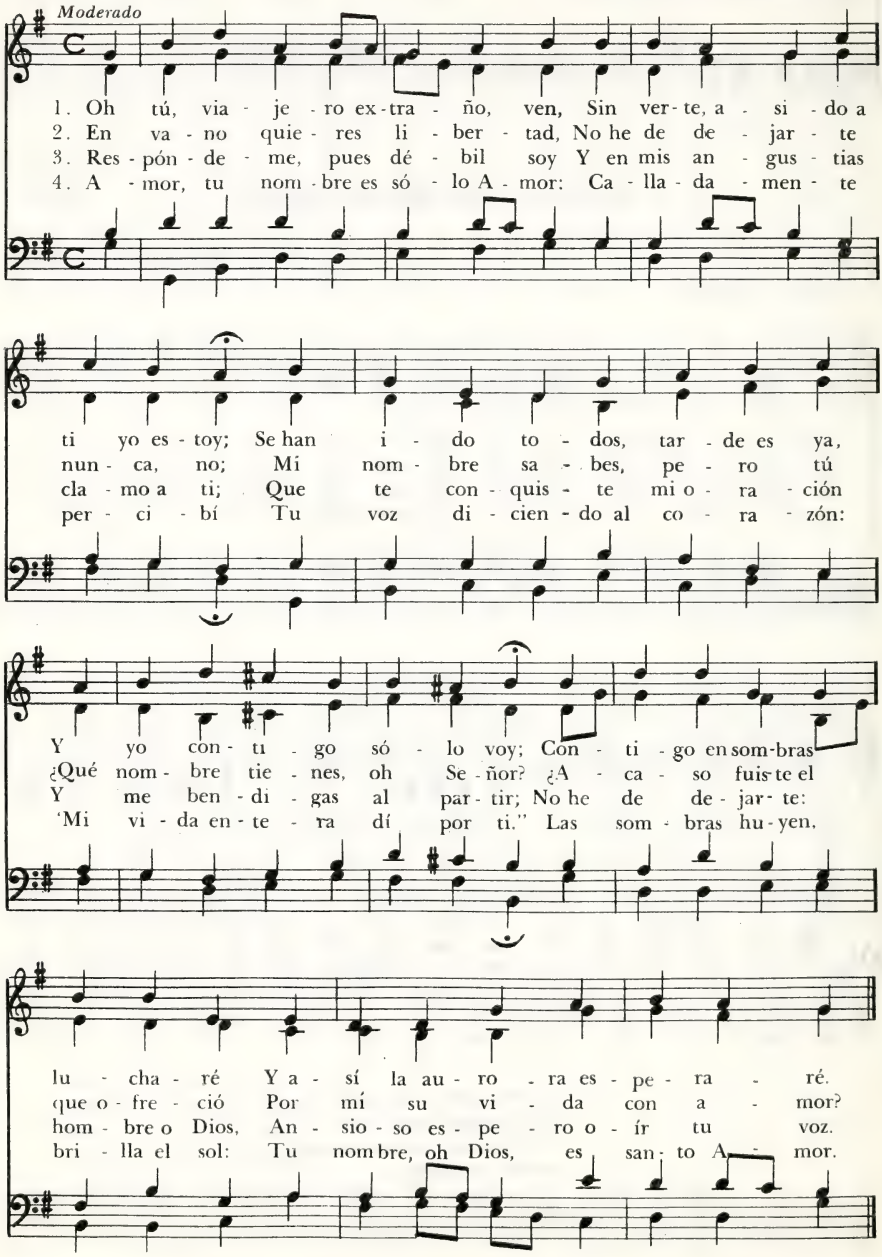


5. Palabra fiel la de Jesús
al siervo en oración:
"No temas, pronto volveré,
traeré tu galardón."

238 Oh Tú, Viajero Extraño, Ven

CHARLES WESLEY, 1701-1788
Tr. F. J. Pagura, 1960

Wrestling Jacob, 88.88.88
SAMUEL S. WESLEY, 1810-1876

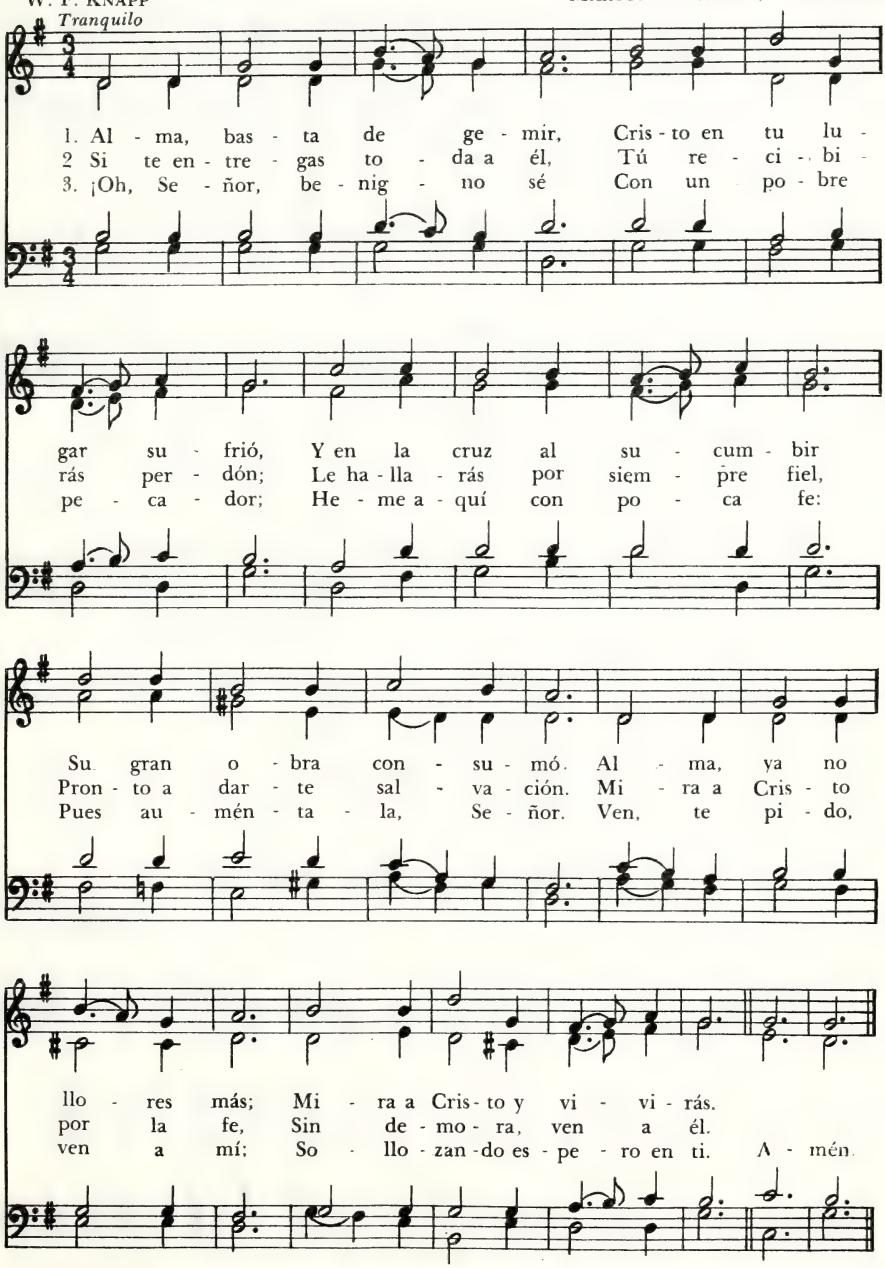


Alma, Basta de Gemir

Holy Spirit, Faithful Guide, 77.77 - D.
MARCUS M. WELLS, 1815 - 1895

* W. F. KNAPP

Tranquilo

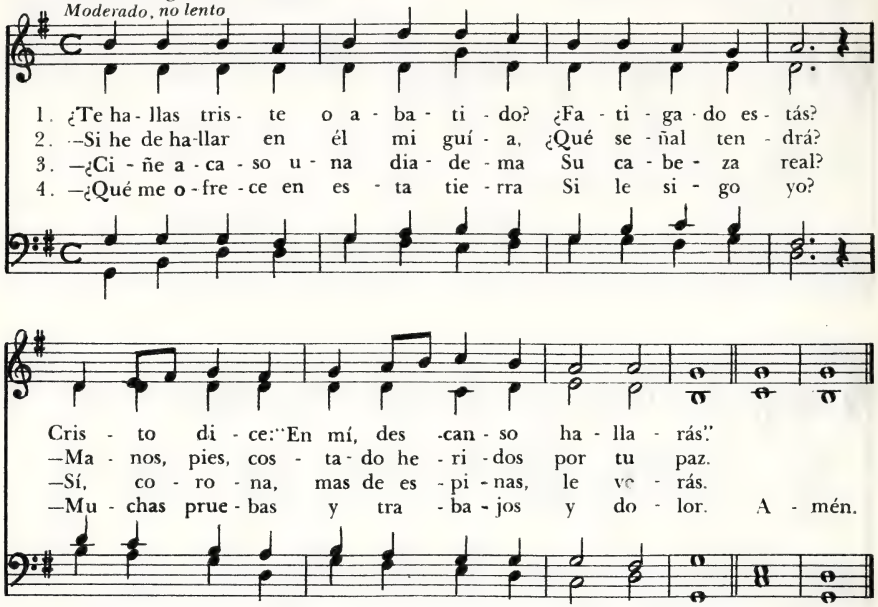


240 ¿Te Hallas Triste o Abatido?

Del griego, siglo VIII
Tr. ingl. J. M. Neale, 1818-1866
Tr. cast. F. J. Pagura

Stefanos, 8.5,8.3
HENRY W. BAKER, 1821 - 1877

Moderado, no lento



5. —Y si firme me mantengo,
¿Qué me ofrece al fin?
—No más llantos, no más pruebas:
dichas mil.

6. —Si le ruego me reciba:
¿Me rechazará?
—Antes todo: tierra y cielo,
pasará.

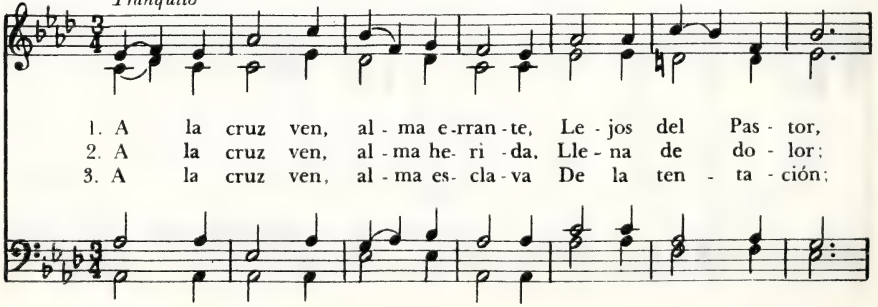
7. —Creo en El: seguirle quiero,
¿Cuidará de mí?
—Santos, mártires, profetas,
dicen: ¡Sí!

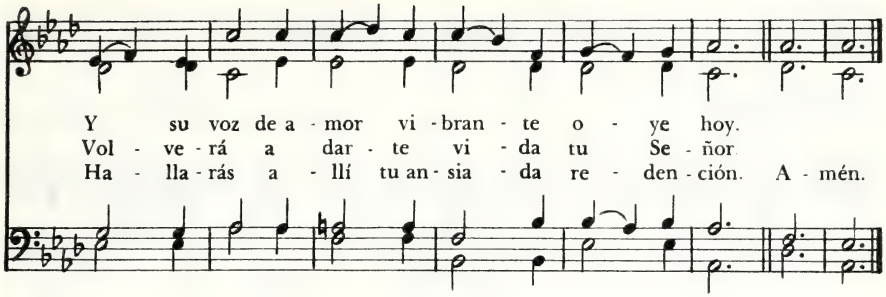
241 A la Cruz Ven, Alma Errante

E. GIAMPICCOLI
Tr. Ana y Ernesto Tron

Bullinger, 85.83
ETHELBERT W. BULLINGER, 1837 - 1913

Tranquilo



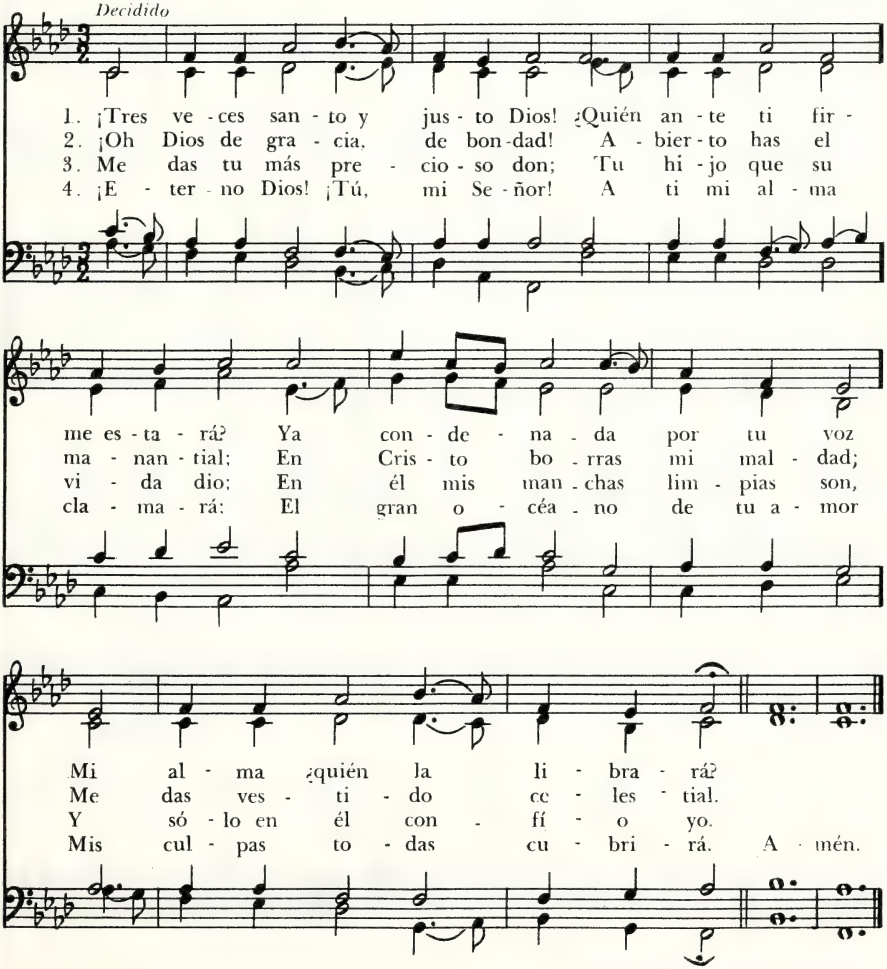


¡Tres Veces Santo y Justo Dios! 242

Bourbon, M.L.
"Hesperian Harp", 1848
Arm. Louise McAllister

De *El Himnario*
Nueva York, 1931

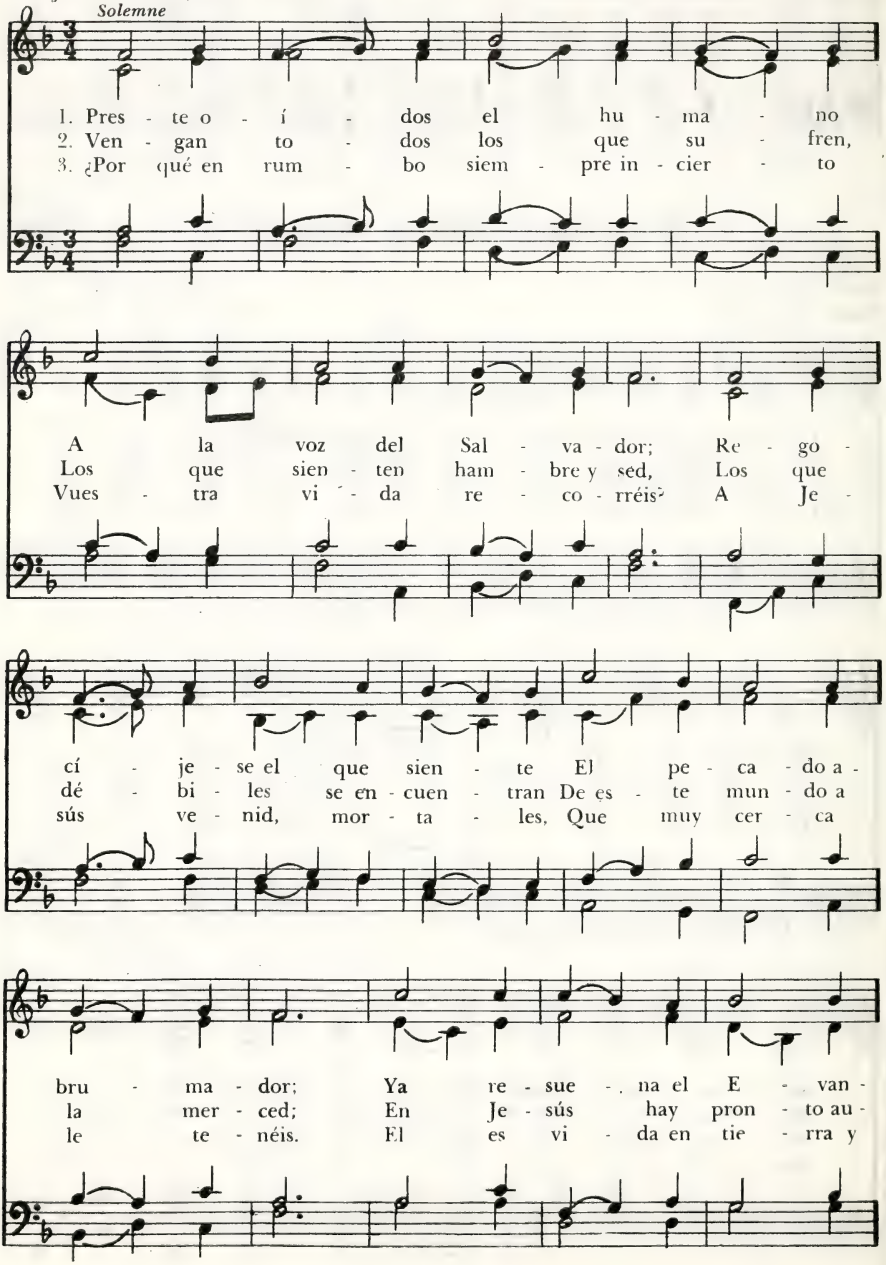
Decidido

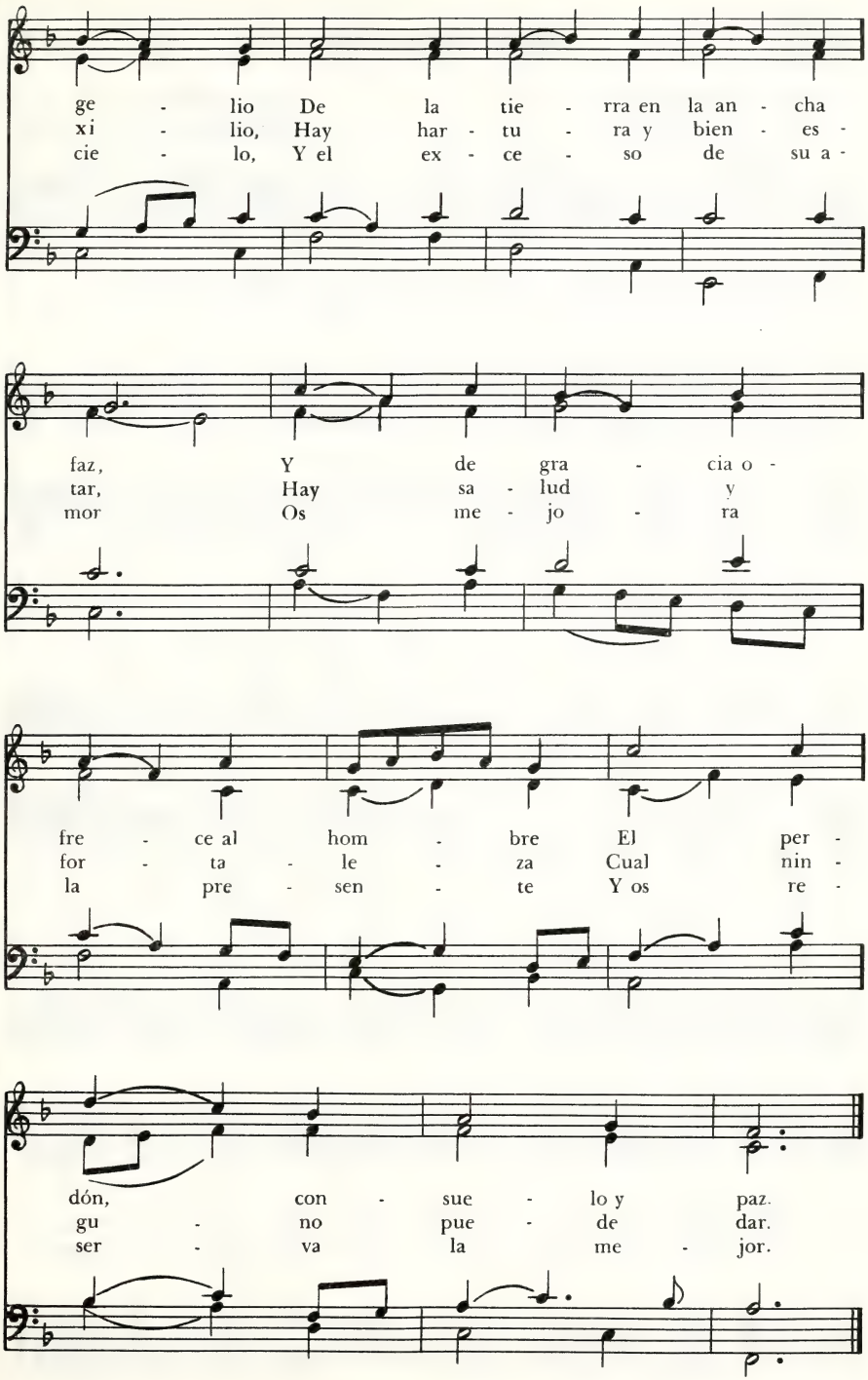


243 Preste Oídos el Humano

ALLIE STARBRIGHT
Tr. J. B. Cabrera, 1837 - 1916

Hyfrydol, 87 . 87 - D
ROWLAND H. PRICHARD, 1811 - 1887

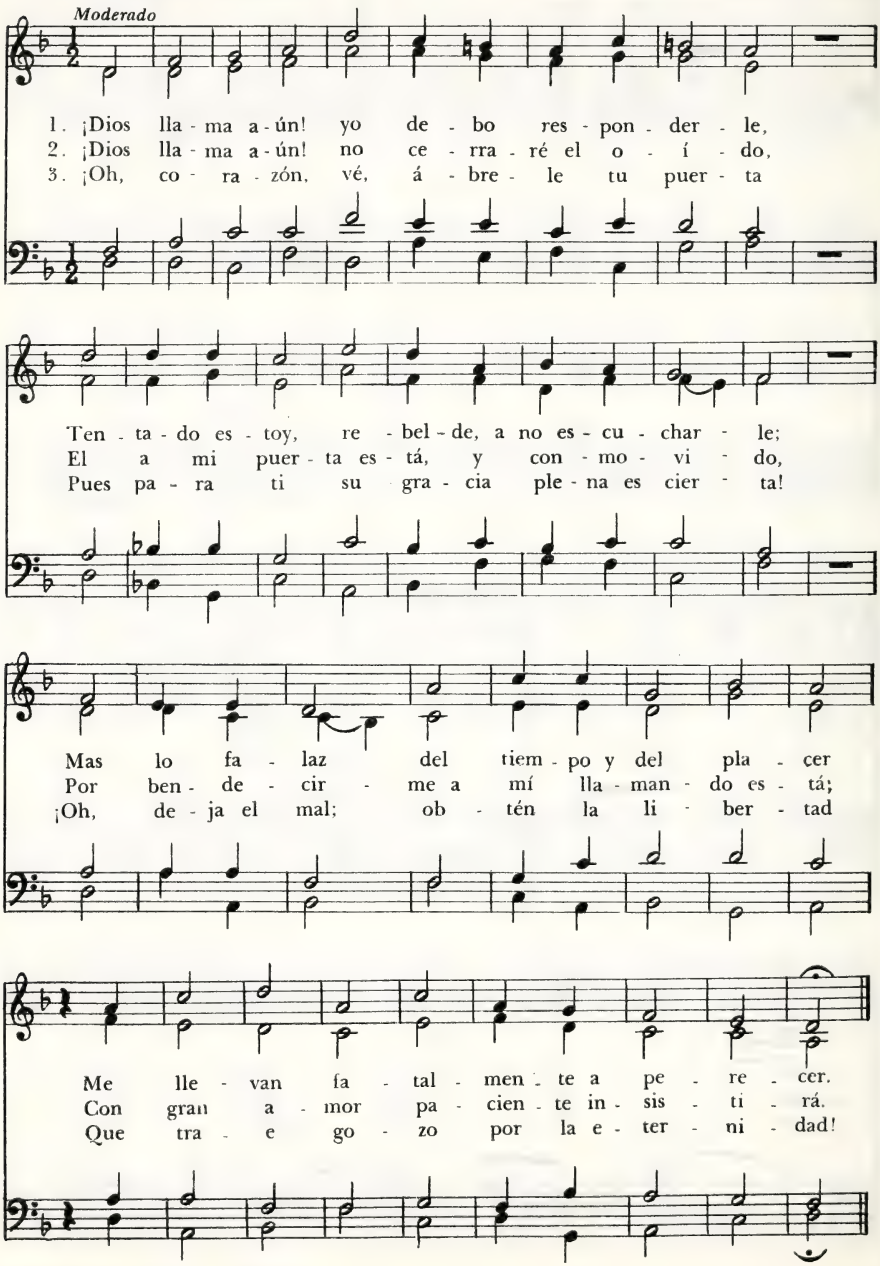



ge - lio De la tie - rra en la an - cha
xi - lio, Hay har - tu - ra y bien - es -
cie - lo, Y el ex - ce - so de su a -
faz, Y de gra - cia o -
tar, Hay sa - lud y
mor Os me - jo - ra
fre - ce al hom - bre El per -
for - ta - le - za Cual nin -
la pre - sen - te Y os re -
dón, con - sue - lo y paz.
gu - no pue - de dar.
ser - va la me - jor.

244 Dios Llama Aún

GERHARDT TERSTEEGEN, 1697 - 1769
Tr. Marta Weihmüller, 1947

Dieu toutpuissant, 11 11. 10 10
LOYS BOURGEOIS, h. 1510 - h. 1561

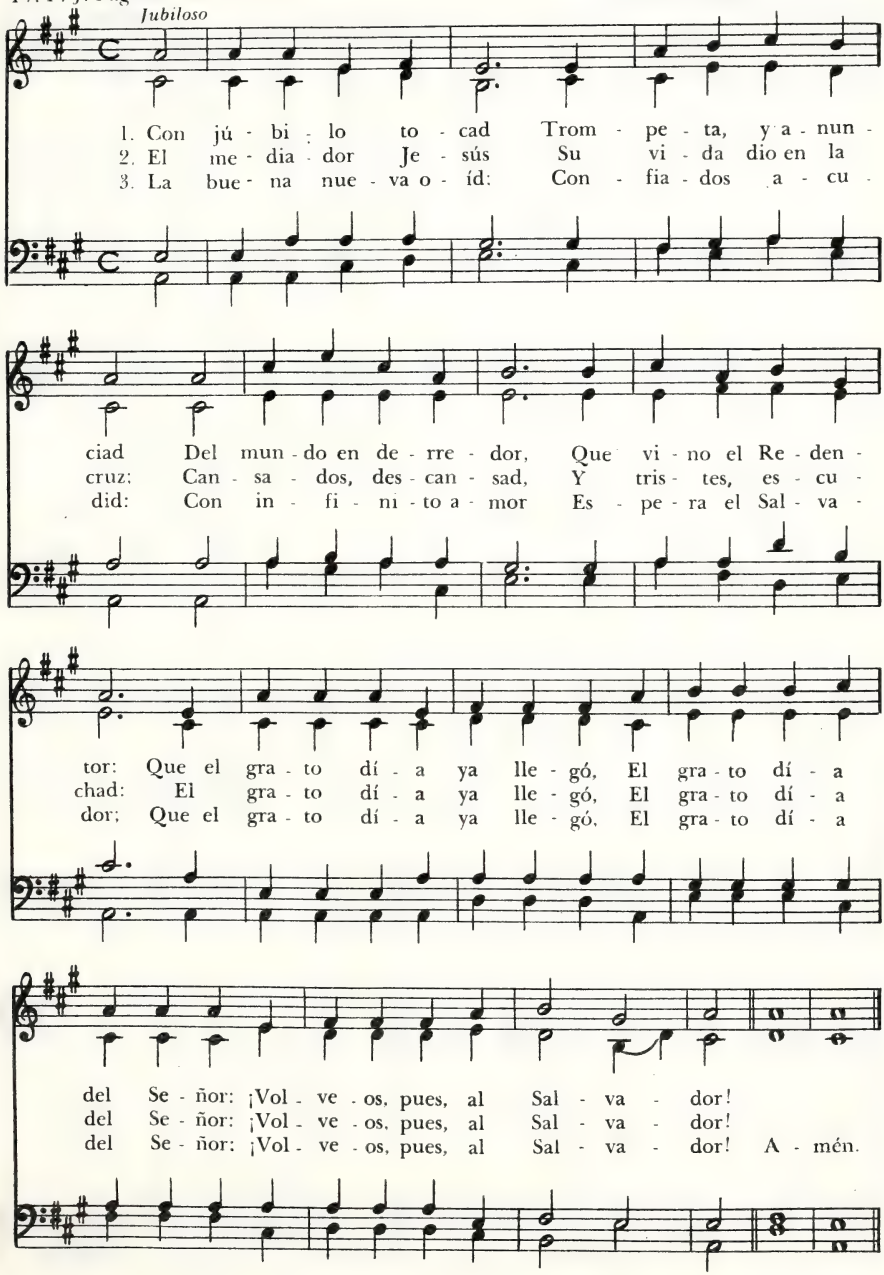


Con Júbilo Tocad

CHARLES WESLEY, 1707 - 1788
Tr. F. J. Pagura

Lenox, 66.66.888
LEWIS EDSON, 1748 - 1820

Jubiloso

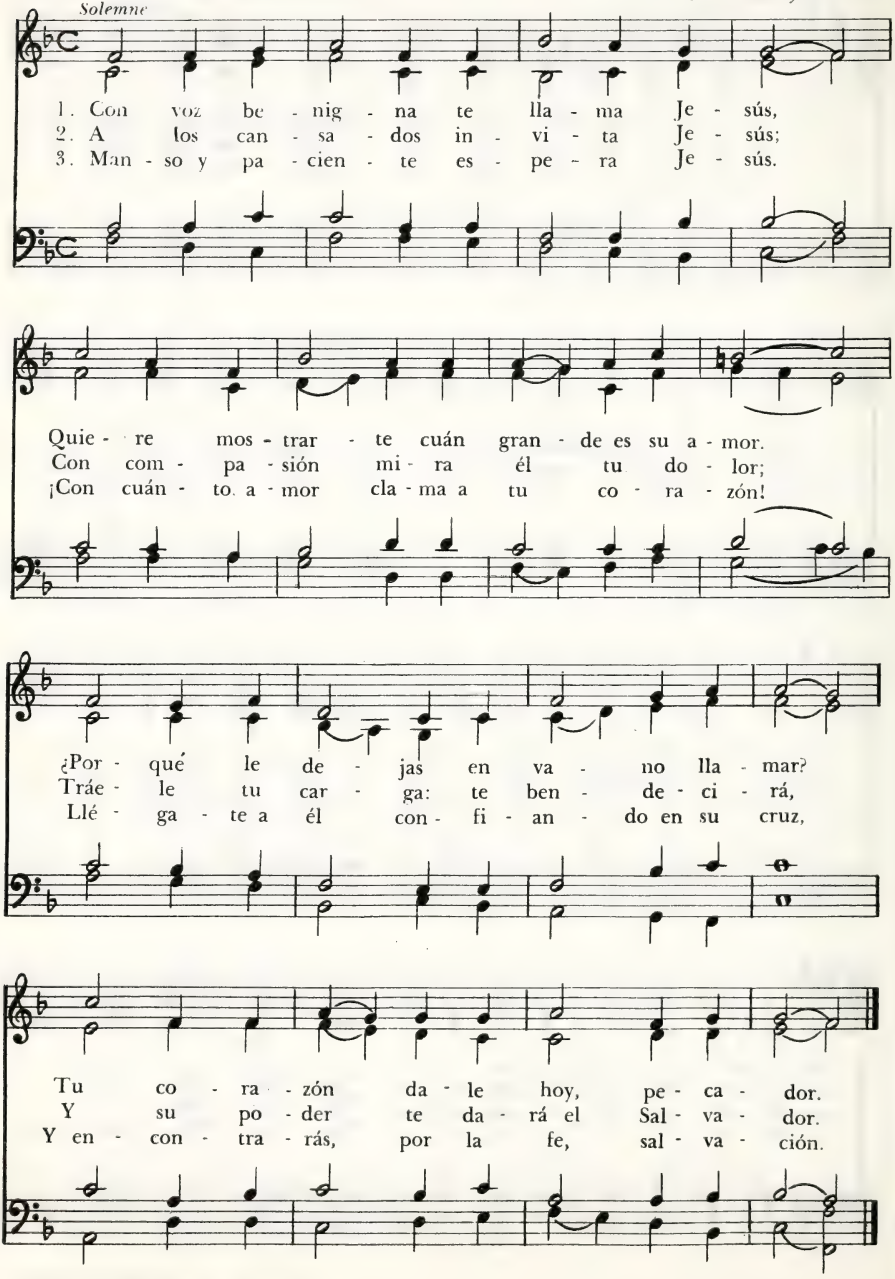


246 Con Voz Benigna Te Llama Jesús

FANNY CROSBY, 1820-1915
Tr. Henry S. Turrall, 1867-1953

O Quanta Qualia, 10.10.10.10
Méthode du Plain Chant, 1808
Arm. John B. Dykes, 1868

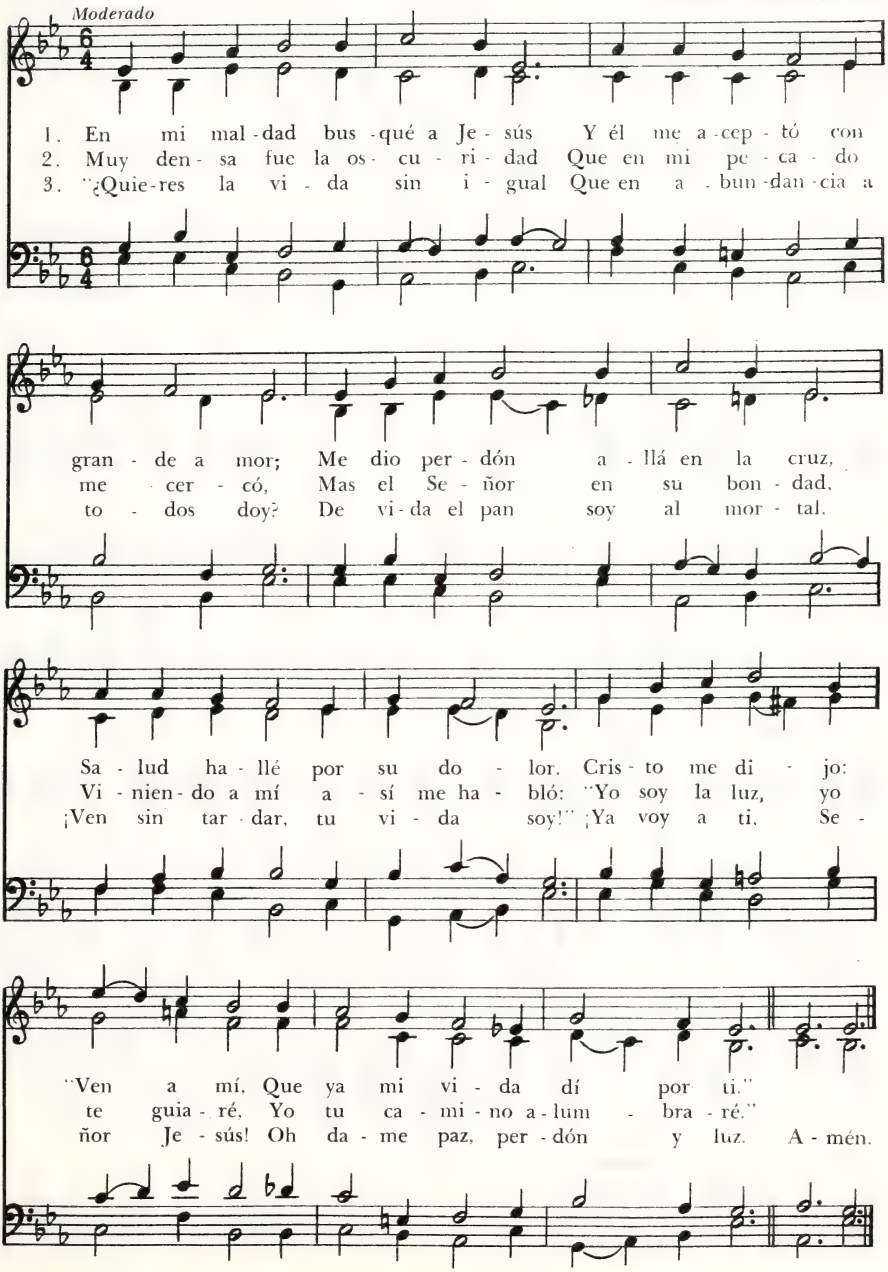
Solemne



En Mi Maldad Busqué a Jesús

VICENTE MENDOZA, 1875-1955

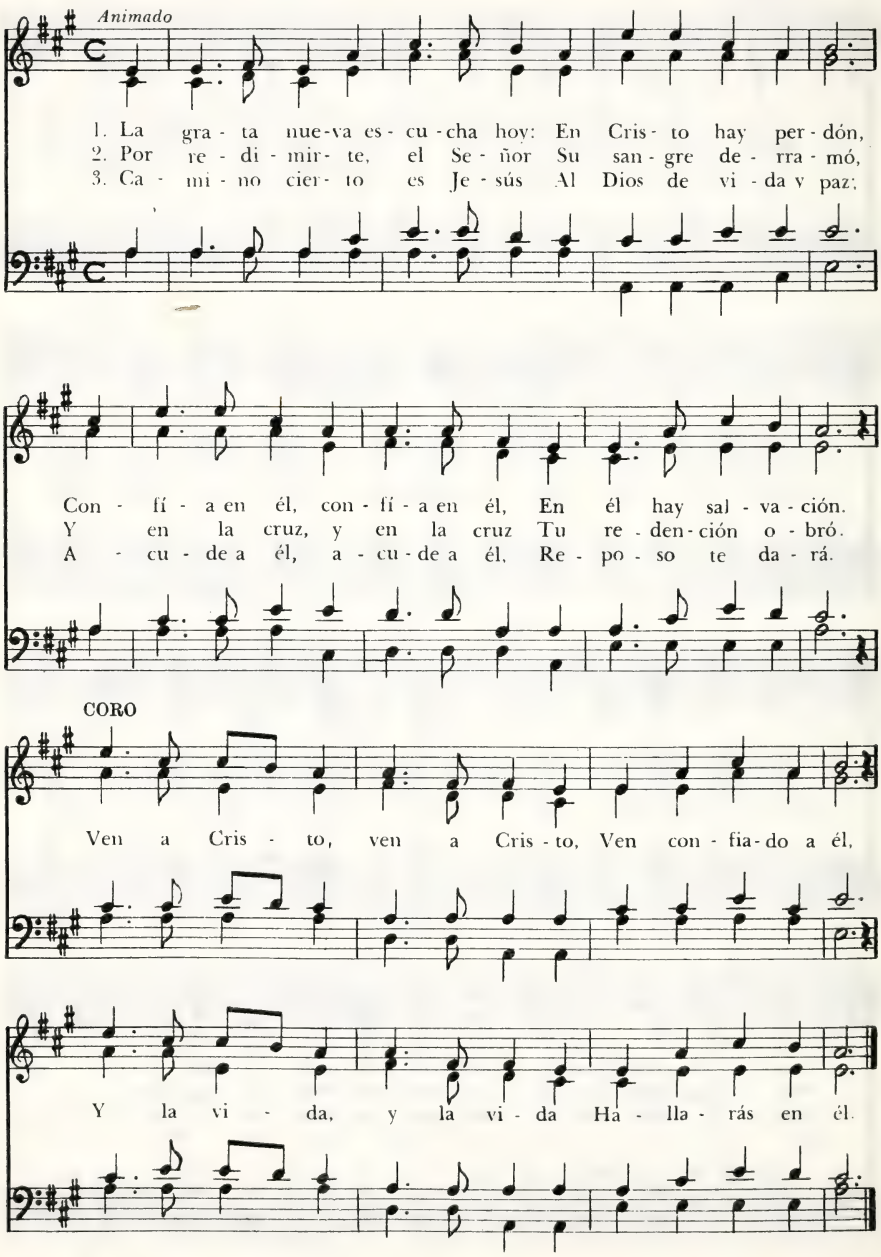
Ryburn, 88.88.88
NORMAN COCKER, 1889-



248 La Grata Nueva Escucha Hoy

JOHN H. STOCKTON, 1813 - 1877
Tr. H. G. Jackson, 1838 - 1914

Stockton, 86.86 (con Coro)
JOHN H. STOCKTON, 1813 - 1877

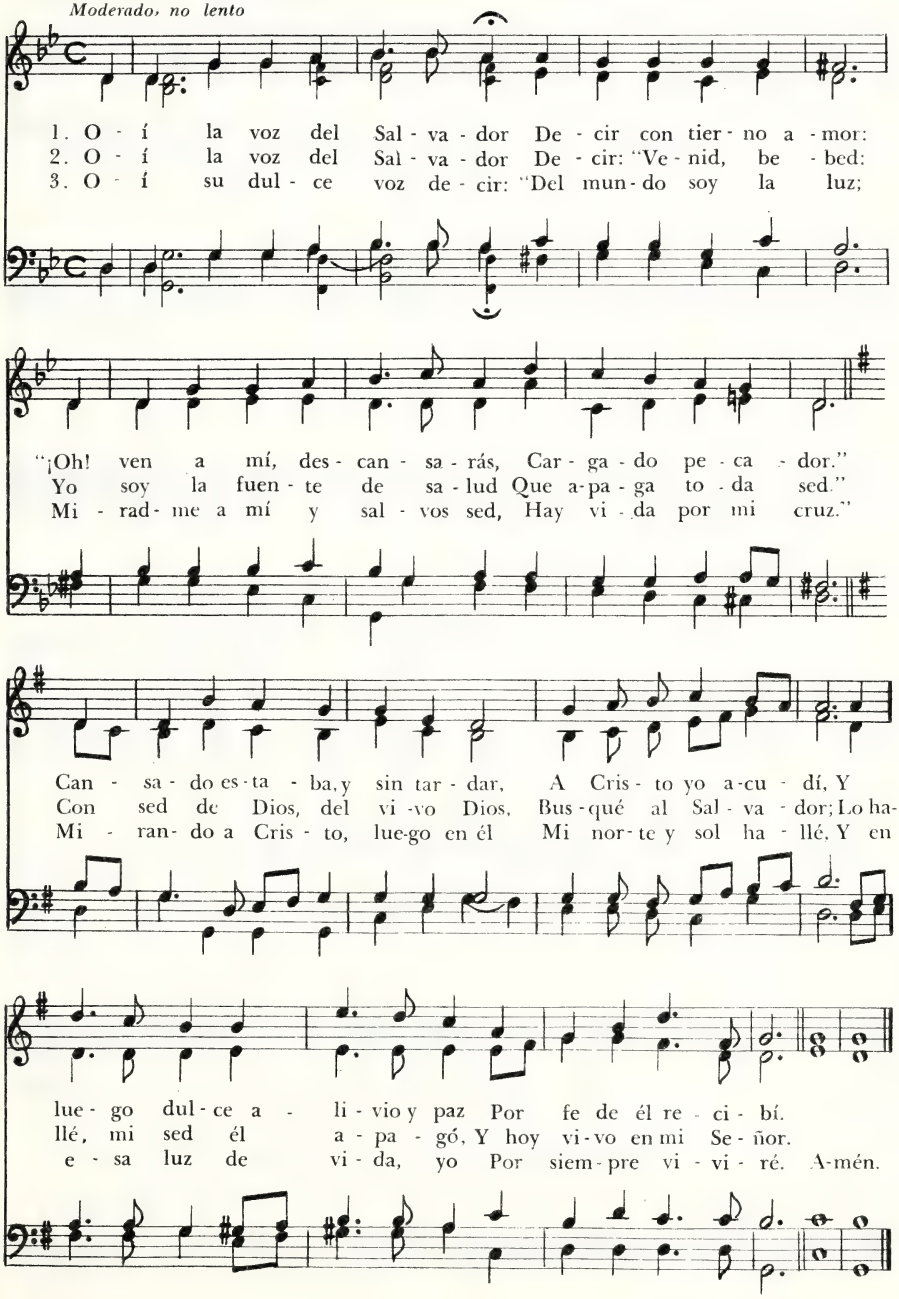


Oí la Voz del Salvador

* Horatius Bonar, 1808 - 1889

Vox Dilecti, M.C.D.
John B. Dykes, 1823 - 1876

Moderado, no lento

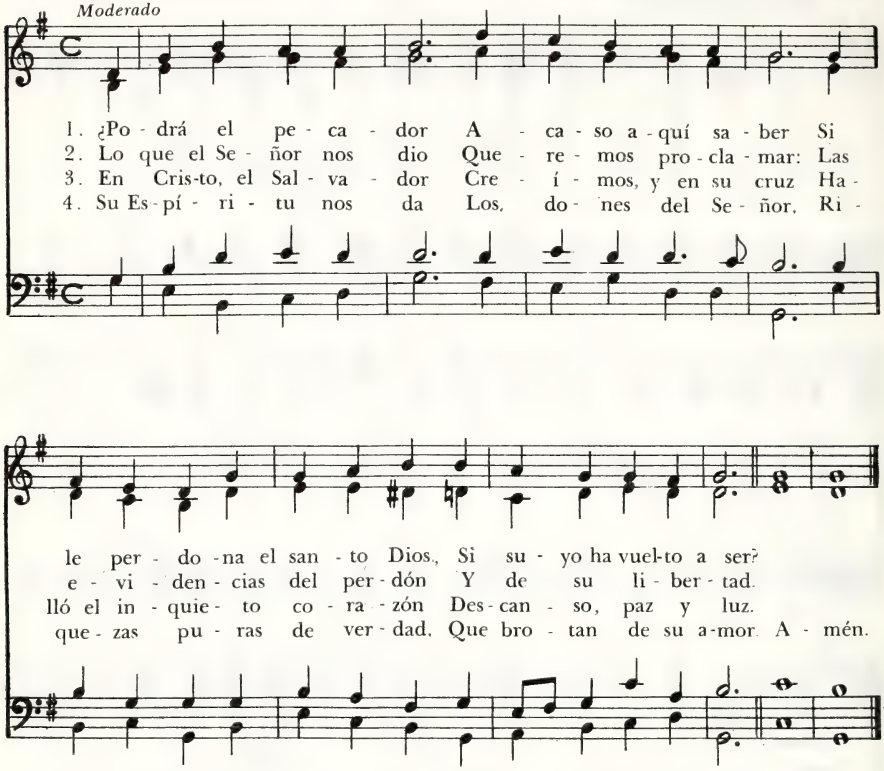


250 Evidencias del Perdón de Dios

CHARLES WESLEY, 1707-1788
Tr. F. J. Pagura

Old 134th. (St. Michael), M. Corto
SALTERIO DE GINEBRA, 1551

Moderado

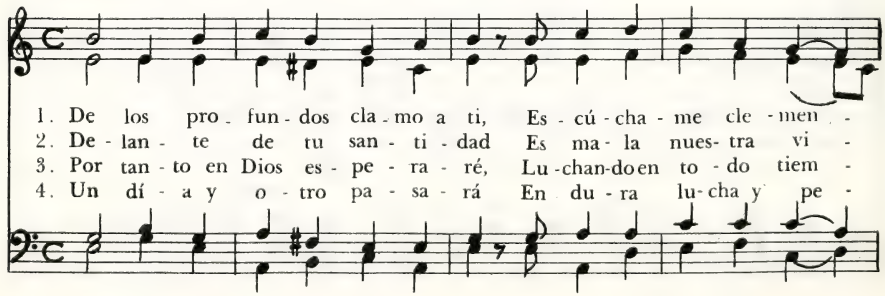


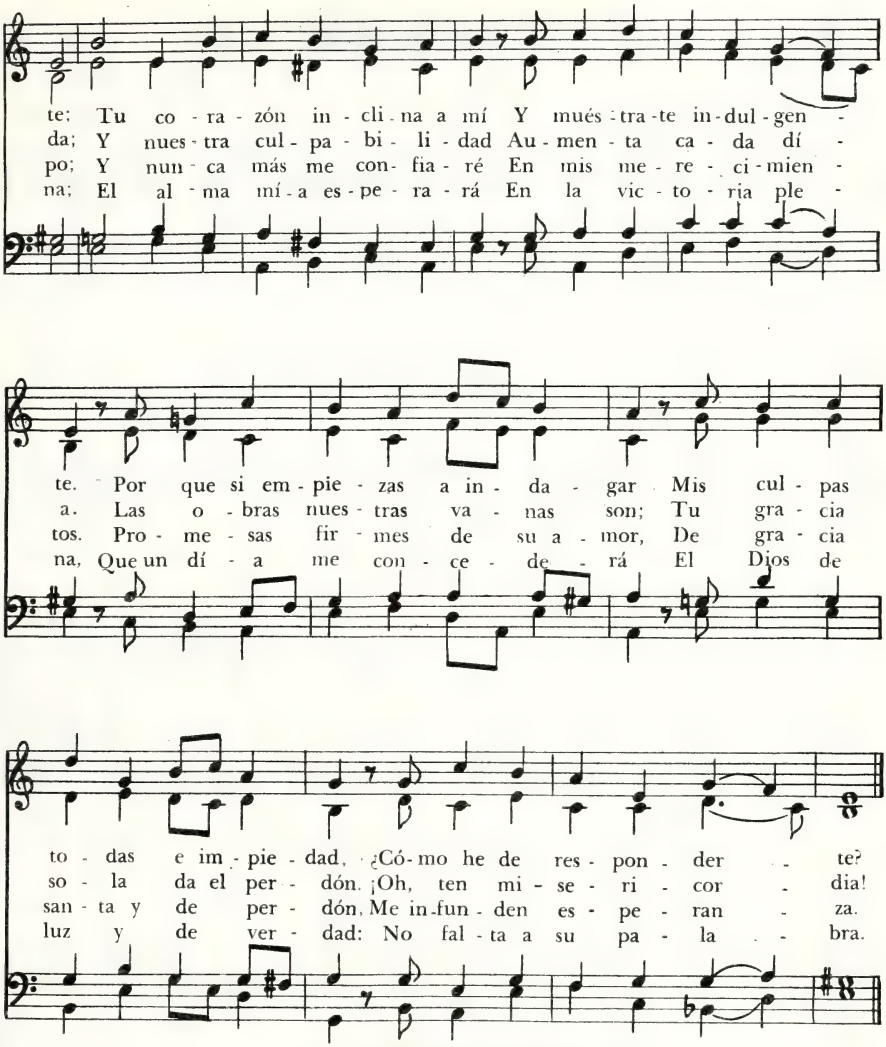
251 De los Profundos Clamo a Ti

Salmo 130
MARTÍN LUTERO, 1483-1546
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Aus tiefer Not, 86.86.887
MARTÍN LUTERO, 1483-1546

Intensamente





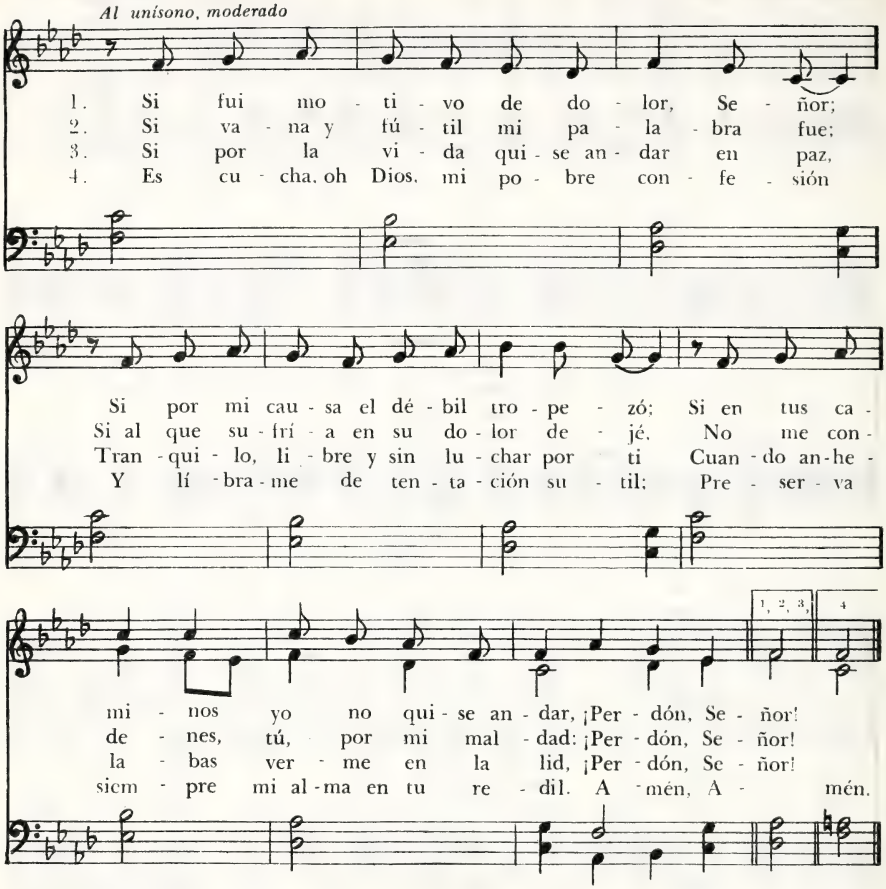
5. Si muchas nuestras faltas son,
mayor es su potencia;
si graves nuestras culpas son,
más grande es su clemencia.
El, como buen pastor y rey,
rescatará su humilde grey
de todos sus pecados.

252 Si Fui Motivo de Dolor, Señor

C. M. Battersby
Tr. Sara M. de Hall

Camacuá, 10 10 10. 4
Pablo D. Sosa, 1959

Al unísono, moderado

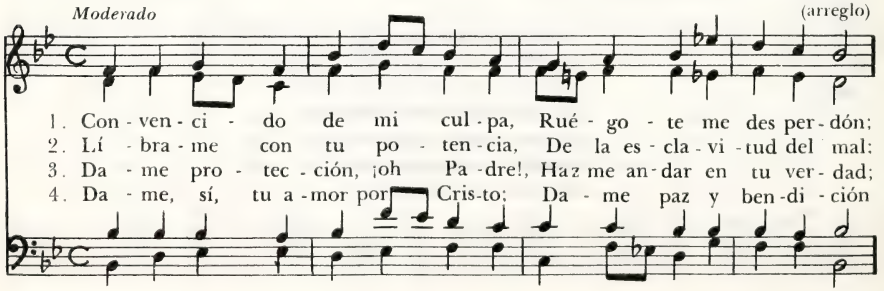


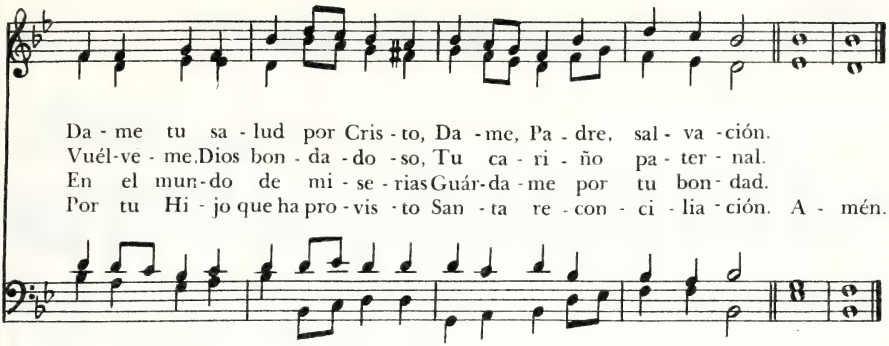
253 Convencido de Mi Culpa

Autor desconocido

Confianza, 87.87
Felix Mendelssohn B., 1809-1847
(arreglo)

Moderado



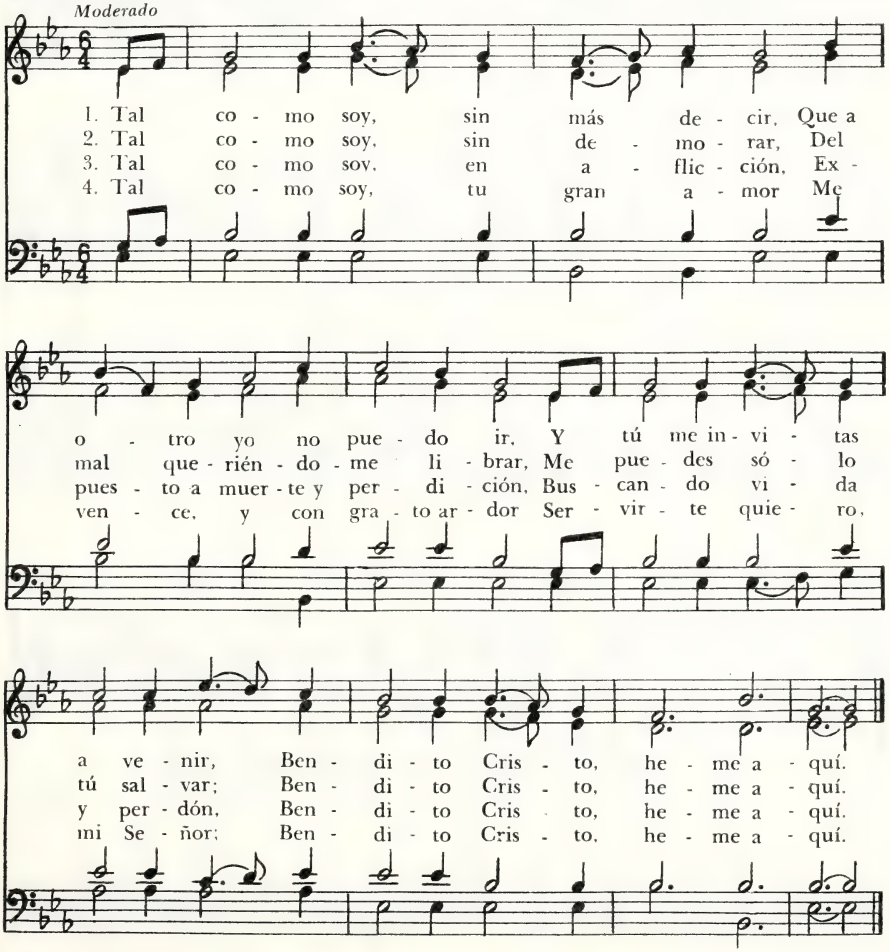


Tal Como Soy, sin Más Decir 254

CHARLOTTE ELLIOT, 1789 - 1871
Tr. Tomás M. Westrup, 1837 - 1909

Woodworth, M. I.
WILLIAM B. BRADBURY, 1816 - 1868

Moderado

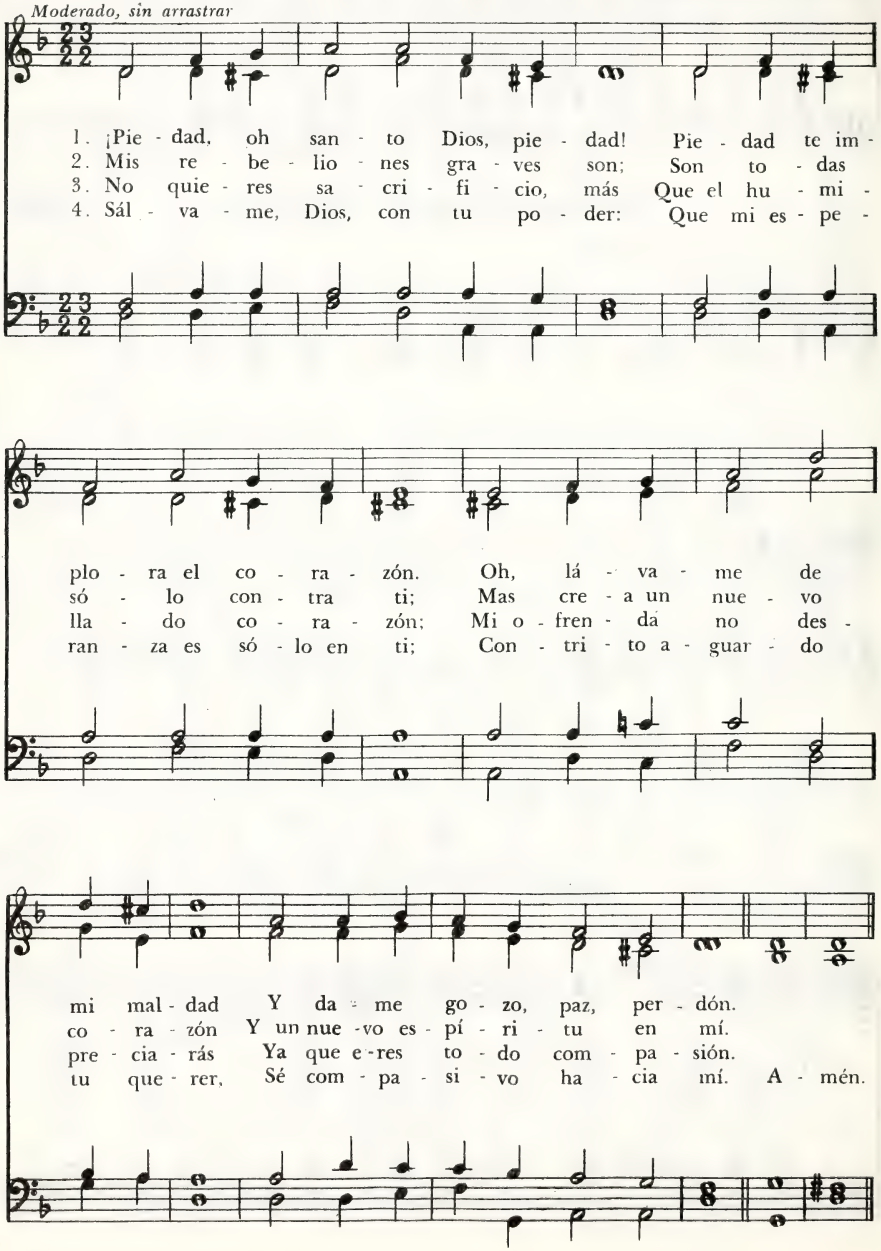


255 ¡Piedad, oh Santo Dios!

Del Salmo 51
* Isaac Watts, 1674-1748

Windham, M. L.
Daniel Read, 1757-1836

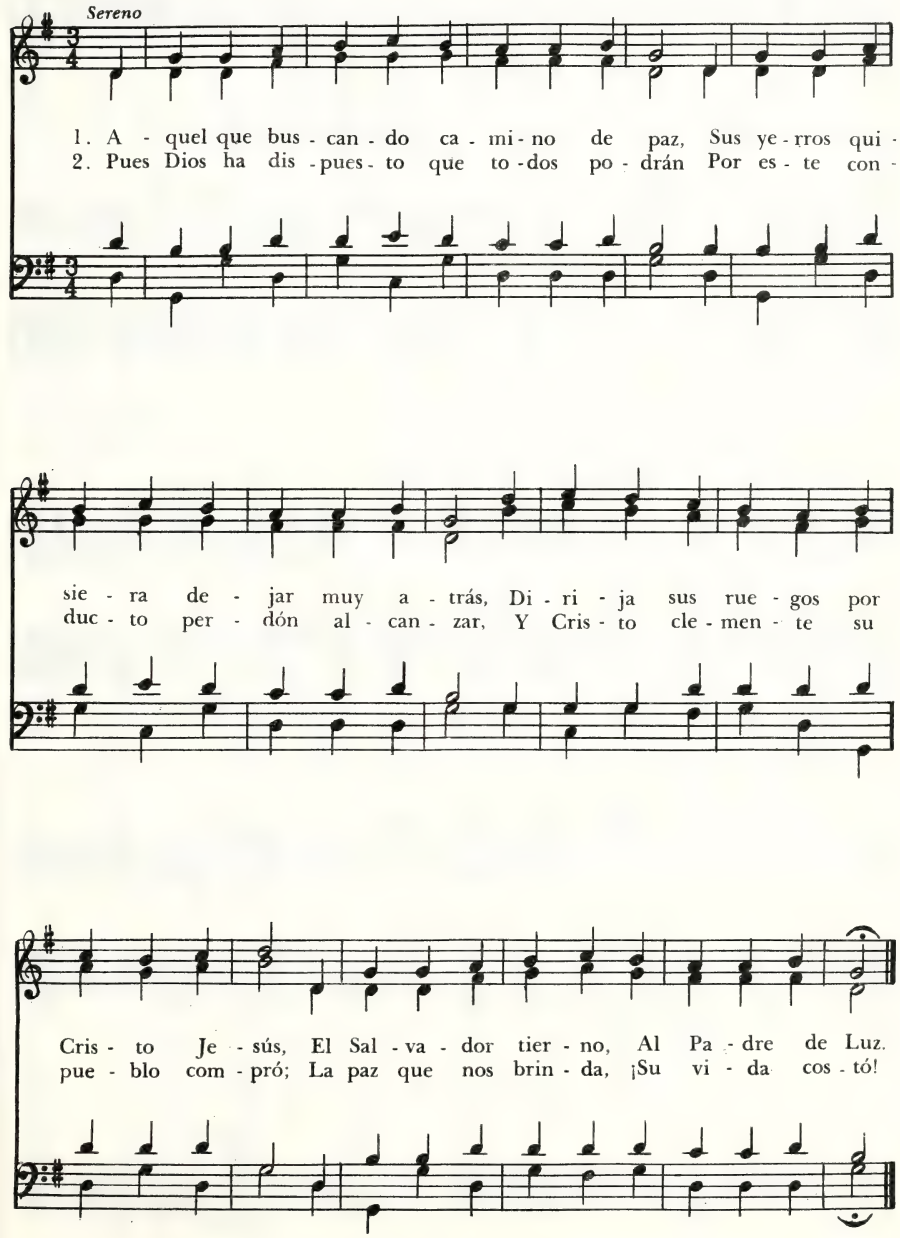
Moderado, sin arrastrar



Aquel que Buscando Camino de Paz 256

A. M. Hudson
Tr. T. M. Westrup, 1837 - 1909

Camino de Paz, 11 11. 11 11
J. A. Schulz

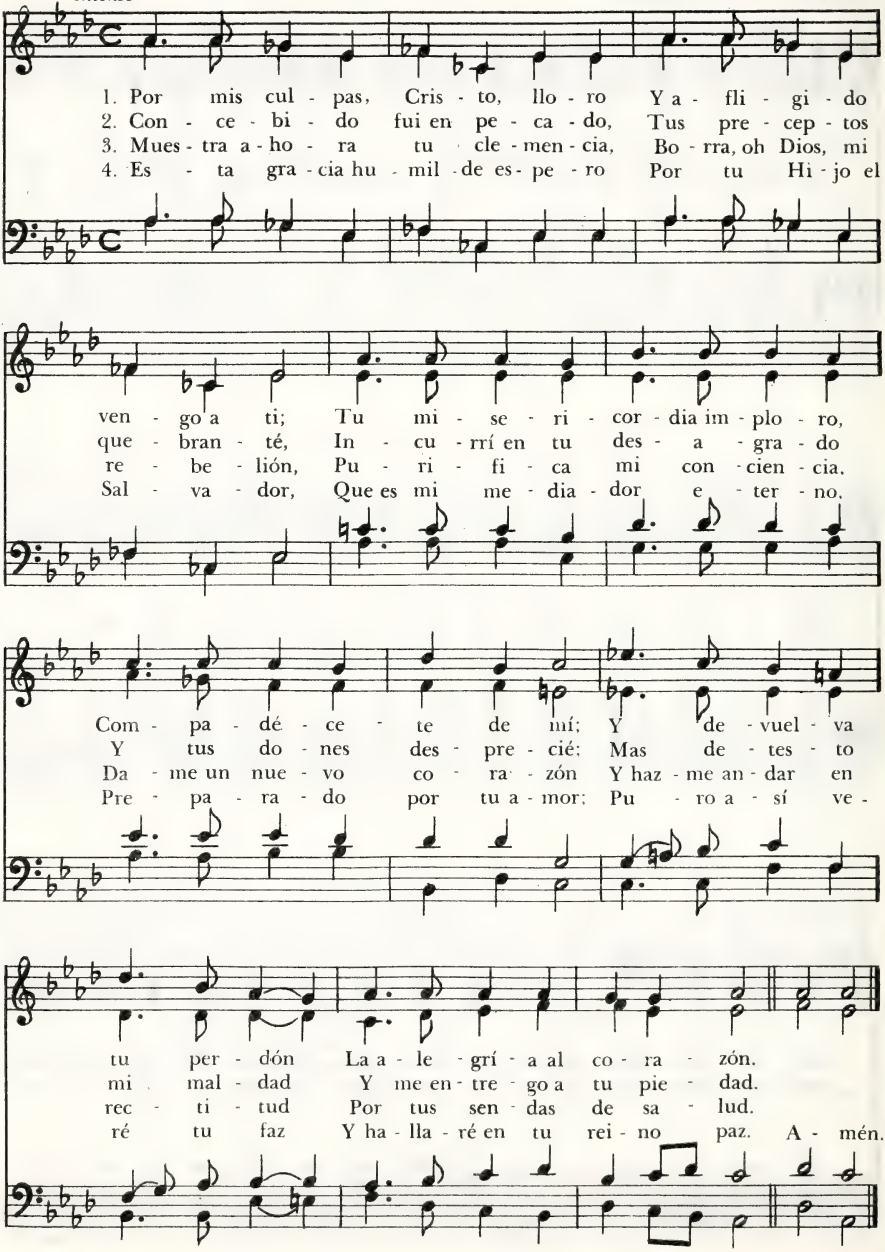


257 Por Mis Culpas, Cristo, Lloro

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916

Ira Justa, 87.87.77
E. H. THORNE

Intenso

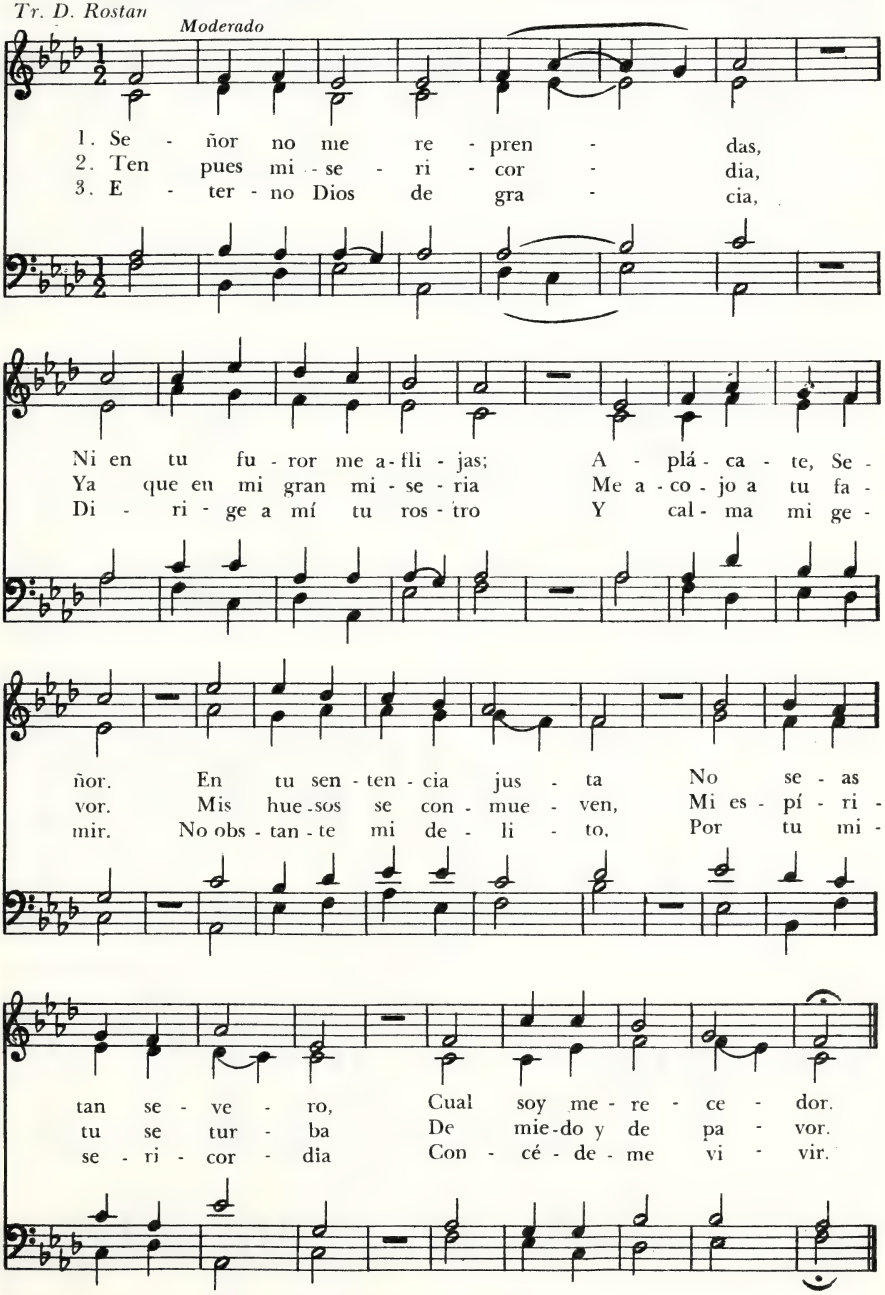


Señor, No Me Reprendas

Salmo 6
CLÉMENT MAROT, 1497-1544
VALENTÍN CONRART, 1603 - 1675
Tr. D. Rostan

Seigneur, qui vois la peine, 776-D
LOYS BOURGEOIS, h.1510-h.1561

Moderado



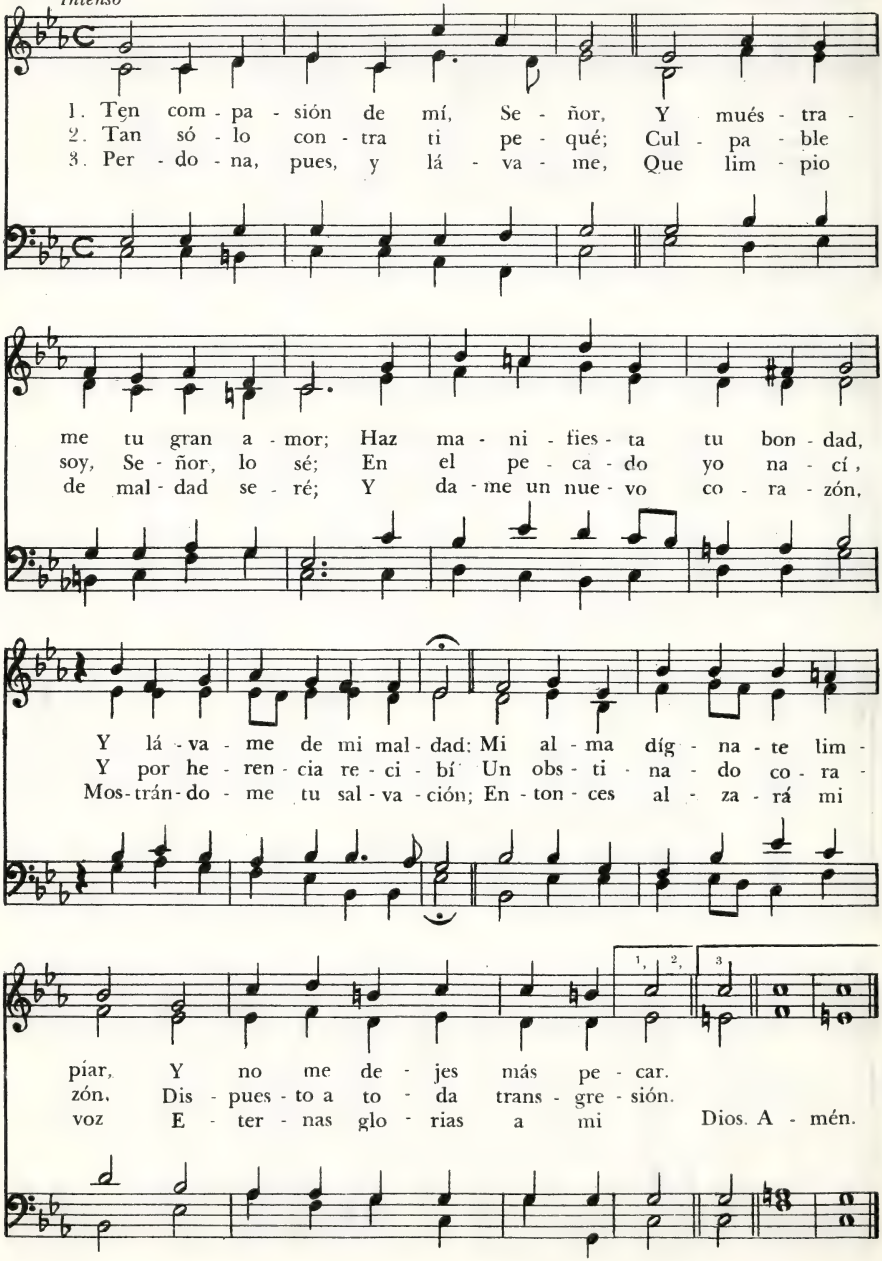
259 Ten Compasión de Mí, Señor

Del Salmo 51

HENRY G. JACKSON, 1838-1914

Folkingham, 88.88.88
De "A Supplement to the New Version of the Psalms", 1708

Intenso



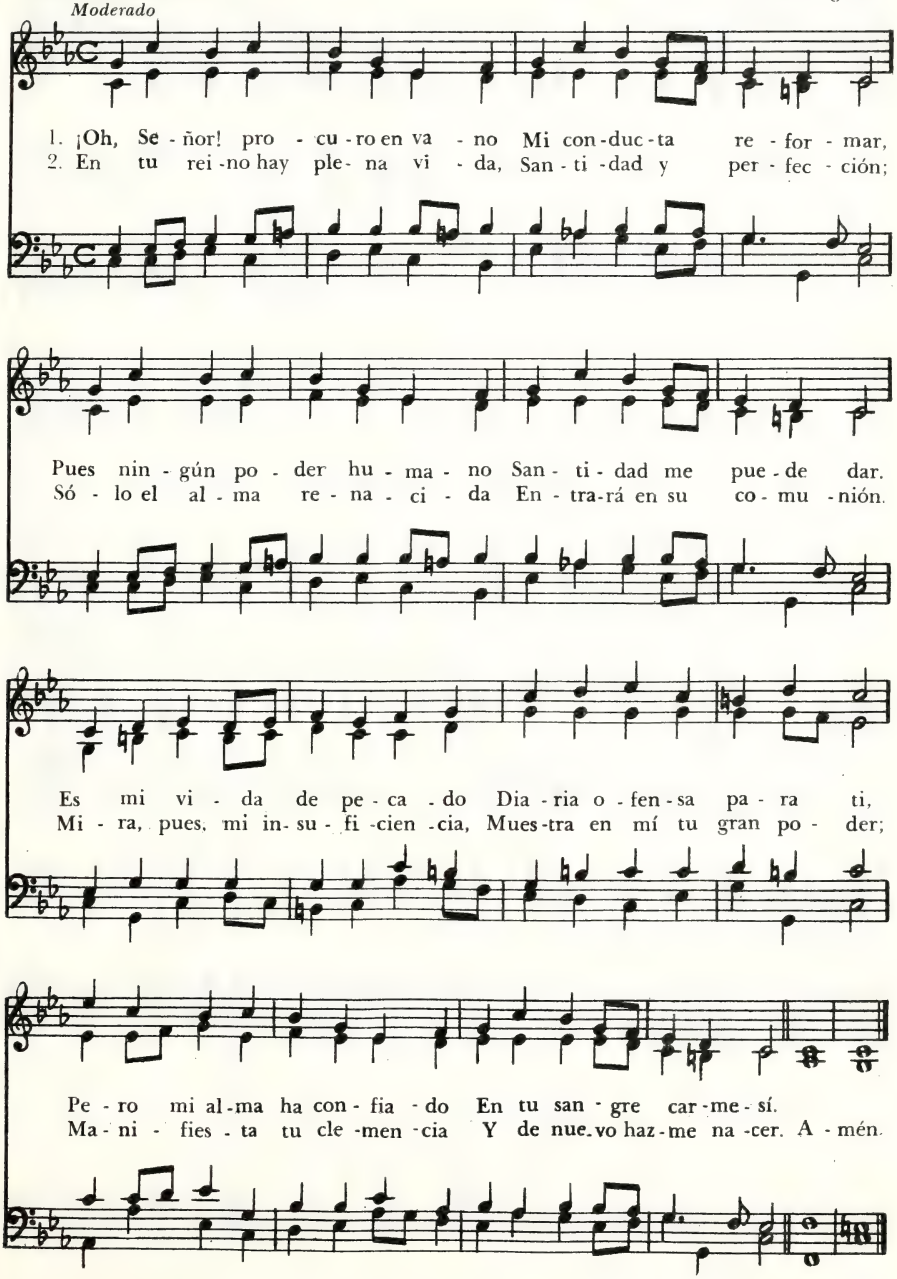
¡Oh, Señor! Procuro en Vano

ISABEL P. BALDERAS

Moderado

Llansanan, 87.87 - D

Melodía galesa

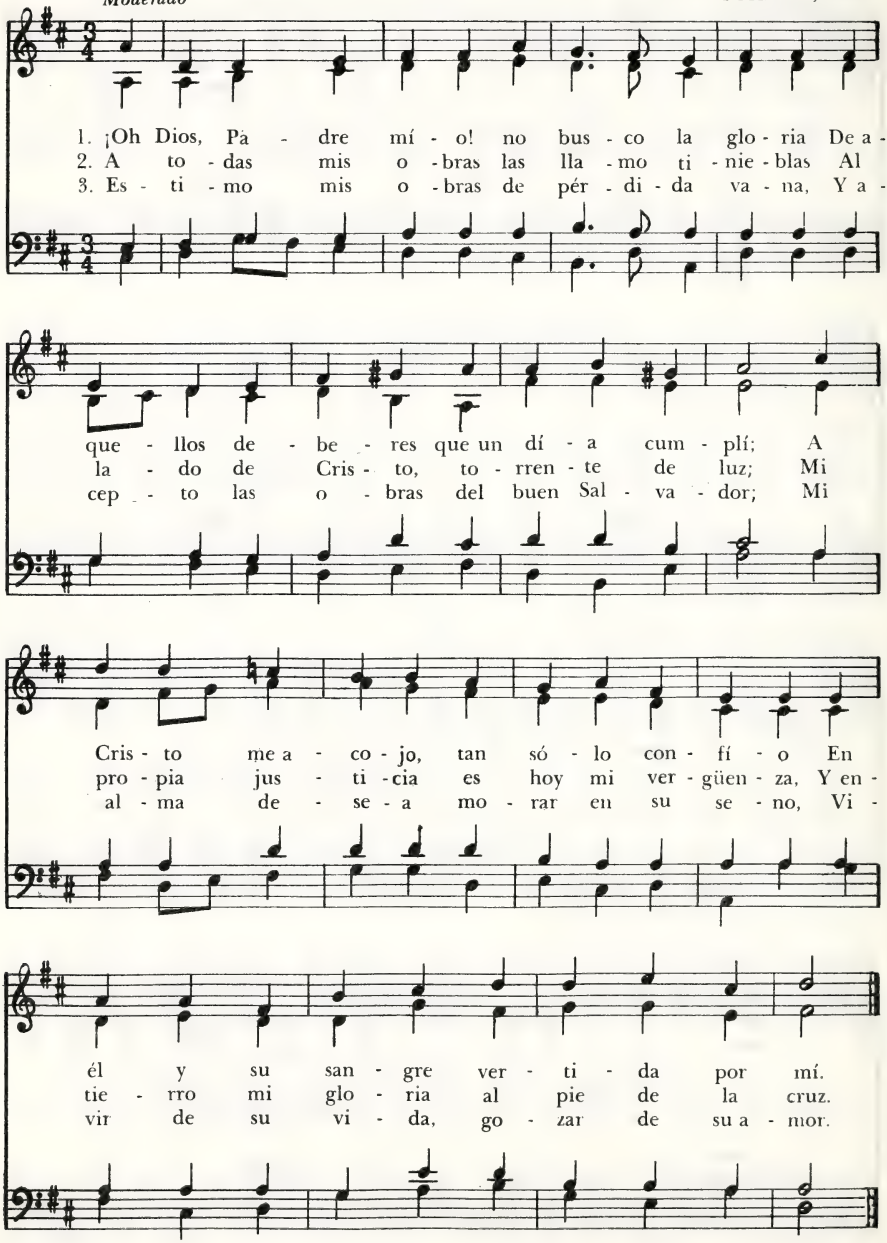


261 ¡Oh Dios, Padre Mío!

Was lebet, was schwebet, 12 11.12 11
Del manuscrito Rheinhardt
Üttingen, 1754

José Joaquín de Mora, 1783 - 1864

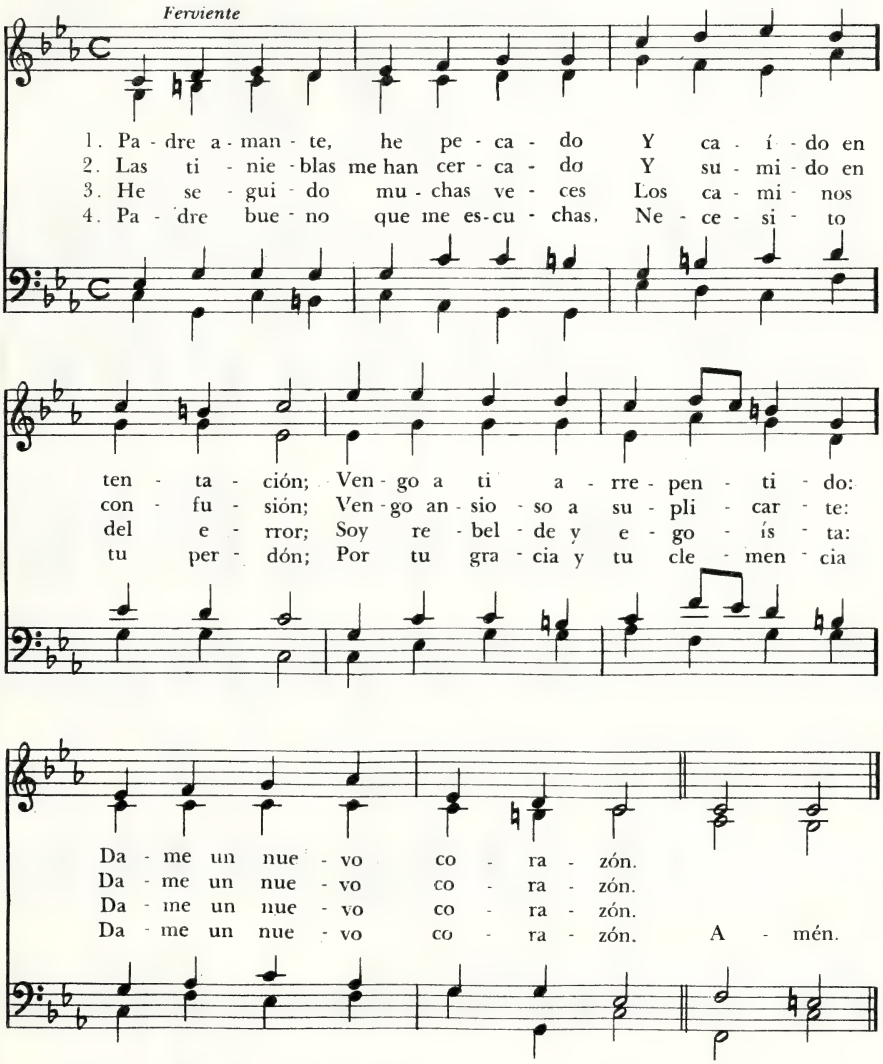
Moderado



Padre Amante, He Pecado 262

O der alles, 87.87
Neues geistreiches Gesangbuch
HALLE, 1705

ISABEL G. V. DE RODRÍGUEZ, 1959

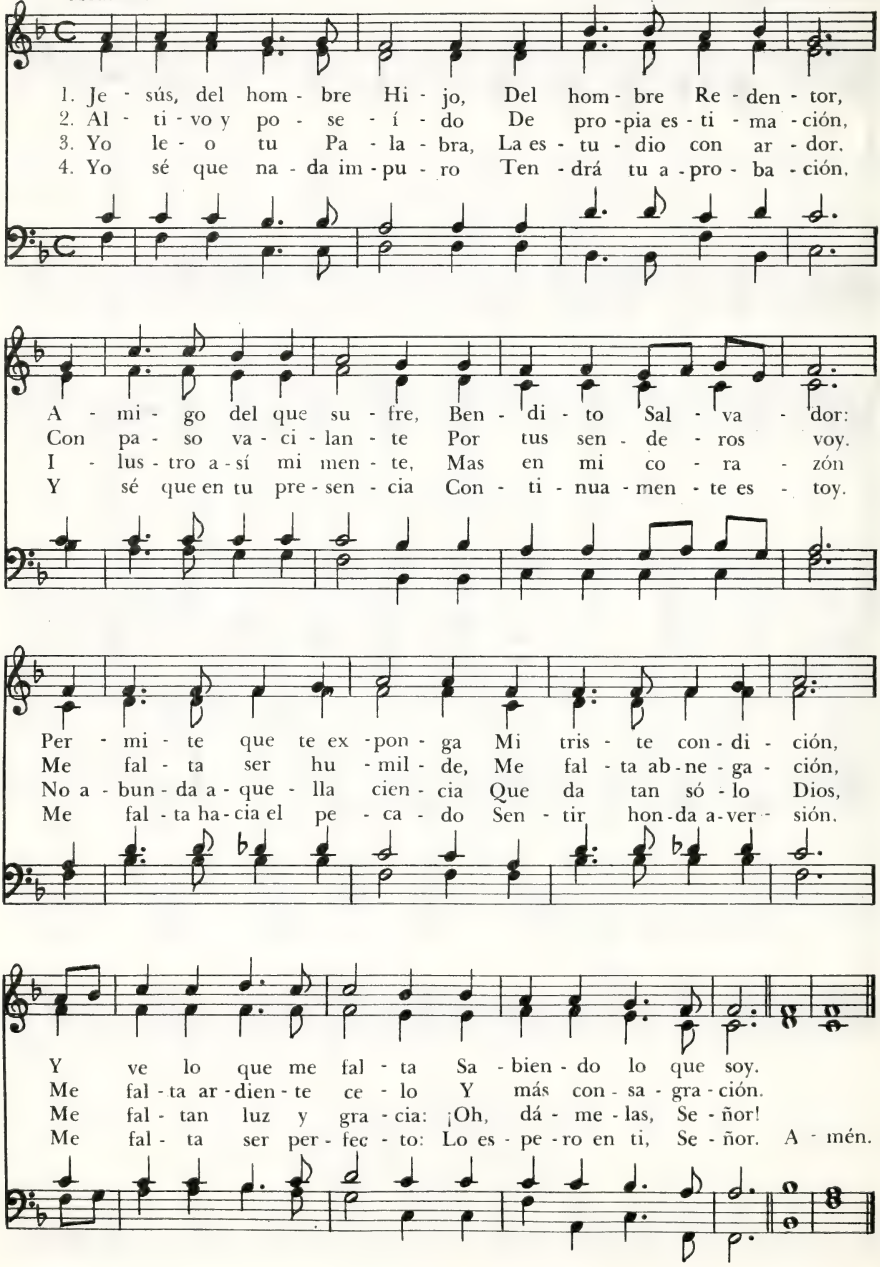


5. En la senda peregrina
que conduce a perfección,
con la fe, que es luz divina,
dame un nuevo corazón.

263 Jesús, del Hombre Hijo

Rutherford, 76.76 - D
CHRÉTIEN URHAN, 1834
Arr. E. F. Rimbault, 1867

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916
Moderado



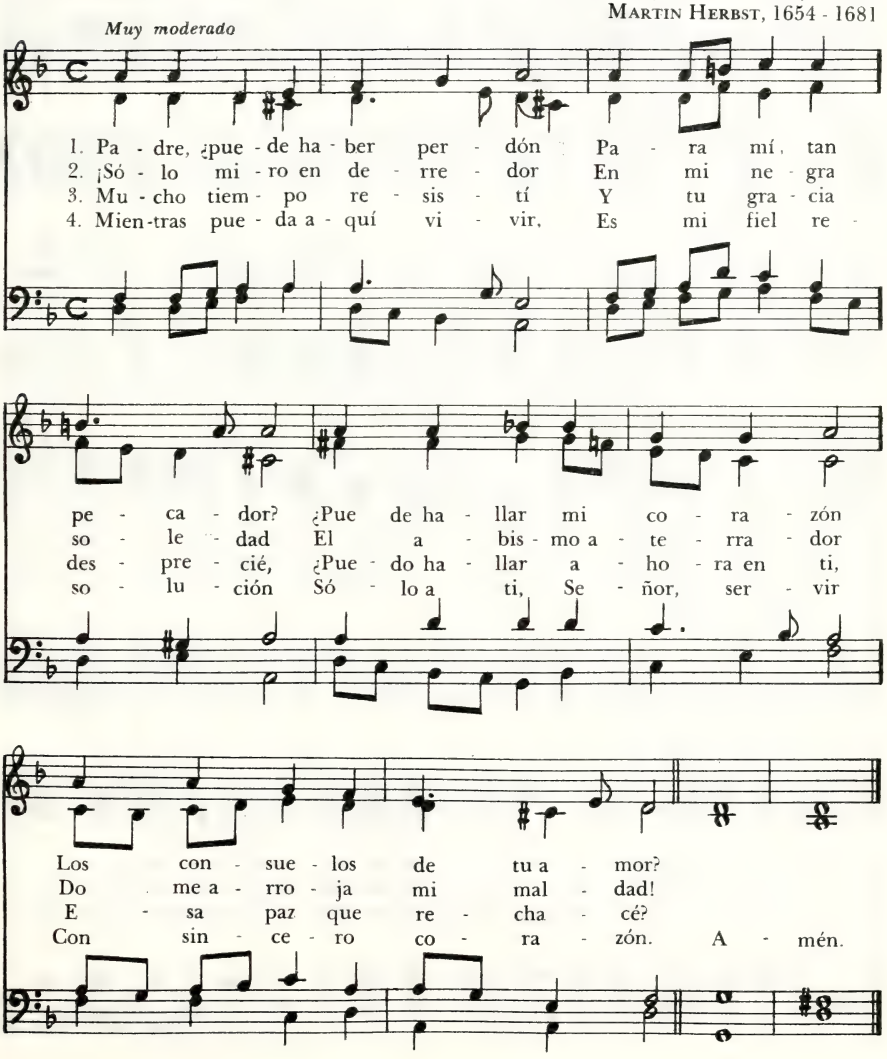
5. Jesús, del hombre Hijo,
bendito Salvador;
ya ves cuánto me falta,
ya ves cuán pobre soy.

A tu piedad me entrego,
de mí ten compasión;
tú puedes darme todo:
¡oh, dámelo, Señor!

Padre, ¿Puede Haber Perdón? 264

VICENTE MENDOZA, 1875 - 1955

Heinlein (Aus der Tiefe), 77.77
MARTIN HERBST, 1654 - 1681

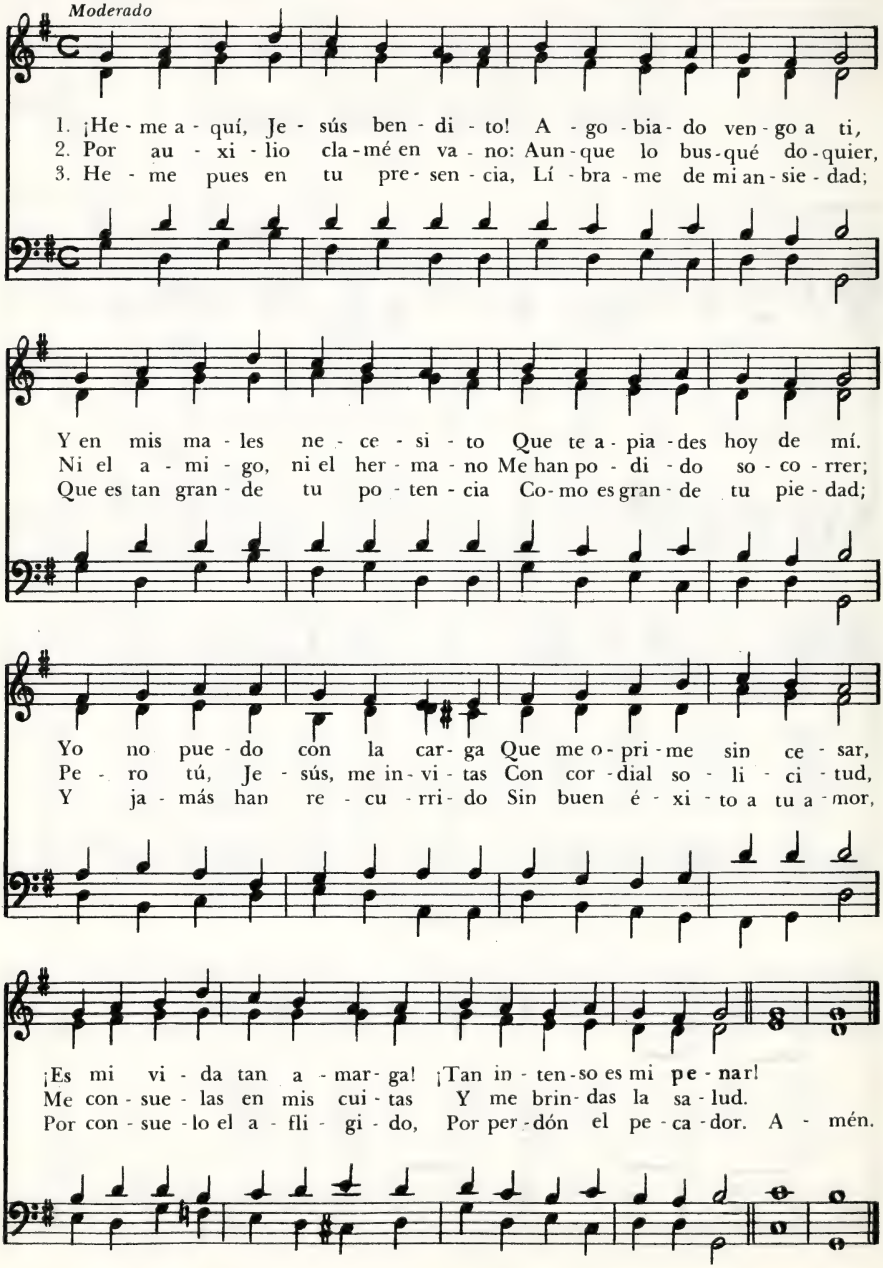


265 Heme Aquí, Jesús Bendito

Herz und Herz, 87.87 - D
Melodía morava
HERRNHUT, 1740

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916

Moderado

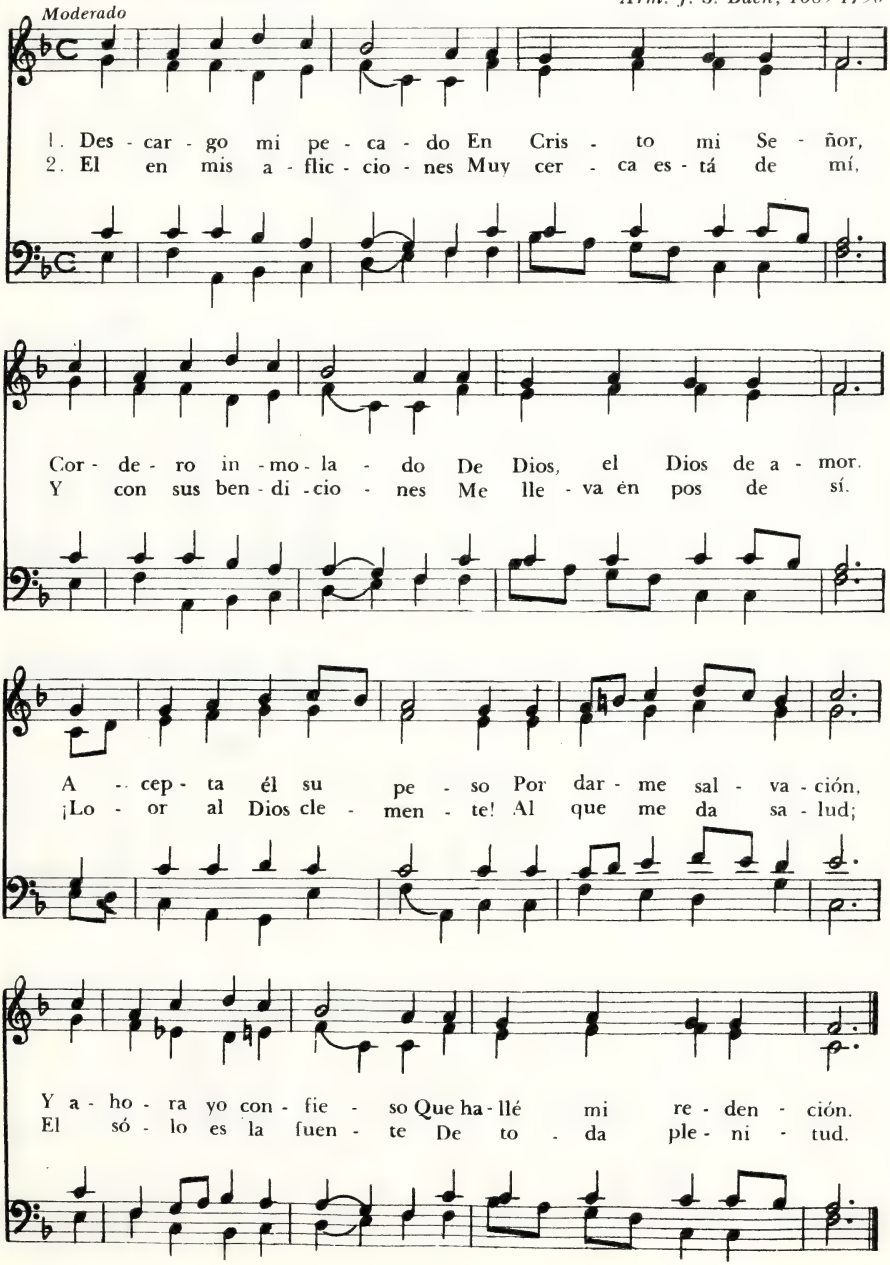


Descargo Mi Pecado

Horatius Bonar, 1808-1889
Tr. El Himnario Evangélico, N. York, 1895

Du meine Seele singe, 76.76 - D
Bartholomäus Gesius, 1555 - 1613
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

Moderado

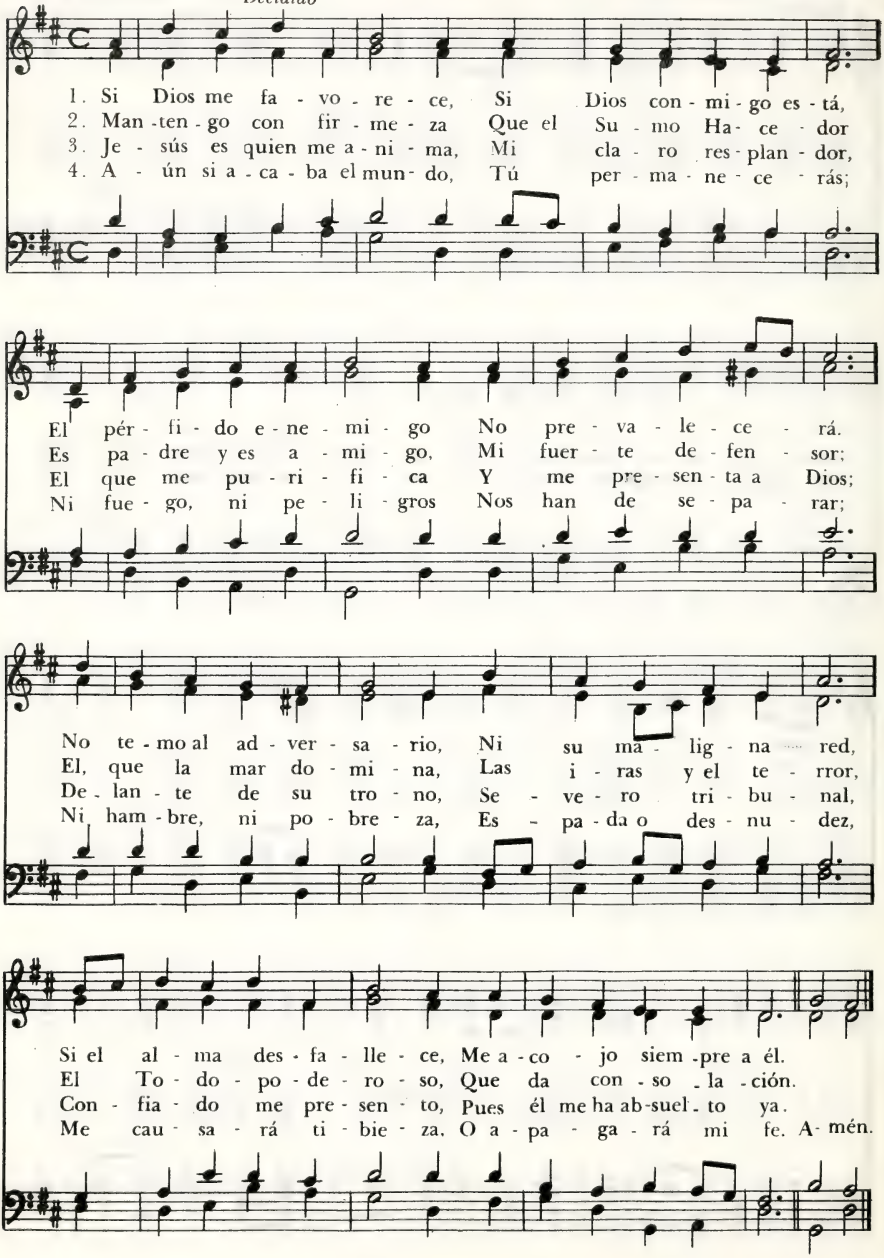


267 Si Dios Me Favorece

PAUL GERHARDT, 1607-1676
Tr. Antonio de la Osa y Jorge Fliedner

Pearsall, 76.76 - D
R. L. DE PEARSALL, 1795-1856

Decidido



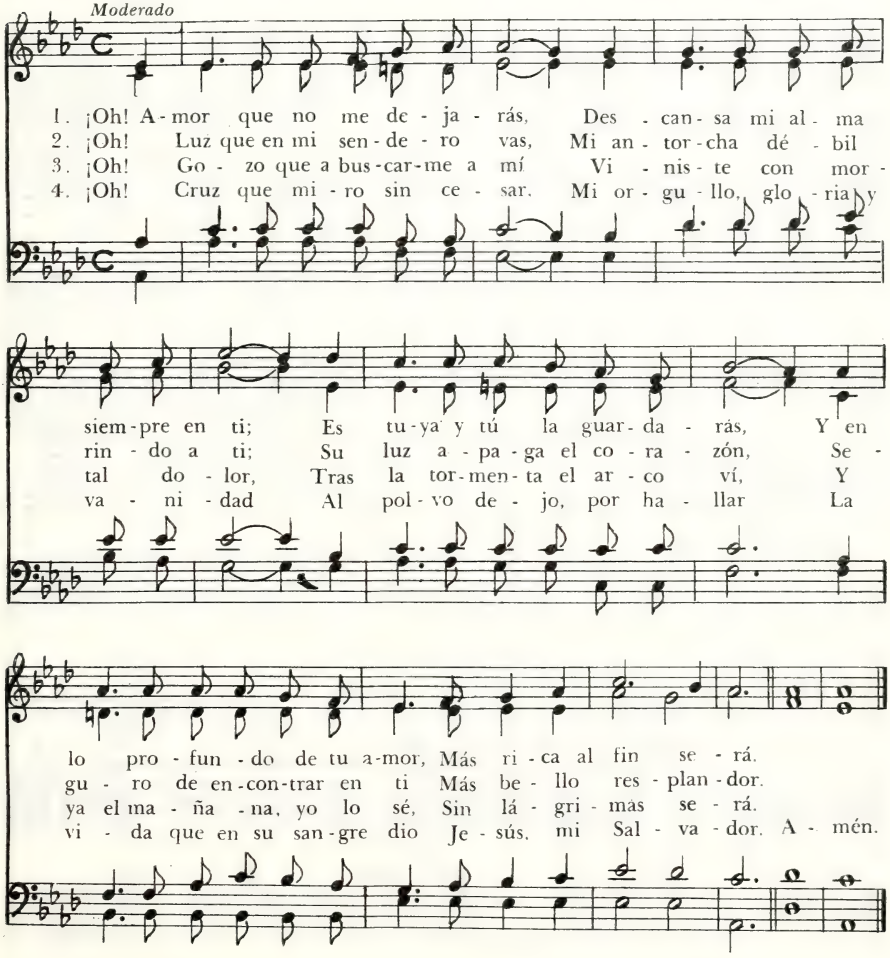
5. Ni tronos, ni coronas, ni humana potestad.
ni amor, ni sufrimientos, ni gloria terrenal:
ni lo alto, ni lo bajo, presente o porvenir,
ni criatura alguna me apartará de ti.

6. De gozo y alegría rebosa el corazón,
cantando triunfalmente la eterna redención.
Es Dios quien me contempla, y al ver su augusta faz,
inundaráse el alma de gozo y dulce paz.

¡Oh, Amor que No Me Dejarás! 268

GEORGE MATHESON, 1842-1906
Tr. Vicente Mendoza, 1875-1955

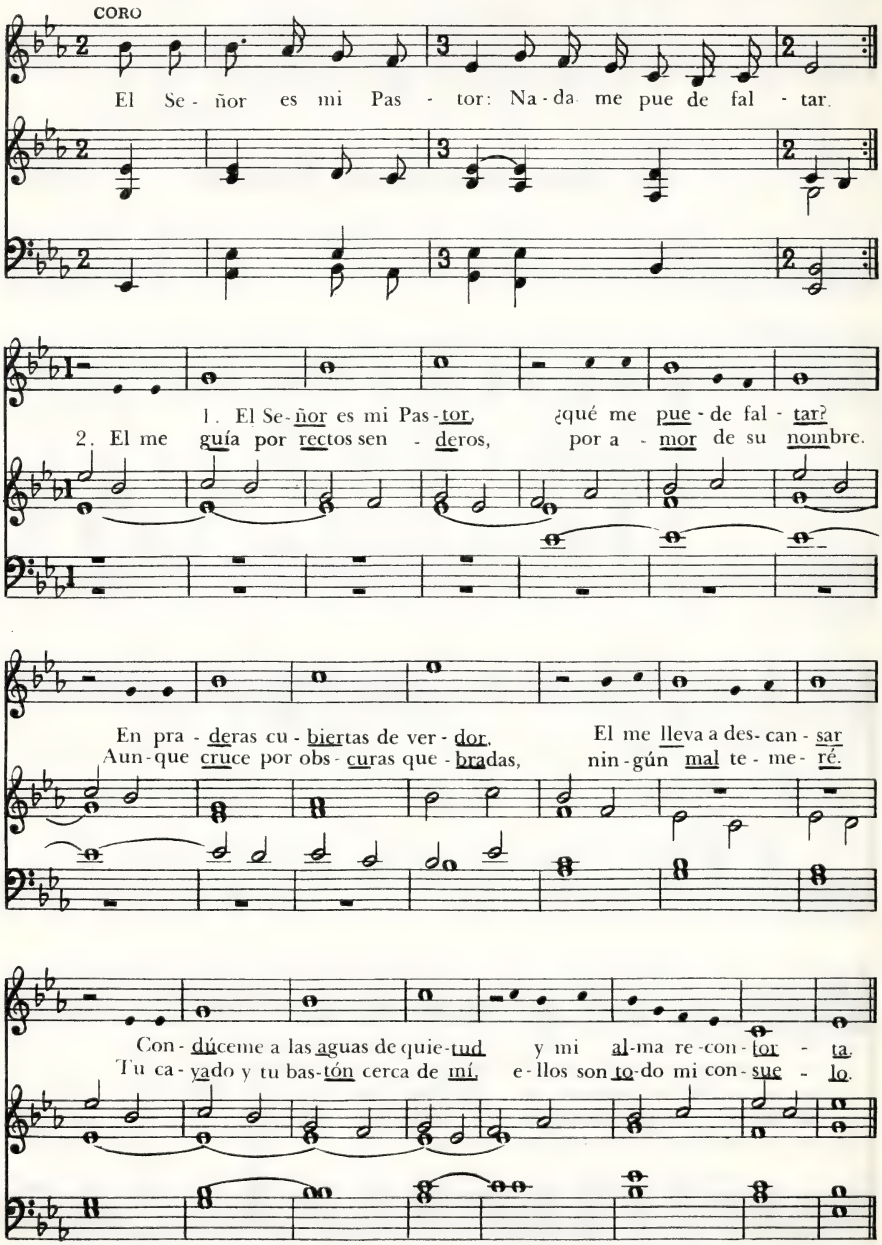
St. Margaret, 88.886
ALBERT L. PEACE, 1844-1912

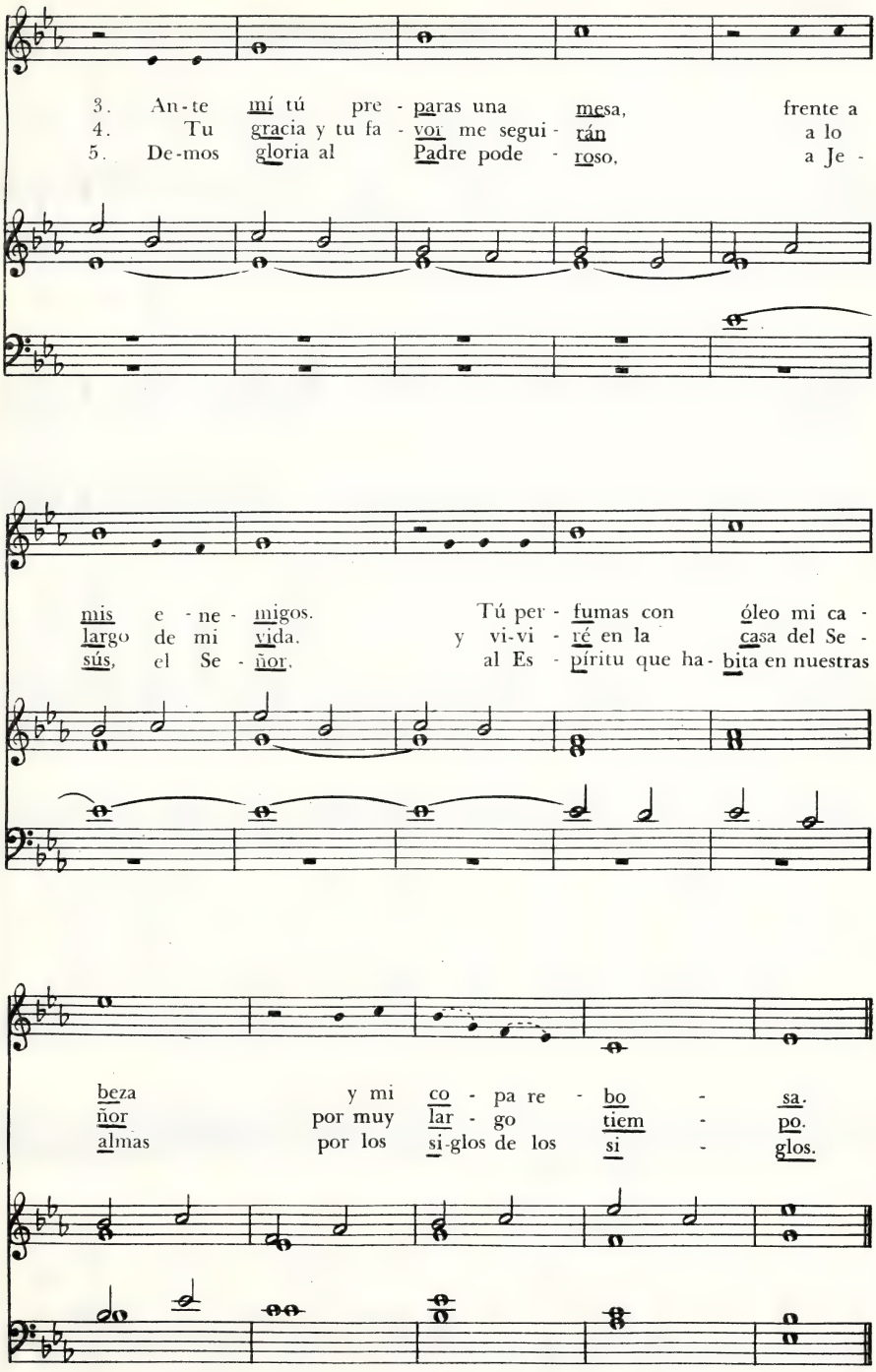


269 Salmo 23

Salmo 23
De *42 Salmos para cantar*
Buenos Aires, 1959

JOSEPH GELINEAU



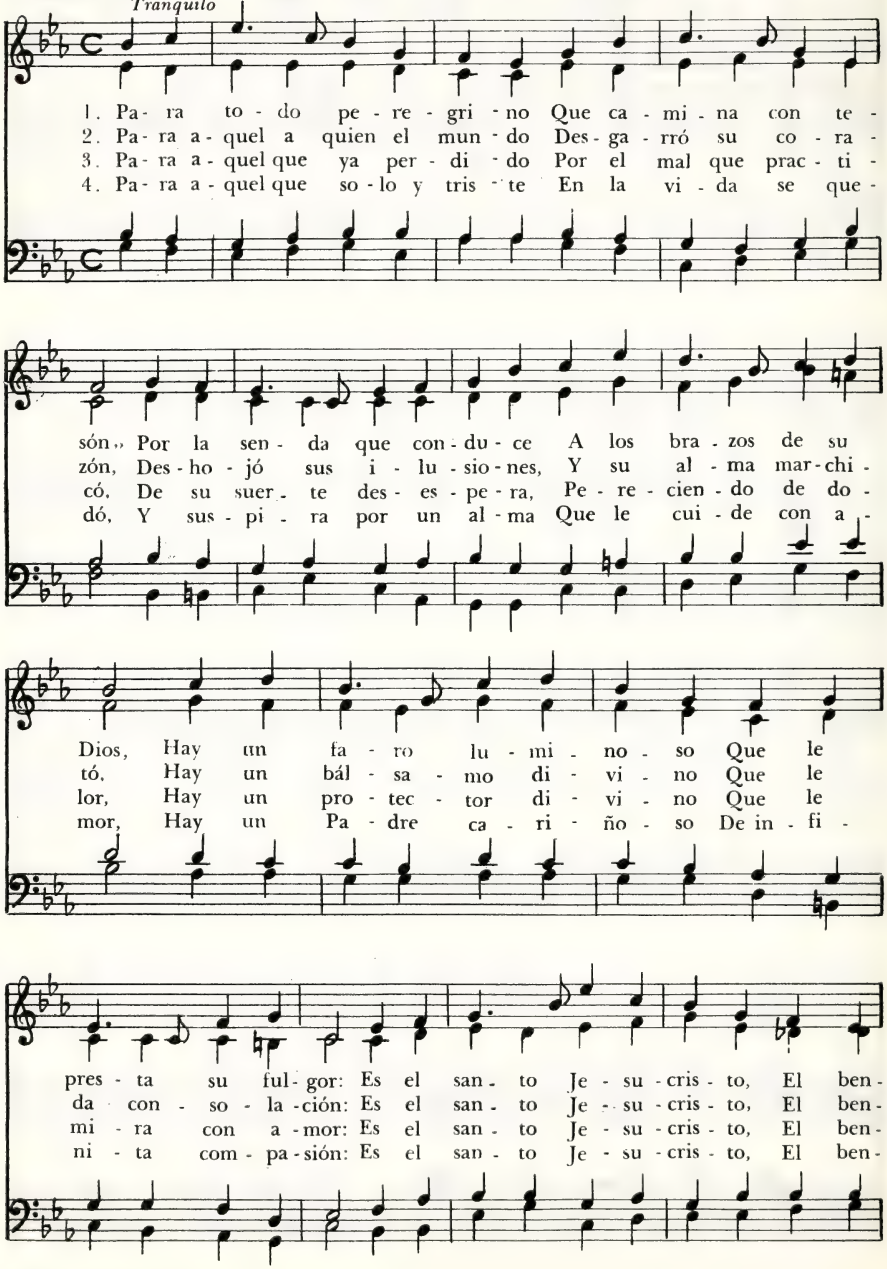

3. An-te mí tú pre-paras una mesa, frente a
4. Tu gracia y tu fa-vor me segui-rán a lo
5. De-mos gloria al Padre pode-roso, a Je-
mis e-ne-migos. Tú per-fumas con óleo mi ca-
largo de mi vida. y vi-vi-ré en la casa del Se-
sús, el Se-ñor. al Es-píritu que ha-bita en nuestras
beza y mi co-pa re-bo-sa.
ñor por muy lar-go tiem-po.
almas por los si-glos de los si-glos.

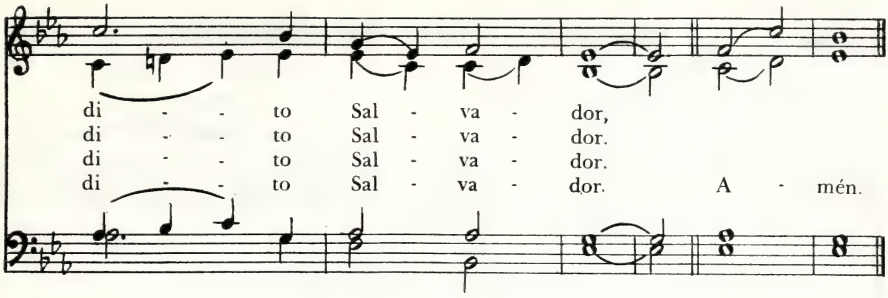
Para Todo Peregrino

P. C.
HIMNARIO ESPAÑOL
Madrid, 1928

Longden, 8 7 . 8 7 - D
VAN DENMAN THOMPSON, 1890-

Tranquilo



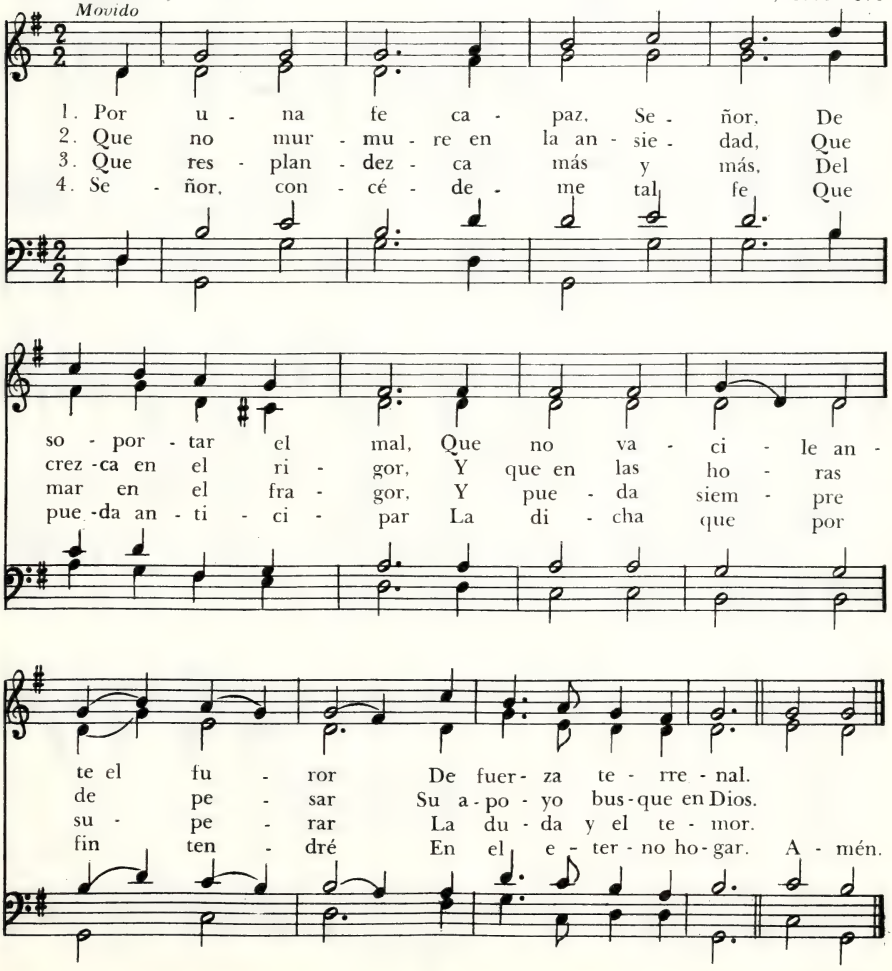


Por una Fe

271

WILLIAM H. BATHHURST, 1796-1877
Tr. N. Martínez, 1960

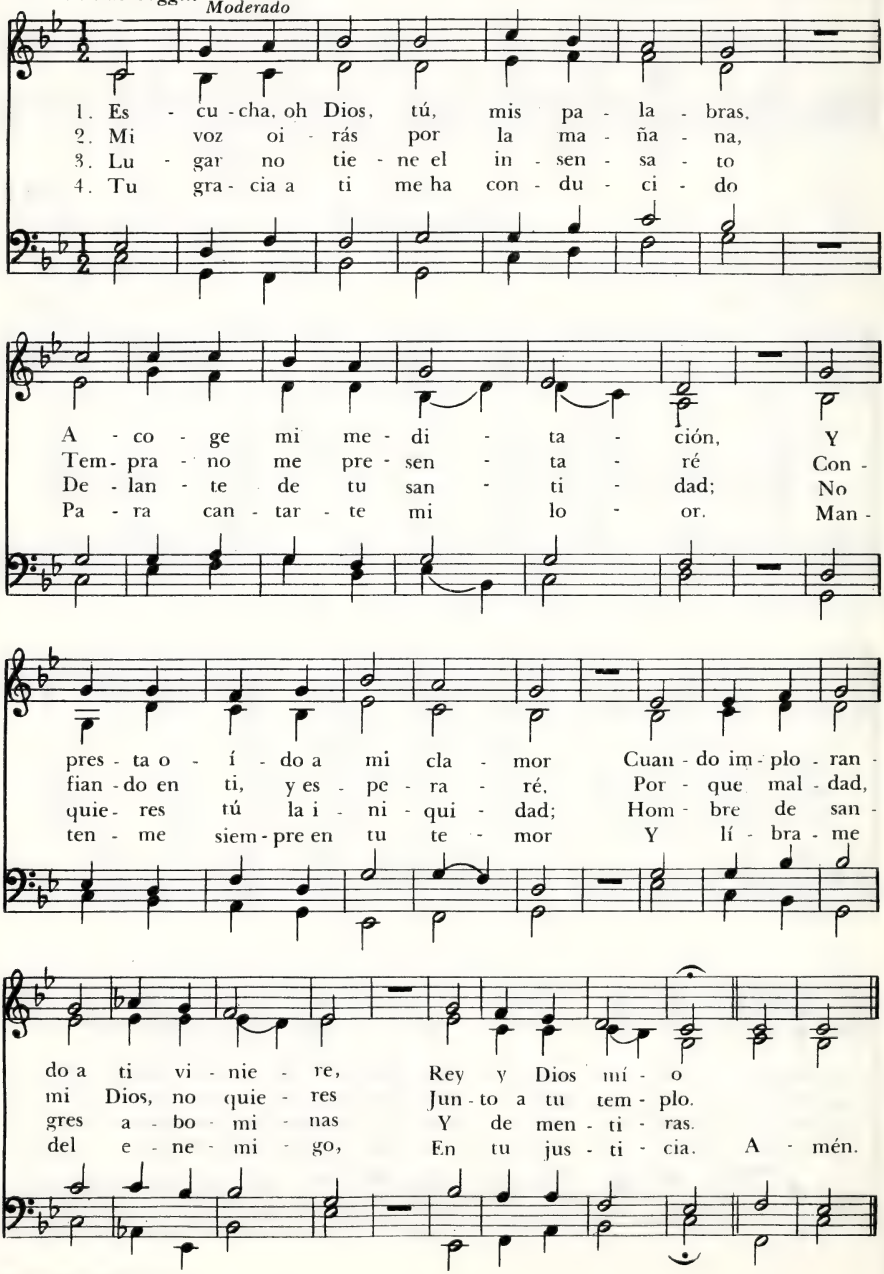
Hummel, M.C.
HEINRICH C. ZEUNER, 1795-1875



272 Escucha, Oh Dios, Mis Palabras

Salmo 5
CLÉMENT MAROT, 1497-1544
VALENTIN CONRART, 1603-1675
Tr. A. V. de Soggin

Aux paroles, 98. 89. 5
LOYS BOURGEOIS, h. 1510-h. 1561



5. Castígalos por su pecado
porque conspiran contra ti;
no hay en su boca rectitud,
iniquidad son sus entrañas:
júzgalos presto.

6. A ti confiados pues alaban,
voces de gozo siempre den
cuantos se apoyan siempre en ti.
Tú rodearás a quien te ama
con bendiciones.

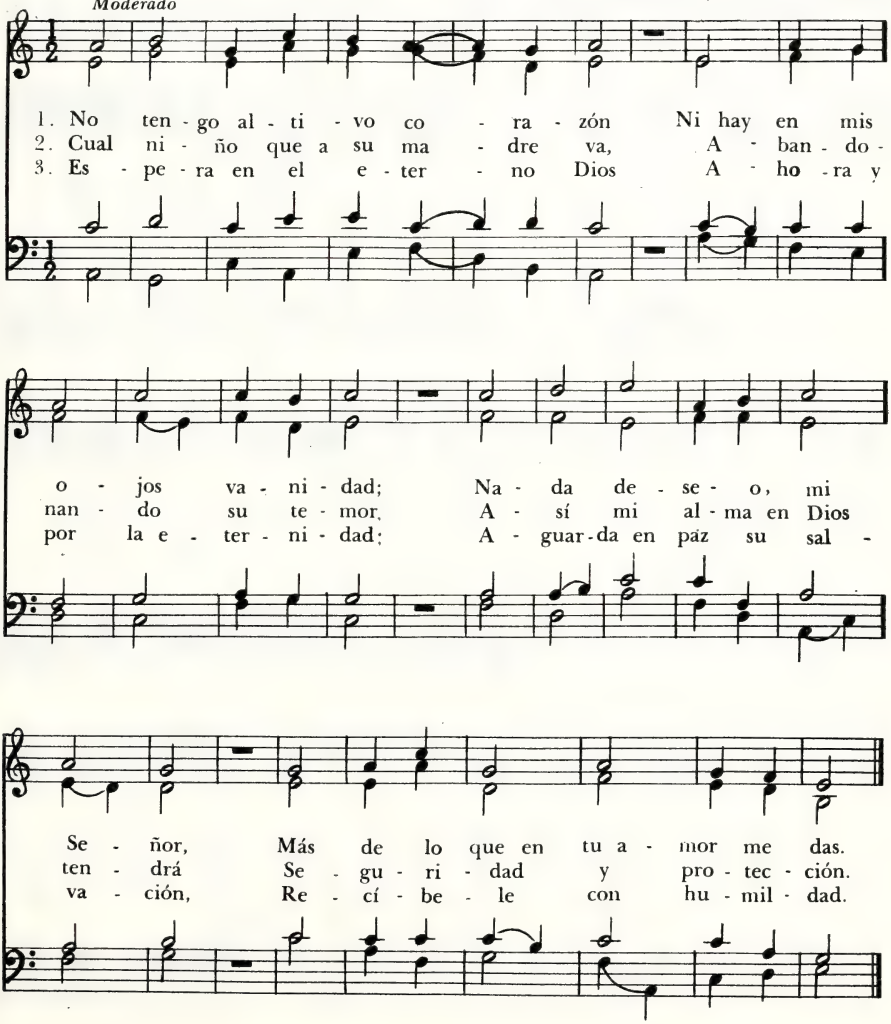
No Tengo Altivo Corazón

273

Salmo 13
THÉODORE DE BÈZE, 1519 - 1605
Tr. I. J. de Ribeiro, 1960

Seigneur, je n'ai pas, M. L.
LOYS BOURGEOIS, h. 1510 - h. 1561

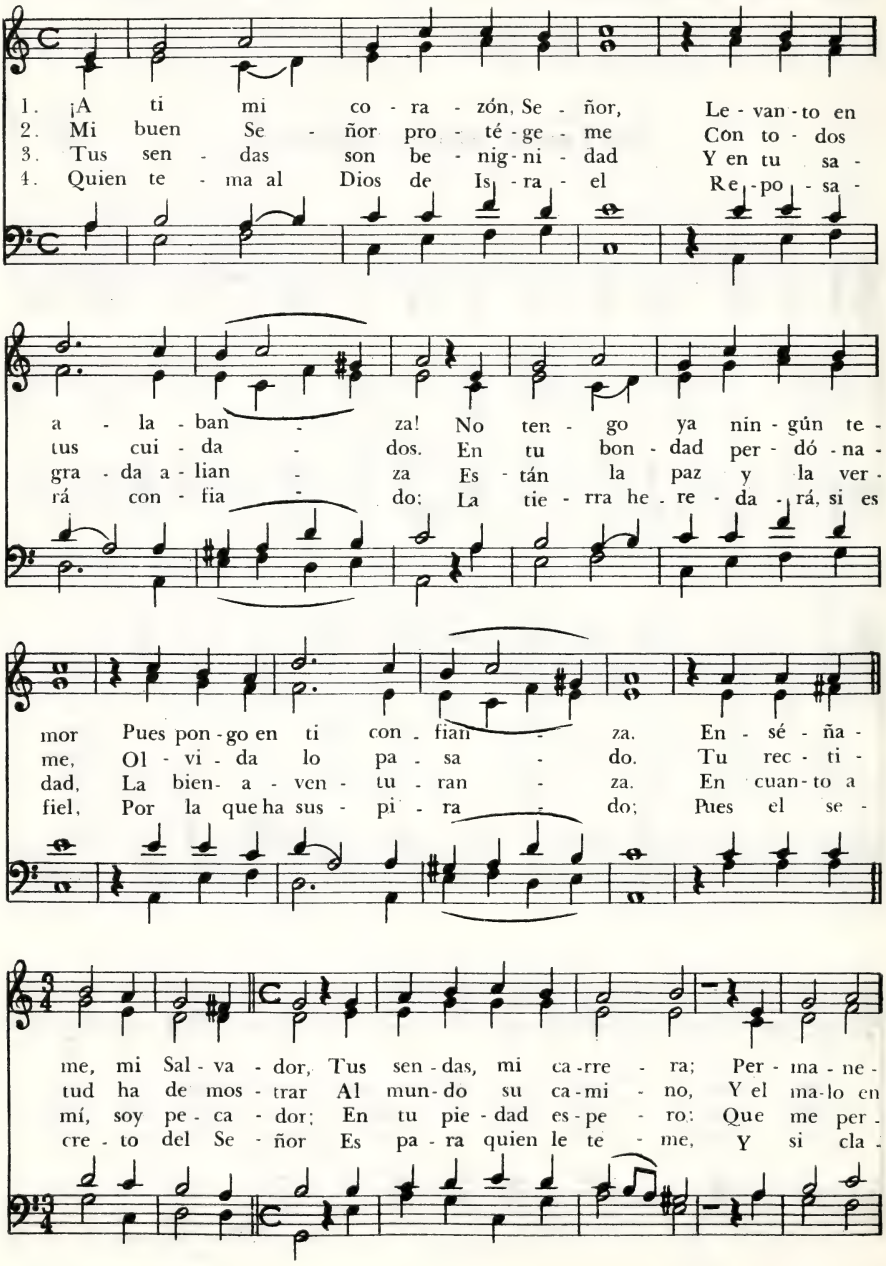
Moderado

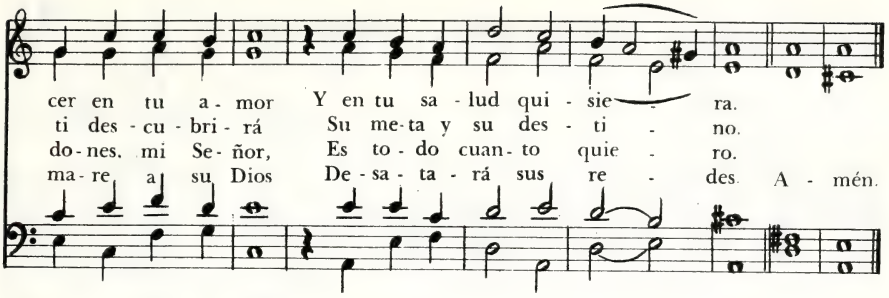


274 A Ti Mi Corazón Levanto

Salmo 25
León Judae, 1483-1542
Tr. J. A. Soggin *Muy movido*

A Toi, mon coeur, 87.87-D
Colecc. Pierre Attaignant, 1530 y d'Anvers, 1540



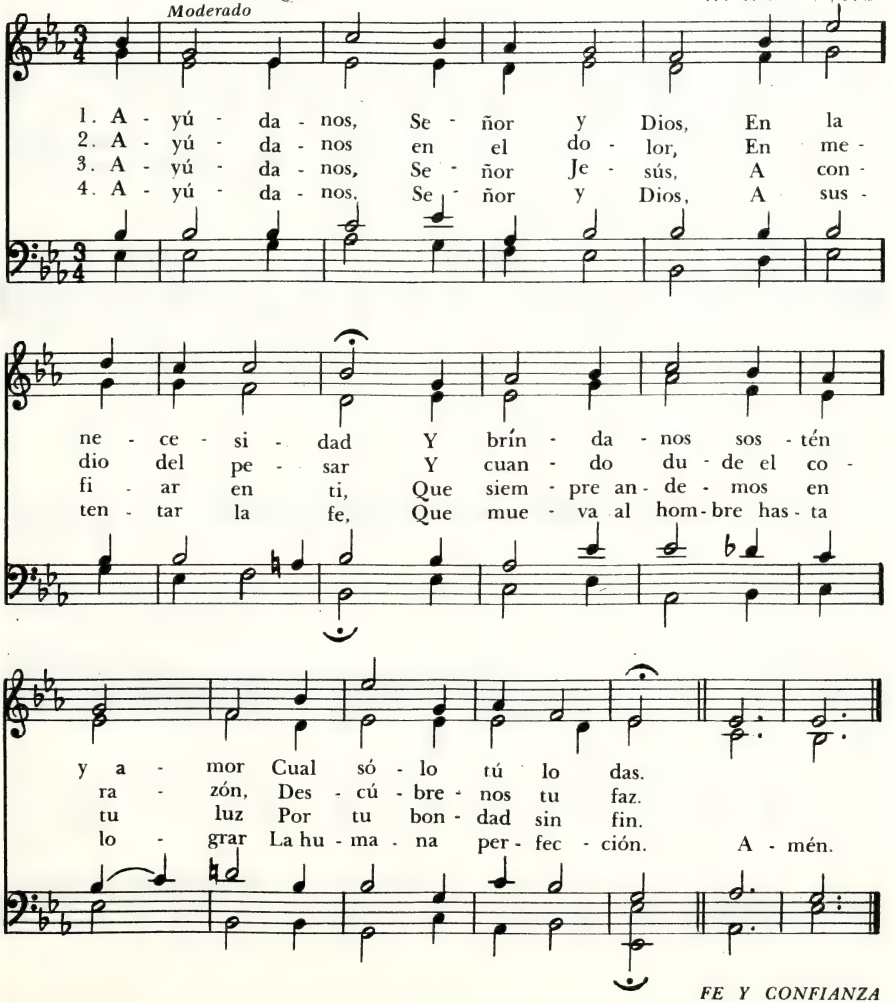


Ayúdanos, Señor y Dios

275

H. H. Milman, 1791-1868
Tr. V. Cavallero y F. J. Pagura

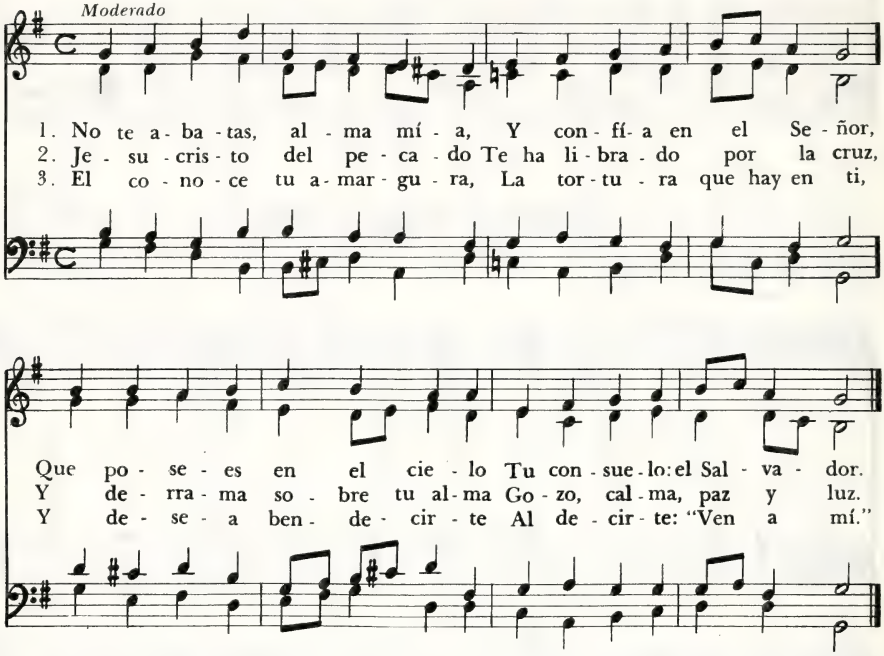
Bedford, M.C.
W. Weale, †1727



276 No Te Abatas, Alma Mía

Colección Mejicana
Arr. N. Martínez, 1960

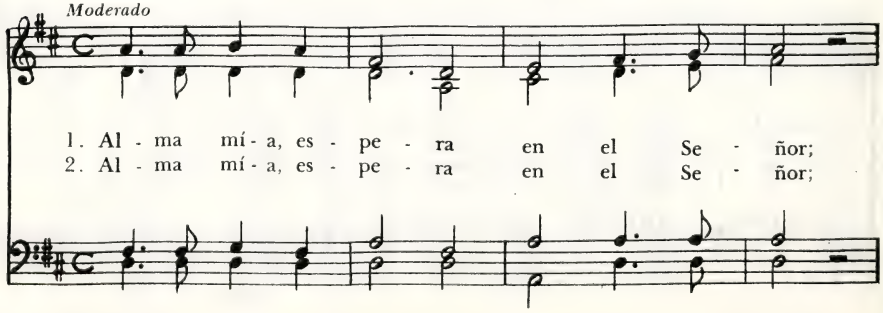
Gott des Himmels, 87.87
HEINRICH ALBERT, 1604-1651

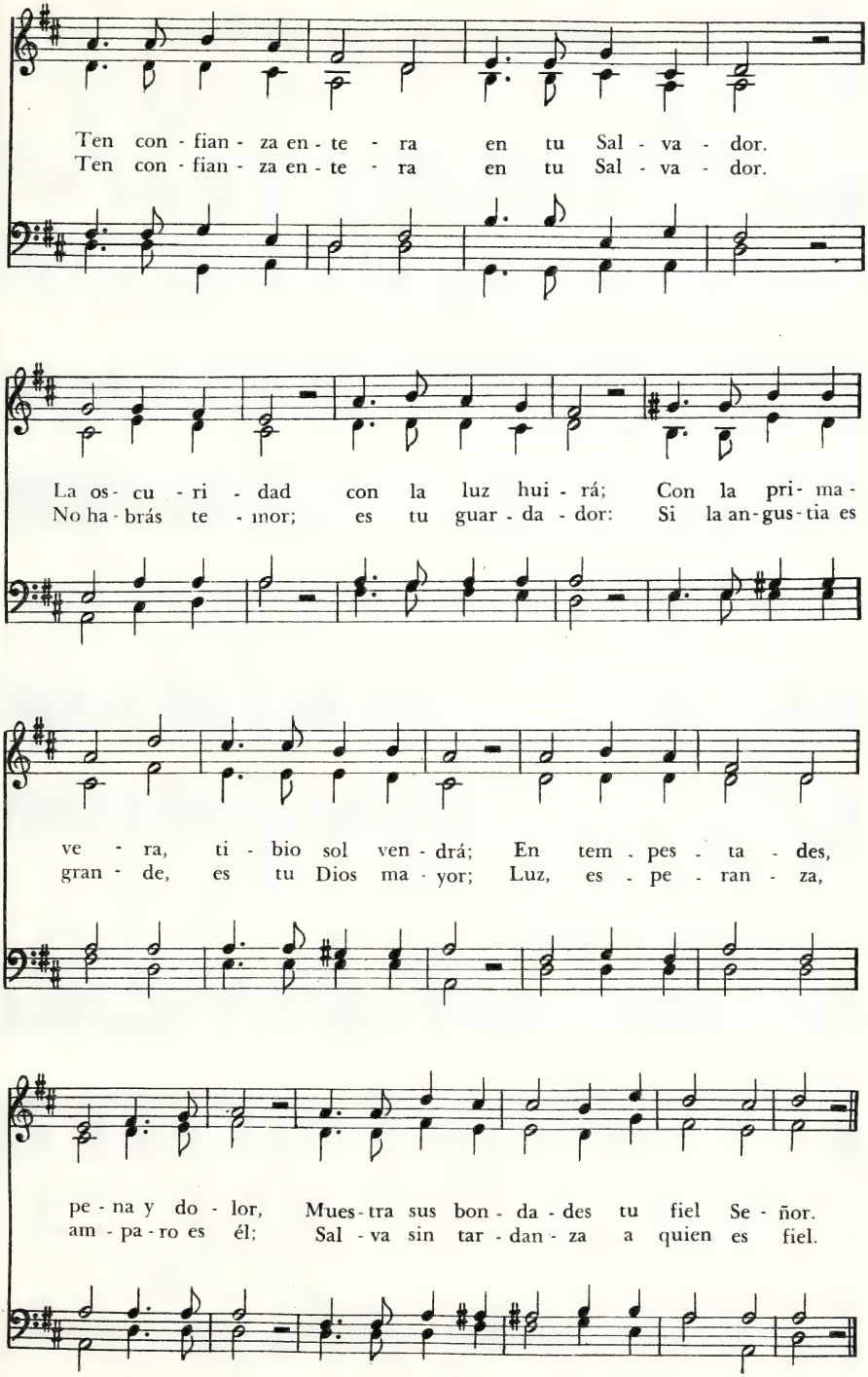


277 Alma Mía, Espera en el Señor

FRIEDRICH RAEDER, 1815 - 1872
Tr. F. Fliedner, 1845 - 1901

Harre, meine Seele, irregular
CÉSAR MALAN, 1787 - 1864

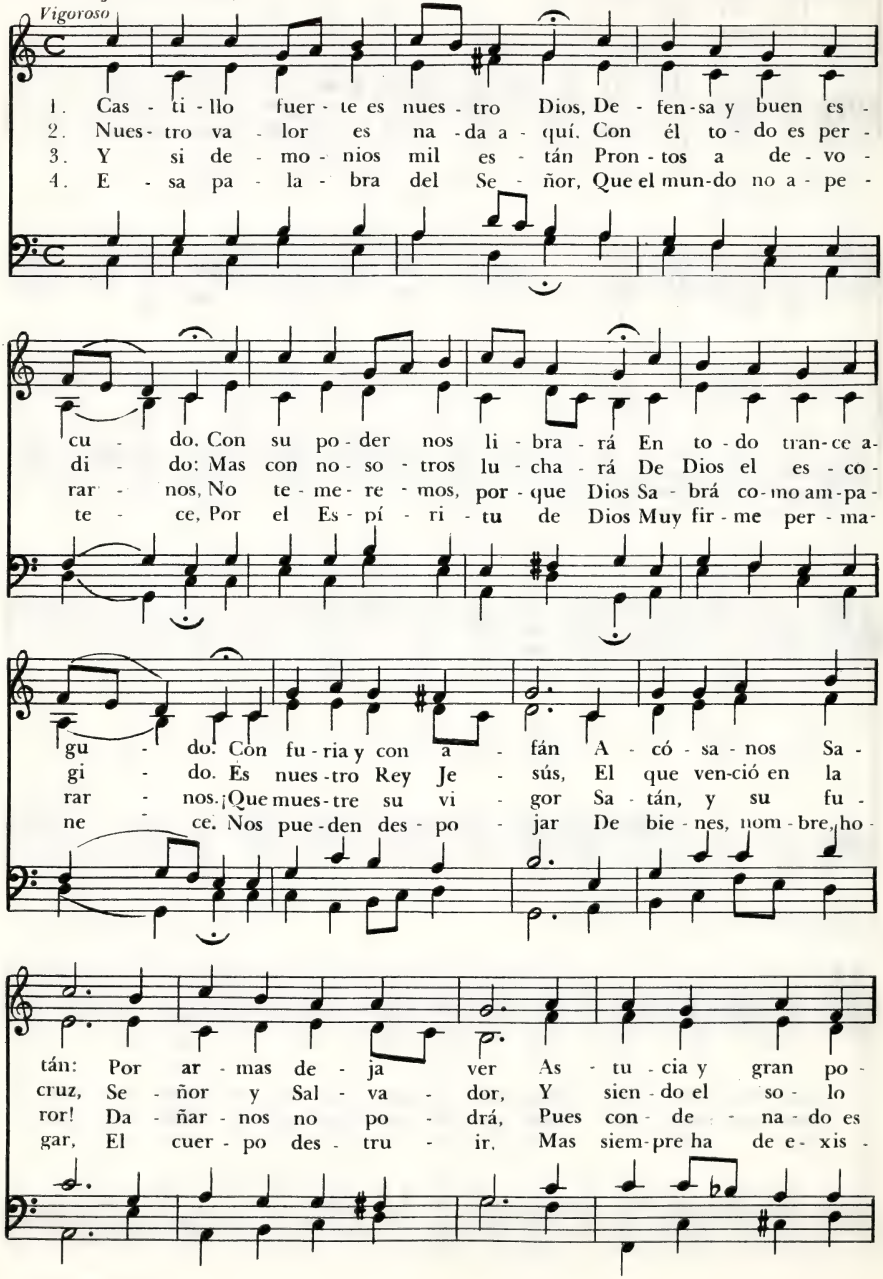


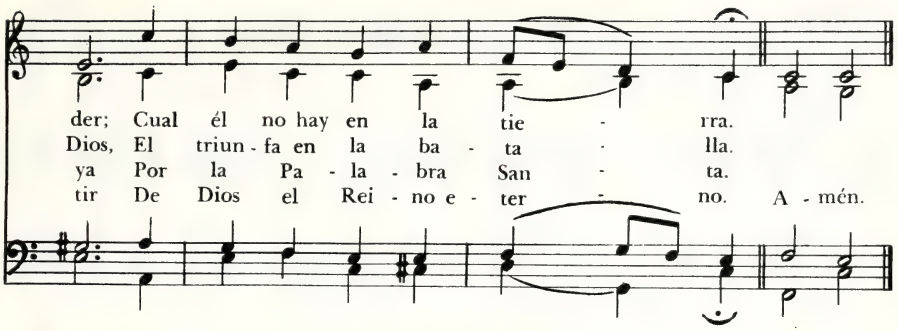

Ten con - fian - za en - te - ra en tu Sal - va - dor.
Ten con - fian - za en - te - ra en tu Sal - va - dor.
La os- cu - ri - dad con la luz hui - rá; Con la pri- ma -
No ha - brás te - mor; es tu guar - da - dor: Si la an - gus - tia es
ve - ra, ti - bio sol ven - drá; En tem - pes - ta - des,
gran - de, es tu Dios ma - yor; Luz, es - pe - ran - za,
pe - na y do - lor, Mues - tra sus bon - da - des tu fiel Se - ñor.
am - pa - ro es él; Sal - va sin tar - dan - za a quien es fiel.

278 Castillo Fuerte es Nuestro Dios

MARTÍN LUTERO, 1483-1546 Salmo 46
Tr. ingl. F. H. Hedge, 1805-1890
Tr. cast. J. B. Cabrera,

Ein'feste Burg, 87.87.66.66.7
MARTÍN LUTERO, 1483-1546





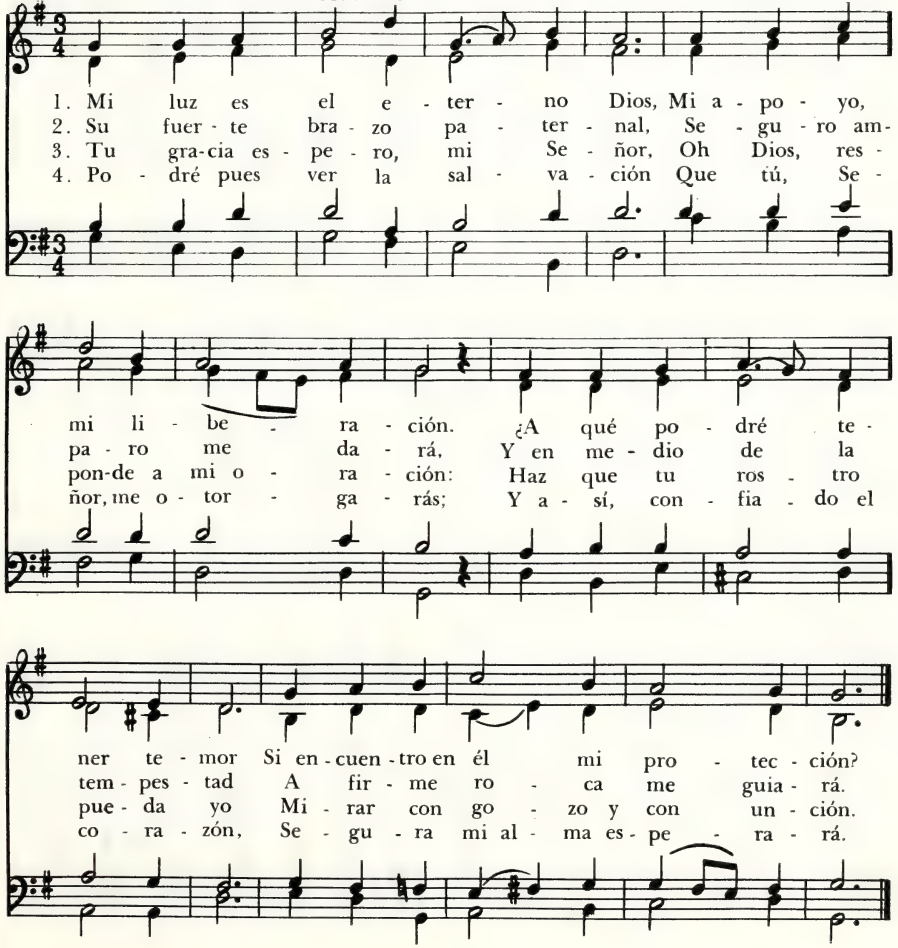
Mi Luz Es el Eterno Dios

279

Salmo 27
CÉSAR MALAN, 1787-1864
Tr. I. J. de Ribeiro, 1960

L' Eternel Seul, M. L.
Colección de NUREMBERG, 1676

Moderado



280 Como el Ciervo Ansioso Brama

Salmo 42

THÉODORE DE BÈZE, 1519 - 1605
Tr. M. Gutiérrez Marín y F. J. Pagura

Comme un cerf, 87.87.77.88
LOYS BOURGEOIS, h. 1510 - h. 1561

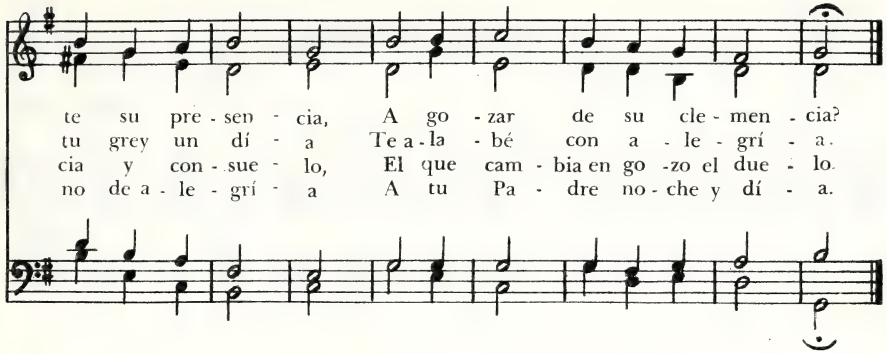
Animado

1. Co - mo el cier - vo an - sio - so bra - ma Fres - cas a - guas
2. Pan de lá - gri - mas a - mar - gas Cons - ti - tu - ve
3. No te a - ba - tas, al - ma mí - a, Ni te tur - bes
4. So - la - men - te en Dios es - pe - ra, No te can - ses

por be - ber, A - sí sien - te to - da mi al - ma
mi por - ción. Búr - lan - se los e - ne - mi - gos,
en tu fe; Can - ta - rás a Dios un dí - a,
de es - pe - rar, Pon en El con - fian - za en - te - ra,

Del Dios vi - vo gran - de sed. Mi al - ma tie -
"Di - nos, ¿dón - de es - tá tu Dios?" Mi re - cuer -
El que ve - la por tu bien; Tu cla - mor
Pues a - ún lo has de a - la - bar. Que no hay o -

ne sed de Dios, Del Dios vi - vo, de su a - mor. ¿Cuán - do i - ré an -
do, con do - lor Vuel - ve al tem - plo del Se - ñor Don - de con
es - cu - cha - rá El Se - ñor, y en - via - rá Su cle - men -
tra sal - va - ción. Ni o - tro Dios; oh, co - ra - zón, Can - ta, lle -

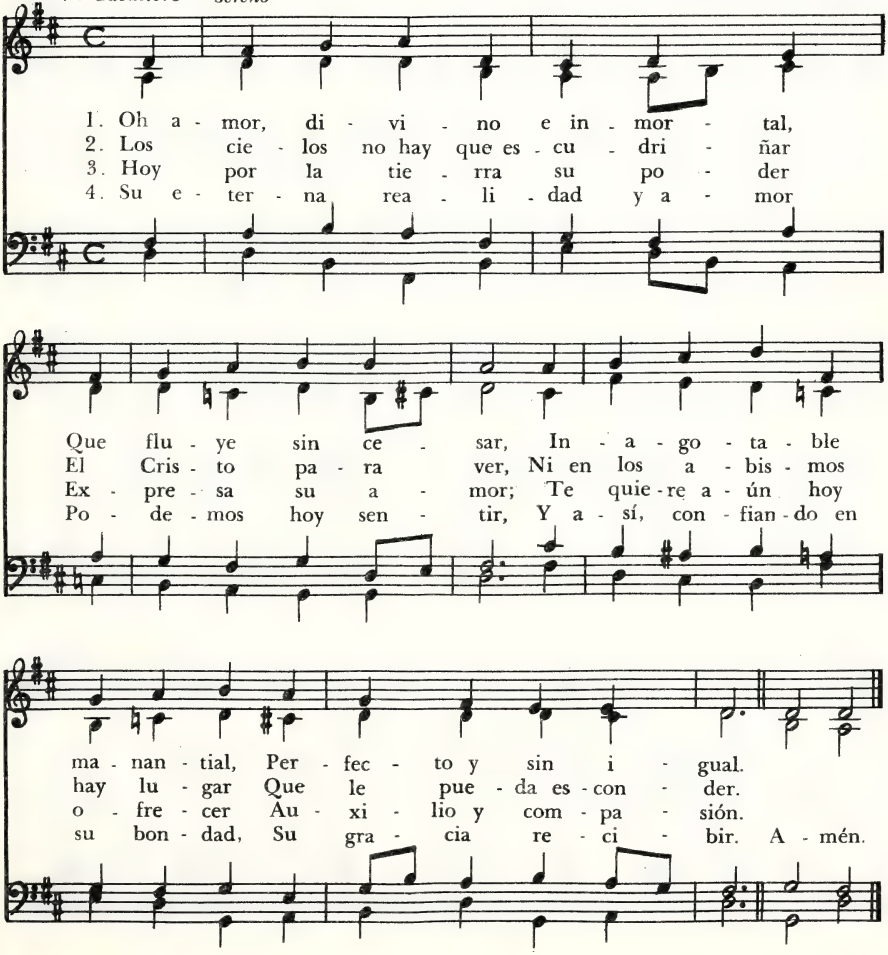


Oh, Amor, Divino e Inmortal

281

JOHN G. WHITTIER, 1807-1892
Tr. G. P. Simmonds
Arr. V. Cavallero *Sereno*

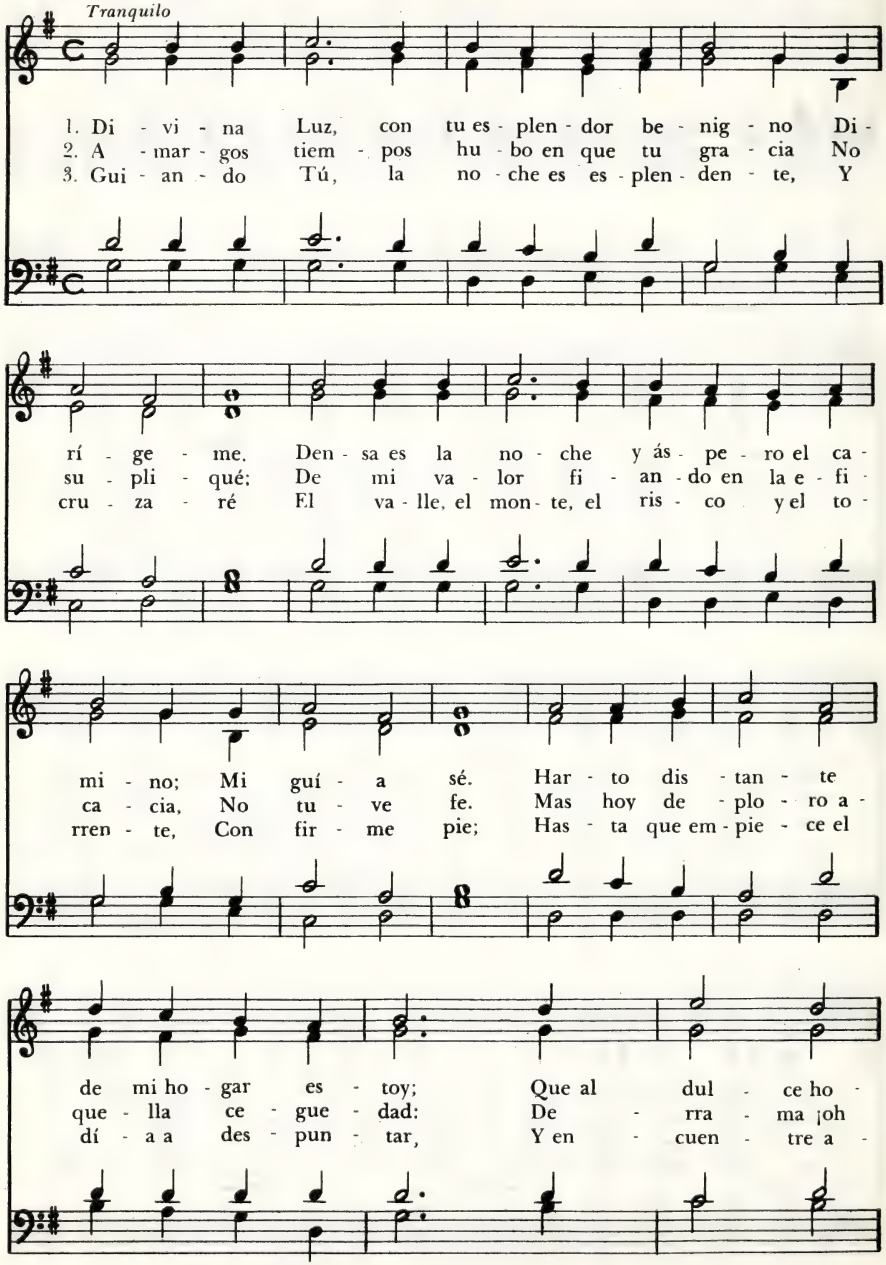
Caithness, M.C.
Salterio escocés, 1635

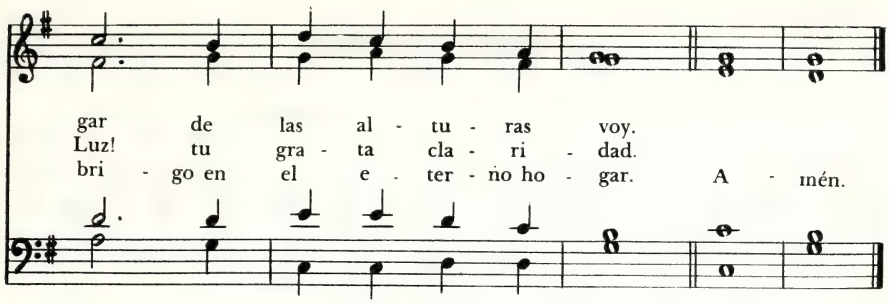


282 Divina Luz, Dirígeme

JOHN H. NEWMAN, 1801 - 1890
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Sandon, 11 4.11 4.10 10
CHARLES H. PURDAY, 1799 - 1885

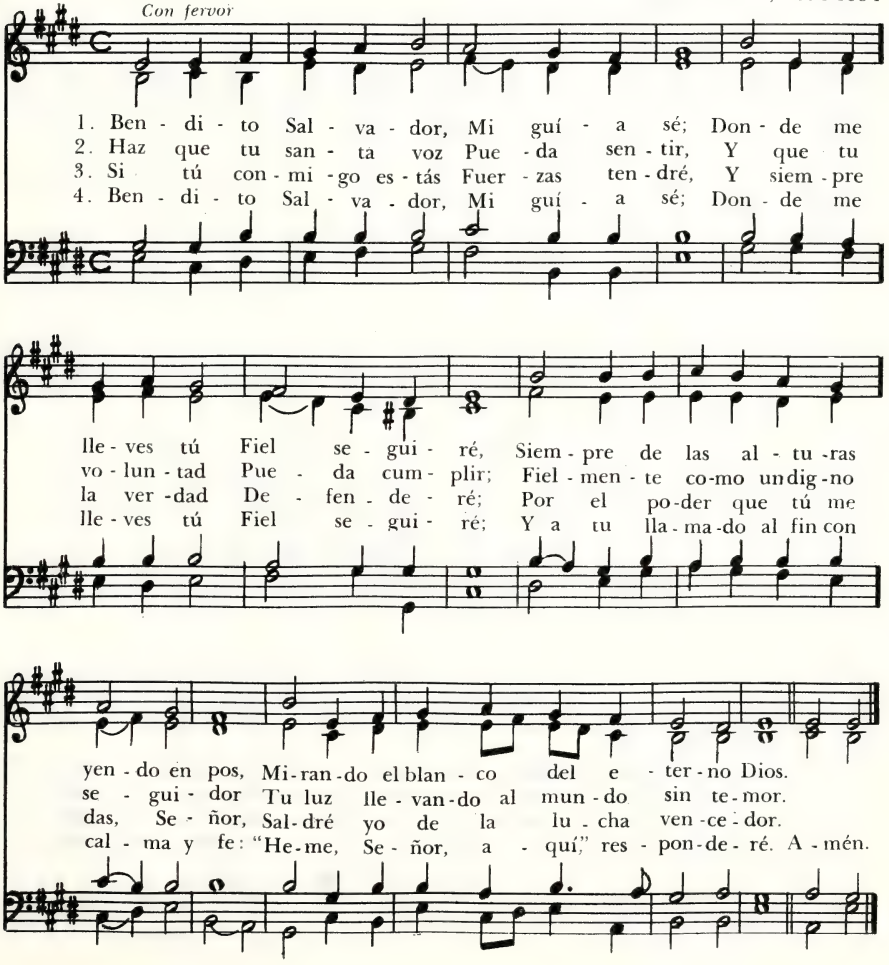




Bendito Salvador, Mi Guía Sé 283

WALTER J. MATHAMS
Tr. G. P. Simmonds

Sursum Corda, 6 4. 6 4. 10 10
GEORGE LOMAS, 1834-1884

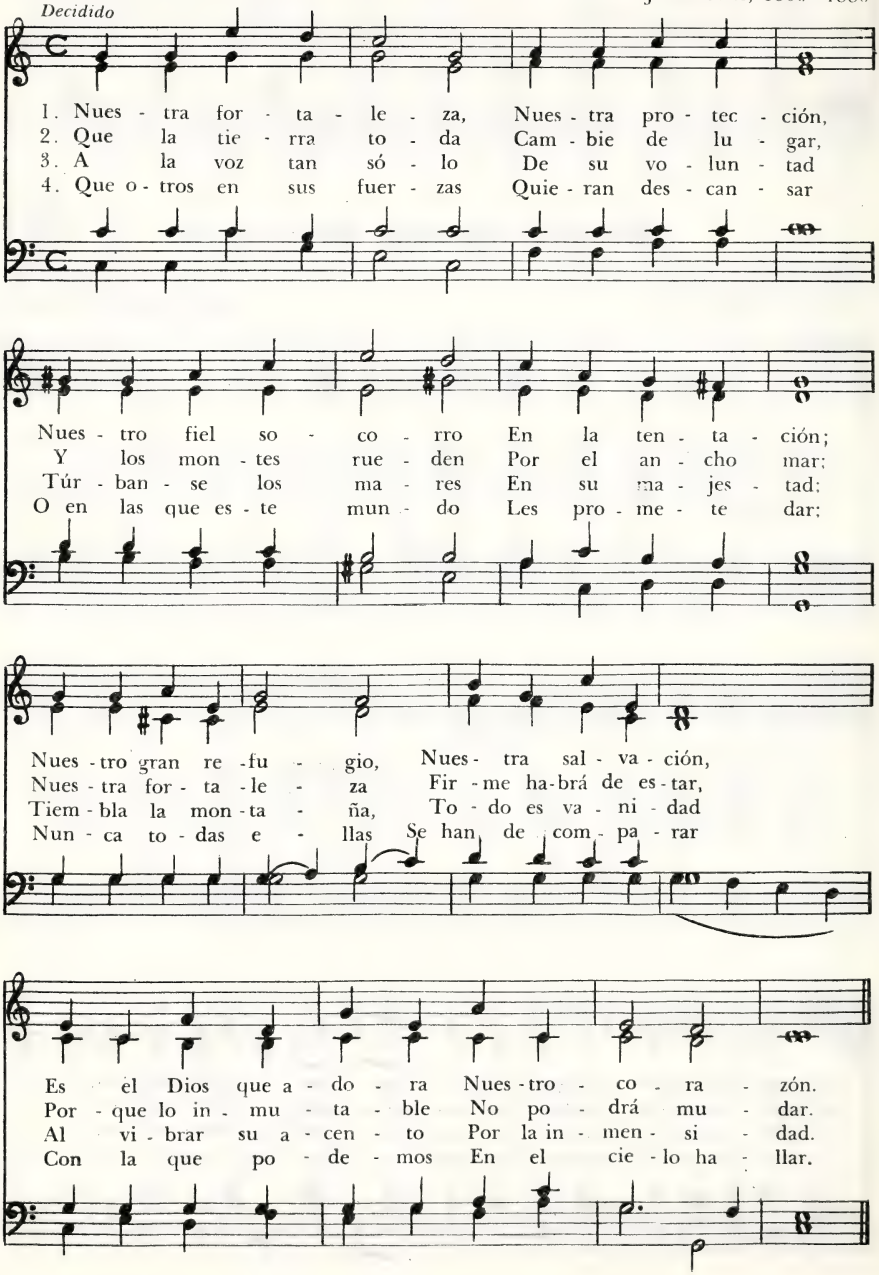


Nuestra Fortaleza

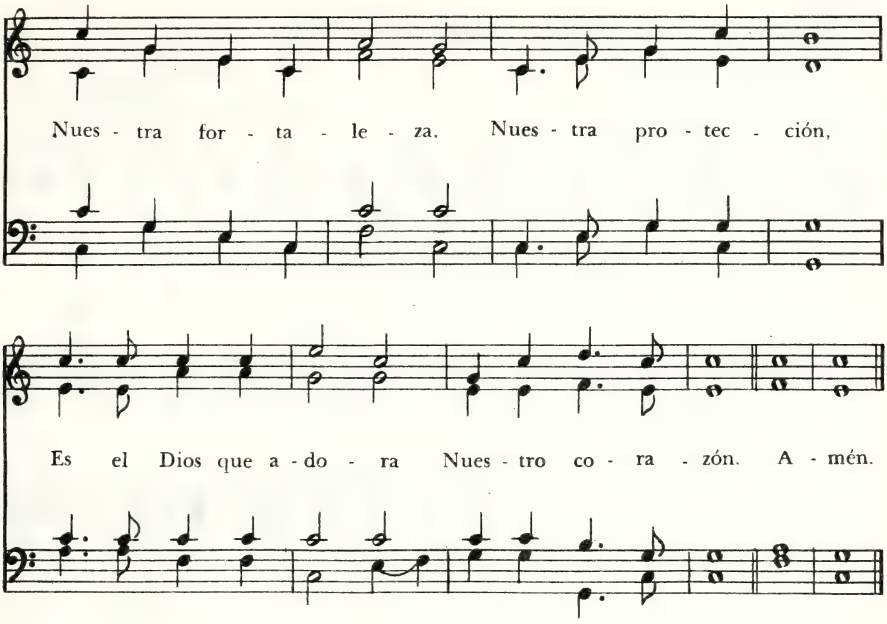
EPIGMENIO VELASCO

Armageddon, 65.65 - D (con Coro)
JOHN GOSS, 1800 - 1880

Decidido



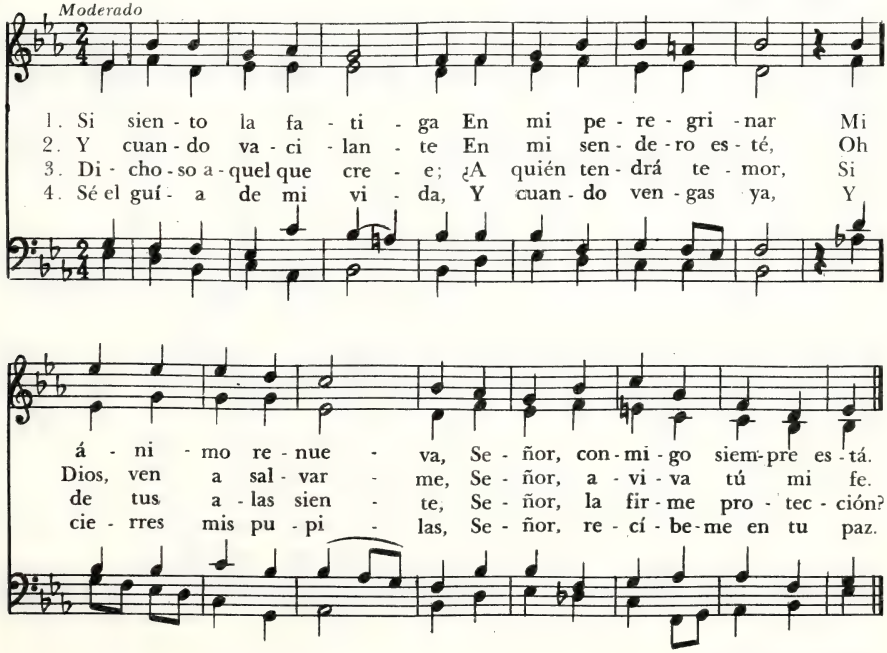
CORO



Si Siento la Fatiga en Mi Peregrinar 285

E. MÈGNIN, 1818-1900
Tr. I. J. de Ribeiro, 1960

Dans mon pèlerinage, 76.78
Autor anónimo



286 Cuán Firme Cimiento

"K" en *Selections of Hymns*
de JOHN RIPPON, 1787
Tr. V. Mendoza, 1875 - 1955

Maldwyn, 11 11. 11 11
Melodía galesa
Arm. David Evans. 1874 - 1948

Intenso

1. ¡Cuán fir - me ci - mien - to se ha da - do a la
2. Te ha - lles en - fer - mo o en ple - na sa -
3. No te - mas por na - da, con - ti - go yo
4. No ha - brán de a - ne - gar - te las on - das del

fe, De Dios en su e - ter - na Pa - la - bra de a - mor! ¿Qué
lud, Ya ri - co, ya po - bre se en - cuen - tre tu ser, En
soy; Tu Dios soy yo so - lo, tu a - yu - da se - ré; Tu
mar Si en a - guas pro - fun - das te or - de - no sa - lir; Pues

más él pu - die - ra en su li - bro a - ña - dir Si
ca - sa o via - jan - do por tie - rra o por mar, Con -
fuer - za y fir - me - za en mi dies - tra es - ta - rán, Y en
siem - pre con - ti - go se - ré en tu a - flic - ción, Y

to - do a sus hi - jos lo ha di - cho el Se - ñor?
for - me a tus a - ños se - rá tu po - der.
e - lla sos - tén y po - der te da - ré.
to - das tus pe - nas po - dré ben de - cir. A - mén.

5. La llama no puede dañarte jamás
si en medio del fuego te ordeno pasar:
el oro de tu alma más puro será,
pues sólo la escoria se habrá de
[quemar.

6. Mi amor siempre puro, invariable,
[eternal,
en todos los tiempos te habrá de
[guardar;
seré con mi pueblo paciente pastor,
que es de sus ovejas el fiel protector.

7. Al alma que anhele la paz que hay en mí,
jamás en sus luchas la habré de dejar;
si todo el infierno la quiere perder,
yo nunca de ella me habré de olvidar.

Jamás Podré Yo Comprender 287

DORA GREENWELL, 1821-1882
Tr. A. Mergal

Ach Gott und Herr, 88.88
Neu Leipziger Gesangbuch, 1682
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

Moderado

1. Ja - más po - dré yo com - pren - der De
2. Con - fí - o en Dios y en su fa - vor Y en
3. Por - que a la tie - rra des - cen - dió De -
4. An - he - lo ser - le siem - pre fiel, Que

Dios la e - ter - na vo - lun - tad; Pe - ro a su dies - tra,
Je - su - cris - to que mu - rió; En él la paz en -
jan - do glo - ria ce - les - tial, Hoy le con - fie - so
su o - bra en mí pue - da a - ca - bar, Y has - ta el fi - nal pue -

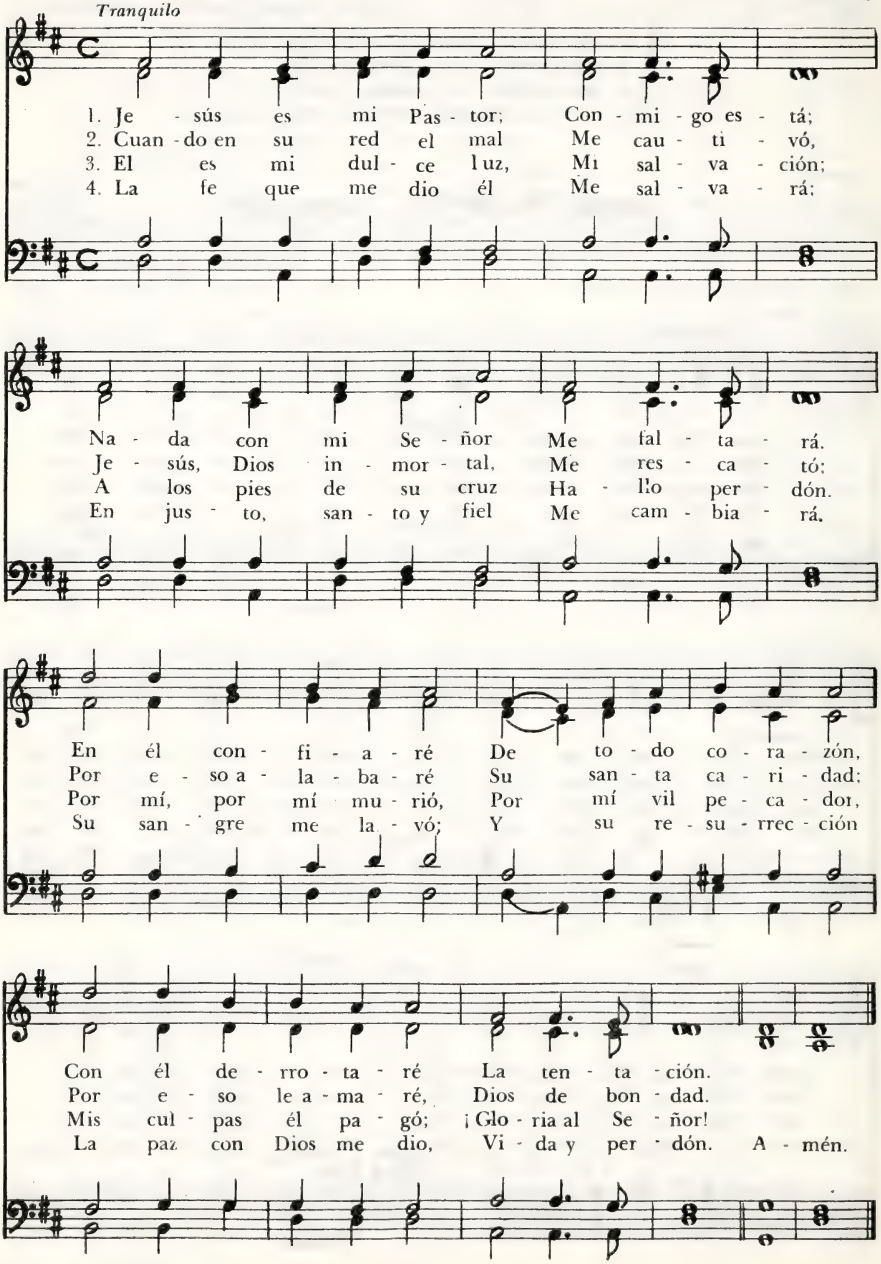
bien lo sé Es - tá Je - sús, el Sal - va - dor.
cuen - tro yo, El es mi rey, mi Sal - va - dor.
mi Se ñor, E - ter - no Dios y Sal - va - dor.
da o - fre - cer La vi - da a Cris - to, el Sal - va - dor. A - mén.

Jesús Es Mi Pastor

De *El Cristiano*

Happy Land, 64.64.66.64
Melodía de la India

Tranquilo

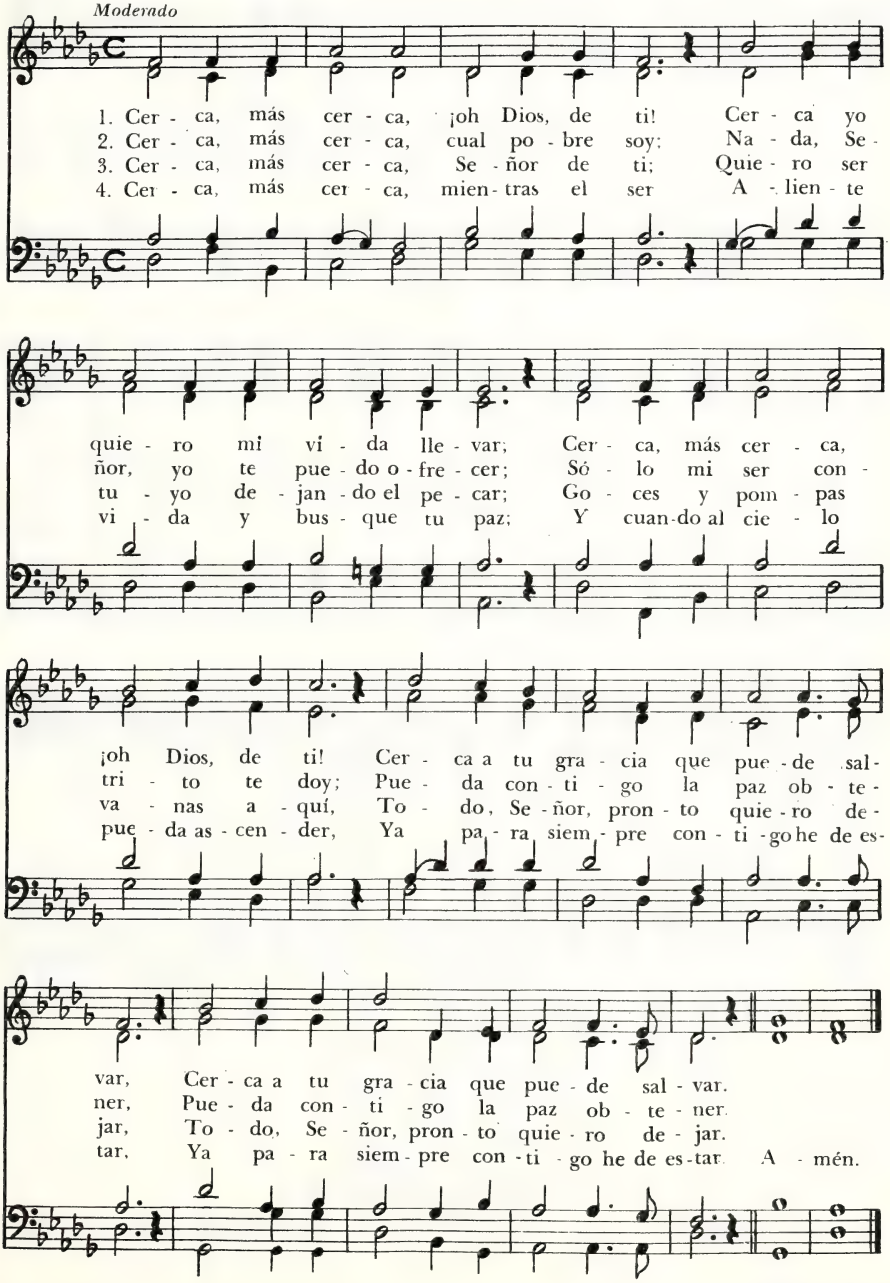


Cerca, Más Cerca, Oh Dios, de Ti

C. H. de Morris
Tr. Vicente Mendoza, 1875 - 1955

Nearer, still nearer, 9 10.9 10.10
C. H. de Morris

Moderado

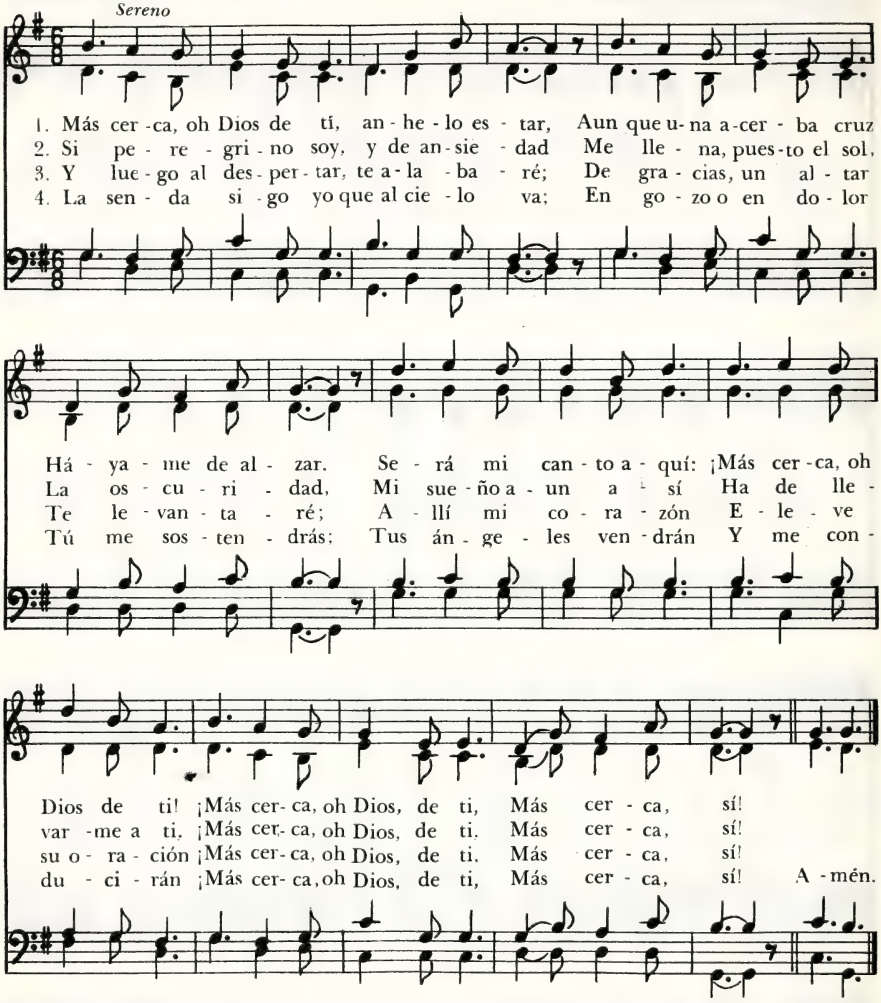


290 Más Cerca, Oh Dios, de Ti

SARAH F. ADAMS, 1805-1848
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Bethany, 64.65.66.64
LOWELL MASON, 1792-1872

Sereno



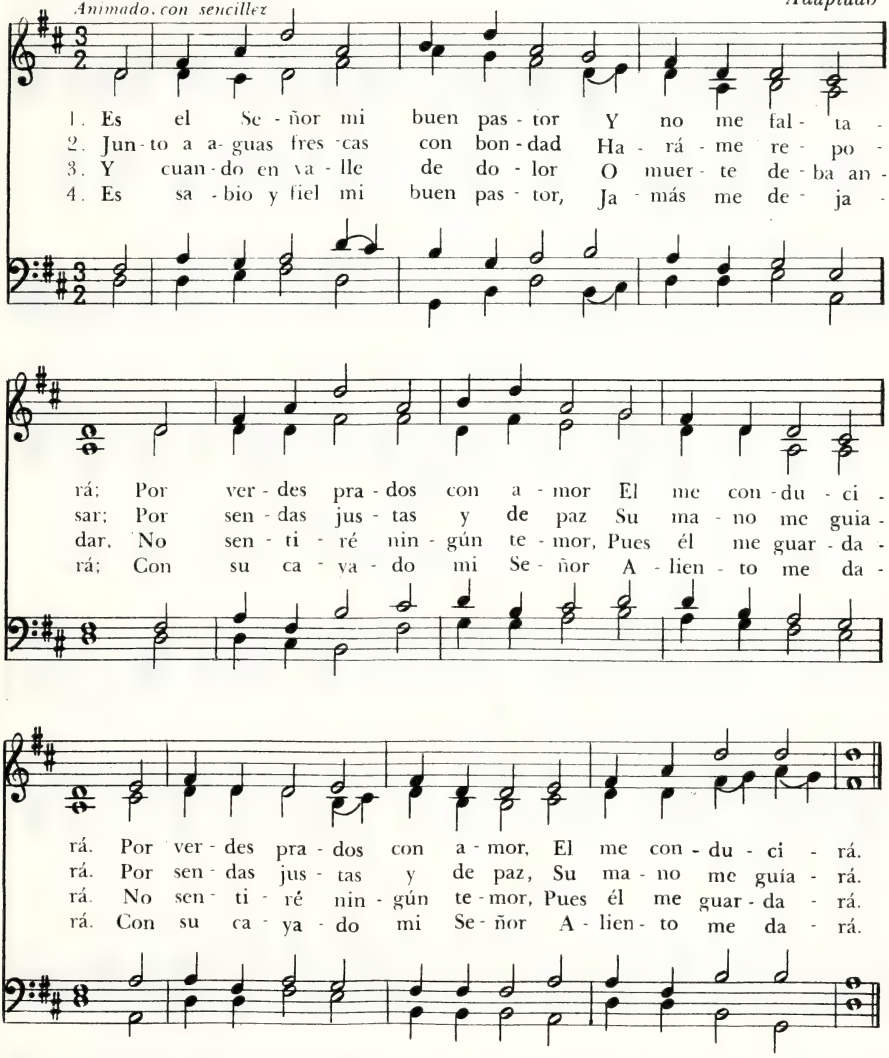
5. Y cuando a tu mansión
me llames ya,
estrellas, luna y sol
dejando atrás,
volando alegre iré
y siempre cantaré:
¡Más cerca, oh Dios, de ti,
más cerca, sí!

Es el Señor Mi Buen Pastor

Salmo 23
Salterio escocés, 1650
Tr. F. J. Pagura

Marosa, 86.86.86
James L. M. Blain, 184?-1925
Adaptado

Animado, con sencillez

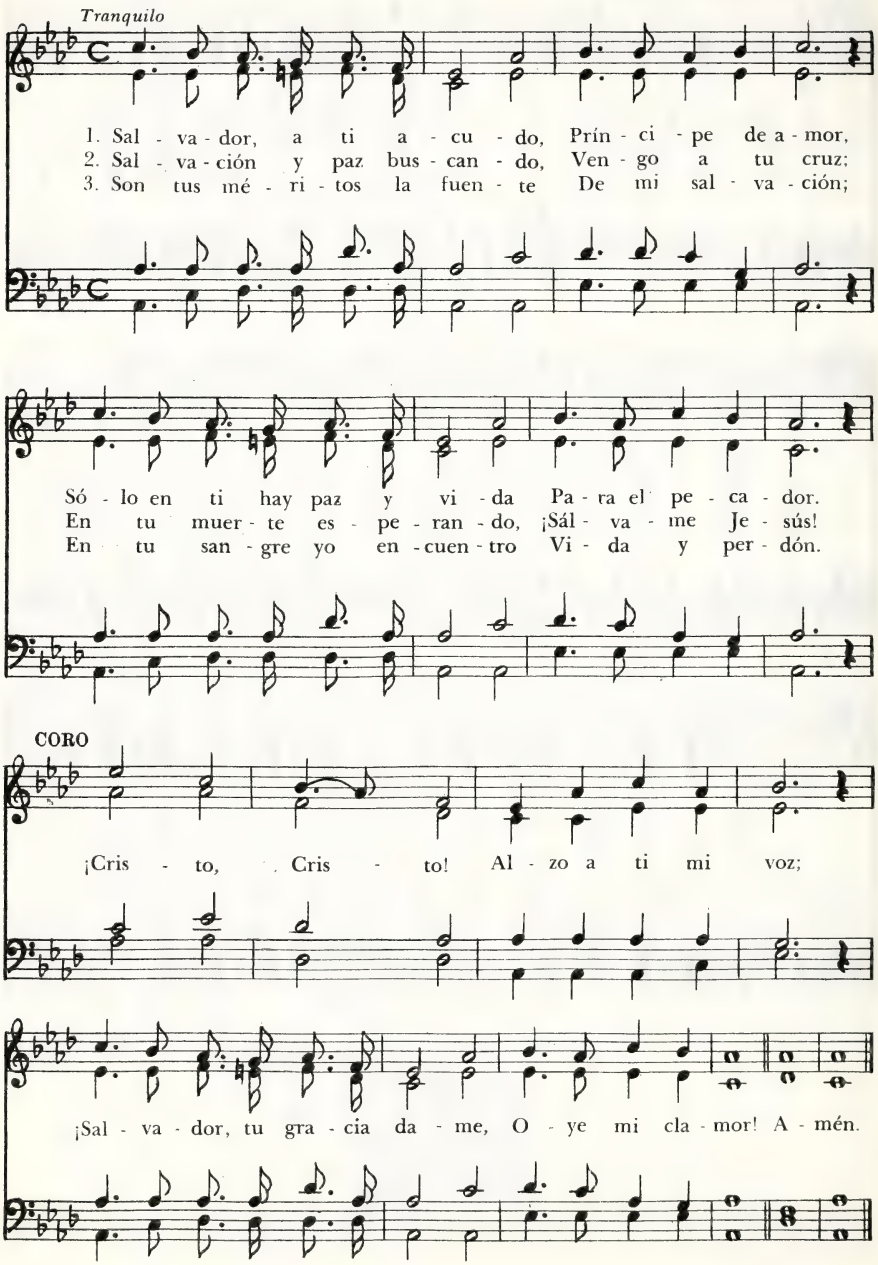


5. Hasta el final me seguirán
misericordia y bien;
y de mi Padre en el hogar
por siempre moraré;
y de mi Padre en el hogar
por siempre moraré.

Salvador, a Ti Acudo

FANNY J. CROSBY, 1820 - 1915
Tr. y adapt., H. G. Jackson, 1838-1914

Pass me not, 85.85. (con Coro)
WILLIAM H. DOANE, 1832 - 1915

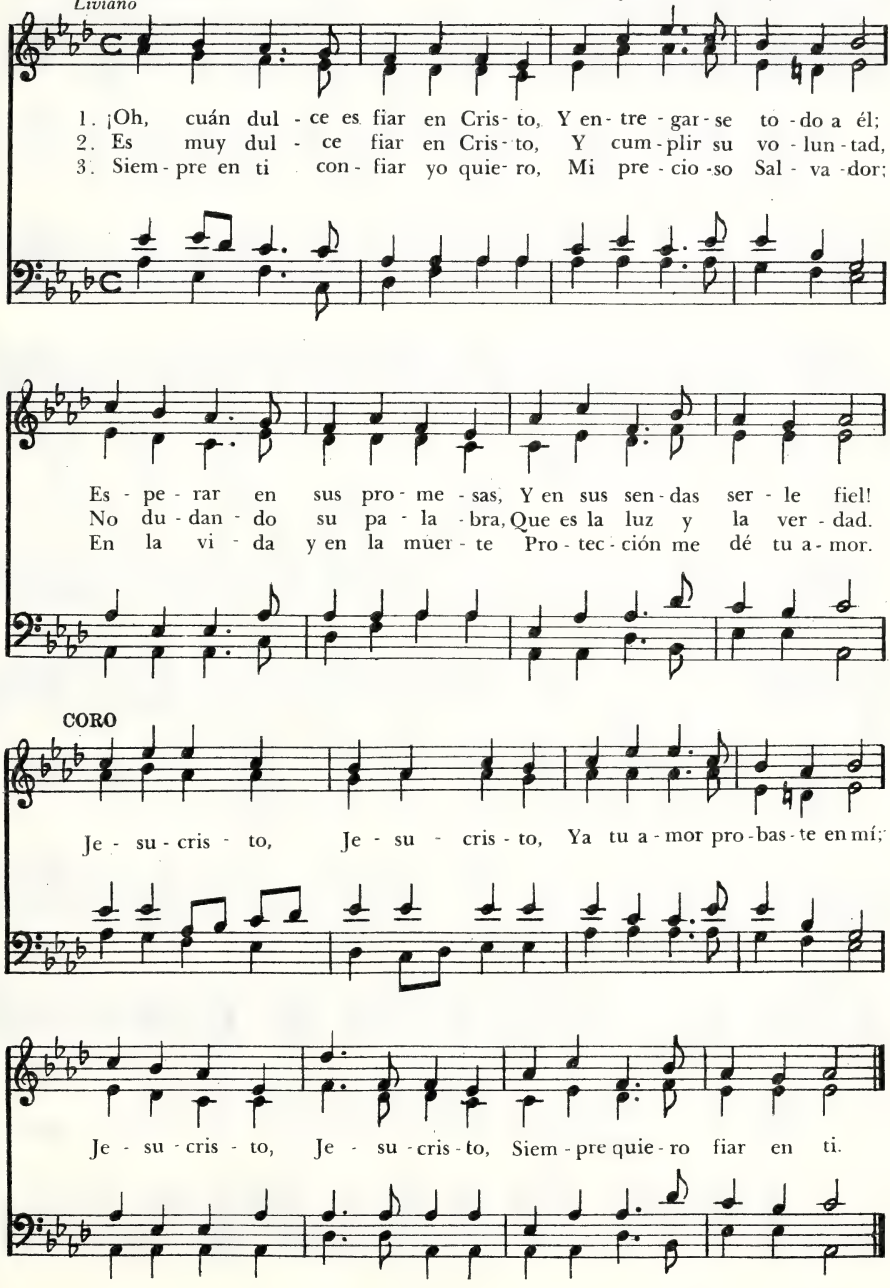


Oh, Cuán Dulce Es Fiar en Cristo

LOUISA M. N. STEAD
Tr. Vicente Mendoza, 1875 - 1955

Trust in Jesus, 87.87 - D
WILLIAM J. KIRKPATRICK, 1838 - 1921

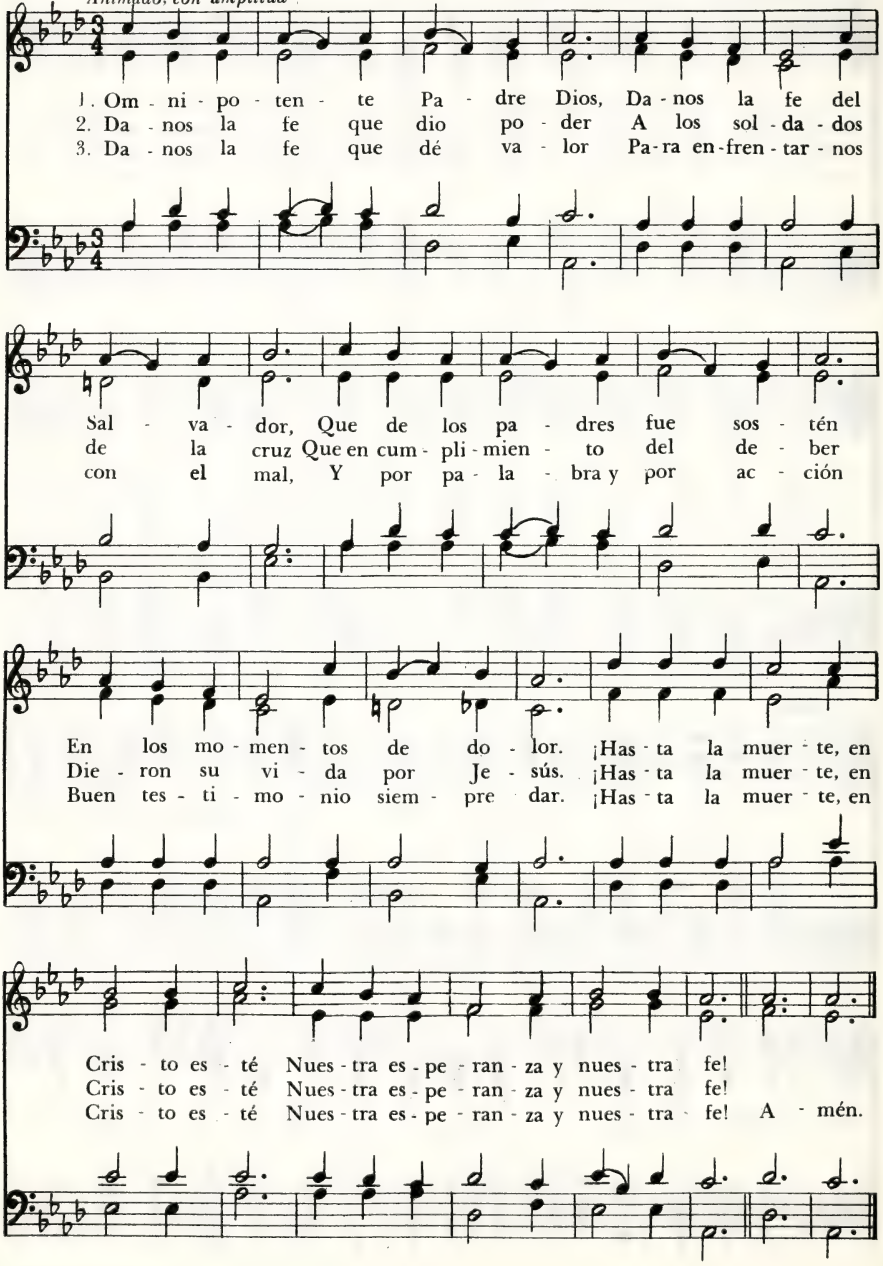
Liviano



Omnipotente Padre Dios

St. Catherine, 8 8. 8 8. 8 8
* Frederick W. Faber, 1814 - 1863 — Henry F. Hemy, 1818 - 1888
Adapt. James G. Walton, 1821-1905

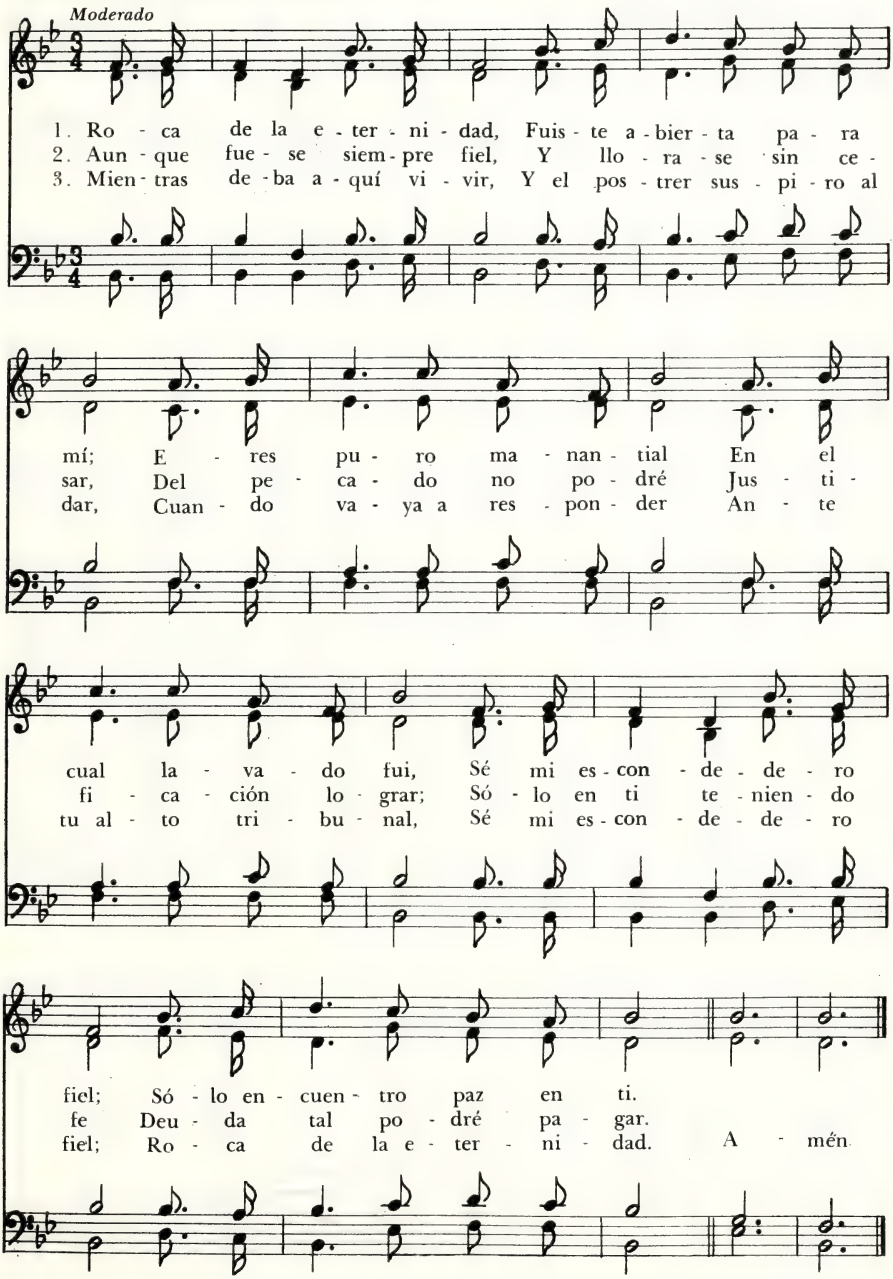
Animado, con amplitud



Roca de la Eternidad

AUGUSTUS M. TOPLADY, 1740 - 1778
Tr. Tomás M. Westrup, 1837 - 1909

Toplady, 77.77.77
THOMAS HASTINGS, 1784 - 1872

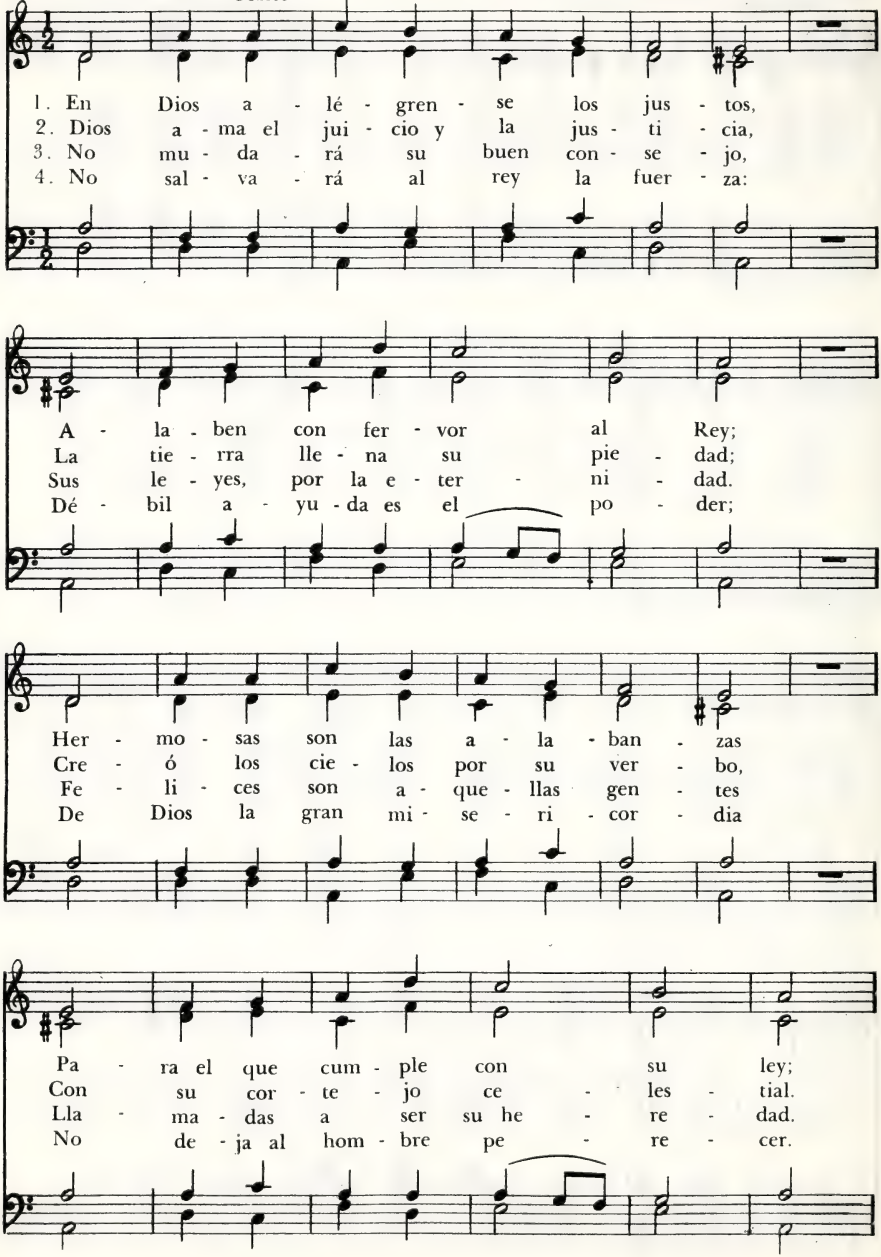


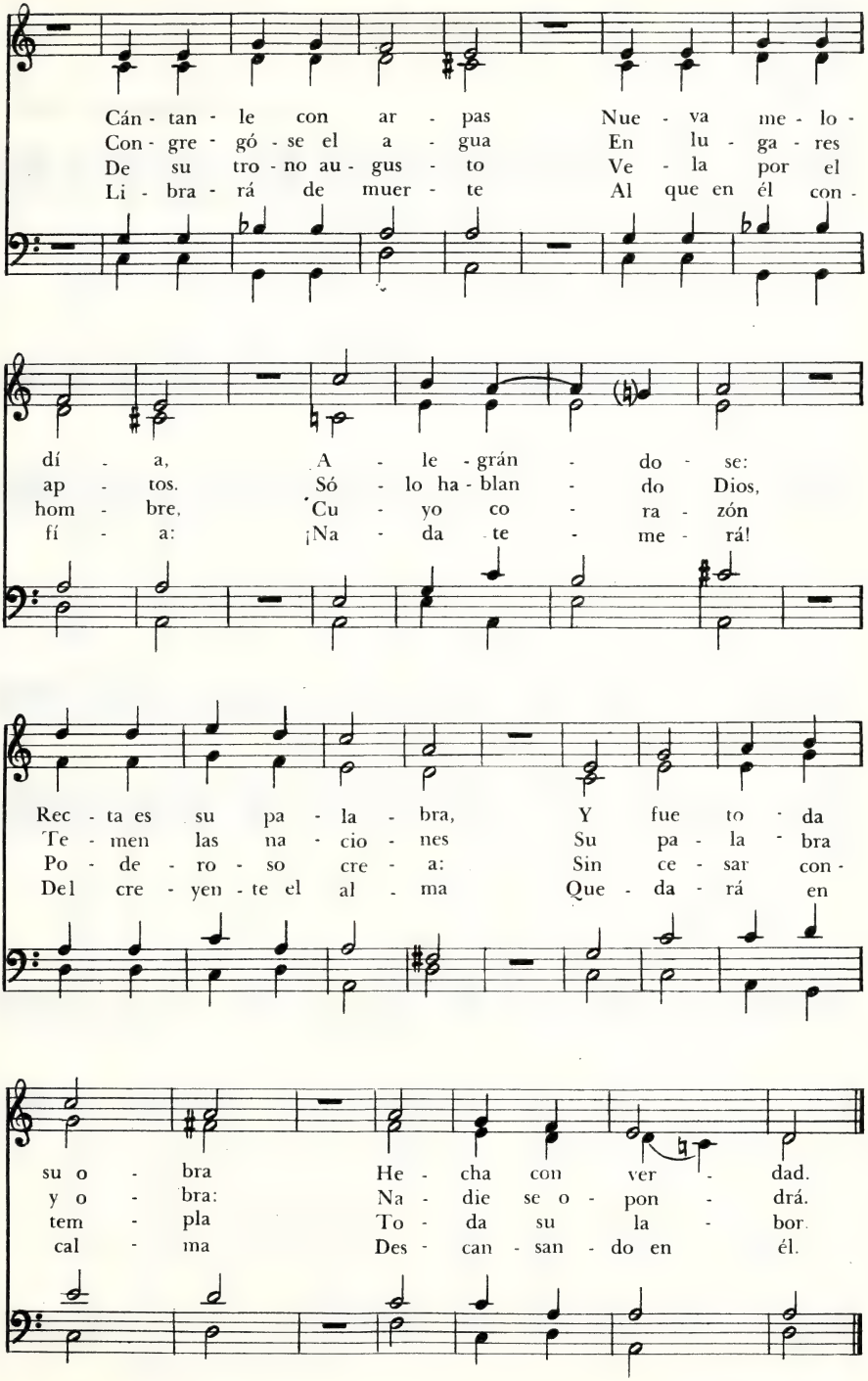
296 En Dios Alégrense los Justos

Salmo 33
CLÉMENT MAROT, 1497-1544
VALENTIN CONRART, 1603-1675
Tr. I. J. de Ribeiro

Réveille toi, 98.98.665.665
LOYS BOURGEOIS, h. 1510-h. 1561
Arm. Claude Goudimel, h. 1505-1572

Gozoso



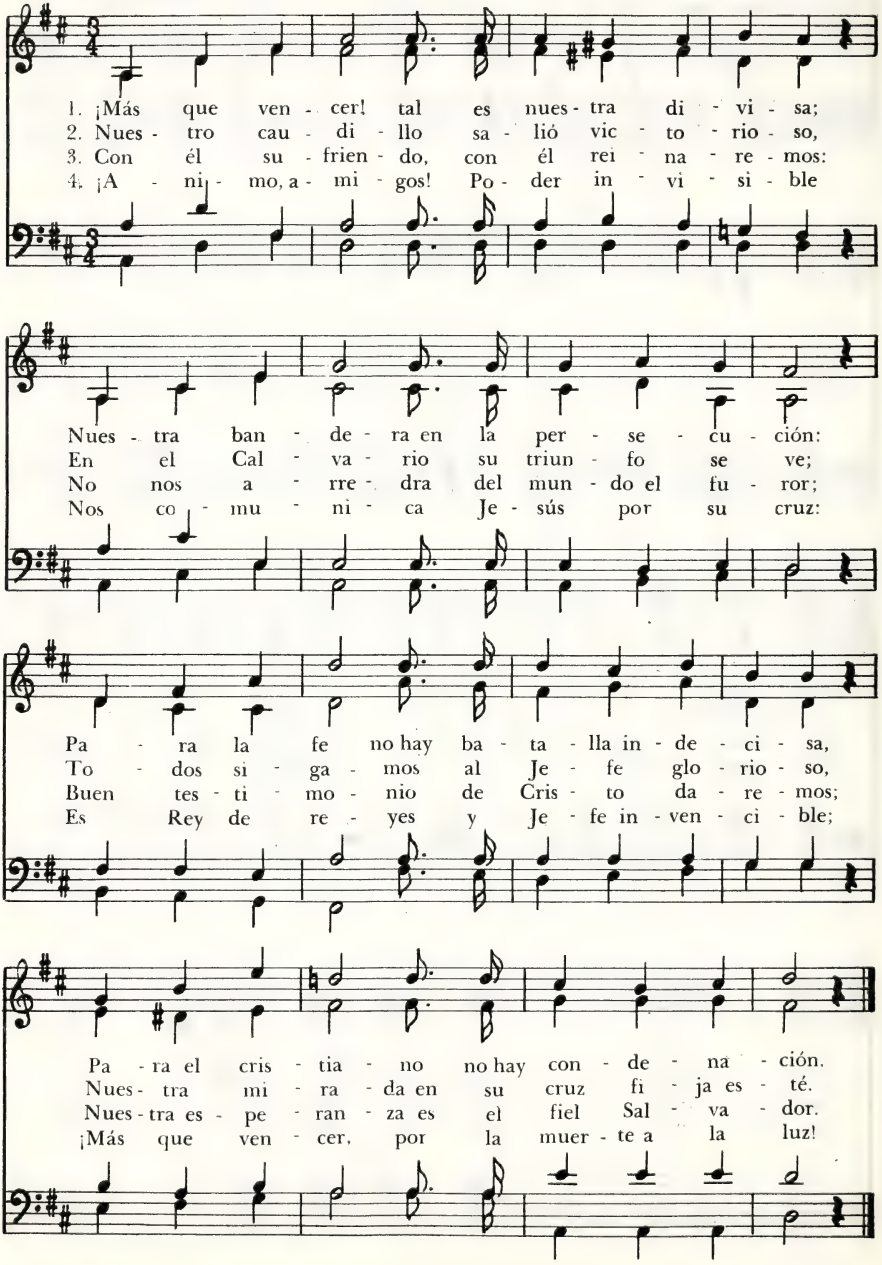

Cán - tan - le con ar - pas Nue - va me - lo -
Con - gre - gó - se el a - gua En lu - ga - res
De su tro - no au - gus - to Ve - la por el
Li - bra - rá de muer - te Al que en él con -
dí - a, A - le - grán - do - se:
ap - tos. Só - lo ha - blan - do Dios,
hom - bre, Cu - yo co - ra - zón
fí - a: ¡Na - da te - me - rá!
Rec - ta es su pa - la - bra, Y fue to - da
Te - men las na - cio - nes Su pa - la - bra
Po - de - ro - so cre - a: Sin ce - sar con -
Del cre - yen - te el al - ma Que - da - rá en
su o - bra He - cha con ver - dad.
y o - bra: Na - die se o - pon - drá.
tem - pla To - da su la - bor.
cal - ma Des - can - san - do en él.

Más que Vencer

F. Ambresin, † 1899
Tr. E. C.

Victoria, 11 10. 11 10
F. Ambresin, † 1899

Decidido

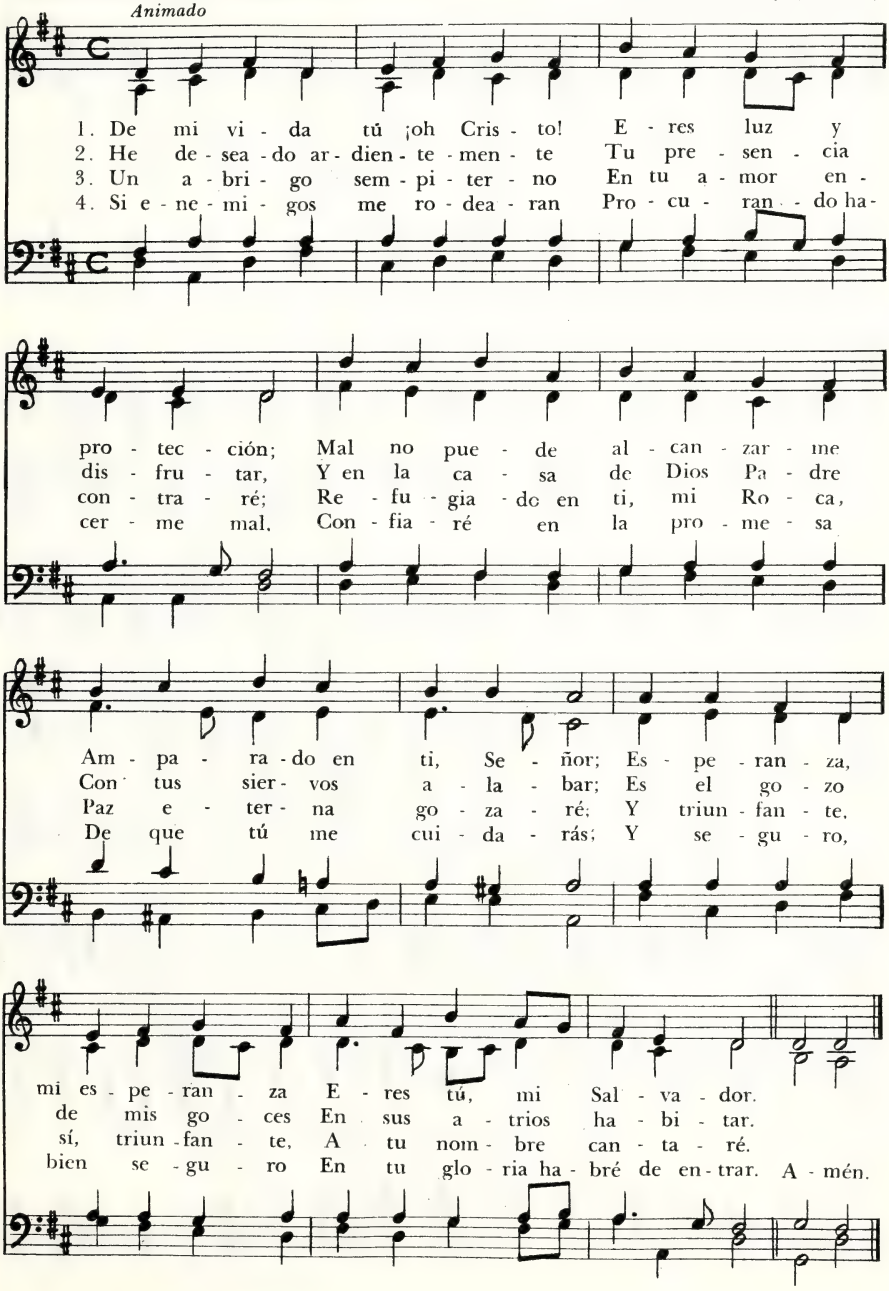


¡Oh Cristo! Eres Luz de Mi Vida

St. Thomas, 87.87 - D
De "Motetts or Antiphons"
SAMUEL WEBBE, 1740-1816

HENRY G. JACKSON, 1838-1914

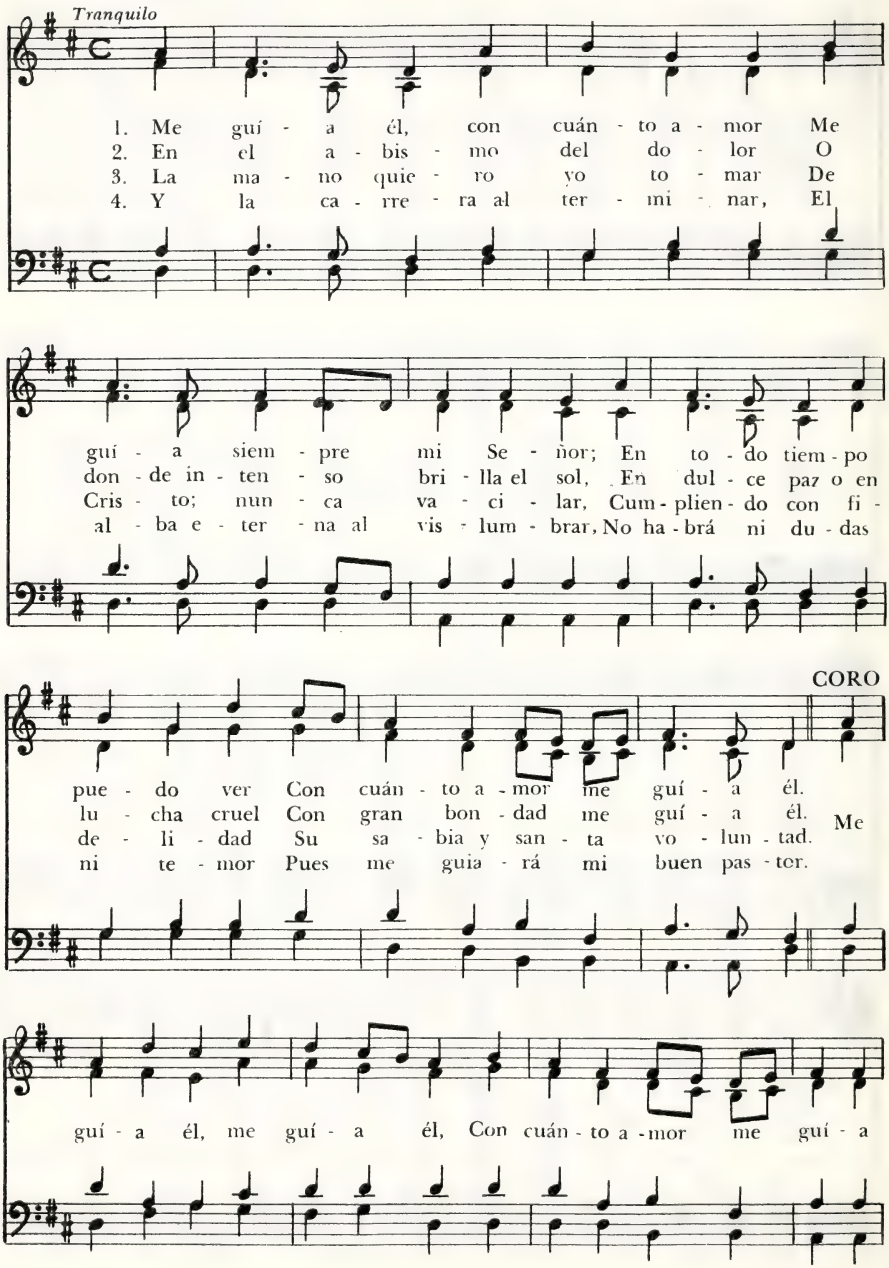
Animado

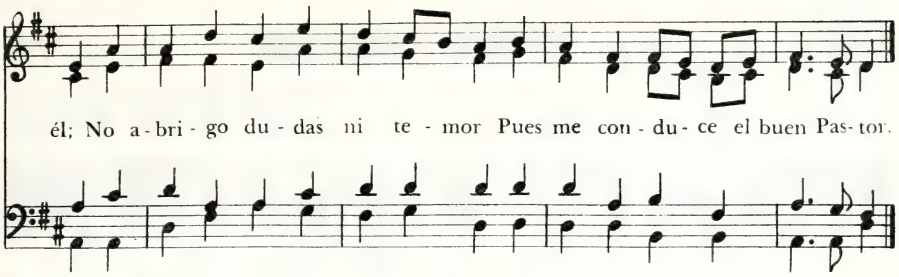


299 Me Guía El, con Cuánto Amor

JOSEPH HENRY GILMORE, 1834-1918
Tr. Epigmenio Velasco

He Leadeth Me, M. L. (con Coro)
WILLIAM B. BRADBURY, 1816-1868



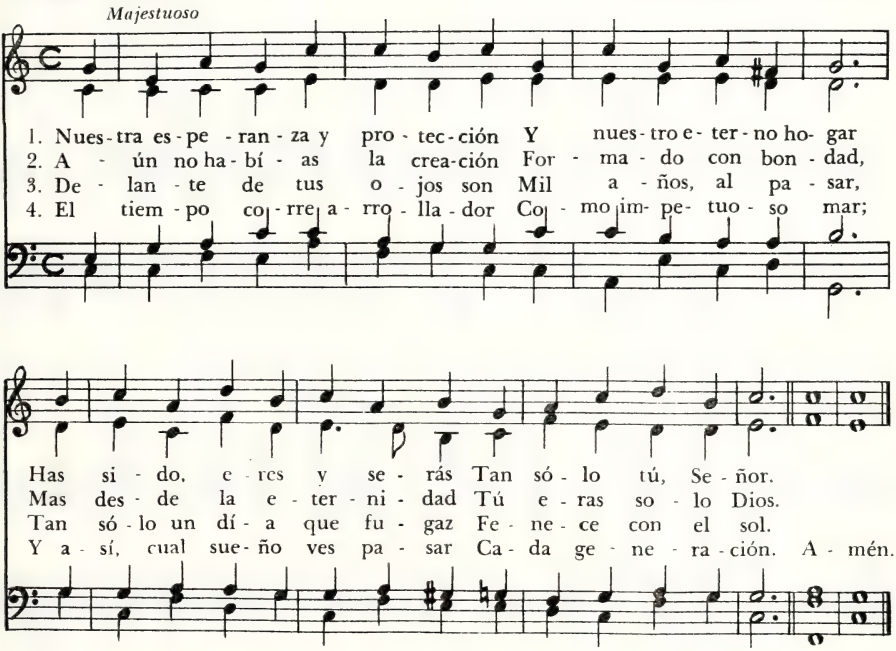


5. Y cuando se aproxime el fin
y llegue el tiempo de partir,
con mi Señor he de cruzar
las frías aguas del Jordán.

Nuestra Esperanza y Protección 300

Salmo 90
ISAAC WATTS, 1674 - 1748
Trad. F. J. Pagura

St. Anne, M.C.
WILLIAM CROFT, 1678 - 1727

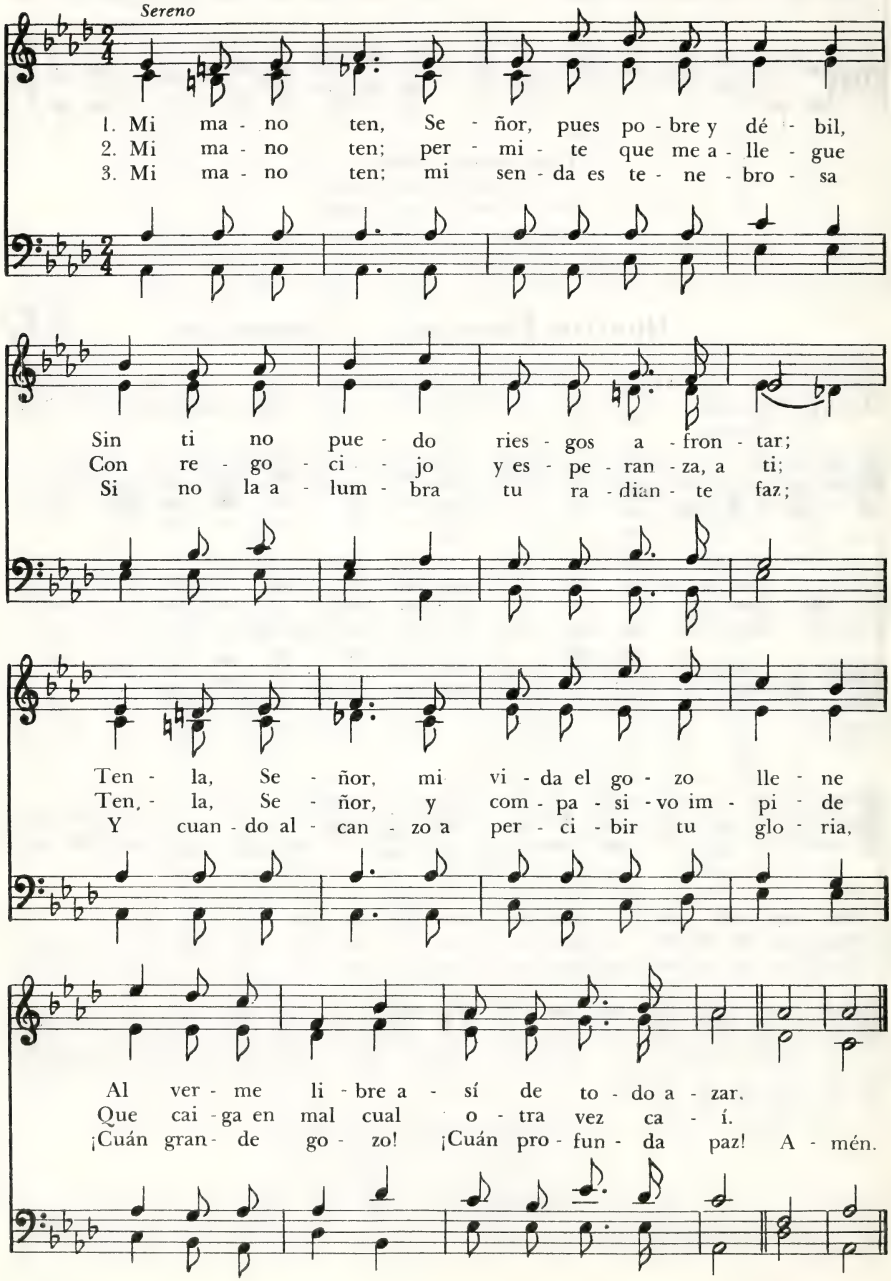


5. Nuestra esperanza y protección
y nuestro eterno hogar,
en la tormenta o en la paz,
sé siempre tú, Señor.

301 Mi Mano Ten, Señor

GRACE J. FRANCES, 1820 - 1915
Tr. Tomás M. Westrup, 1837 - 1909

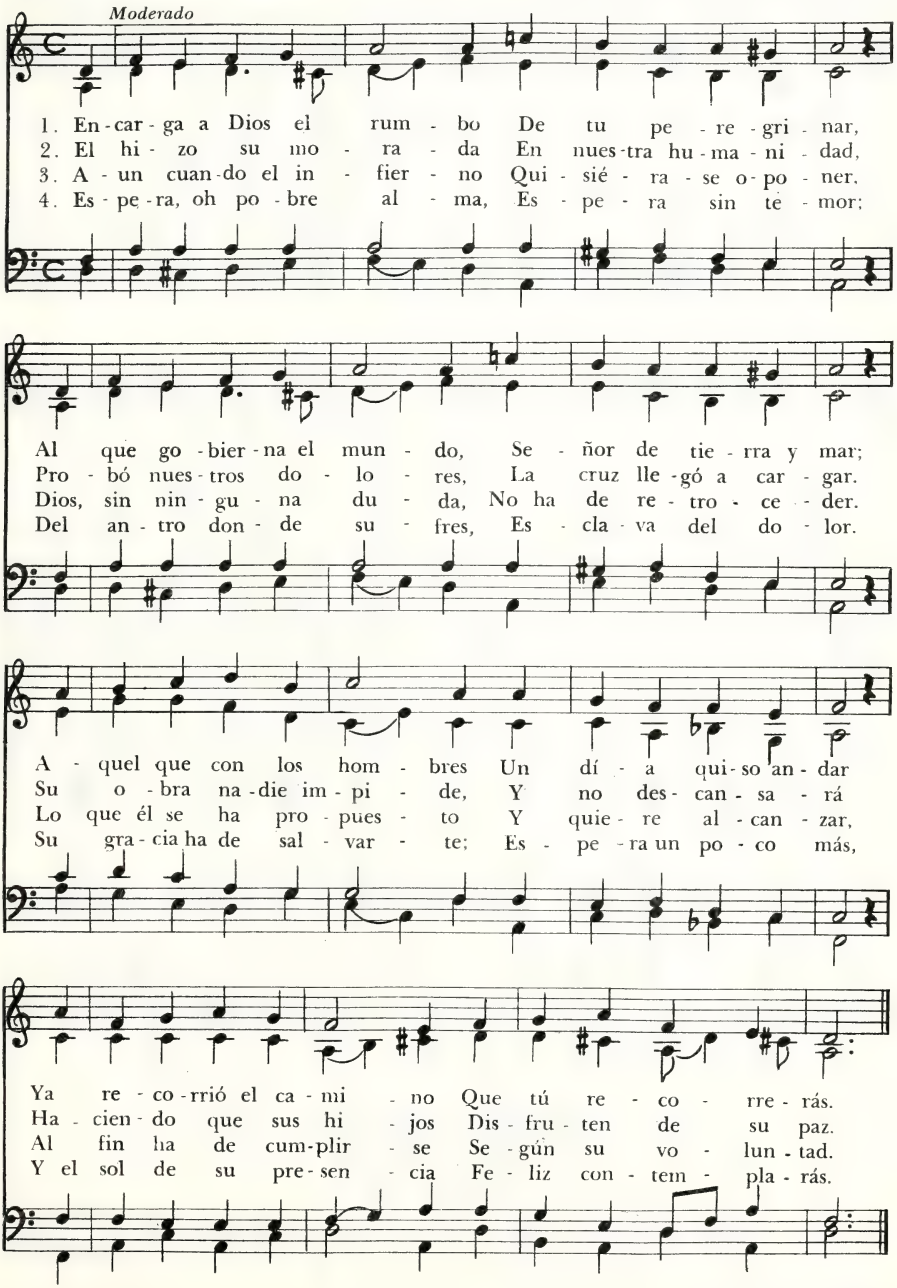
Hold Thou My Hand, 11 10. 11 10
HUBERT P. MAIN, 1839 - 1926



Encarga a Dios Tu Rumbo 302

PAUL GERHARDT, 1607-1676
Tr. M. G. H. Schmidt, 1944

Befiehl du deine Wege, 76.76-D
BARTHOLOMÄUS GESIUS, h. 1555-1613

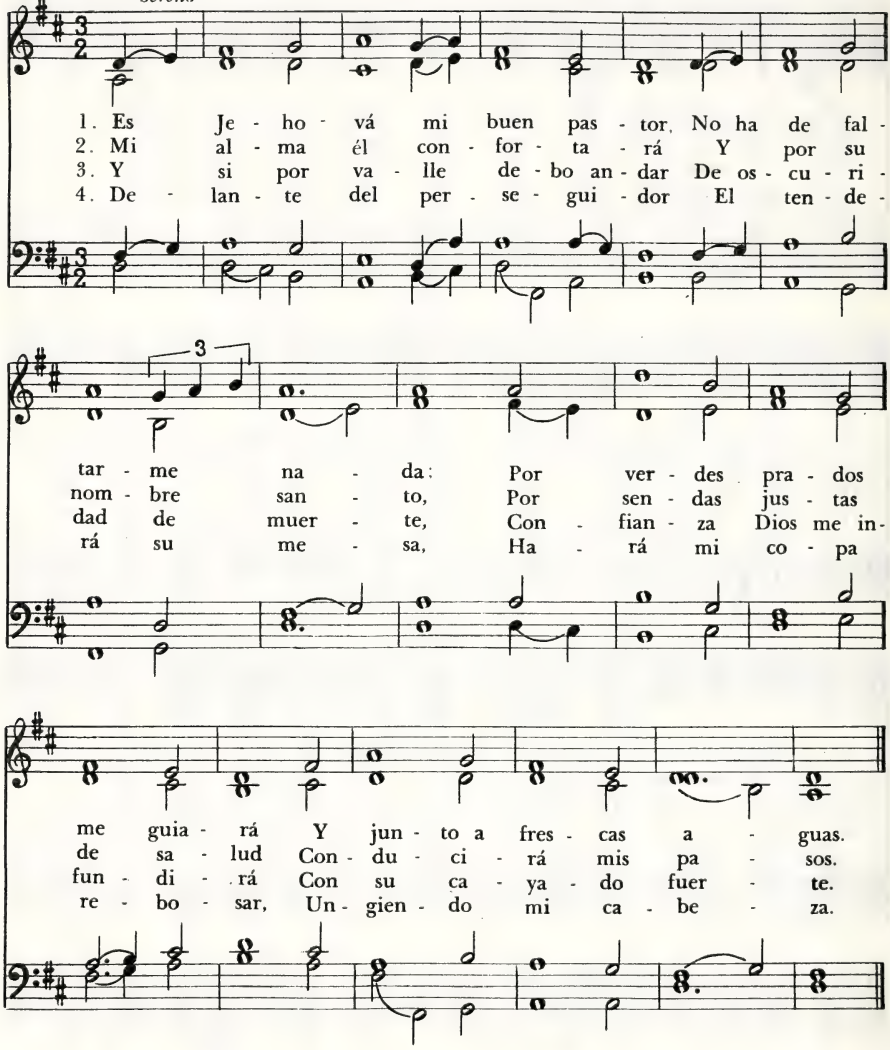


303 Es Jehová Mi Buen Pastor

Salmo 23
FEDERICO J. PAGURA, 1959

St. Columba, M.C.
Melodía tradicional irlandesa

Sereno



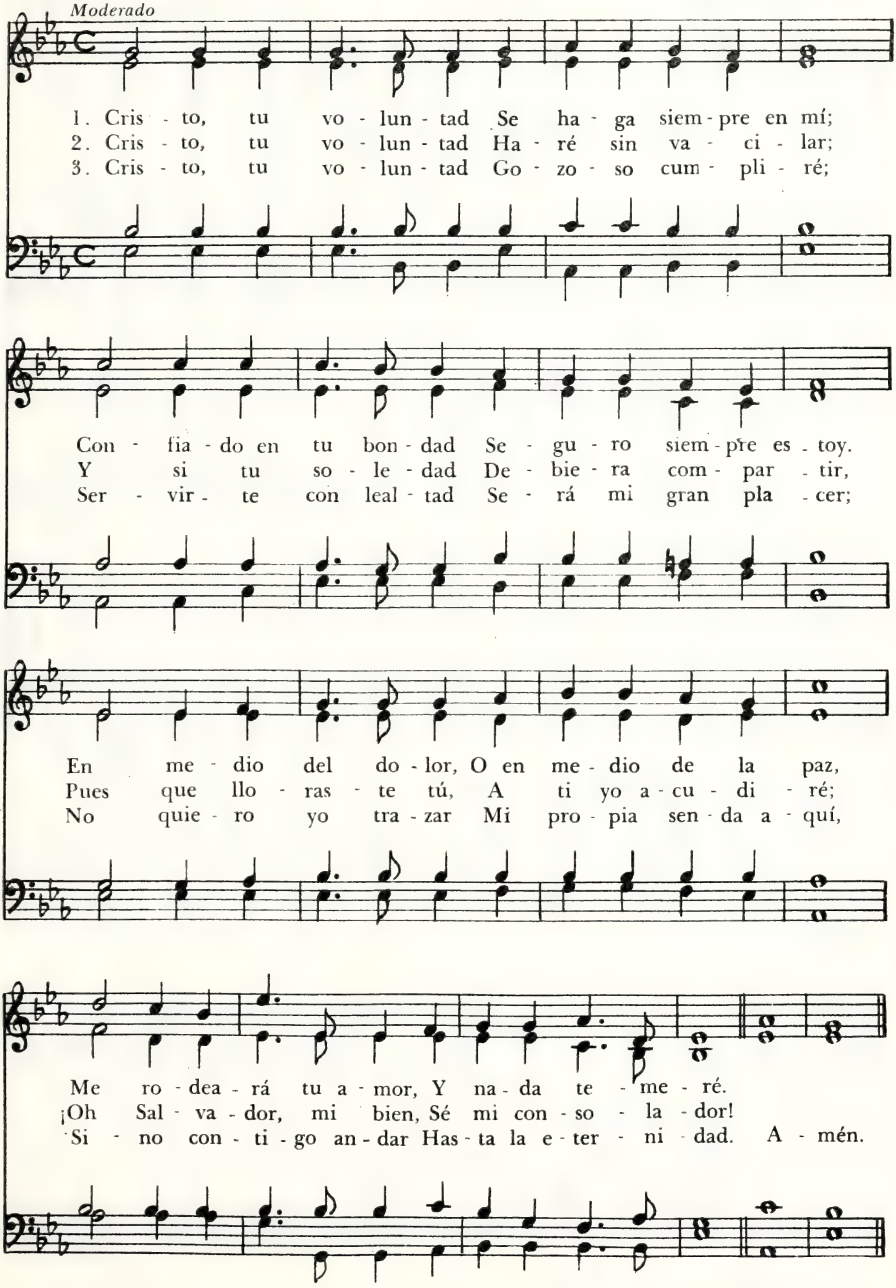
5. Misericordia y bien serán
mi diaria compañía
y la morada de mi Dios
veré, por largos días.

Cristo, Tu Voluntad se Haga

BENJAMÍN SCHMOLCK 1672 - 1737
Tr. ingl. J. L. Borthwick, 1813- 1897
Tr. cast. J. B.

Invitation, 66.66 - D
FREDERICK C. MAKER, 1844 - 1927

Moderado

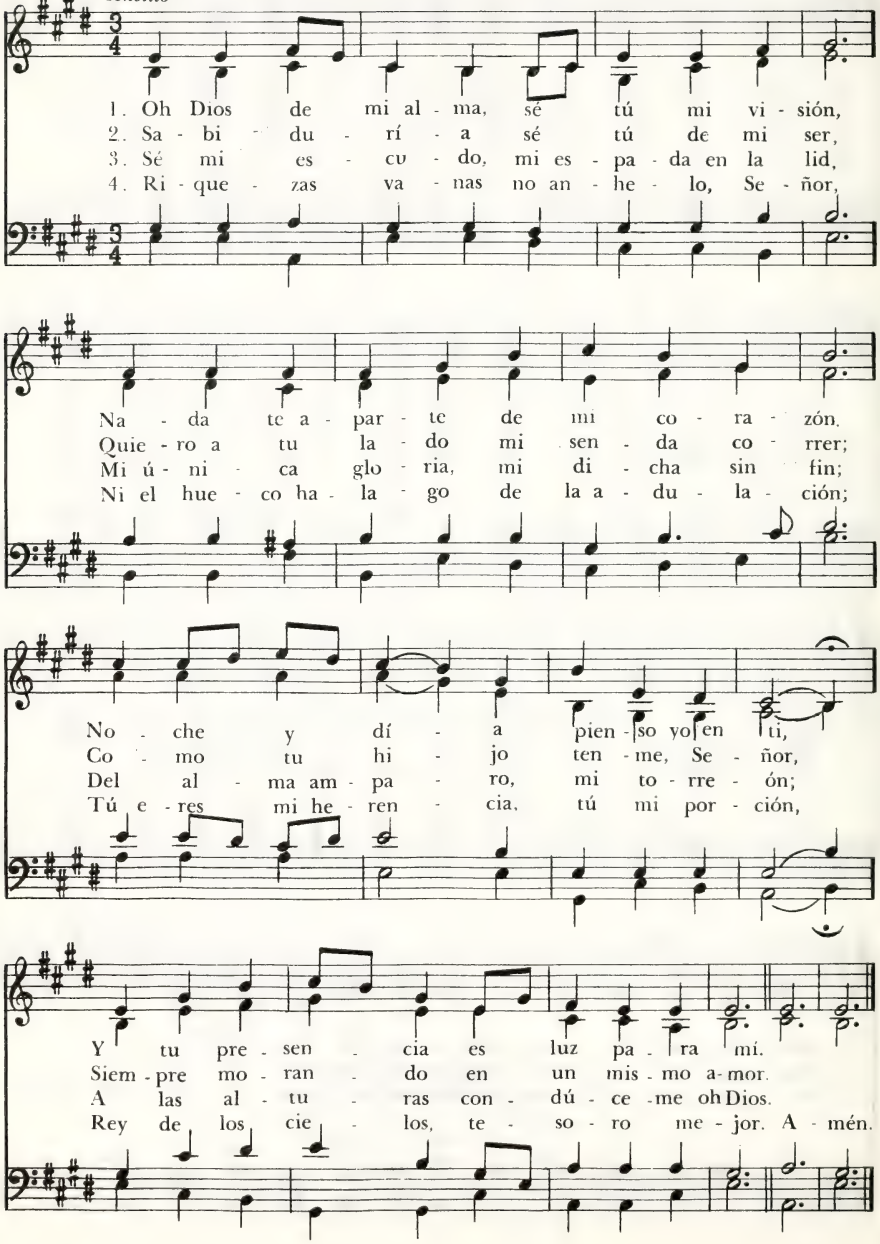


305 ¡Oh Dios, Sé Mi Visión!

Autor irlandés anónimo
Tr. ingl. M. Byrne y E. Hull
Tr. cast. F. J. Pagura

Slane, 10 10. 10 10
Melodía tradicional irlandesa

Sencillo



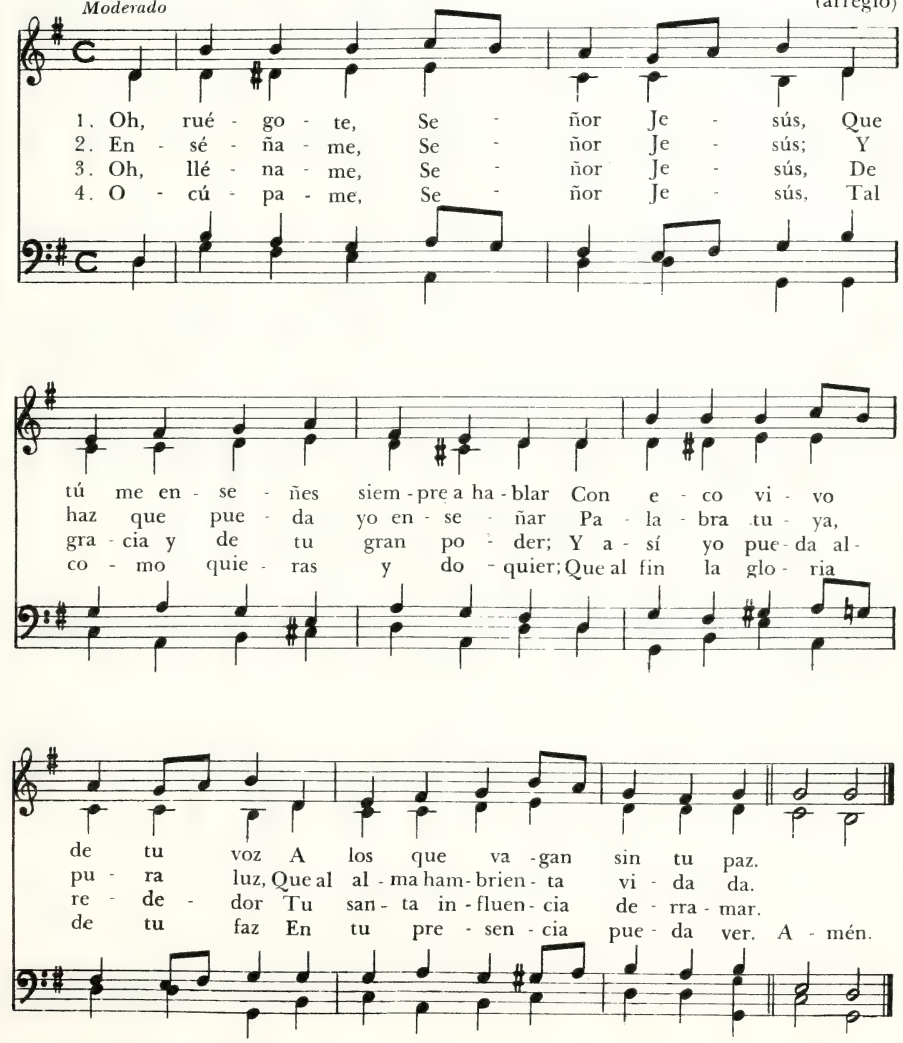
5. Oh Rey de gloria, del triunfo al final,
déjame el gozo del cielo alcanzar;
alma de mi alma, dueño y señor,
en vida o muerte sé tú mi visión.

Ruégote, Señor, Me Enseñes 306

FRANCES R. HAVERGAL, 1836-1879
Tr. J. R. de Balloch

Canonbury, M. L.
ROBERT SCHUMANN, 1810 - 1856
(arreglo)

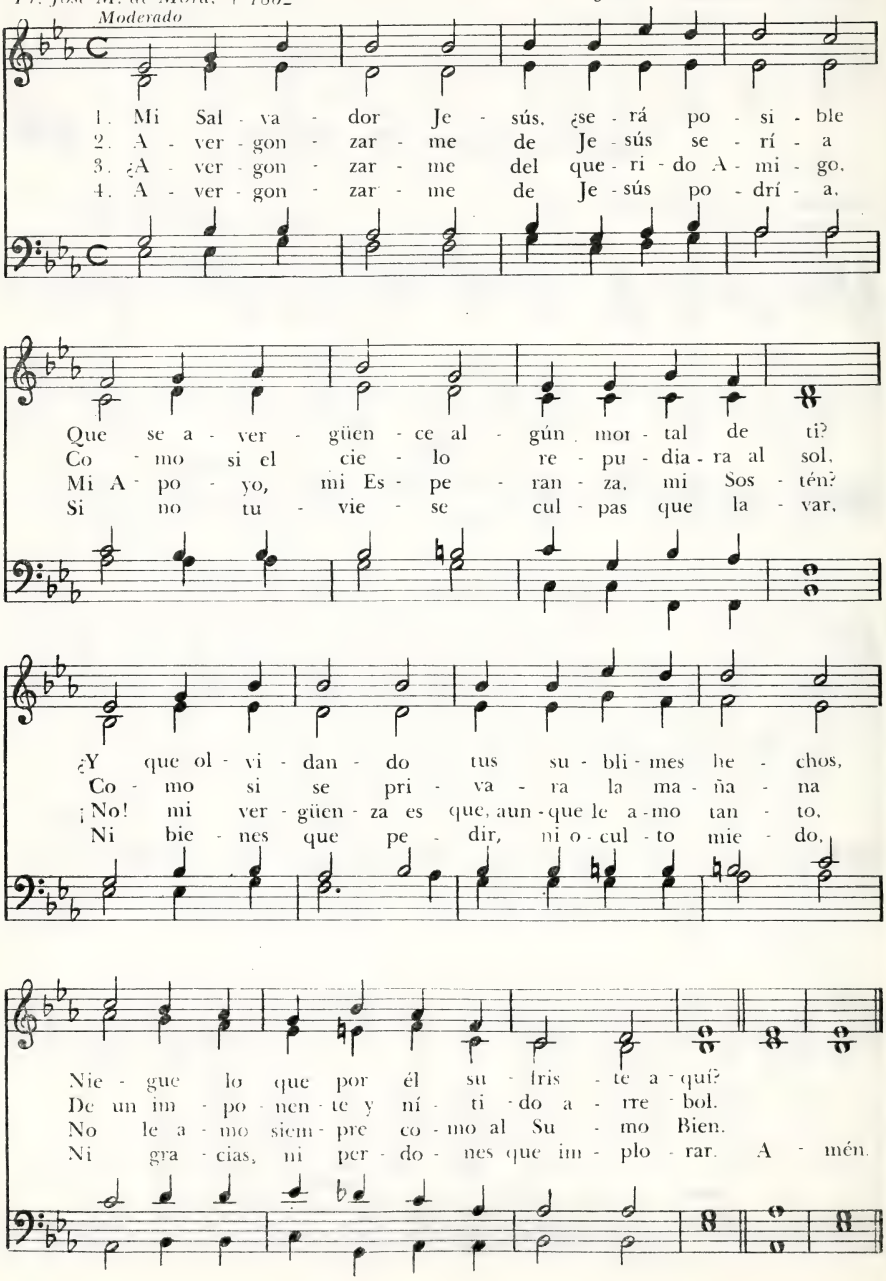
Moderado



307 Mi Salvador Jesús

Joseph Grigg, 1720 - 1768
Benjamin Francis, 1734 - 1799
Tr. José M. de Mora, † 1862

Perfect Love, 11 10. 11 10
Joseph Barnby, 1838 - 1896

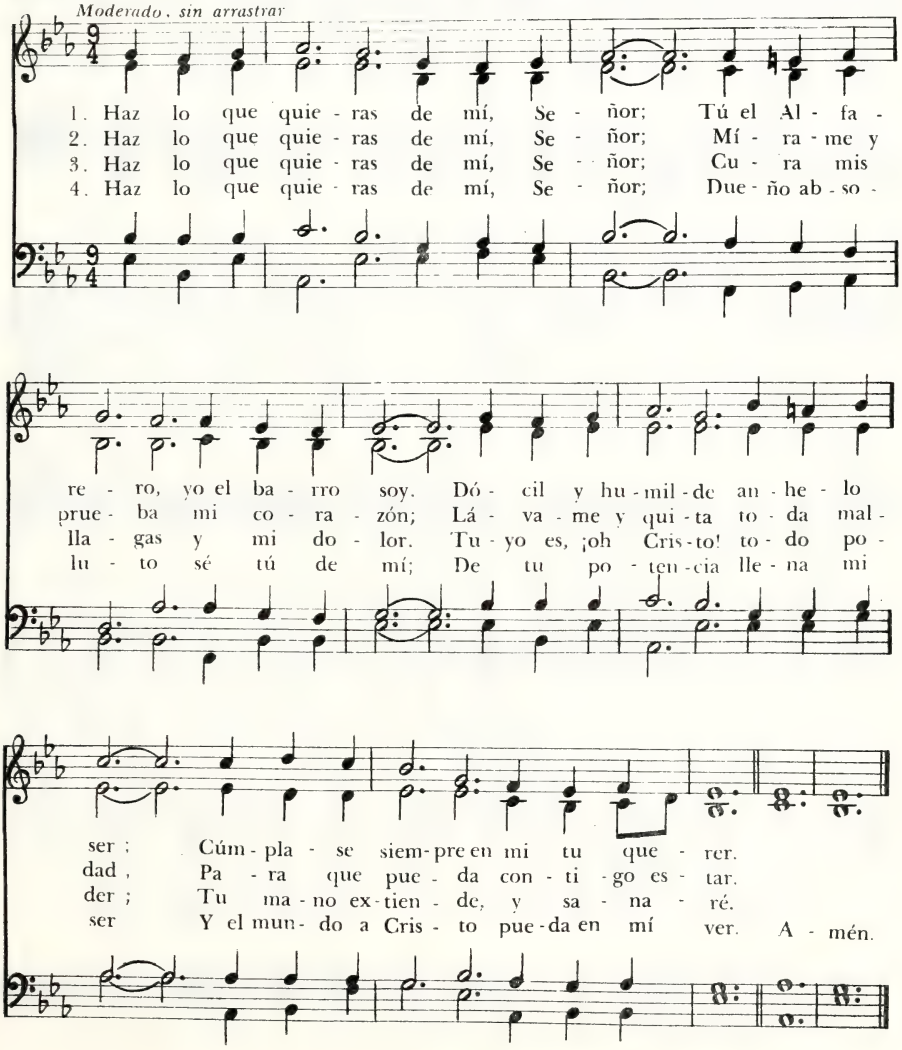


5. Hasta la muerte quiero confesarte:
para salvarme miro sólo a ti;
y mi esperanza es que tú, oh Cristo
no te avergüences, no, jamás de mí.

Haz lo que Quieras de Mí, Señor 308

ADELAIDE A. POLLARD, 1907
Tr. E. Barocio

Adelaide, 99.99
GEORGE C. STEBBINS, 1846 - 1945

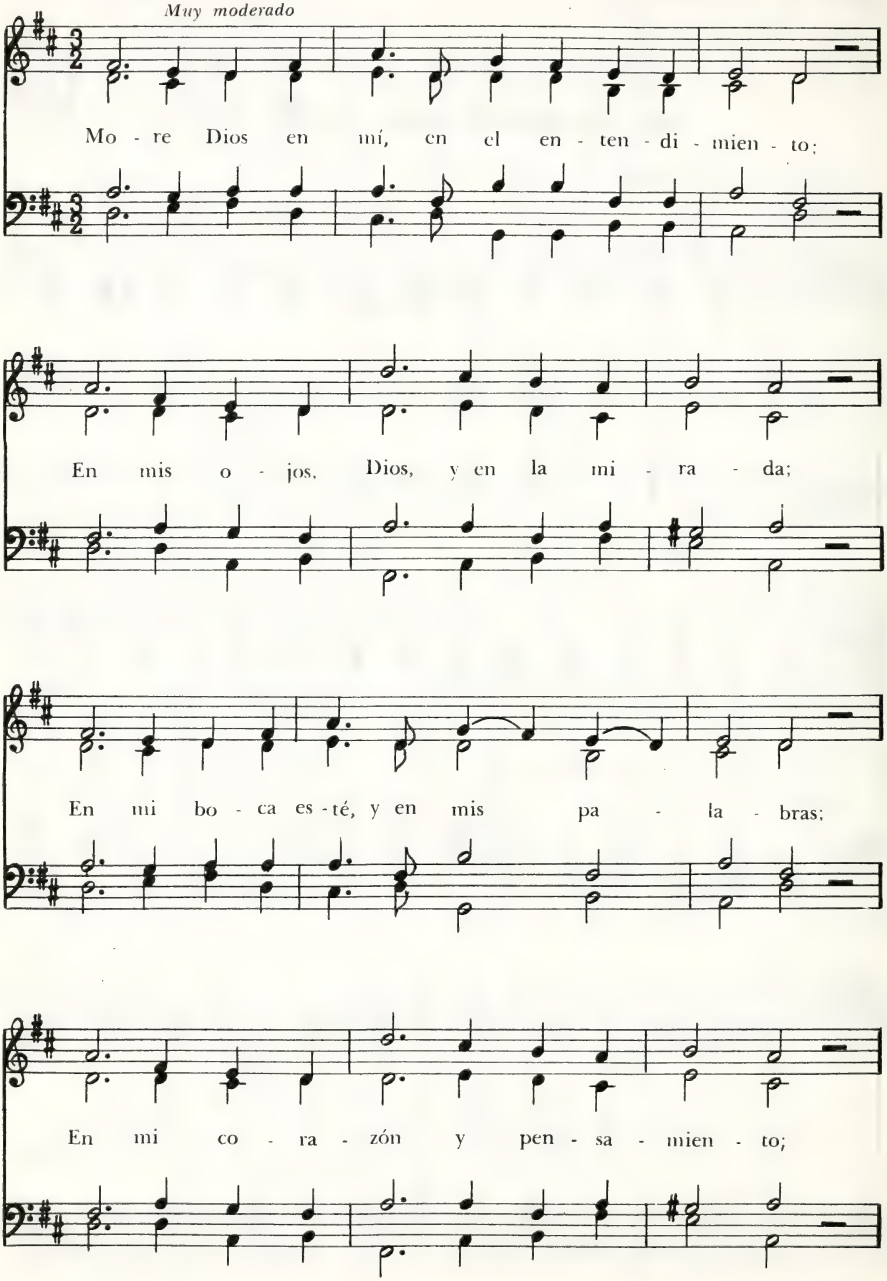


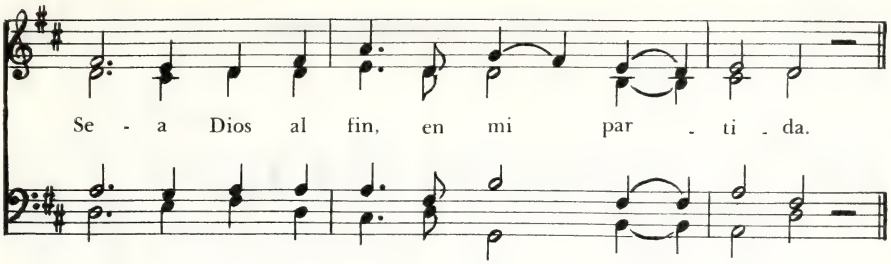
309 More Dios en Mí

Autor anónimo
Sarum Primer, 1558
Tr. F. J. Pagura

Lytlington, irregular
Sydney H. Nicholson, 1875-1947

Muy moderado

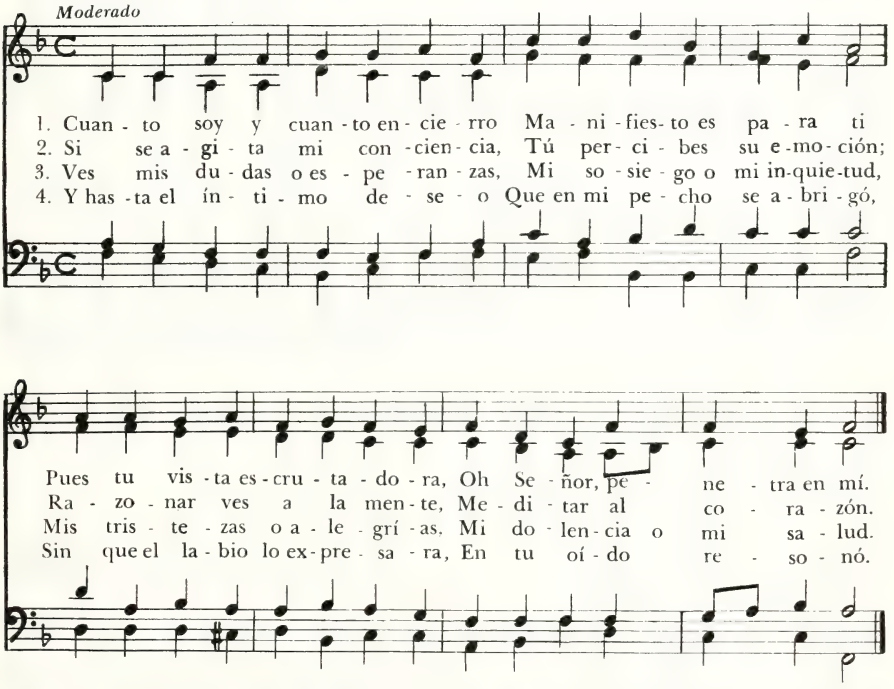




Cuanto Soy y Cuanto Encierro 310

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916

Stuttgart, 87.87
CHRISTIAN F. WITT, 1660-1716



5. ¡Oh gran Dios! si yo contemplo
tu infinita perfección,
el asombro llena mi alma,
¡se confunde mi razón!

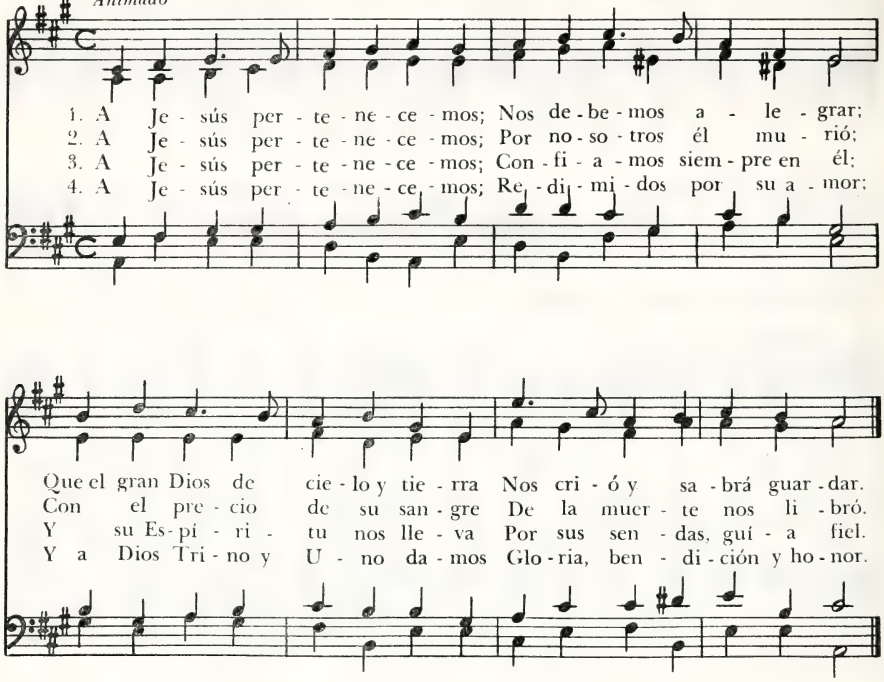
6. Ya despierto o ya dormido,
me circunda tu poder;
y es tu aliento que da vida
el que aspiro por doquier.

311 A Jesús Pertenecemos

Autor anónimo

Marching, 87.87
MARTIN SHAW, 1875-

Animado

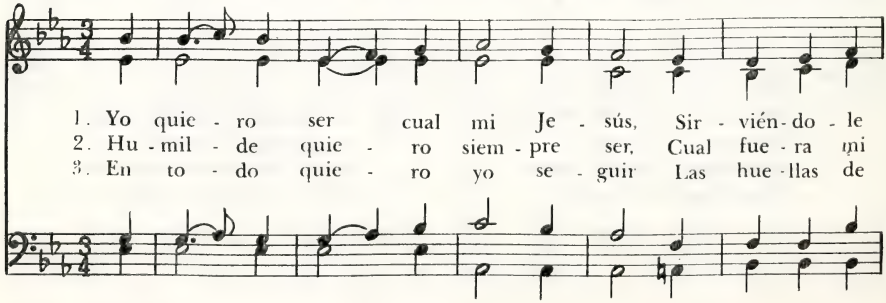


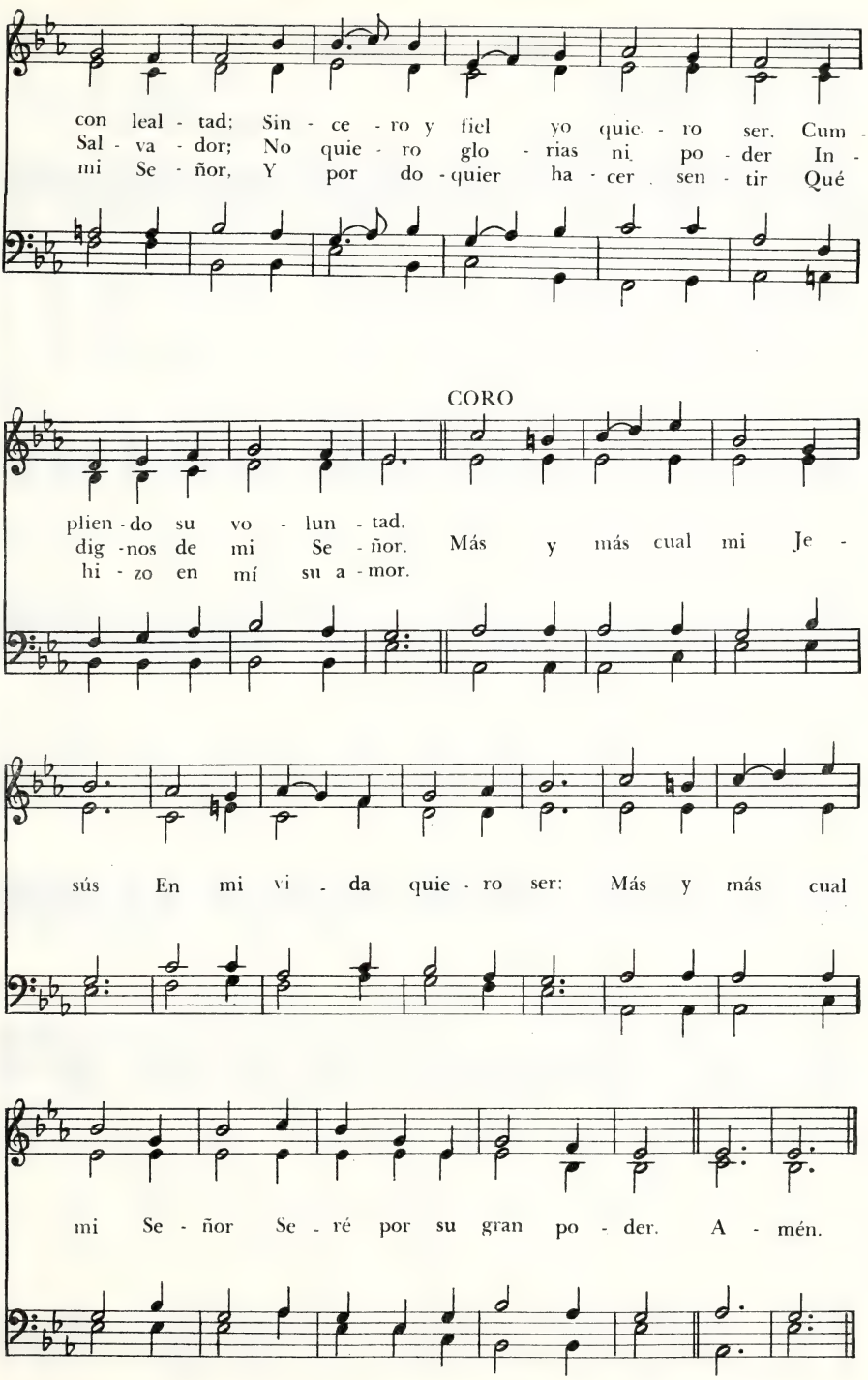
312 Yo Quiero Ser Cual Mi Jesús

J. M. S.
Tr. Vicente Mendoza, 1875-1955

More and more, 87.87 (con Coro)
J. M. STILLMAN

Animado

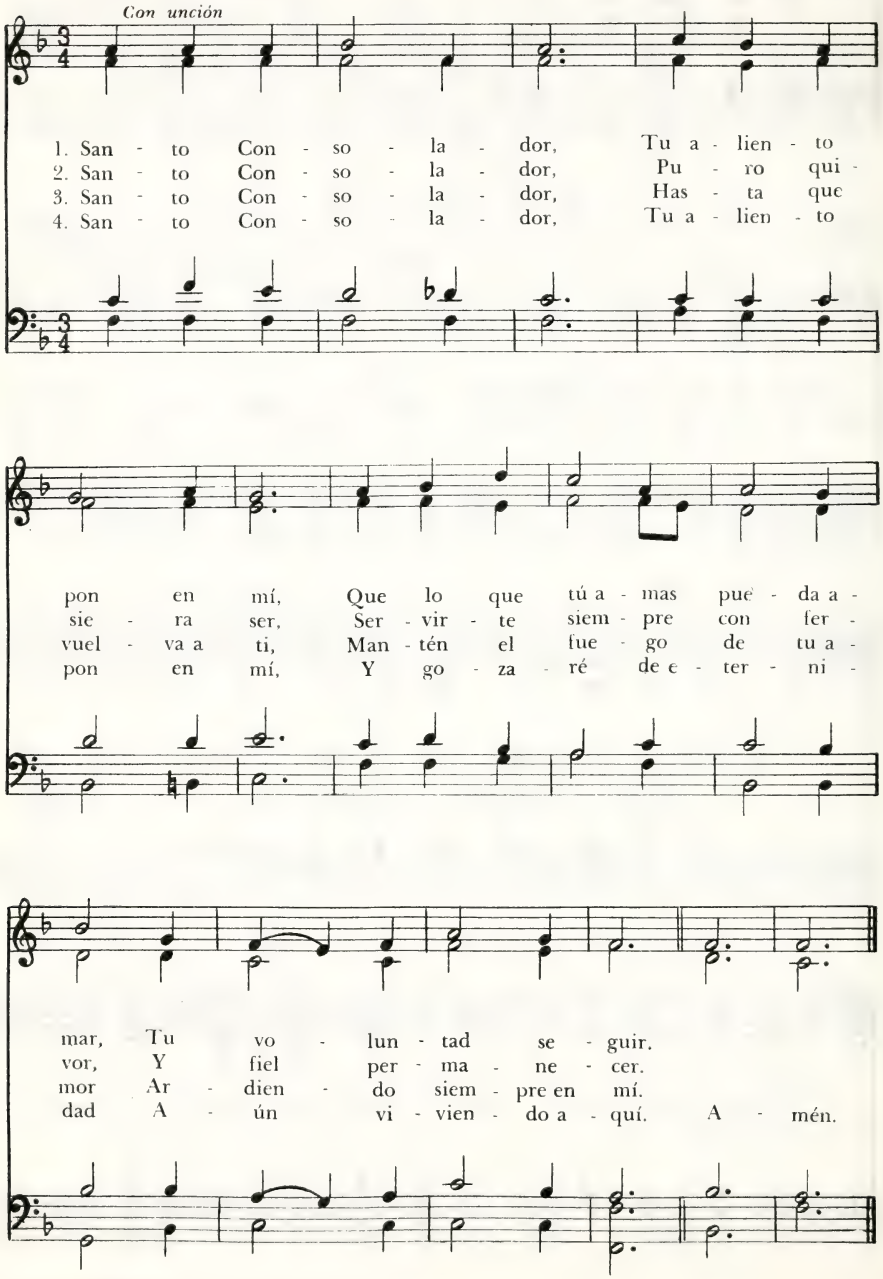



con leal - tad; Sin - ce - ro y fiel yo quie - ro ser. Cum -
Sal - va - dor; No quie - ro glo - rias ni po - der In -
mi Se - ñor, Y por do - quier ha - cer sen - tir Qué
CORO
plien - do su vo - lun - tad.
dig - nos de mi Se - ñor. Más y más cual mi Je -
hi - zo en mí su a - mor.
sús En mi vi - da quie - ro ser: Más y más cual
mi Se - ñor Se - ré por su gran po - der. A - mén.

313 Santo Consolador

EDWIN HATCH, 1835 - 1889
Tr. y adapt., Com. Revisora

Trentham, M. Corto
ROBERT JACKSON, 1842 - 1914

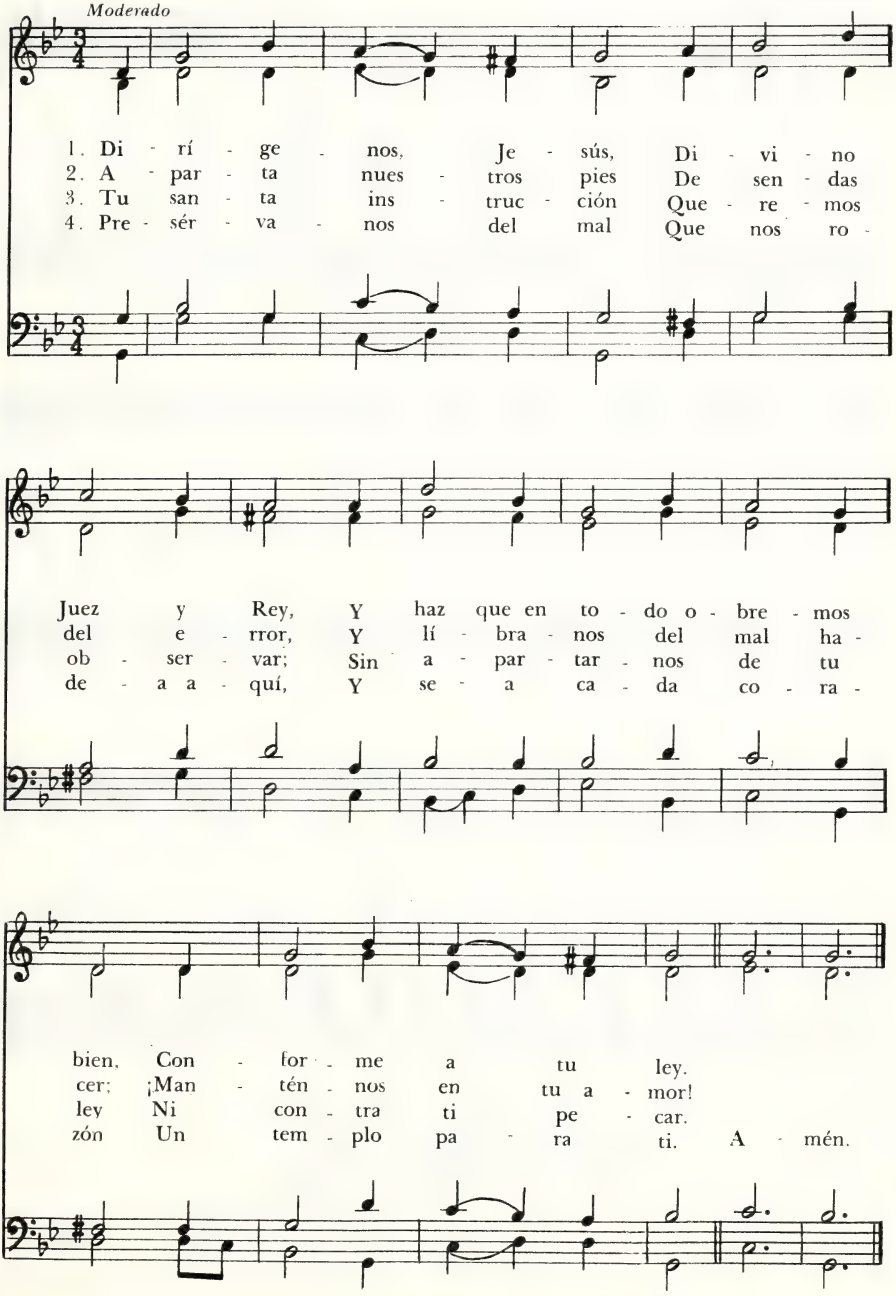


Dirígenos, Jesús

Dirígenos Jesús, M. Corto
Autor desconocido

HENRY G. JACKSON, 1838 - 1914

Moderado

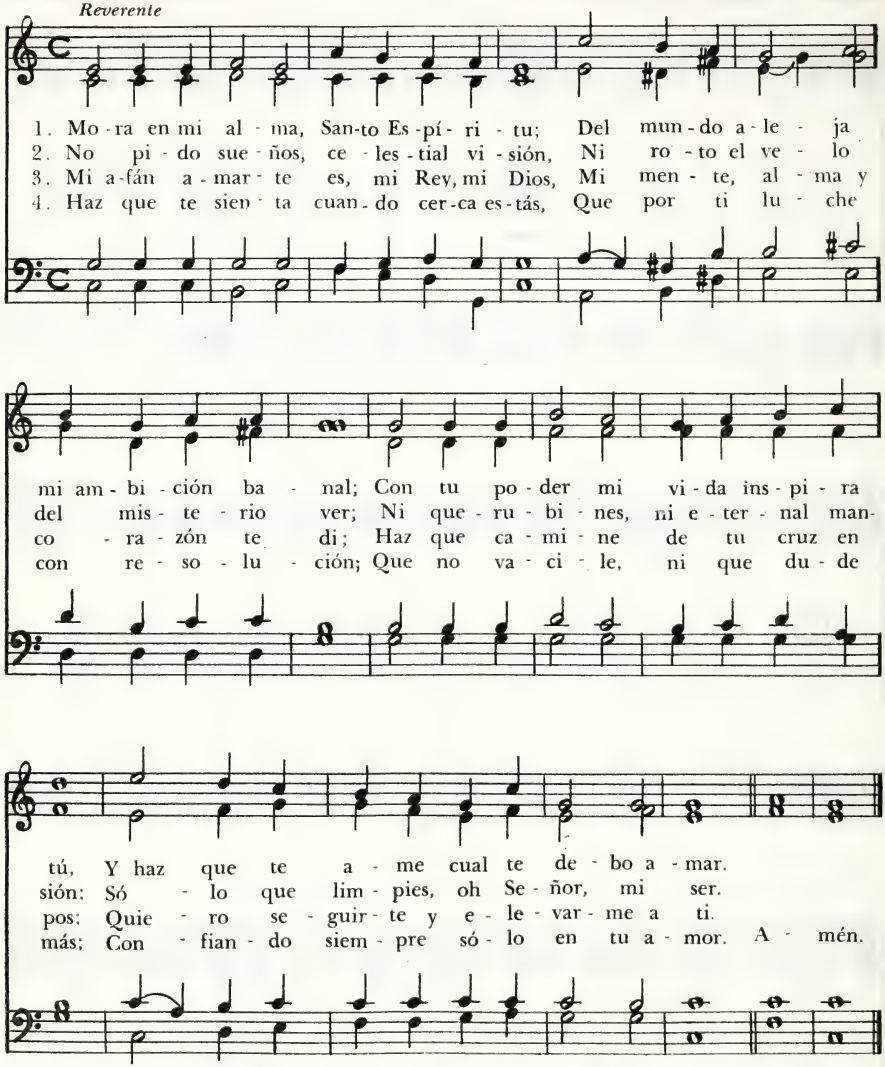


315 Mora en Mi Alma, Santo Espíritu

George Croly, 1780-1860
Tr. Efraín Martínez

Morecambe, 10 10. 10 10
Frederick C. Atkinson, 1841-1897

Reverente



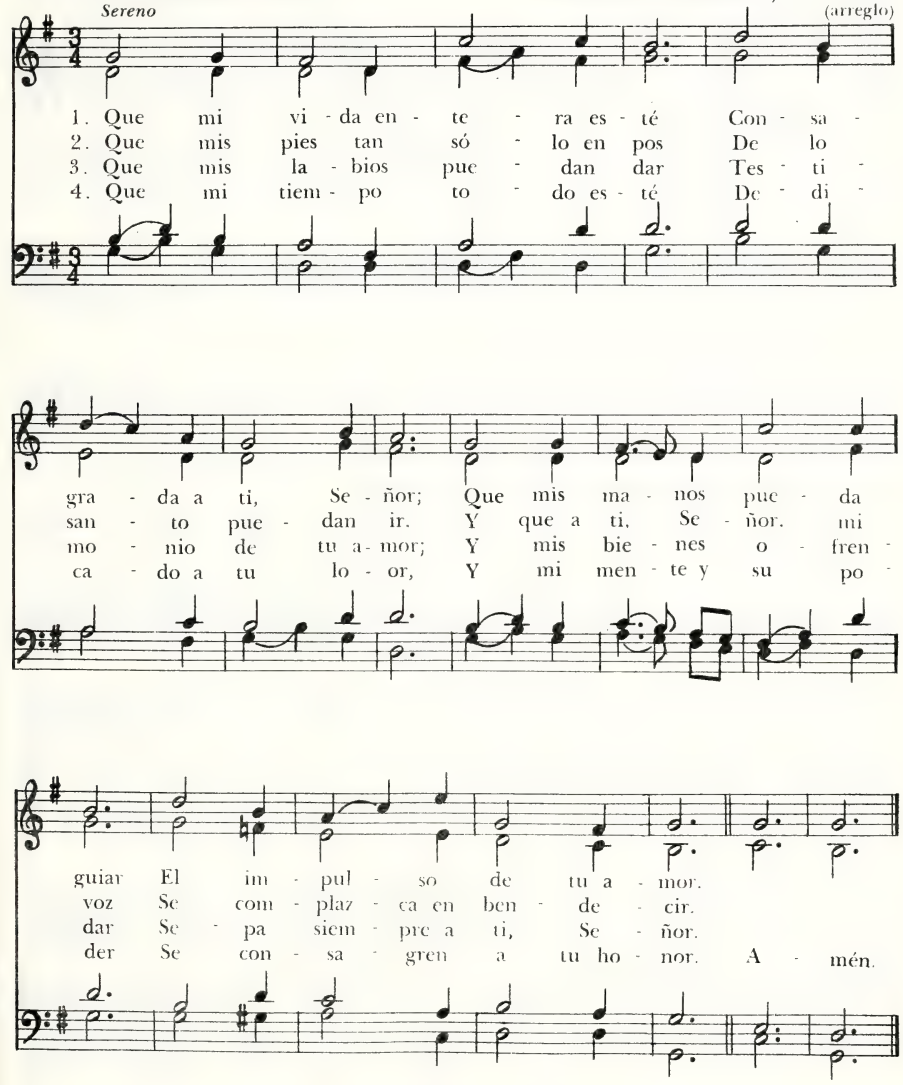
5. Cual los querubes yo te quiero amar;
que se consuma de pasión mi ser;
pues en mi pecho se alzará un altar
donde arda el fuego de tu gran poder.

Que Mi Vida Entera Esté Consagrada 316

FRANCES R. HAVERGAL, 1836-1879
Tr. Vicente Mendoza, 1875-1955

Mozart, 77.77
WOLFGANG A. MOZART, 1756-1791
(arreglo)

Sereno

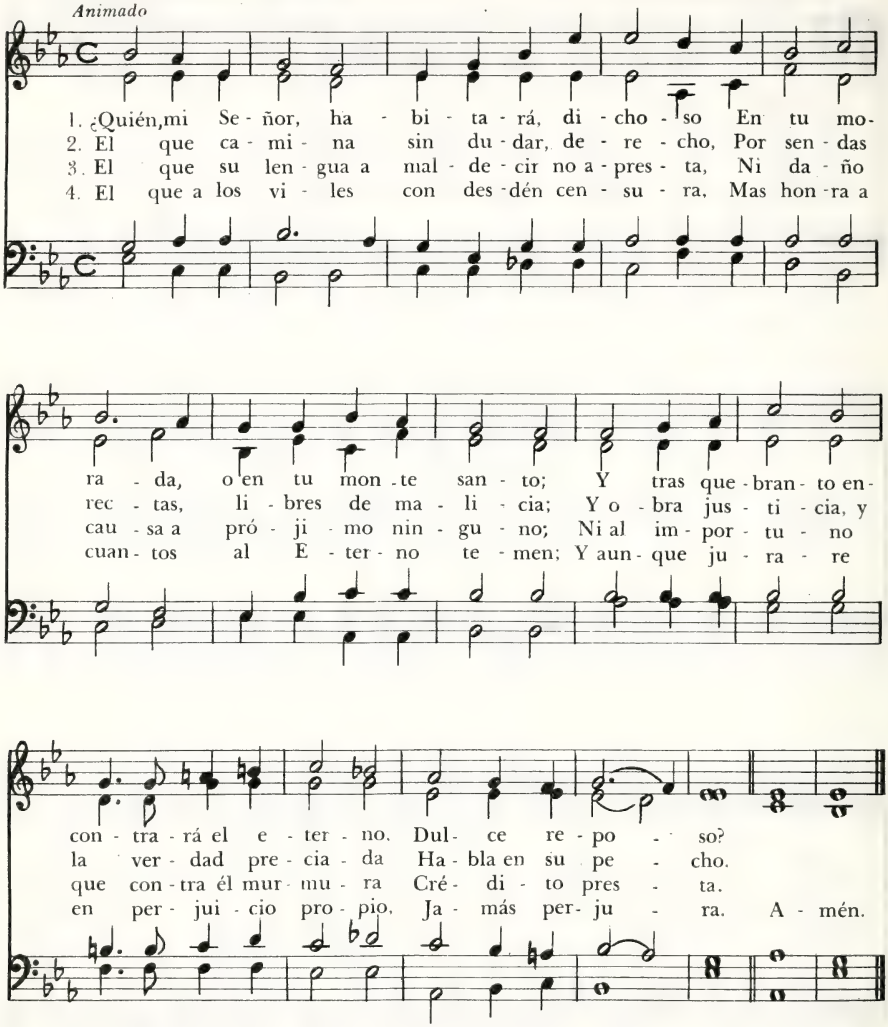


5. Toma ¡oh Dios! mi voluntad,
y hazla tuya, nada más;
toma, sí, mi corazón,
y tu trono en él tendrás.

317 ¿Quién Habitará en Tu Morada?

Salmo 15
JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837 - 1916

Nightfall, 11 11. 11 5
JOSEPH BARNBY, 1838 - 1896

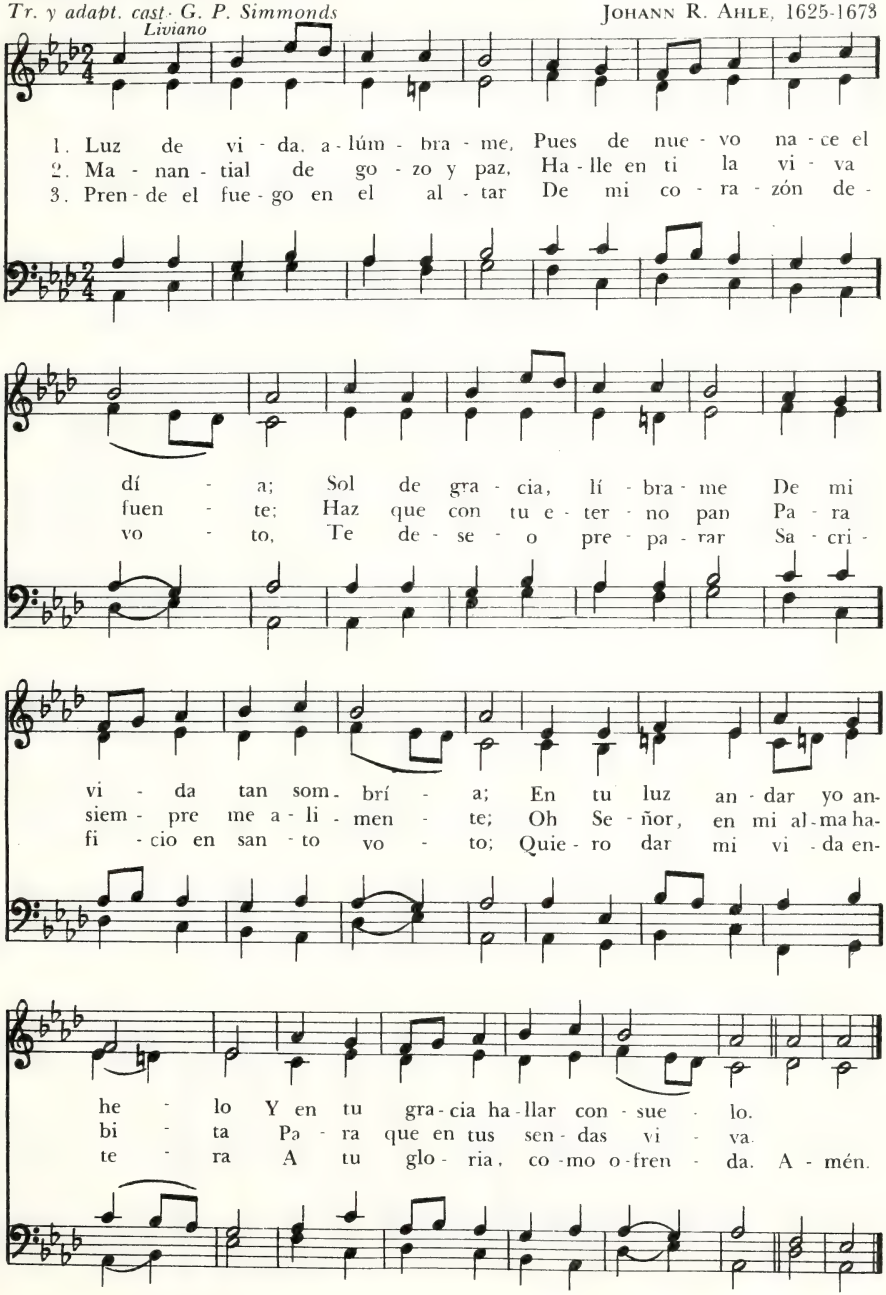


5. El que no presta su dinero a usura,
ni por cohecho al inocente vende;
quien esto hiciere vivirá en morada
siempre segura.

Luz de Vida, Alúmbrame

BENJAMIN SCHMOLCK, 1672-1737
Tr. ingl. C. Winkworth, 1827-1878
Tr. y adapt. cast. G. P. Simmonds

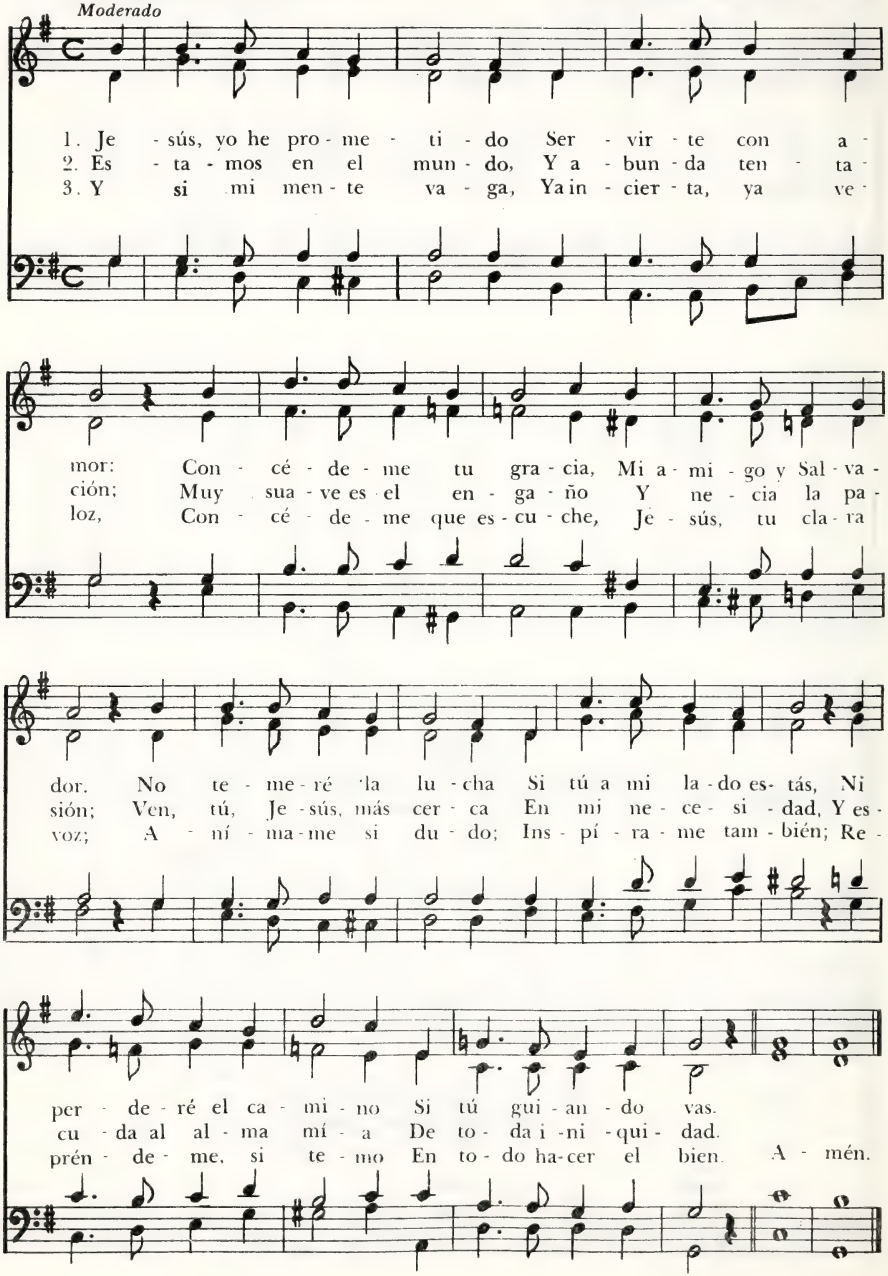
Liebster Jesu, wir sind hier, 78.78.88
JOHANN R. AHLE, 1625-1673



319 Jesús, Yo He Prometido Servirte

JOHN E. BODE, 1816 - 1874
Tr. J. B. Cabrera, 1837 - 1916

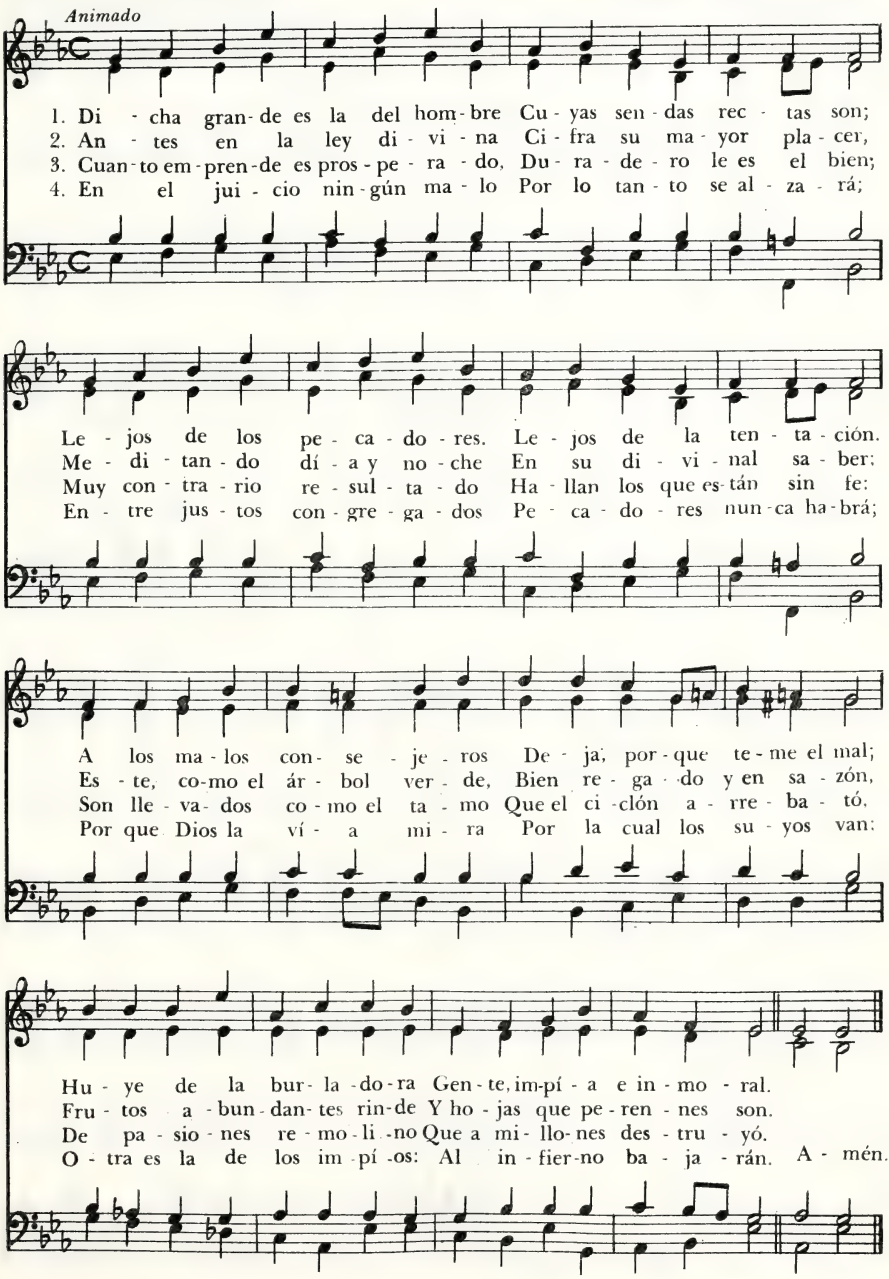
Angel's Story, 76. 76 . D
ARTHUR H. MANN, 1850 - 1929



Dicha Grande Es la del Hombre 320

Salmo 1
Autor anónimo

Everton, 87.87 - D
HENRY SMART, 1813-1879

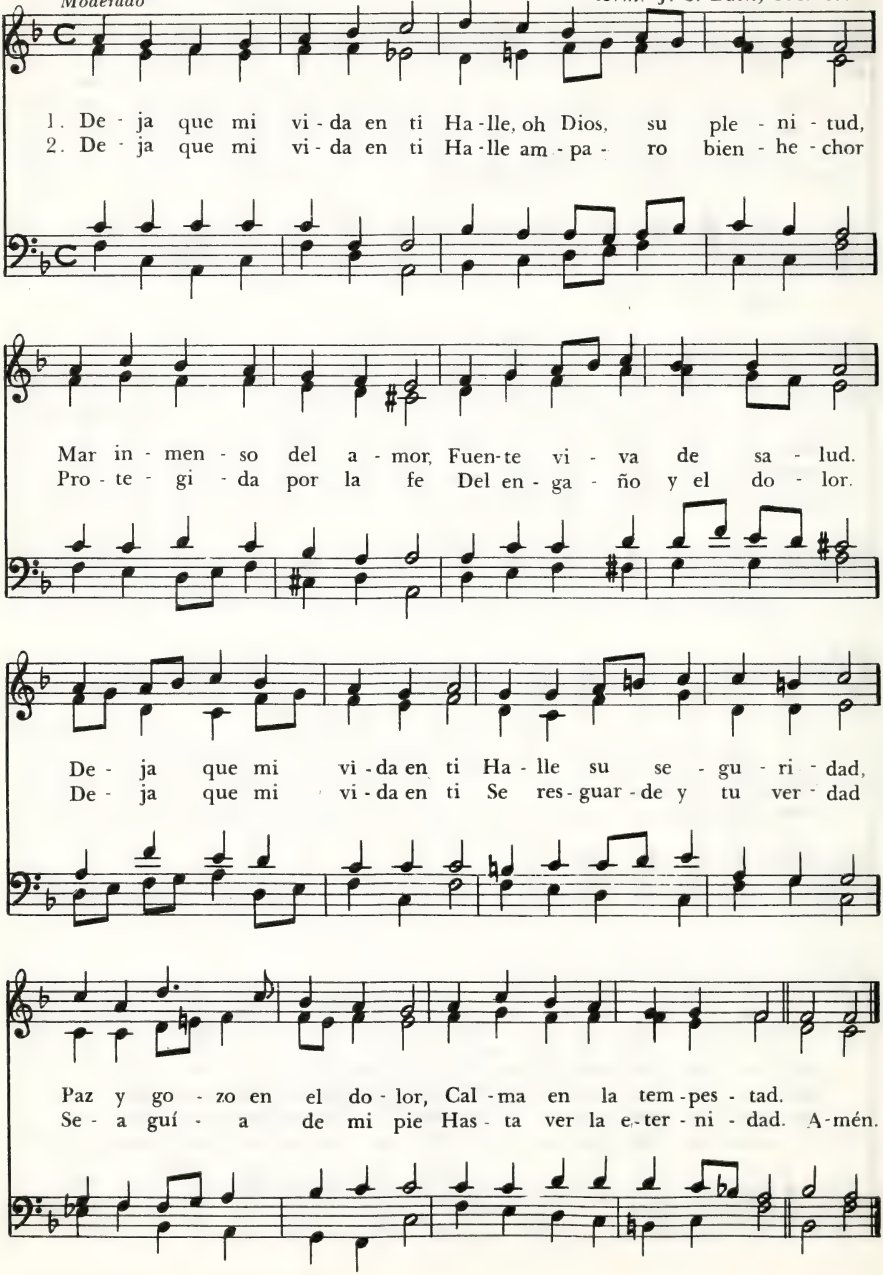


321 Que Mi Vida en Ti Halle Su Plenitud

JOHN BULL, 1777-1852
Tr. A. Mergal y N. Martínez

Weimar, 77.77-D
MELCHIOR VULPIUS, 1560-1615
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

Moderado

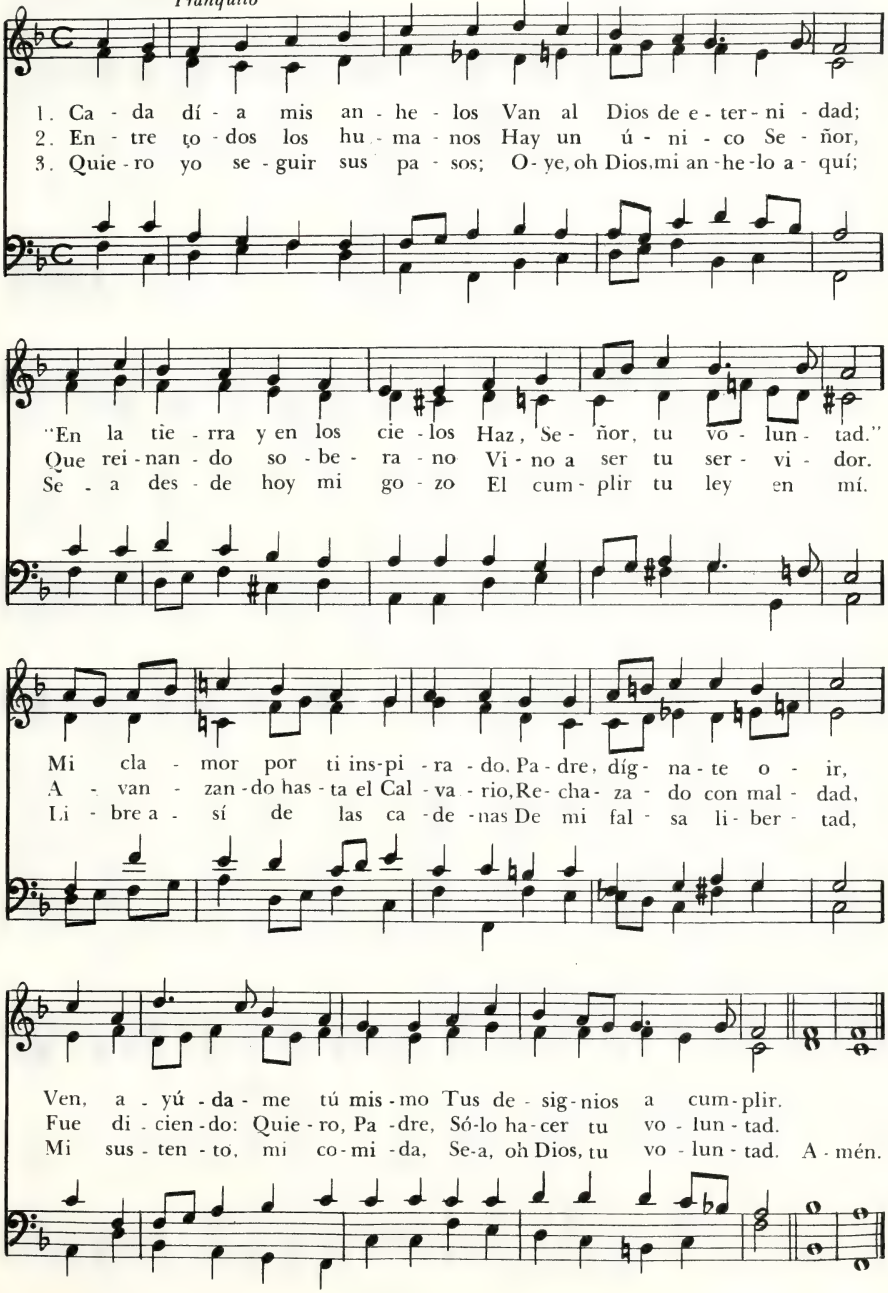


Cada Día Mis Anhelos Van a Dios 322

THÉODOR MONOD, 1895
Tr. D. Rostan

Weimar, (adapt.) 87.87 - D
MELCHIOR VULPIUS, 1560-1615
Arm. J. S. Bach, 1685-1750

Tranquilo

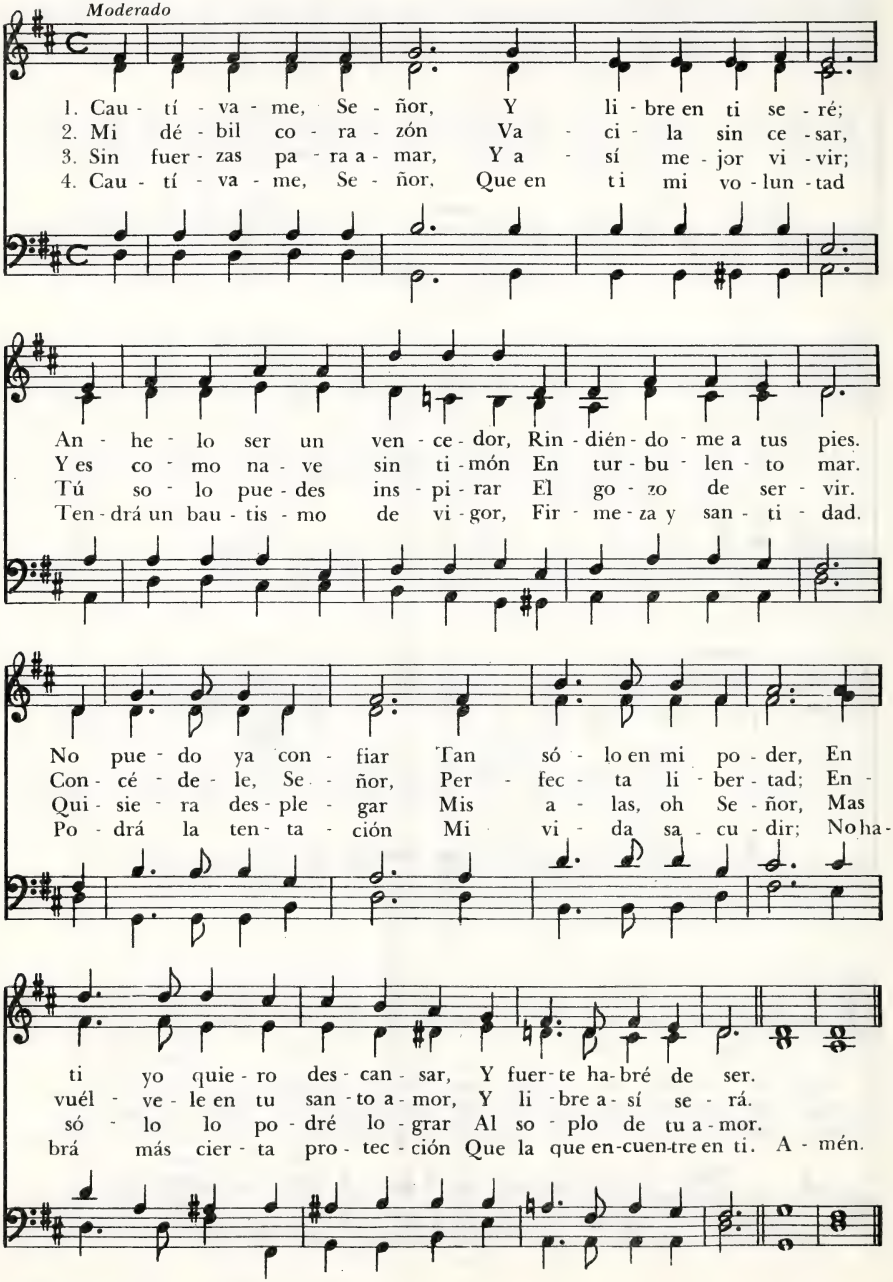


323 Cautívame, Señor

George Matheson, 1842 - 1906
Tr. F. J. Pagura

Leominster, M. Corto - D
George W. Martin, 1828 - 1881
Arr. A. S. Sullivan, 1842 - 1900

Moderado



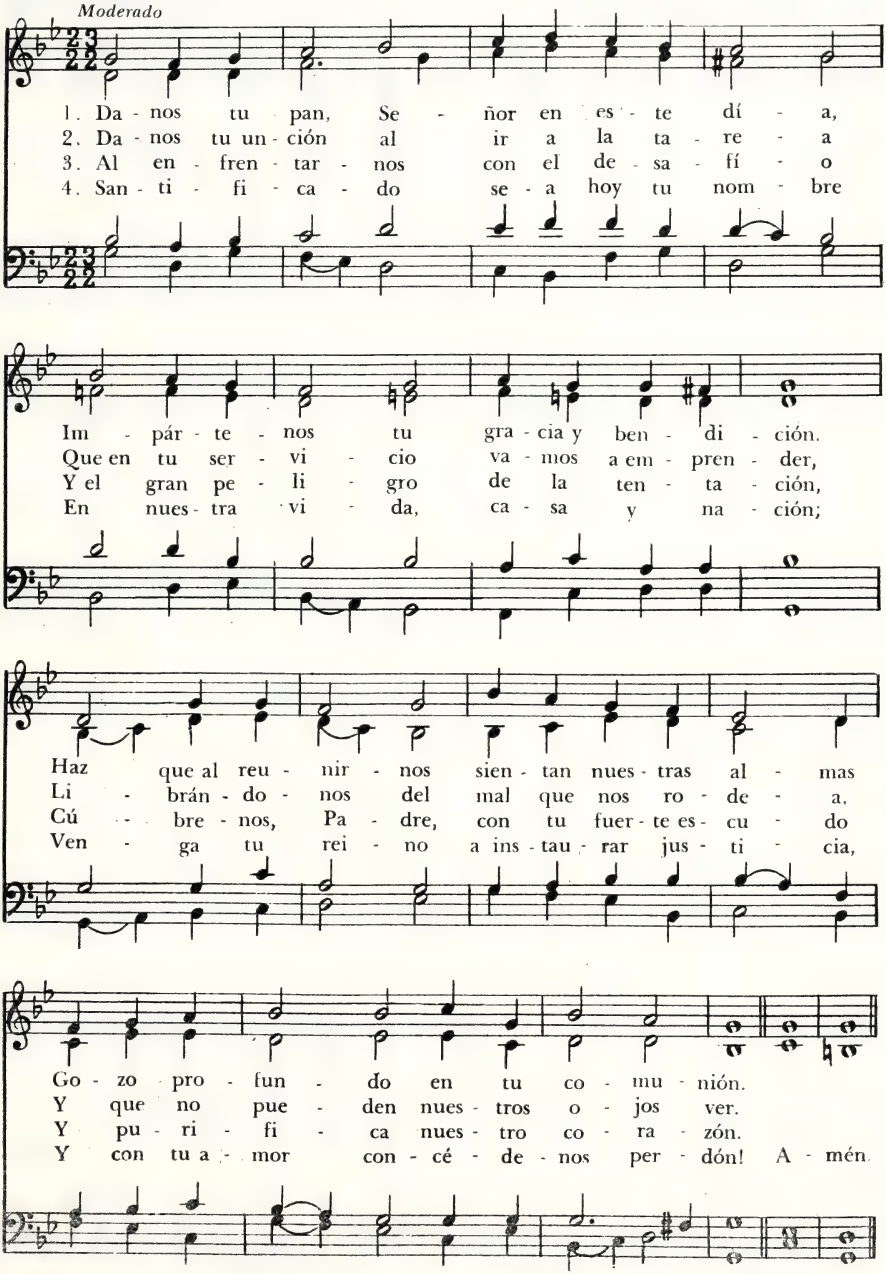
Danos Tu Pan, Señor

L'Omnipotent, 11 10. 11 10

ALBERTO LÓPEZ, 1958

LOYS BOURGEOIS, h. 1510- h. 1561

Moderado

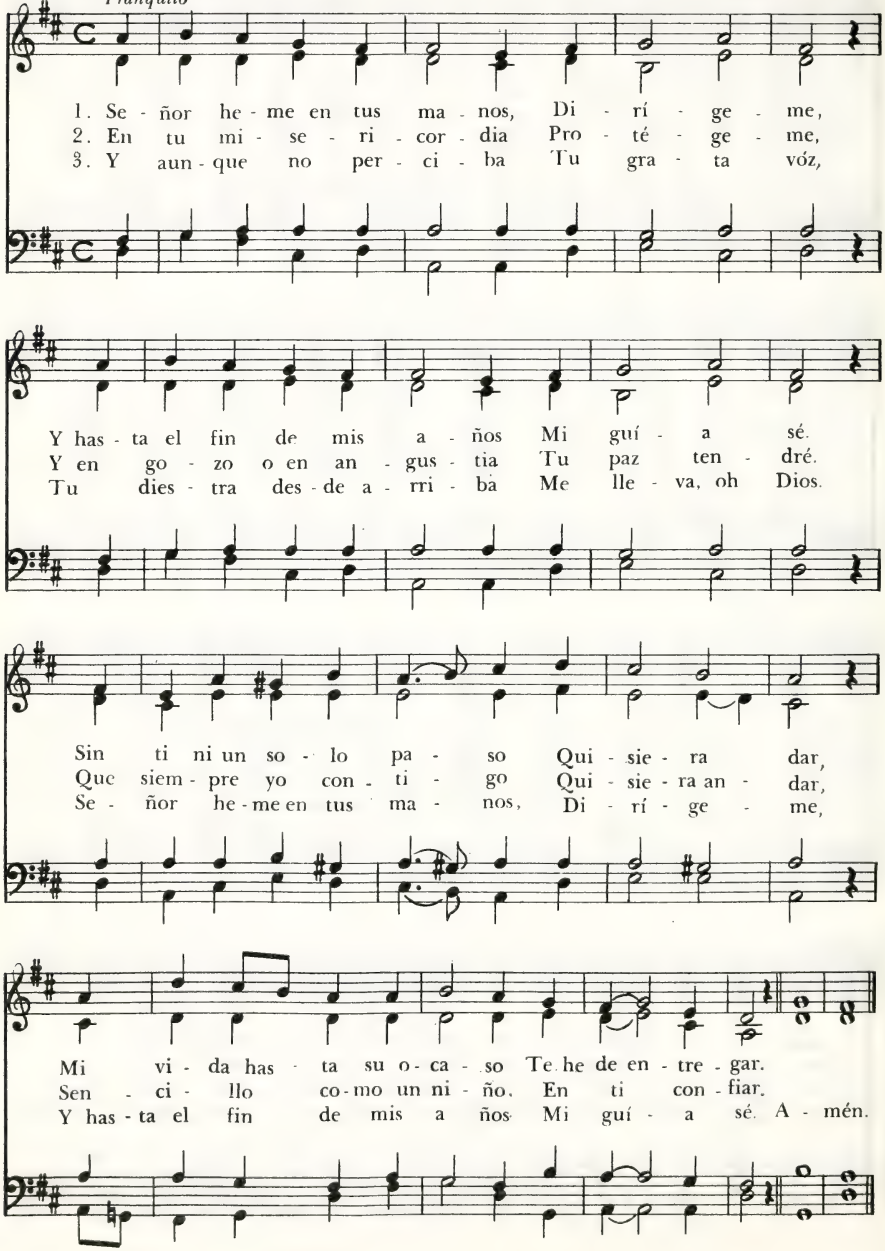


325 Señor, Heme en Tus Manos

JULIE VON HAUSMANN, 1826-1901
Tr. Federico Larrañaga, 1900

So nimm denn meine Hände, 74.74-D
FRIEDRICH SILCHER, 1789-1860

Tranquilo



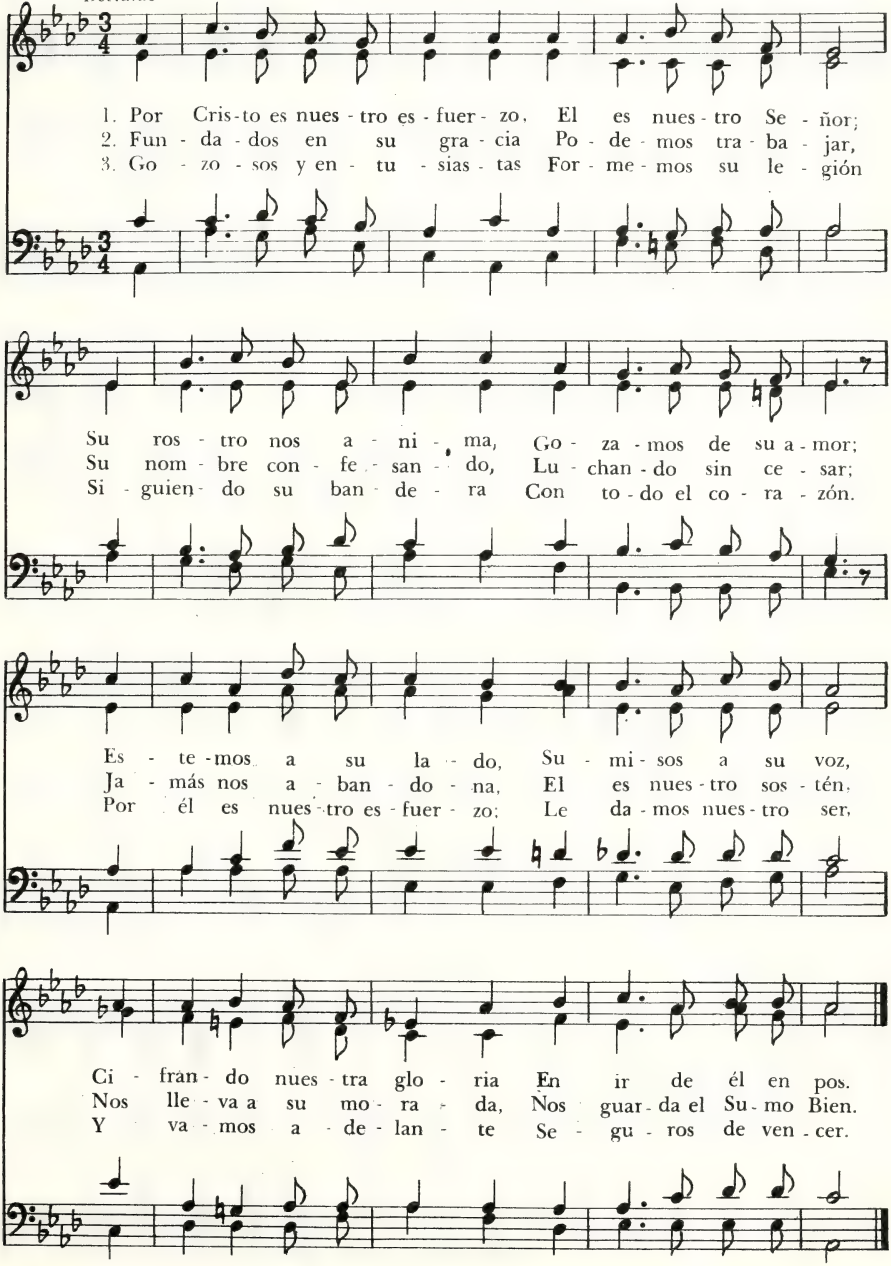
Por Cristo Es Nuestro Esfuerzo

326

I Need Thee Every Hour, 7 6. 7 6 - D
ROBERT LOWRY, 1826 - 1899

R. F. GORDON

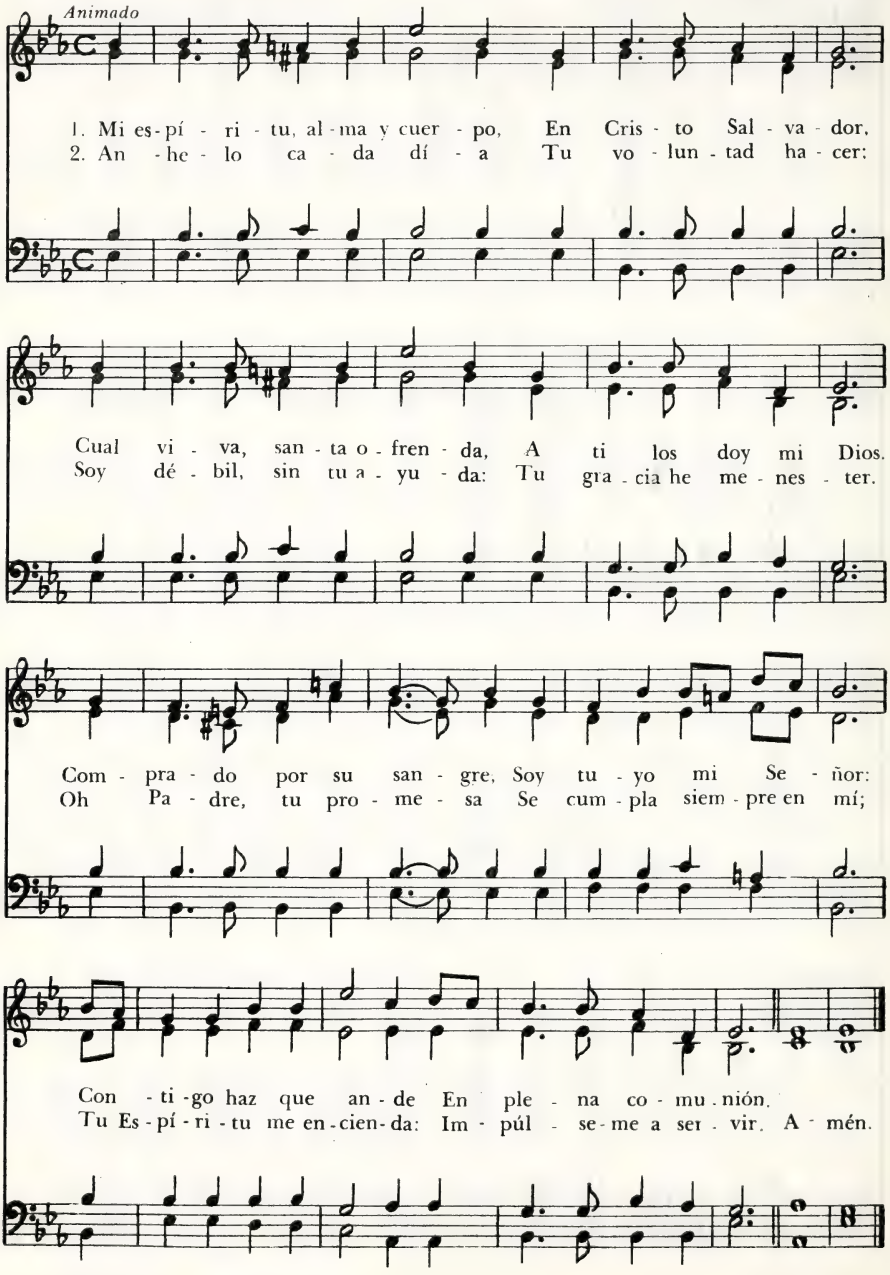
Decidido



327 Mi Ser Ofrendo a Ti

Sra. de James
Tr. H. C. E.

My Spirit, 76.76 - D
Ira D. Sankey, 1840 - 1908

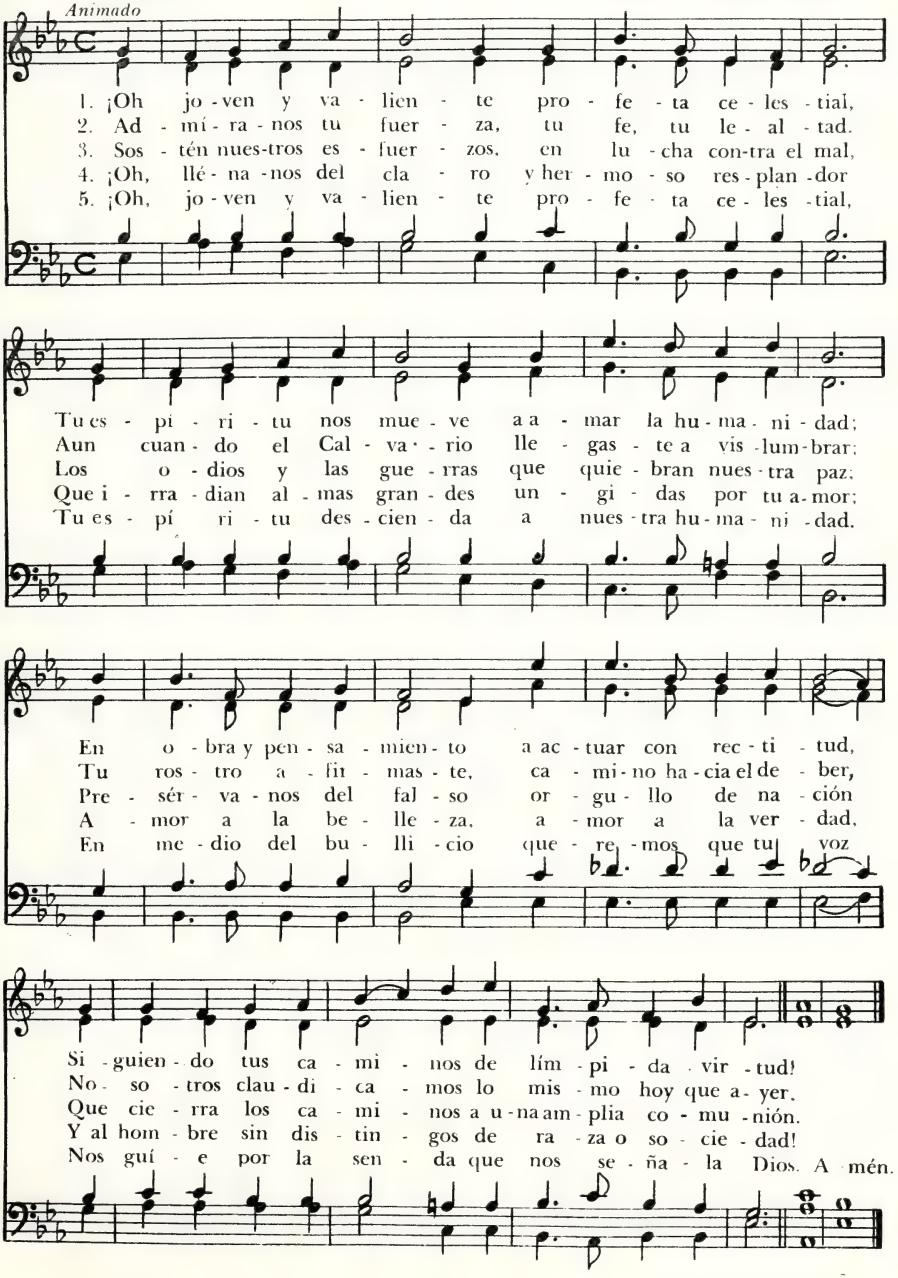


¡Oh, Profeta Celestial!

S. Ralph Harlow, 1885-
Tr. F. J. Pagura

Blairgowrie, 13 13, 13 13
John B. Dykes, 1823 - 1876

Animado



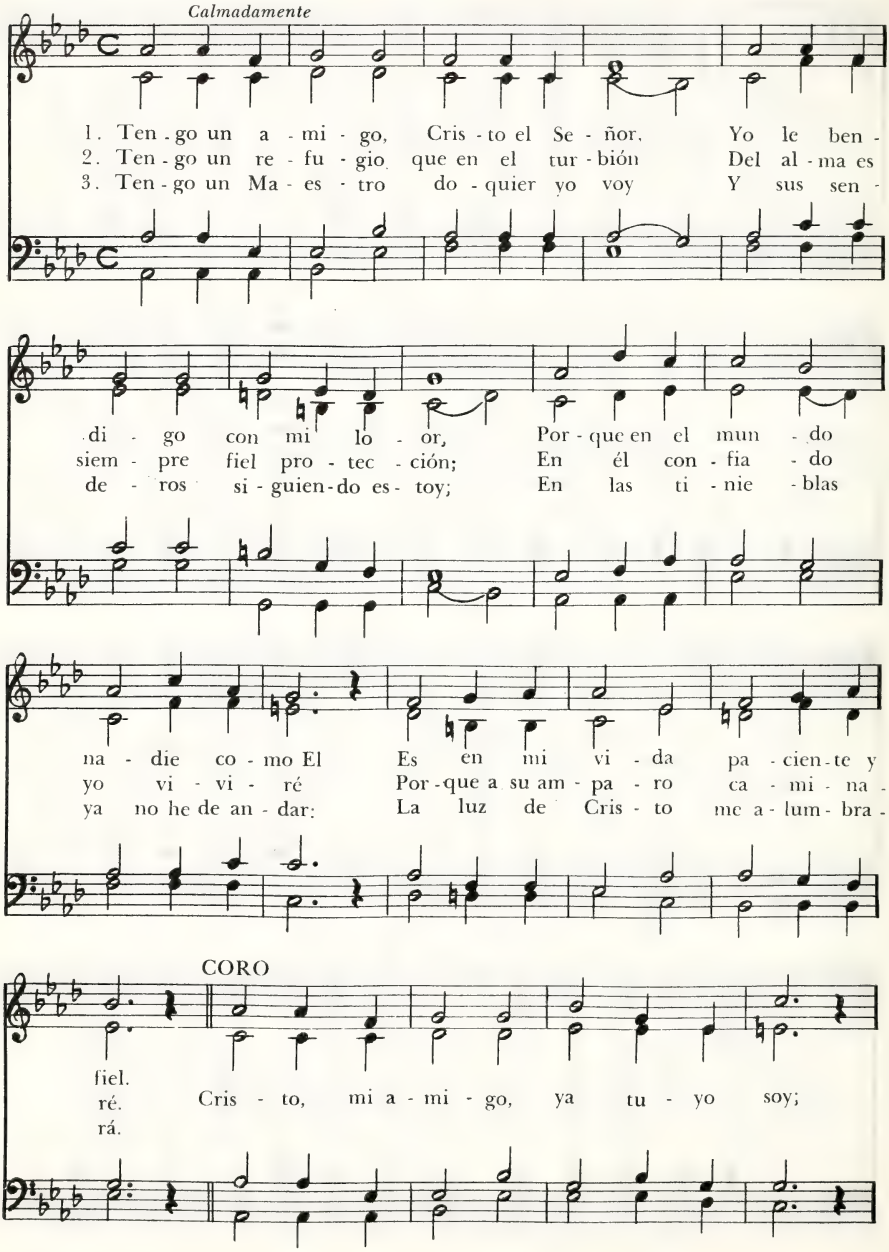
Tengo un Amigo, Cristo el Señor

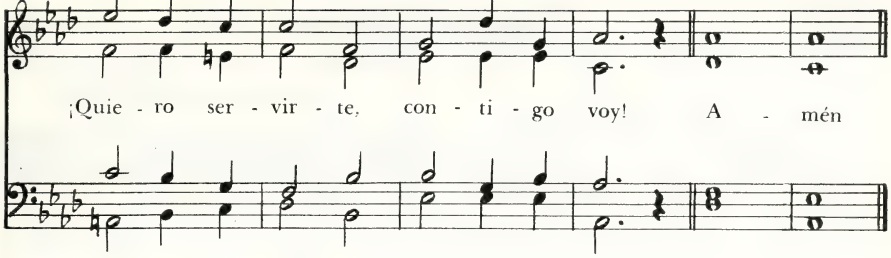
Tengo un amigo, 99.99 (con Coro)

VICENTE MENDOZA, 1875-1955

ROBERT HARKNESS

Calmadamente



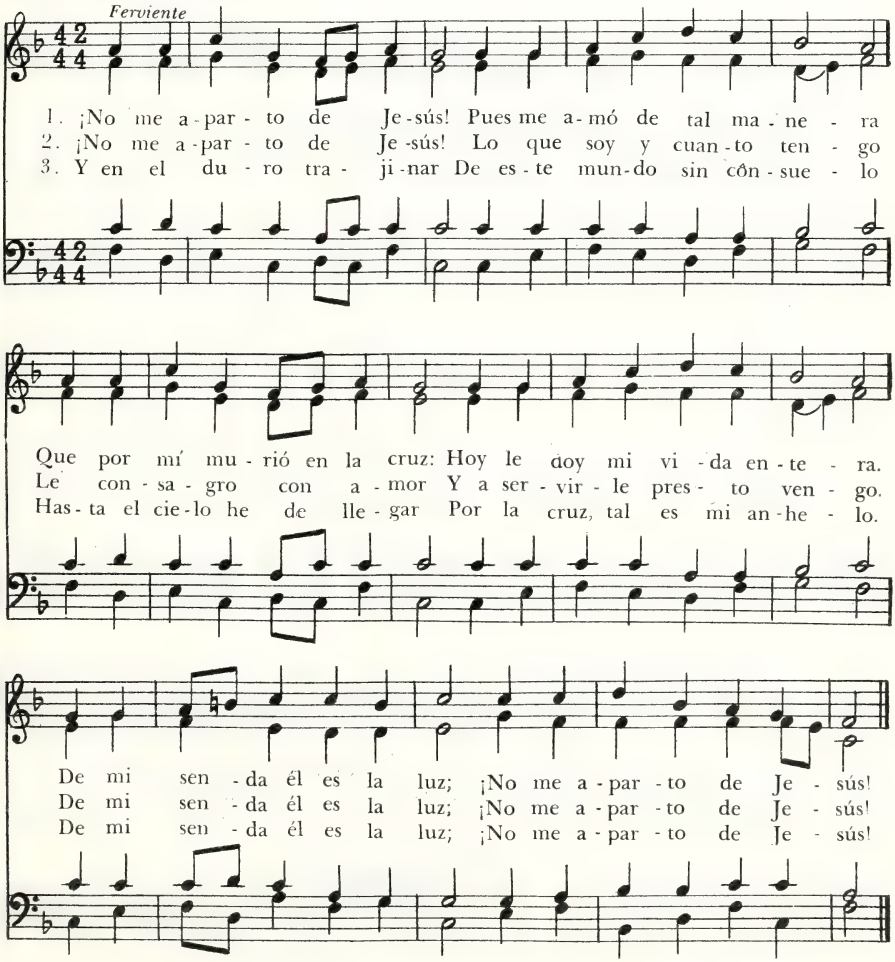


No Me Aparto de Jesús

330

CHRISTIAN KEIMANN, 1607-1662
Tr. Fritz Fliedner, 1845-1901

Meinem Jesum lass ich nicht, 78.78.77
JOHANN ULICH, 1634-1712



331

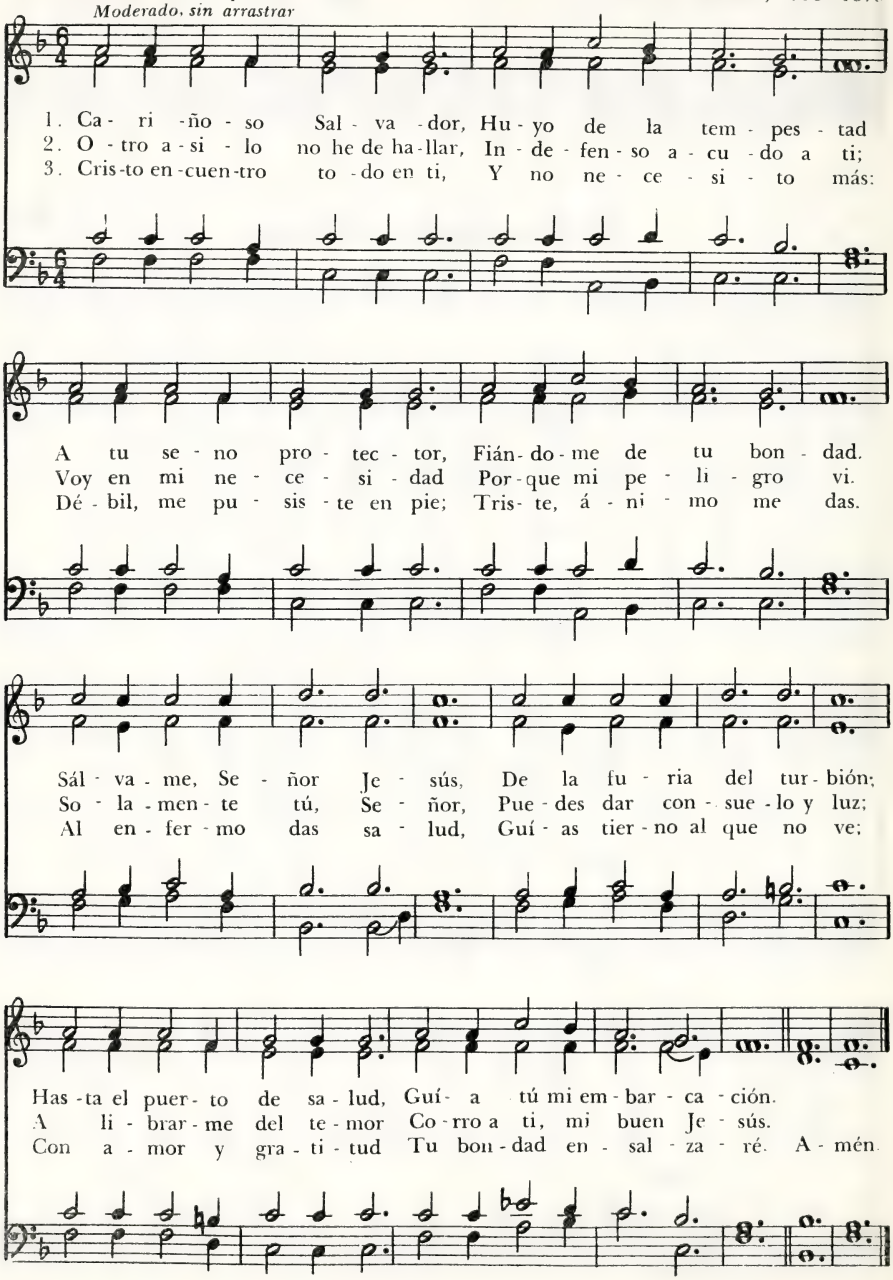
Cariñoso Salvador

Primera Melodía

CHARLES WESLEY, 1707 - 1788
Tr. Tomás M. Westrup, 1837 - 1909

Martyn, 77.77 - D
SIMEÓN B. MARSH, 1798 - 1875

Moderado, sin arrastrar

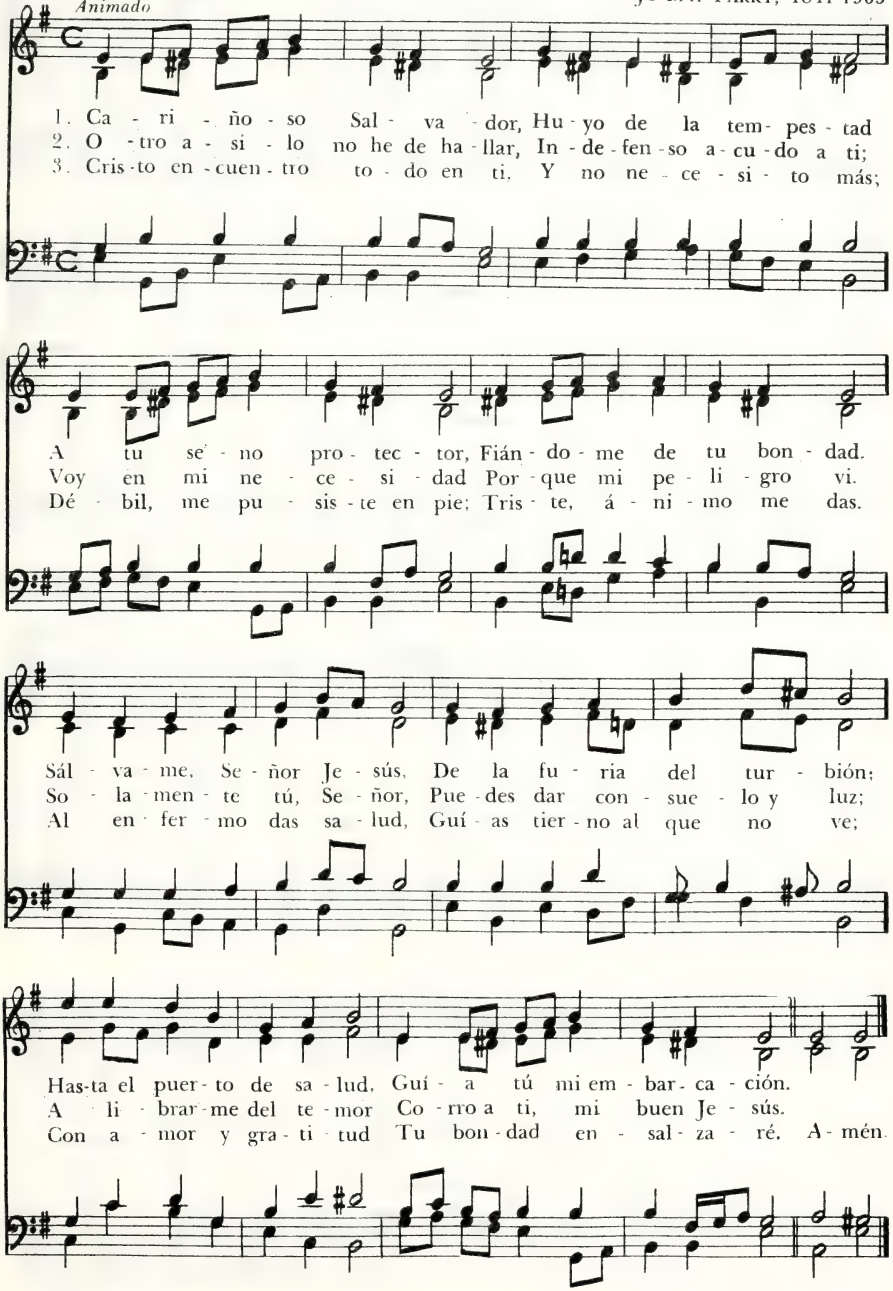


Cariñoso Salvador

Segunda Melodía

CHARLES WESLEY, 1707 - 1788
Tr. Tomás M. Westrup, 1837 - 1909

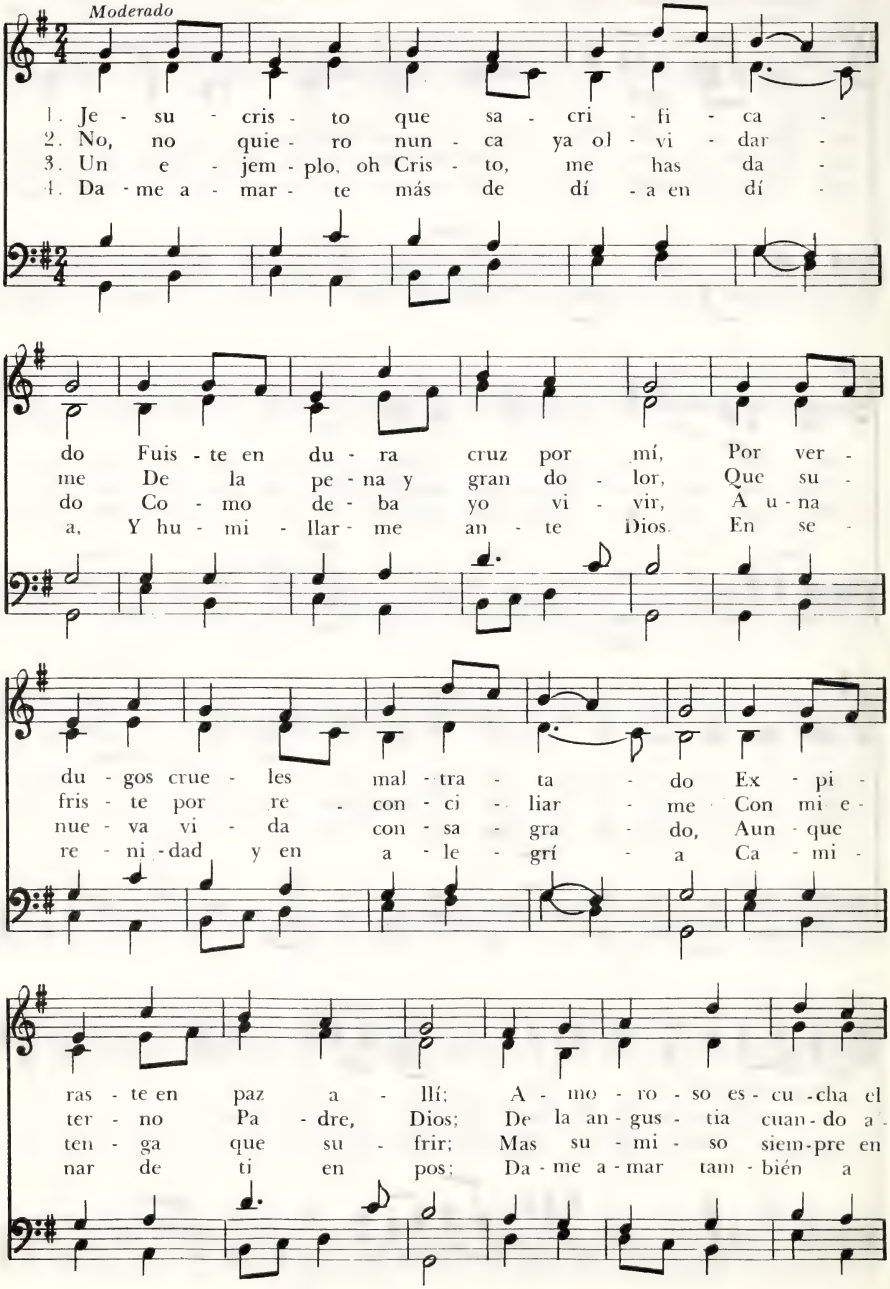
Aberystwyth, 77. 77 - D
JOSEPH PARRY, 1841-1903

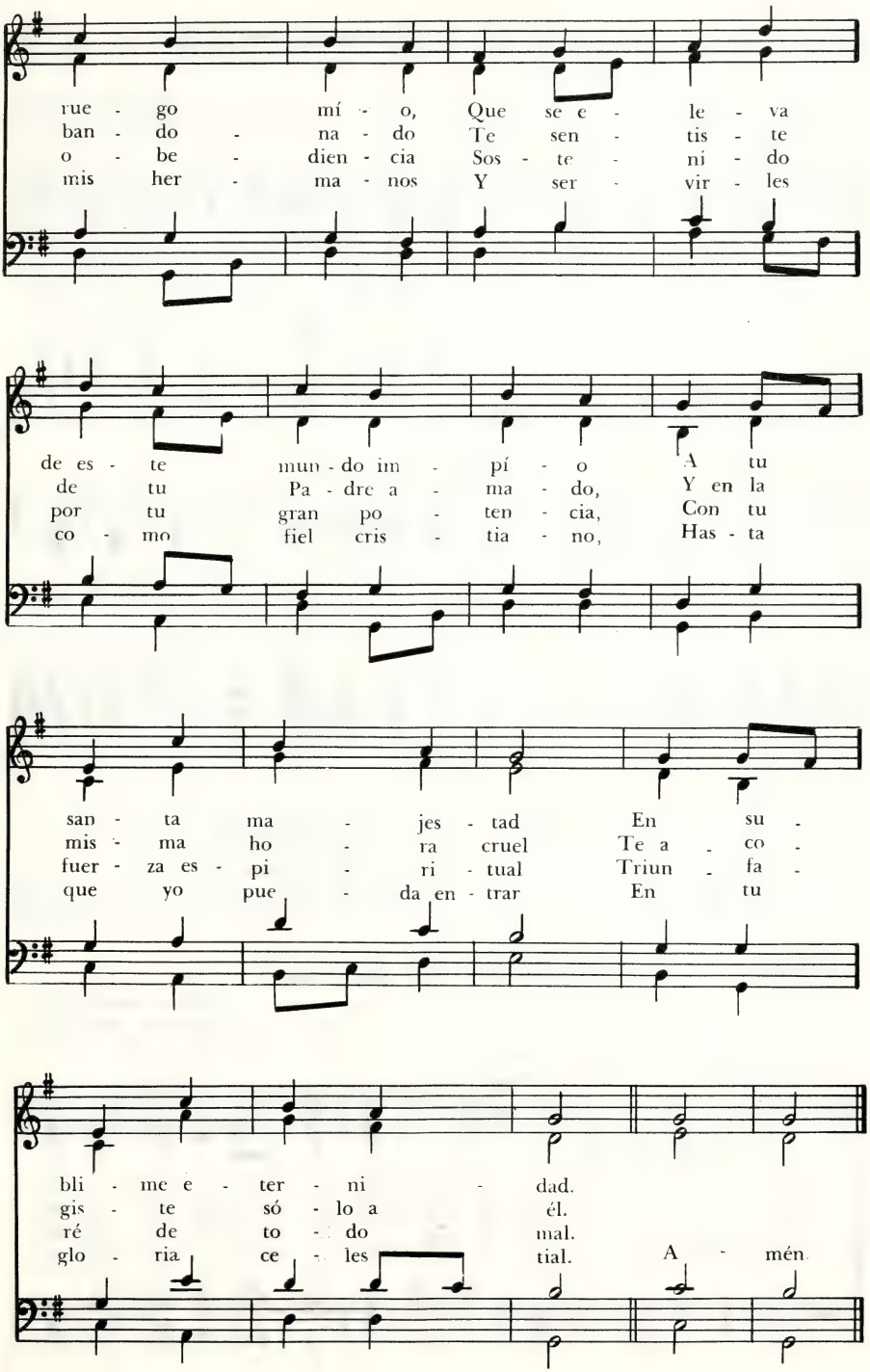


332 Jesucristo, Tú Sacrificado Fuiste

Del alemán
Tr. Jorge Fliedner

Herr und Aeltster, 10 7.10 7.10 10.77
HERRNHUT, 1740

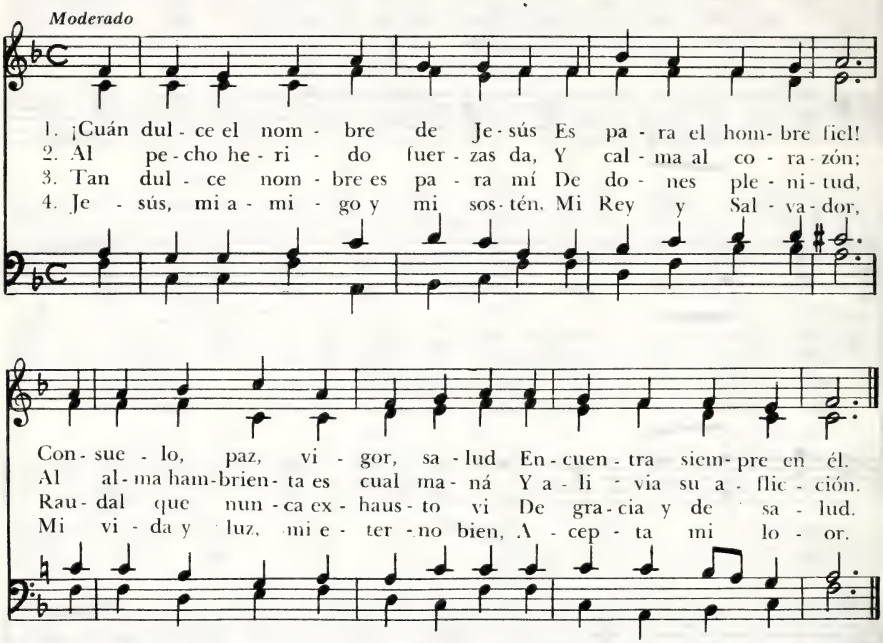



rue - go mí - o, Que se e - le - va
ban - do - na - do Te sen - tis - te
o - be - dien - cia Sos - te - ni - do
mis her - ma - nos Y ser - vir - les
de es - te mun - do im - pí - o A tu
de tu Pa - dre a - ma - do, Y en la
por tu gran po - ten - cia, Con tu
co - mo fiel cris - tia - no, Has - ta
san - ta ma - jes - tad En su -
mis - ma ho - ra cruel Te a - co -
fuer - za es - pi - ri - tual Triun - fa -
que yo pue - da en - trar En tu
bli - me e - ter - ni - dad.
gis - te só - lo a él.
ré de to - do mal.
glo - ria ce - les tial. A - mén.

333 Cuán Dulce el Nombre de Jesús

JOHN NEWTON, 1725-1807
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

St. Flavian, M.C.
SALTERIO DE JOHN DAY, 1562



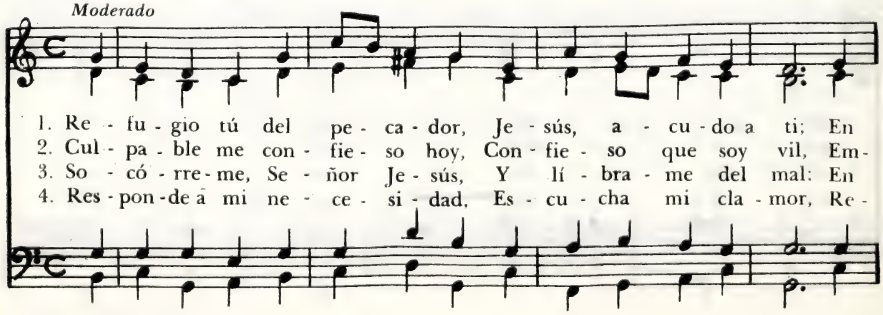
5. Es pobre ahora mi cantar,
mas cuando en gloria esté
y allí te pueda contemplar,
mejor te alabaré.

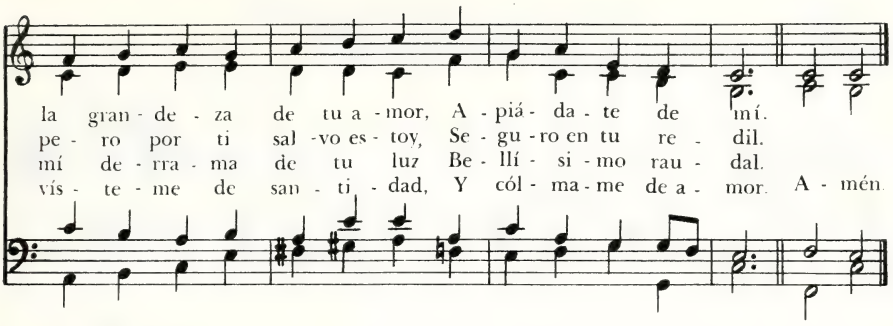
6. En tanto dame que tu amor
proclame sin cesar,
y torne en gozo mi dolor
tu nombre, al expirar.

334 Refugio Tú del Pecador

TOMÁS M. WESTRUP, 1837 - 1909

Chelsea Square, M.C.
HOWARD C. ROBBINS, 1876 - 1952
Arm. Ray F. Brown, 1941



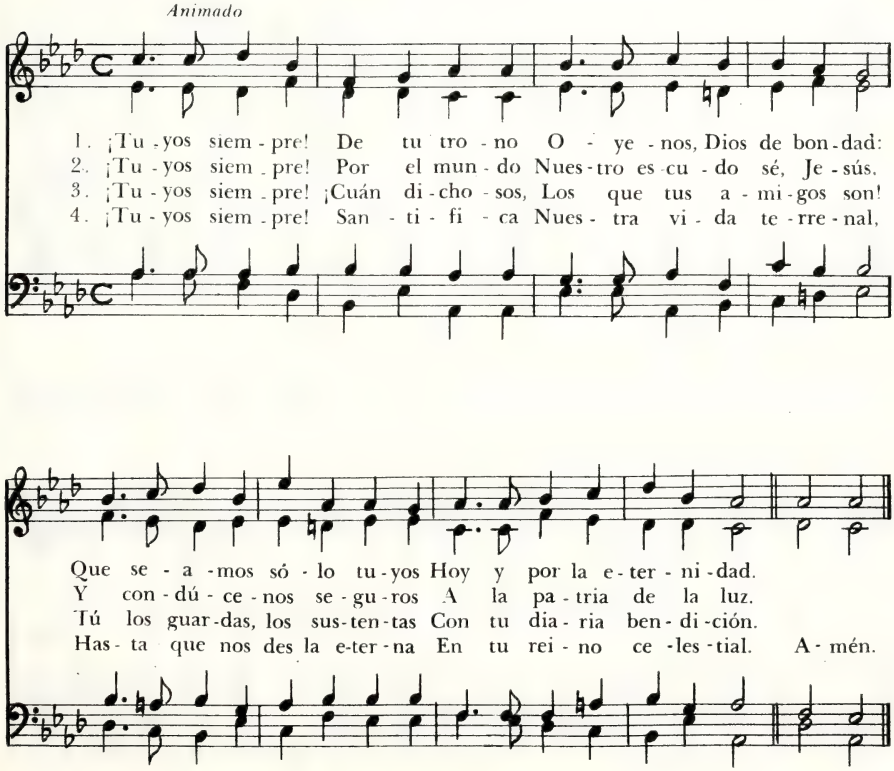


Tuyos Siempre

335

MARY FAWLER MAUDE, 1819-1913
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

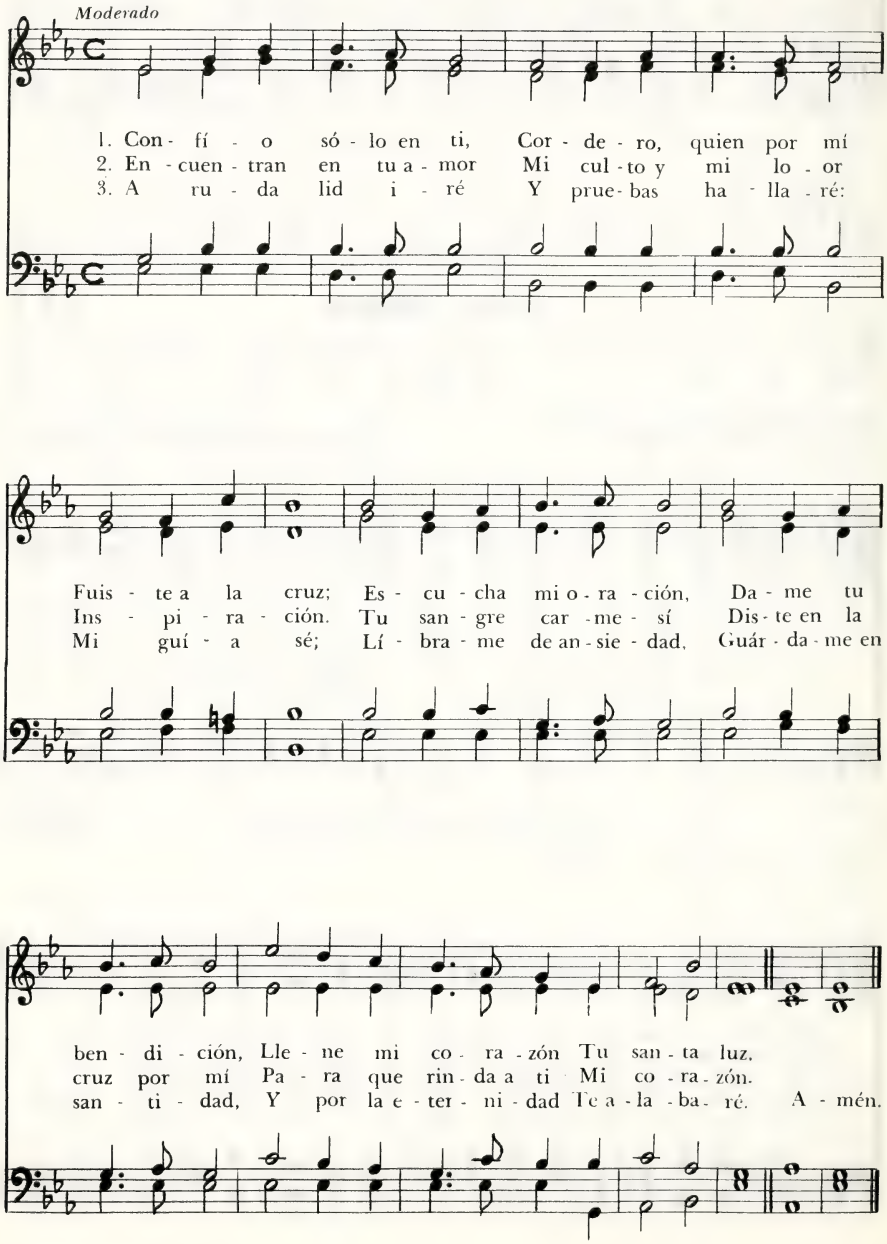
Newington, 87.87
WILLIAM D. MACLAGAN, 1826-1910



336 Confío Sólo en Ti

* Ray Palmer, 1808 - 1887

Olivet, 664.6664
Lowell Mason, 1792 - 1872

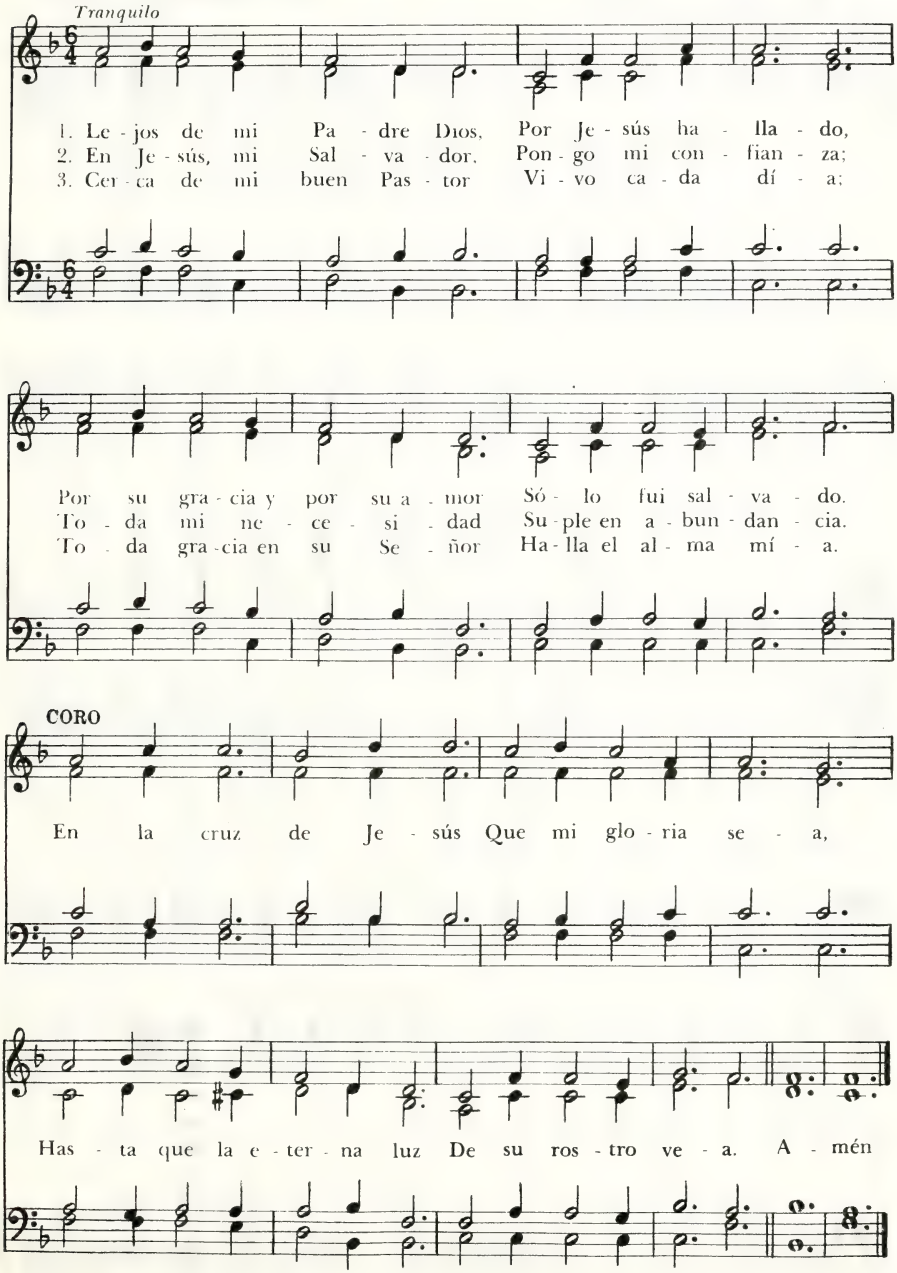


Lejos de Mi Padre Dios

Near The Cross, 76.76 (con Coro)

* Fanny J. Crosby, 1820 - 1915

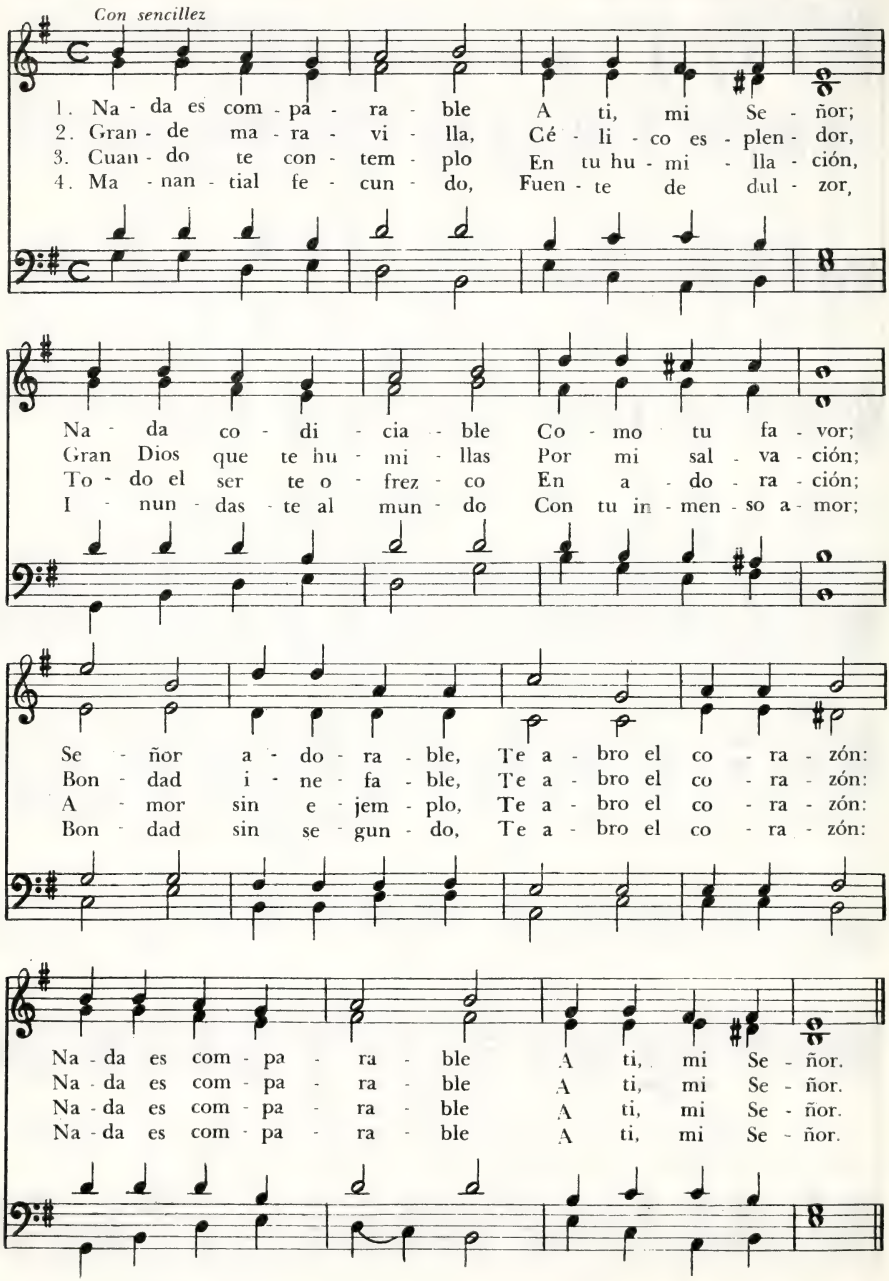
William H. Doane, 1832 - 1915



338 Nada Es Comparable a Ti

Villancico francés
de autor desconocido
Trad. R. E. Ríos

Rien est comparable, 6 5 . 6 5 - D
Melodía tradicional francesa

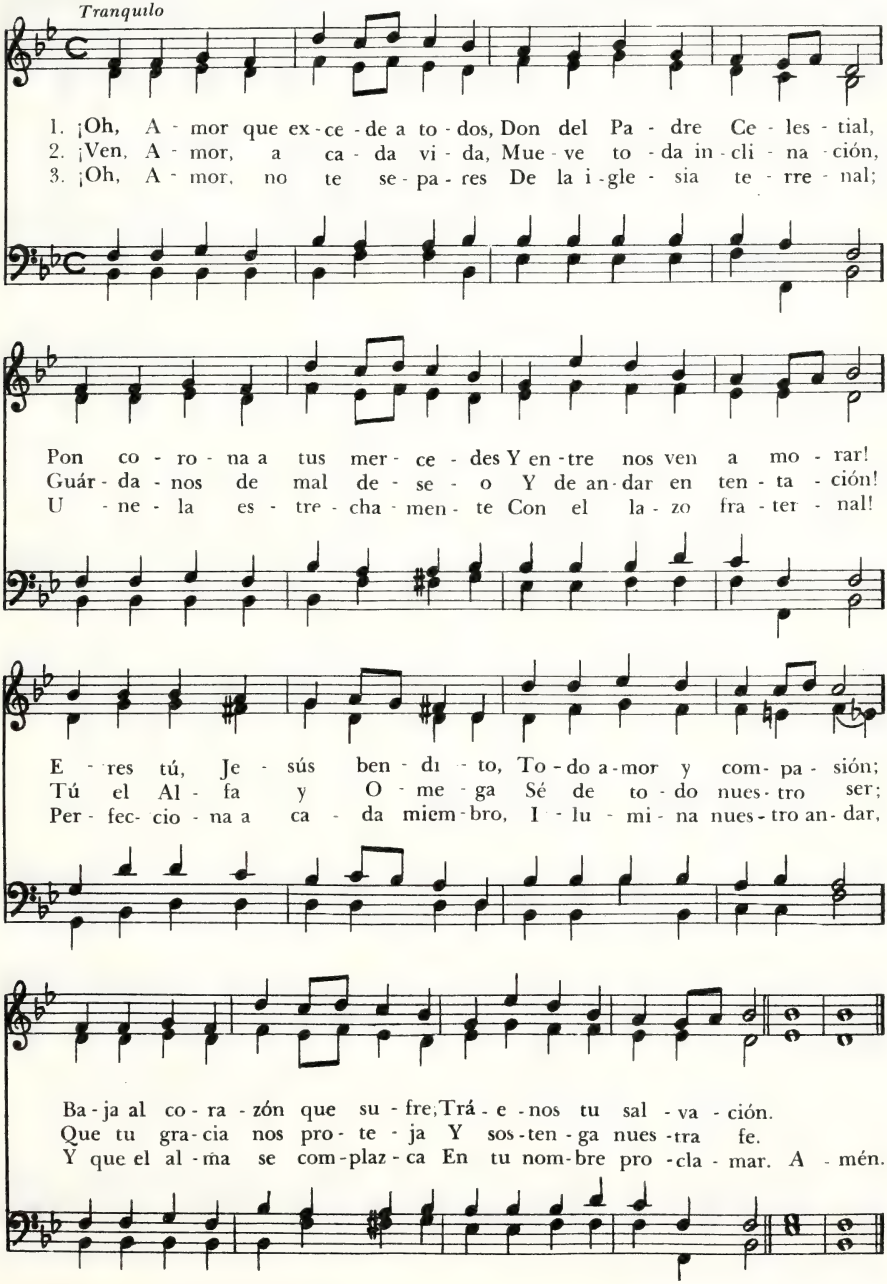


¡Oh, Amor que Excede a Todos! 339

CHARLES WESLEY, 1707 - 1788
Tr. J. R. de Balloch

Love Divine (Beecher), 87.87 - D
JOHN ZUNDEL, 1815 - 1882

Tranquilo

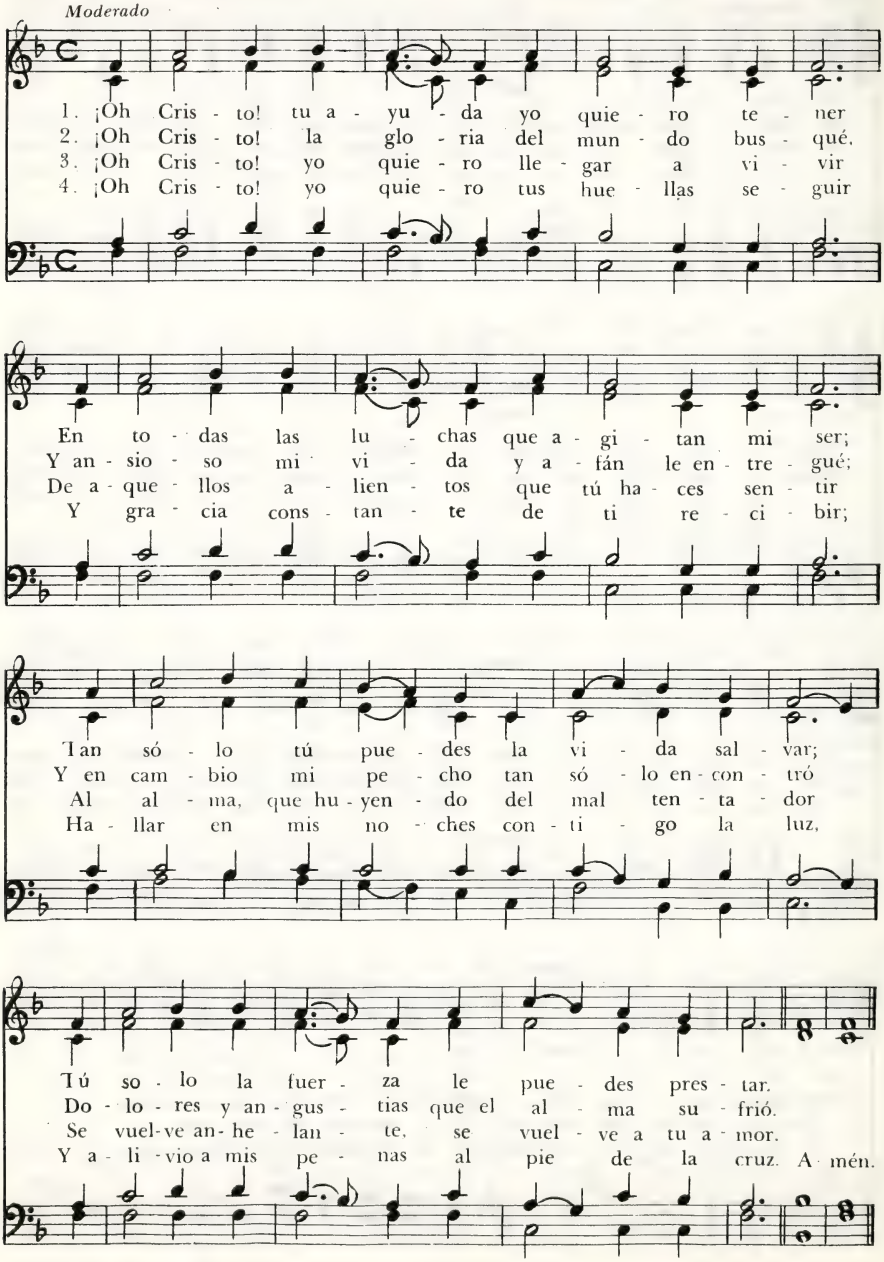


340 ¡Oh Cristo! Tu Ayuda Yo Quiero

VICENTE MENDOZA, 1875-1955

Gordon, 11 11. 11 11
ADONIRAM J. GORDON, 1836-1895

Moderado

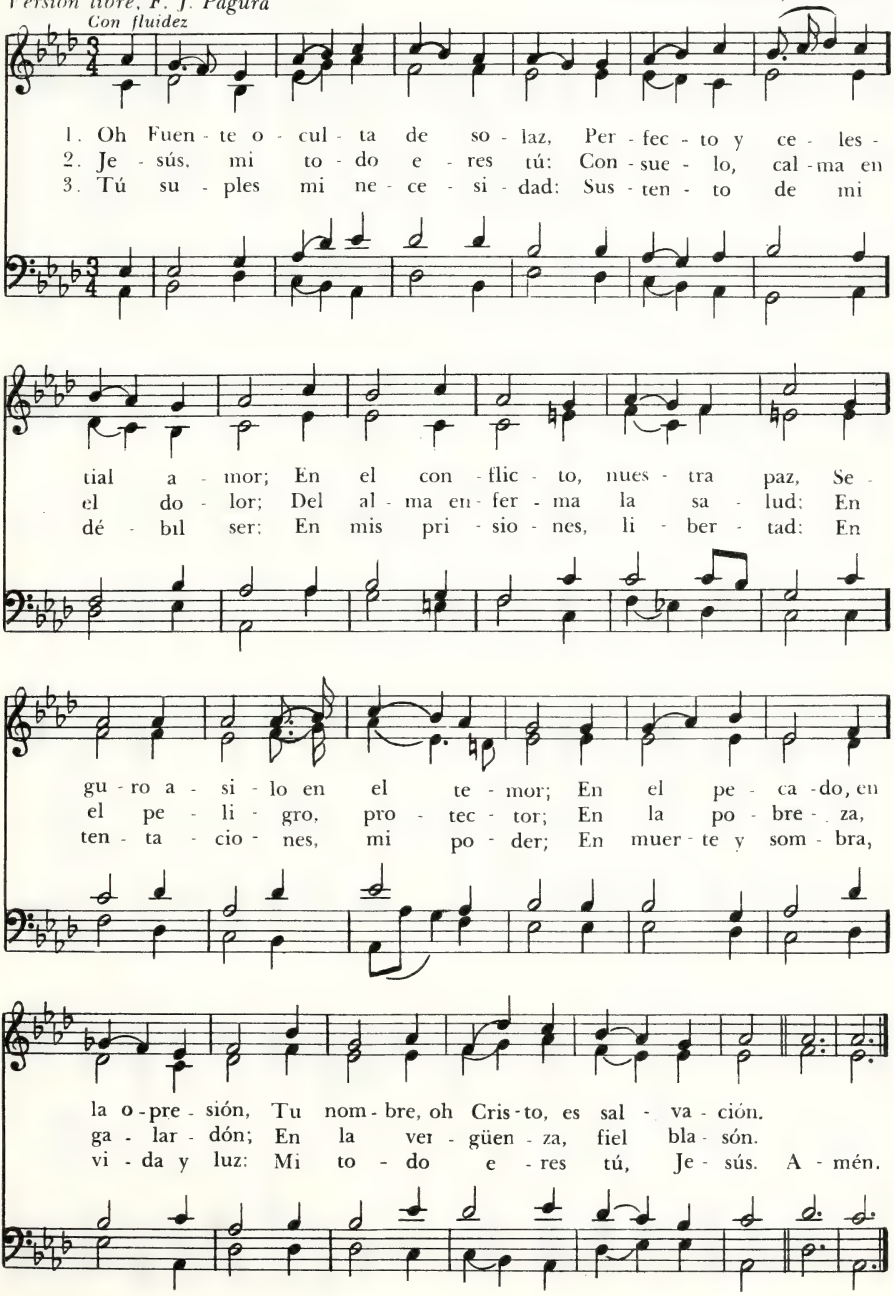


¡Oh, Fuente Oculta de Solaz! 341

GERHARD TERSTEEGEN, 1697-1769
Tr. ingl. John Wesley, 1703-1791
Versión libre, F. J. Pagura

New 113th, 88. 88. 88
WILLIAM HAYES, 1706-1777

Con fluidez

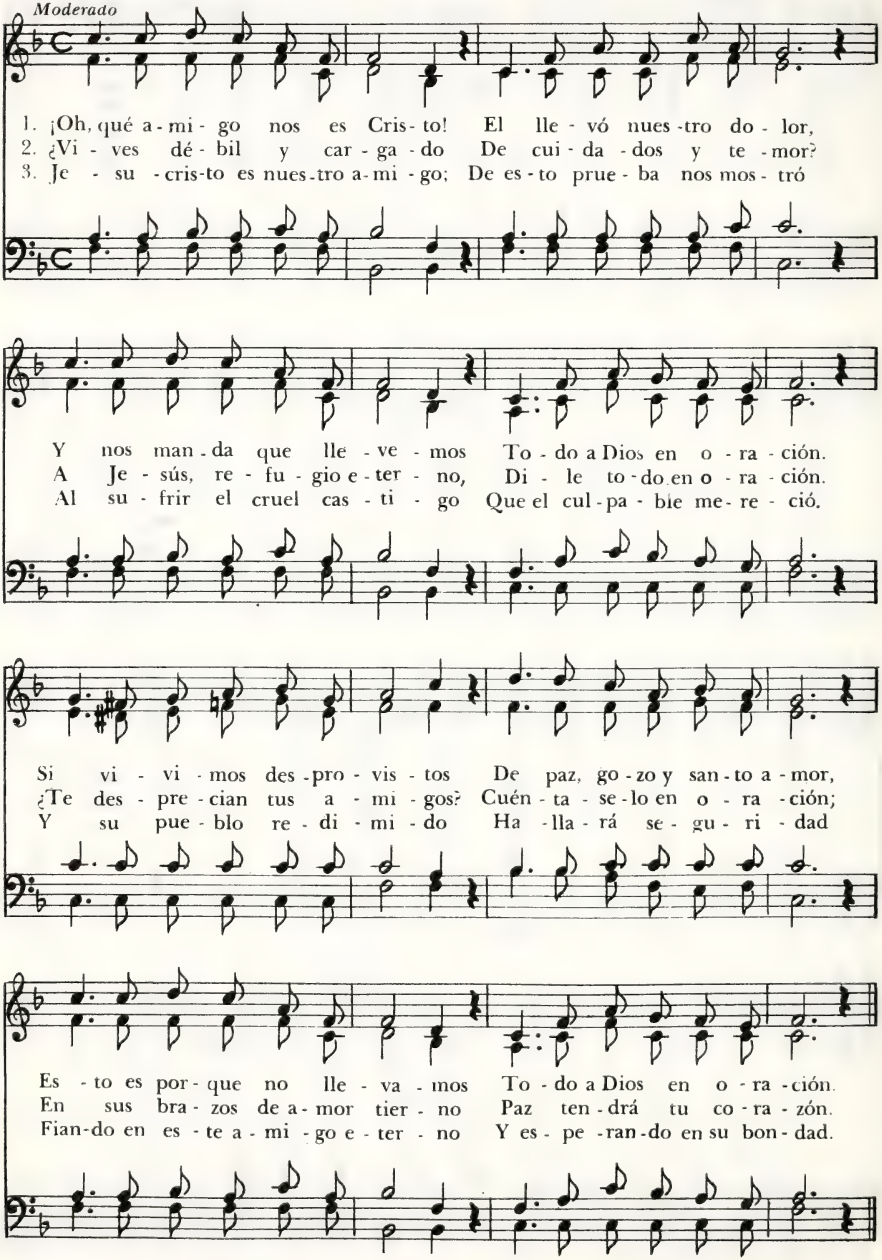


342 ¡Oh, Qué Amigo Nos Es Cristo!

JOSEPH SCRIVEN, 1820 - 1886
Tr. L. Garza Mora

Converse, 87. 87 - D
CHARLES C. CONVERSE, 1832 - 1918

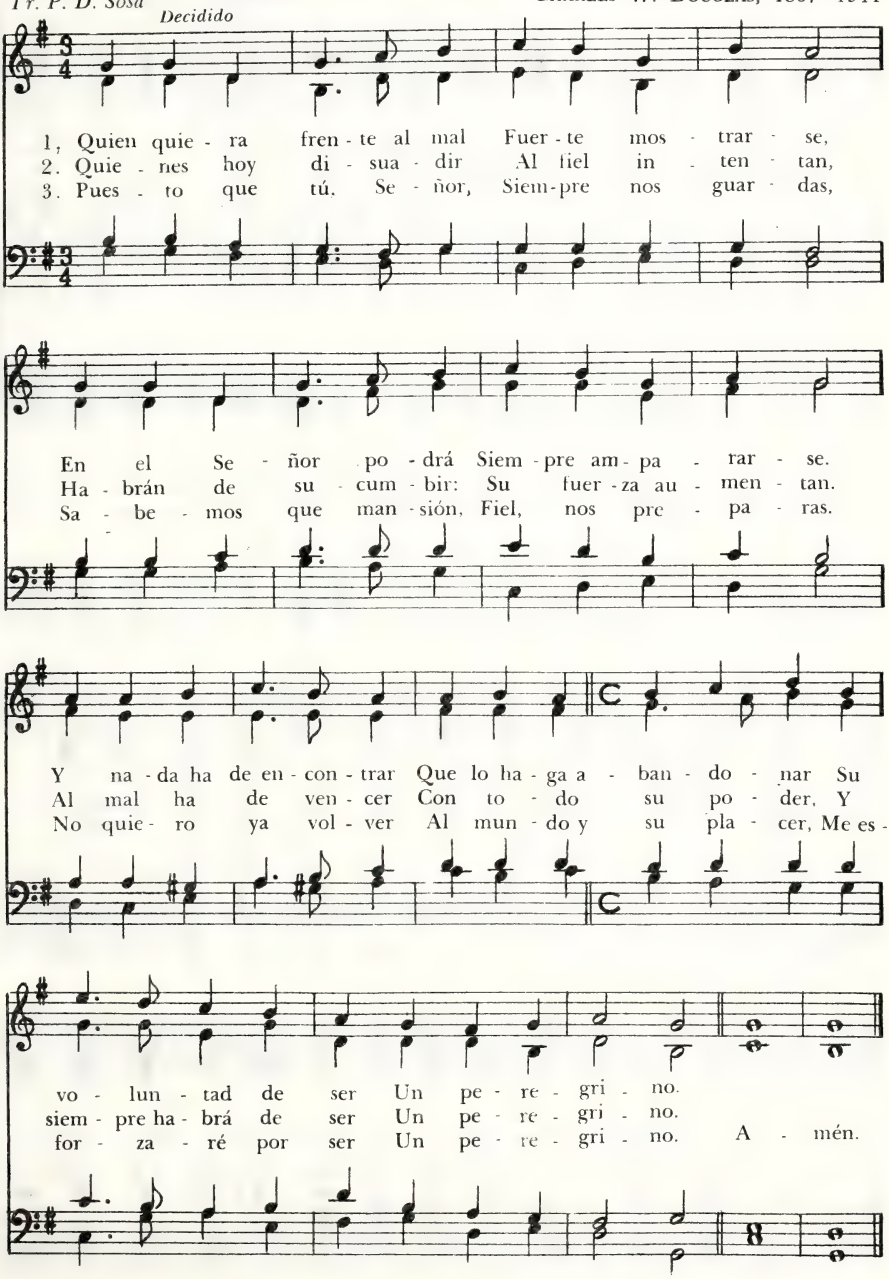
Moderado



Quien Quiera Fuerte Mostrarse

JOHN BUNYAN, 1628 - 1688
Tr. P. D. Sosa

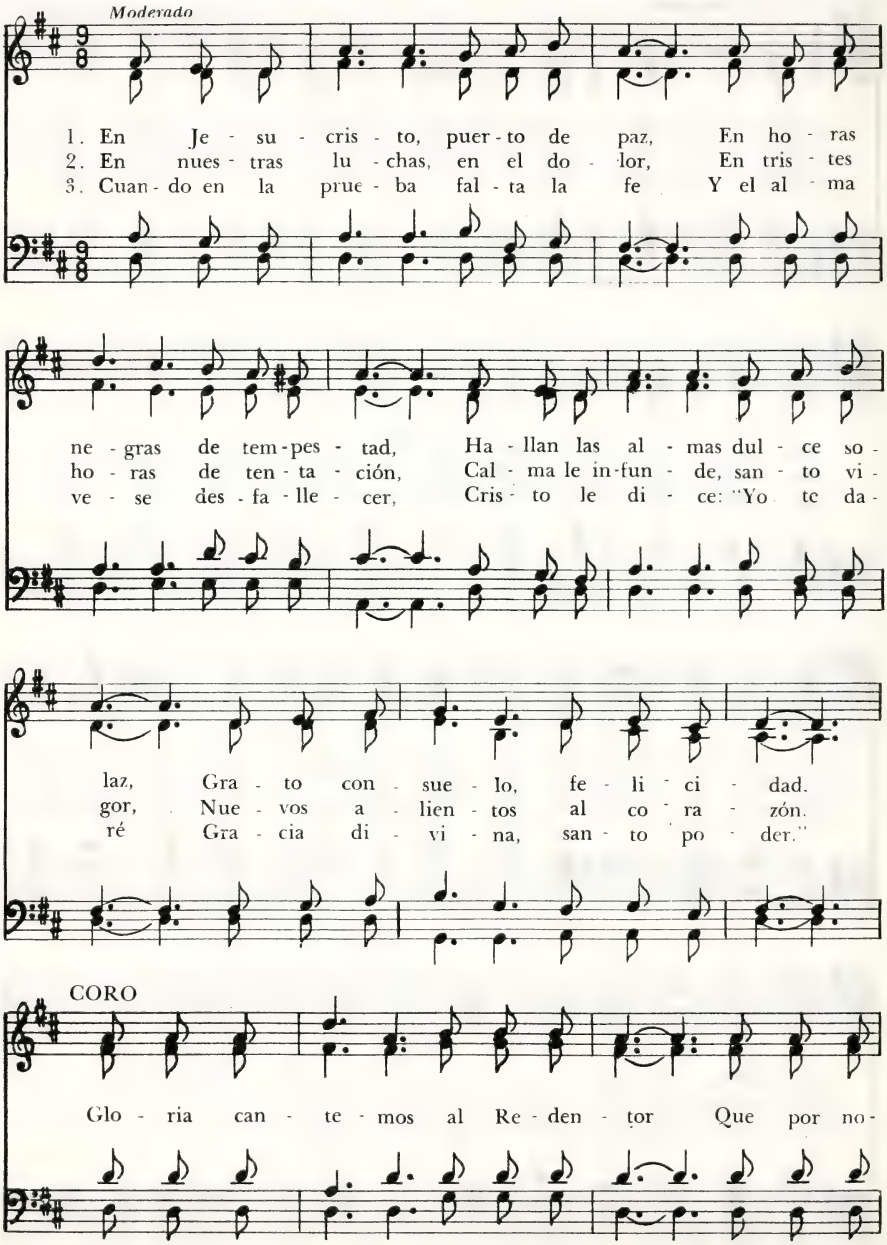
St. Dunstan's, 65.65.6665
CHARLES W. DOUGLAS, 1867 - 1944

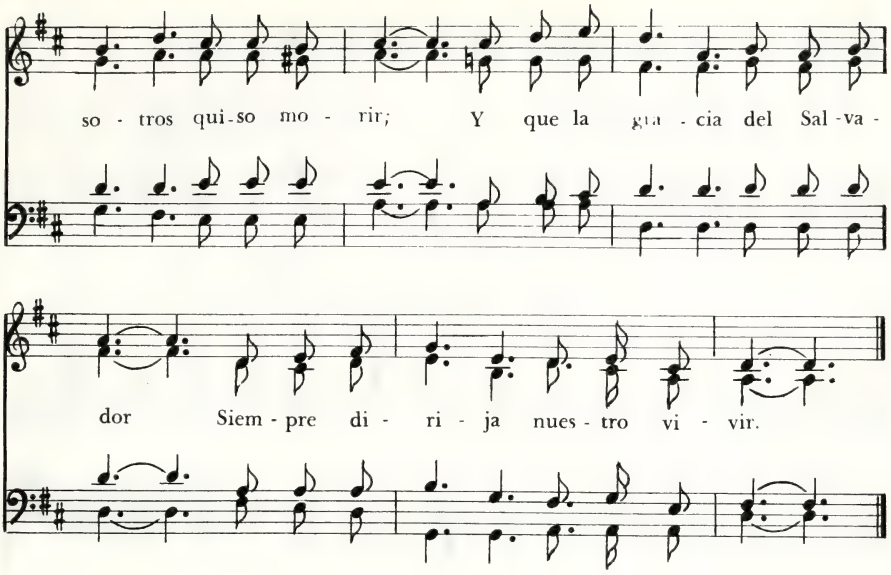


Es Jesucristo Puerto de Paz

E. A. Monfort Díaz

Assurance, 9 10. 9 9 (con Coro)
Phoebe P. Knapp, 1839-1898



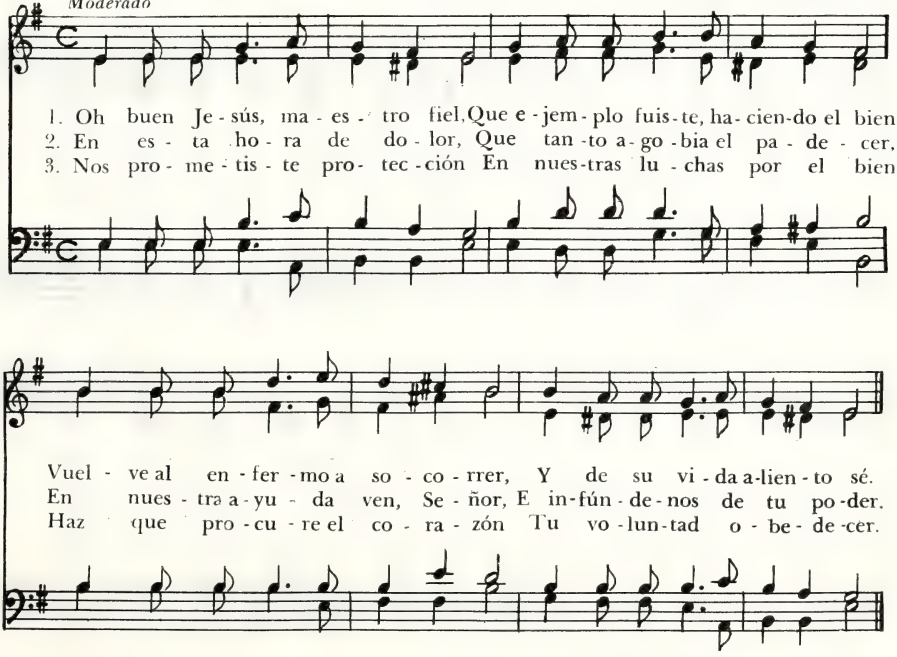


Oh Buen Jesús, Maestro Fiel 345

Basado en un himno de
DAVID CHARLES
L. R. de Falvella, 1960

Lleſ, M.L.
GUTYN ARFON, 1849 - 1919

Moderado

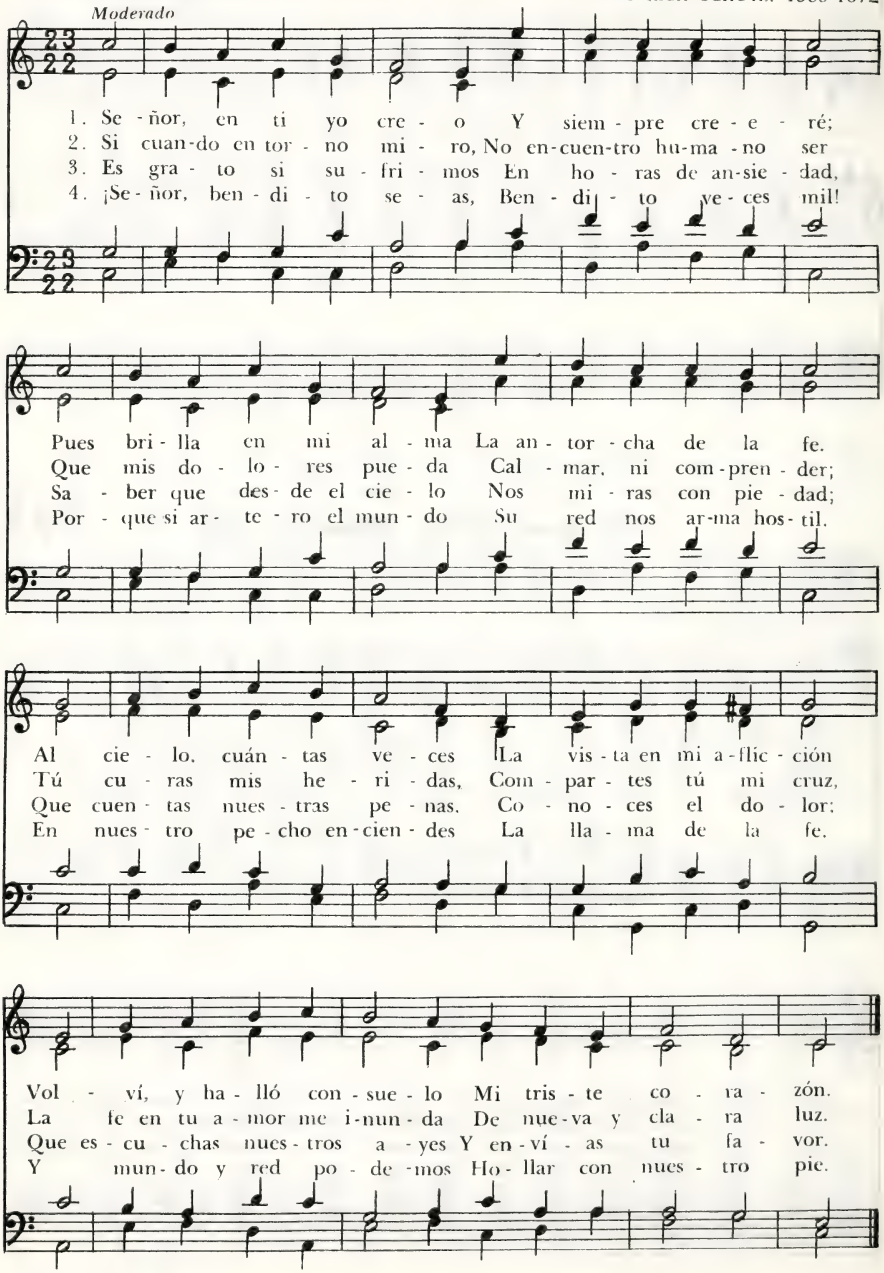


346 Señor, en Ti Yo Creo

ERNST MORITZ ARNDT, 1769-1860
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Ich weiss, woran ich glaube, 76.76-D
HEINRICH SCHÜTZ, 1585-1672

Moderado



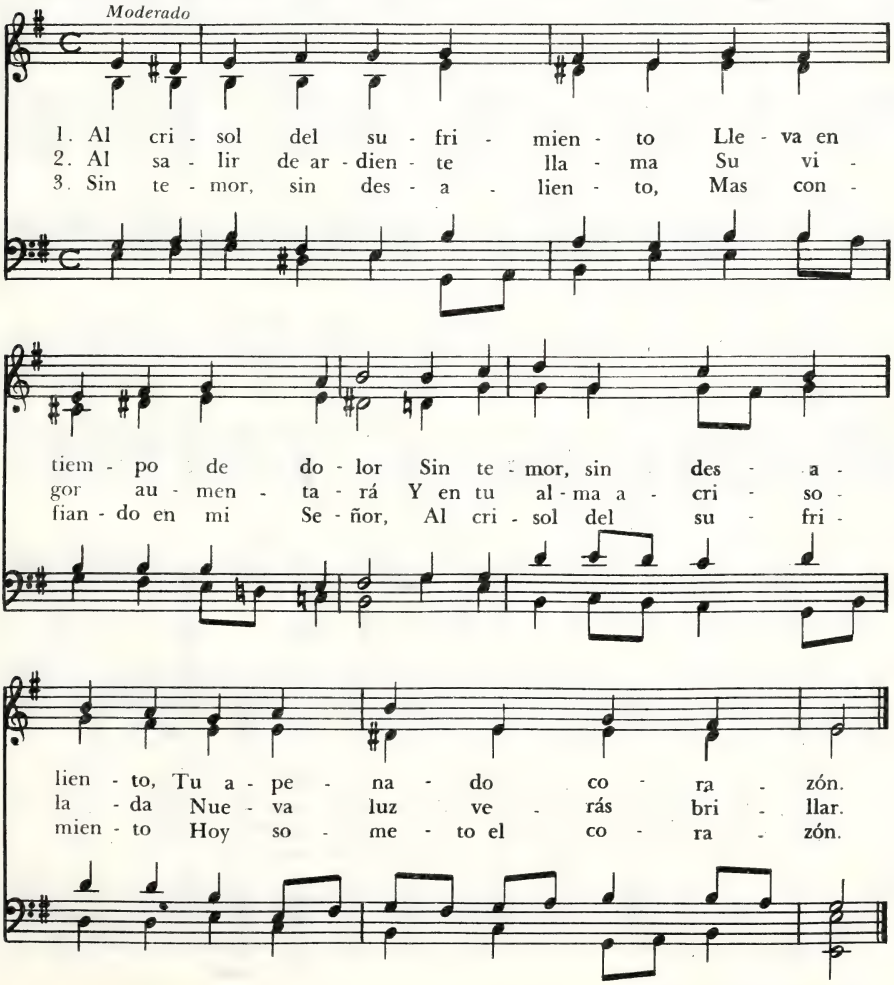
5. La fe que al hombre anima,
tu más precioso don,
es luz en las tinieblas,
alivio en la aflicción;
amparo al desvalido,
al náufrago salud,
origen de alegrías,
cimiento a la virtud.

6. Por eso yo te adoro,
por eso creo en ti,
de quien un don precioso
de gracia recibí.
Confirma y acrecienta,
Señor, mi humilde fe;
y cual soy tuyo ahora,
por siempre lo seré.

Al Crisol del Sufrimiento 347

ADELAIDE A. PROCTER, 1825-1864
Tr. franc. H.M., 1904
Tr. cast. I. J. de Ribeiro, 1960

Regensburg, 87.87
JOHANN CRÜGER, 1598-1662

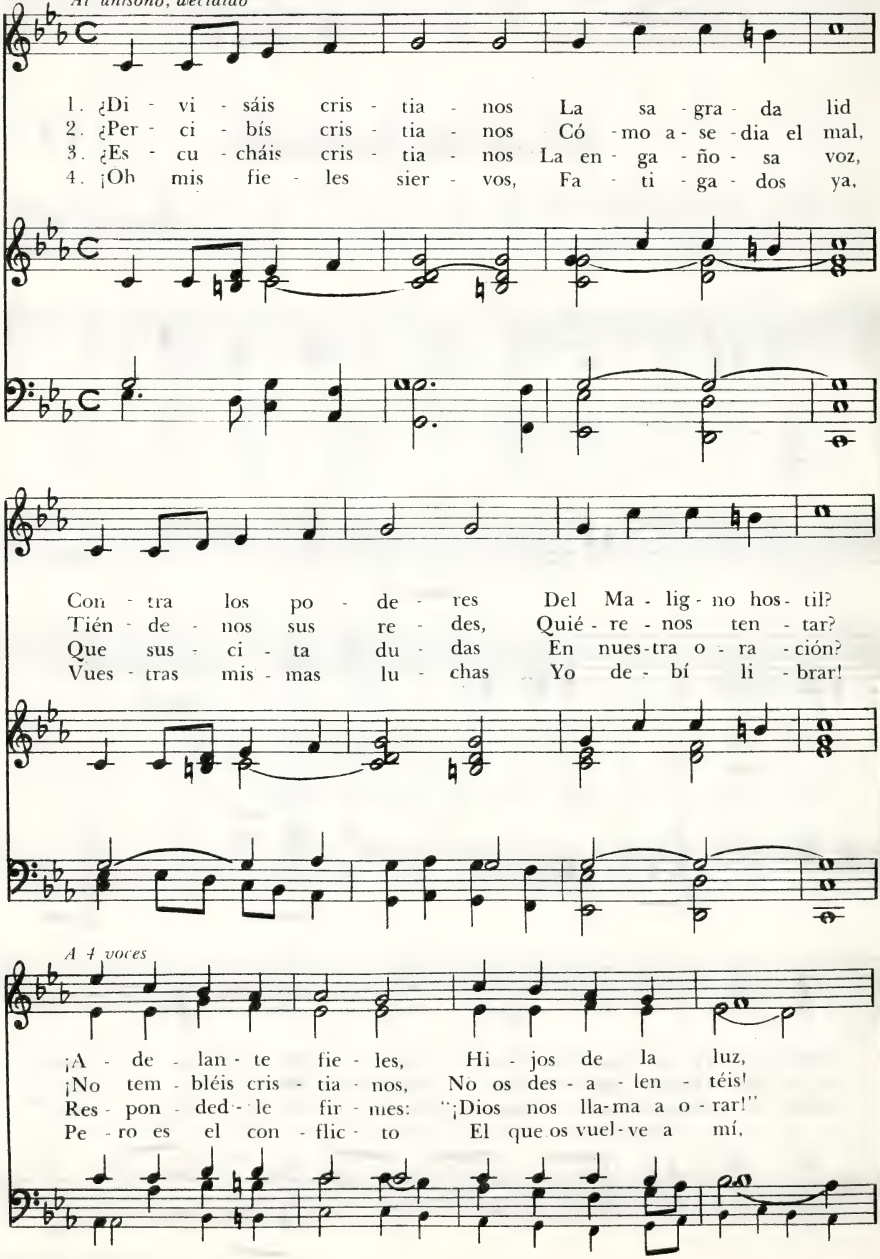


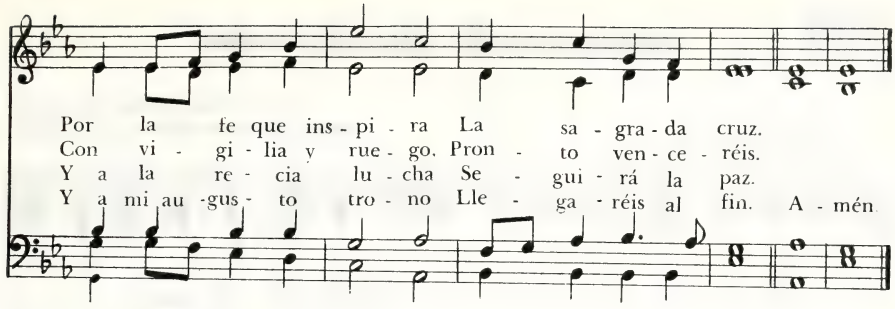
348 ¿Divisáis, Cristianos la Sagrada Lid?

ANDRÉS DE CRETA, 660 - 732
Tr. ingl. J. Mason Neale, 1818-1866
Tr. cast. F. J. Pagura

Sohren, 65.65 - D
CHARLES W. DOUGLAS, 1867 - 1944
basado en una frase de
PETER SOHREN, † h. 1693

Al unísono, decidido



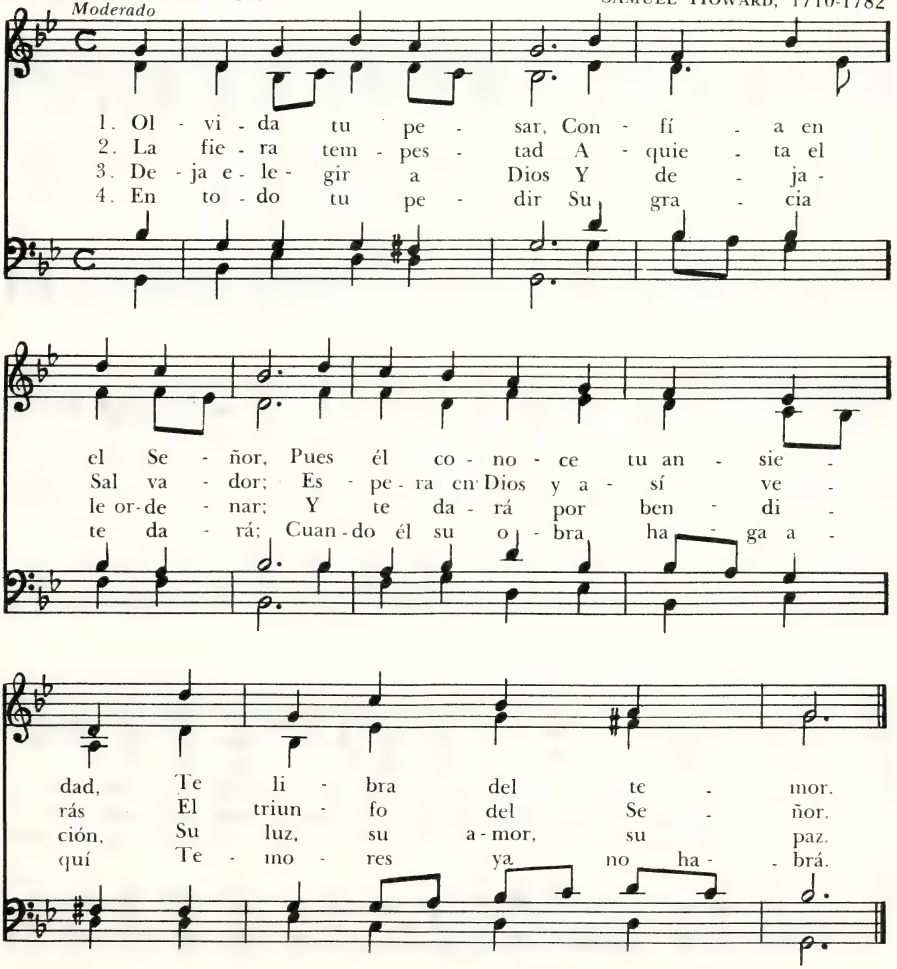


Olvida Tu Pesar, Confía en el Señor 349

PAUL GERHARDT, 1656
Tr. ingl. John Wesley, 1703-1791
Tr. cast. V. Cavallero, 1960

St. Bride, M. Corto
SAMUEL HOWARD, 1710-1782

Moderado

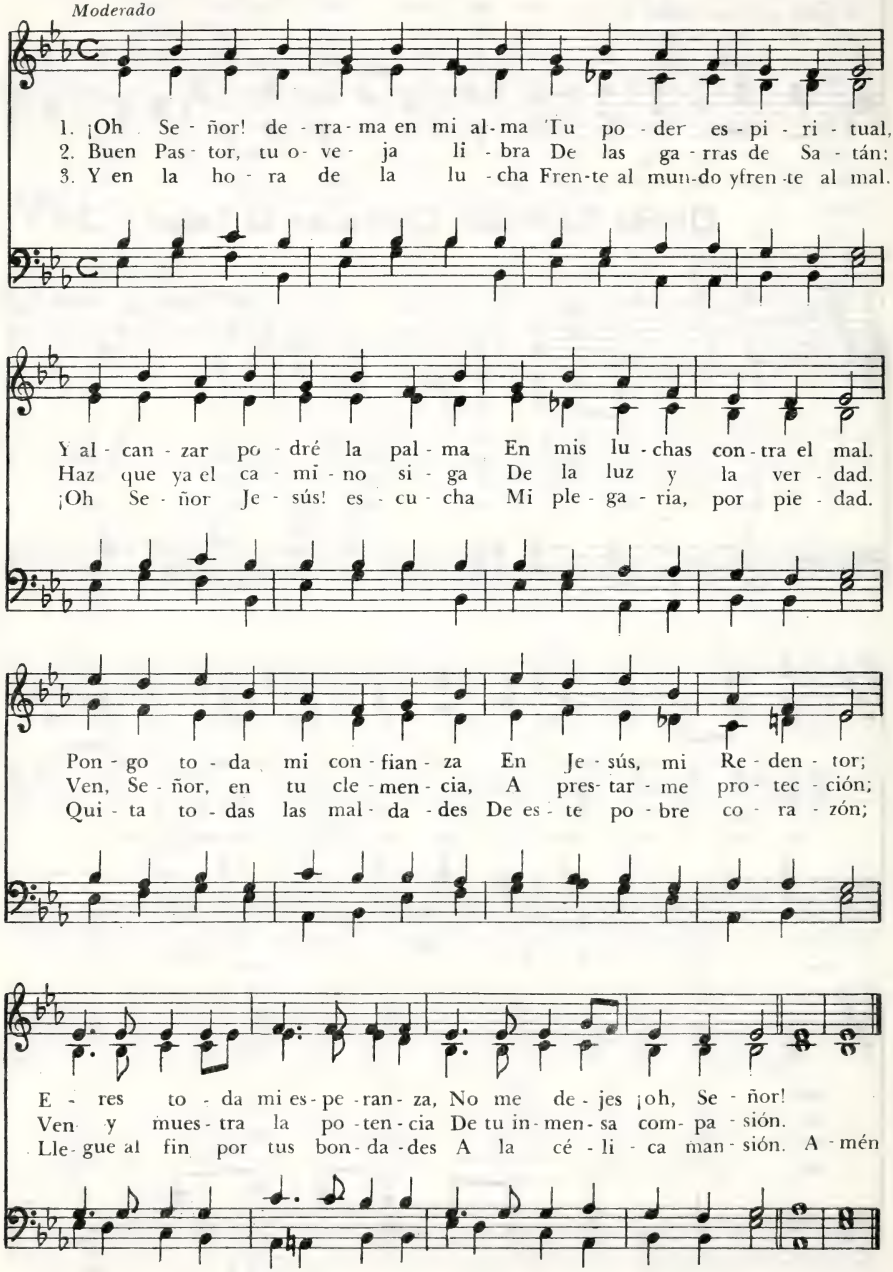


350 Derrama en Mi Alma Tu Poder

Vesper Hymn, 87.87 - D

A. M. Arellano
Moderado

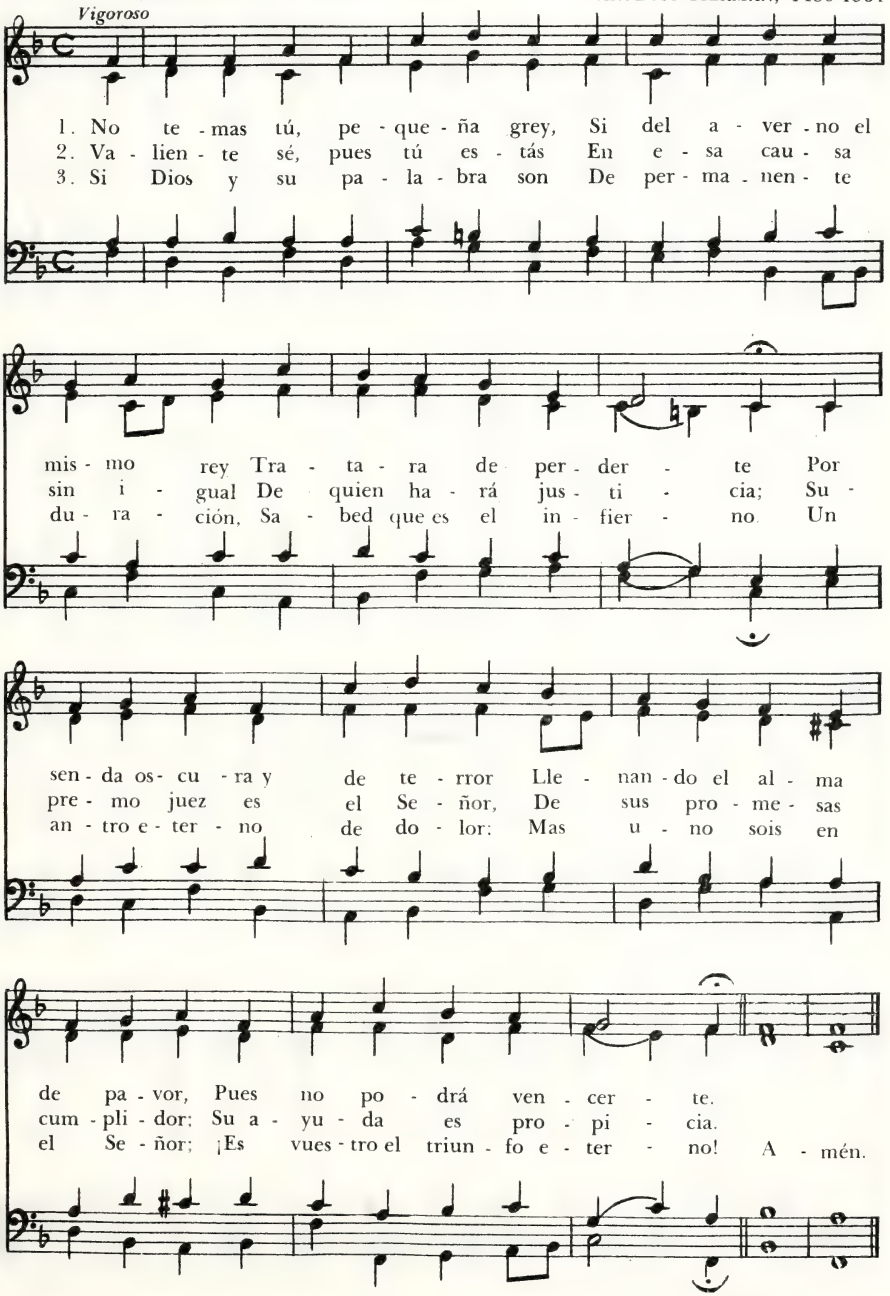
Dmitri S. Bortniansky, 1725 - 1825



No Temas Tú, Pequeña Grey

MICHAEL ALTENBURG, 1584-1640
Tr. M. Weihmüller y J. R. de Balloch

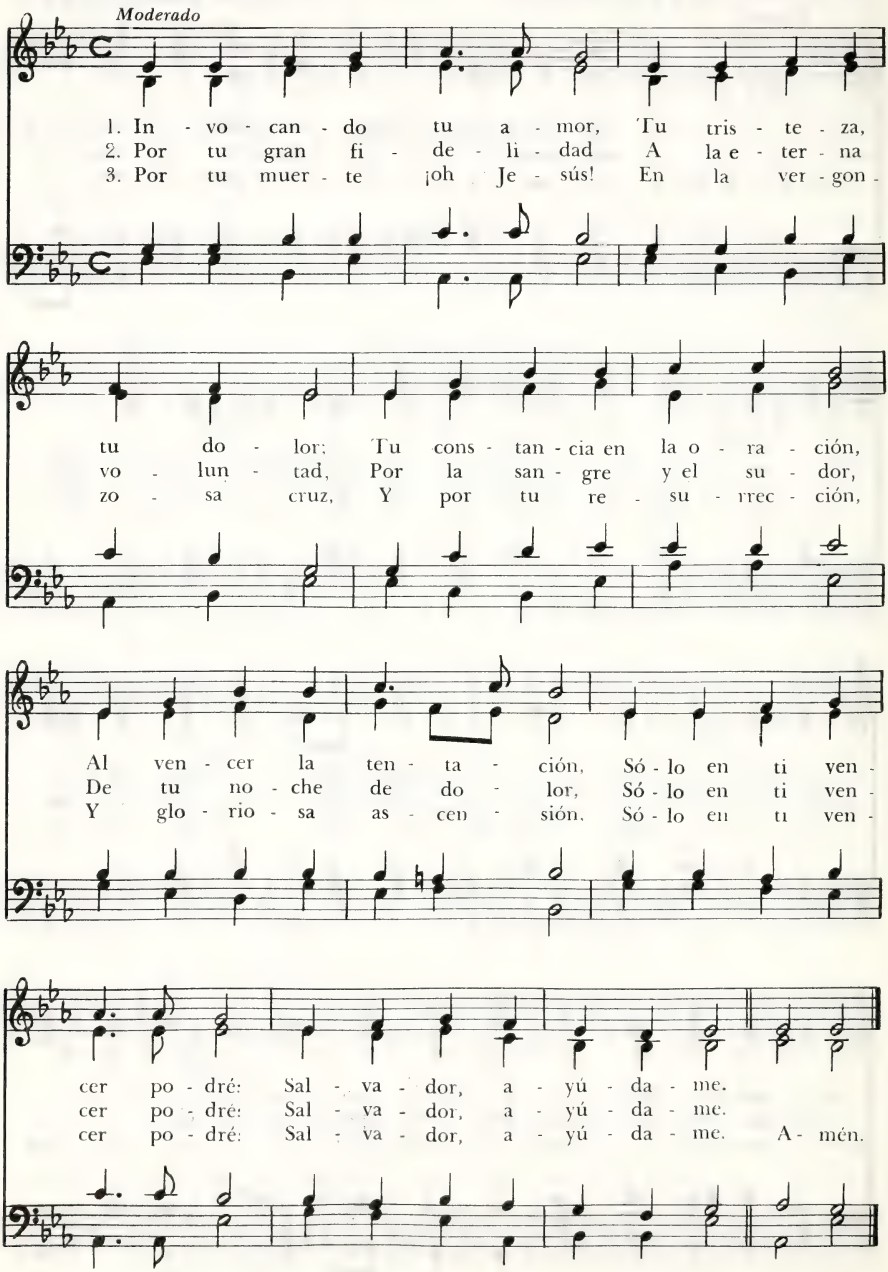
Heut' singt die liebe Christenheit, 887-D
NIKOLAUS HERMAN, 1480-1561



352 Invocando Tu Amor

ROBERT GRANT, 1785 - 1838
Tr. H. G. Jackson, 1838 - 1914

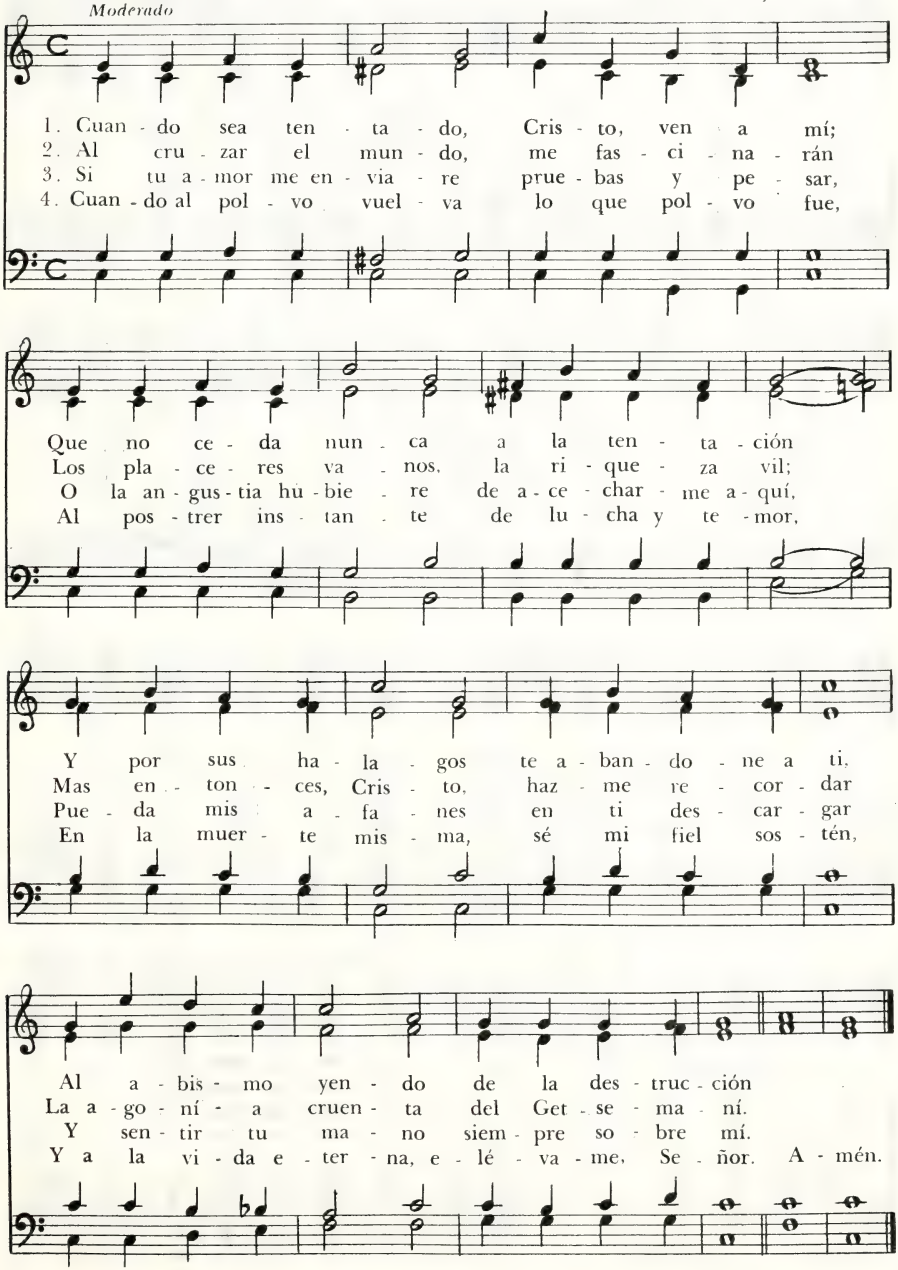
Petra (Gethsemane) 77.77.77
RICHARD REDHEAD, 1820 - 1901



Cuando Sea Tentado

JAMES MONTGOMERY, 1771 - 1854
FRANCES A. HUTTON, 1811 - 1877
Tr. Vicente Mendoza, 1875-1955

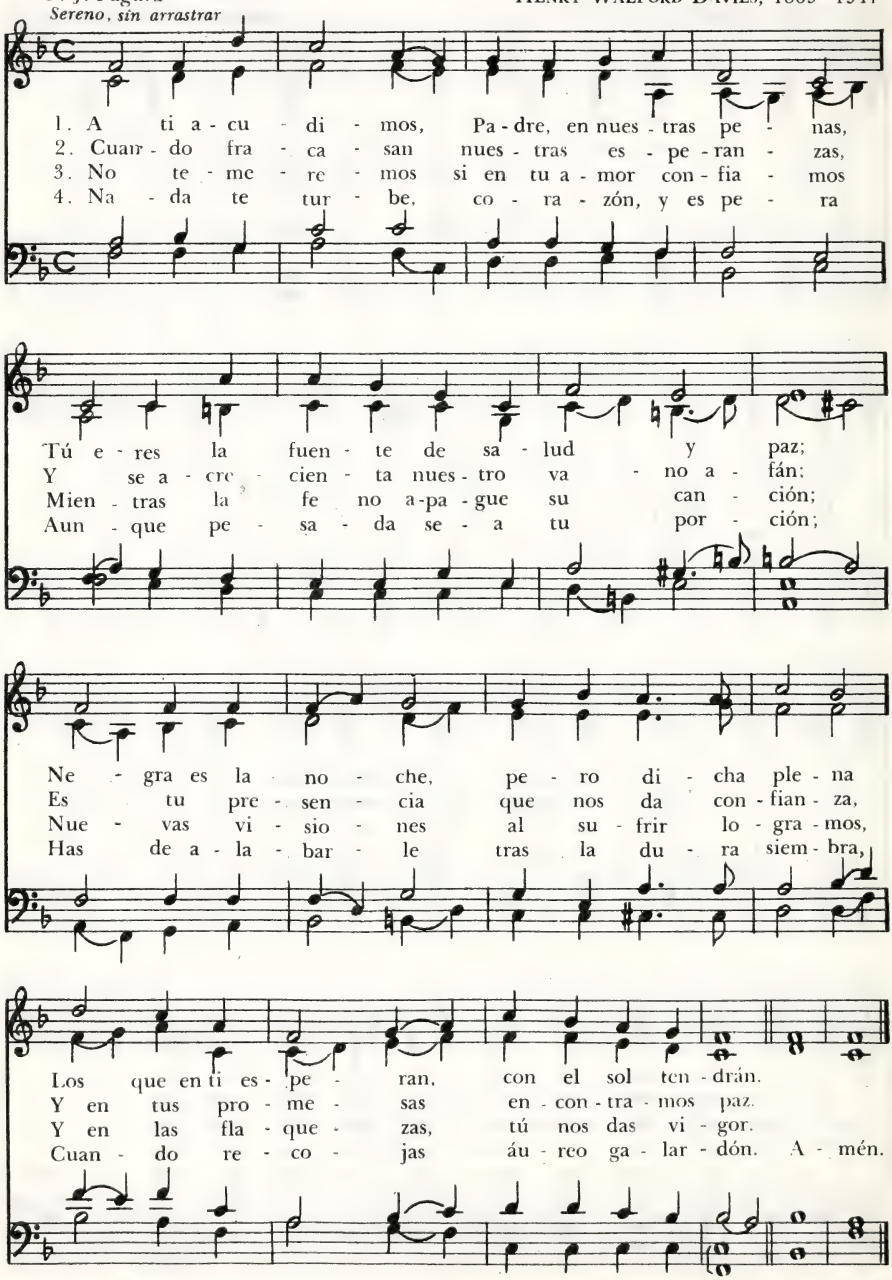
Penitence, 11 11. 11 11
SPENCER LANE, 1843 - 1903



354 A Ti Acudimos, Padre

FREDERICK LUCIAN HOSMER, 1840 - 1929
Tr. F. J. Pagura

Wallog, 11 10. 11 10
HENRY WALFORD DAVIES, 1869 - 1941

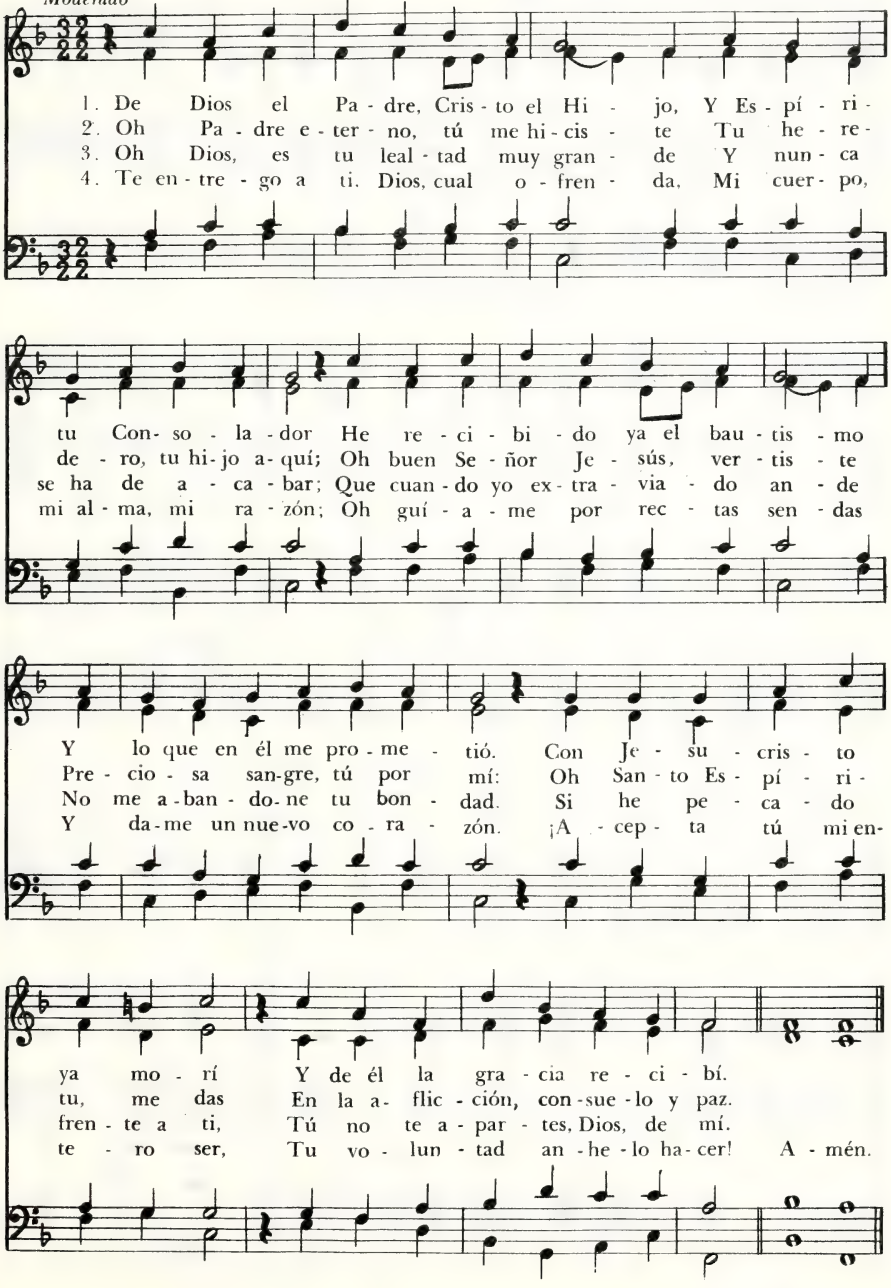


De Dios he Recibido ya el Bautismo 355

JOHANN J. RAMBACH, 1693-1735
Tr. A. F. de Soggin

Ich bin getauft, 98.98.88
FRANKFURT AM MAIN, 1738

Moderado



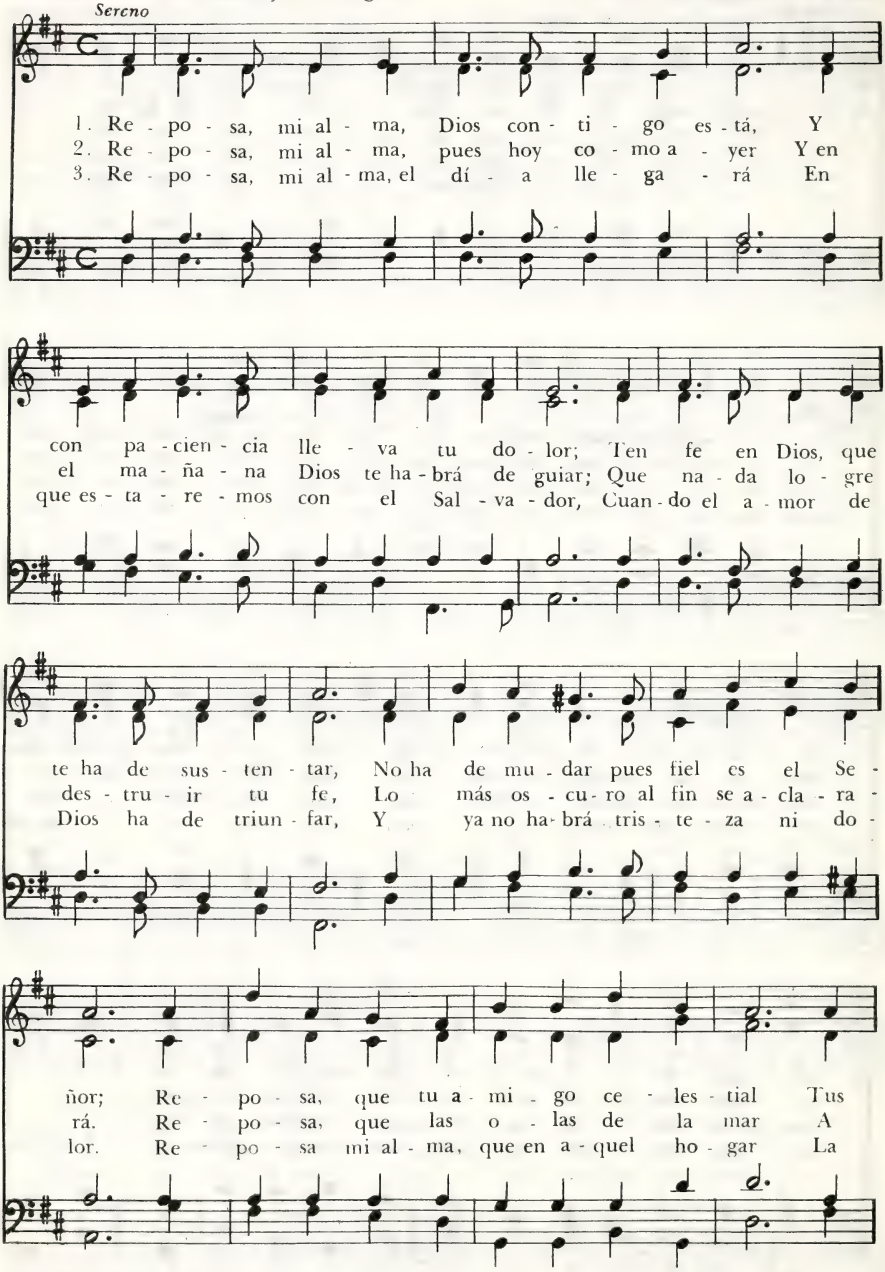
PRUEBA Y CONSOLACION

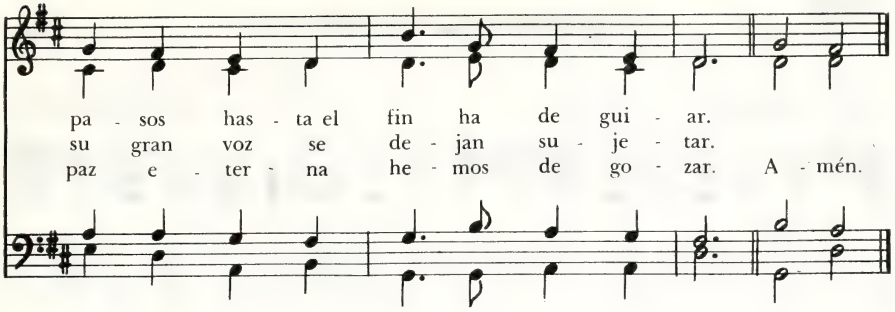
356 Reposa Mi Alma

KATHARINA VON SCHLEGEL, 1697 - ?
Tr. ingl. J. L. Borthwick
Tr. cast. M. J. de Caudill y F. J. Pagura

Unde et Memores, 10 10. 10 10
WILLIAM H. MONK, 1823-1889

Sereno





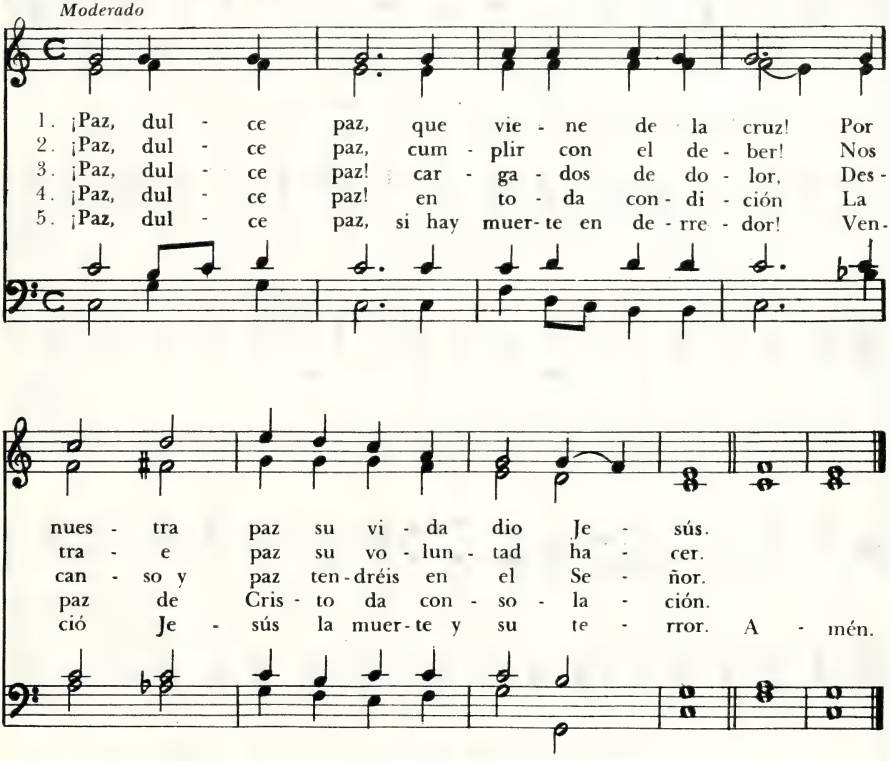
¡Paz! Dulce Paz

357

EDWARD H. BICKERSTETH, 1825-1906
Tr. Pedro Grado, 1862-1923

Pax Tecum, 10. 10
GEORGE T. CALDBECK, 1852-1912

Moderado



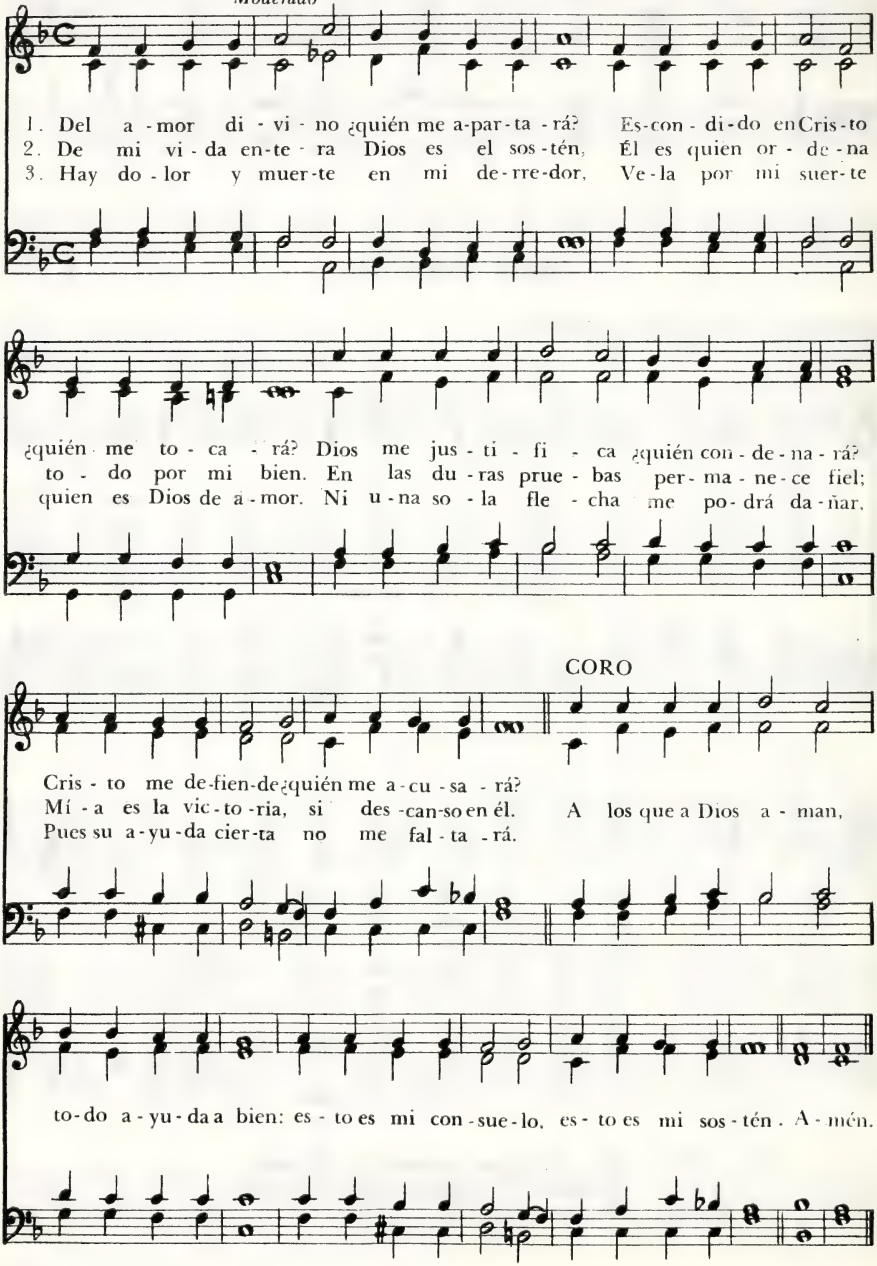
6 ¡Paz, dulce paz! mirando al porvenir
en calma y en paz habremos de partir.

358 ¿Quién me Apartará?

De *Himnos de la Vida Cristiana*
Nueva York, 1939

Paz Cristiana. 11 11. 11 11 (con Coro)
JAMES MOUNTAIN, 1844-?

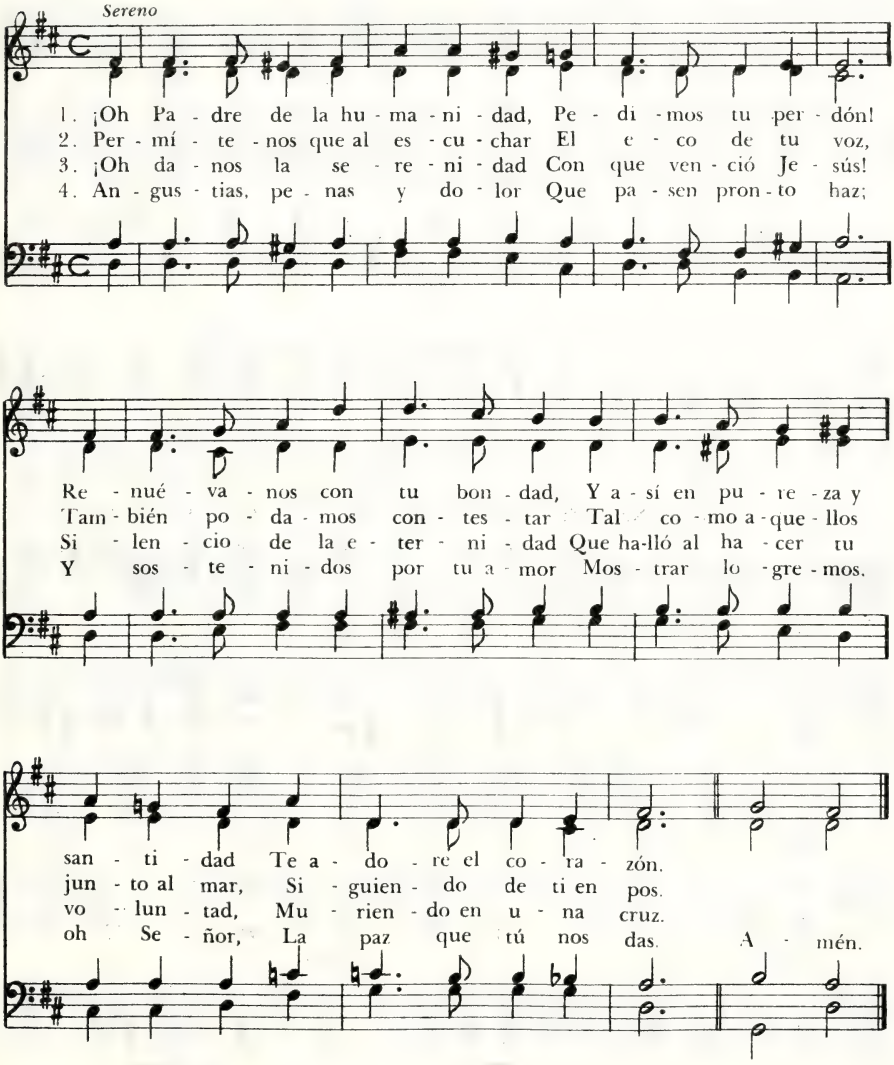
Moderado



Oh Padre de la Humanidad 359

JOHN G. WHITTIER, 1807-1892
Tr. N. Martínez

Rest, 86.886
FREDERICK C. MAKER, 1844-1927



5. En tentaciones o ansiedad,
tu calma pon, Señor.
Podamos, en serenidad
o en la más ruda tempestad
oir tu voz de amor.

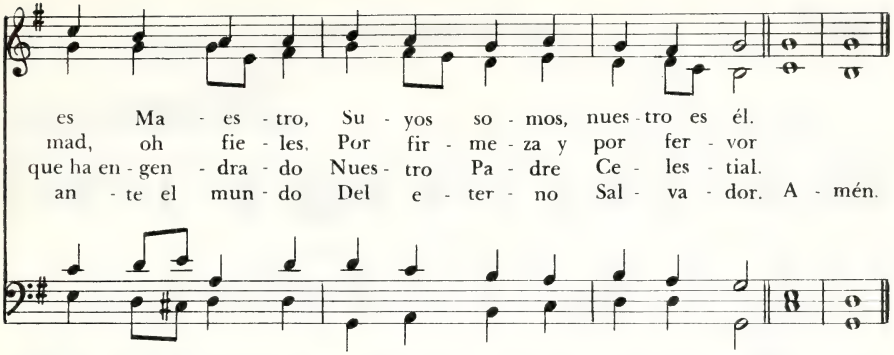
360 Ardan Nuestros Corazones

NIKOLAUS LUDWIG VON ZINZENDORF, 1700 - 1760
Tr. J. A. Soggin

Herz Und Herz, 87.87 - D
HERRNHUT, 1740

Sereno

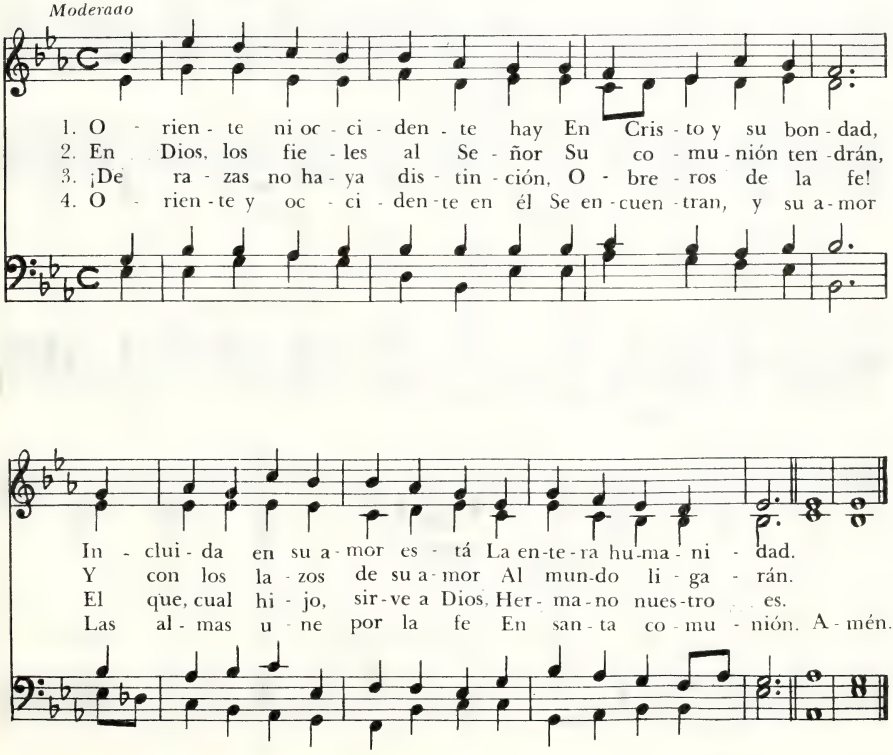
1. ¡Ar - dan nues - tros co - ra - zo - nes A - do - ran - do al Sal - va - dor, Y en a - mor fer - vien - te u - ni - dos, Bus - quen paz en el Se - ñor! De su cuer - po so - mos miem - bros, De su luz re - fle - jo fiel: En - tre her - ma - nos
2. ¡Re - no - vad el san - to pac - to, Y a - cer - ca - os al Se - ñor, Pro - me - ted a quien os sal - va; Fe, leal - tad y pu - ro a mor! Y si un dí - a va - ci - la - ra Vues - tra par - te en e - sa u - nión, A Je - sús cla -
3. Oh A - mor, tú has or - de - na - do Que ar - da nues - tro co - ra - zón; Vi - vi - fi - ca nues - tras al - mas, Lí - bra - las de con - fu - sión. ¡Pren - de tú la lla - ma vi - va Del a - mor que a - sí u - ni - rá A los hi - jos
4. La u - ni - dad de Dios y el Hi - jo Se - a nues - tra u - nión a - quí; Na - die pue - da se - pa - ra - do De es - ta co - mu - nión vi - vir; Y se - a - mos en la tie - rra, De Je - sús el res - plan - dor, Los tes - ti - gos



Oriente ni Occidente Hay en Cristo 361

JOHN OXENHAM, 1852 - 1941
Tr. J. R. de Balloch

St. Peter, M. C.
ALEXANDER R. REINAGLE, 1799 - 1877

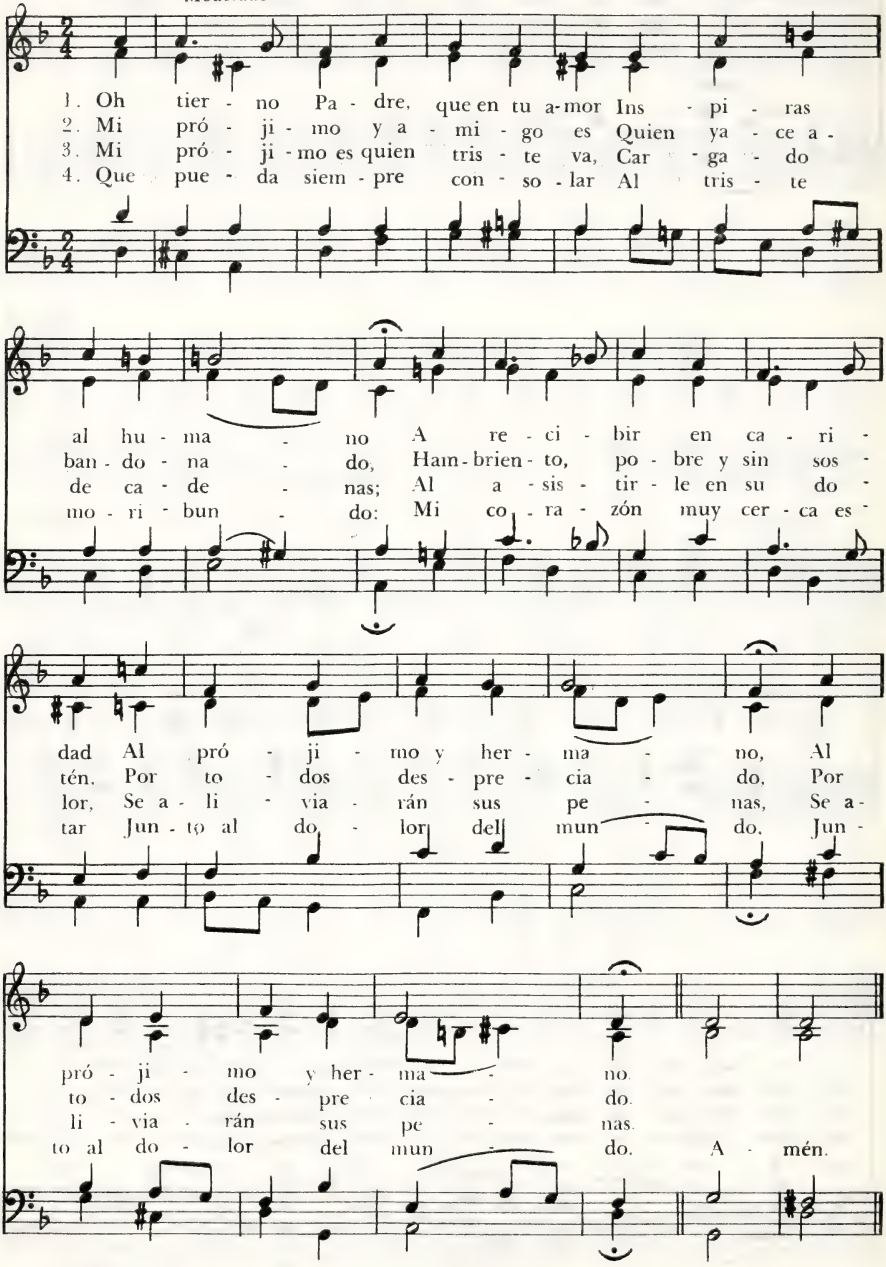


Oh Tierno Padre

R. W. Mac-All, † 1893
Tr. D. Rostan

Moderado

Pour répondre, 87. 87. 7
Johann S. Bach, 1685-1750



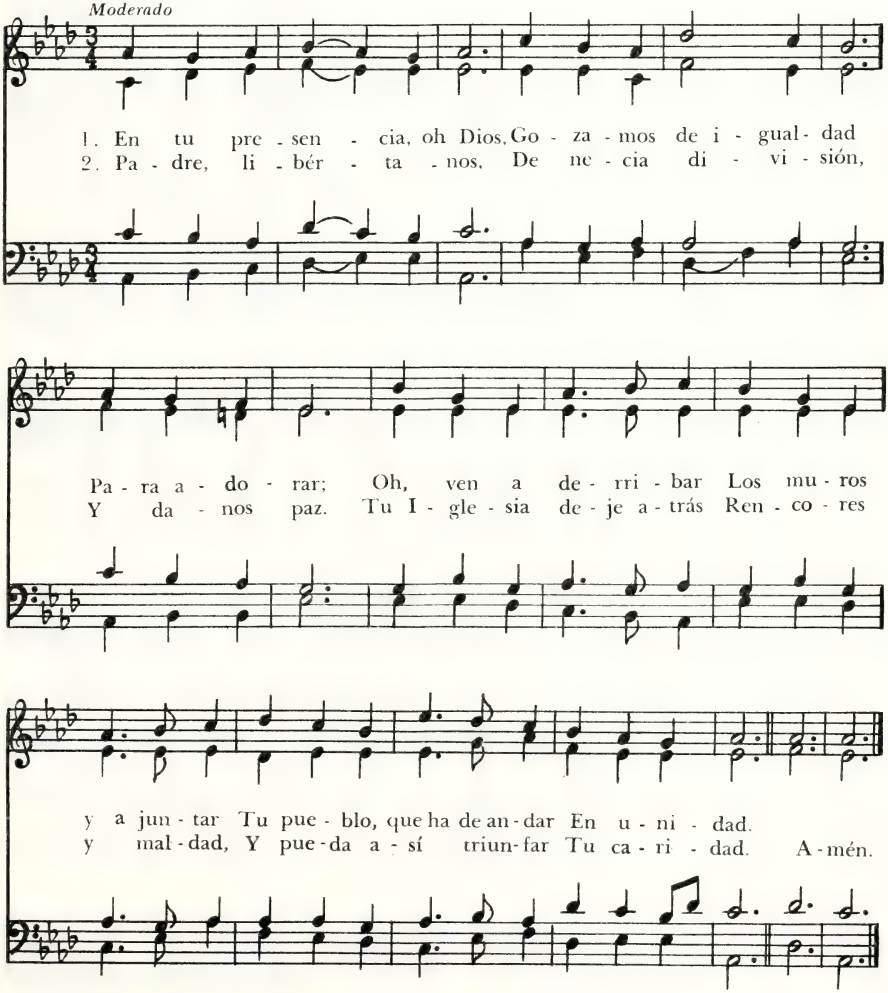
5. Jamás olvide, oh Señor,
que siendo tu adversario,
al ver mi angustia y mi dolor
moriste en el Calvario,
moriste en el Calvario.

6. Señor, que reine siempre en mí
tu caridad bendita,
a ti deseo consagrar
mi corazón, mi vida,
mi corazón, mi vida.

En Tu Presencia, oh Dios, Gozamos 363

JOHN OXENHAM, 1852-1941
Tr. V. Cavallero y F. J. Pagura, 1960

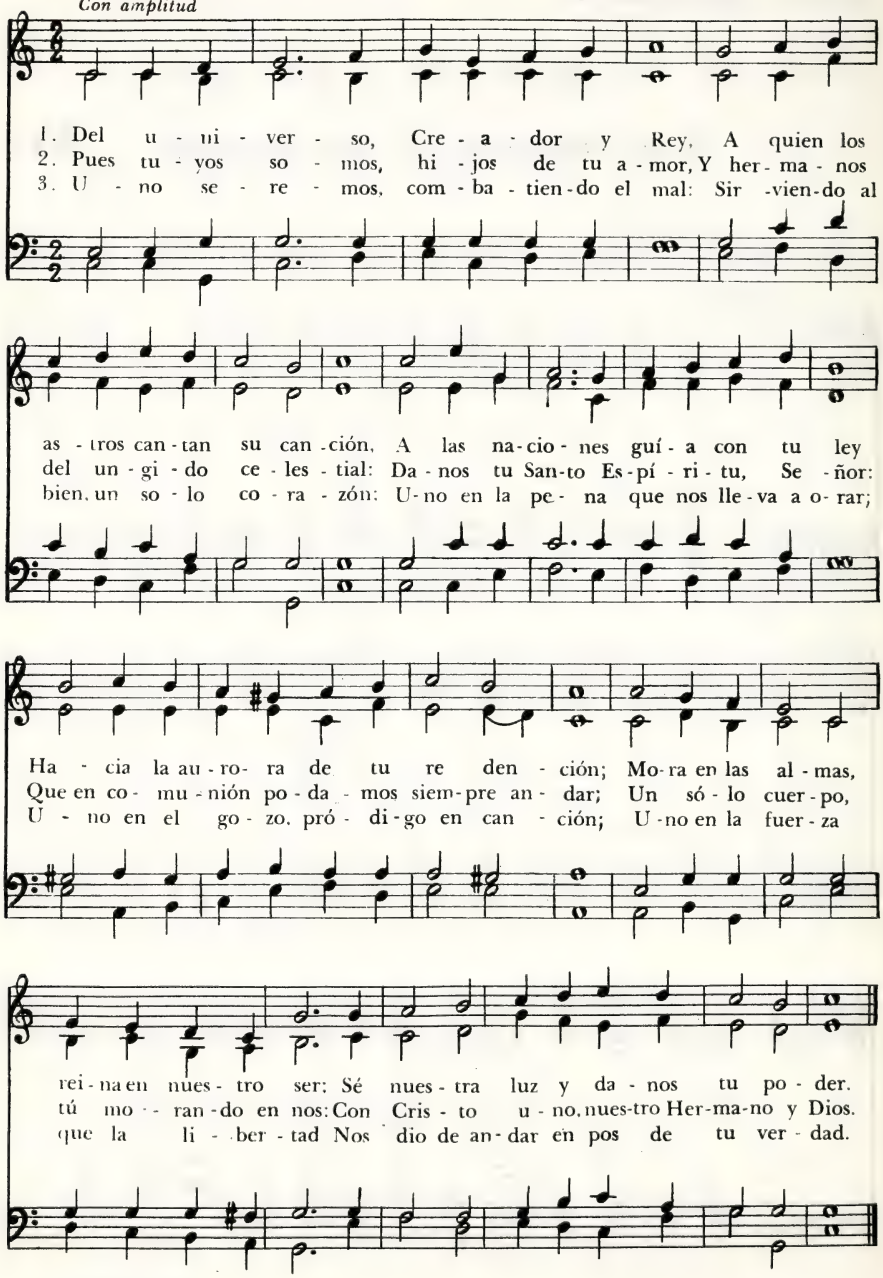
Serug, 664.66.4
"European Psalmist", 1872
SAMUEL S. WESLEY, 1810-1876



Del Universo Creador y Rey

JOHN W. CHADWICK, 1840-1904
Tr. F. J. Pagura
Con amplitud

Yorkshire, 10 10. 10 10. 10 10
JOHN WAINWRIGHT, 1723-1768

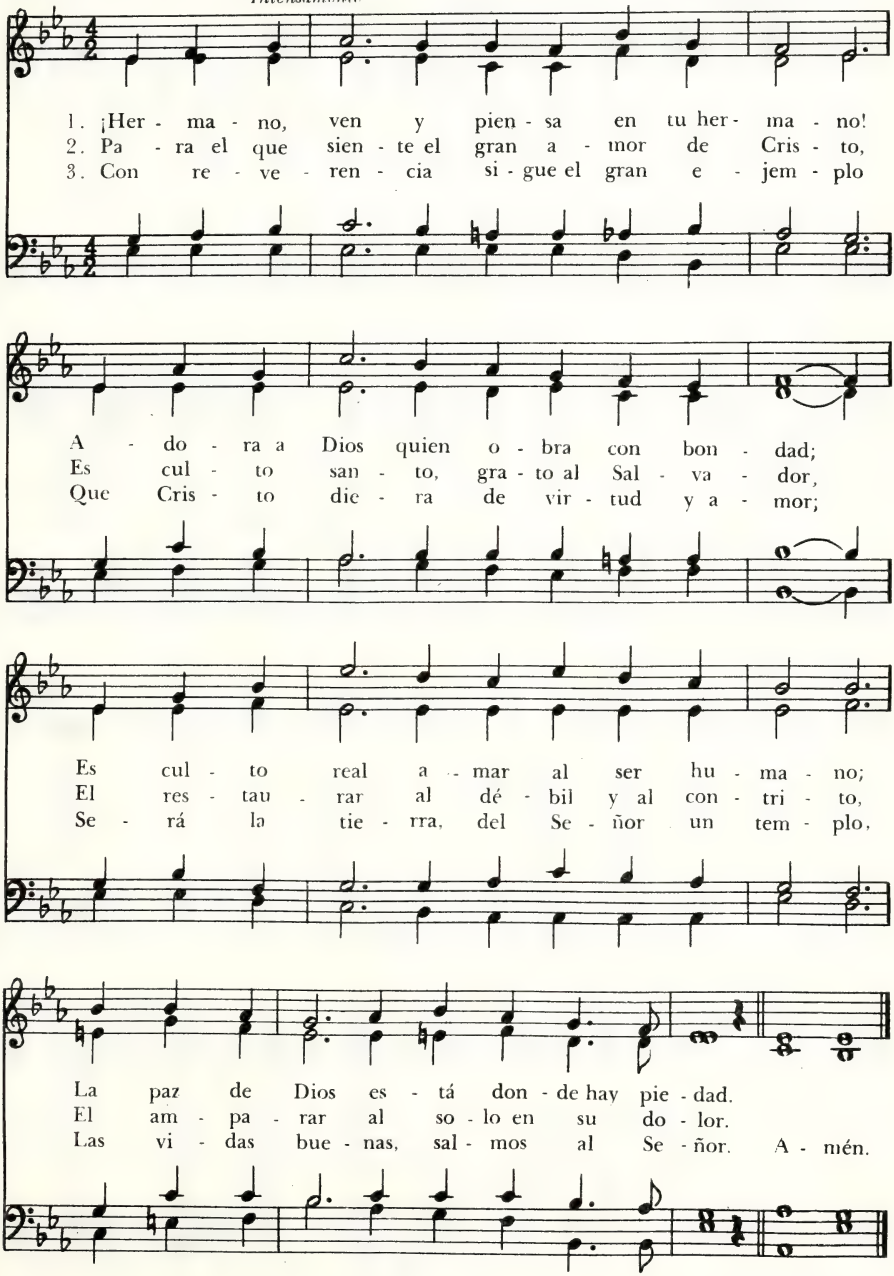


Hermano, Ven y Piensa en Tu Hermano 365

JOHN G. WHITTIER, 1807-1892
Tr. J. R. de Balloch

Ilona, 11 10. 11 10
J. W. LERMAN, 1864 - ?

Intensamente

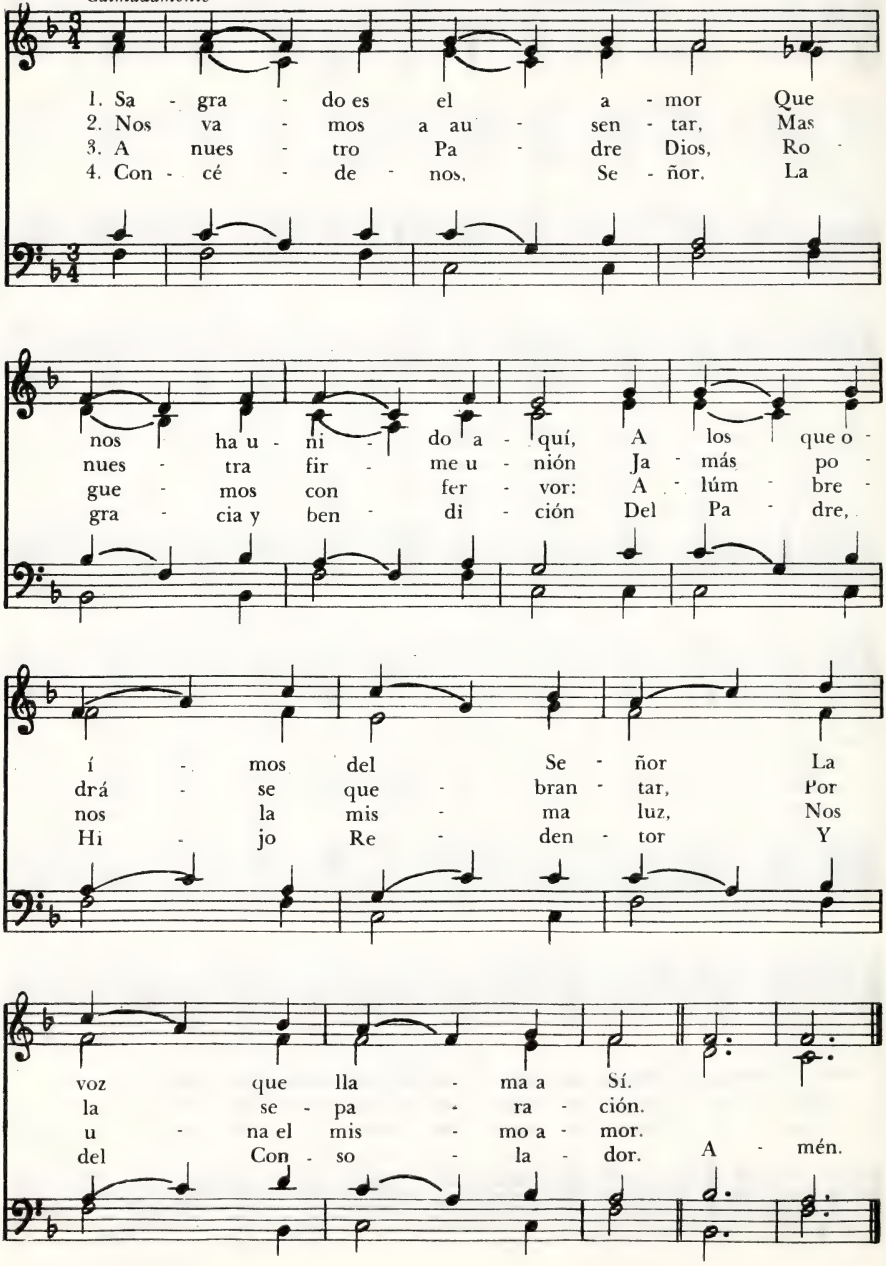


Sagrado Es el Amor

Dennis, M. Corto
HANS G. NÄGELI, 1773 - 1836
Arr. Lowell Mason, 1792 - 1872

JOHN FAWCETT, 1740 - 1817

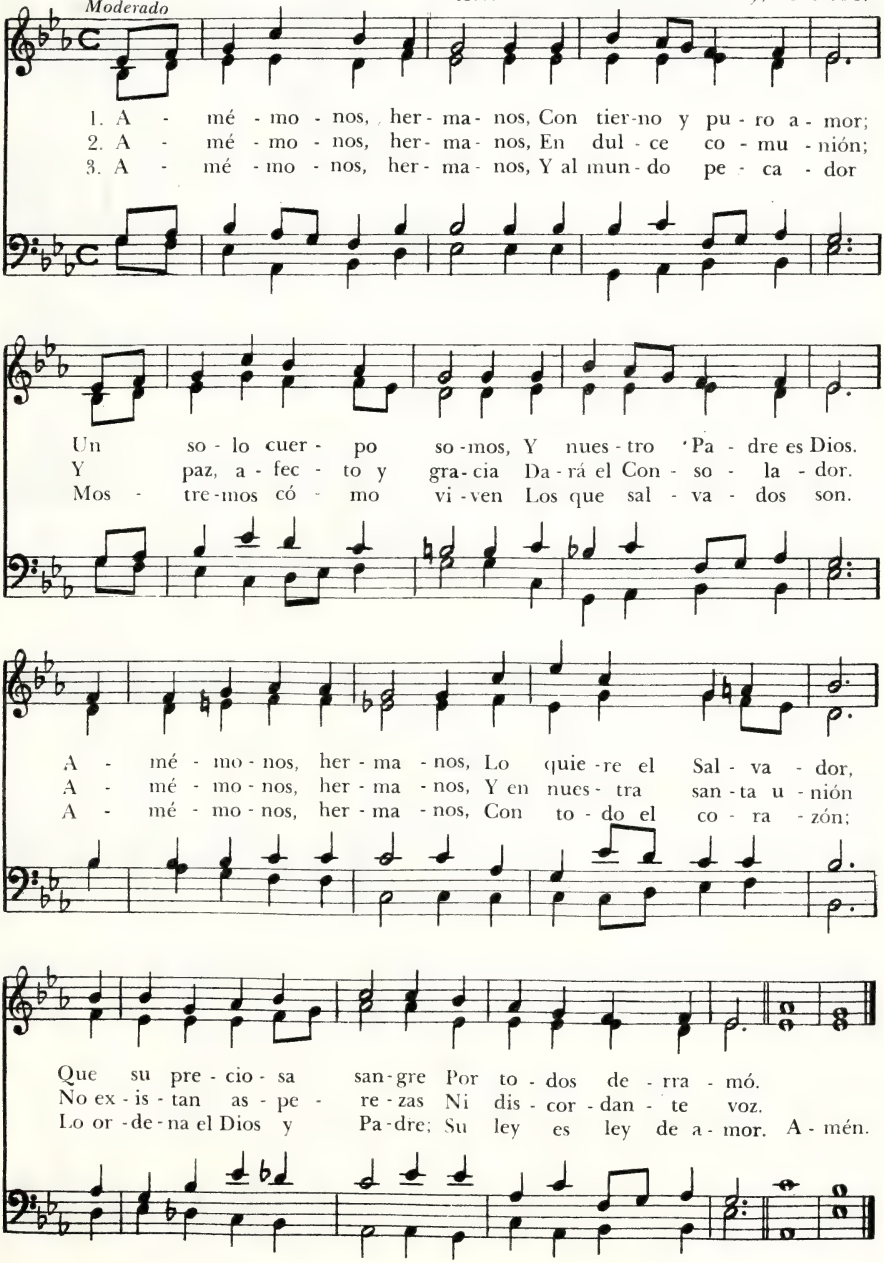
Calmadamente



Amémonos, Hermanos

Munich, 76. 76 - D

JUAN BAUTISTA CABRERA, 1837-1916 — NEUVERMEHRTES MEININGISCHES GESANGBUCH, 1693
Arr. F. Mendelssohn-Bartholdy, 1809-1847

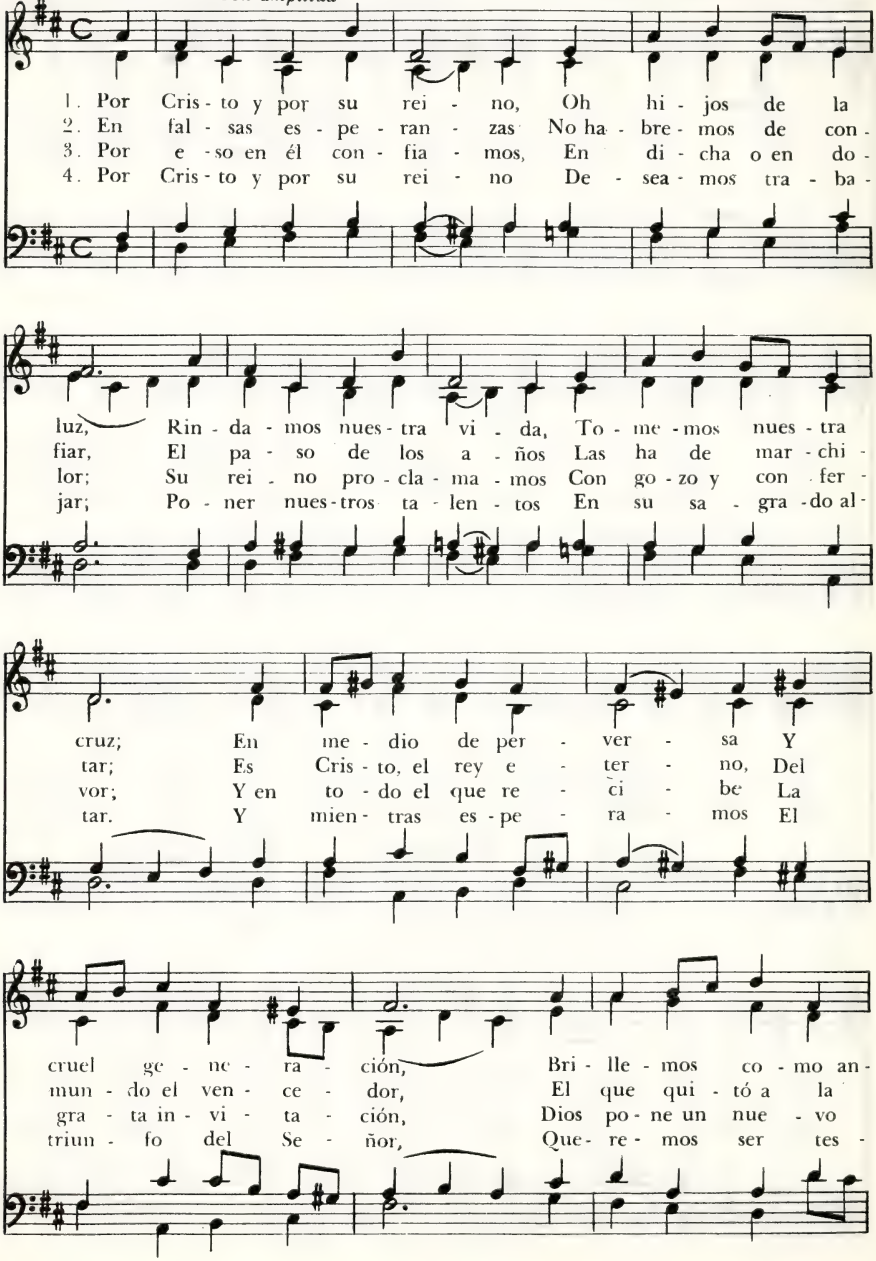


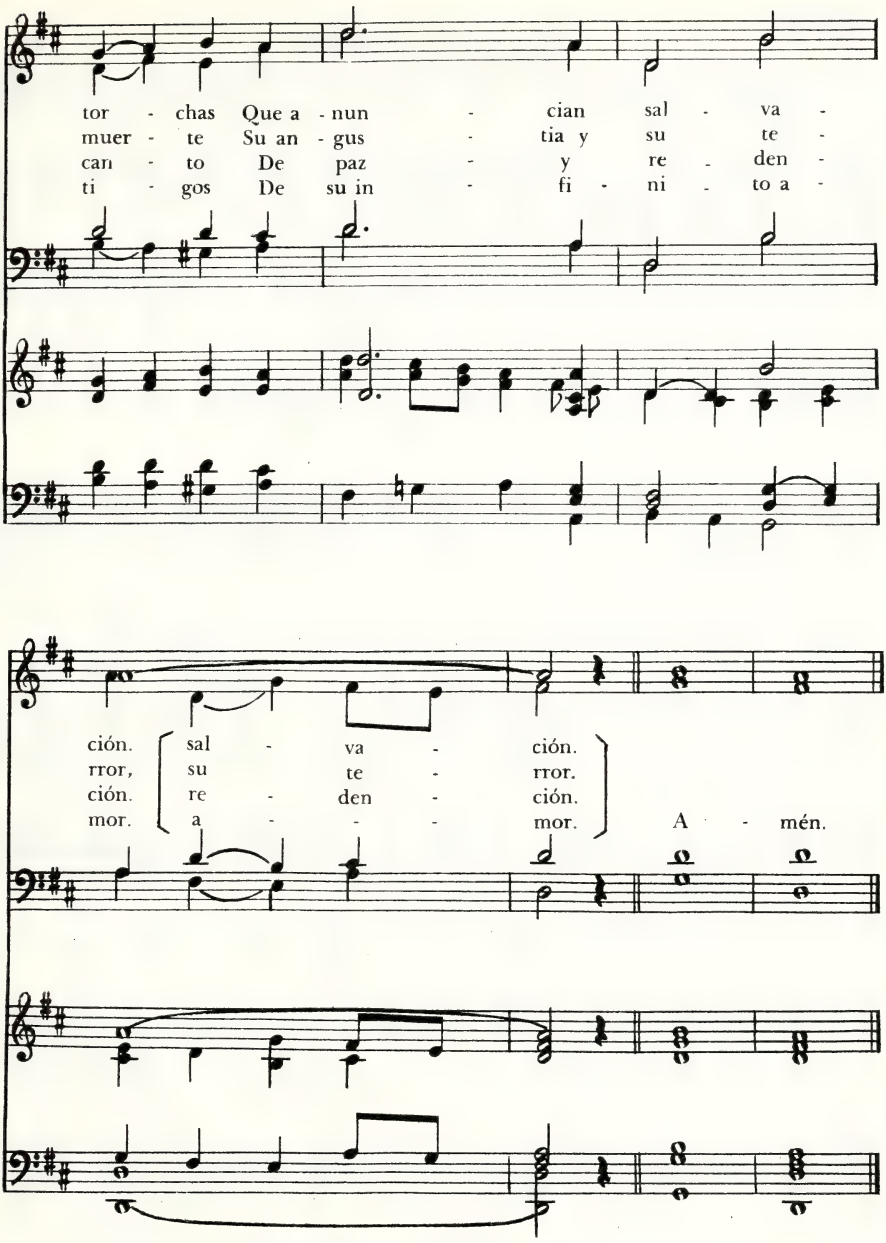
Por Cristo y por Su Reino

FEDERICO J. PAGURA, 1959

Thornbury, 76. 76 - D
BASIL HARWOOD, 1859-1949

Con amplitud



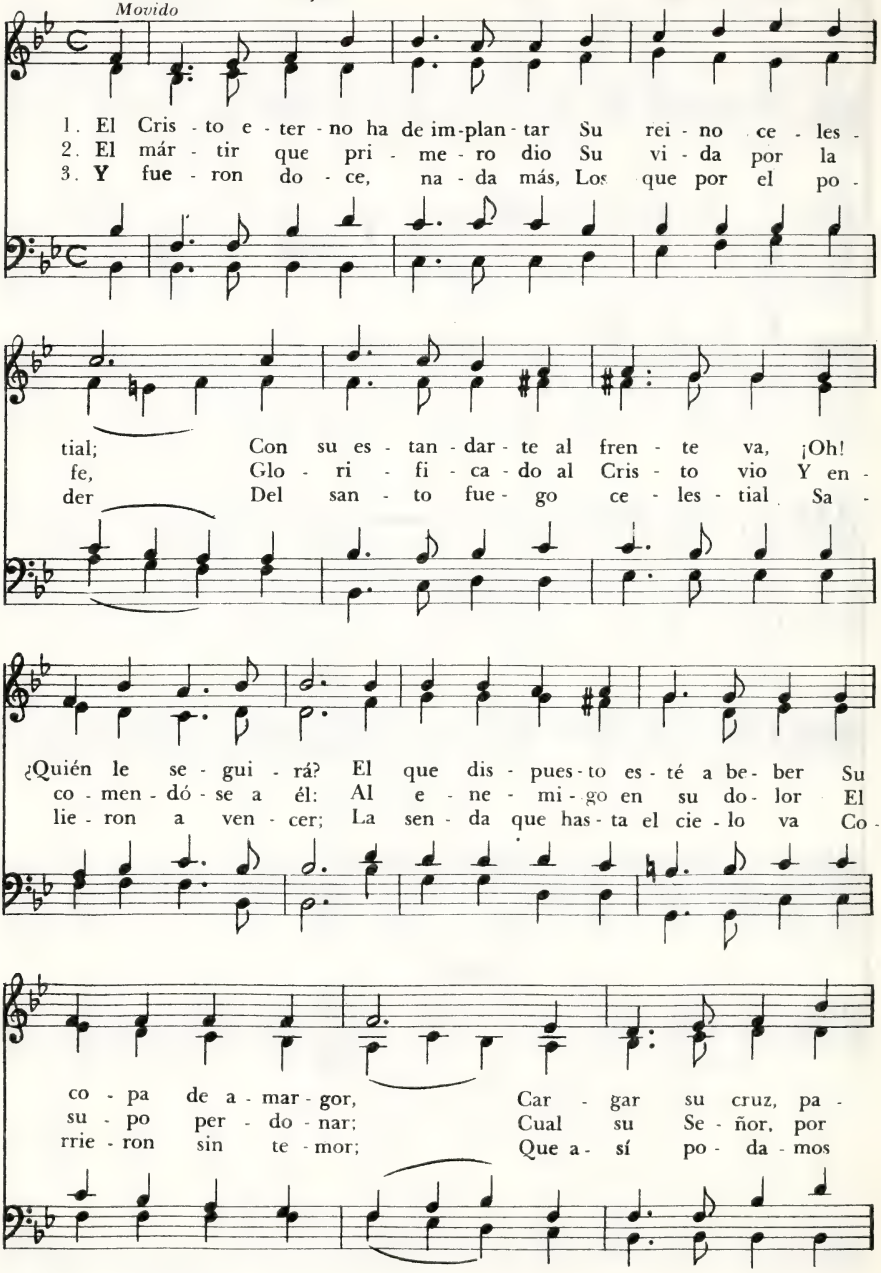

tor - chas Que a - nun - cian sal - va -
muer - te Su an - gus - tia y su te -
can - to De paz - y re - den -
ti - gos De su in - fi - ni - to a -
ción. sal - va - ción.
rror, su te - rror.
ción. re - den - ción.
mor. a - - - mor. A - mén.

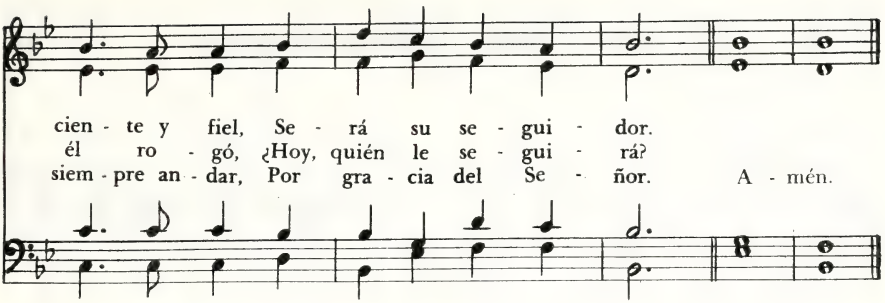
369 ¿Quién le Seguirá?

REGINALD HEBER, 1783-1826
Tr. J. R. de Balloch y F. J. Pagura

All Saints New, M. C. D.
HENRY S. CUTLER, 1824-1902

Movido





Entre el Vaivén de la Ciudad 370

Germany, M.L.
Sacred Melodies

* Frank Mason North, 1850 - 1935 — William Gardiner, 1815

Animado

1. En - tre el vai - vén de la ciu - dad, Más fuer - te a -
2. Do - quie - ra im - pe - re ex - plo - ta - ción, Fal - te tra -
3. Un va - so de a - gua pue - de ser Hoy de tu
4. Des - cien - de, oh Cris - to, con po - der A la su -
5. Has - ta que triun - fe tu a - mor Y el mun - do

ún que su ru - mor; En lid de ra - za y so - cie -
ba - jo, no ha - ya pan, En los um - bra - les del te -
gra - cia la se - ñal; Mas ya las gen - tes quie - ren
frien - te hu ma - ni - dad; Si con a - mor lo hi - cis - te a -
pue - da o - ir tu voz. Y de los cie - los, oh Se -

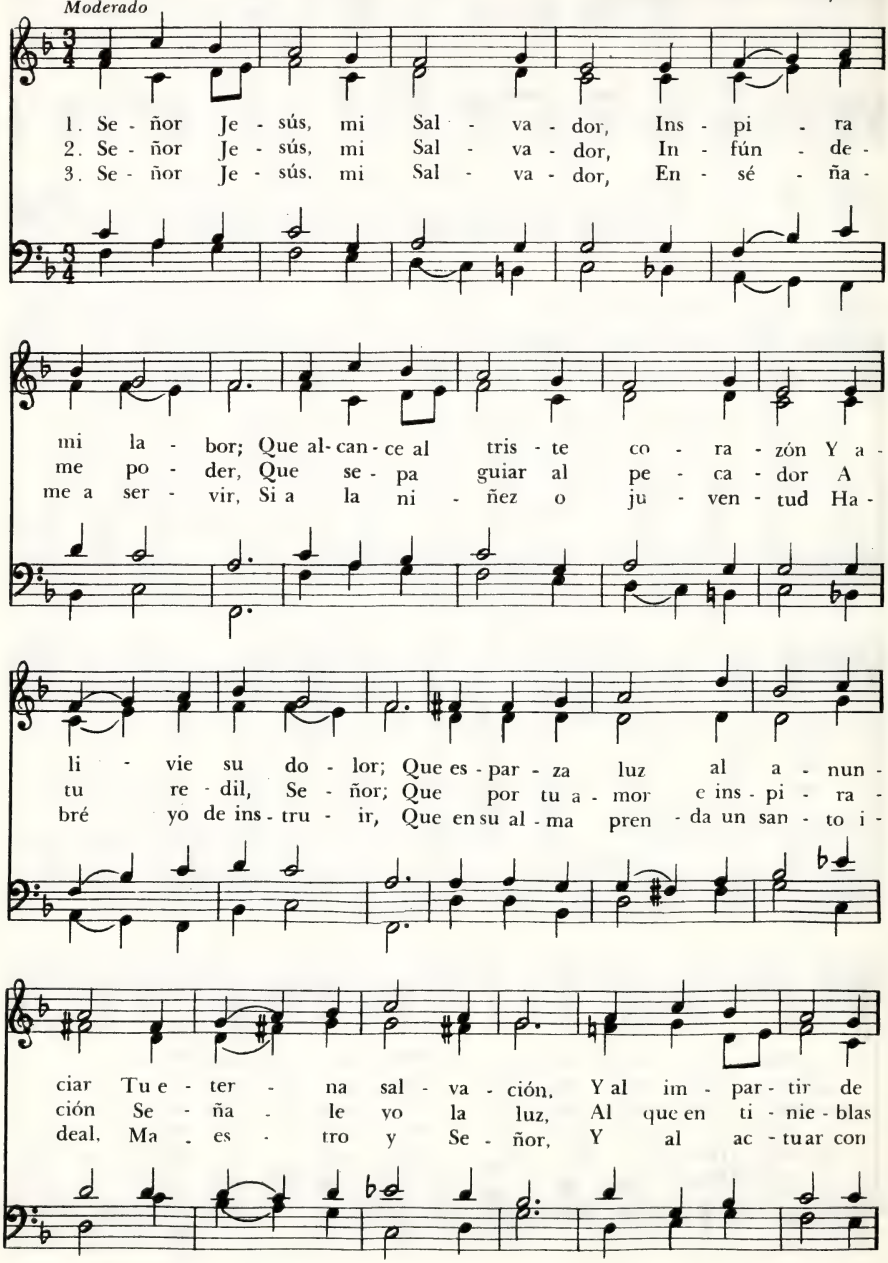
dad, Tu voz o - í - mos, Sal - va - dor.
rror, Oh Cris - to, vé - mos - te llo - rar.
ver Tu com - pa - si - va y san - ta faz.
yer, Ca - mi - na y vi - ve en mi ciu - dad.
ñor, Des - cien - da la Ciu - dad de Dios. A - mén.

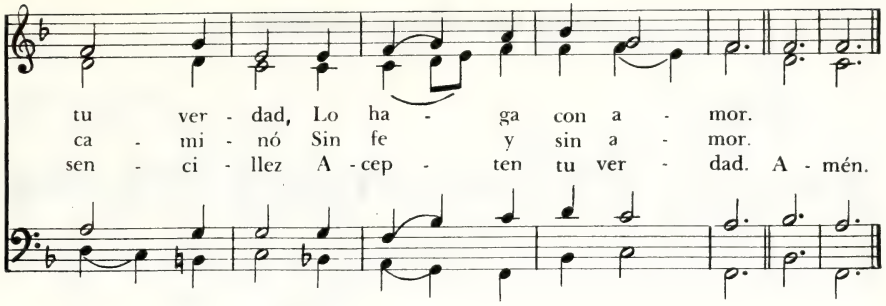
371 Señor Jesús, Inspira Mi Labor

ISABEL G. V. DE RODRÍGUEZ, 1959

Soll's sein, M. C. D.
GEISTLICHE NACHTIGALL, 1658

Moderado

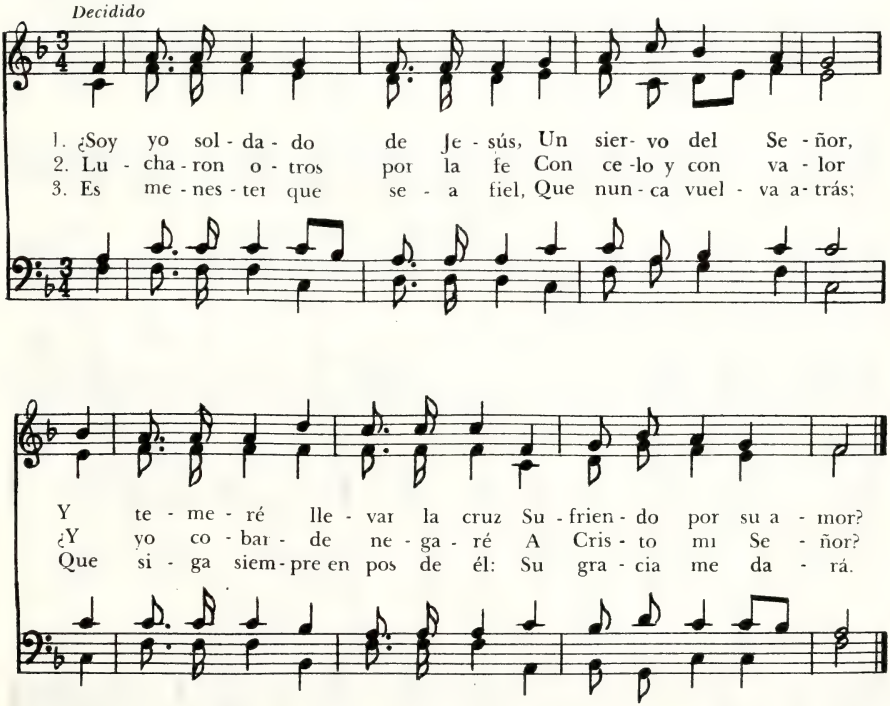




¿Soy Yo Soldado de Jesús? 372

ISAAC WATTS, 1674 - 1748
Tr. Henry S. Turrall, 1867 - 1953

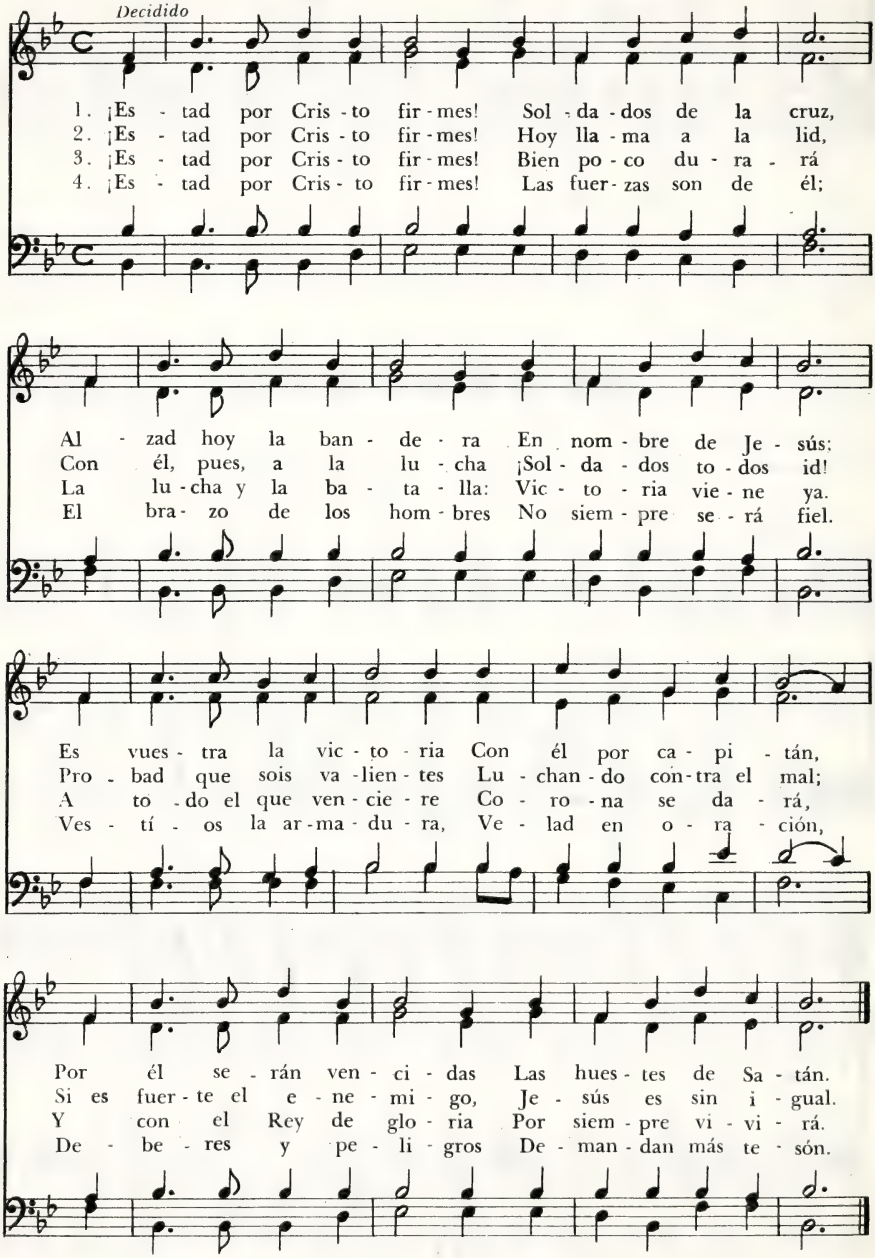
Arlington, M. C.
THOMAS A. ARNE, 1710 - 1778



373 Estad por Cristo Firmes

GEORGE DUFFIELD, 1732 - 1790
Tr. J. Clifford

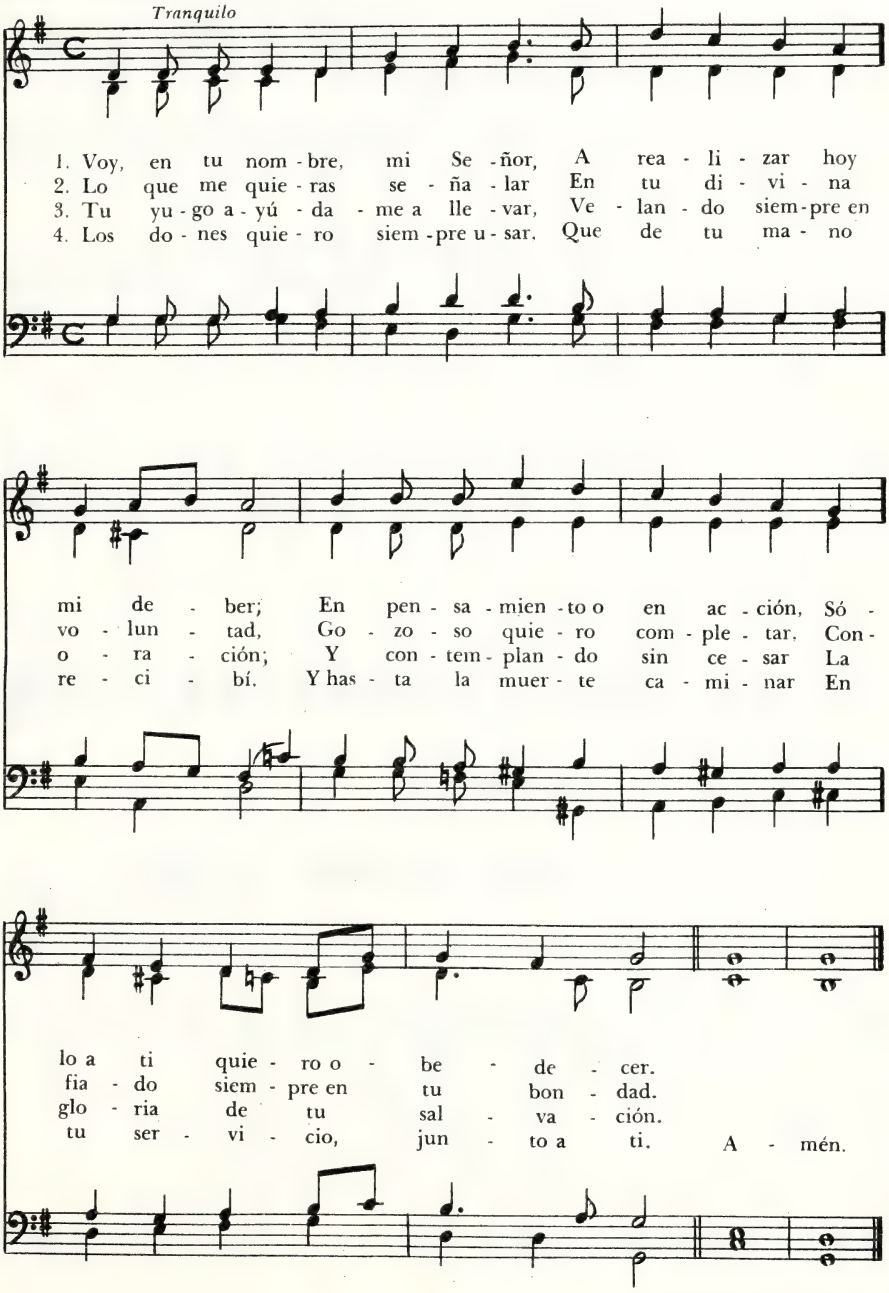
Webb, 76.76-D
GEORGE J. WEBB, 1803 - 1887



En Tu Nombre Realizaré Mi Deber 374

CHARLES WESLEY, 1707 - 1788
Tr. F. J. Pagura

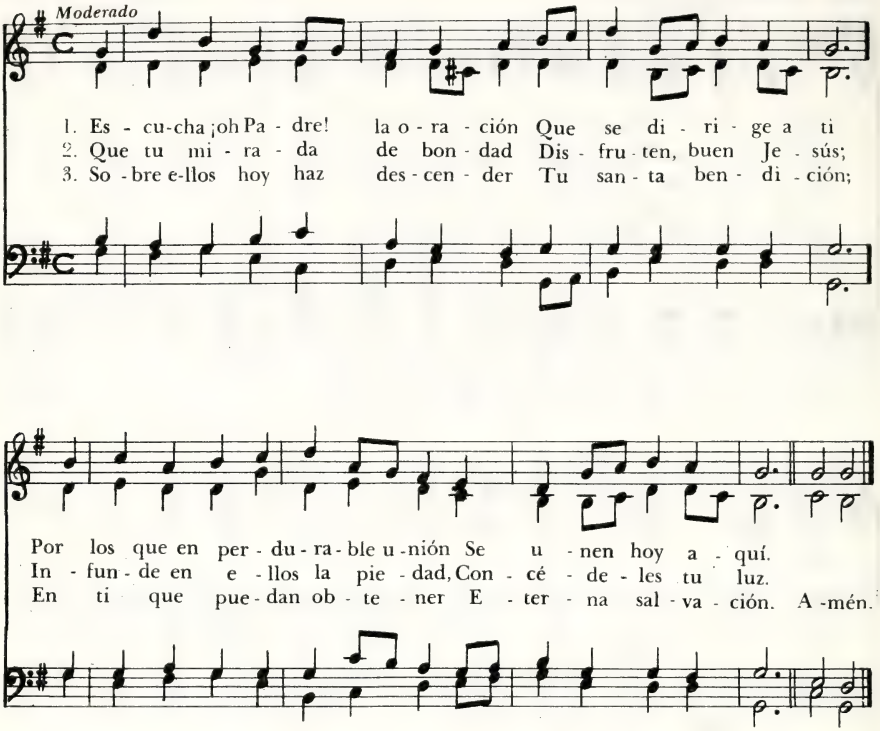
Keble, M.L.
JOHN B. DYKES. 1823 - 1876



375 Escucha, oh Padre, la Oración

Autor desconocido

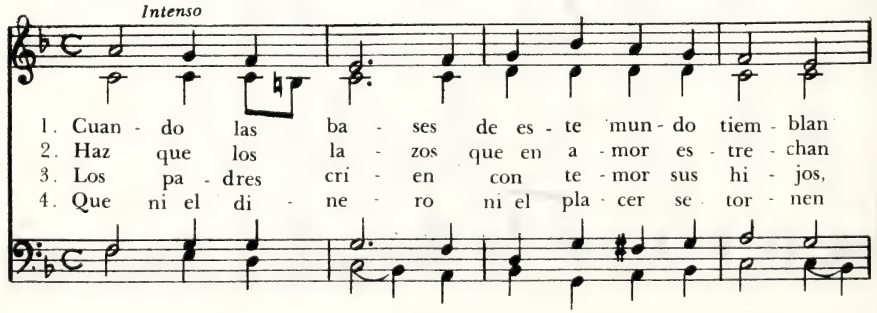
St. Stephen, M.C.
WILLIAM JONES, 1726 - 1800

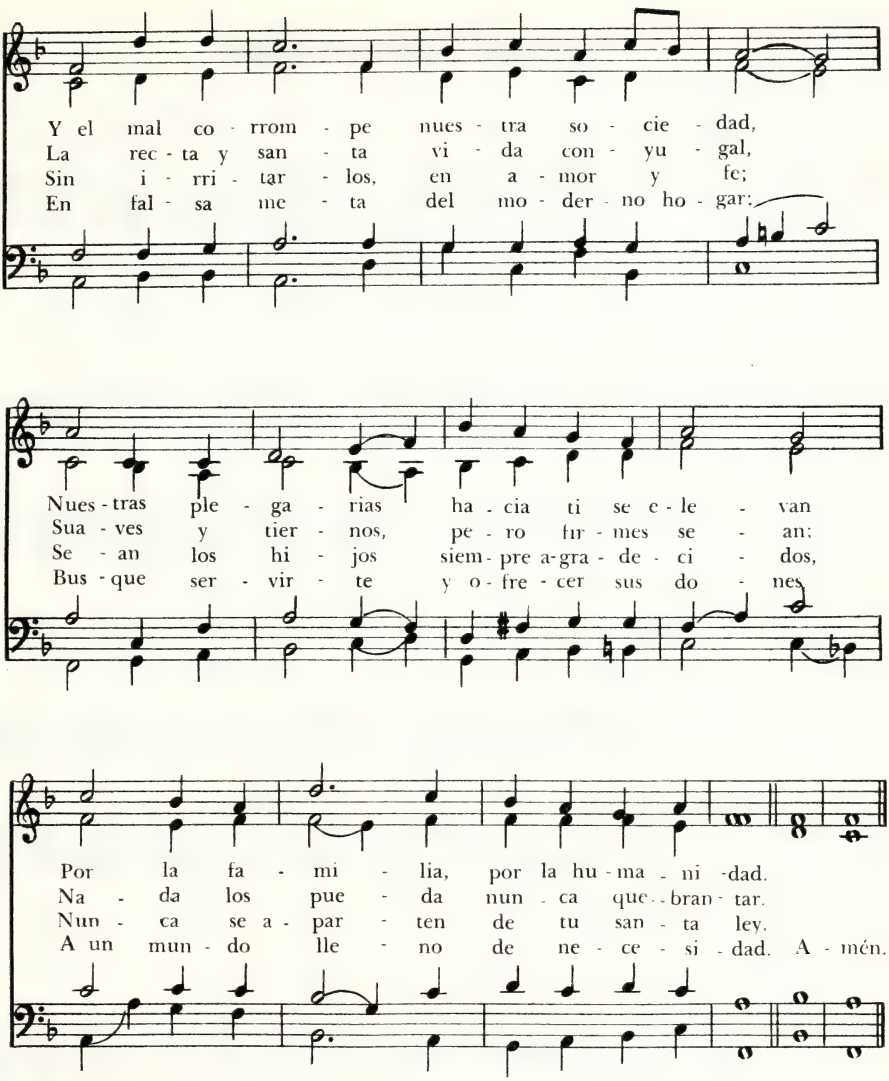


376 Cuando las Bases del Mundo Tiemblan

FEDERICO J. PAGURA, 1957

Welwyn, 11 10. 11 10
ALFRED SCOTT-GATTY, 1847 - 1918





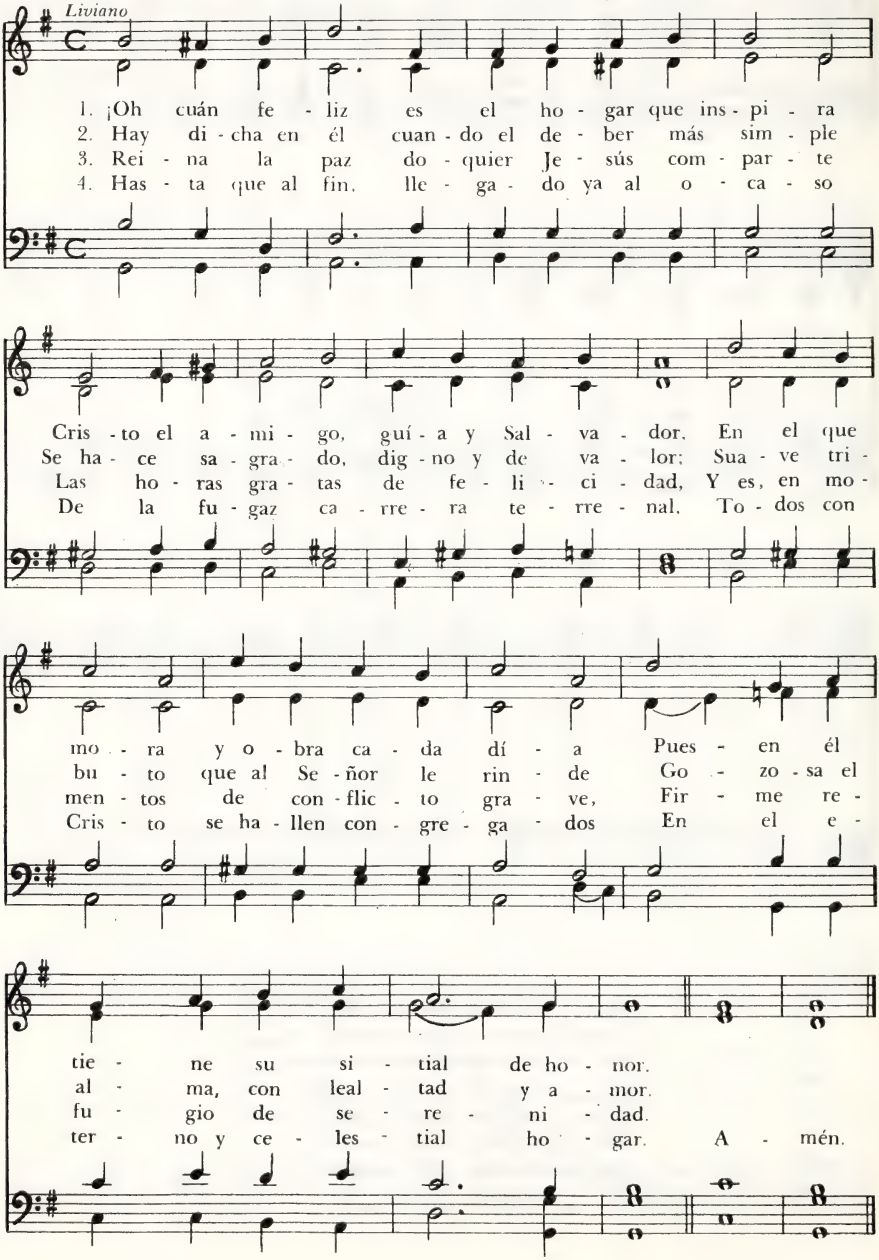
5. Que los hogares que a Jesús confiesan,
como la sal, al mundo den sabor,
y por sus obras y por su belleza
muestren los signos de tu santo amor.

6. Limpia tu iglesia; presto purifica
nuestros hogares, nuestro mundo infiel
de Cristo apura el victorioso día
nuestra esperanza para siempre es él.

377 Oh Cuán Feliz Es el Hogar

Carl J. P. Spitta, 1801-1859
Tr. ingl., Sarah B. Findlater, 1823-1907
Tr. cast. F. J. Pagura

Alverstroke, 11 10. 11 10
Joseph Barnby, 1838-1896

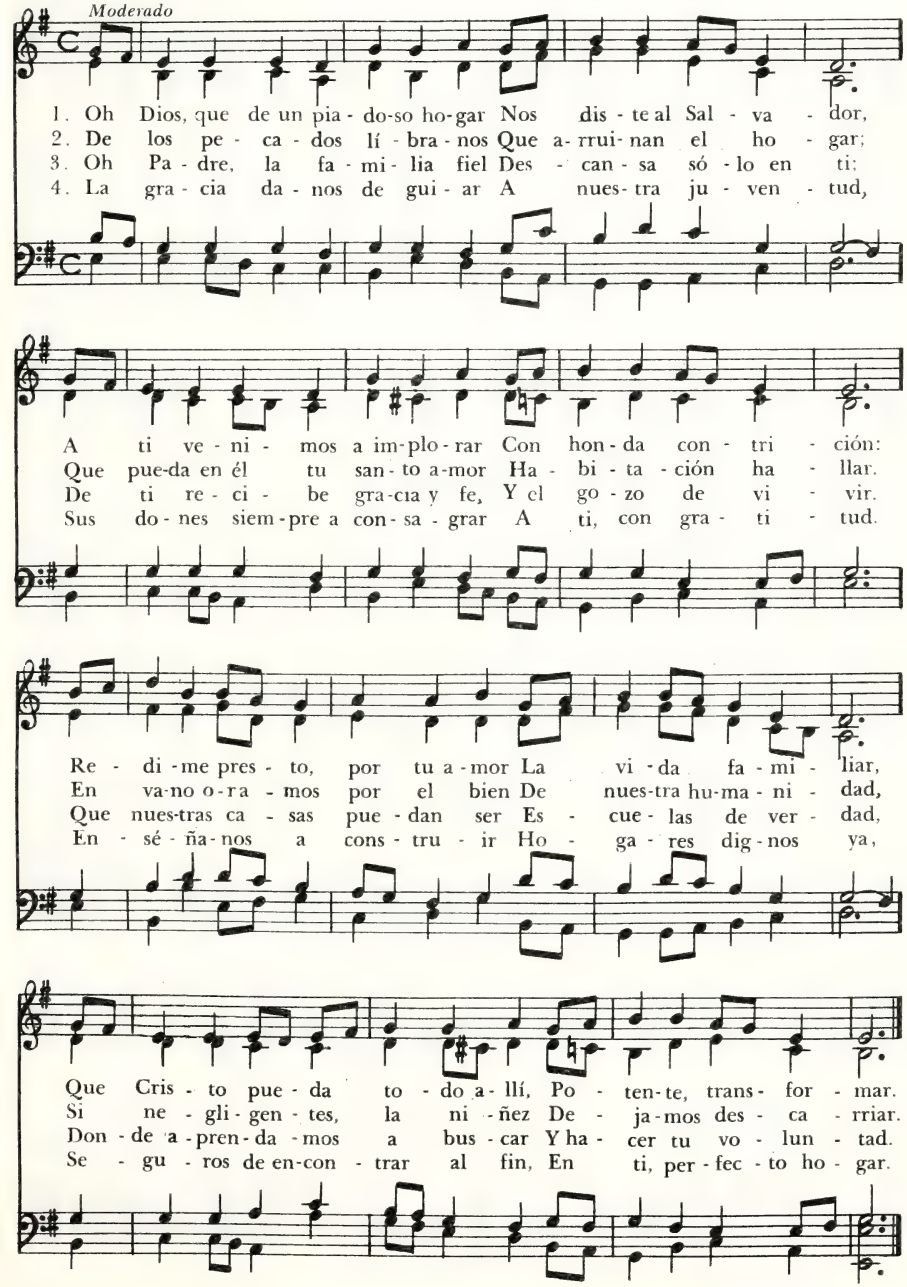


Cristo en el Hogar

378

HARRY EMERSON FOSDICK, 1956
Tr. F. J. Pagura

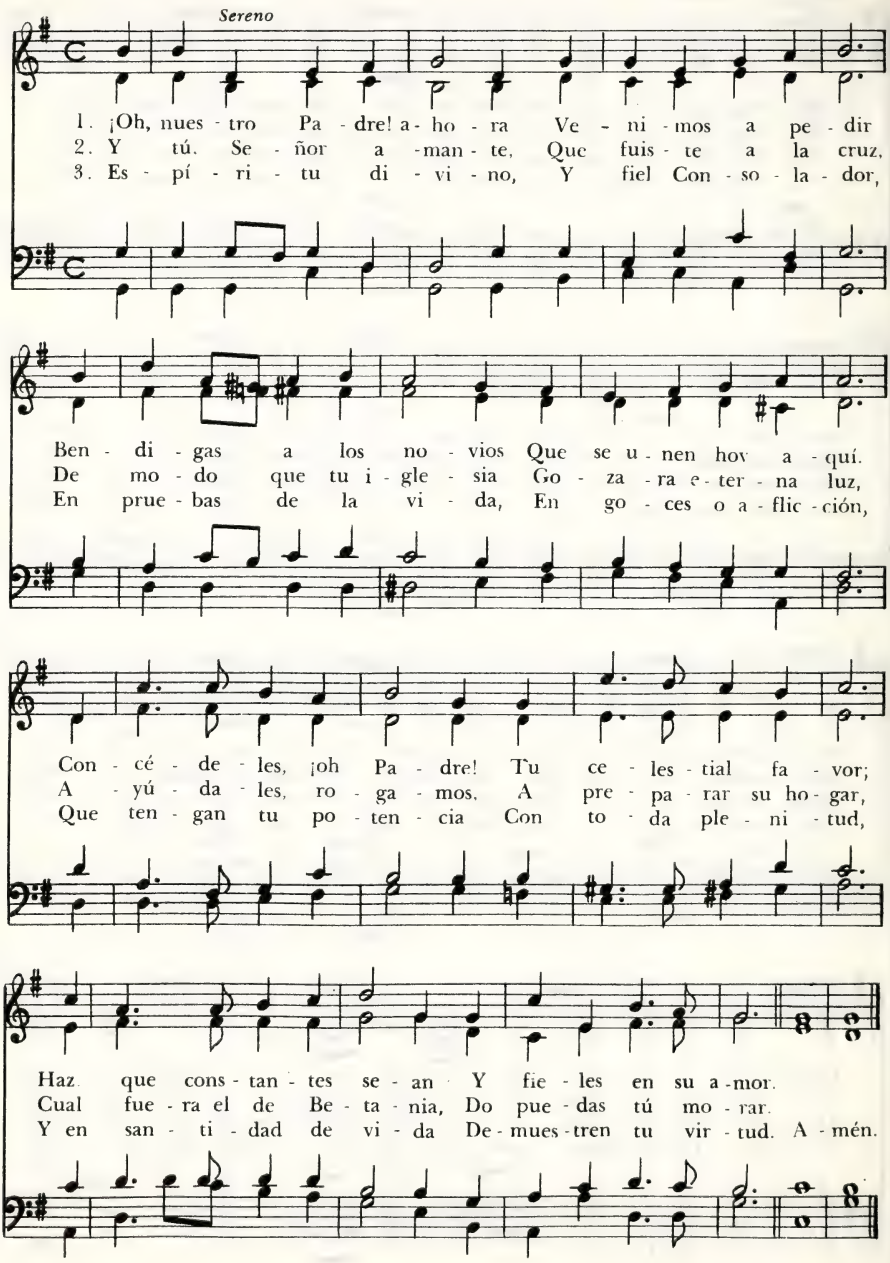
Kingsfold, M.C.D.
Melodía tradicional inglesa
Arr. R. VAUGHAN WILLIAMS, 1906



379 Bendice a los Que Se Unen Hoy Aquí

J. C. Clifford, 1872-1936

Salve Domine, 76.76.D
Lawrence W. Watson, 1860-1927



Padre y Eterno Dios

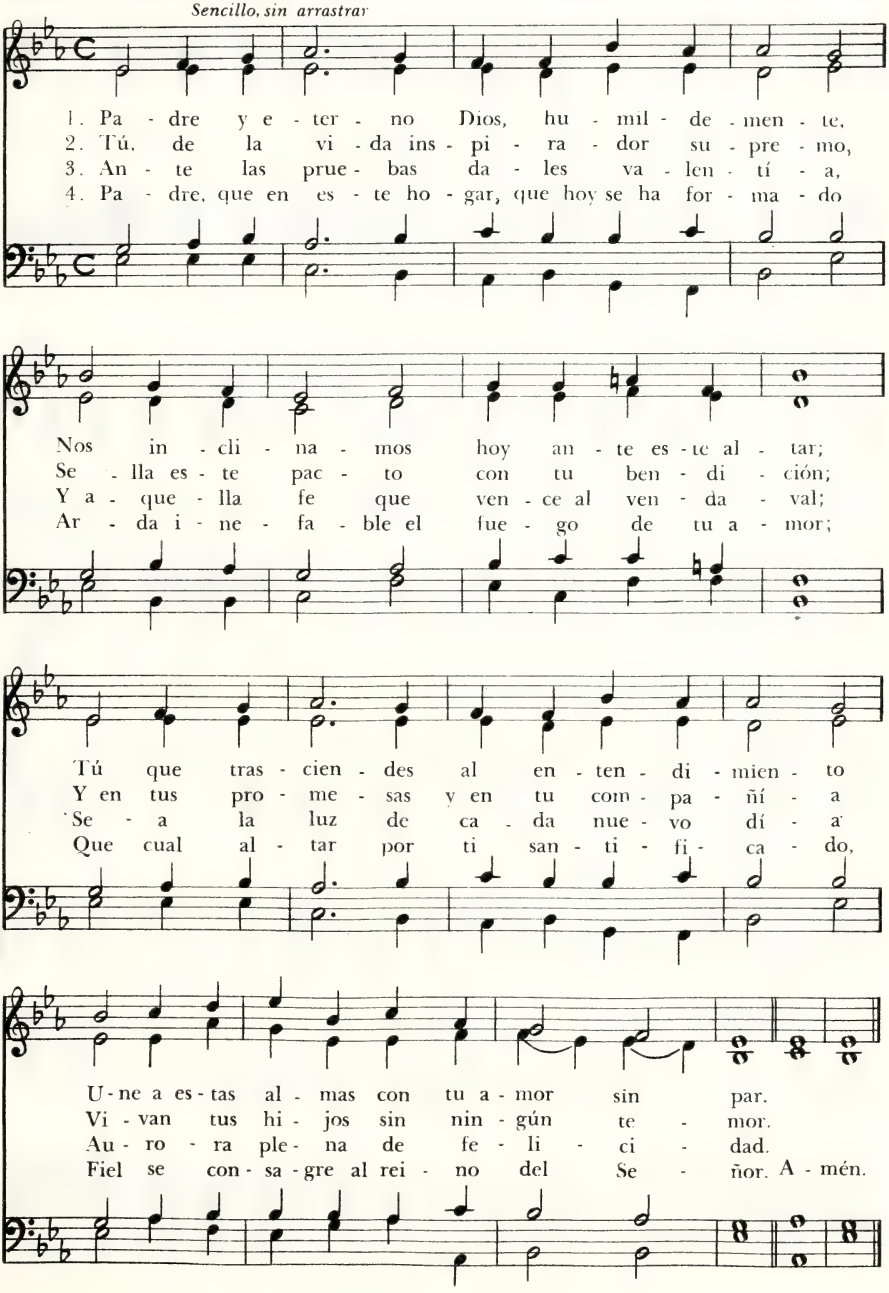
380

ISABEL G. V. DE RODRÍGUEZ, 1959

Sencillo, sin arrastrar

Cáritas perfecta, 11 10. 11 10

FREDERICK C. ATKINSON, 1841-1897

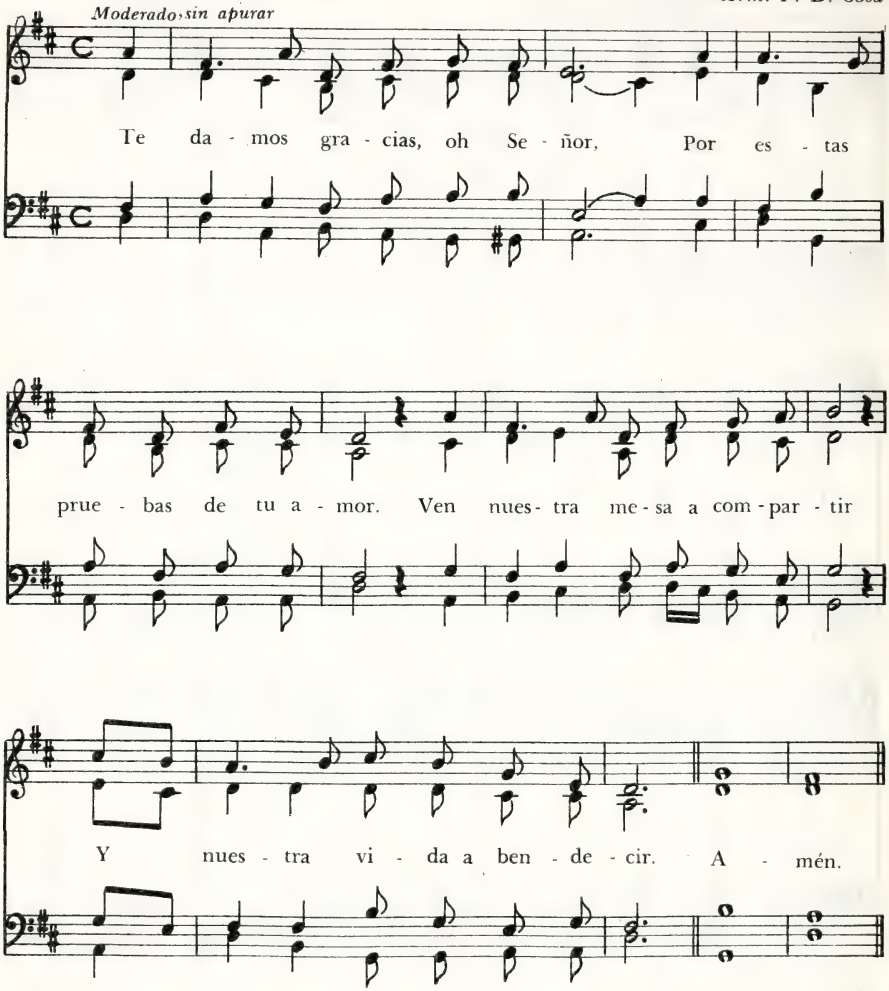


381 Te Damos Gracias, oh Señor

Gracias, M. L.

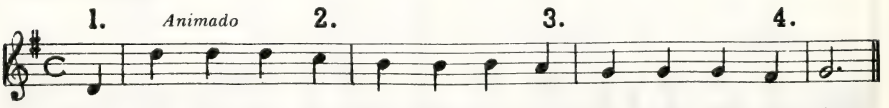
Autor anónimo

Melodía tradicional latinoamericana
Arm. P. D. Sosa



382 Por Estos Bienes, oh Señor

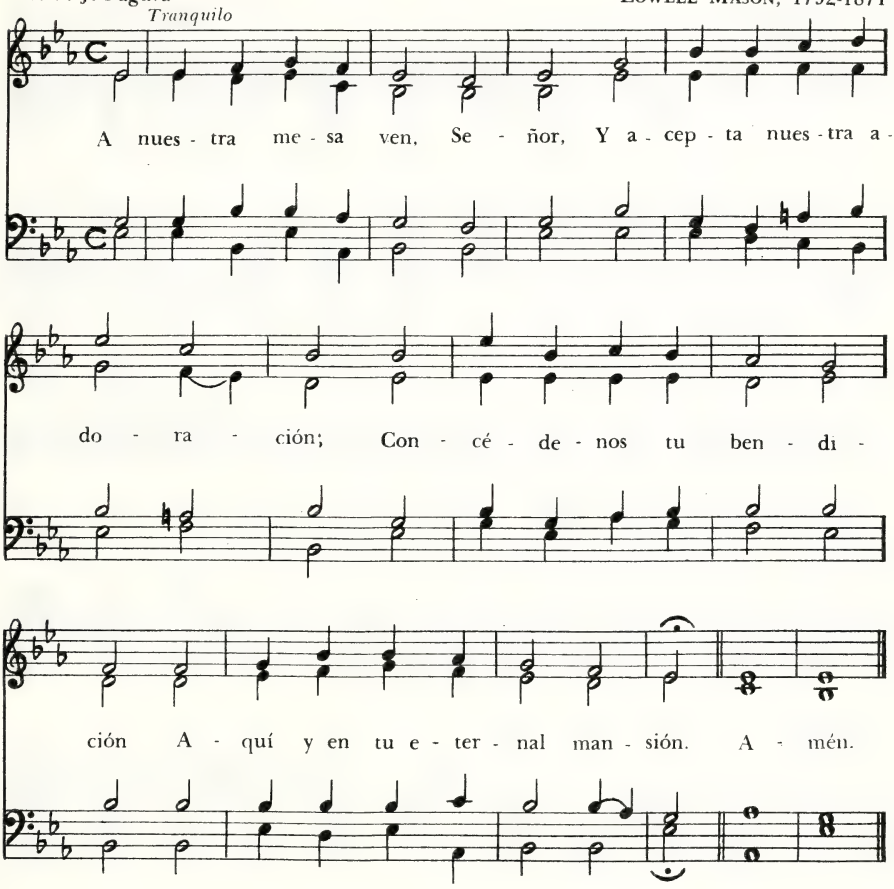
Autor anónimo



A Nuestra Mesa Ven, Señor 383

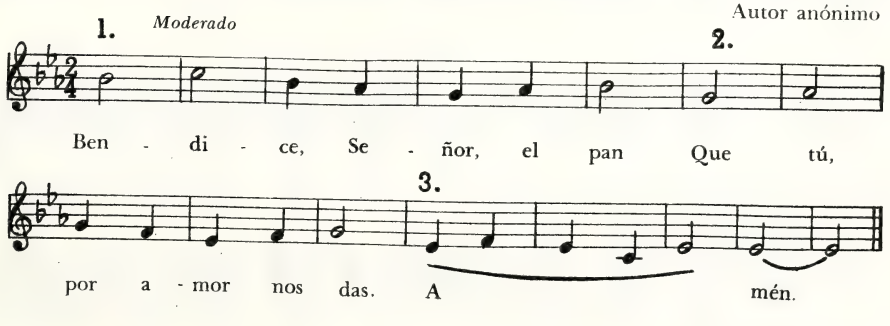
JOHN CENNICK, 1718-1755
Tr. F. J. Pagura

Uxbridge, M. L.
LOWELL MASON, 1792-1871



Bendice, Señor, el Pan 384

Autor anónimo

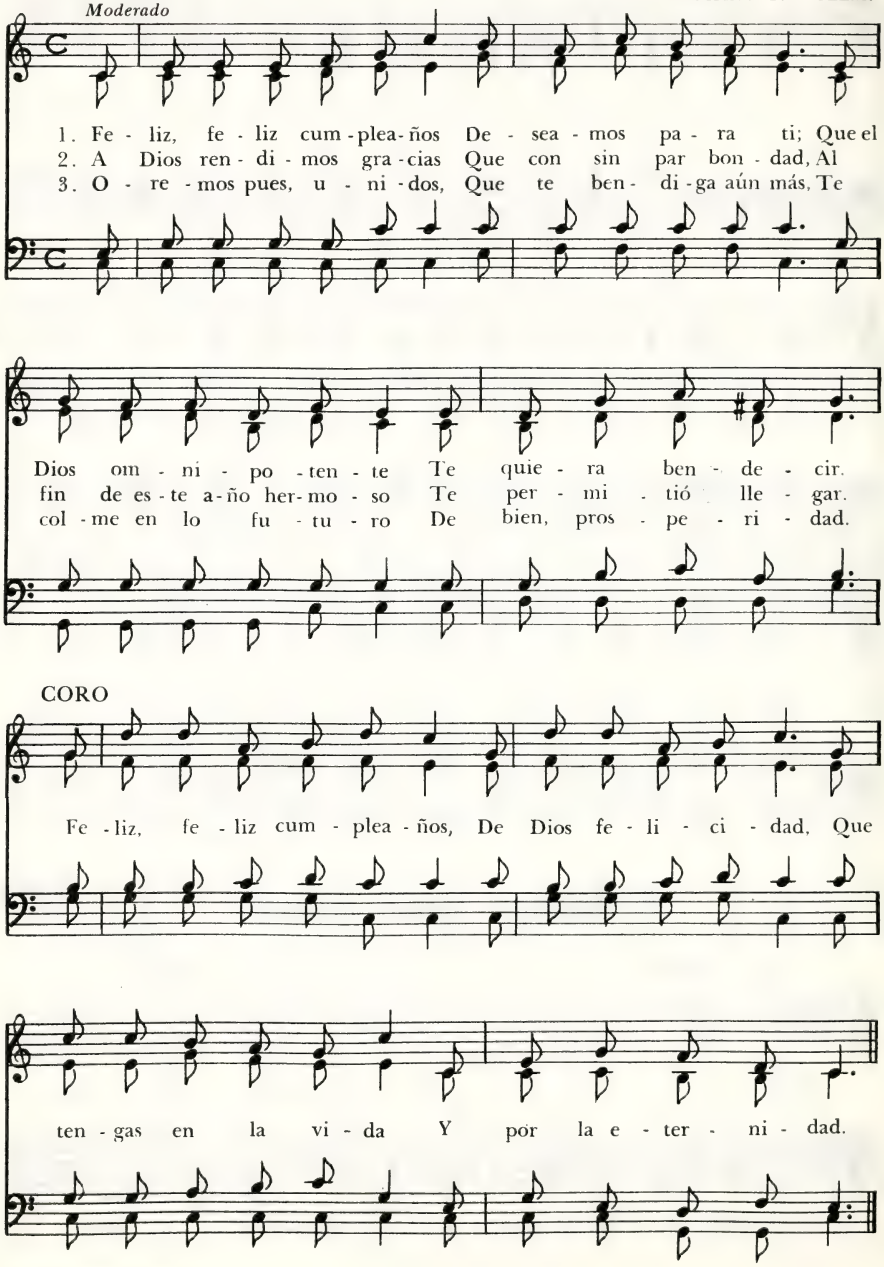


Feliz, Feliz Cumpleaños

E. E. Heitt
Tr. Severa Euresti

Feliz cumpleaños, 76. 76. (con Coro)
Grant C. Tullar

Moderado



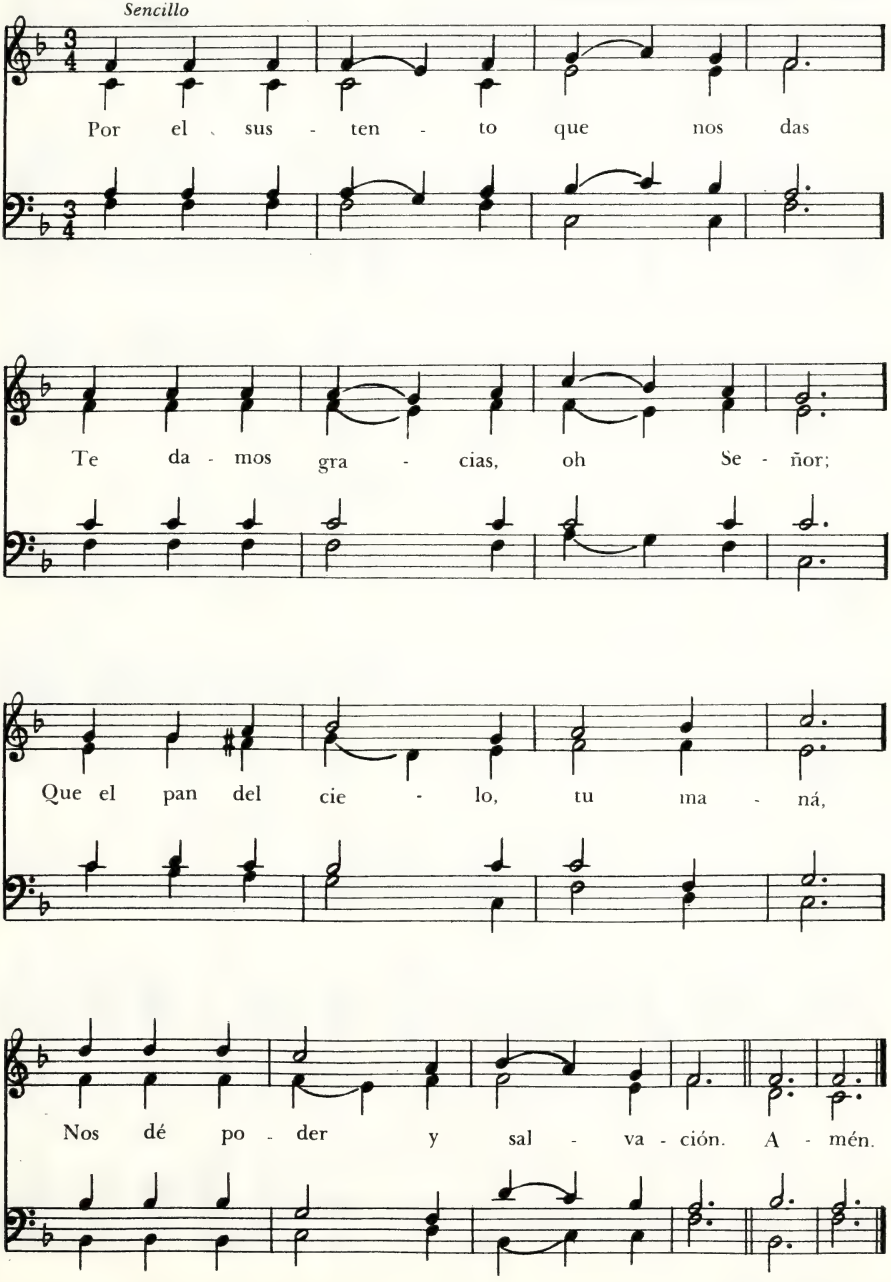
Por el Sustento que Nos Das

386

JOHN CENNICK, 1718-1755
Tr. F. J. Pagura

Hursley, M. L.
KATHOLISCHES GESANGBUCH, h. 1774

Sencillo

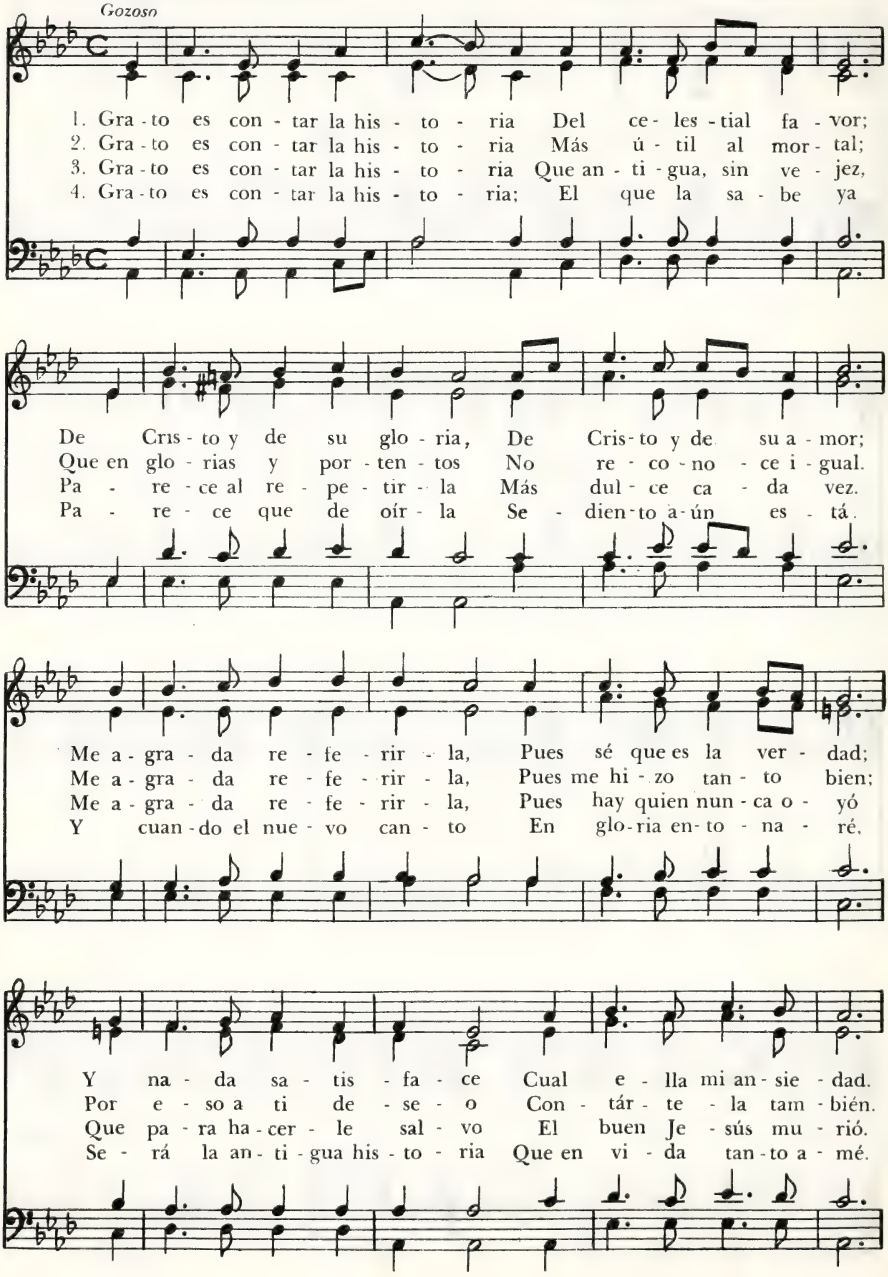


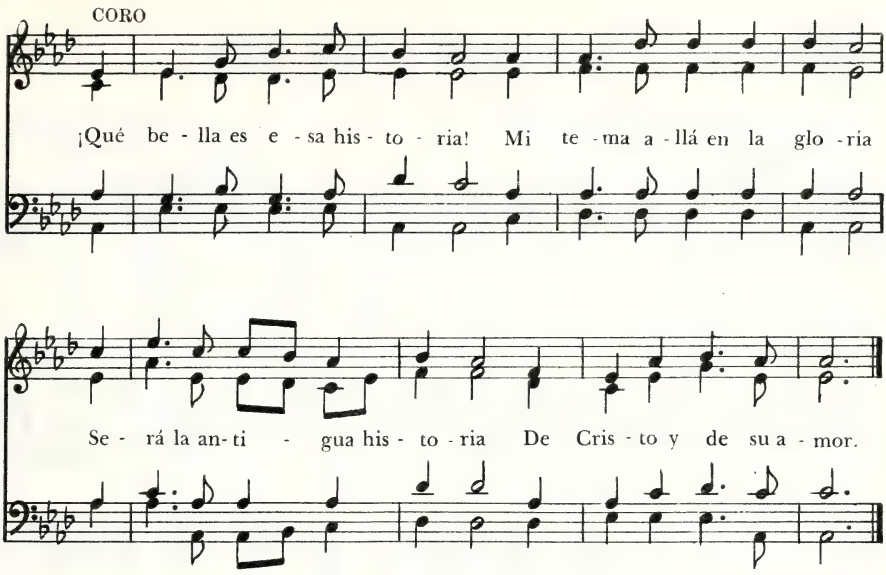
387 Grato Es Contar la Historia

KATHERINE HANKEY, 1834 - 1911
Tr. J. B. Cabrera, 1837 - 1916

Hankey, 76.76 - D (con Coro)
WILLIAM G. FISCHER, 1835 - 1912

Gozoso



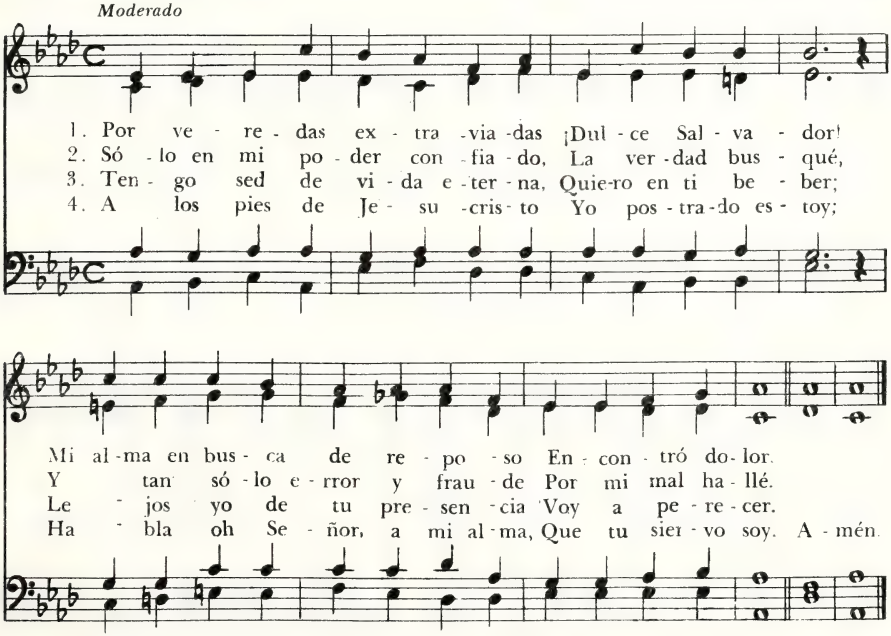


Por Veredas Extraviadas Mal Hallé 388

Come thou weary, 85.85

RAMÓN BON

IRA D. SANKEY, 1840 - 1908



Oh Cristo de Infinito Amor

FRANK MASON NORTH, 1850 - 1935
Tr. y adapt. F. J. Pagura

Melita, 88.88.88
JOHN B. DYKES, 1823 - 1876

Moderado

1. ¡Oh Cris - to de in - fi - ni - to a - mor! Que por tra - er de
2. Los mu - ros de los pue - blos son Tan só - lo rui - nas
3. O - í - mos la pal - pi - ta - ción De nue - va vi - da,
4. Pa - cien-te, en me - dio del e - rror, Tu es-pí - ri - tu ve -

Dios la luz A to - da ra - za y na - ción Tu
del a - yer; Las puer - tas se a - bren pa - ra dar En -
que al sur - gir, Ca - de - nas crue - les de o - pre - sión Po -
lan - do es - tá, Y quie - re guiar - nos a la luz De

vi - da dis - te en u - na cruz; ¡De nue - vo mues - tra
tra - da a un nue - vo a - ma - ne - cer. ¡En - sé - ña nos a
ten - te quie - re des - tru - ir. ¡De tu Pa - la - bra hay
tu jus - ti - cia y tu ver - dad. ¡En - cien-de en nues - tro

tu po - der, Que li - bre al hom- bre pue - de ha - cer!
pro - cla - mar Tu a - mor, por cie - lo, tie - rra y mar!
sed, Se - ñor, Por to - do el mun-do en de - rre - dor!
co - ra - zón, Por re - fle - jar - te, más pa - sión! A - mén.

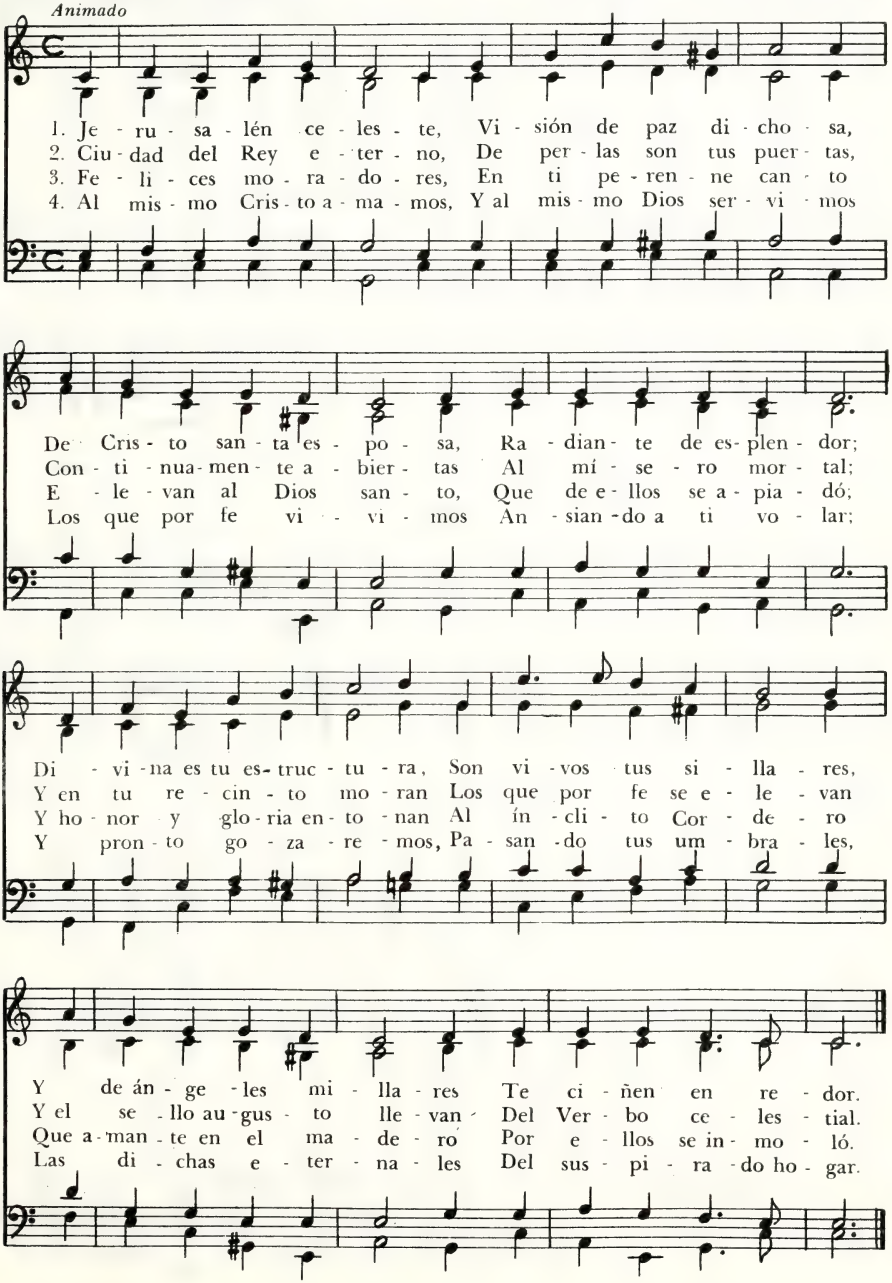
Jerusalén Celeste

390

BERNARDO DE CLUNY, siglo XII
Tr. J. B. Cabrera, 1837-1916

Ewing, 76.76 - D
ALEXANDER C. EWING, *1830 - 1895*

Animado



391 Eres del Mundo la Esperanza

Primera Melodía

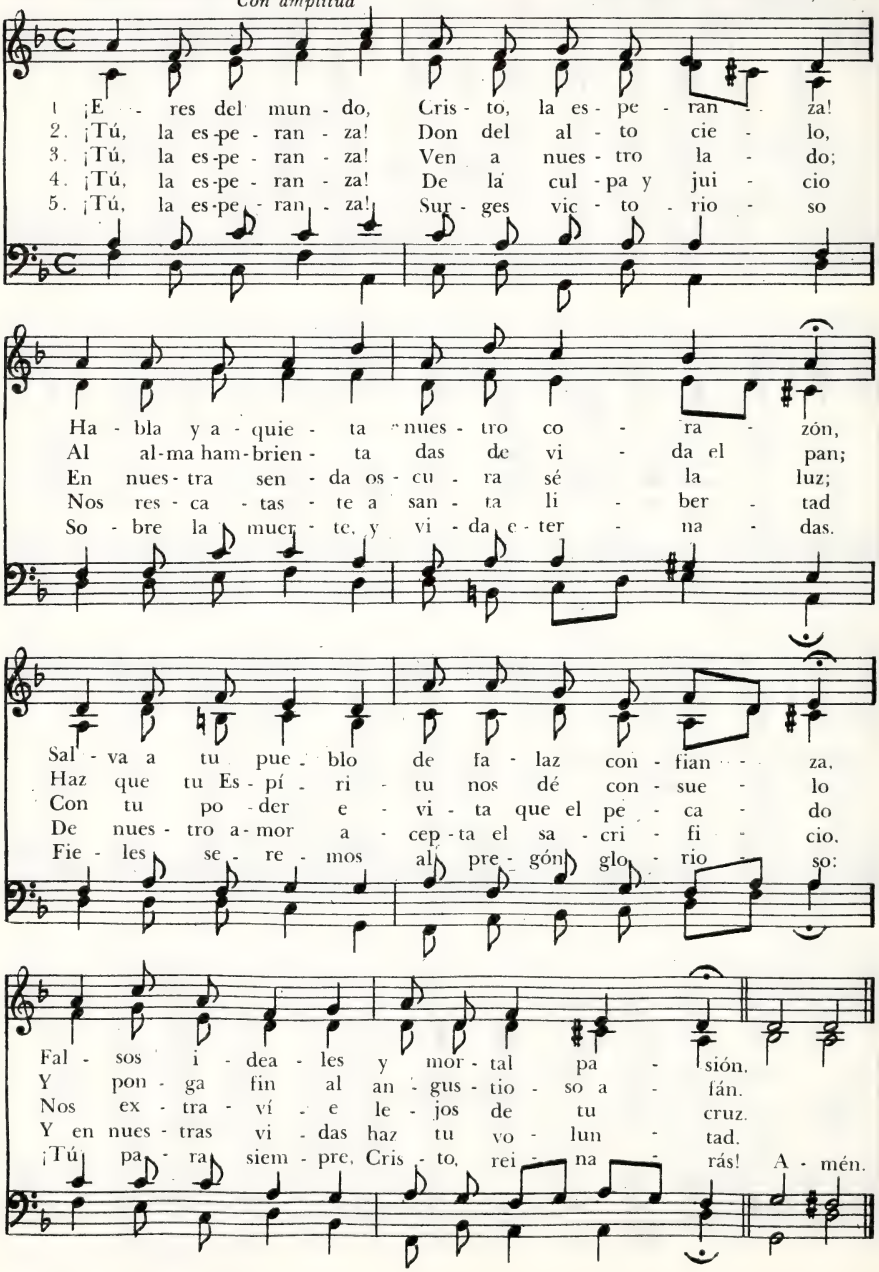
GEORGIA HARKNESS, 1953

Tr. G. Báez Camargo, 1899-

Con amplitud

Donne Secours, 11 10. 11 10

SALTERIO DE GINEBRA, 1551



Eres del Mundo la Esperanza

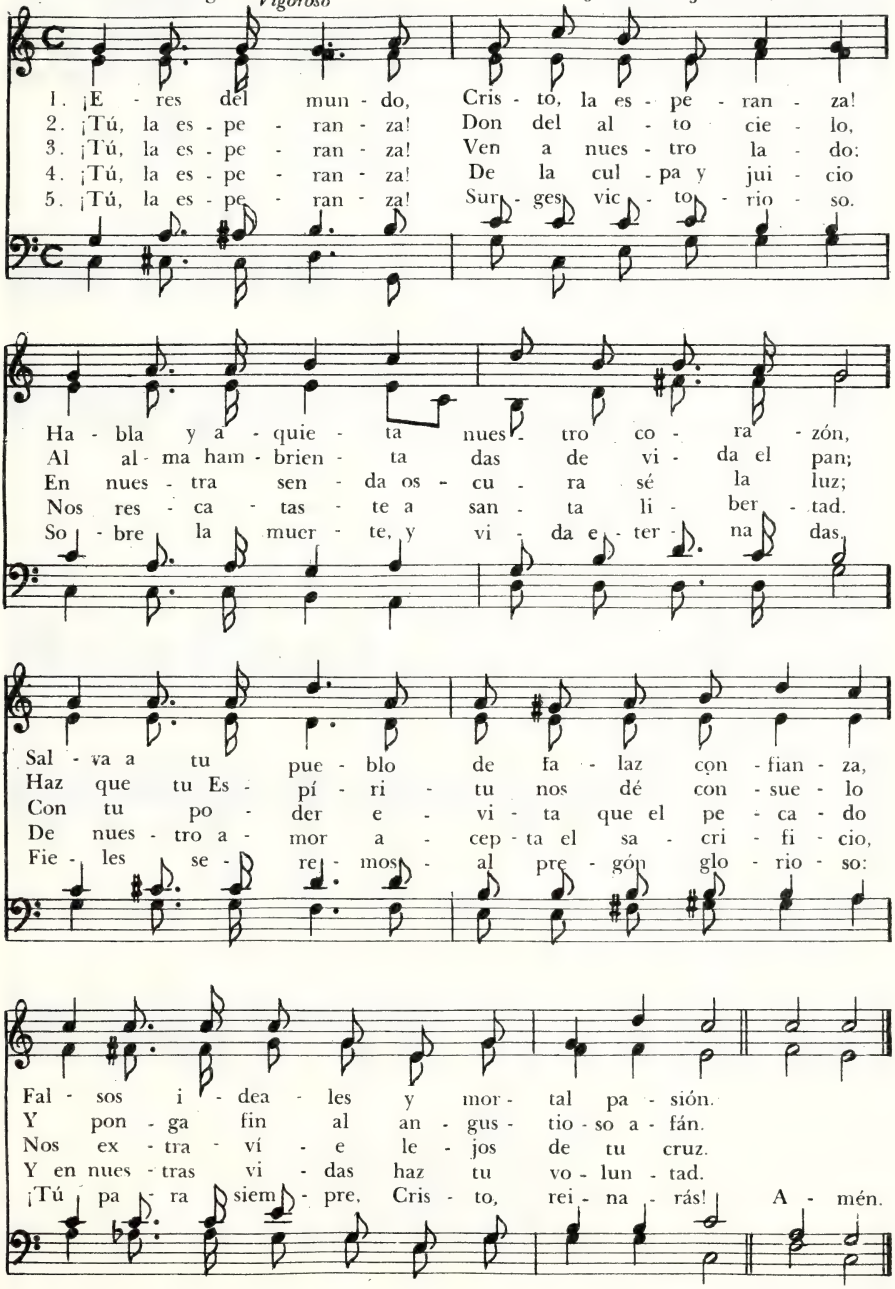
391

GEORGIA HARKNESS, 1953
Tr. G. Báez Camargo

Segunda Melodía

Ancient of Days, 11 10. 11 10
J. ALBERT JEFFERY, 1854-1929

Vigoroso



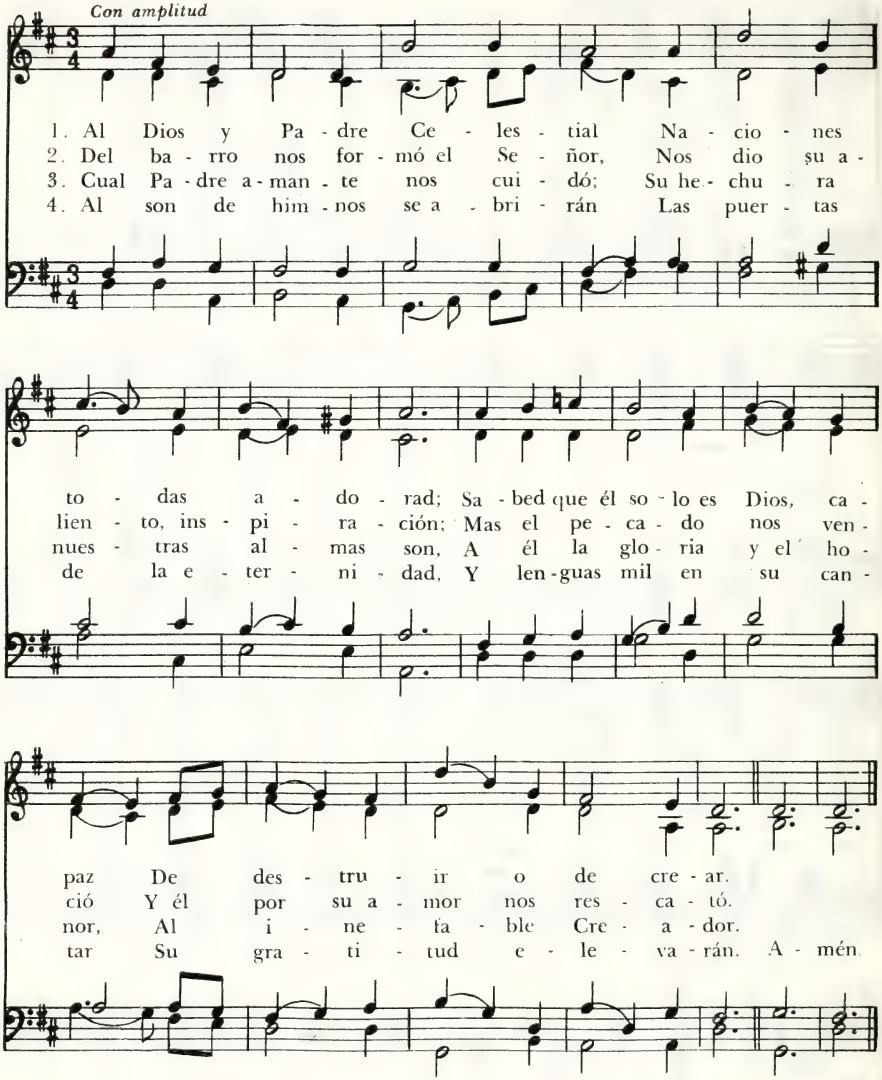
392 A Dios, Naciones, Adorad

Primera Melodía

Isaac Watts, 1674-1748
Tr. L. R. de Falvella

Armes, M. L.
Philip Armes, 1836-1908

Con amplitud



5. Su ley es ancha cual la mar;
su amor es cual la eternidad;
cual roca firme, su verdad:
por siempre permanecerán.

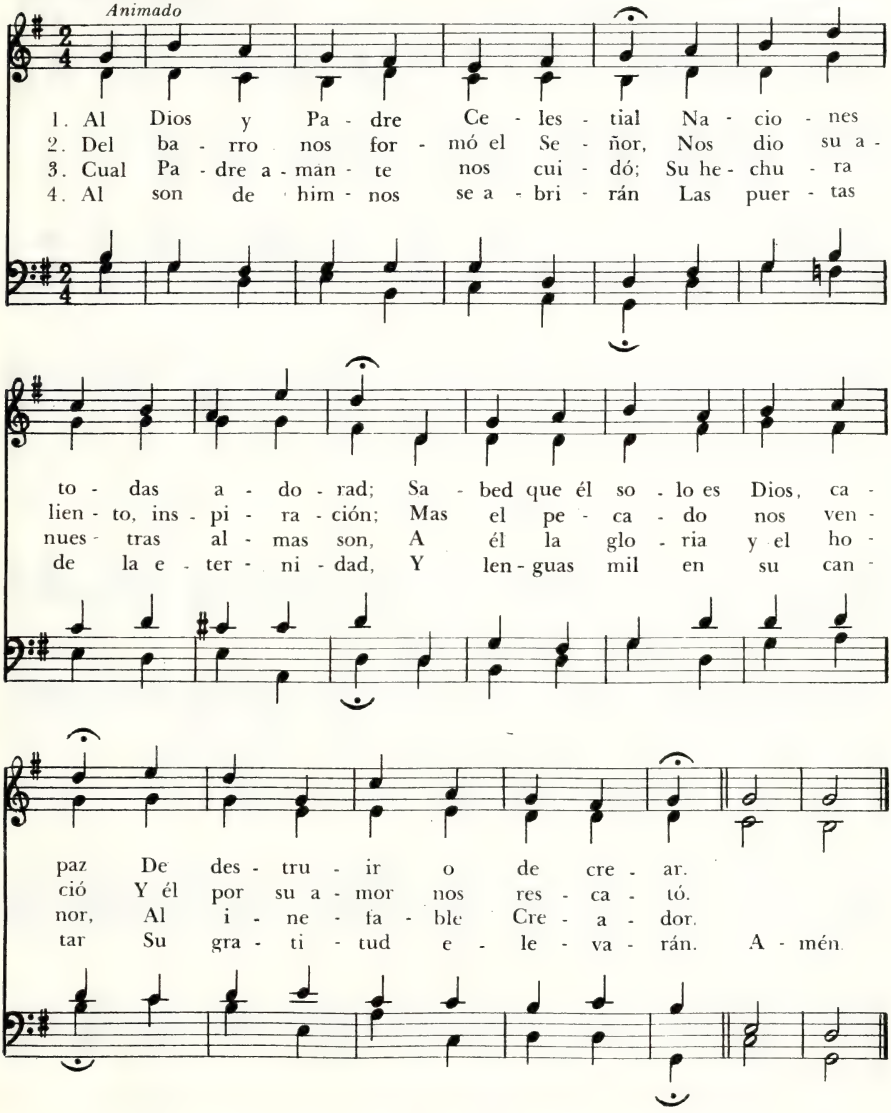
A Dios, Naciones, Adorad

Segunda Melodía

ISAAC WATTS, 1674-1748
Tr. L. R. de Falvella

Watts, M. L.
J. D. BRUNK, 1910

Animado



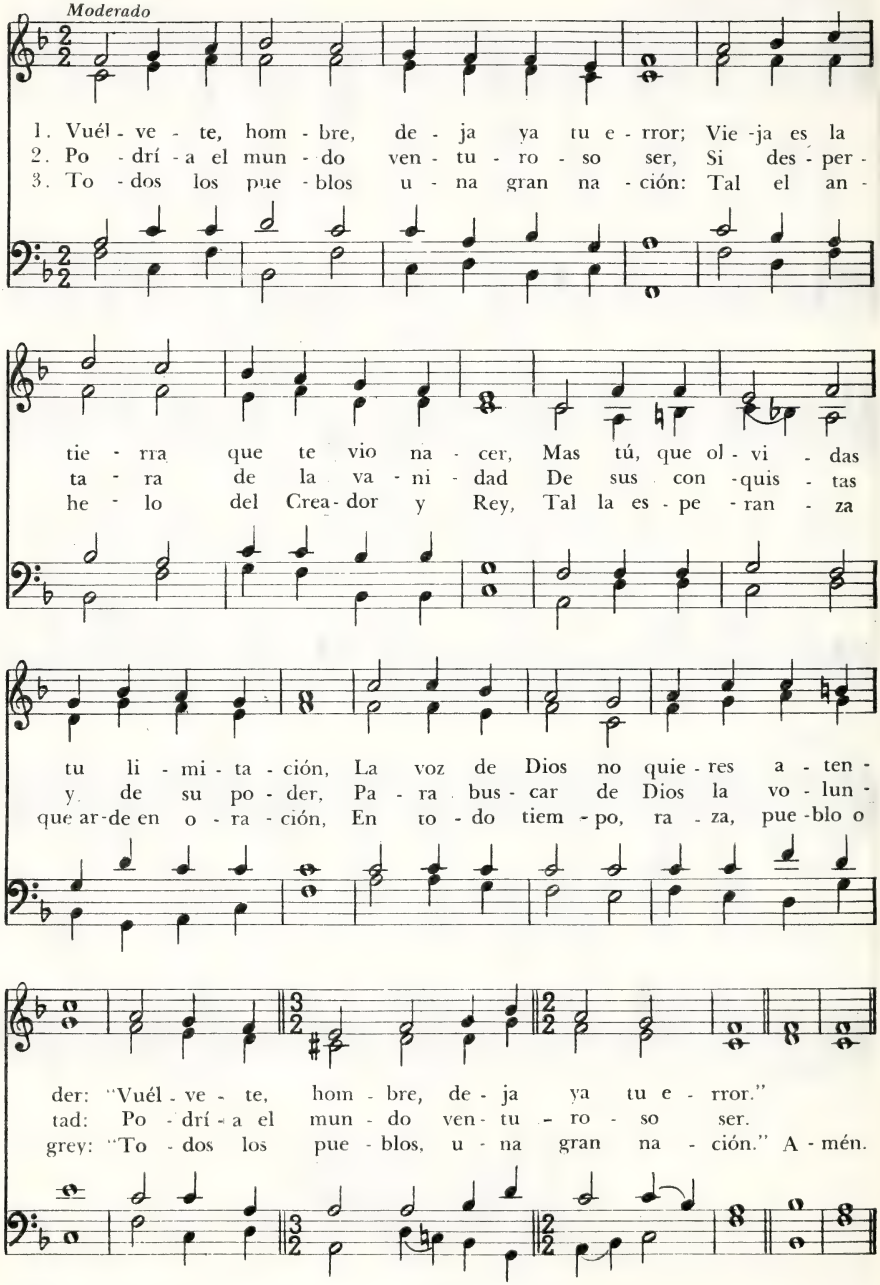
5. Su ley es ancha cual la mar;
su amor es cual la eternidad;
cual roca firme, su verdad:
por siempre permanecerán.

393 Vuélvete, Hombre

CLIFFORD BAX, 1886 -
Tr. F. J. Pagura

Old 124th., 10 10. 10 10. 10
SALTERIO DE GINEBRA, 1551

Moderado



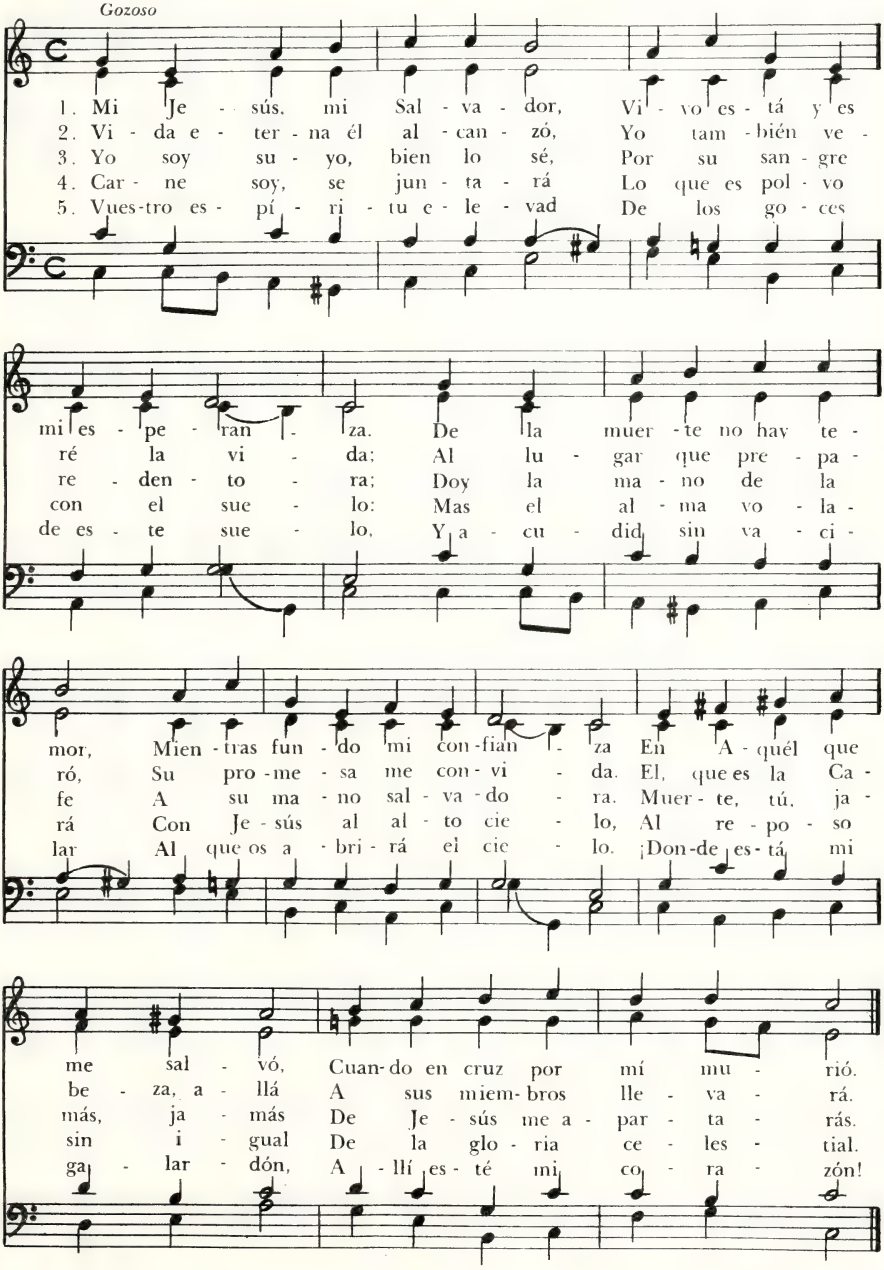
ESPERANZA CRISTIANA

Mi Jesús, Mi Salvador

Autor anónimo
Tr. Fritz Fliedner, 1845-1901

Jesus, meine Zuversicht, 78.78.77
BERLÍN, 1653

Gozoso

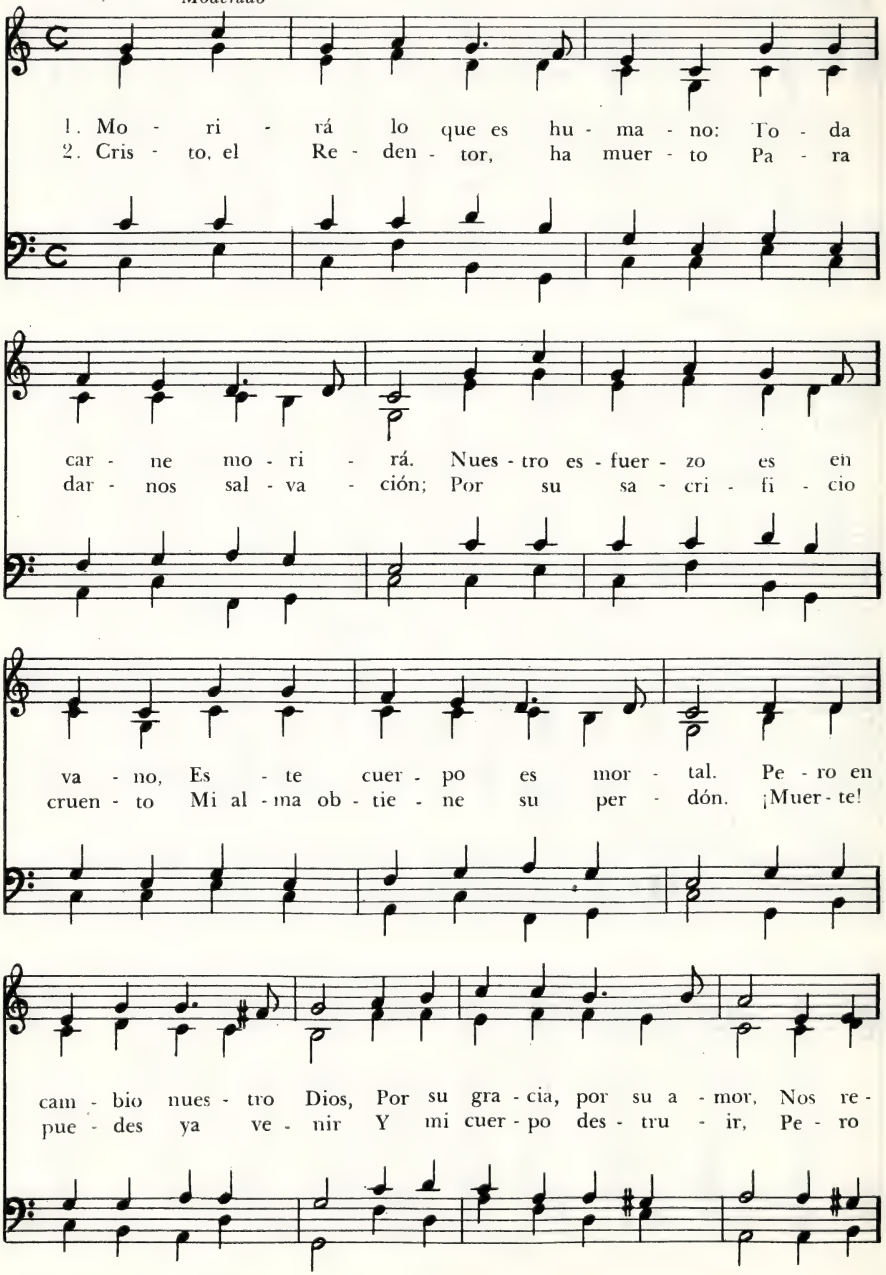


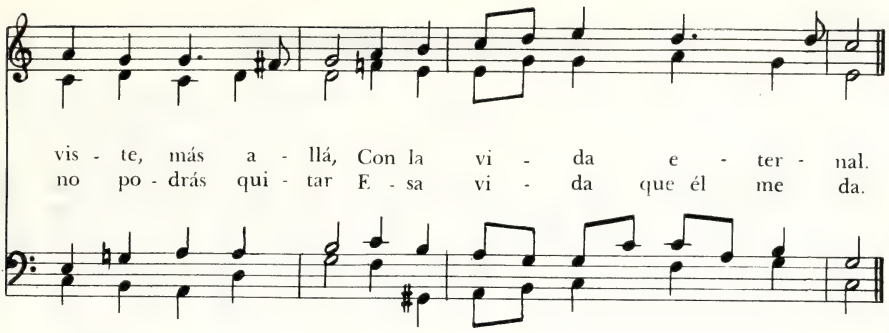
395 Morirá lo que Es Humano

JOHANN ROSENMÜLLER, 1620-1684
Tr. R. E. Ríos

Alle Menschen müssen sterben, 87.87.77.77
JAKOB HINTZE, 1622-1702

Moderado



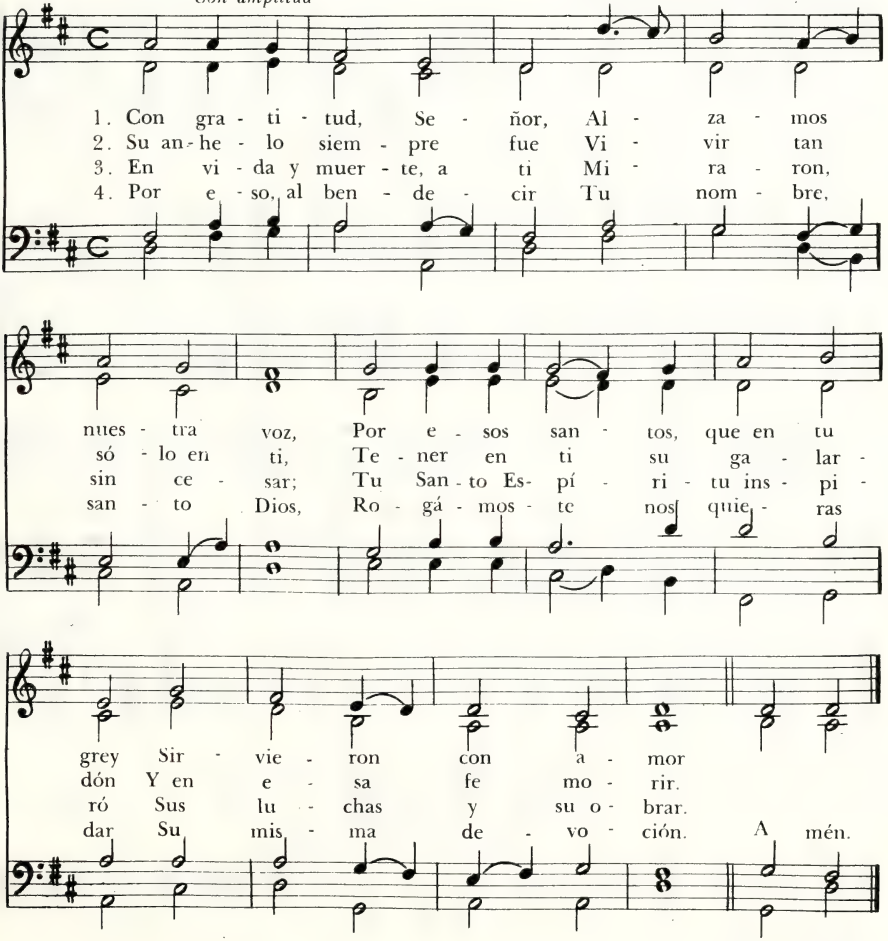


Con Gratitud Alzamos Nuestra Voz 396

RICHARD MANT, 1776-1848
Tr. F. J. Pagura

Con amplitud

Mornington, M. Corto
GARRET WELLESLEY, 1735-1781

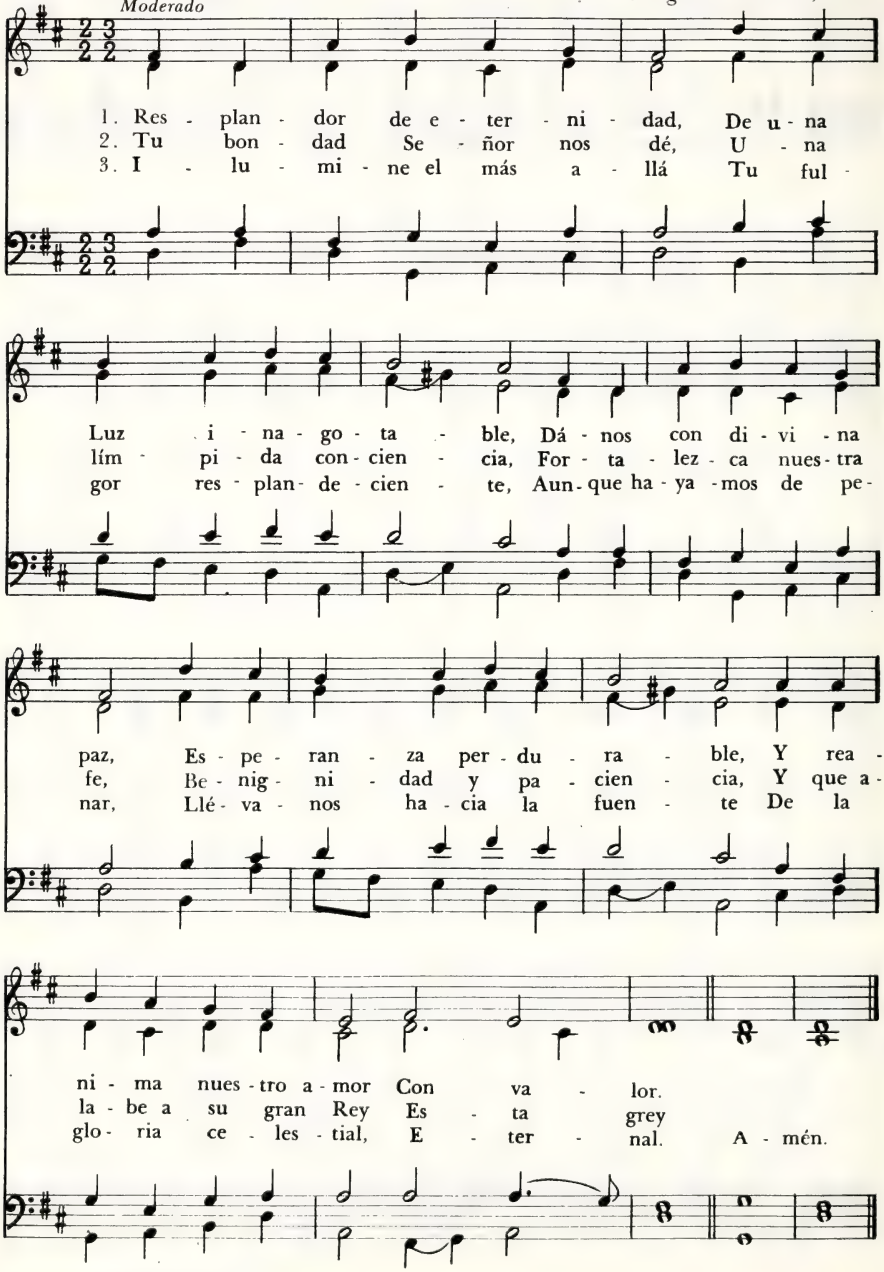


397 Resplandor de Eternidad

CHRISTIAN KNORR VON ROSENROTH, 1636-1689
Tr. M. Gutiérrez Marín

Morgenglanz der Ewigkeit, 78. 78. 73
JOHANN R. AHLE, 1625-1673
Arm. P. Inglada Sanmartí, 1949

Moderado



ESPERANZA CRISTIANA

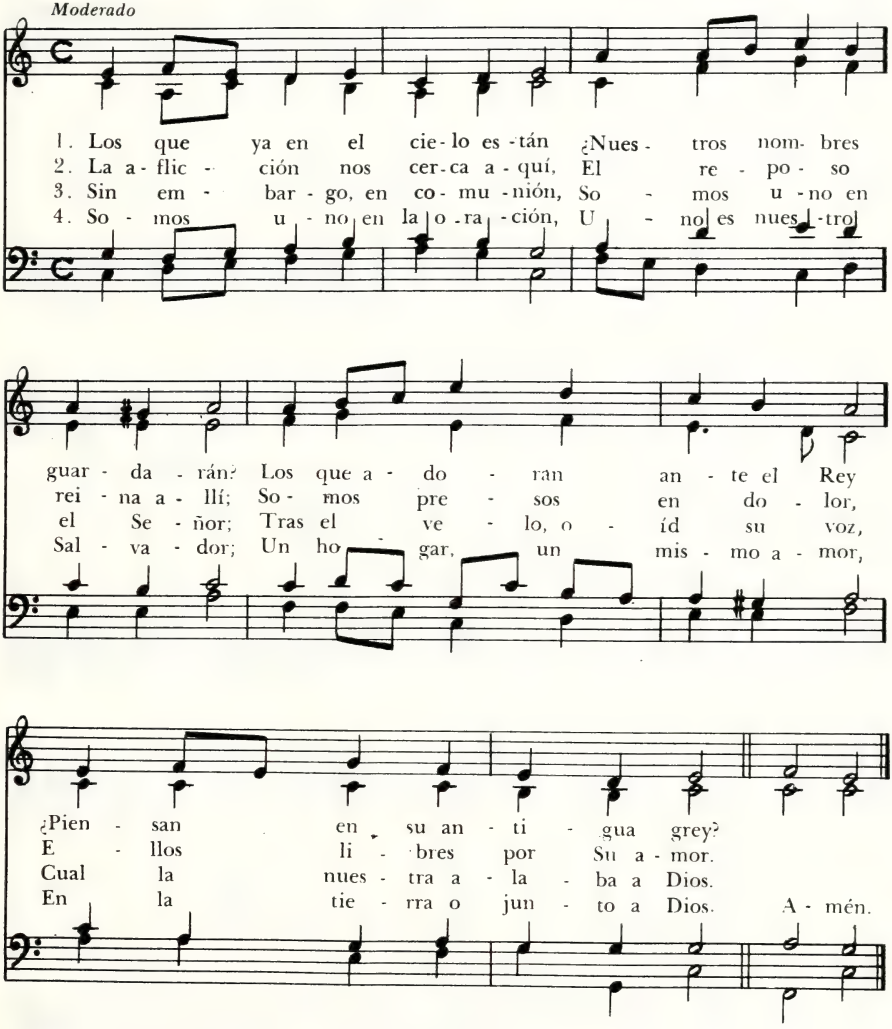
Unidad Eterna

398

John Mason Neale, 1818-1866
Tr. F. J. Pagura

Lew Trenchard, 77.77
Melodía tradicional inglesa
Arm. C. W. Douglas, 1918

Moderado

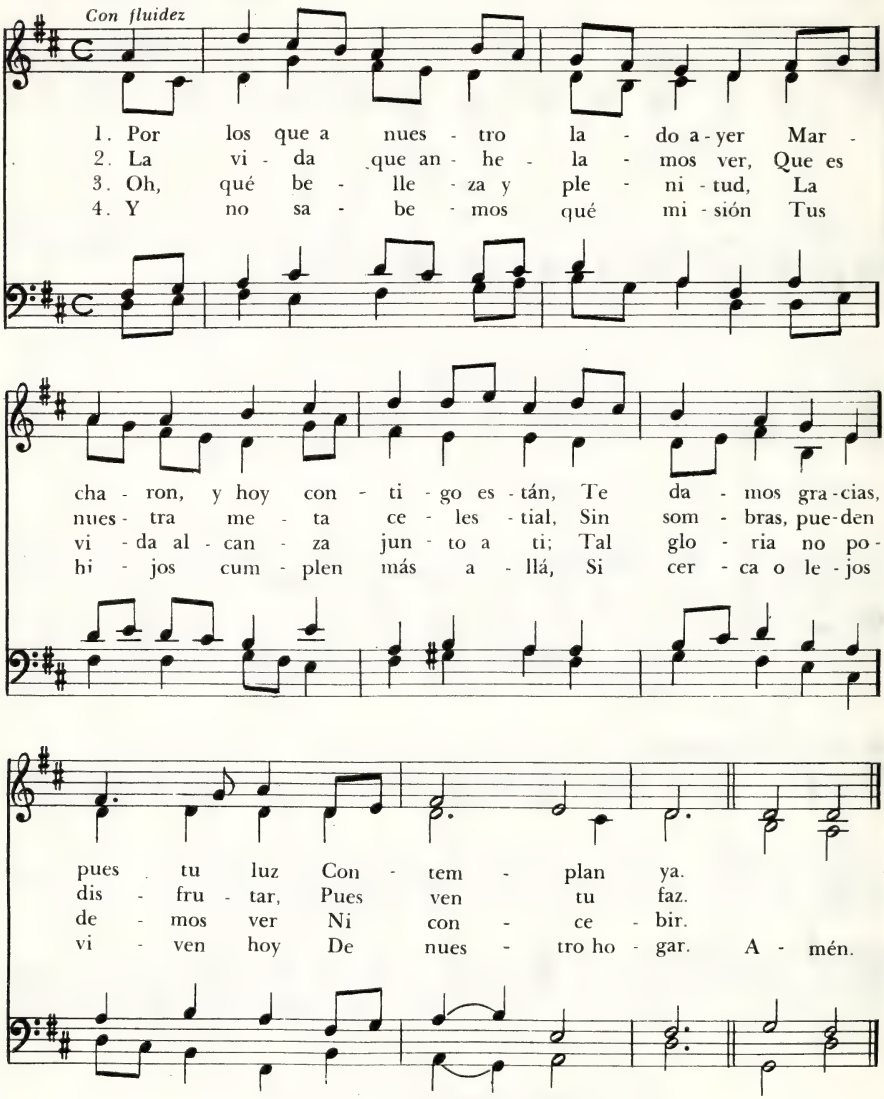


5. Alabamos pues al Rey
y ligados por la fe
nuestras gracias, nuestro amor
ofrendamos al Señor.

399 Por los que Ayer Marcharon

WILLIAM CH. PIGGOTT, 1872 -
Tr. F. J. Pagura

Es ist kein Tag, 88.84
JOHANN D. MEJER, 1692

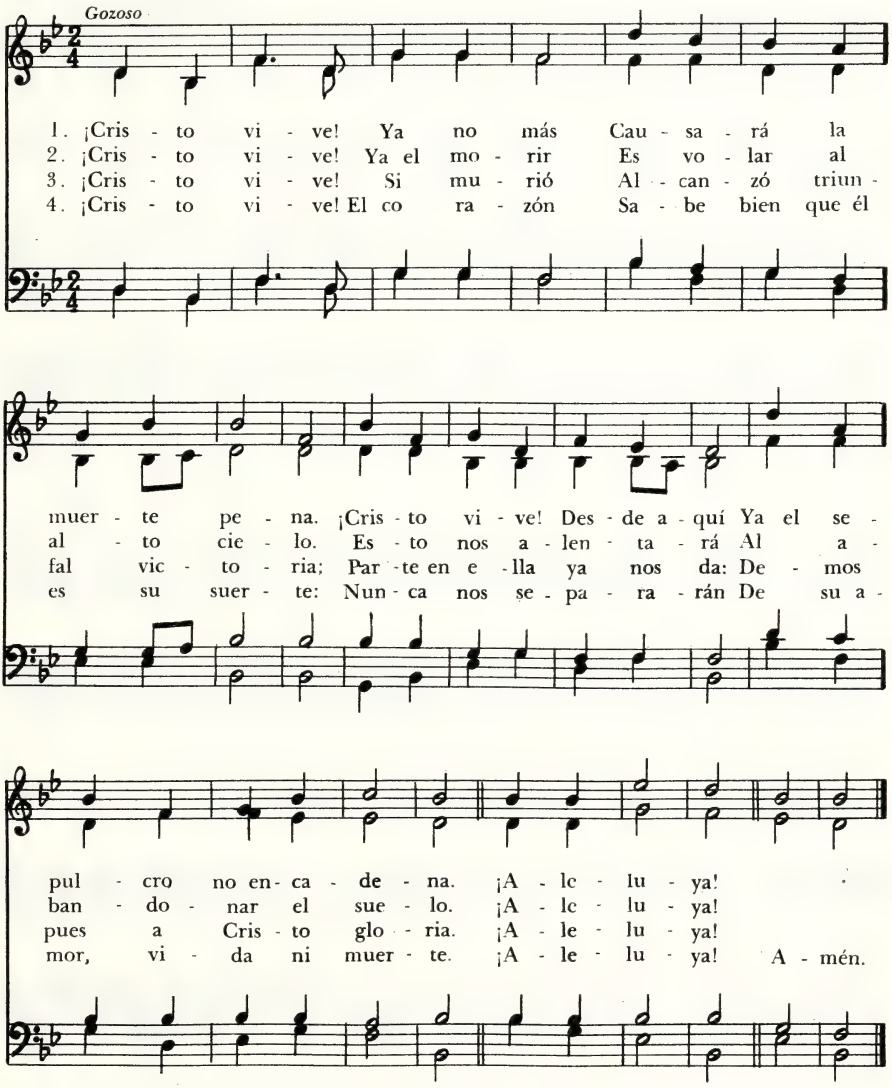


5. Sus ojos ya no lloran más;
seguros viven en tu amor;
te rinden por la eternidad
su adoración.

Cristo Vive

CHRISTIAN FÜRCHTEGOTT GELLERT, 1715-1769
Tr. ingl. Frances E. Cox, 1812-1897
Tr. cast. R. E. Ríos

St. Albinus, 78.78.4.
HENRY J. GAUNTLETT, 1805-1876

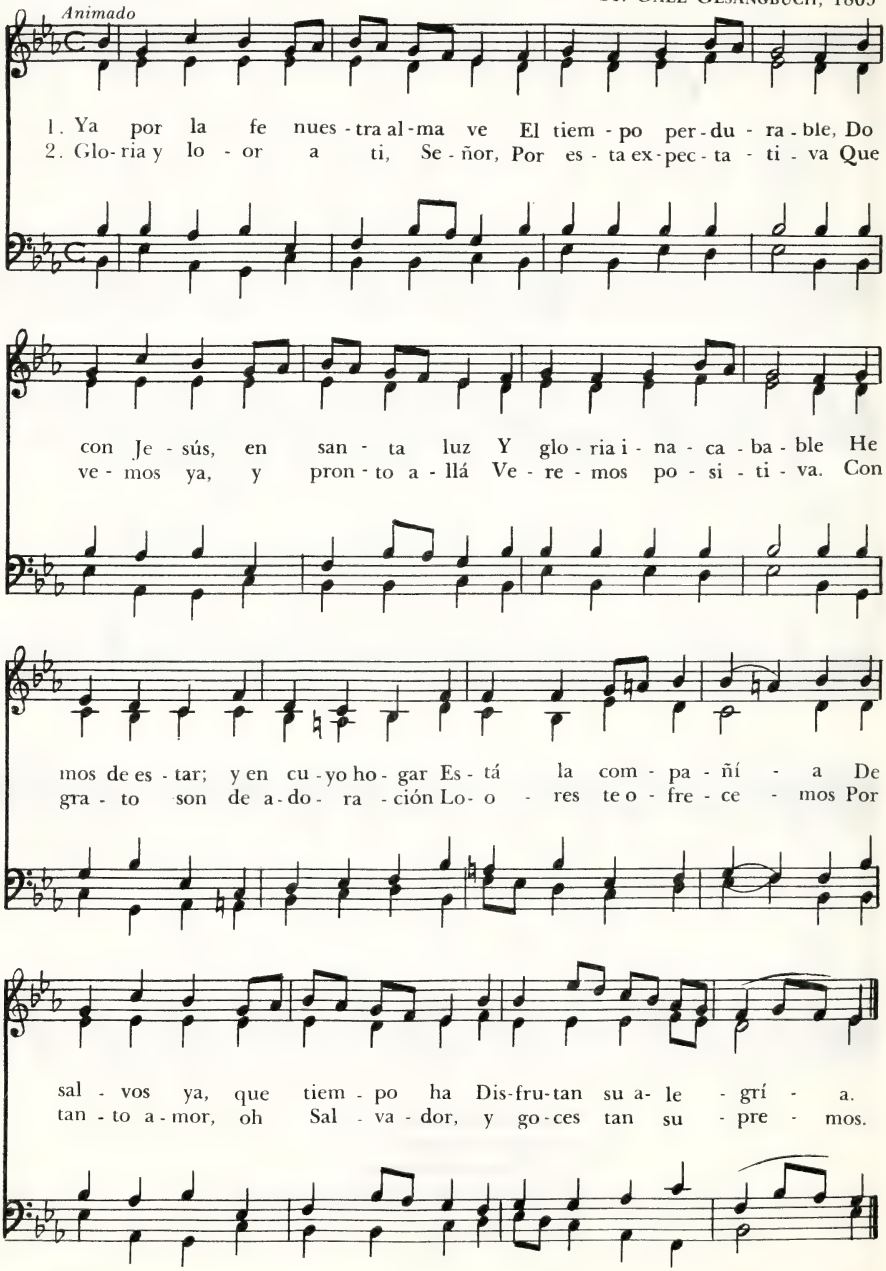


5. ¡Cristo vive! Si con él
recorremos este suelo
con él hemos de reinar
para siempre allá en el cielo. ¡Aleluya!

401 Ya por la Fe Nuestra Alma Ve

De *Canciones Espirituales*
Barcelona, 1901

St. Gall, 87.87 - D
ST. GALL GESANGBUCH, 1863

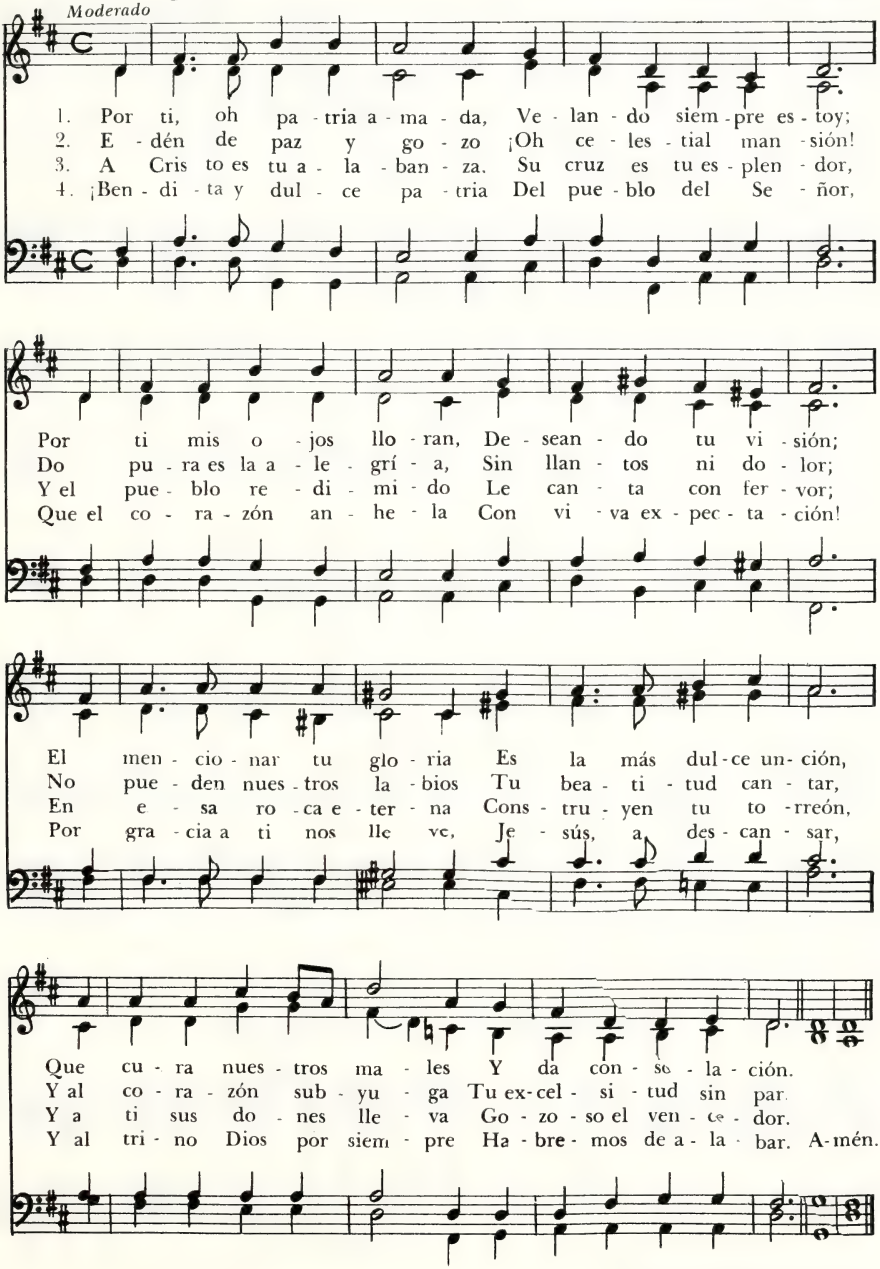


Por Ti, Oh Patria Amada

BERNARDO DE CLUNY, h.1145
Tr. ingl. J. M. Neale, 1818-1866
Tr. cast. F. J. Pagura

Homeland, 76.76-D
ARTHUR S. SULLIVAN, 1842-1900

Moderado



403 Por los Santos Que Descansan Ya

WILLIAM W. How, 1823-1897
Tr. F. J. Pagura

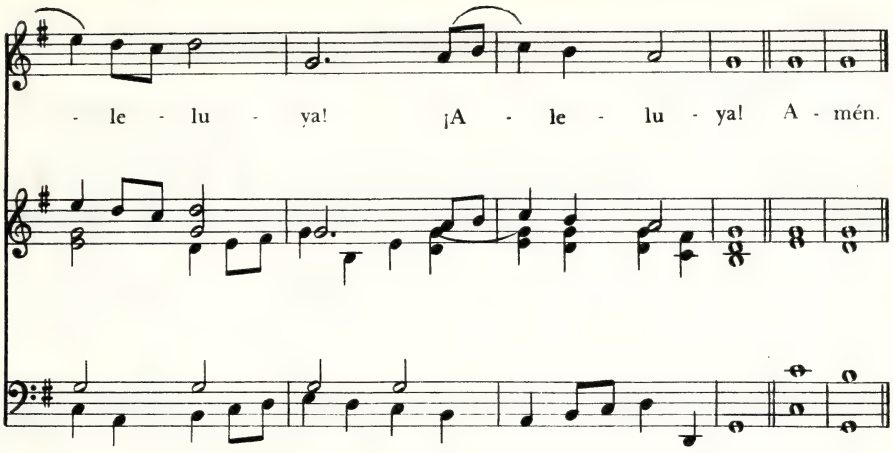
Sine Nomine, 10. 10. 10 (con Aleluyas)
R. VAUGHAN WILLIAMS, 1872-1958

Movido

1. Hoy, por los san - tos que des - can - san ya, Des -
2. Tú fuis - te am - pa - ro, ro - ca y de - fen - sor; En
3. Que, co - mo a - yer, po - da - mos hoy lu - char, Va -
4. Oh ben - de - ci - da y san - ta co - mu - nión De

pués de con - fe - sar - te por la fe, Tu
la ba - ta - lla, re - cio ca - pi - tán; Tu
lien - tes, fir - mes, fie - les has - ta el fin: Co -
los que aún lu - chan o en la glo - ria es - tán: Un

nom - bre, oh Cris - to, he - mos de a - la - bar.
luz ven - ció las som - bras del te - mor.
ro - na de o - ro tú nos ce - ñi - rás. ¡A -
so - lo cuer - po, por - que tu - yos son.



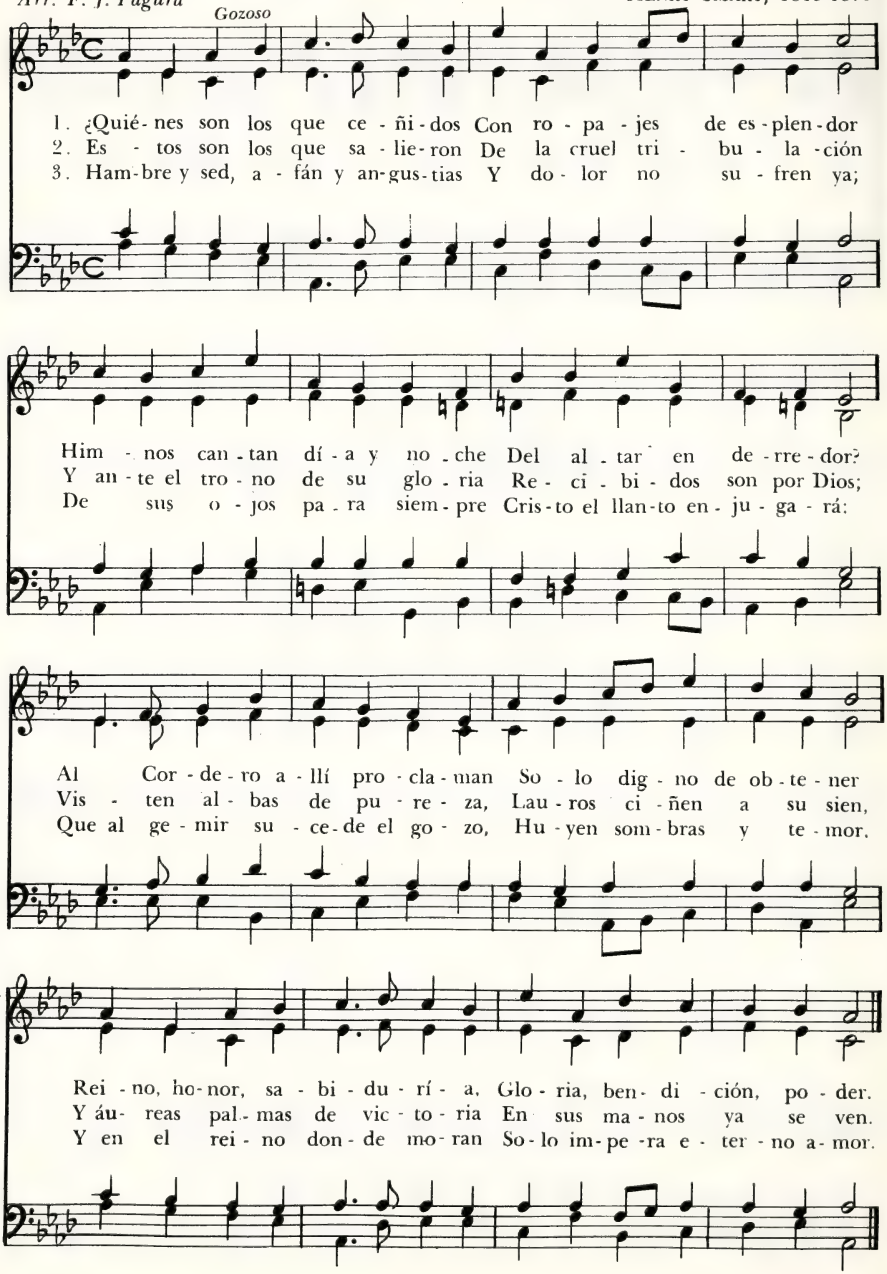
5. Y cuando ruda la batalla es,
del cielo se oye un cántico triunfal:
se afirma el brazo, vence al fin la fe:
¡Aleluya! ¡Aleluya!

6. La aurora eterna ya despuntará;
las huestes fieles llegarán al Rey,
cantando alegres a la Trinidad:
¡Aleluya! ¡Aleluya!

404 ¿Quiénes Son los Ceñidos de Esplendor?

THEOBALD H. SCHENCK, 1719
Tr. ingl. F. E. Cox, 1841
Tr. cast. J. B. Cabrera, 1837-1916
Arr. F. J. Pagura

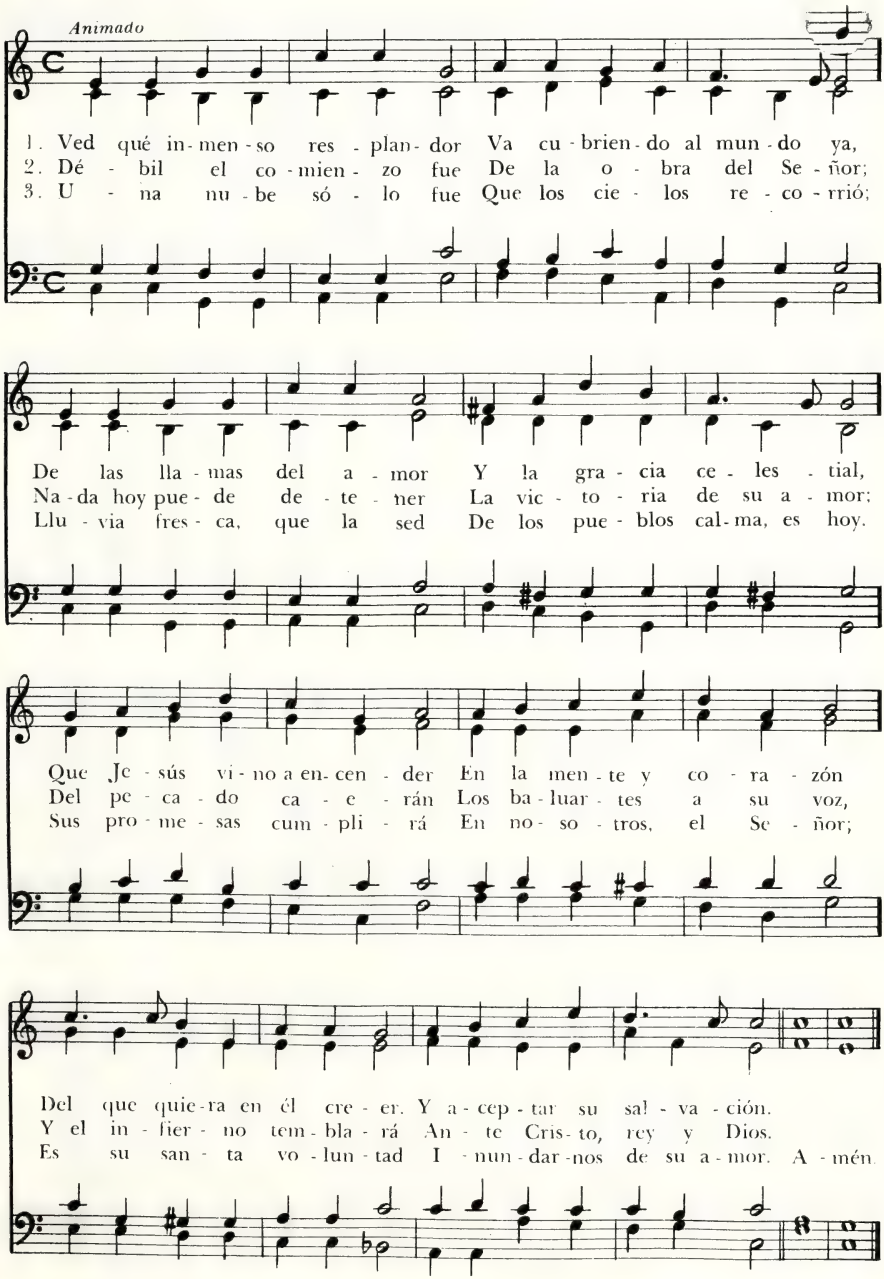
Rex Gloriae, 87.87 - D
HENRY SMART, 1813-1879



Ved Qué Inmenso Resplandor

CHARLES WESLEY, 1707-1788
Tr. F. J. Pagura

Culford, 77.77.-D
EDWARD J. HOPKINS, 1818-1901

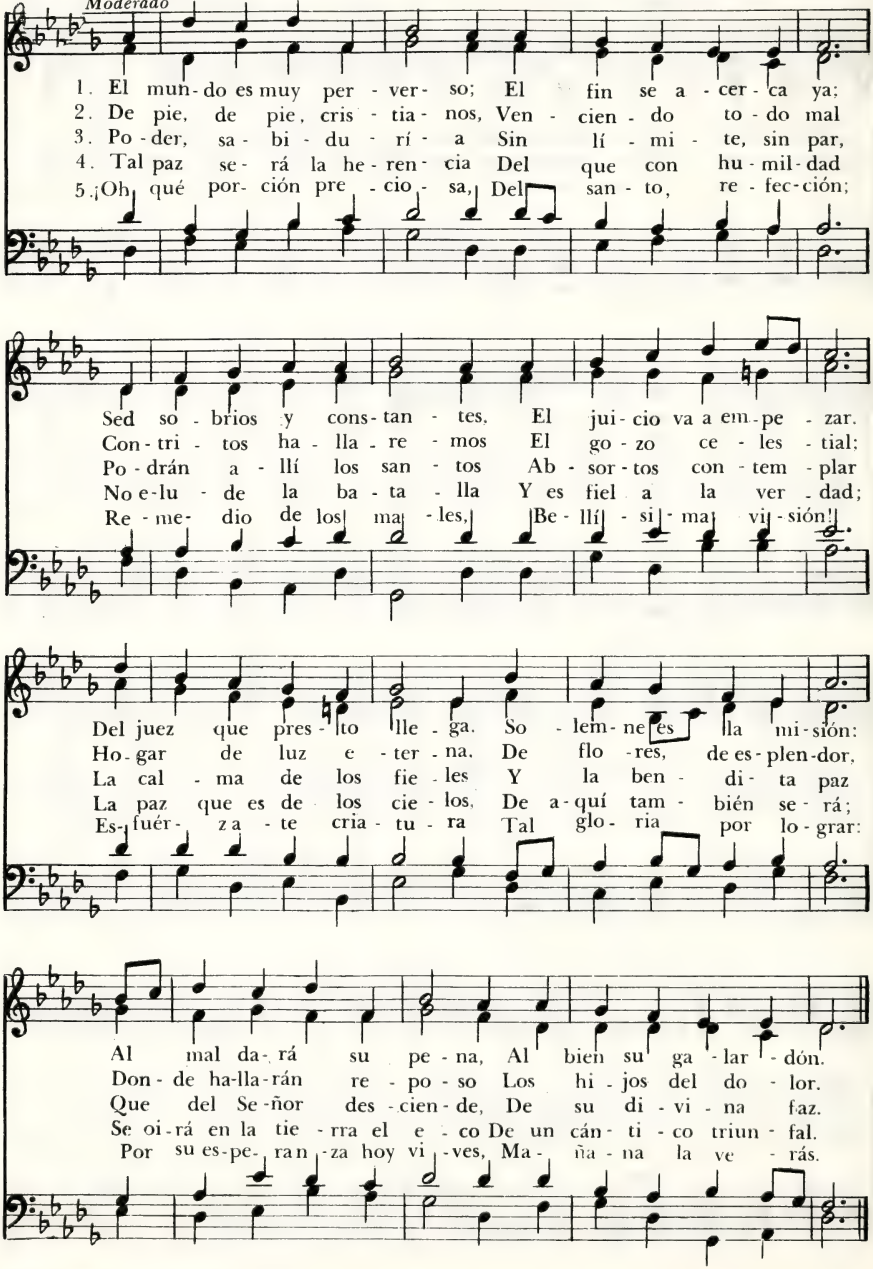


406 El Mundo Es Muy Perverso

Bernardo de Cluny, h. 1145
Tr. ingl. J. M. Neale, 1818-1866
Tr. Est. F. J. Pagura

Pearsall, 76.76 - D.
Robert L. Pearsall, 1795 - 1856

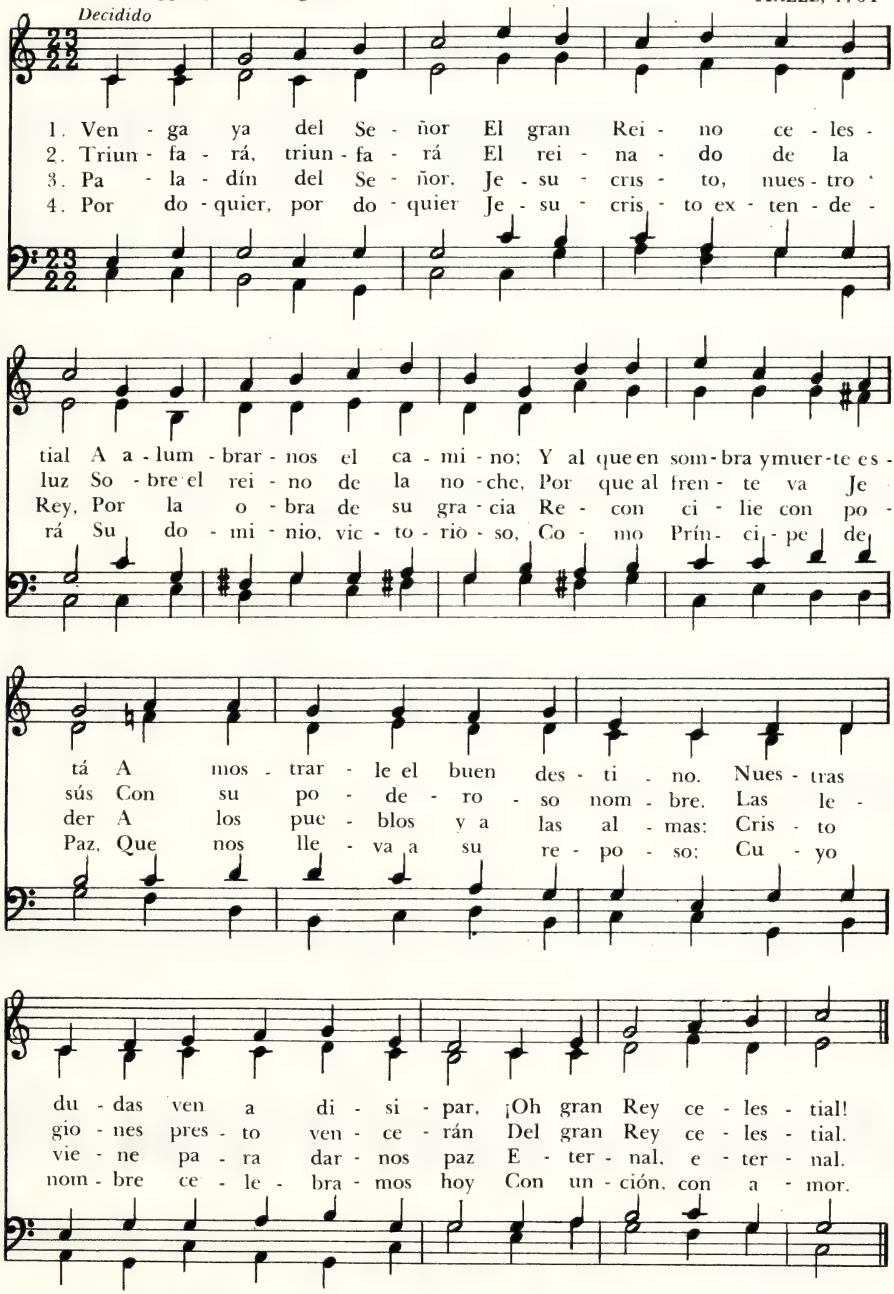
Moderado



Venga Ya del Señor el Reino

KARL B. GARVE, 1763-1841
Tr. A. V. de Soggin y F. J. Pagura

Reich des Herrn, irregular
HALLE, 1704

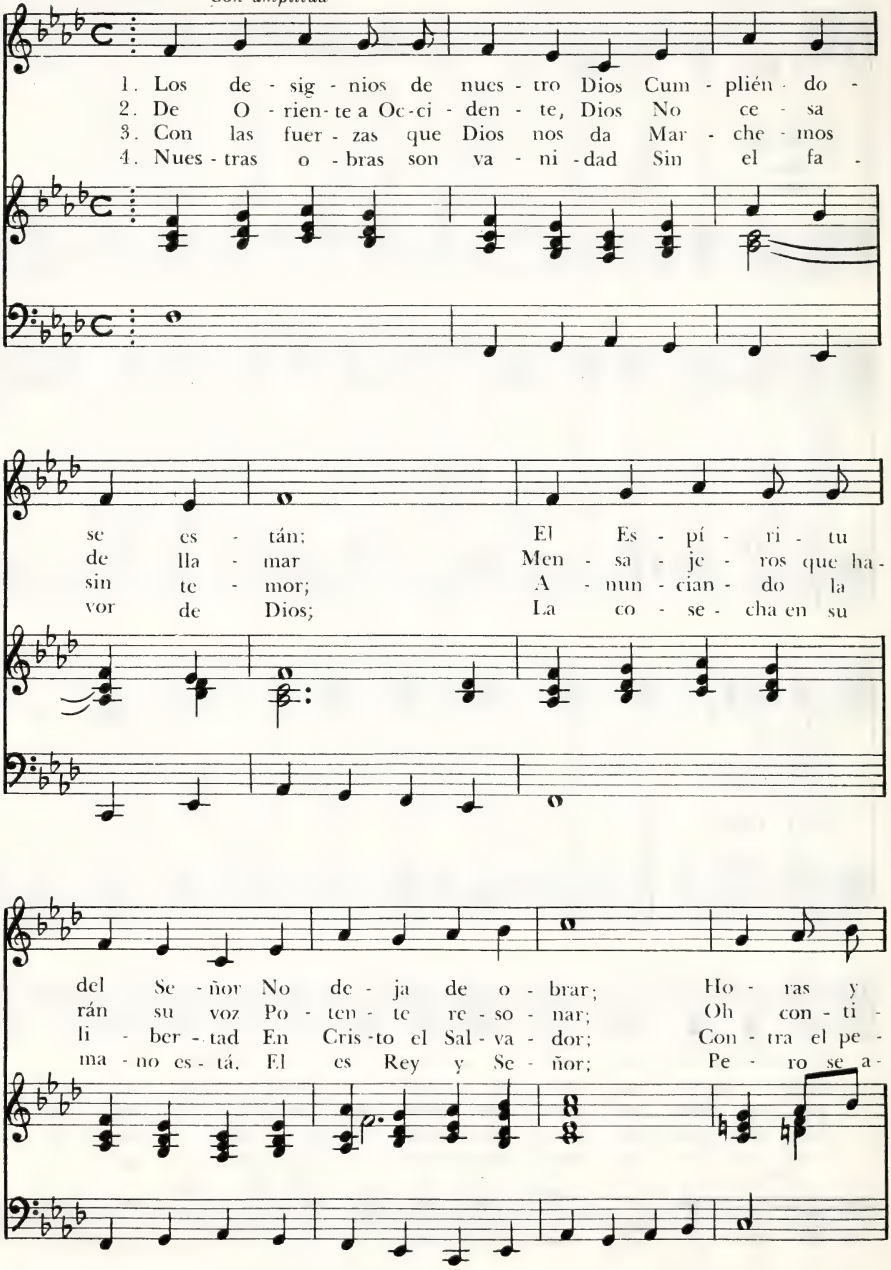


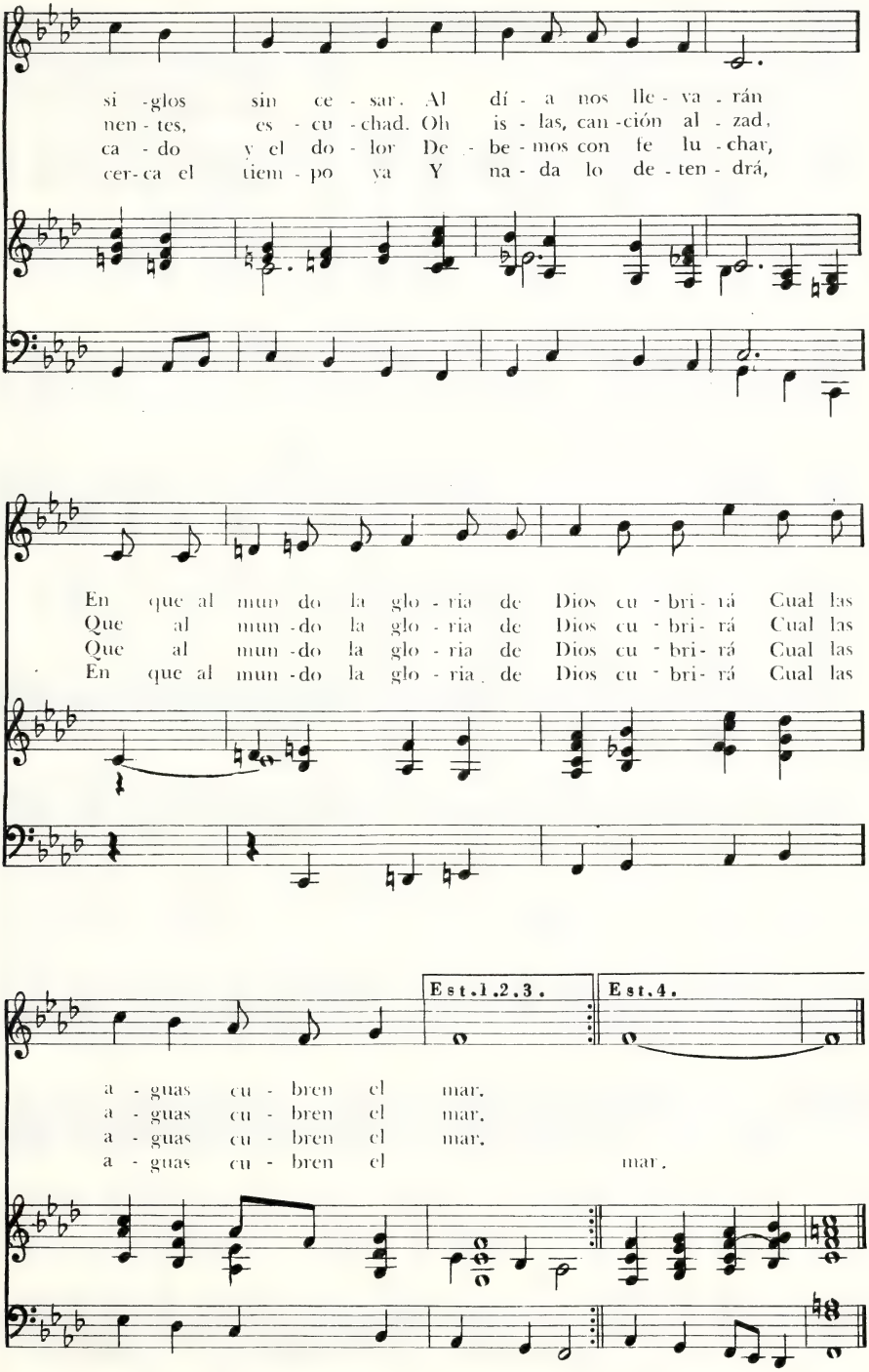
Los Designios de Nuestro Dios

ARTHUR CAMPBELL AINGER, 1841-1919
Tr. F. J. Pagura

Con amplitud

Purpose, irregular
MARTIN SHAW, 1875-



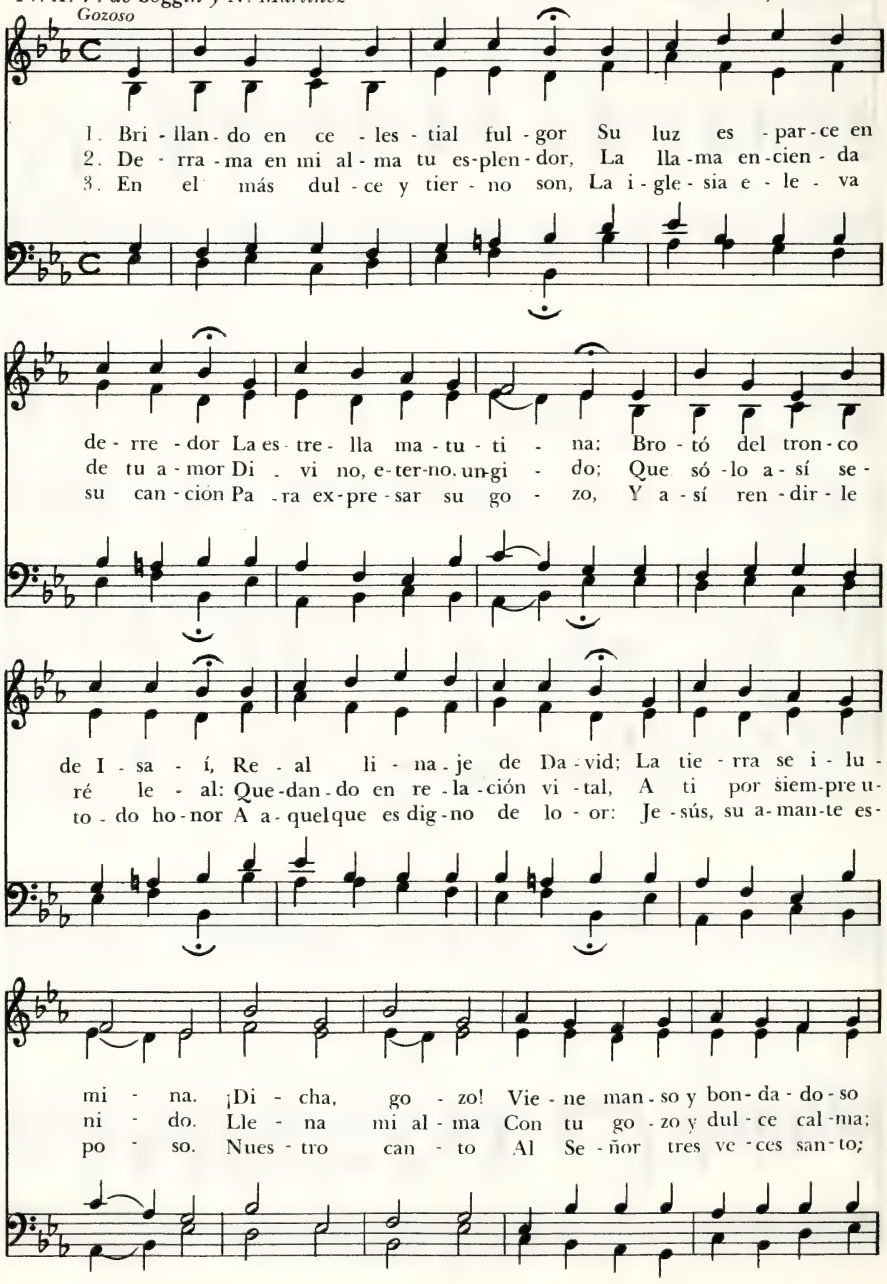

si - glos sin ce - sar. Al dí - a nos lle - va - rán
nen - tes, es - cu - chad. Oh is - las, can - ción al - zad,
ca - do y el do - lor De - be - mos con fe lu - char,
cer - ca el tiem - po ya Y na - da lo de - ten - drá,
En que al mun - do la glo - ria de Dios cu - bri - rá Cual las
Que al mun - do la glo - ria de Dios cu - bri - rá Cual las
Que al mun - do la glo - ria de Dios cu - bri - rá Cual las
En que al mun - do la glo - ria de Dios cu - bri - rá Cual las
Est. 1, 2, 3.
Est. 4.
a - guas cu - bren el mar.
a - guas cu - bren el mar.
a - guas cu - bren el mar.
a - guas cu - bren el mar.

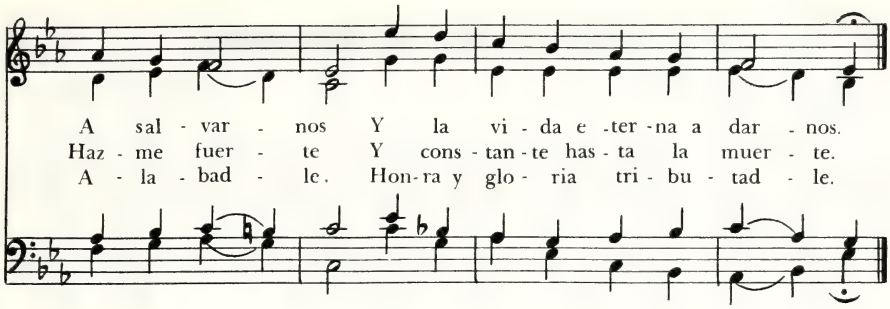
409 La Estrella Matutina

PHILIPP NICOLAI, 1556-1608
JOHANN A. SCHLEGEL, 1721-1793
Tr. A. V. de Soggin y N. Martínez

Wie schön leuchtet, 887.D.48 48
PHILIPP NICOLAI, 1556-1608
Arm. F. Mendelssohn B., 1809-1847

Gozoso

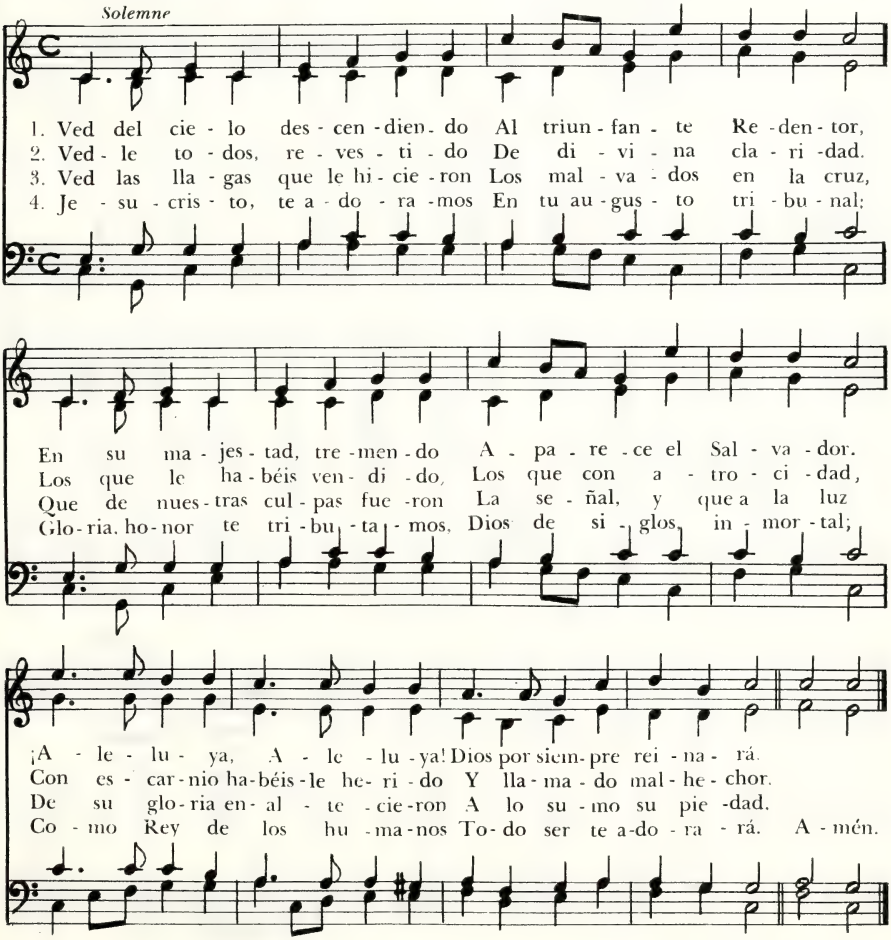




Del Cielo Descendiendo el Redentor 410

* John Cennick, 1718 - 1755
* Charles Wesley, 1707 - 1788

Neander, 87.87.87
Joachim Neander, 1650 - 1680

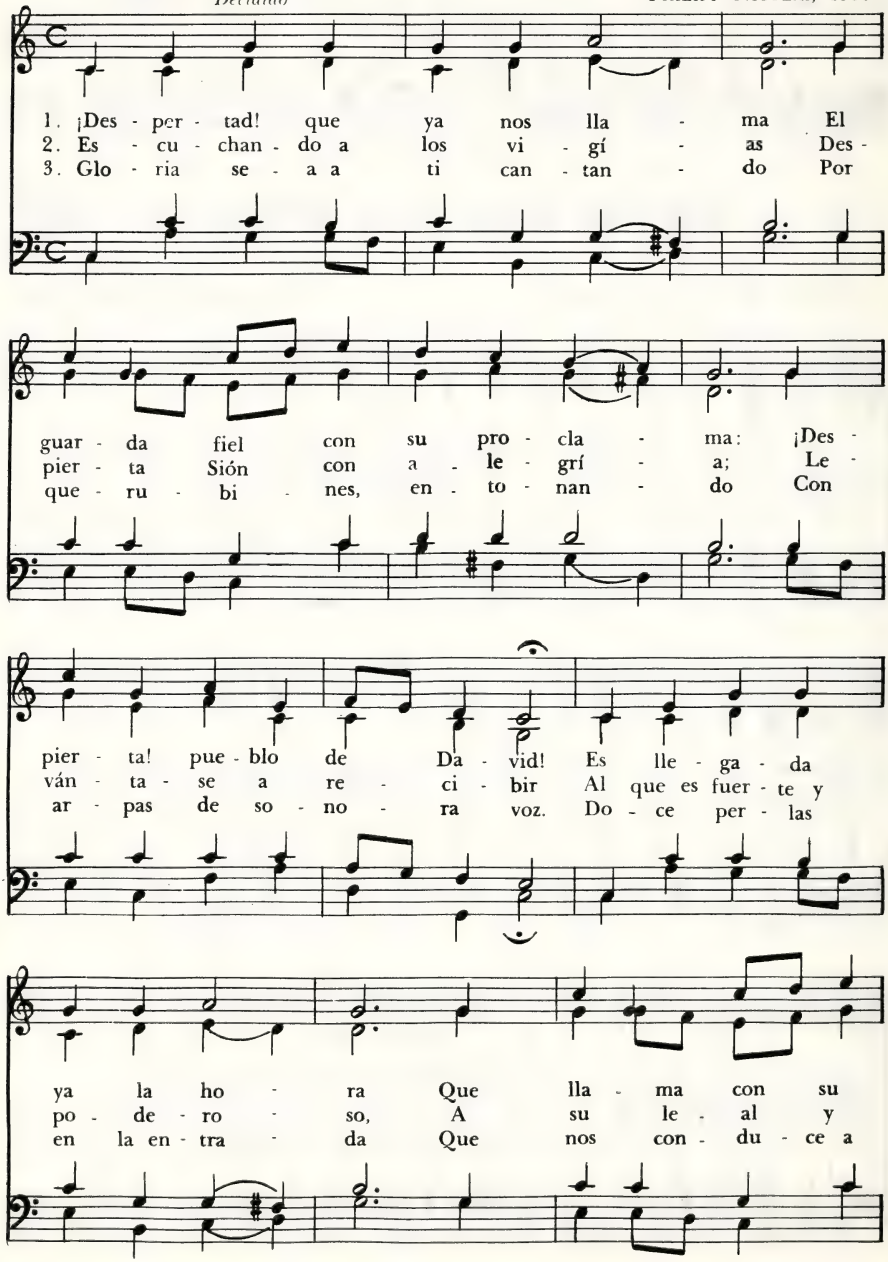


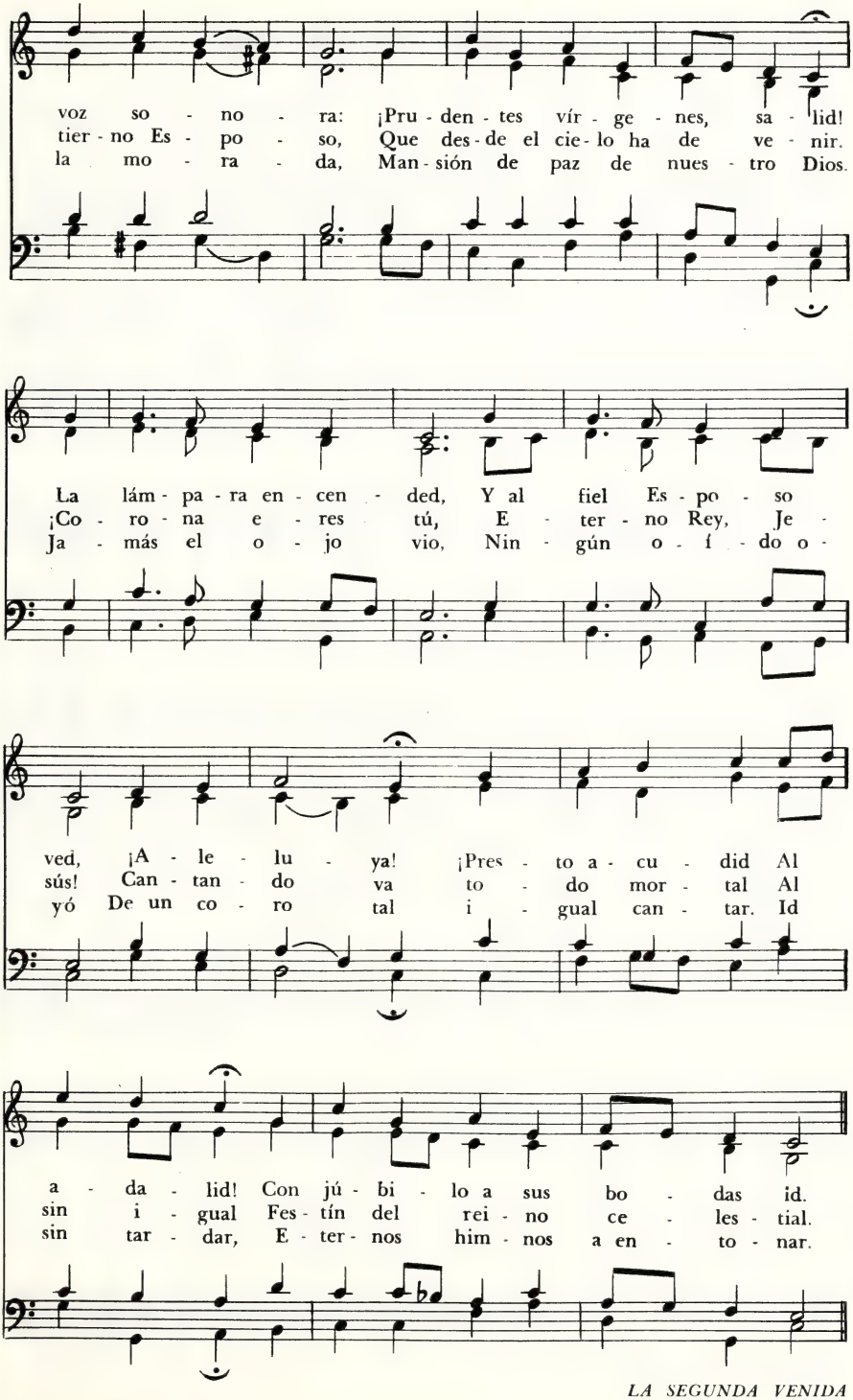
411 ¡Despertad! la Voz Nos Llama

PHILIPP NICOLAI, 1556-1608
Tr. Fritz Fliedner
Arr. N. Martínez

Wachet auf, irregular
HANS SACHS, 1513
PHILIPP NICOLAI, 1599

Decidido

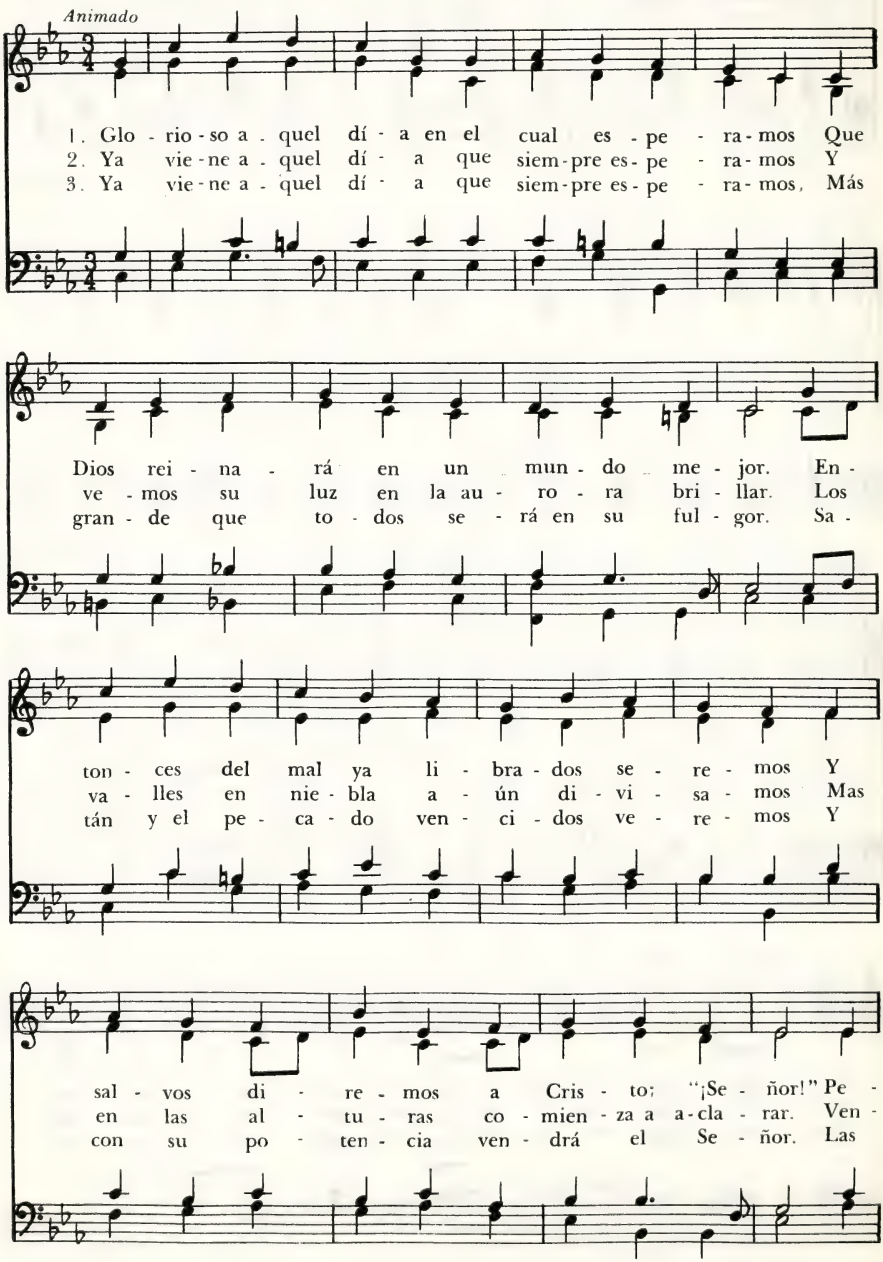


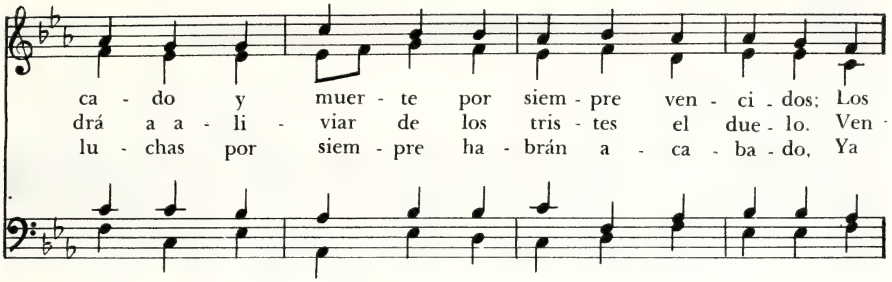

voz so - no - ra: ¡Pru - den - tes vír - ge - nes, sa - lid!
tier - no Es - po - so, Que des - de el cie - lo ha de ve - nir.
la mo - ra - da, Man - sión de paz de nues - tro Dios.
La lám - pa - ra en - cen - ded, Y al fiel Es - po - so
¡Co - ro - na e - res tú, E - ter - no Rey, Je -
Ja - más el o - jo vio, Nin - gún o - í - do o -
ved, ¡A - le - lu - ya! ¡Pres - to a - cu - did Al
sús! Can - tan - do va to - do mor - tal Al
yó De un co - ro tal i - gual can - tar. Id
a - da - lid! Con jú - bi - lo a sus bo - das id.
sin i - gual Fes - tín del rei - no ce - les - tial.
sin tar - dar, E - ter - nos him - nos a en - to - nar.

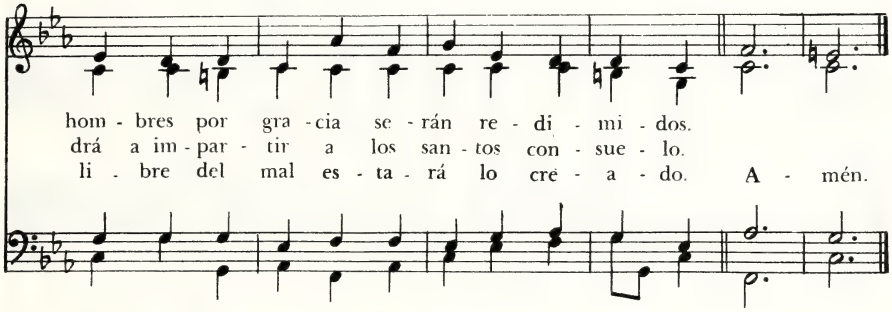
412 Glorioso el Día Que Dios Reine

NATANAEL BESKOW, 1865-
Tr. A. V. de Soggin

Ack saliga dag, 12 11. 12 11. 12 11
WALD RUDIN, 1833-1921



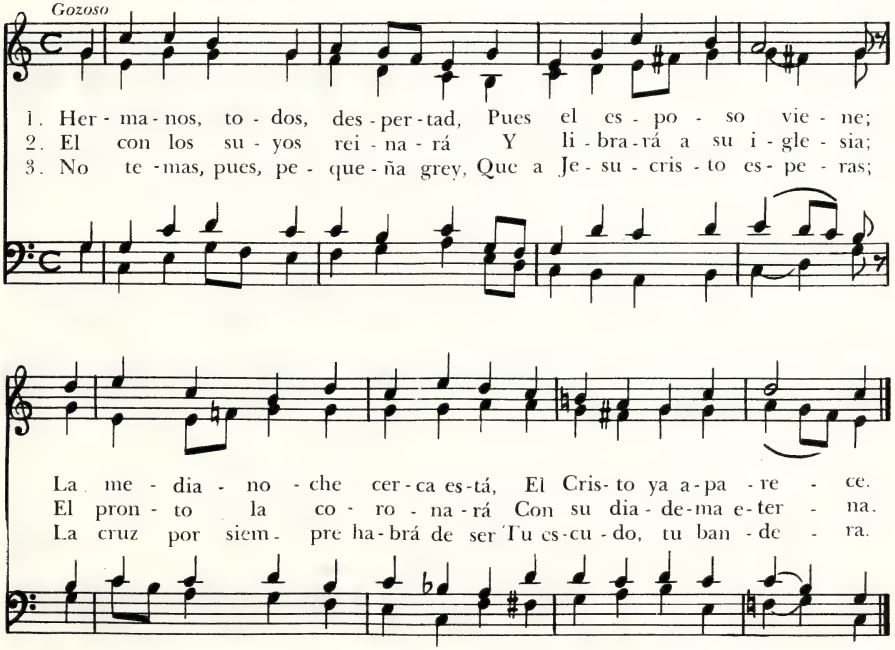




Hermanos, Todos, Despertad 413

J. J. Hoseman, 1834
Tr. I. J. de Ribeiro, 1960

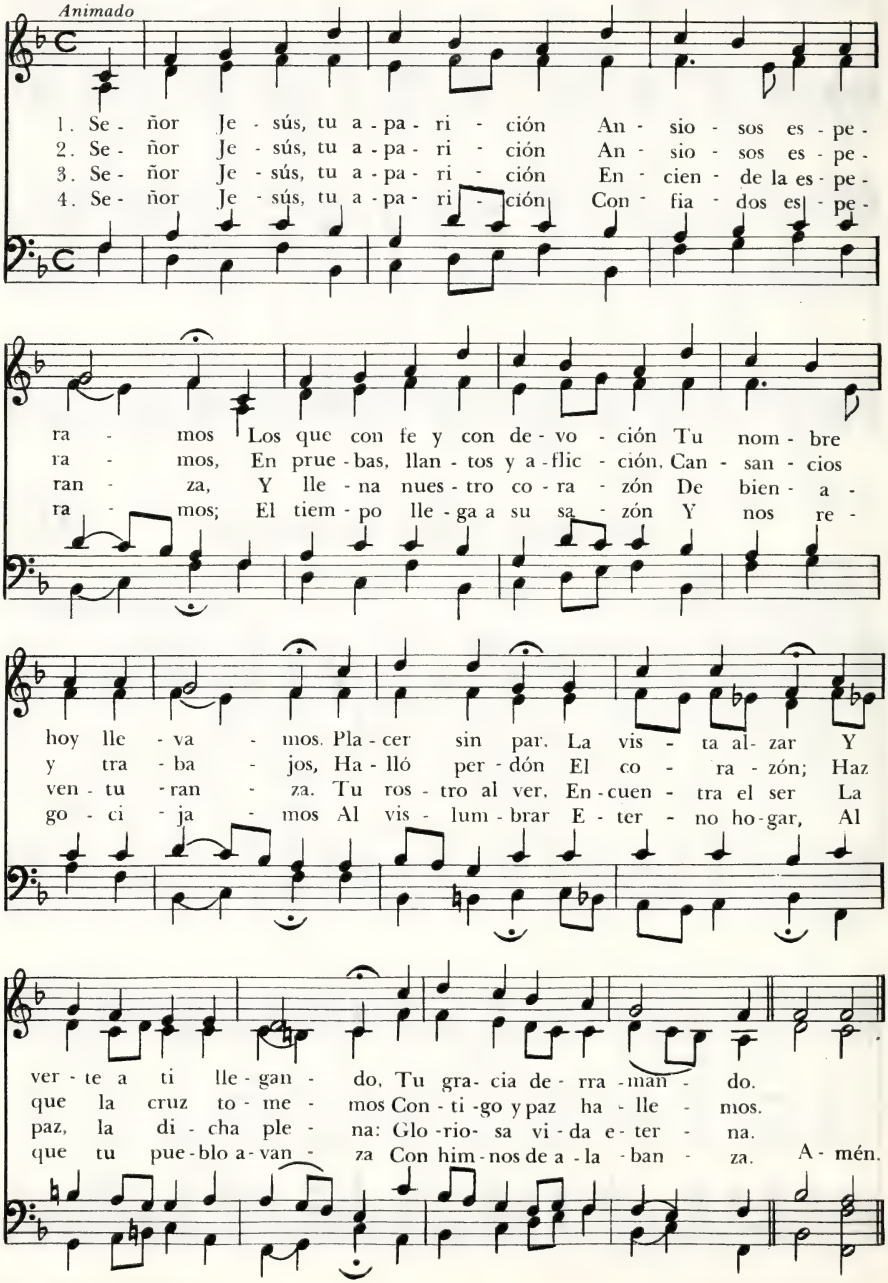
Levons-nous, 87.87
Colección Réval



414 Señor, Tu Aparición Esperamos

PHILIPP FRIEDRICH HILLER, 1699-1769
Tr. ingl. J. S. Seiss, 1890
Tr. cast. N. Martínez

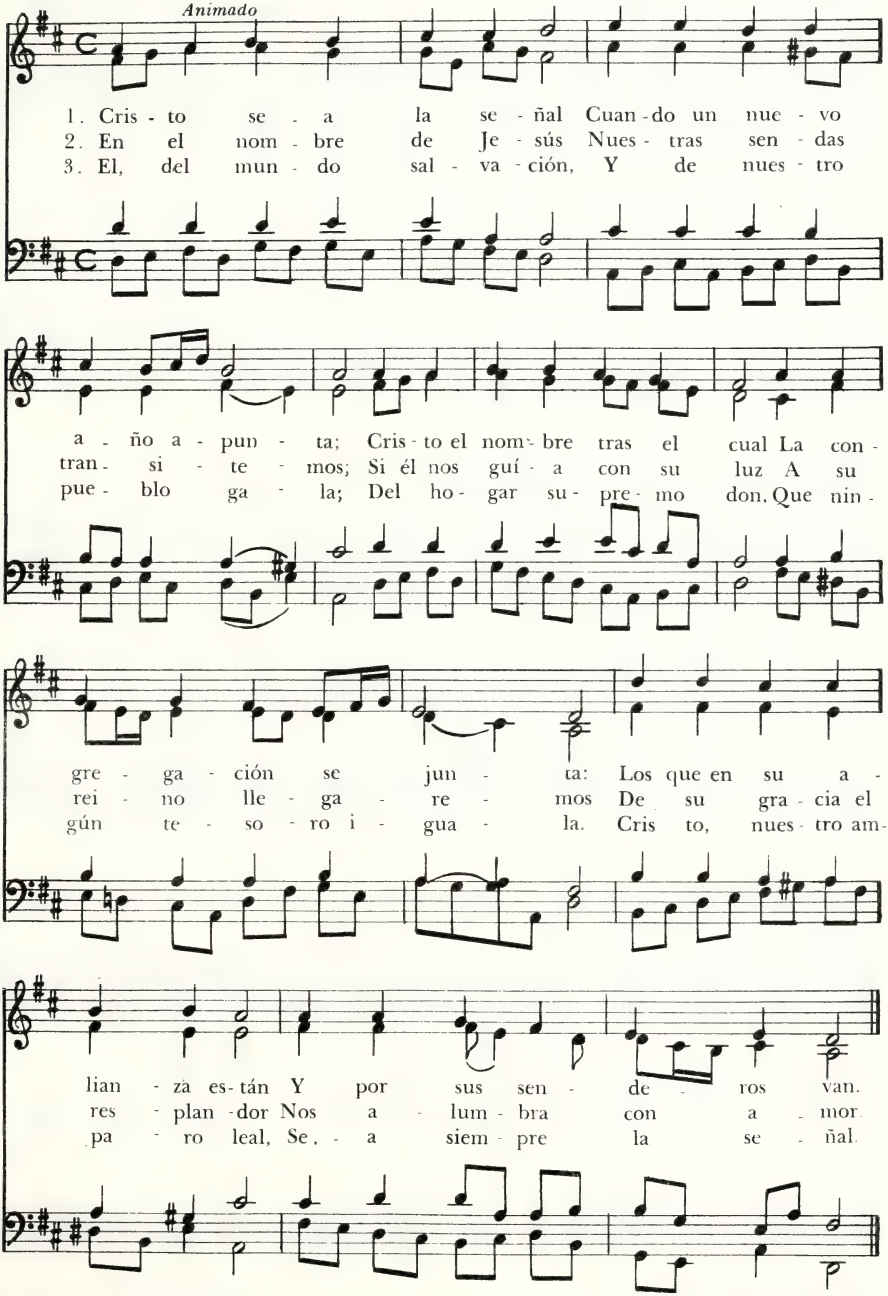
Was Gott tut, 87. 87. 44. 77
SEVERUS GASTORIUS, 1681



Cristo Sea la Señal

BENJAMIN SCHMOLCK, 1672 - 1737
Tr. Max G. H. Schmidt

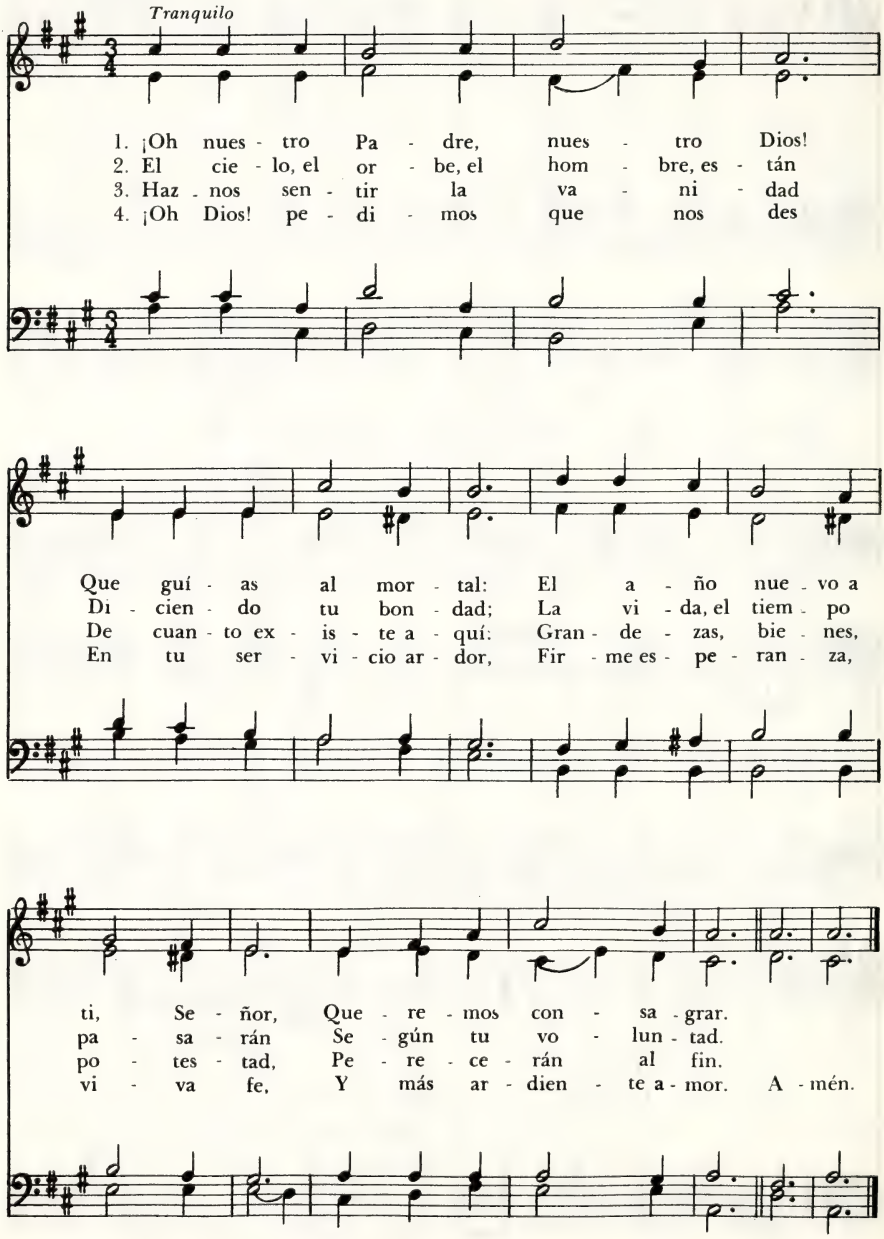
Jesus soll die Losung sein, 78.78.77
Arm. J. S. BACH, 1685 - 1750



Oh Nuestro Padre, Nuestro Dios

Autor desconocido

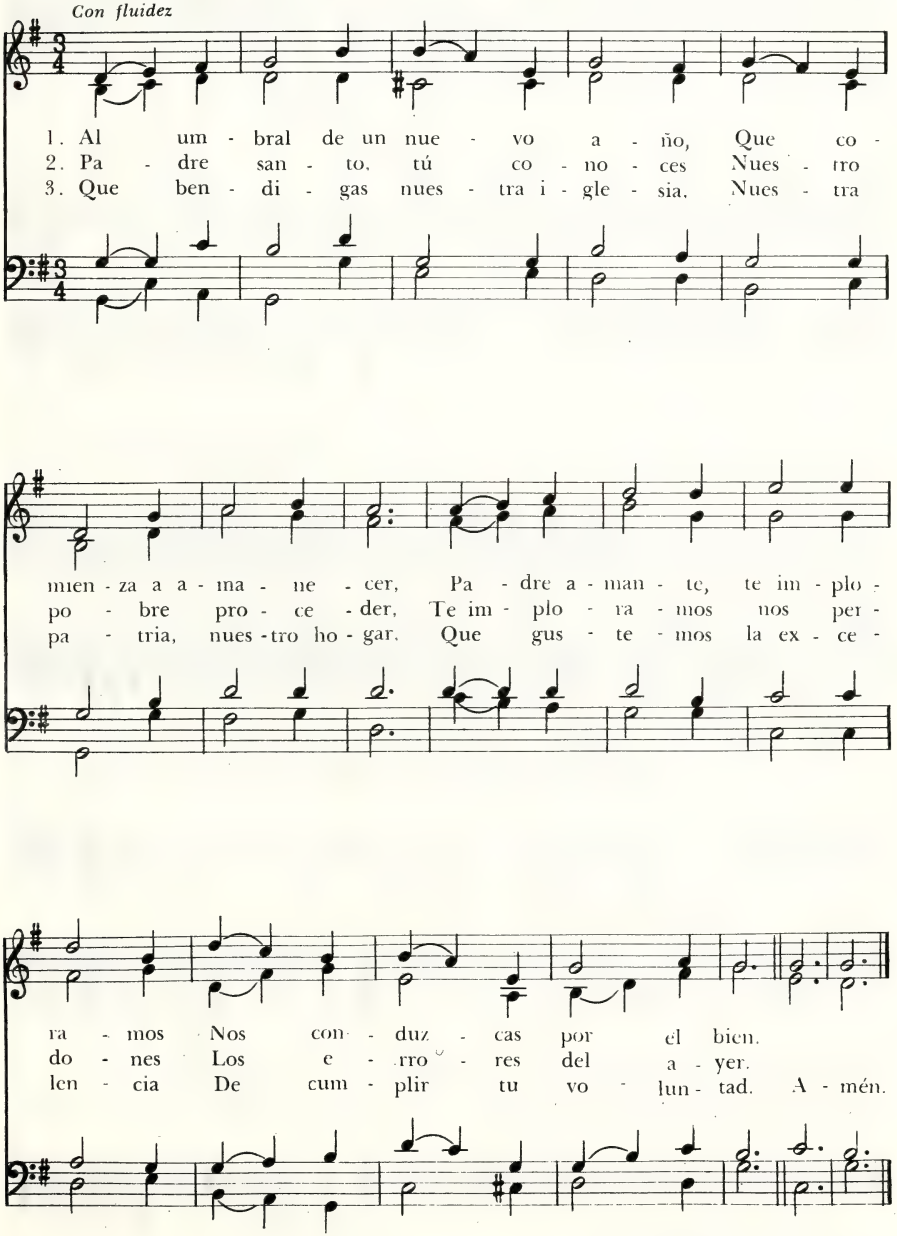
St. Agnes, M. C.
JOHN B. DYKES, 1823 - 1876



Al Umbral de un Nuevo Año

Isabel G. V. de Rodriguez, 1959

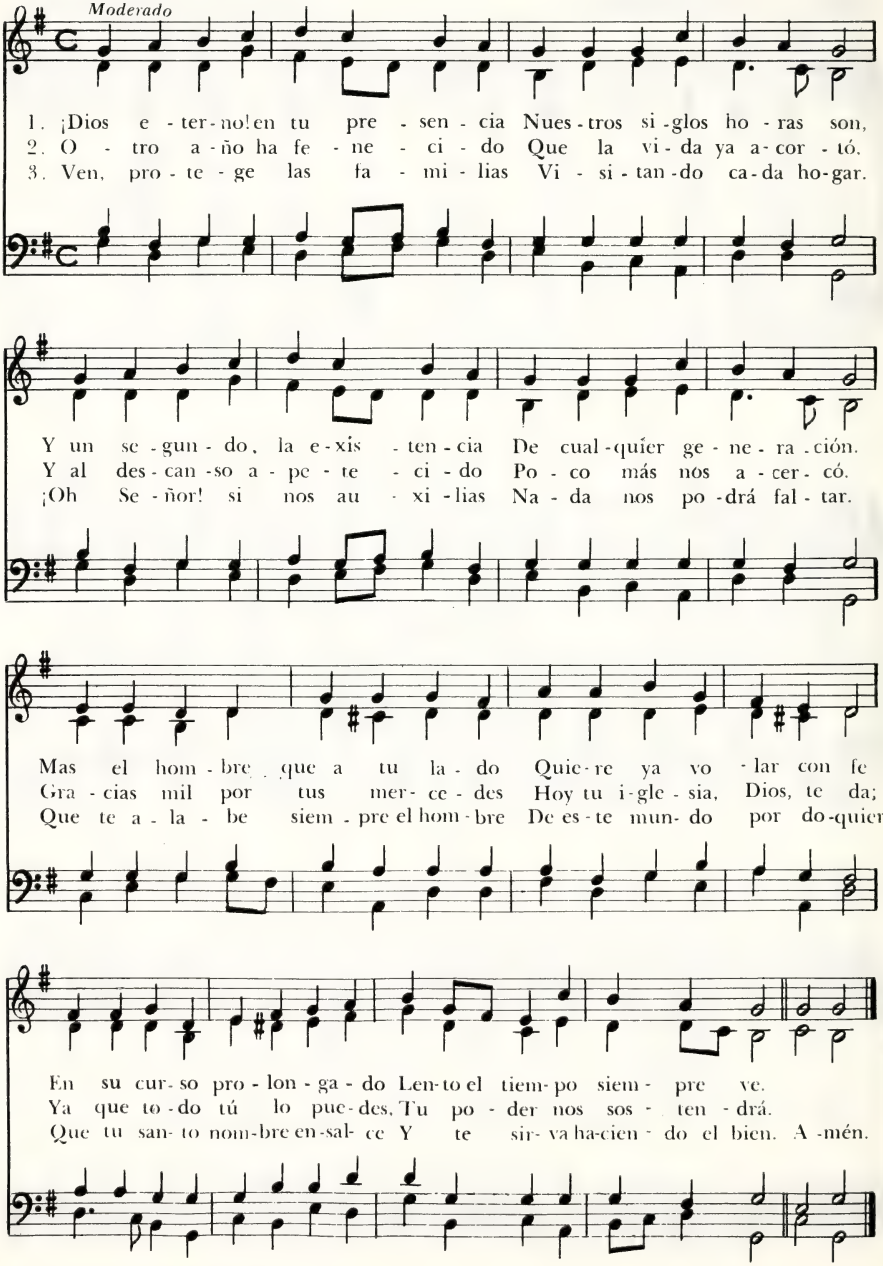
Agapé, 87.87
Charles J. Dickinson, 1822-1883



Dios Eterno, en Tu Presencia

Juan Bautista Cabrera, 1837-1916

New Year, 87. 87 - D
Johann M. Haydn, 1737-1806



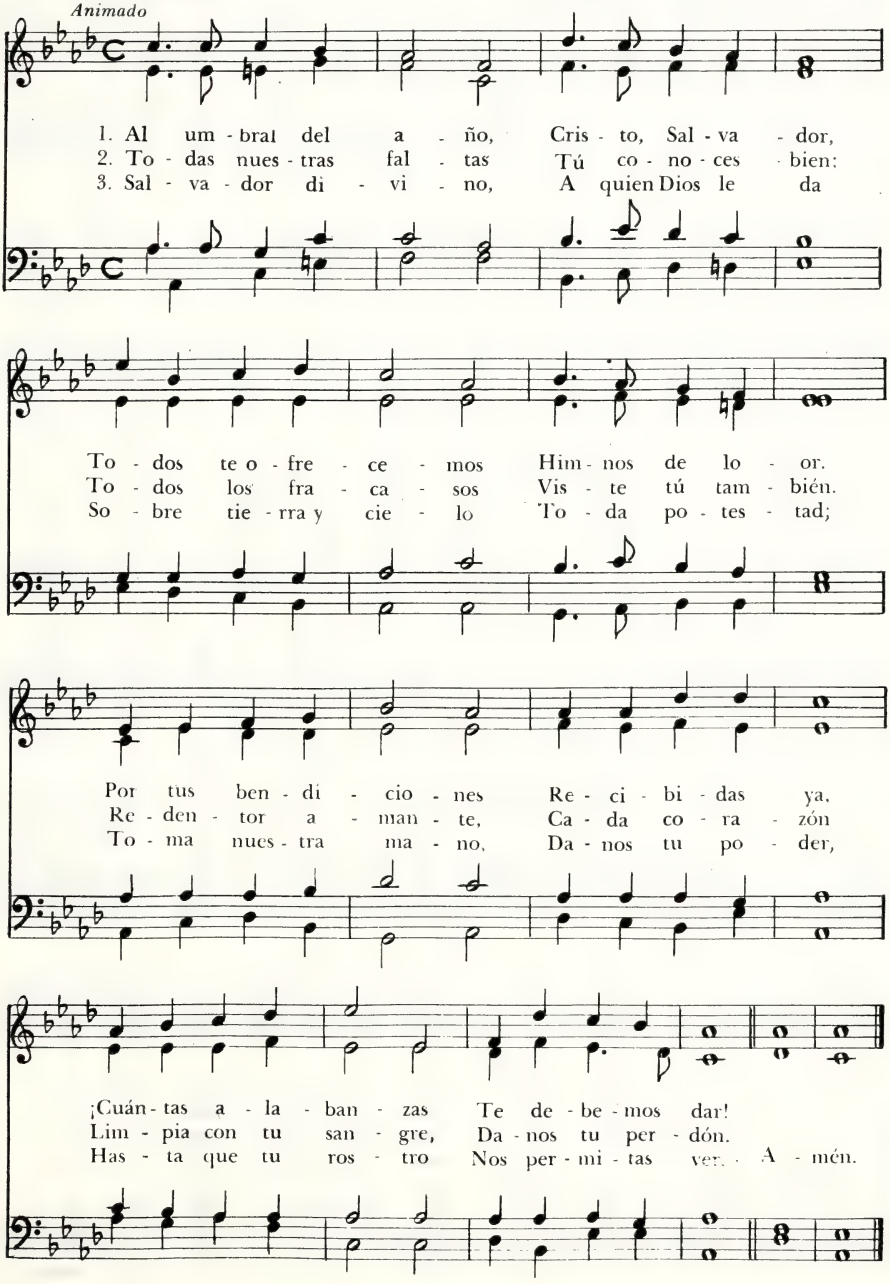
Al Umbral del Año

Hermas, 65.65 - D

* W. T. T. Millham

Frances R. Havergal, 1836 - 1879

Animado

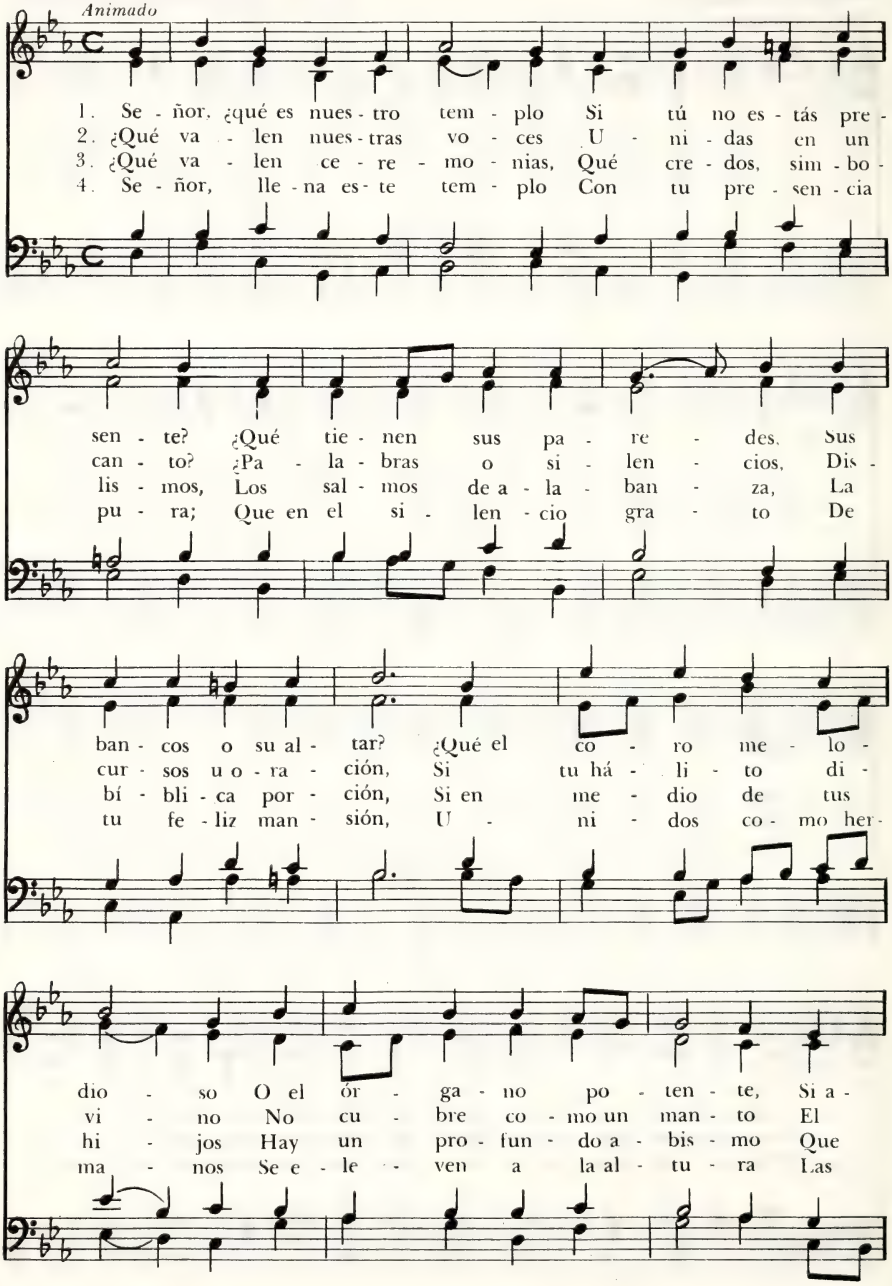


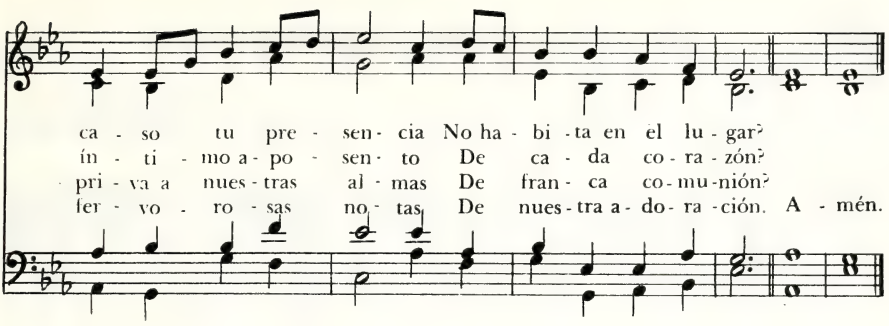
Señor, ¿Qué Es Nuestro Templo?

La santa presencia, 77.76-D

FEDERICO J. PAGURA, 1942

A. DELBERT ASAY, 1959

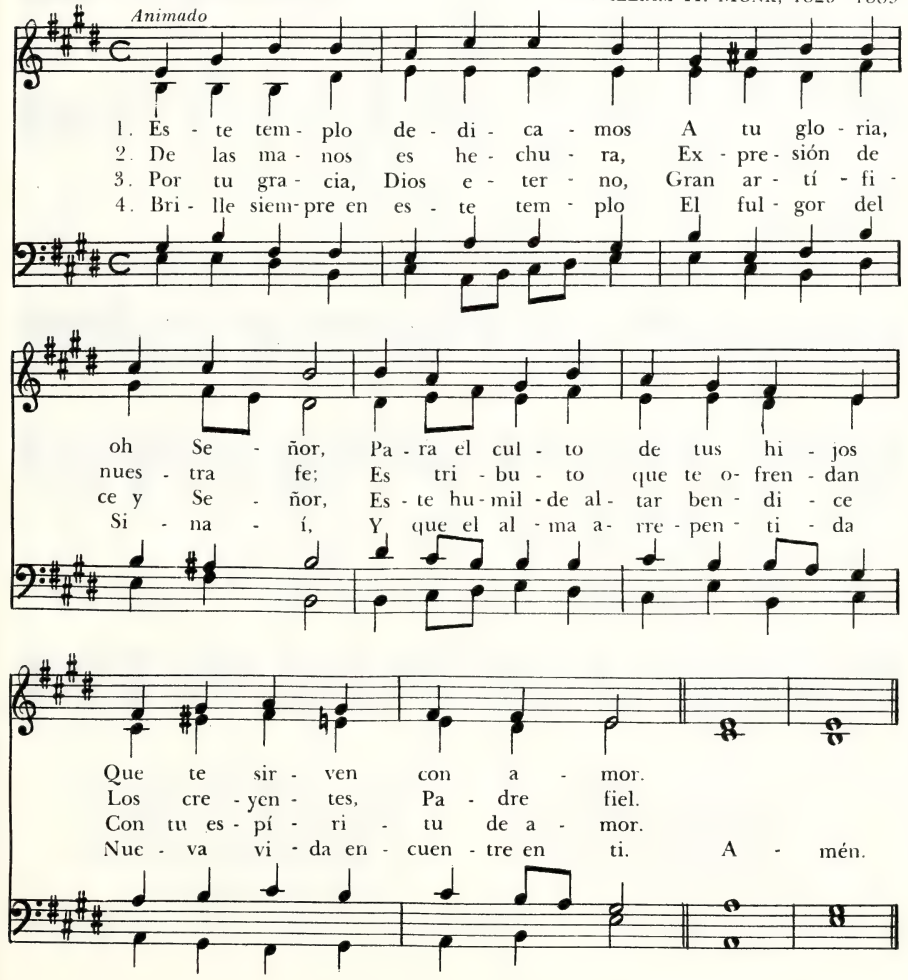




Este Templo Dedicamos 421

ISABEL G. V. DE RODRÍGUEZ, 1958

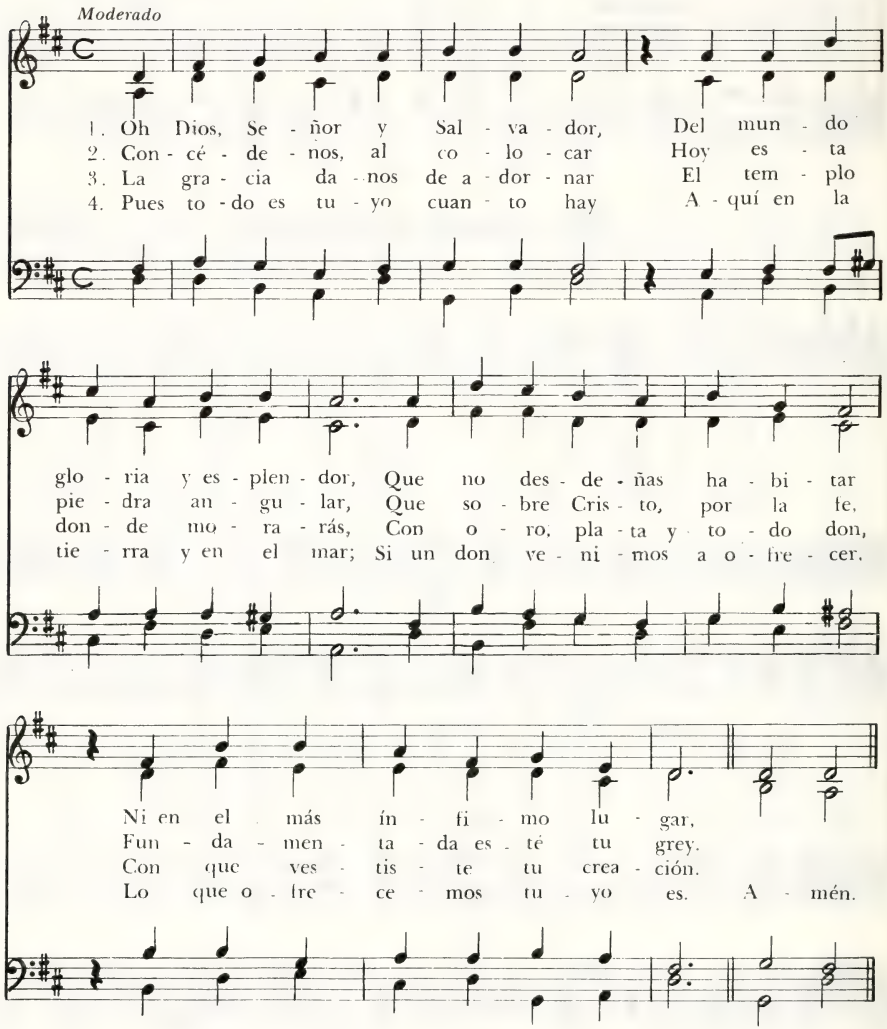
Merton, 87.87
WILLIAM H. MONK, 1823 - 1889



422 Oh Dios, Señor y Salvador

JOHN MASON NEALE, 1818 - 1866
Tr. J. Burghi

O heilige Dreifaltigkeit, M.L.
NIKOLAUS HERMAN, 1480 - 1561



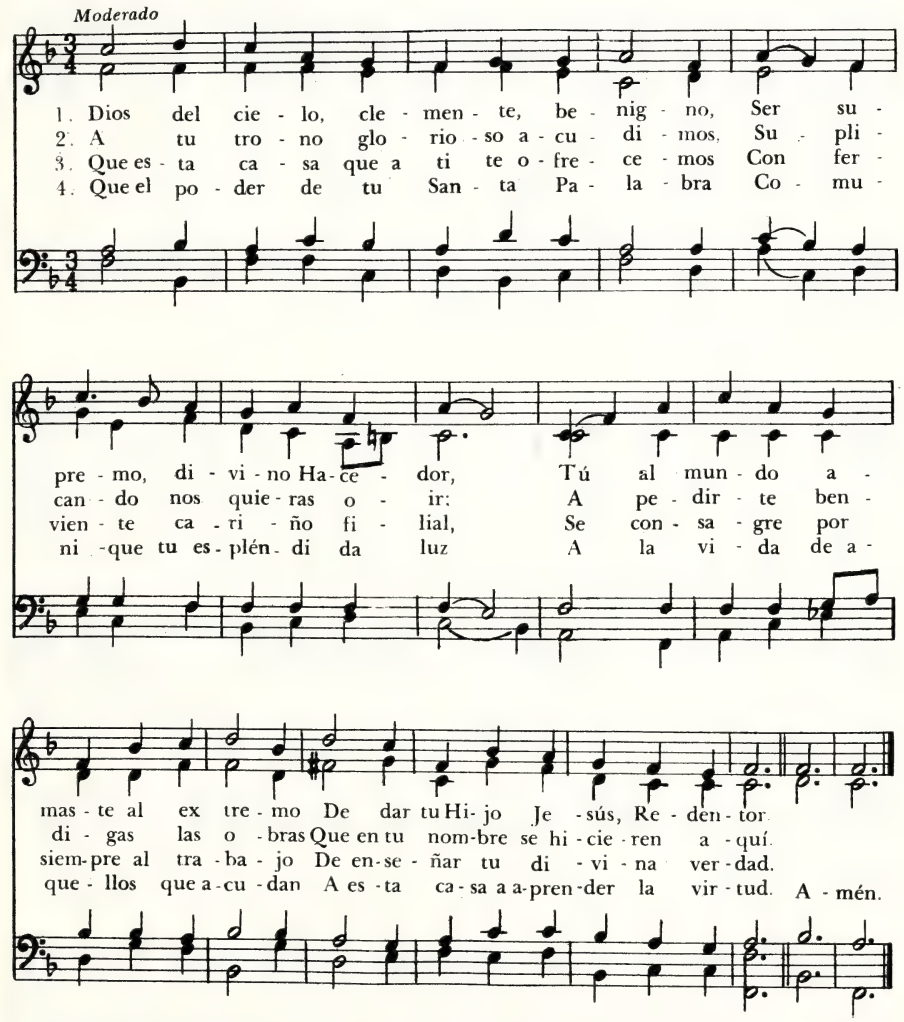
5. Alumbra mente y corazón
a quien trabaja en tu favor
en esta obra, y su final
nos sea dado contemplar.

6. Ahora y siempre, Dios y Rey
protege el templo de tu grey,
tu iglesia unida a ti en amor,
oh trino Dios, te dé loor.

Dios del Cielo, Clemente, Benigno

Colección española

Trisagion, 10 9. 10 9 (adapt.)
HENRY SMART, 1813-1879



5. Que quien sufre dolencias del alma
halle bálsamo en ella; y tu amor
al que llore y no encuentre consuelo,
seque el llanto de su corazón.

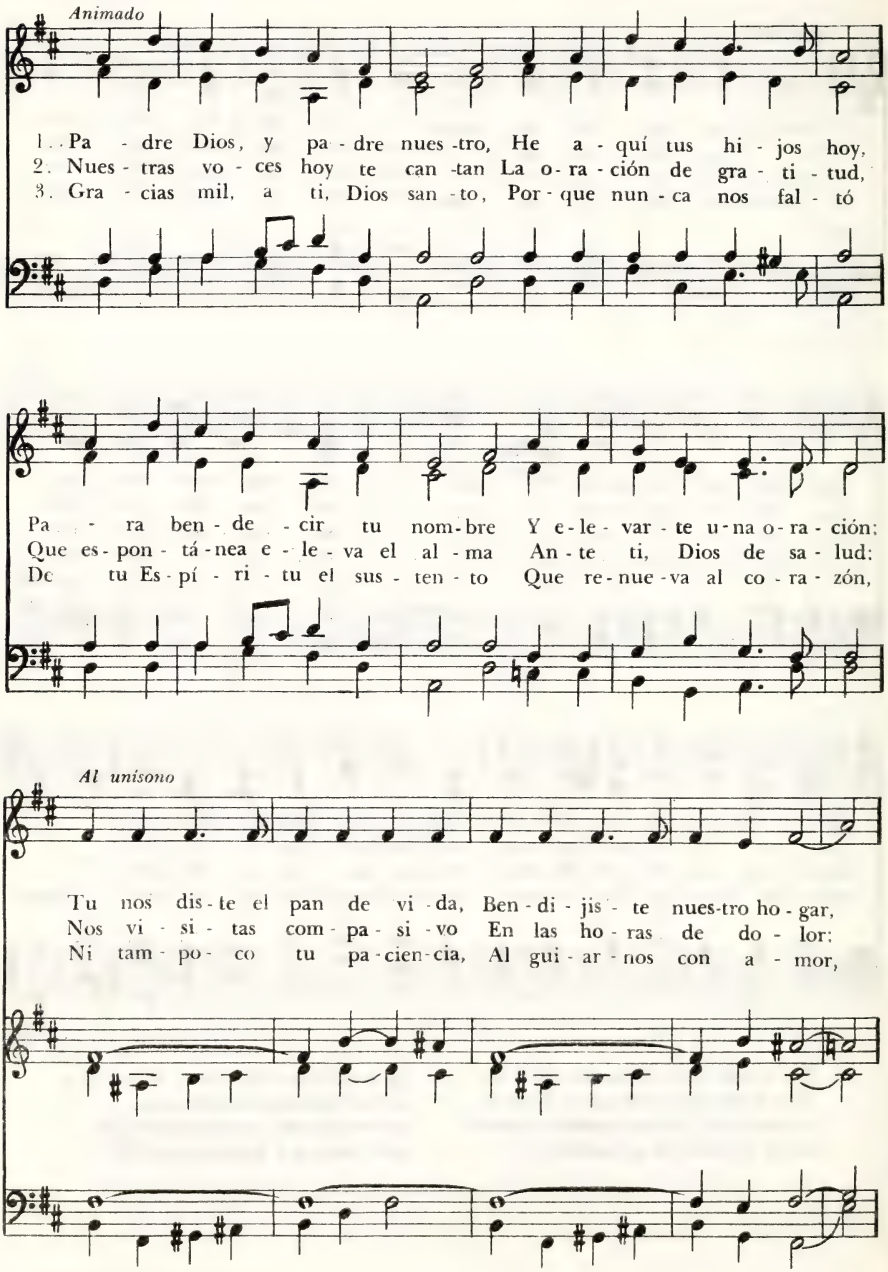
6. Que podamos ver fruto en la obra,
en millares que acudan a ti,
y con ello este pueblo contemple
paz, justicia y progreso sin fin.

Padre Dios y Padre Nuestro

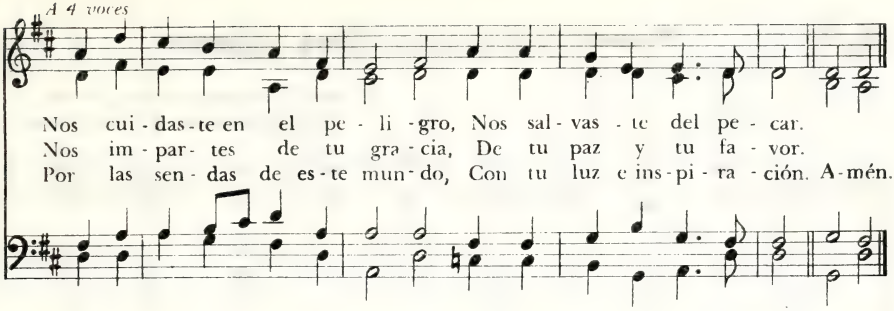
St. Chad, 87.87-D

Isabel G. V. de Rodríguez, 1959

Richard Redhead, 1820-1901



A 4 voces



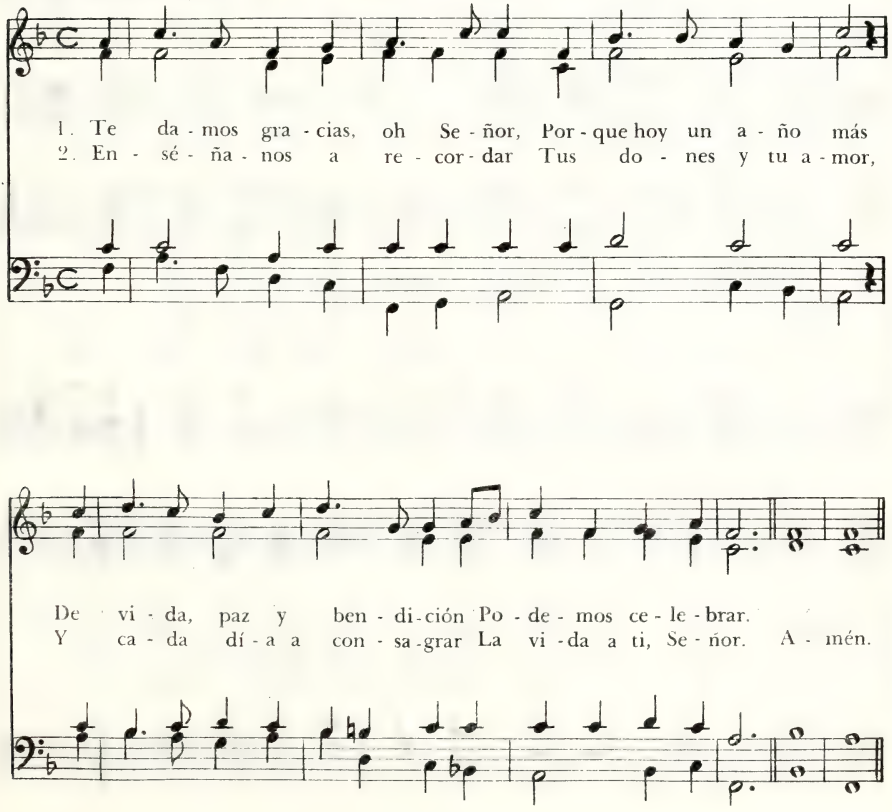
Por un Nuevo Año de Vida

425

I. F. L.
F. J. Pagura

Te damos gracias, M. C.
EDMUND KRETSCHNER
Arm. H. M. B.

Al unísono, tranquilo



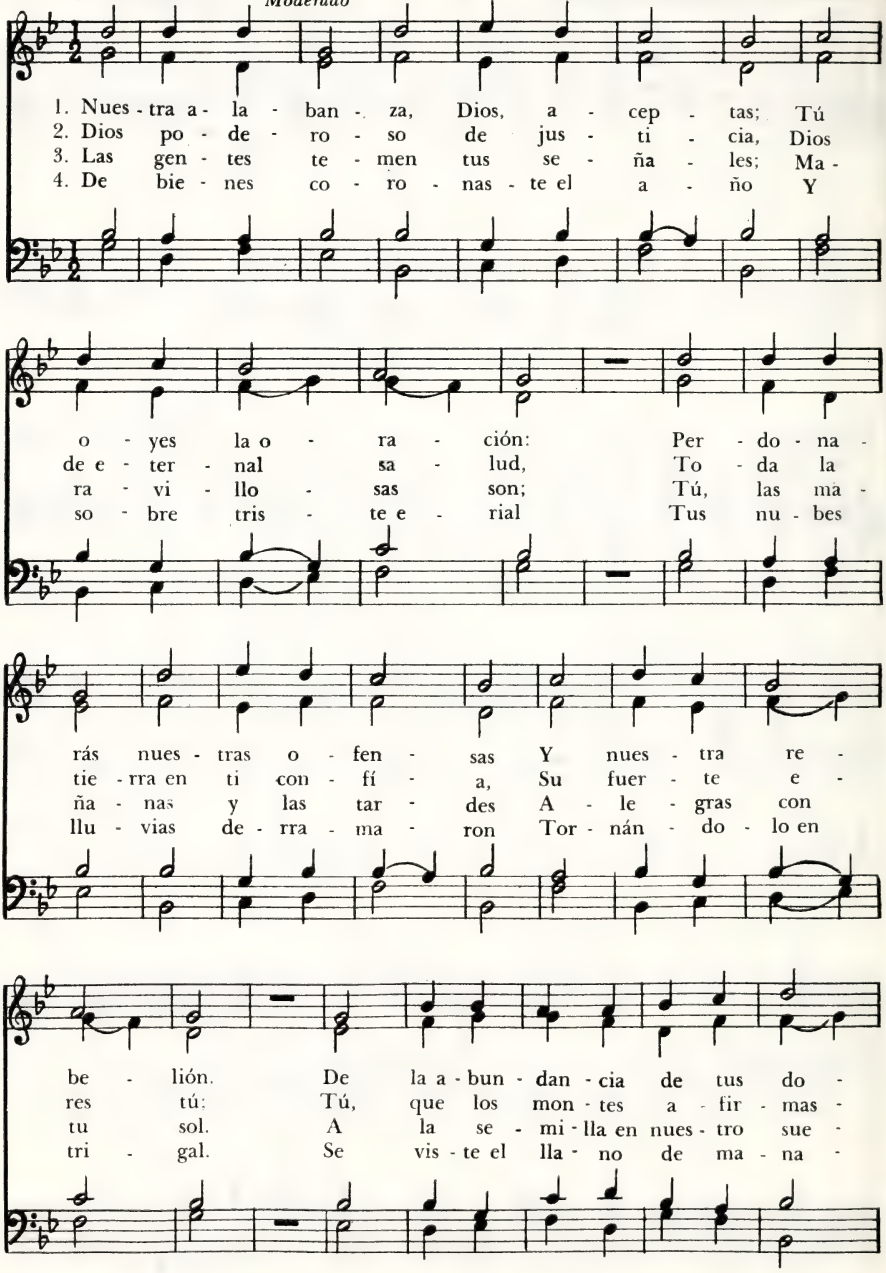
426 Nuestra Alabanza, Dios, Acepta

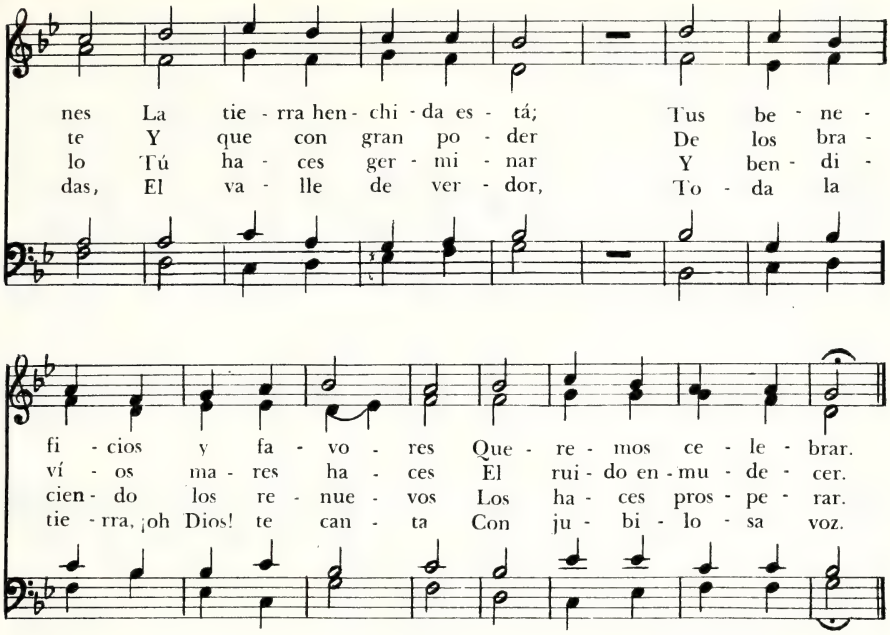
Salmo 65

THÉODORE DE BÈZE, 1519 - 1605
VALENTIN CONRART, 1603 - 1675
Tr. I. J. de Ribeiro

O Dieu! c'est dans ta Sion, 96.96 - D
LOYS BOURGEOIS, h. 1510 - h. 1561

Moderado





Salmo 136

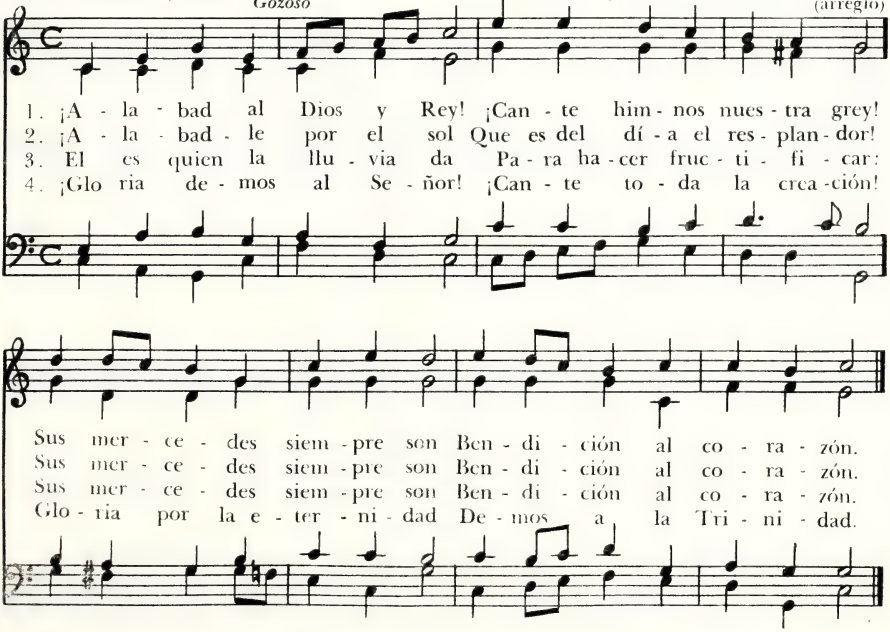
Alabad al Dios y Rey

427

JOHN MILTON, 1608-1674
HENRY W. BAKER, 1821 - 1877
Tr. V. Cavallero, 1960

Monkland, 77.77
JOHN B. WILKES, 1785-1869
(arreglo)

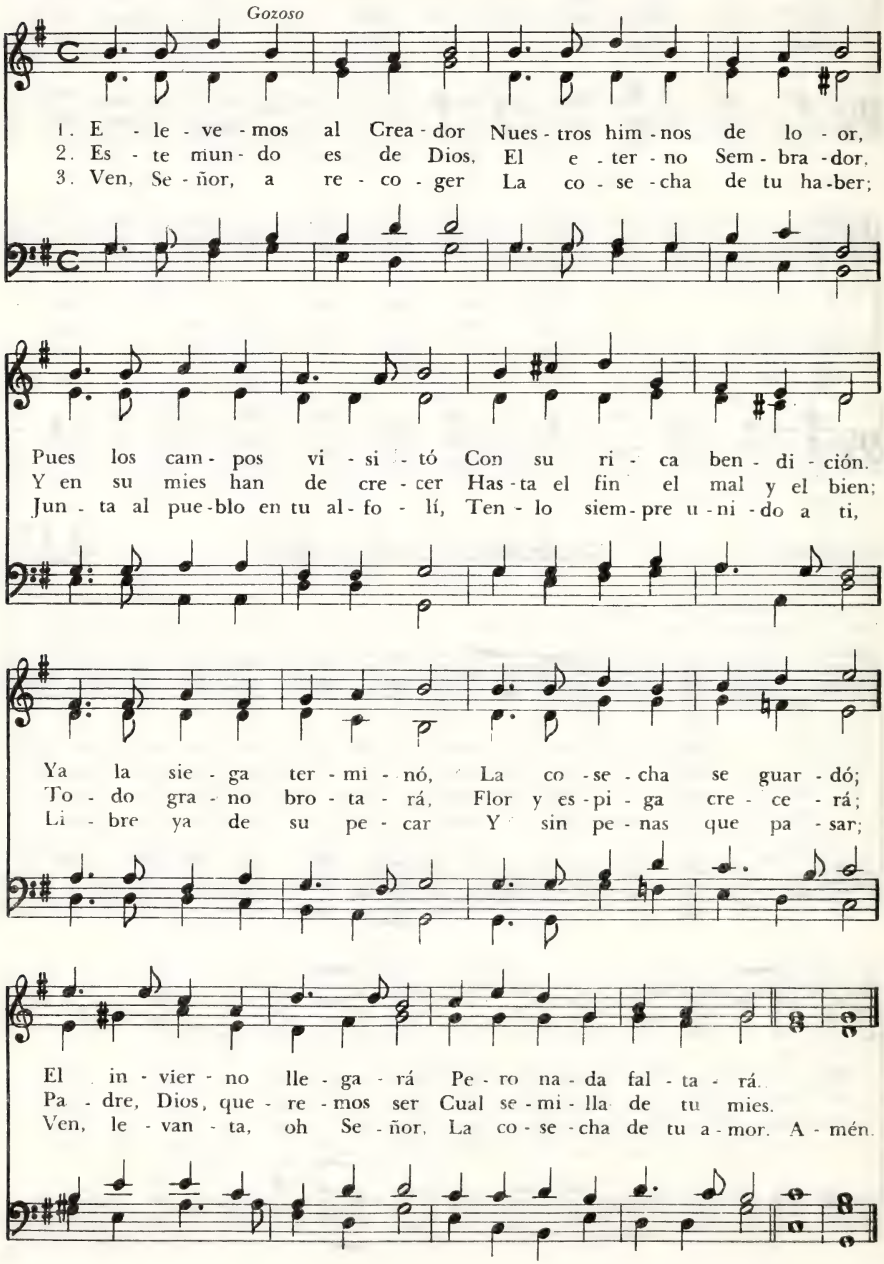
Gozoso



428 Elevemos al Creador Nuestros Himnos

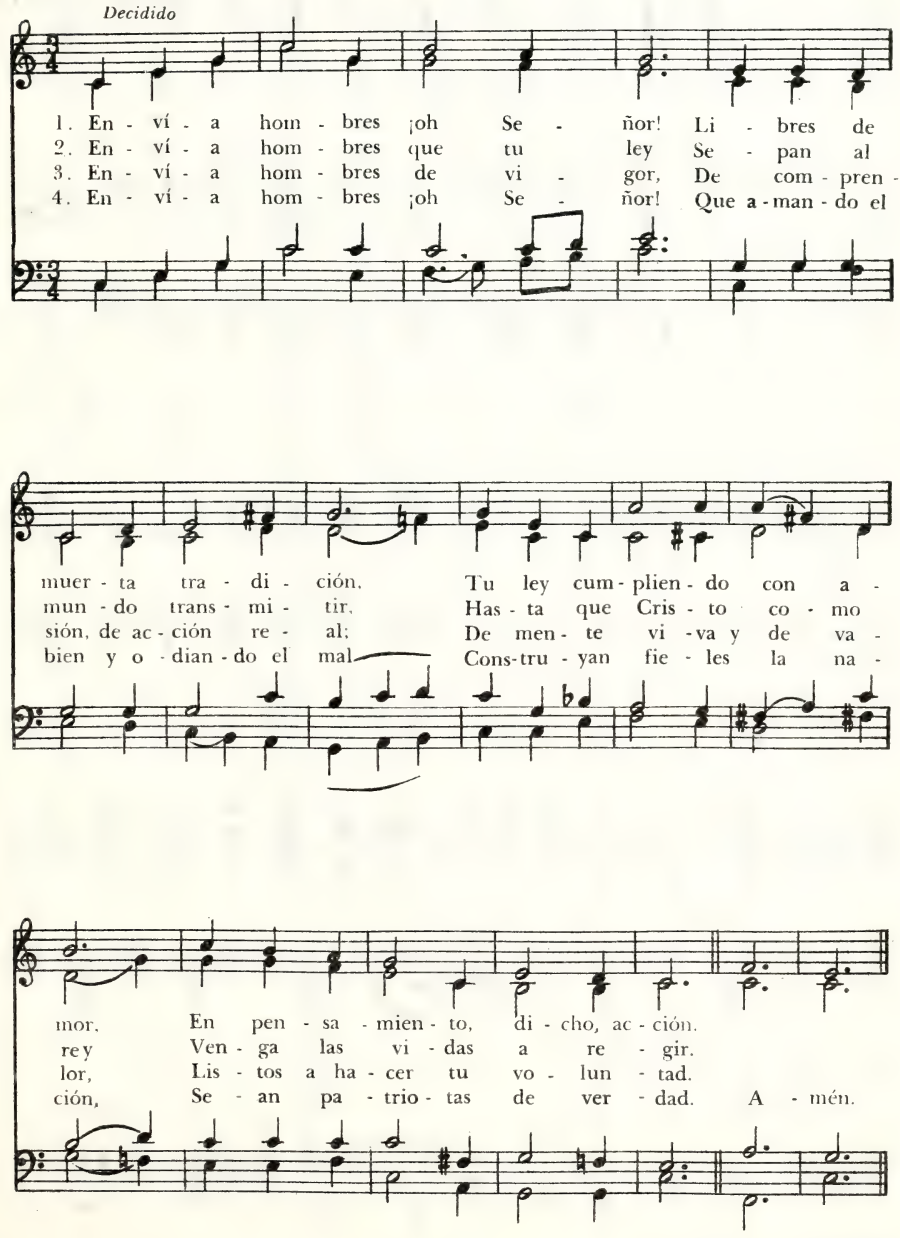
HENRY ALFORD, 1810-1871
Tr. J. R. de Balloch

St. George's Windsor, 77. 77 - D
GEORGE J. ELVEY, 1816-1893



FREDERICK J. GILLMAN, 1866-1949
Tr. J. R. de Balloch

Melrose, M. L.
FREDERICK C. MAKER, 1844-1927



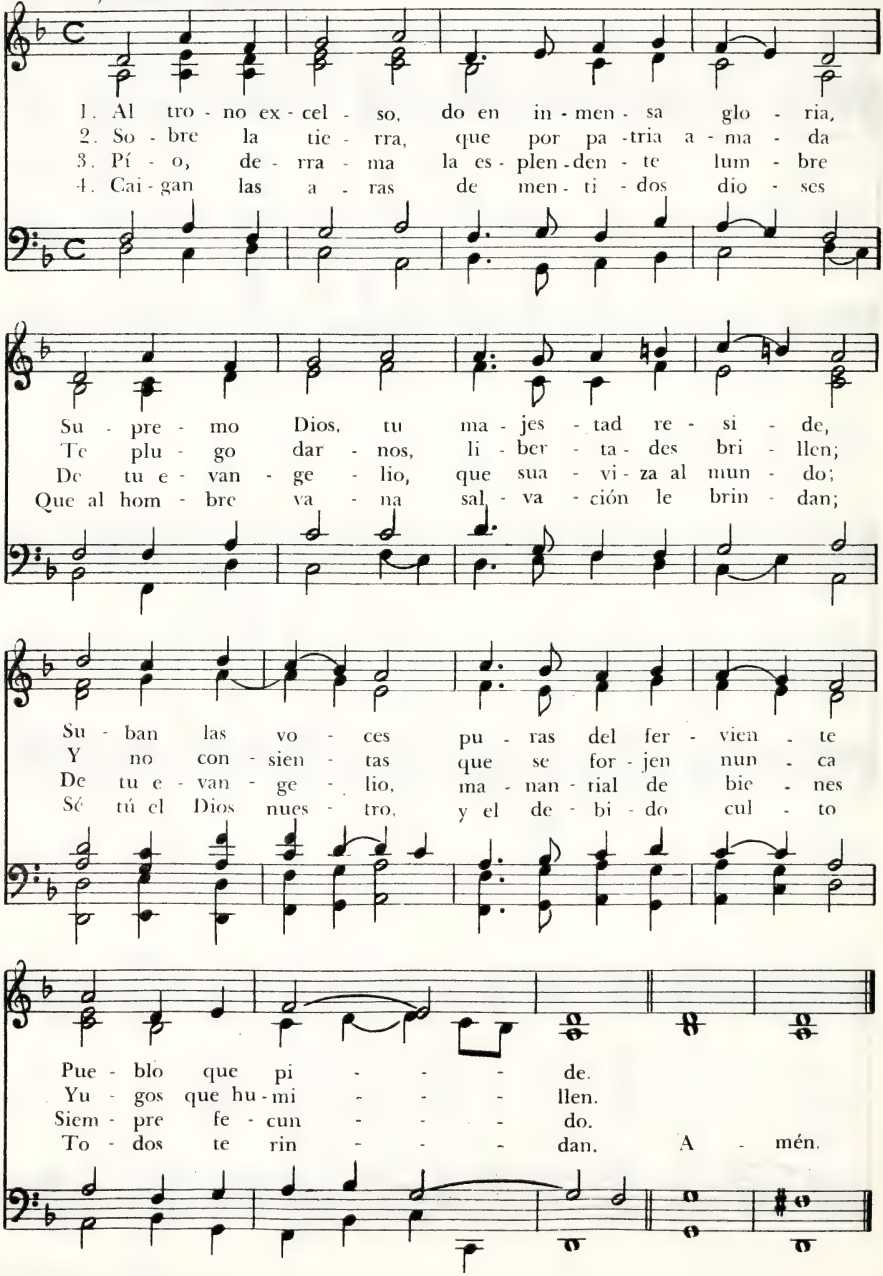
PATRIA

Al Trono Excelso

Juan Bautista Cabrera, 1837-1916

Iste confessor, 11 11. 11 5
Melodía de la iglesia de Rouen
Arm. Healey Willan, 1918

Majestuoso, al unísono



5. Míseros somos, lo confiesa el labio:
la iniquidad los corazones vicia:
danos fe viva y reviste el alma
de tu justicia.

6. Tu reino sea nuestra amada patria;
tu voluntad la ley que veneremos;
la cruz de Cristo la gloriosa enseña
que tremolemos.

7. Y nunca rujan los horrendos bronces,
y nunca brille la fulmínea espada;
mas en los pechos de cristianos more
la paz preciada.

8. Nos una a todos fraternal abrazo;
nadie su pecho a rencores preste;
danos benigno la salud, y evita
cólera y peste.

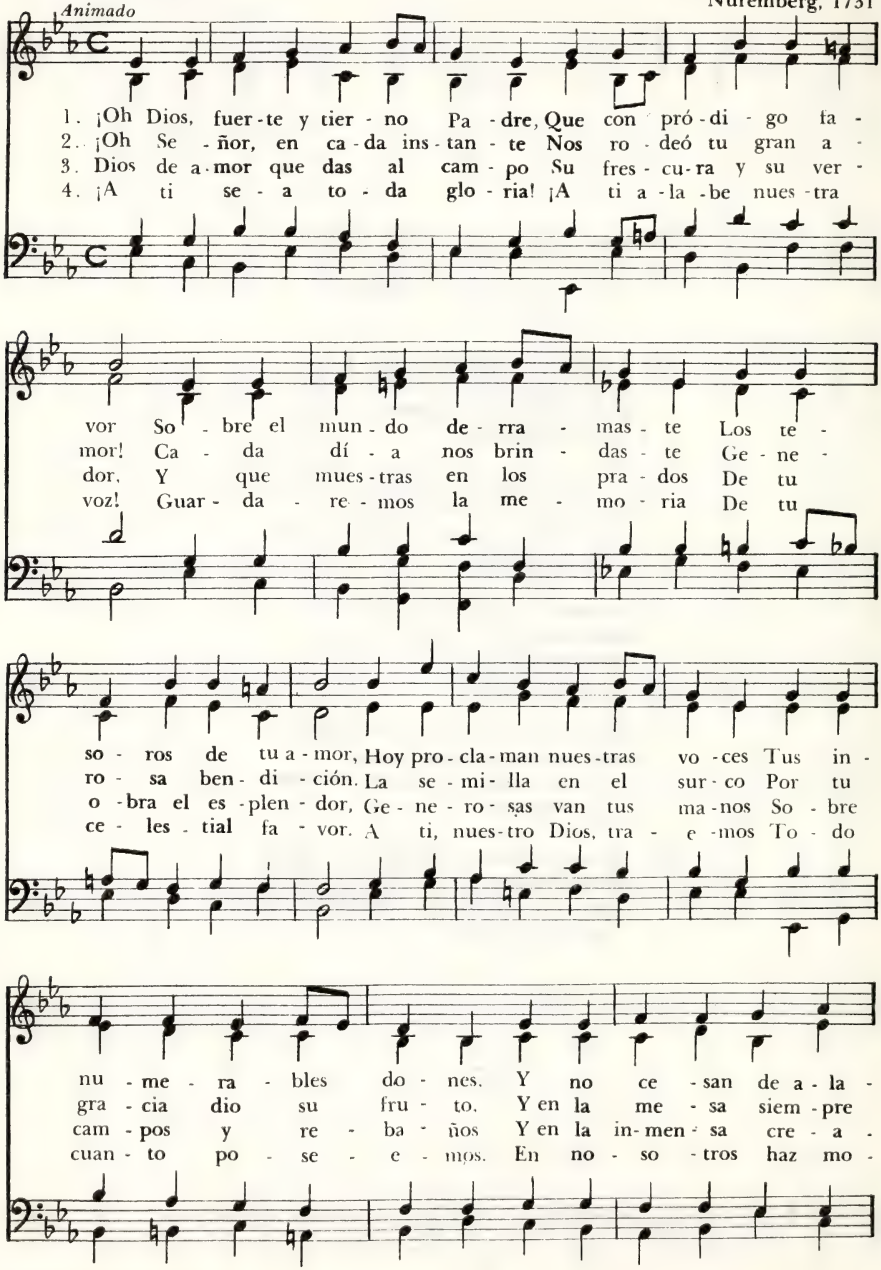
9. Hinche los ríos, fecundiza el campo,
llena las eras, el taller visita,
y a cada hombre la abundancia dale
que necesita.

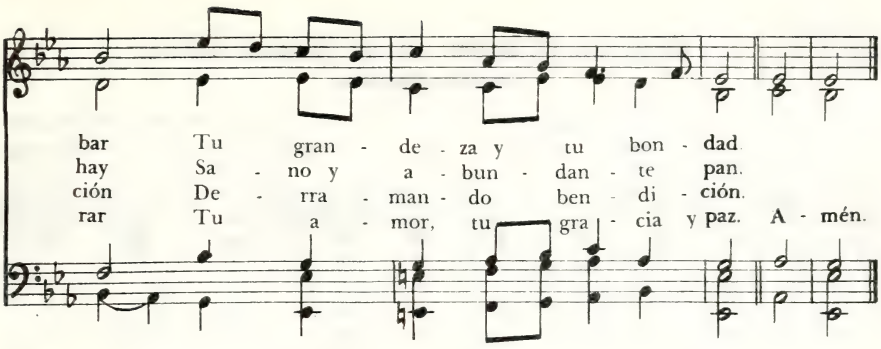
10. Danos tu gracia y bendición constante,
mientras tengamos por mansión el suelo,
hasta el momento que nos des la nueva
patria en el cielo.

431 Oh Dios, Fuerte y Tierno Padre

D. Meylan, 1898
Tr. I. J. de Ribeiro

O Dieu fort, 87. 87 - D
Colección de C. H. Dretzel
Nuremberg, 1731





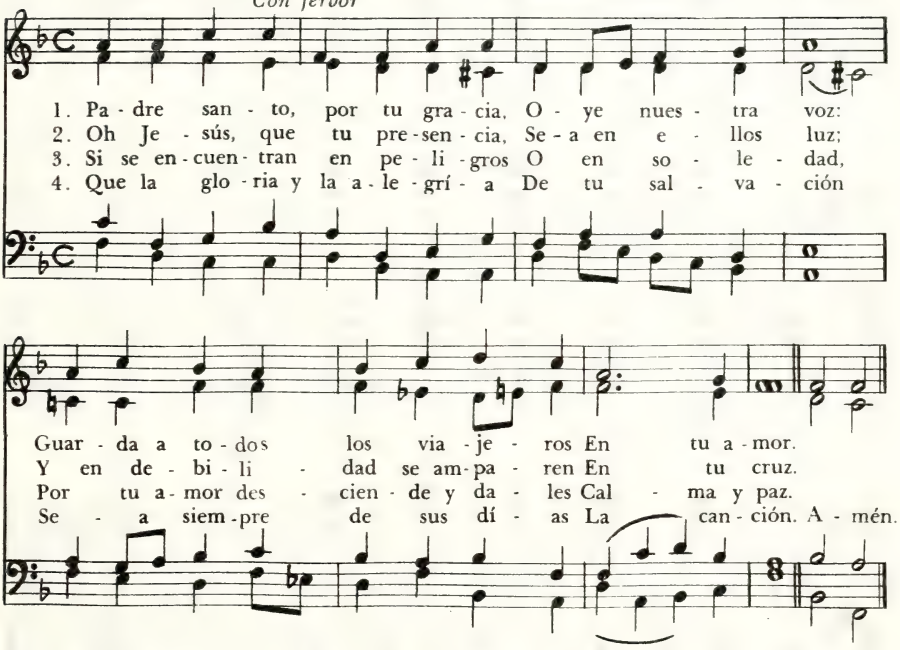
Padre Santo, por Tu Gracia

432

Isabel Stephana Stevenson, 1843-1890
Tr. F. J. Pagura, 1960

Minto, 85. 83
William Henry Monk, 1823-1889

Con fervor



5. Santo Espíritu dirige
todo su andar,
y en la lucha, por tu gracia,
triunfarán.

6. Dios el Padre, Dios el Hijo
y el Consolador,
guía, guárdales seguros
en tu amor.

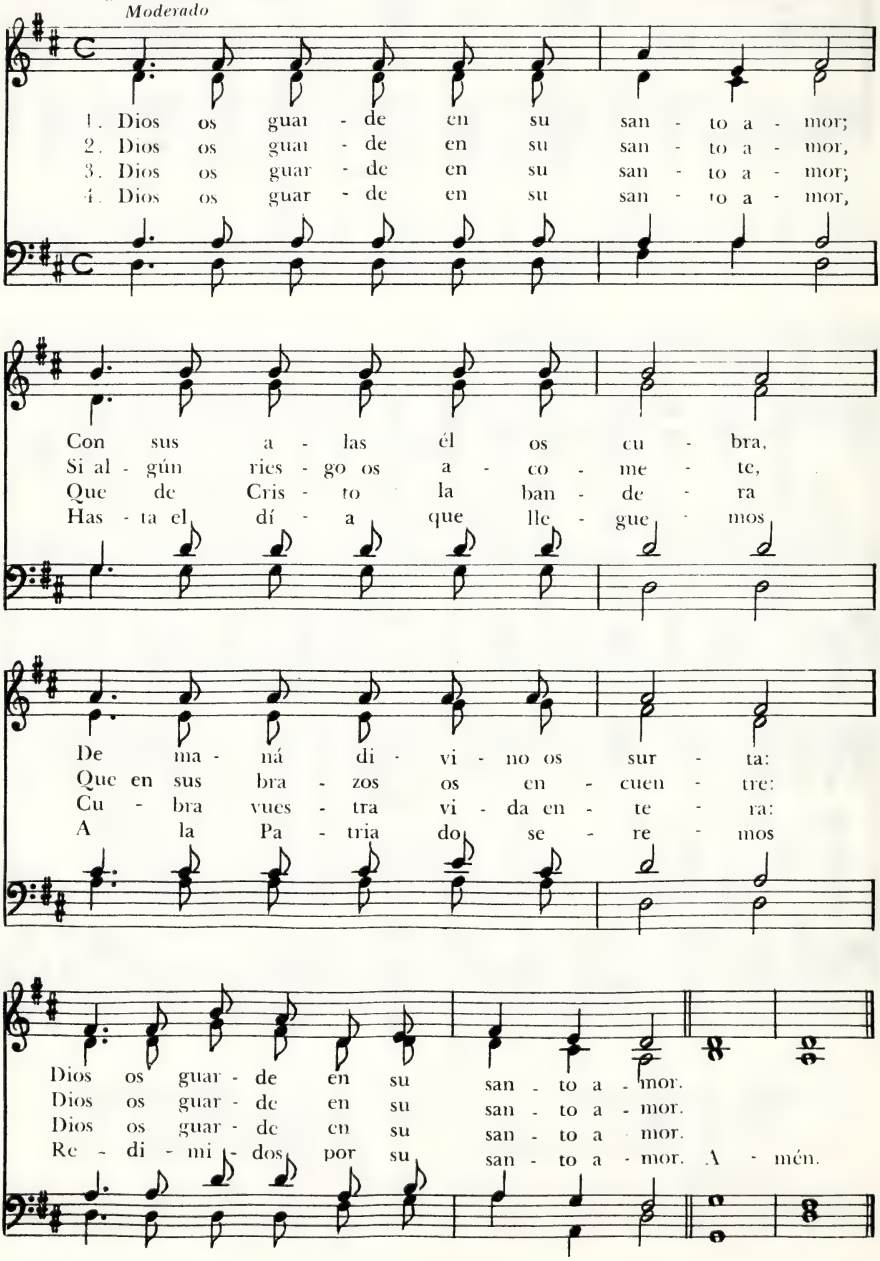
433 Dios os Guarde en su Santo Amor

Primera Melodía

JEREMIAH E. RANKIN, 1828-1904
Tr. P. Aguirre de la Barrera

God be with you, 98, 89
WILLIAM G. TOMER, 1832-1896

Moderado

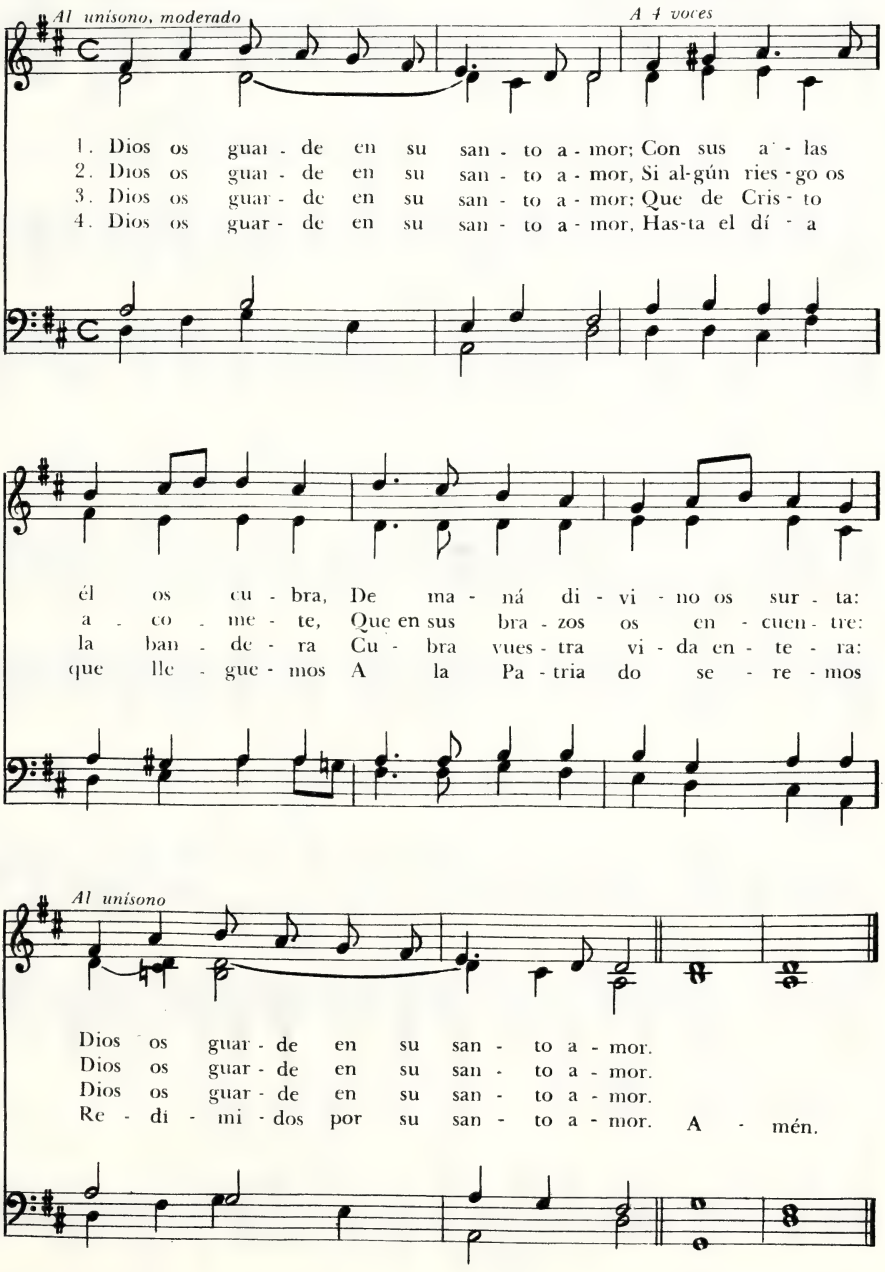


Dios os Guarde en su Santo Amor

Segunda Melodía

JEREMIAH E. RANKIN, 1828-1904
Tr. P. Aguirre de la Barrera

Randolph, 98. 89
RALPH VAUGHAN WILLIAMS, 1872-1958

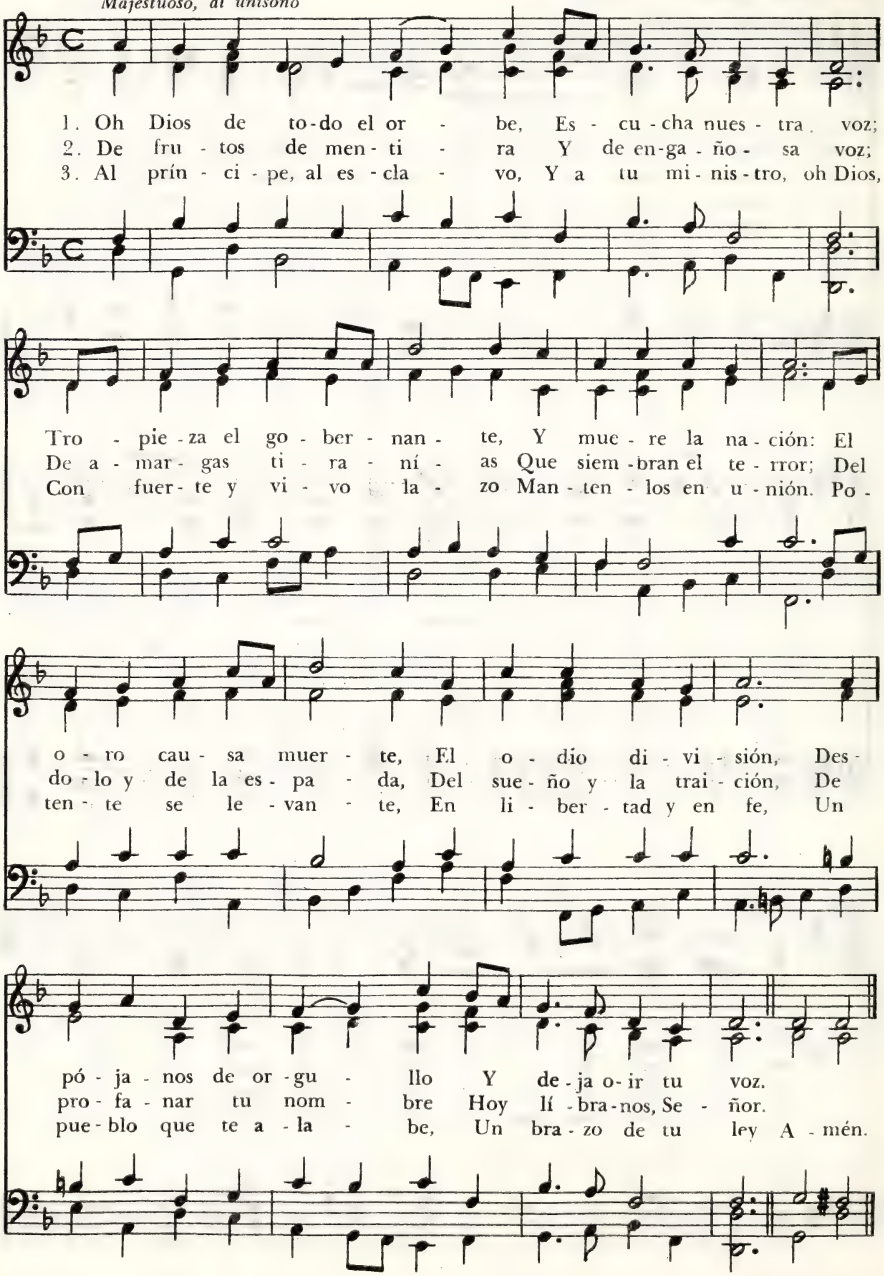


Oh, Dios de Todo el Orbe

Gilbert Keith Chesterton, 1874-1936
Tr. S. Jeréz

King's Lynn, 76.76 - D
Melodía tradicional inglesa
Arr. R. Vaughan Williams, 1872-1958

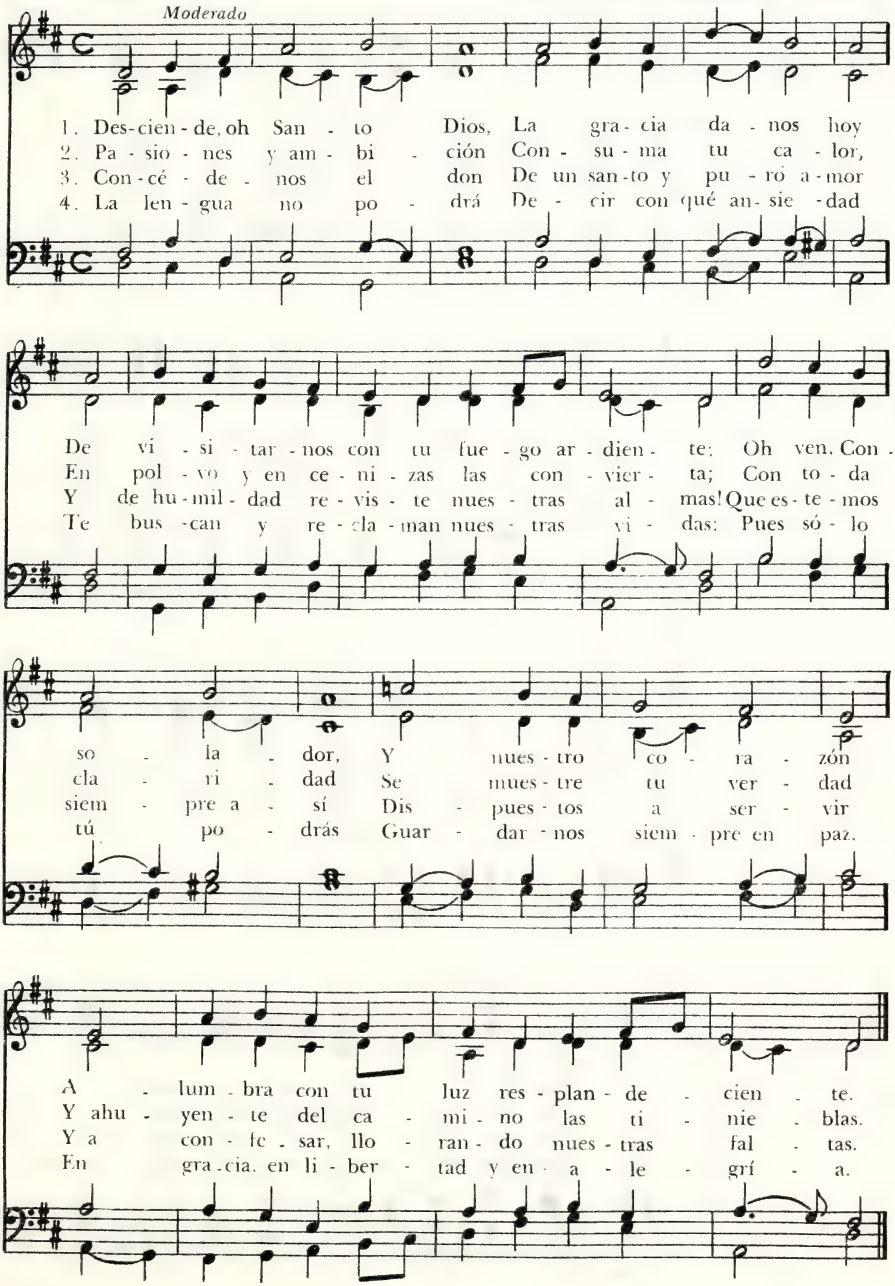
Majestuoso, al unísono



Desciende, Oh Santo Dios

Bianco di Siena, 1434
Tr. ingl. R. F. Littledale
Tr. cast. F. J. Pagura

Down Ampney, 66. 11 - D
Ralph Vaughan Williams, 1872-1958

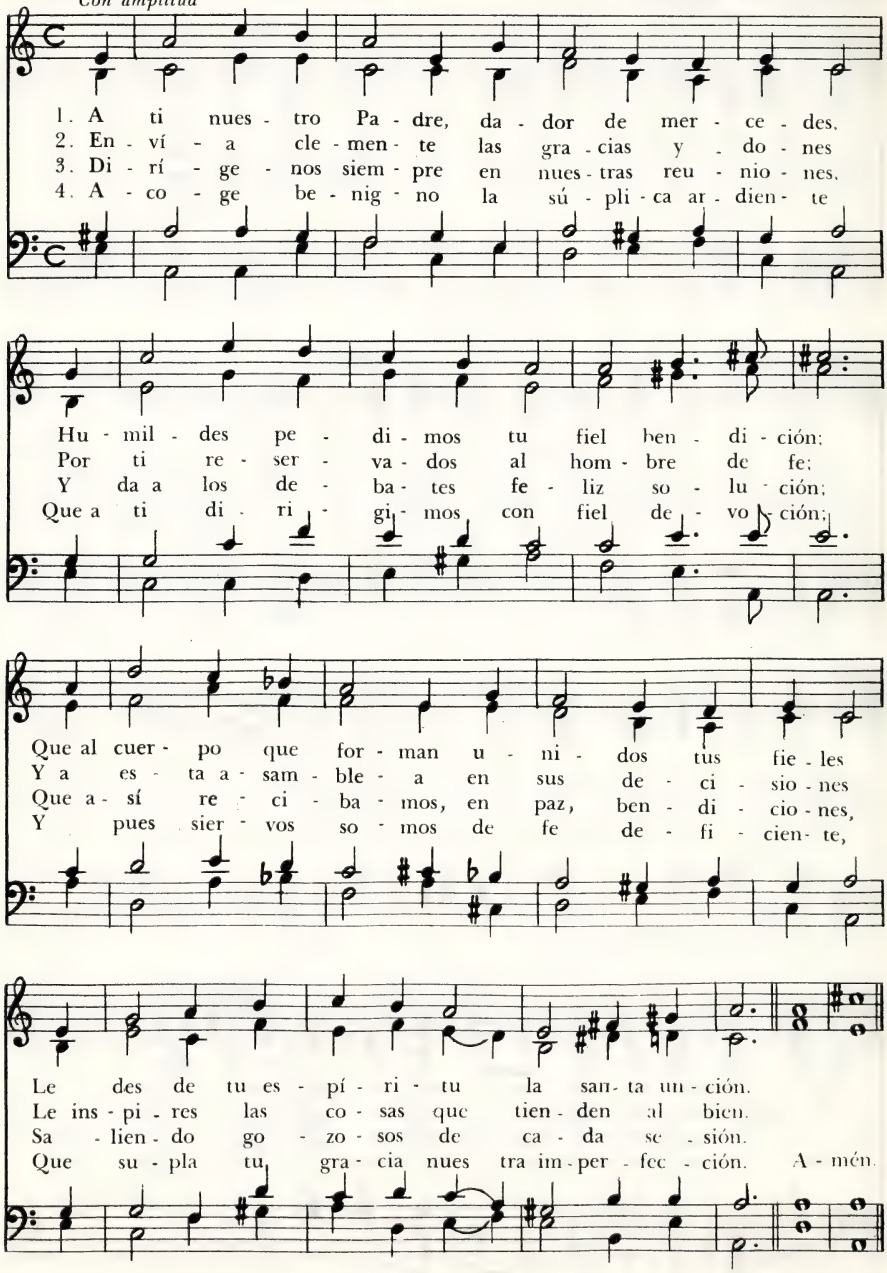


A Ti Nuestro Padre

V. de Castro G.

Oración, 12 11. 12 11
A. Delbert Asay, 1960

Con amplitud

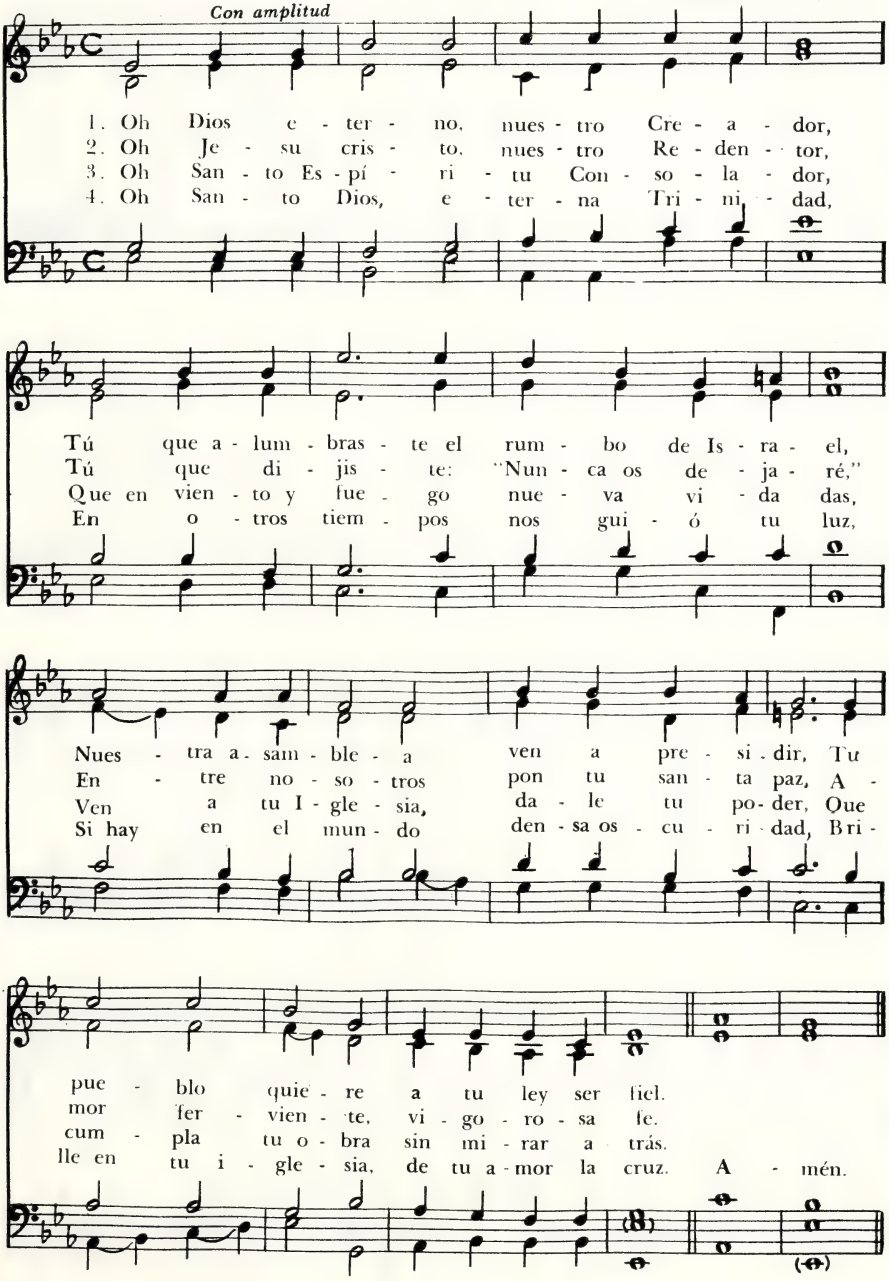


Oh Dios Eterno, Nuestro Creador

Federico J. Pagura, 1960

Ward, 10 10. 10 10
A. Delbert Asay, 1960

Con amplitud

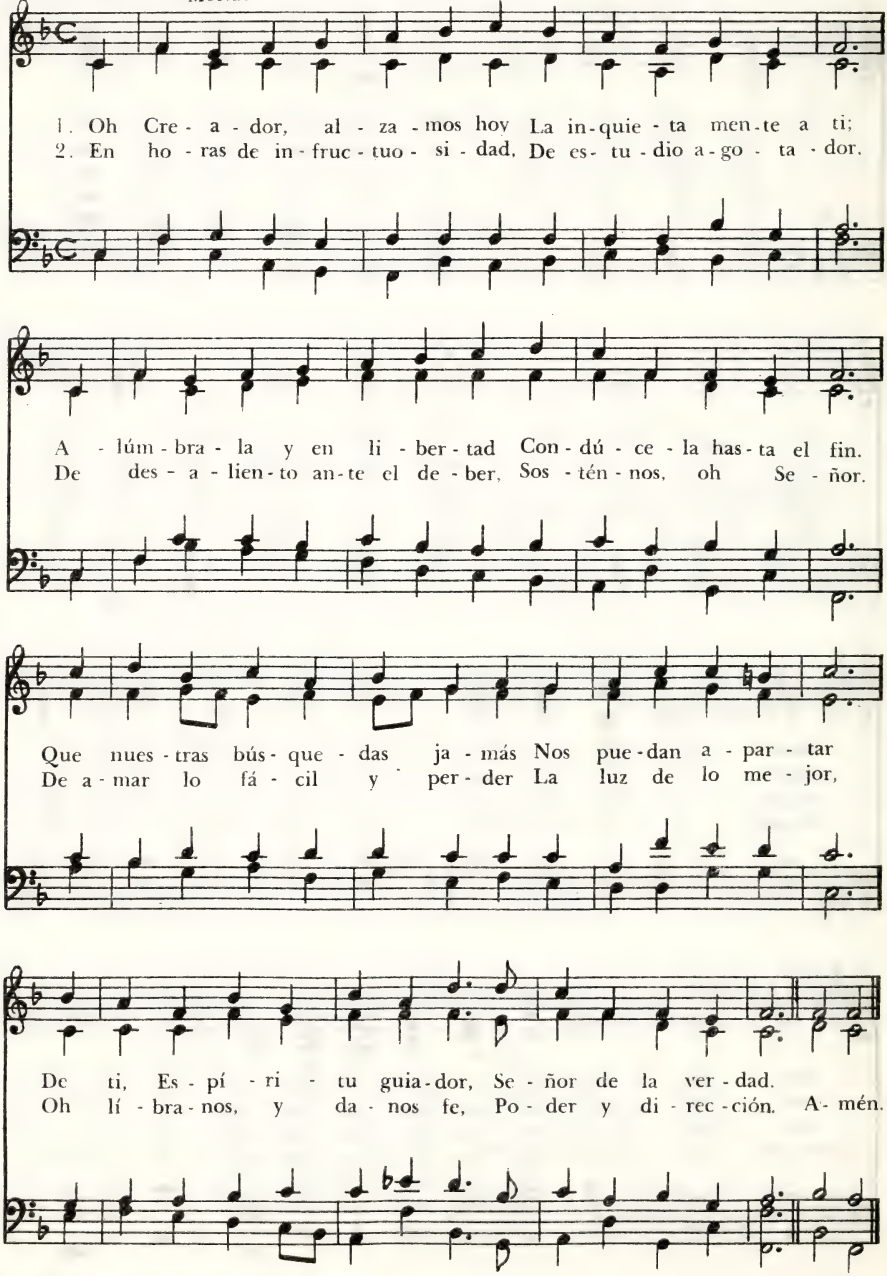


438 Alzamos Hoy la Mente a Ti

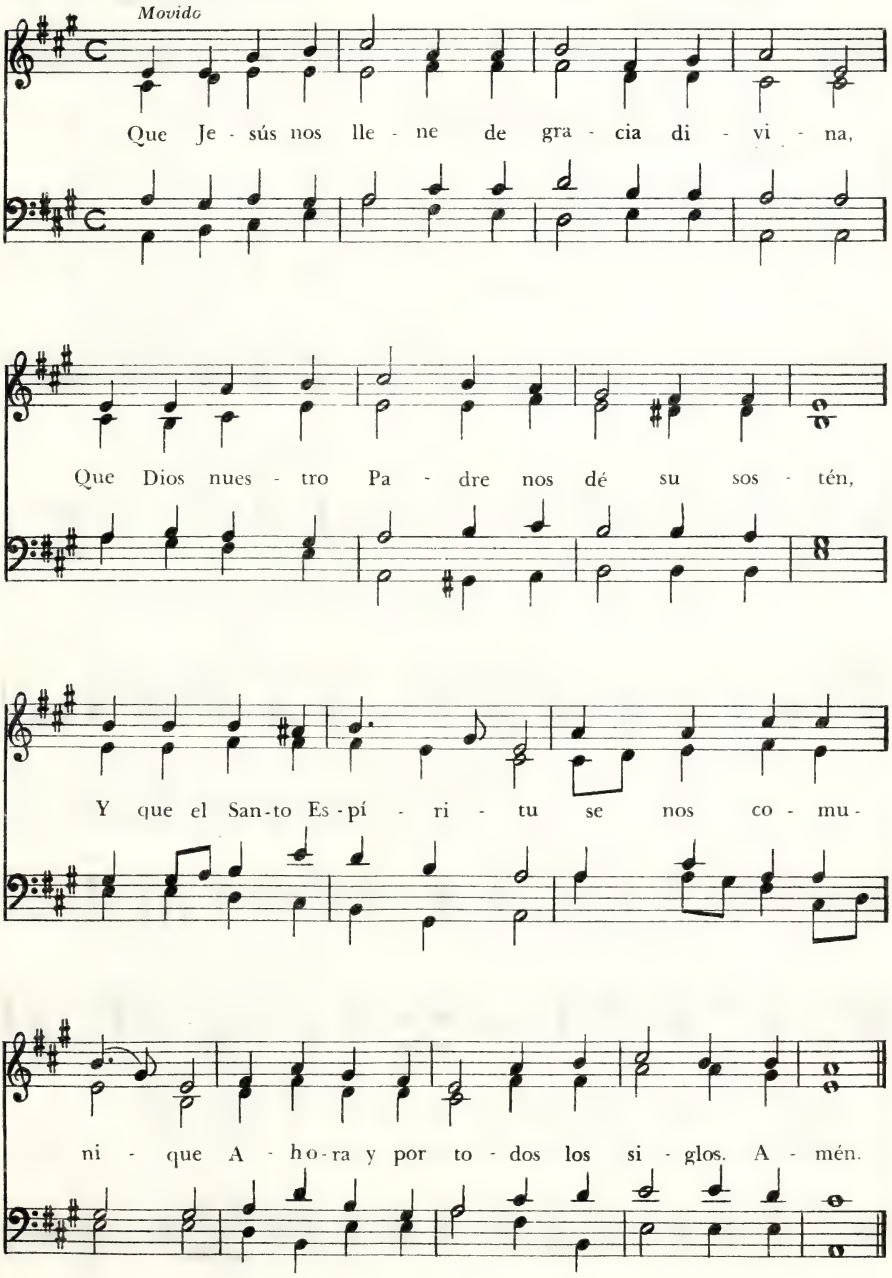
J. Donald Hughes, 1955
Tr. F. J. Pagura

Weymouth, M. C. D.
Theodore P. Ferris, 1941

Movido



Del *Himnario Valdense, 1923* ARTHUR S. SULLIVAN?, 1842-1900



Las Siete Palabras

THOMAS BENSON POLLOCK, 1836-1896
Tr. F. J. Pagura

Las siete palabras, 77. 76
WILLIAM H. MONK, 1823-1889

Reverente

1. Padre, perdónalos, porque no saben lo que ha - cen.
2. Hoy estarás conmigo en el pa - ra - í - so.
3. Mujer, he a - - - - - hí tu hi - jo.
   He a - - - - - hí tu ma - dre.
4. Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has des - am - pa - ra - do?
5. - - - - - - - Sed ten - go.
6. - - - - - - Con - su - ma - do es.
7. Padre, en tus manos encomiendo mi es - pí - ri - tu.

1. "PADRE, PERDONALOS PORQUE NO SABEN LO QUE HACEN."

1. Oh Je - sús, que en tu do - lor Per - do - nas - te con a - mor
2. Cuan - do en nues - tra i - ni - qui - dad Te o - fen - de - mos con cruel - dad,
3. Da - nos gra - cia pa - ra a - mar Y en tus pa - sos siem - pre an - dar,

Al re - bel - de, al mal - he - chor; ¡O - ye - nos, oh Cris - to!
De no - so - tros ten pie - dad: ¡O - ye - nos, oh Cris - to!
A - pren - dien - do a per - do - nar: ¡O - ye - nos, oh Cris - to! A - mén.

2. "HOY ESTARAS CONMIGO EN EL PARAISO"

Oh buen Salvador, Jesús,
que al ladrón, allá en la cruz
ofreciste vida y luz:
óyenos, ¡oh Cristo!

Que en vergüenza y confusión
supliquemos tu perdón
y encontremos salvación:
óyenos, ¡oh Cristo!

Oh consuela, buen Pastor,
al que busca, en su dolor,
esperanza en ti, Señor:
óyenos, ¡oh Cristo!

3. "MUJER, HE AHI TU HIJO." "HE AHI TU MADRE."

Oh Jesús, tu gran amor
a los tuyos no olvidó
y hasta el fin los protegió:
óyenos, ¡oh Cristo!

Que podamos compartir
tus peligros, y sentir
que nos guardas hasta el fin:
óyenos, ¡oh Cristo!

Nada pueda quebrantar
esa comunión y paz
que en familia tú nos das:
óyenos, ¡oh Cristo!

4. "DIOS MIO, DIOS MIO, ¿POR QUE ME HAS DESAMPARADO?"

Oh Jesús, que con bondad
nuestra carga de maldad
sufres triste, en soledad:
óyenos, ¡oh Cristo!

Cuando en prueba y aflicción
no haya luz ni en la oración,
ven, Señor, ten compasión:
óyenos, ¡oh Cristo!

Que aunque no podamos ver,
ni sentir, ni comprender,
en Dios fíe nuestro ser:
óyenos, ¡oh Cristo!

5. "SED TENGO"

Oh Jesús, tu angustia y sed,
tu infinito padecer,
ganan toda nuestra fe:
óyenos, ¡oh Cristo!

Que podamos anhelar
sólo hacer tu voluntad
y tu intensa sed saciar:
óyenos, ¡oh Cristo!

Si acosados por el mal,
puedes nuestra sed calmar
en tu santo manantial:
óyenos, ¡oh Cristo!

6. "CONSUMADO ES"

Oh Jesús, completa es ya
nuestra eterna libertad,
por la cual tu vida das:
óyenos, ¡oh Cristo!

Anhelamos habitar
a tu lado y caminar,
con tu ayuda, en santidad:
óyenos, ¡oh Cristo!

No nos dejes, oh Señor,
sin tu luz, sin tu visión,
hasta entrar en tu mansión:
óyenos, ¡oh Cristo!

7. "PADRE, EN TUS MANOS ENCOMIENDO MI ESPIRITU"

Oh Jesús, descansa ya;
tu misión cumplida está;
halle tu alma plena paz:
óyenos, ¡oh Cristo!

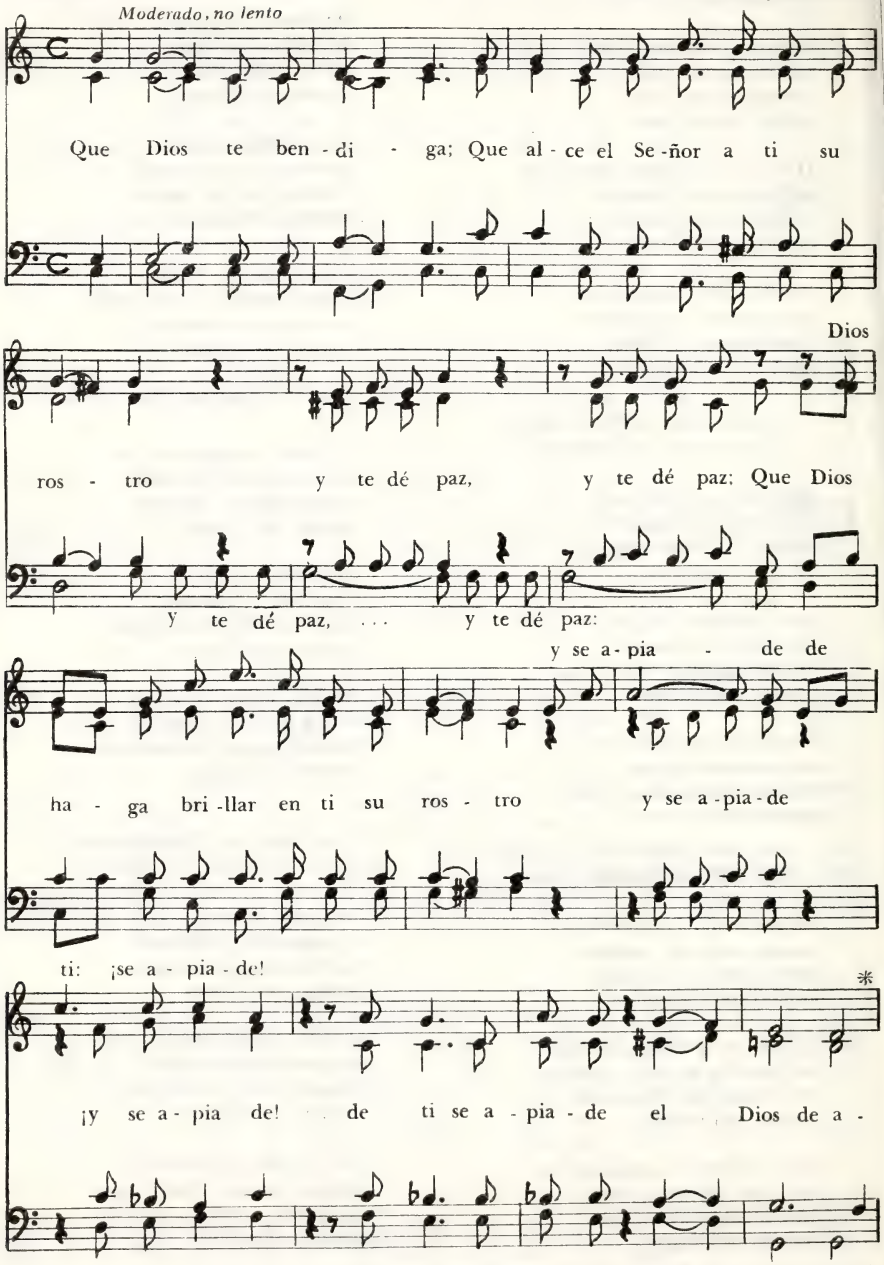
Cuando llegue nuestro fin,
no nos dejes sucumbir,
danos fuerza y calma en ti:
óyenos, ¡oh Cristo!

Por tu vida y muerte sé
nuestro amparo, hasta volver
tu precioso rostro a ver:
óyenos, ¡oh Cristo!

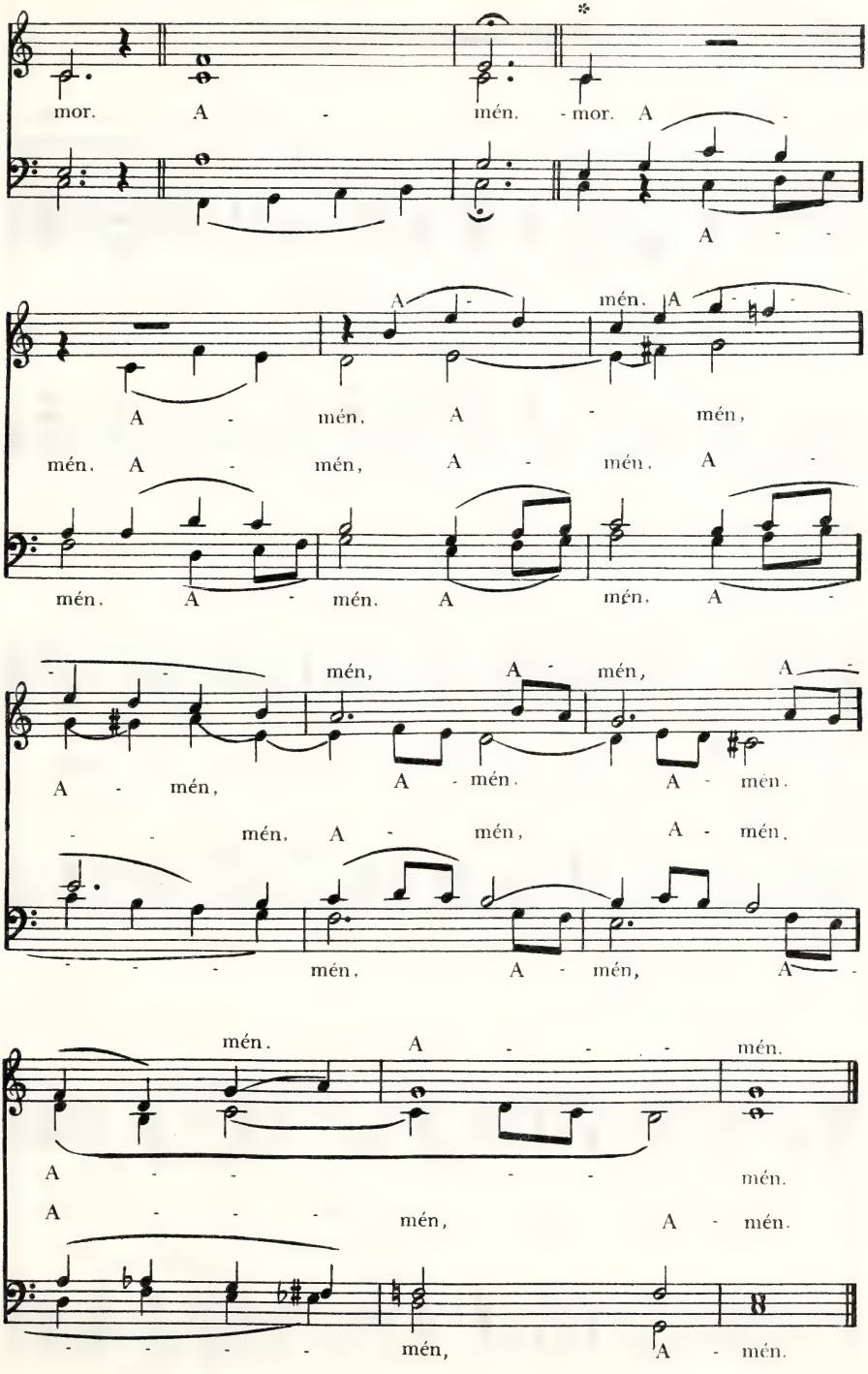
Que Dios te Bendiga

Adaptación de
Números 6:24-26

Bendición
PETER C. LUTKIN, 1858-1931



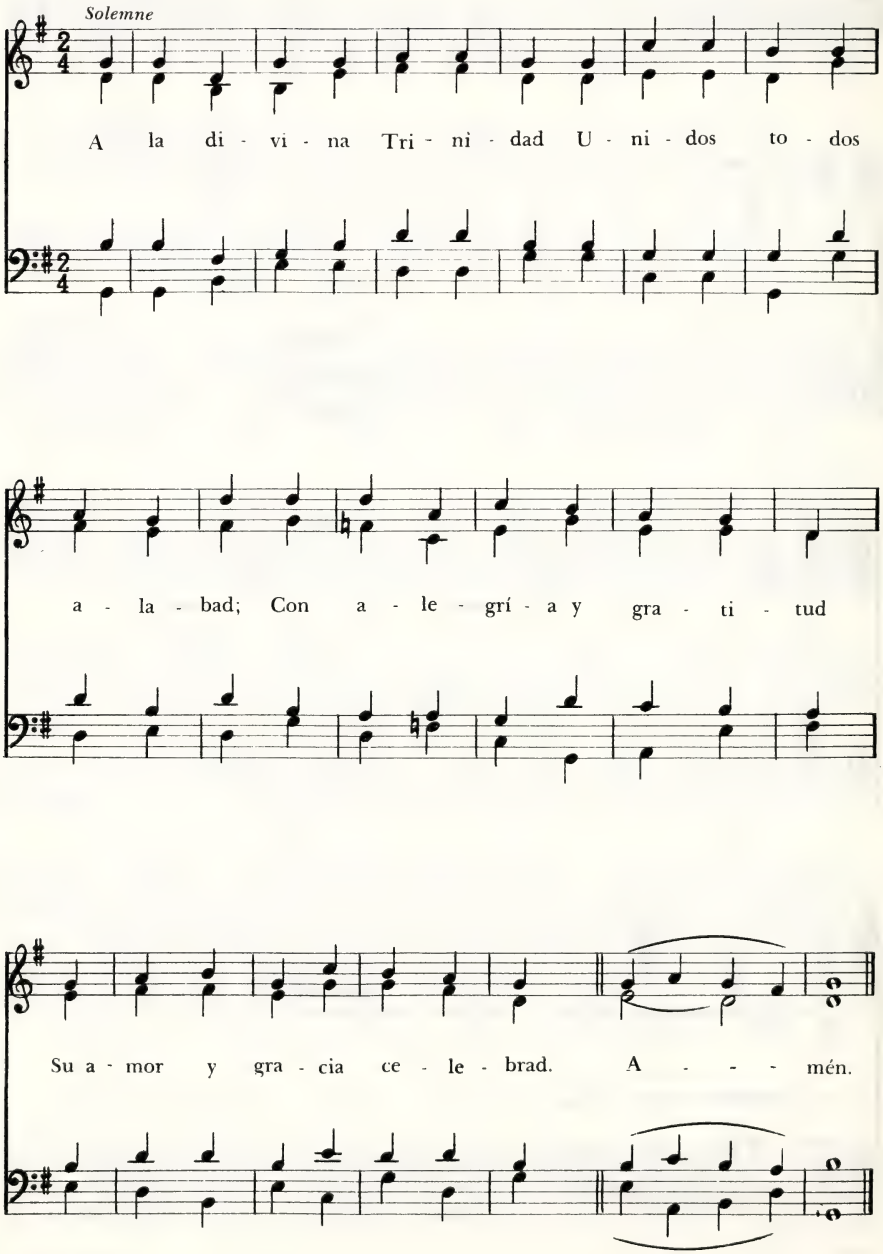
* En caso de usarse el segundo Amén, pásese de aquí al próximo compás marcado con el signo *


mor. A - mén. - mor. A -
A - -
A - mén. A - mén,
mén. A - mén, A - mén. A -
mén. A - mén. A mén, A -
A - mén, A - mén. A - mén.
- - mén, A - mén, A - mén.
- - - mén, A - mén, A -
mén. A - - - - mén.
A - - - - mén.
A - - - - mén, A - mén.
- - - - - mén, A - mén.

A la Divina Trinidad

Autor anónimo

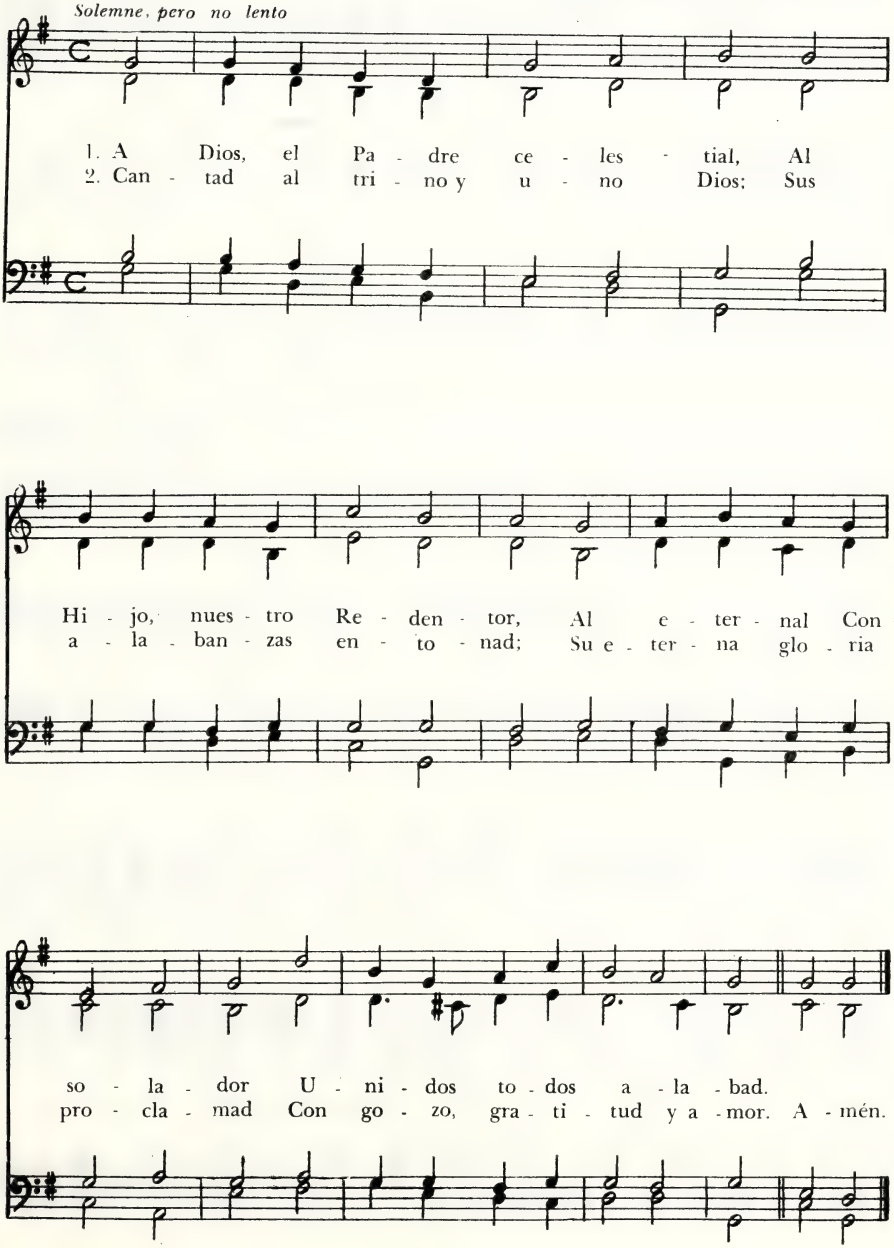
Adesto sancta trinitas, M. L.
Melodía de la iglesia de Chartres



Autor anónimo

Old Hundredth, M.L.
Loys Bourgeois, h.1510 - h.1561

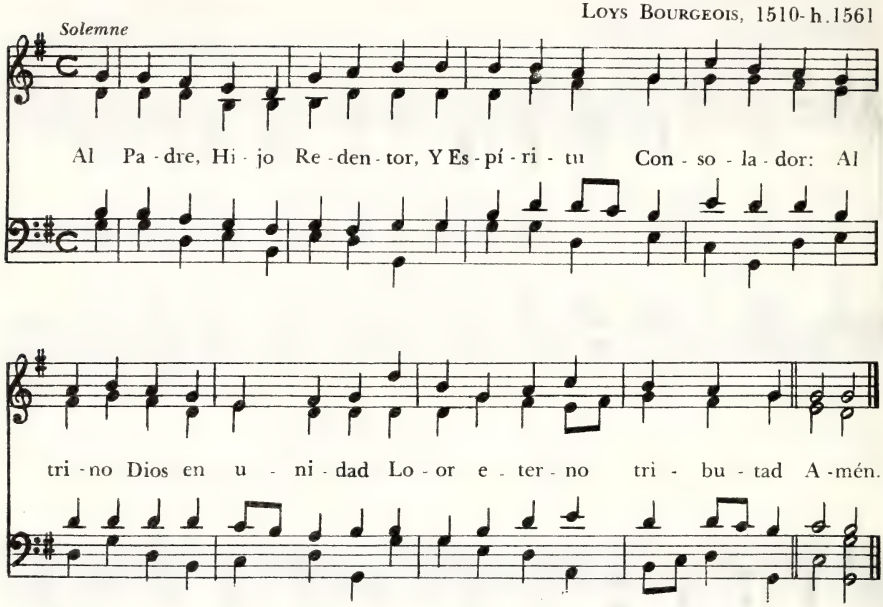
Solemne, pero no lento



444 Al Padre, Hijo Redentor

Autor anónimo

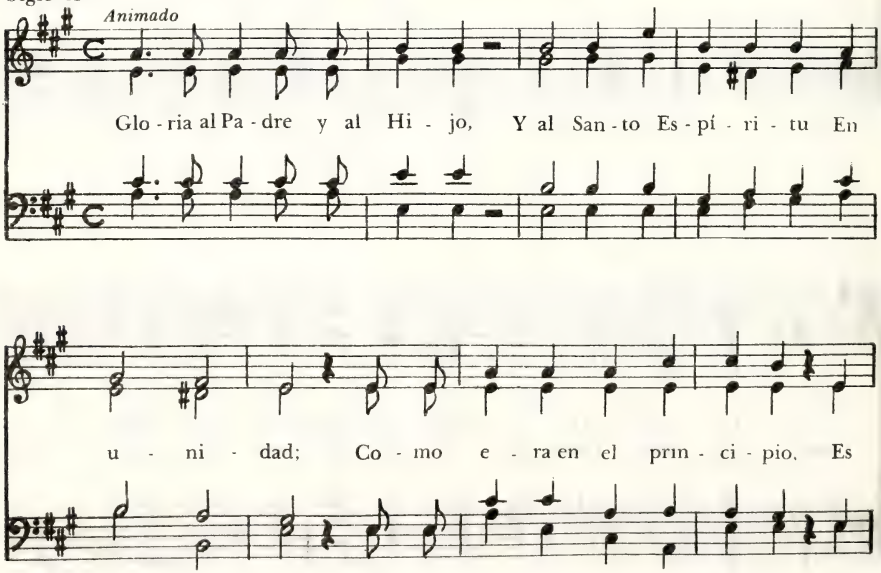
Old Hundredth. M.L.
Loys Bourgeois, 1510-h.1561

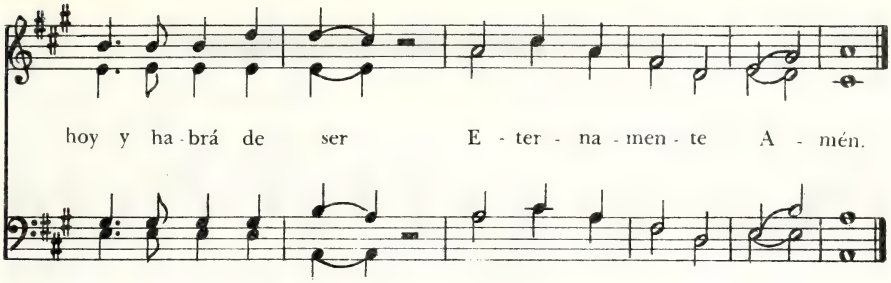


445 Gloria al Padre y al Hijo

Autor anónimo
Siglo II

Gloria Patri, irregular
Charles Meineke, 1782 - 1850



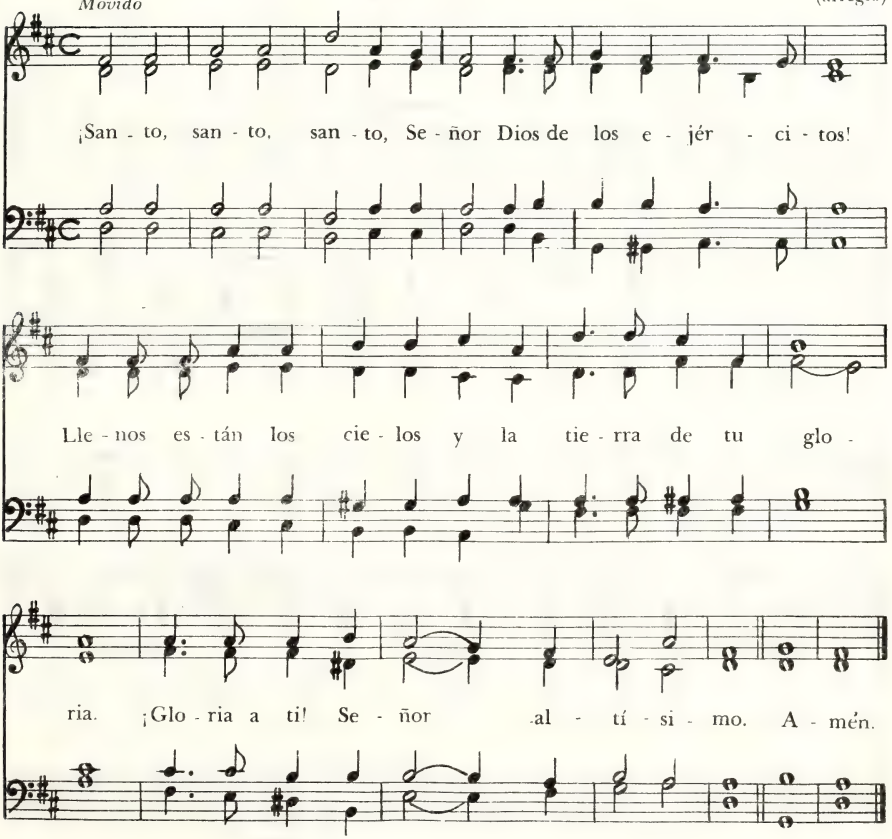


¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!

446

Isaías 6:3

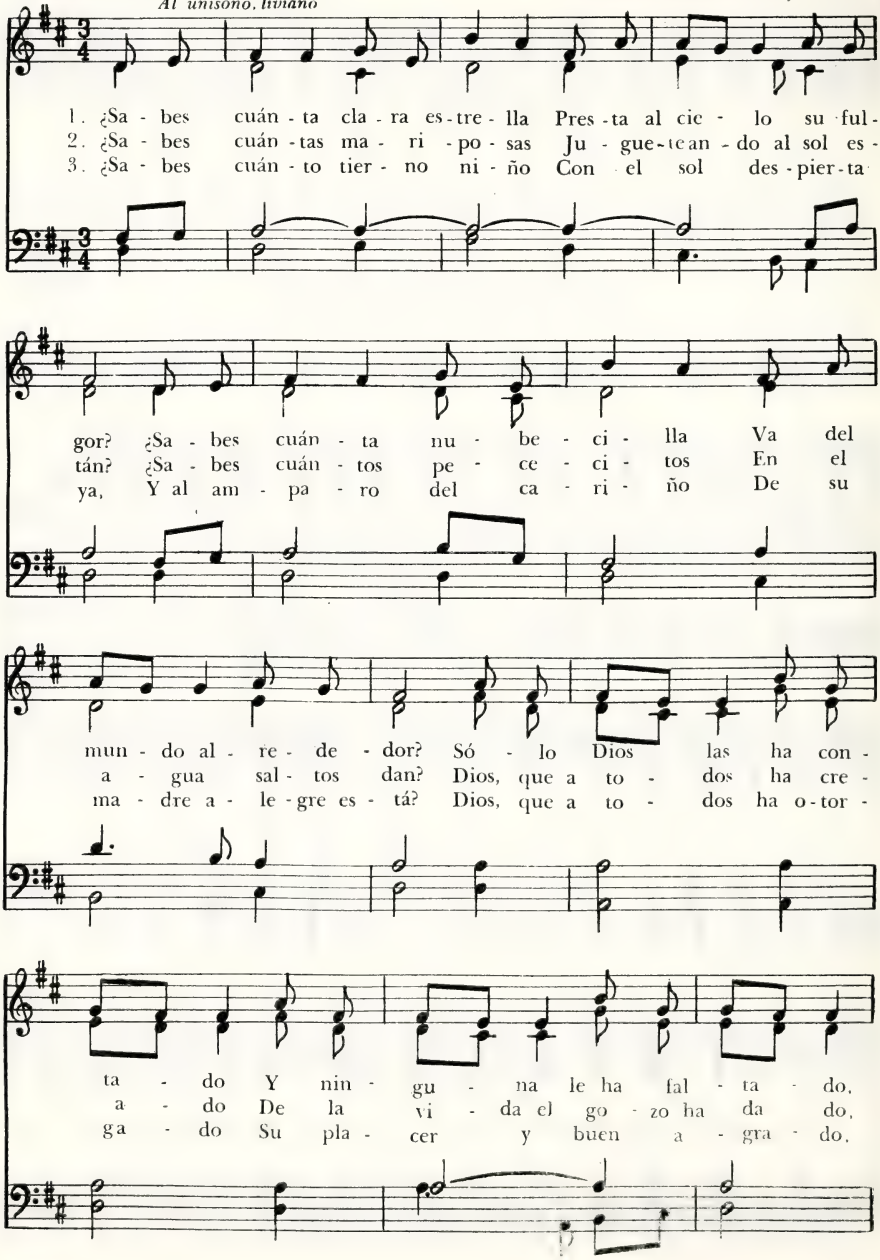
Sanctus
Alexander S. Cooper, 1835-1900
(arreglo)

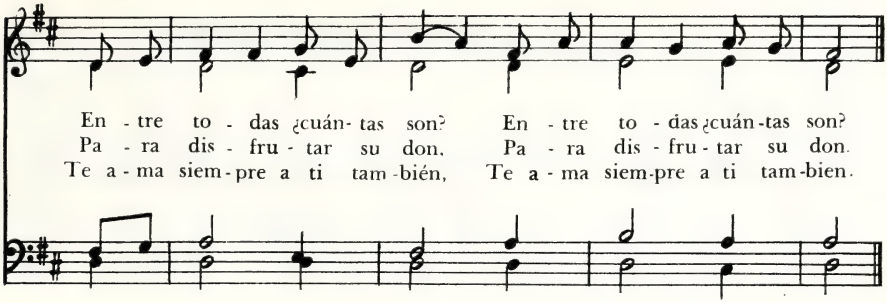


447 ¿Sabes Cuántas Estrellas Fulguran?

So viel Stern, 8 7.8 7.8 8.7 7.
Melodía alemana
Arm. Leo Sowerby, 1895-

JOHANN WILHELM HEY, 1789-1854
Al unísono, liviano



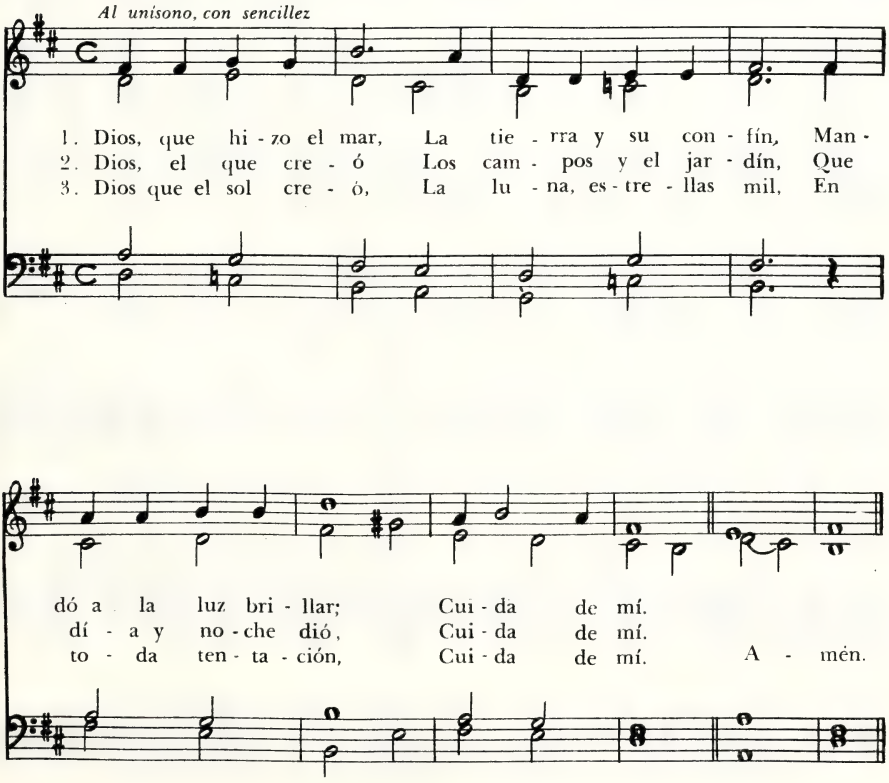


Dios Cuida de Mí

448

SARAH B. RHODES, 1830-1890
Tr. P. D. Sosa

Careth, 566. 4
VINCENT PERSICHETTI, 1956

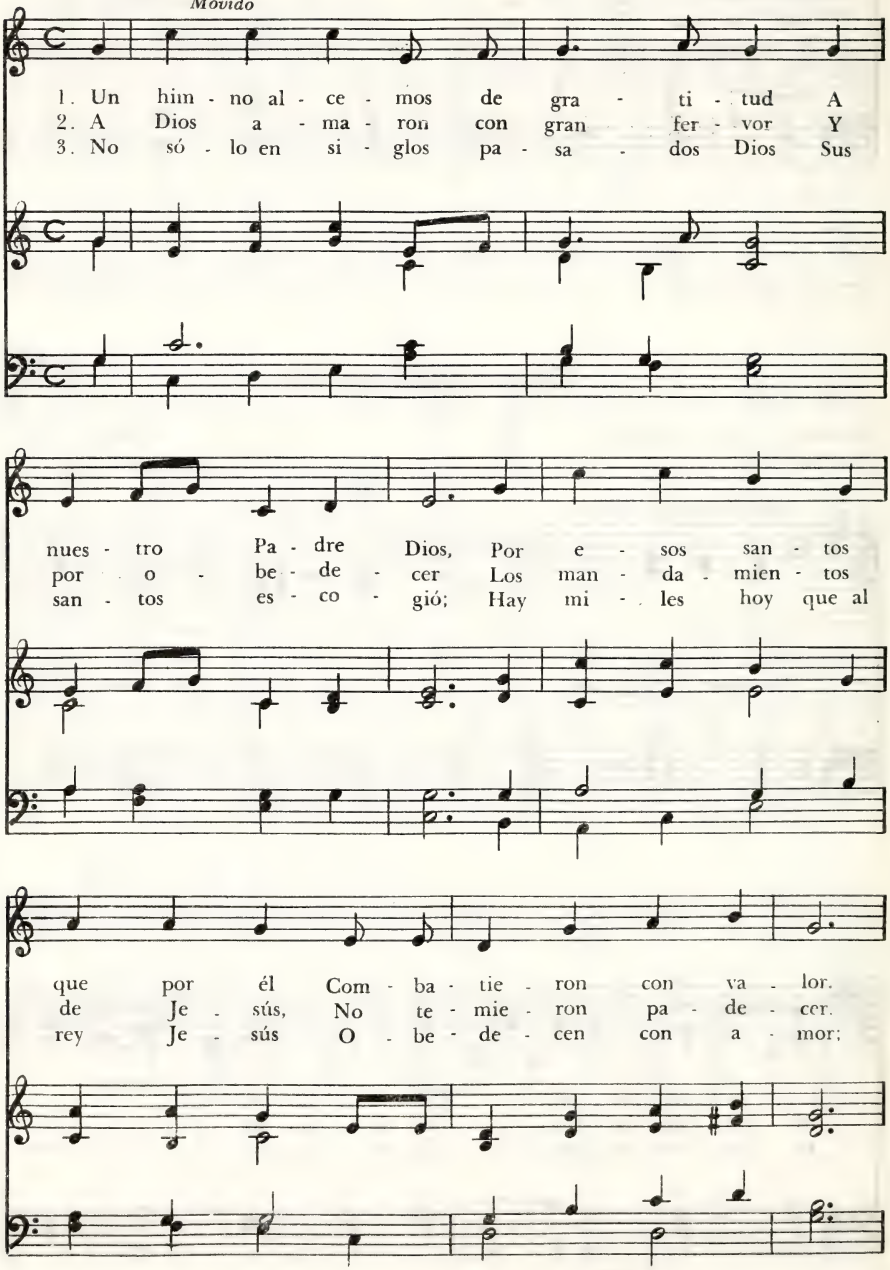


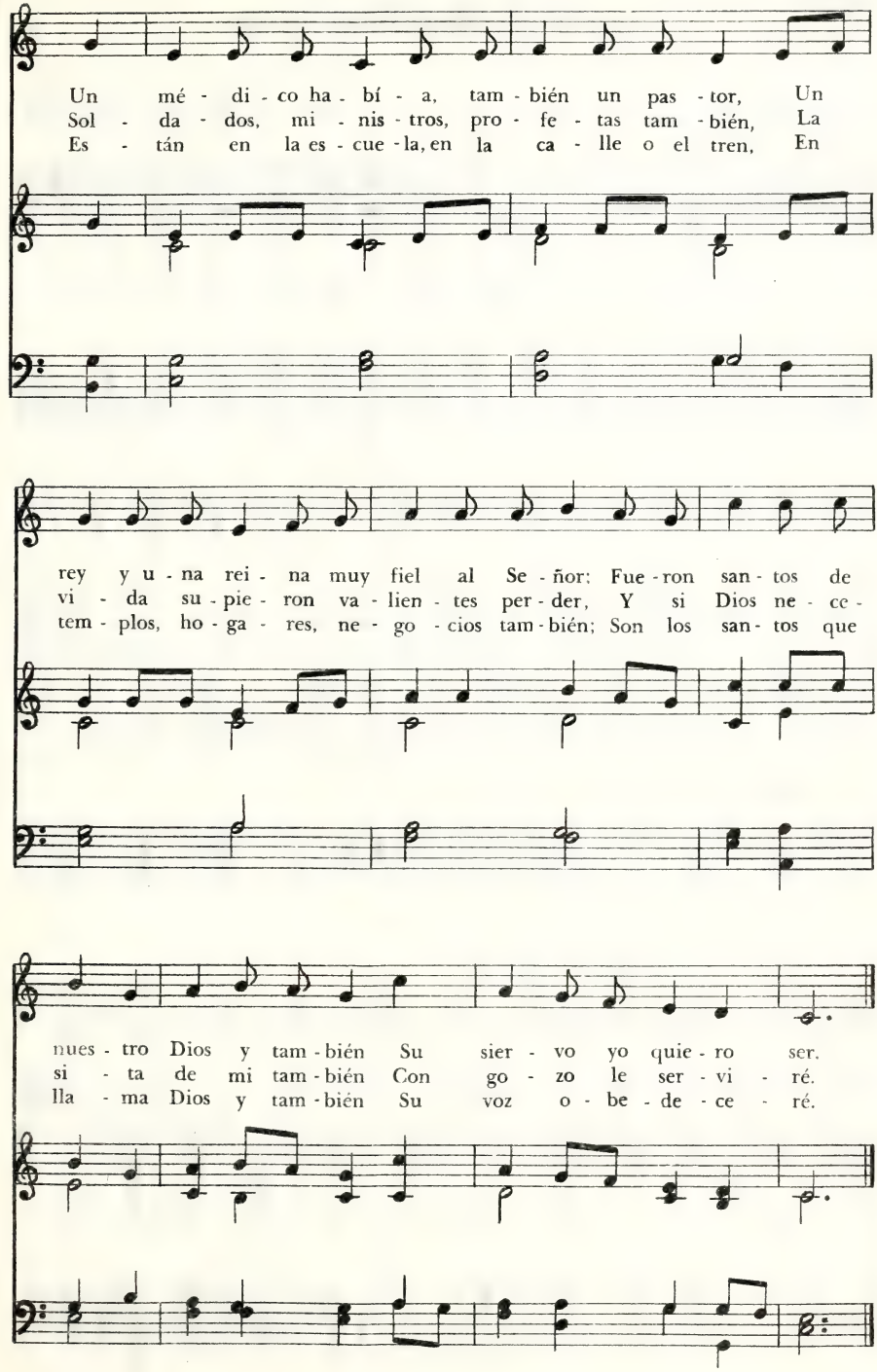
449 Un Himno Alcemos de Gratitud

LESBIA SCOTT, 1898
Tr. F. J. Pagura

Grand Isle, irregular
JOHN H. HOPKINS, 1861-1945

Movido

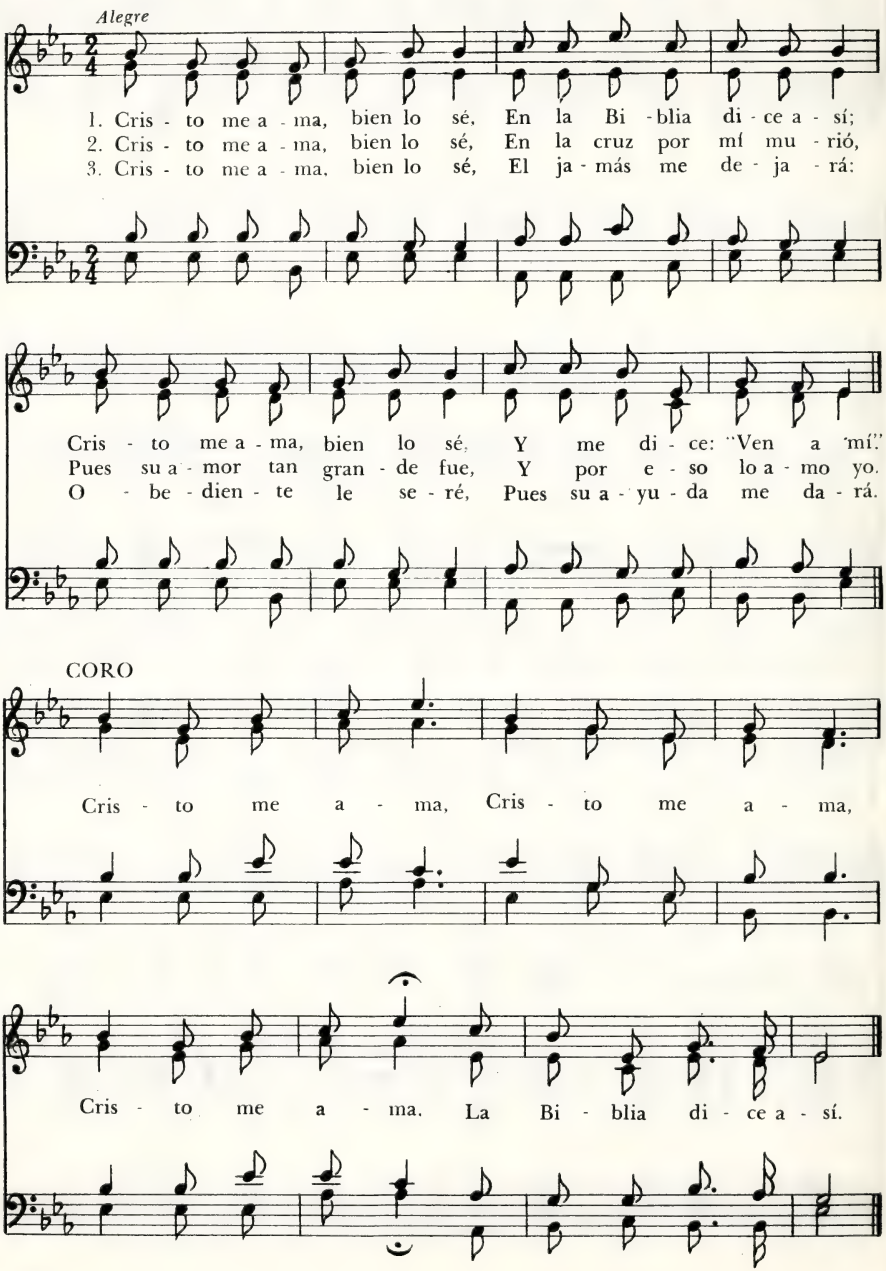



Un mé - di - co ha - bí - a, tam - bién un pas - tor, Un
Sol - da - dos, mi - nis - tros, pro - fe - tas tam - bién, La
Es - tán en la es - cue - la, en la ca - lle o el tren, En
rey y u - na rei - na muy fiel al Se - ñor: Fue - ron san - tos de
vi - da su - pie - ron va - lien - tes per - der, Y si Dios ne - ce -
tem - plos, ho - ga - res, ne - go - cios tam - bién; Son los san - tos que
nues - tro Dios y tam - bién Su sier - vo yo quie - ro ser.
si - ta de mi tam - bién Con go - zo le ser - vi - ré.
lla - ma Dios y tam - bién Su voz o - be - de - ce - ré.

450 Cristo me Ama, Bien lo Sé

* Anna Warner

Warner, 77.77 (con Coro)
William B. Bradbury. 1816 - 1868

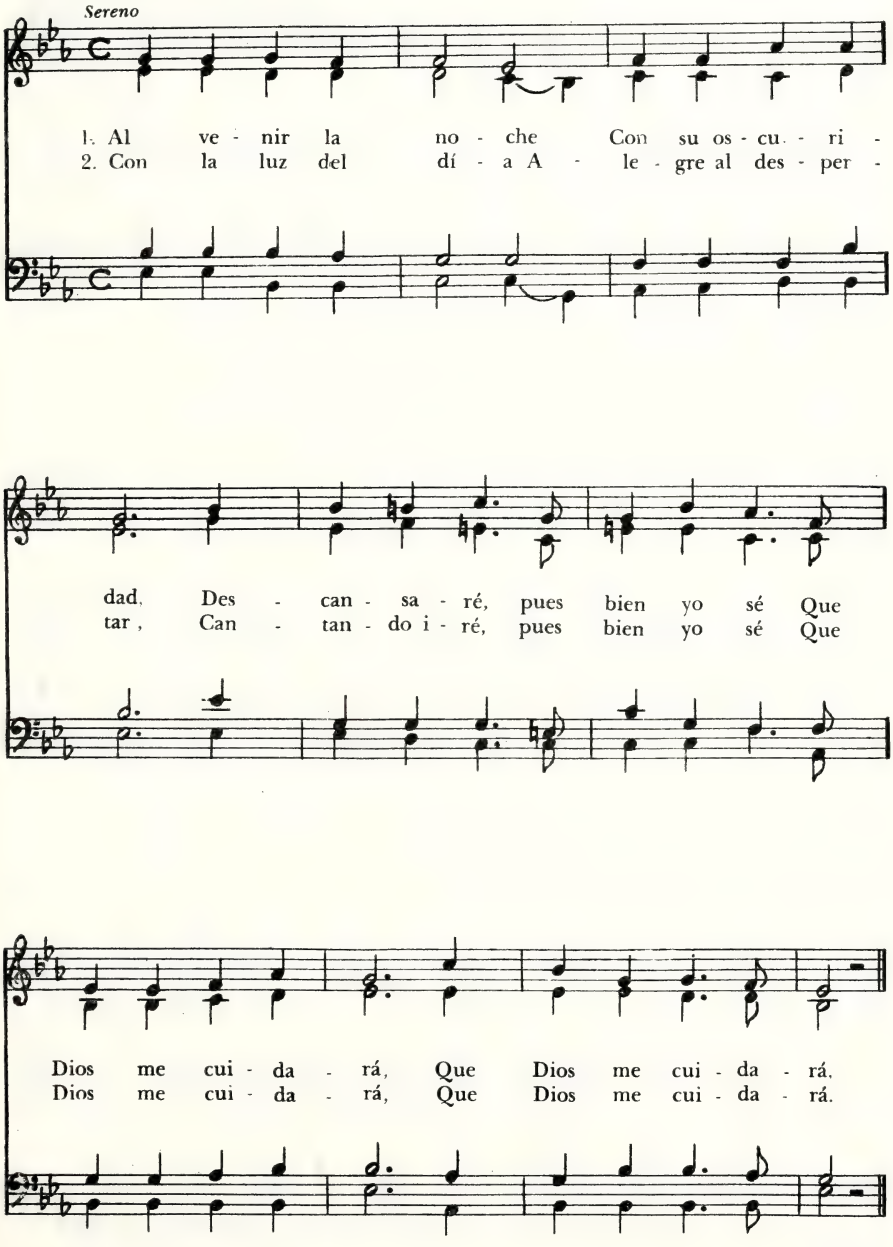


Al Venir la Noche

Dios me cuidará, 65.86.66

E. Chastain de Naylor

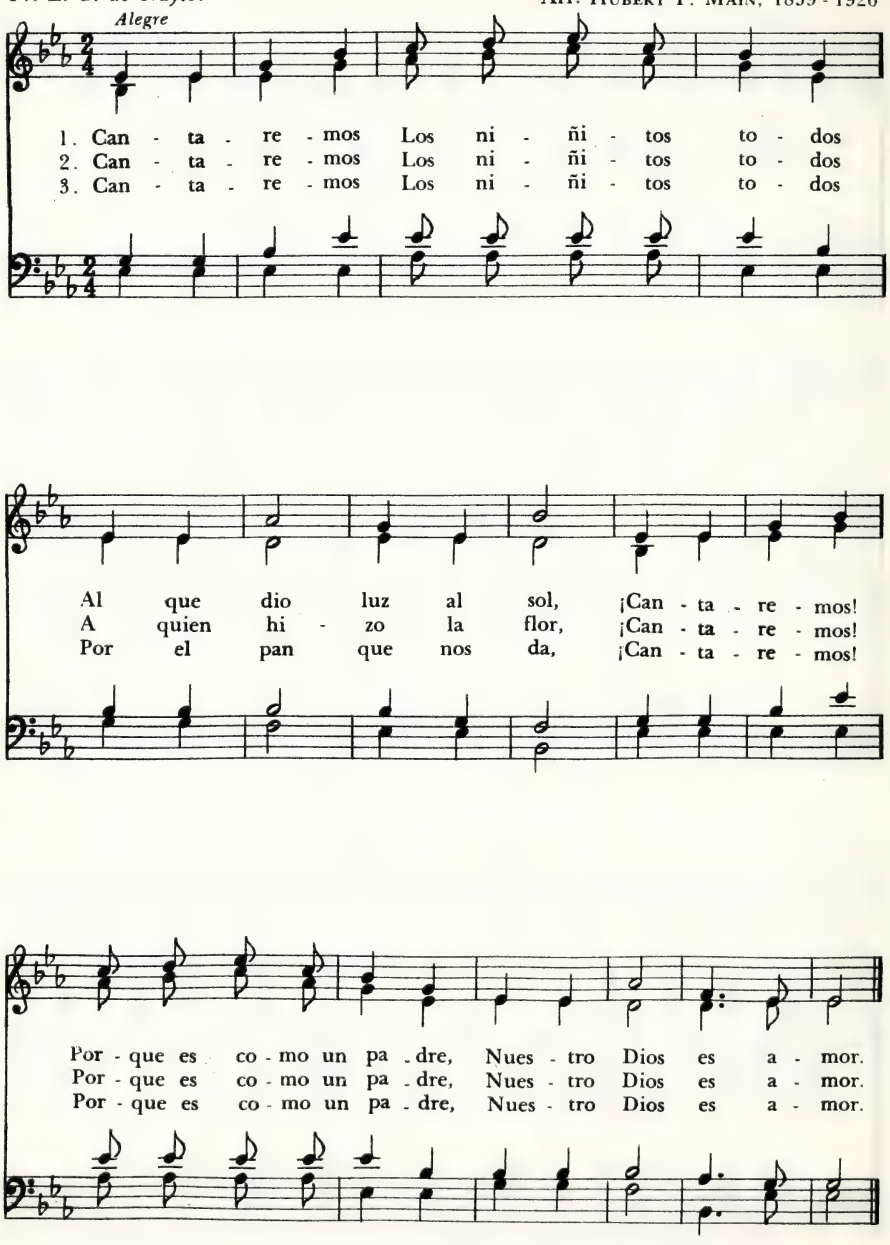
E. Chastain de Naylor



Alabadle, Niños, Todos

Autor anónimo
Tr. E. C. de Naylor

Praise Him, 466 - D
Arr. Hubert P. Main, 1839 - 1926



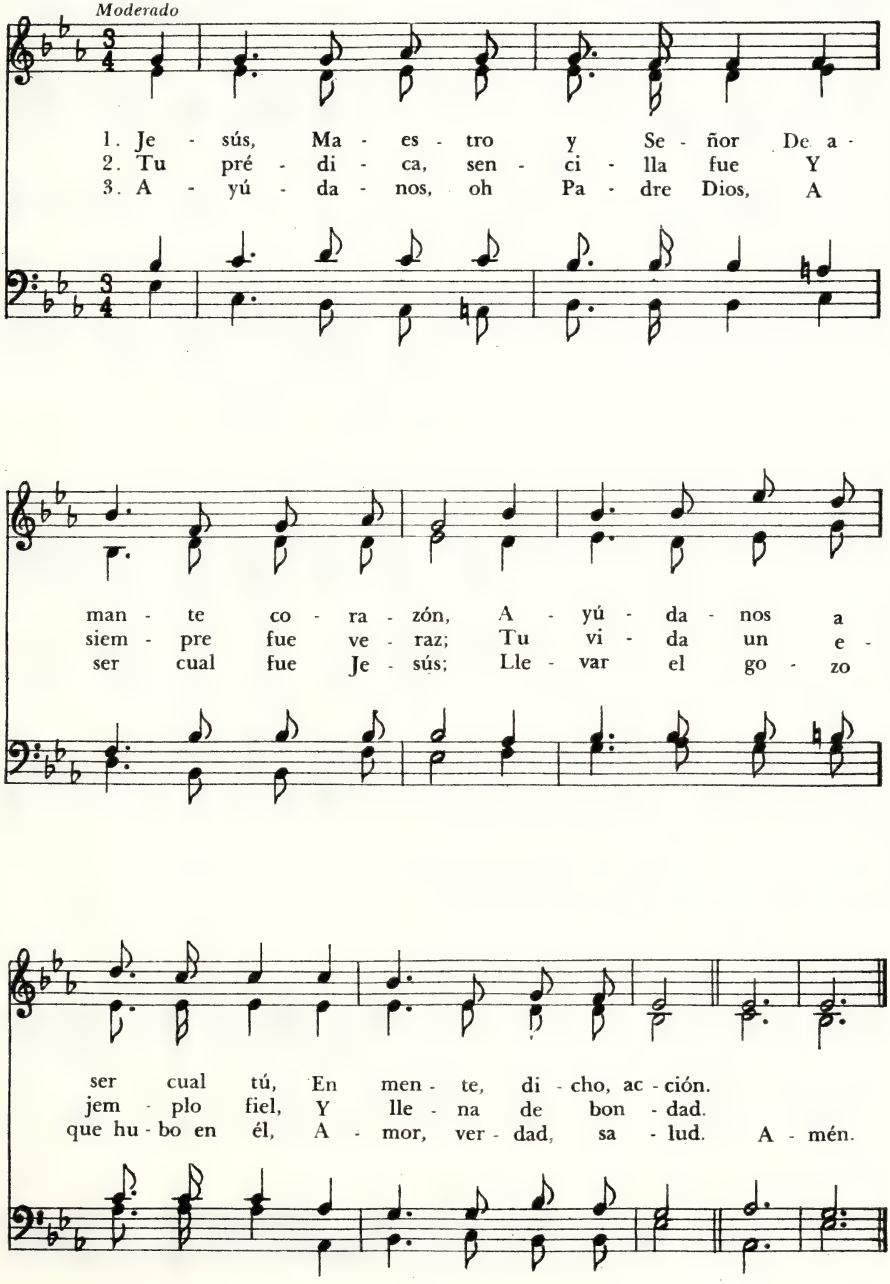
Jesús, Maestro y Señor

Jesús, Maestro y Señor, M.C.

CALVIN W. LAUFER, 1874-1938

De *Enseñanzas de Jesús*

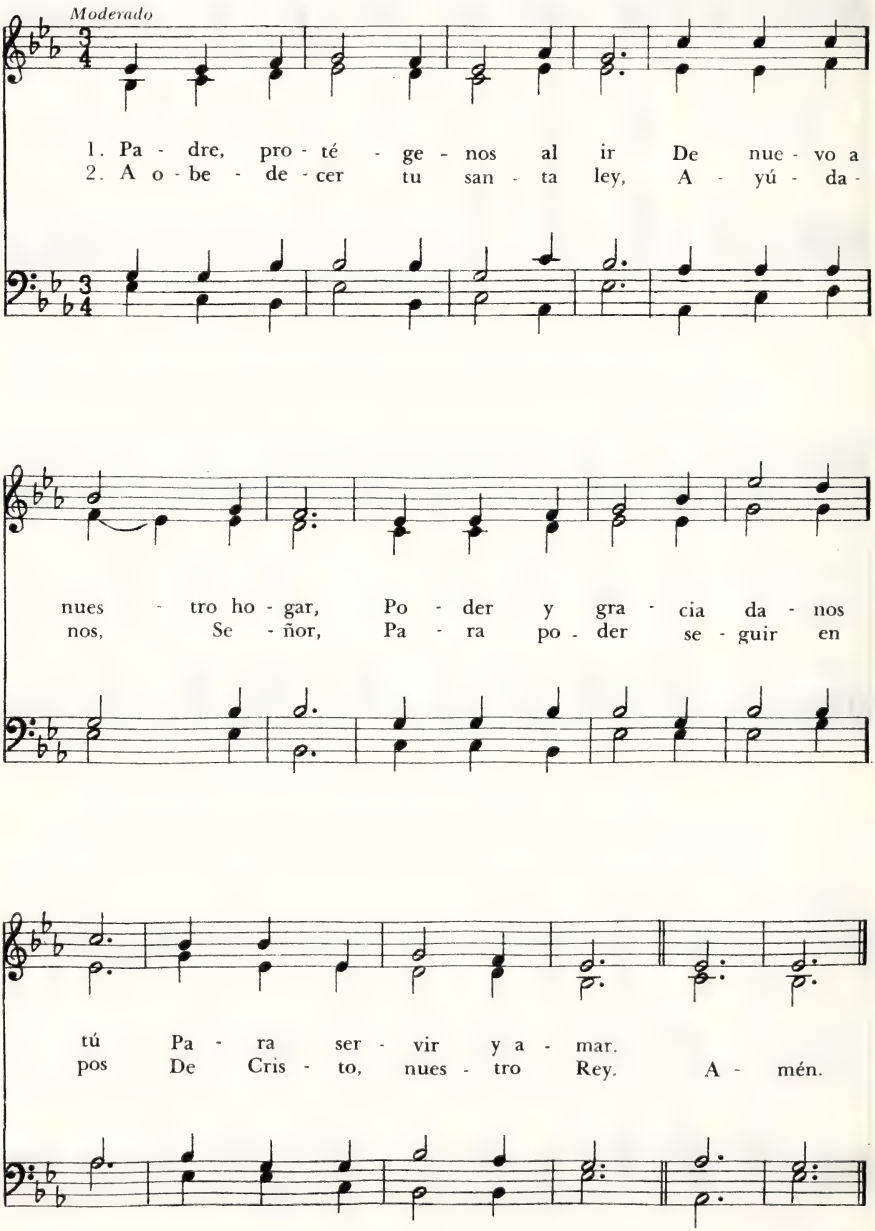
Moderado



Padre, Protégenos

De *Lo que Dios quiere que hagamos*
Tr. L. S. Weber

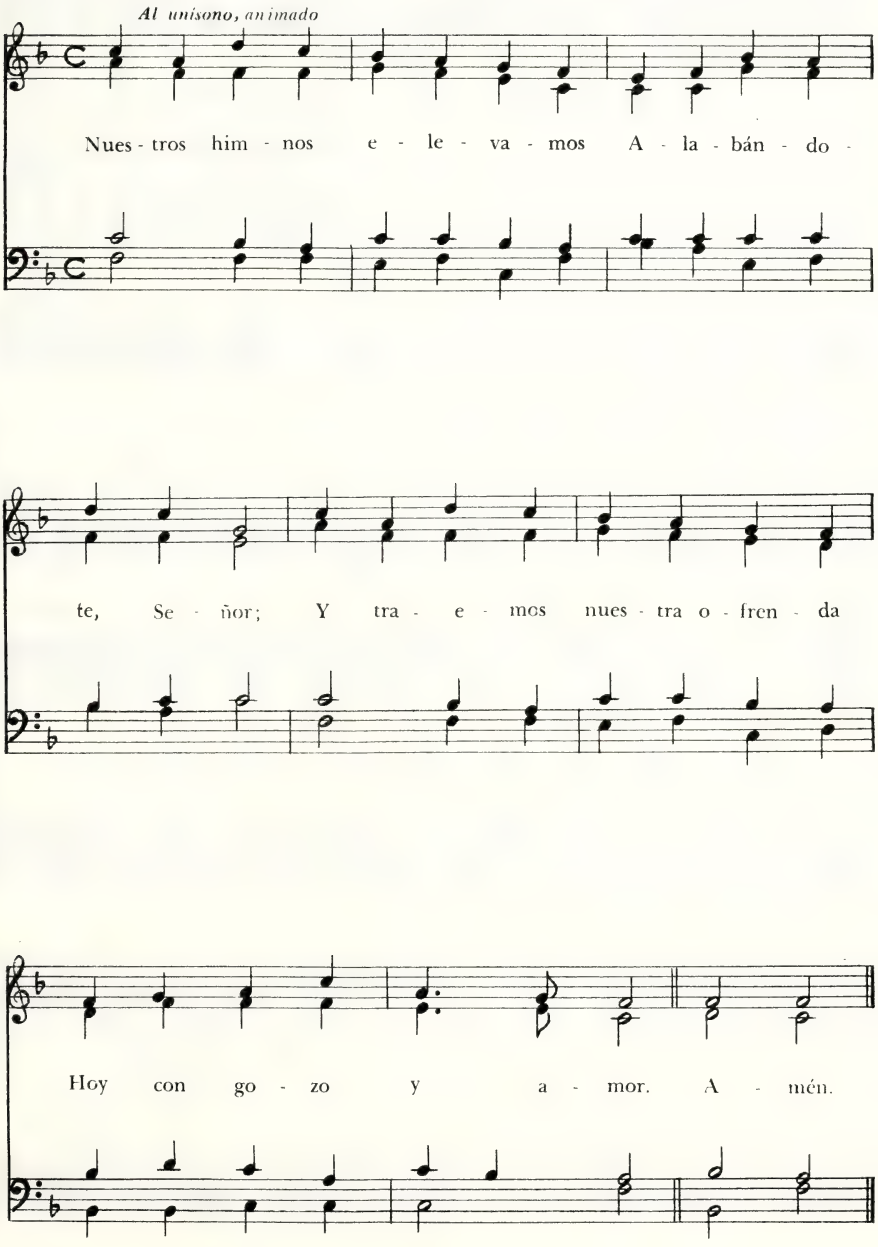
Padre, protégenos, M.C.
MARY B. BLACKMORE



Ofrenda, 87.87

EFFIE CHASTAIN DE NAYLOR

EFFIE CHASTAIN DE NAYLOR

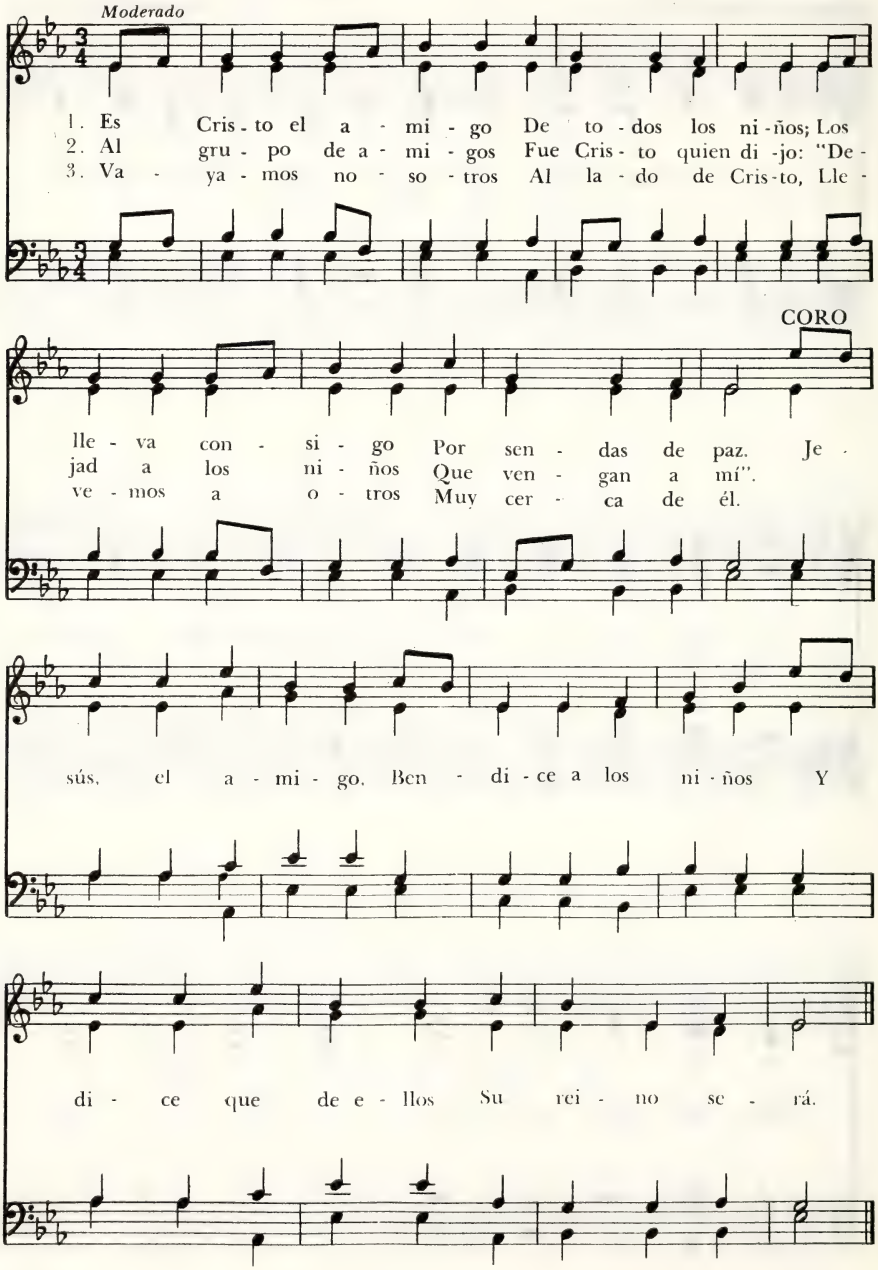


456 Es Cristo el Amigo de los Niños

JUANITA R. DE BALLOCH, 1960

When He cometh, 66.65 (con Coro)
GEORGE F. ROOT

Moderado

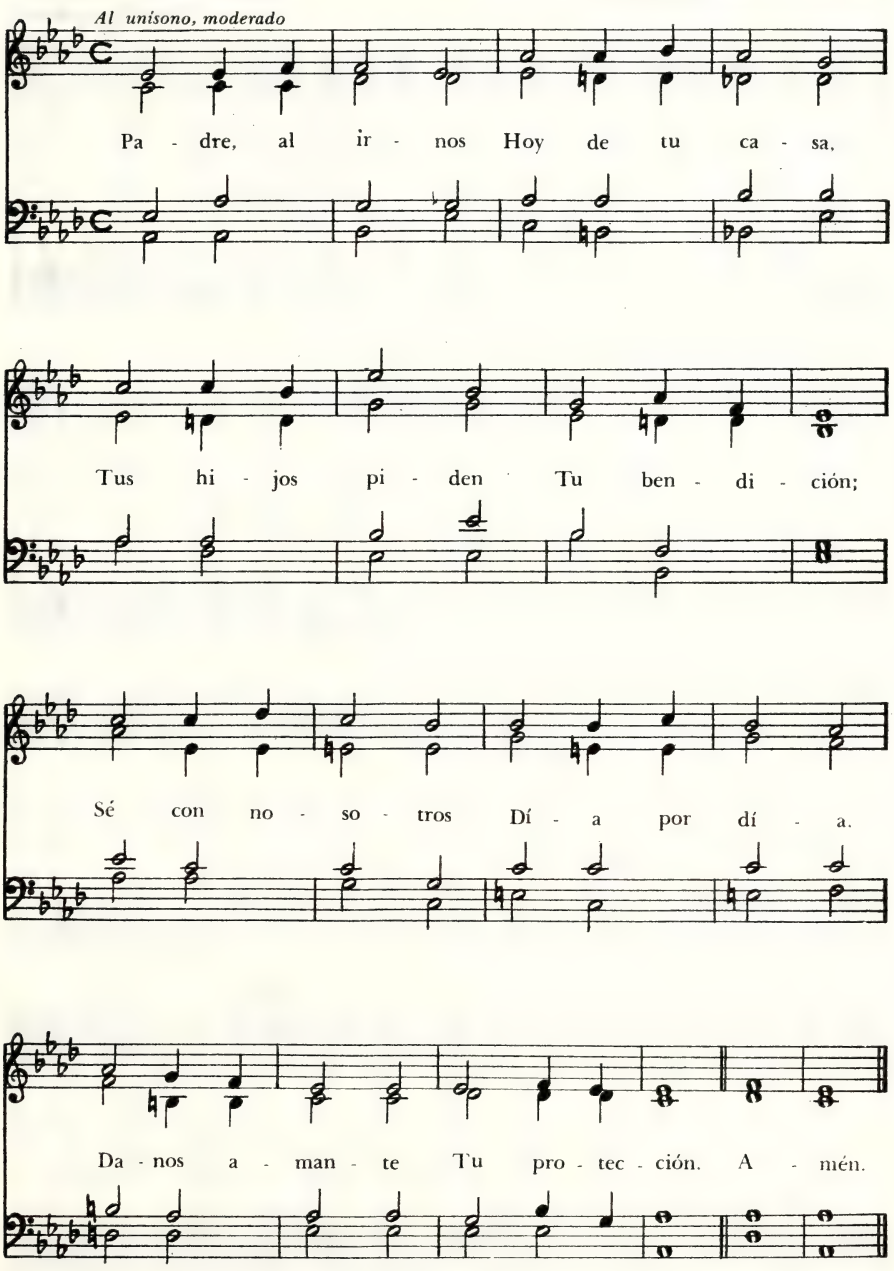


Al Irnos Hoy de Tu Casa

EFFIE CHASTAIN DE NAYLOR

Al irnos, 555.4-D

EFFIE CHASTAIN DE NAYLOR

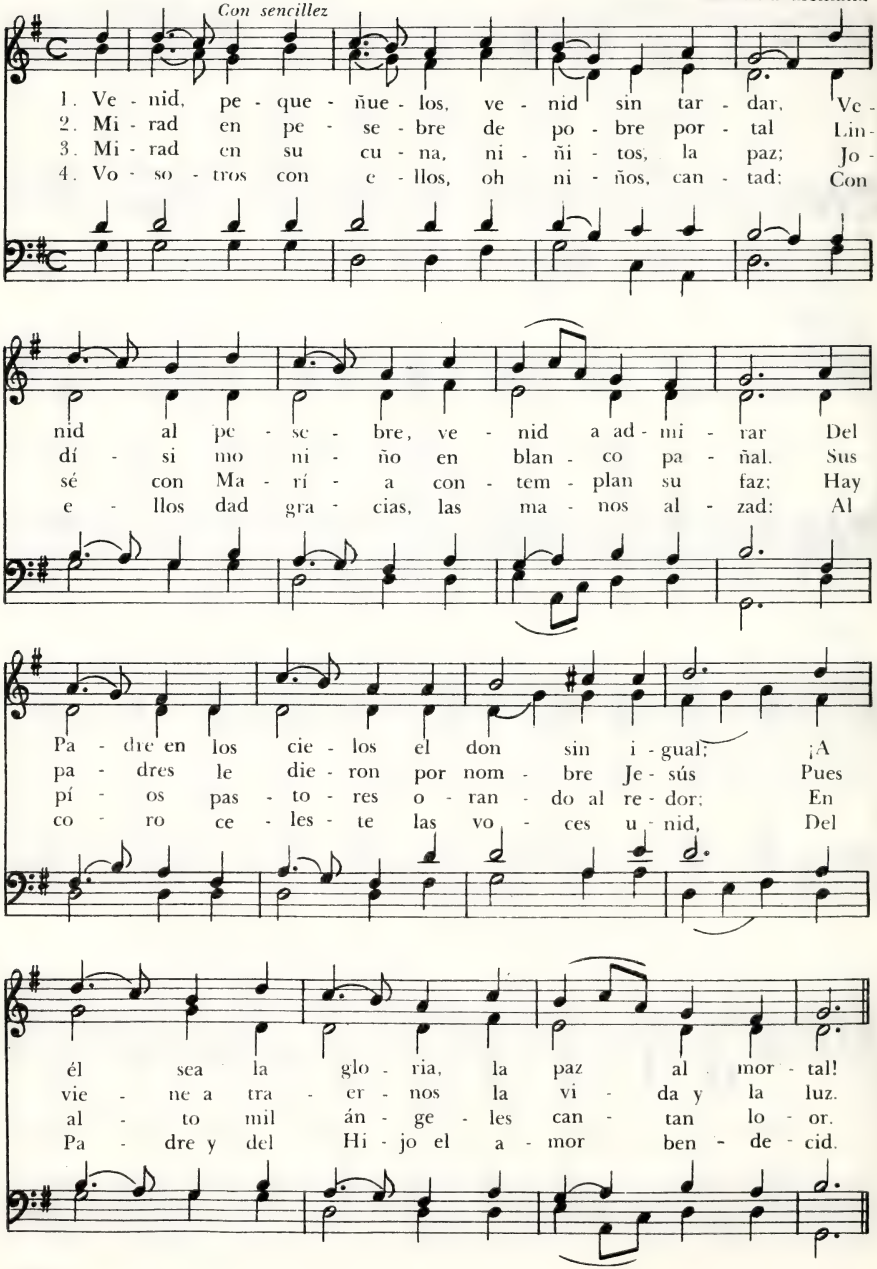


Venid, Pequeñuelos

Autor desconocido

Goshen, 11 11. 11 11
Melodía alemana

Con sencillez

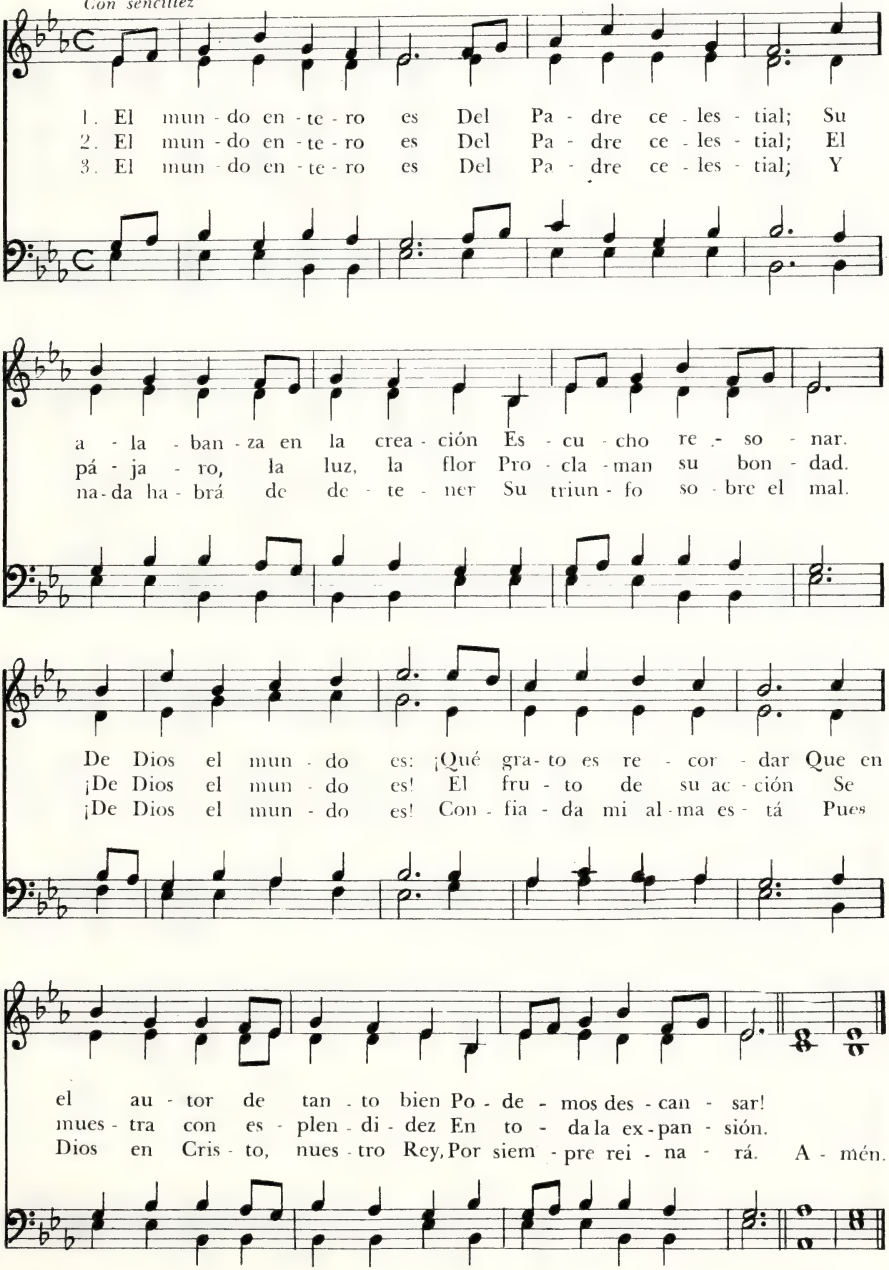


El Mundo Entero Es del Padre

MALTBIE D. BABCOCK, 1858-1901
Tr. F. J. Pagura

Terra beata, M. Corto D.
Melodía tradicional inglesa
ARR. FRANKLIN L. SHEPPARD

Con sencillez

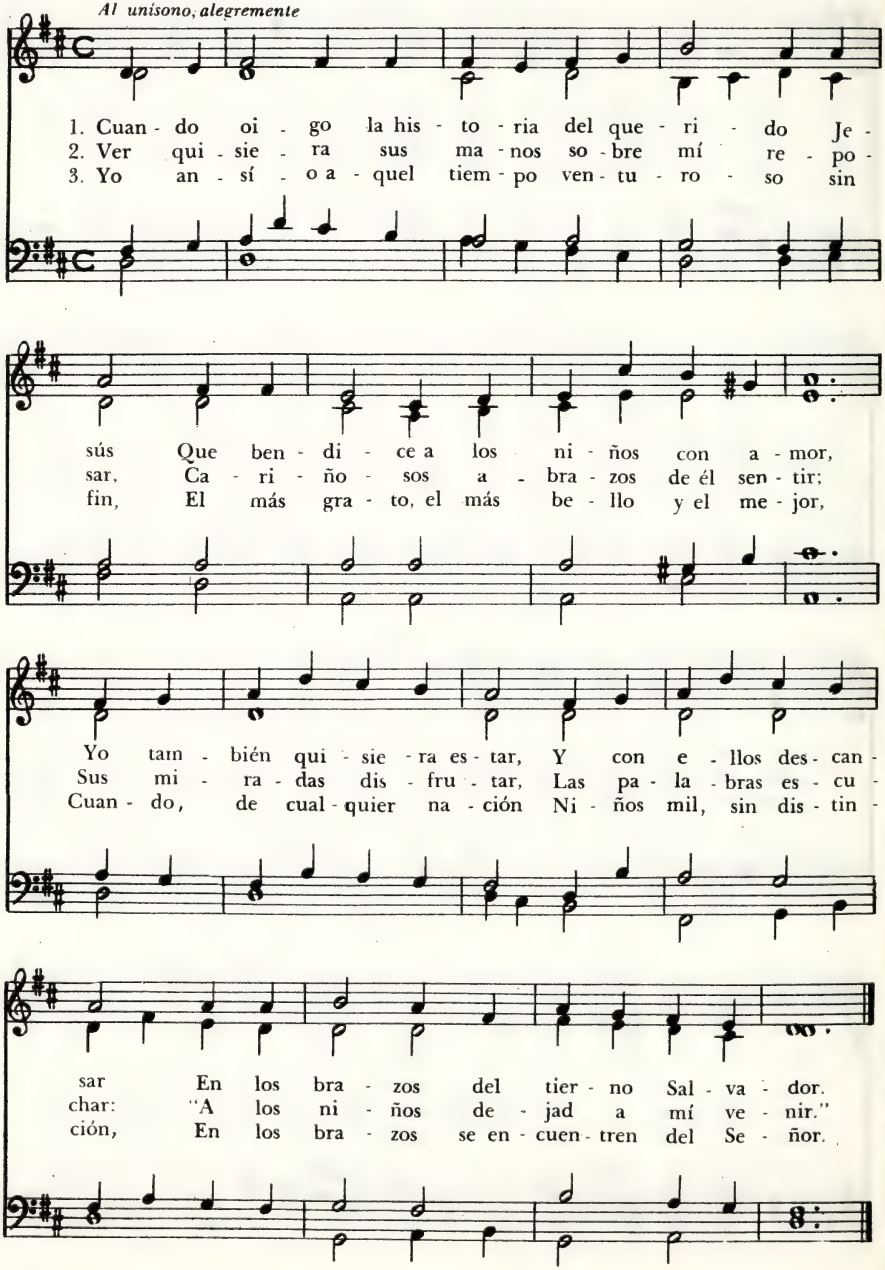


460 Cuando Oigo la Historia de Jesús

JEMIMA LUKE, 1813 - 1906
Tr. Sebastián Cruellas

Luke, irregular
Melodía griega
Arr. W. B. BRADBURY, 1816-1868

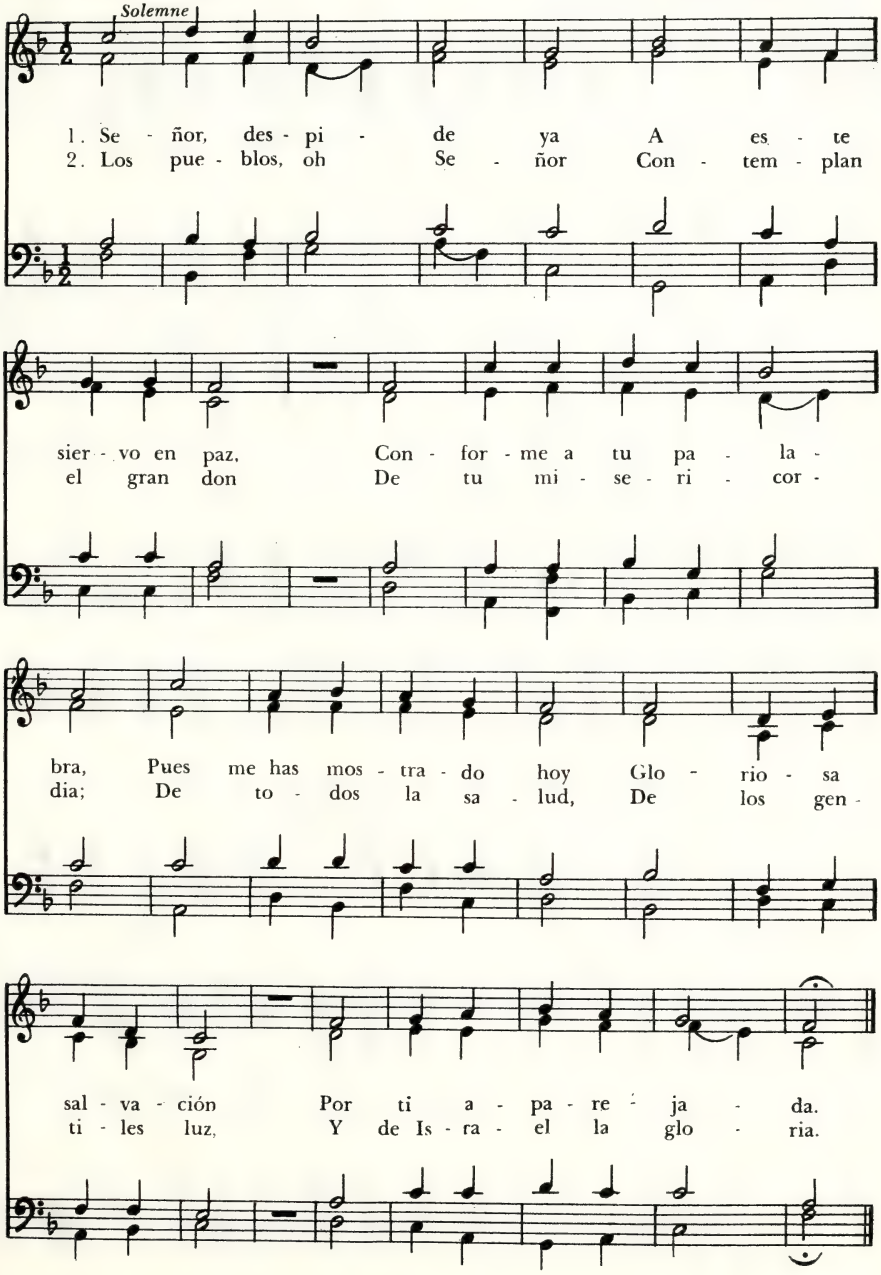
Al unísono, alegremente



Señor, Despide a Tu Siervo

Lucas 2:29-32
VALENTIN CONRART, 1603 - 1675
CLÉMENT MAROT, 1497 - 1544
Tr. I. J. de Ribeiro

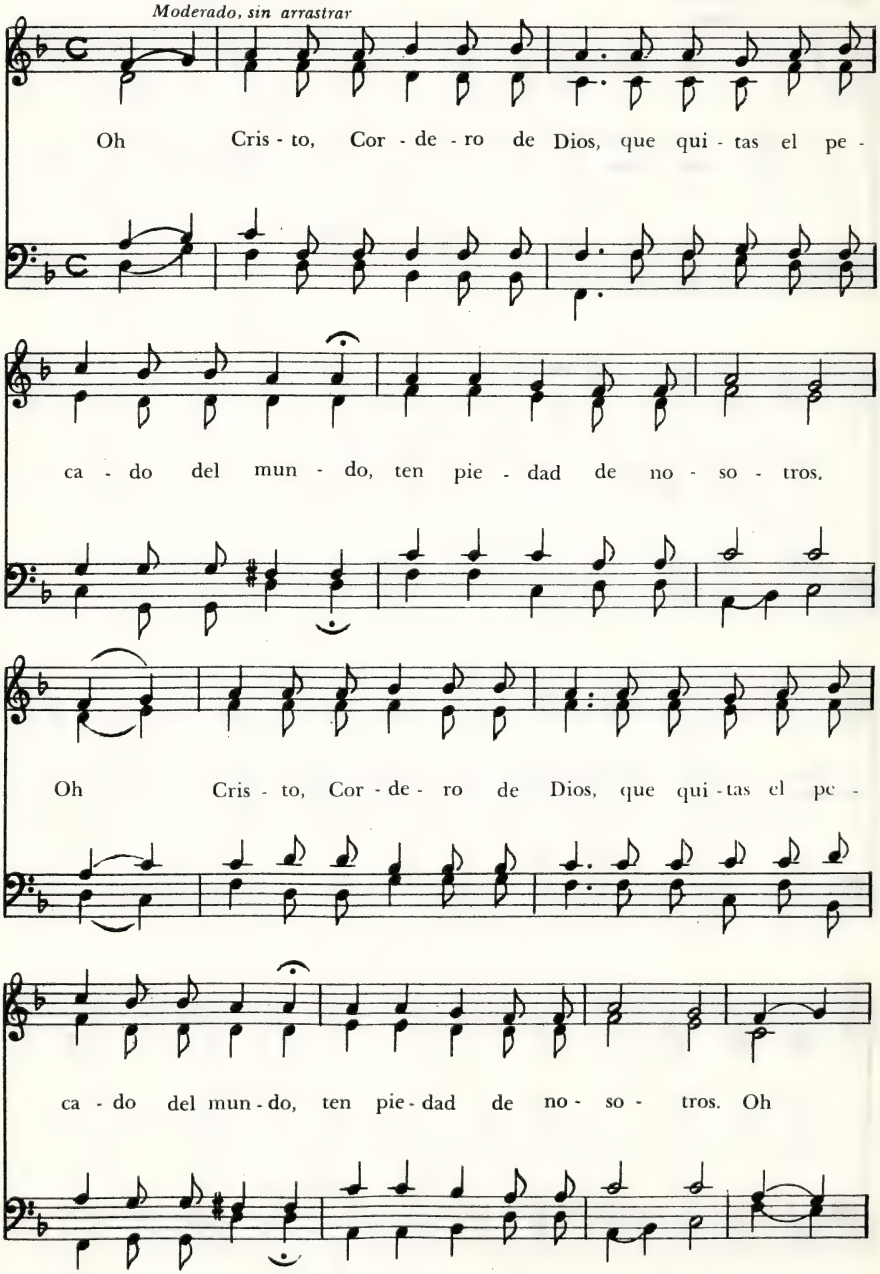
Nunc dimittis, 66.7.55.7
LOYS BOURGEOIS, h. 1510-h. 1561

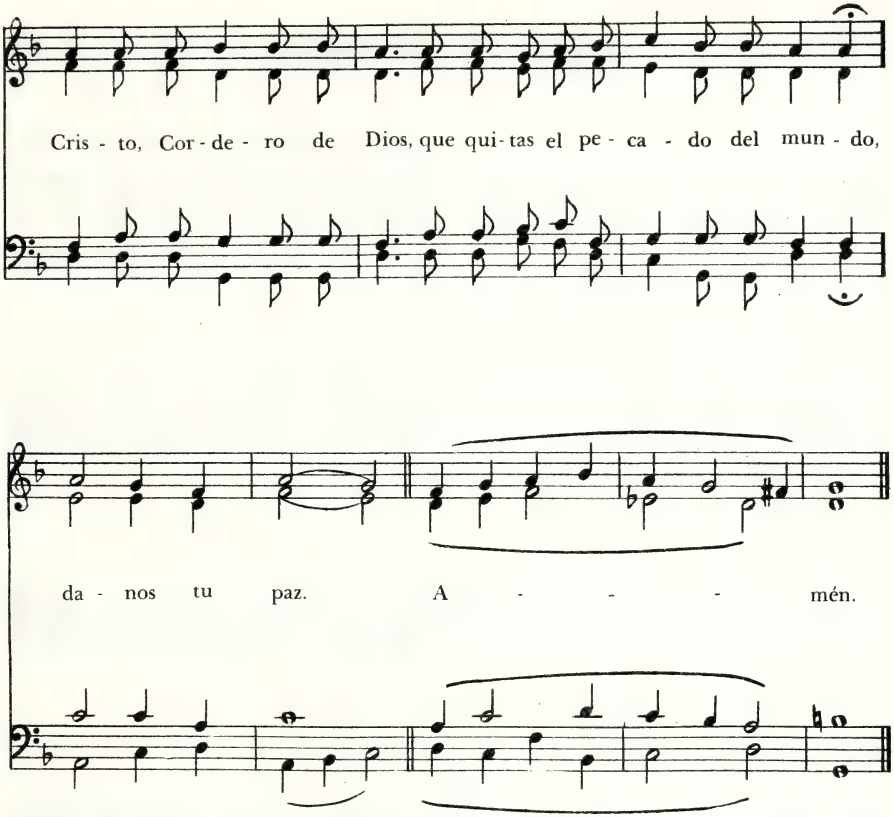


462 Oh Cristo, Cordero de Dios

Himno latino anónimo

Agnus Dei, irregular
BRAUNSCHWEIG, 1528

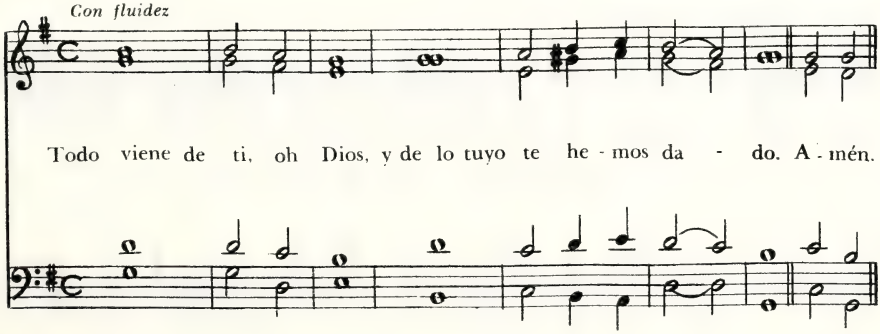




Todo Viene de Ti, Señor 463

1 Crónicas 29:14b

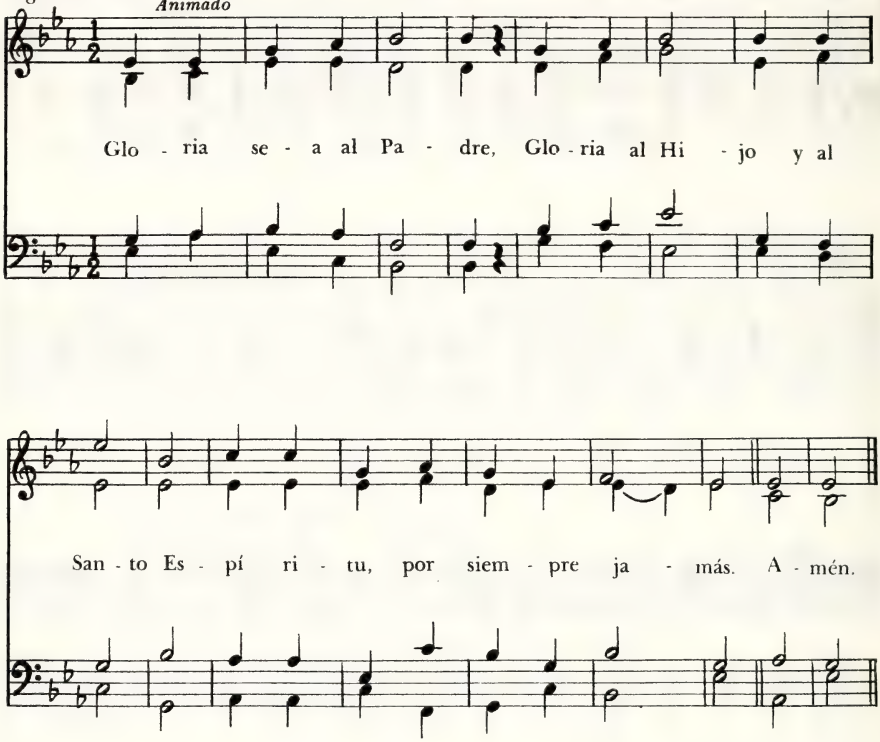
Ludwig van Beethoven, 1770-1827



464 Gloria Sea al Padre

Autor anónimo
Siglo II

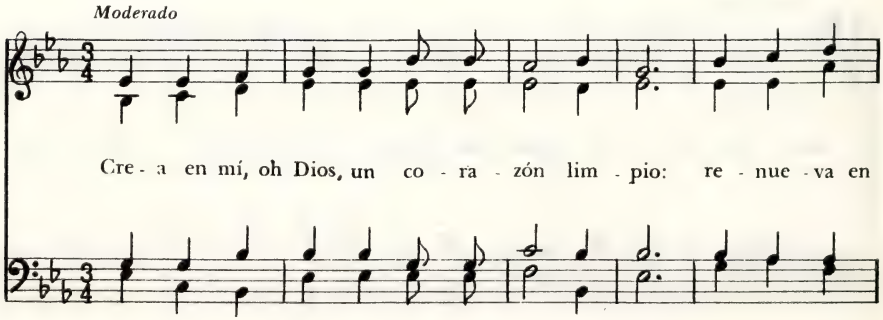
HIMNARIO DE LOS HERMANOS BOHEMIOS, 1566

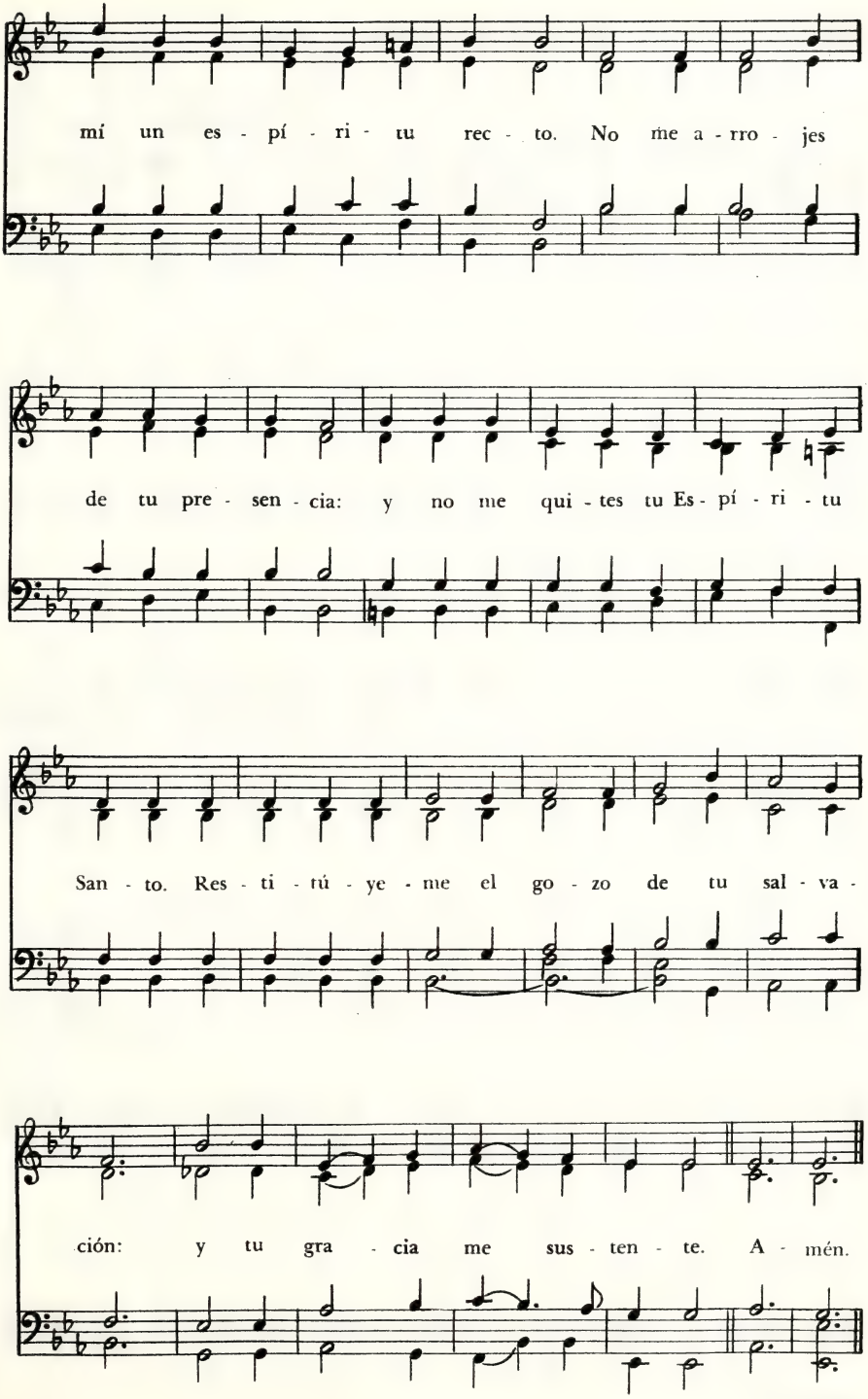


465 Crea en Mí un Corazón Limpio

Salmo 51:10-12

JOHANN A. FREYLINGHAUSEN, 1670-1739




mí un es - pí - ri - tu rec - to. No me a - rro - jes
de tu pre - sen - cia: y no me qui - tes tu Es - pí - ri - tu
San - to. Res - ti - tú - ye - me el go - zo de tu sal - va -
ción: y tu gra - cia me sus - ten - te. A - mén.

466 Bendito el Señor y Dios

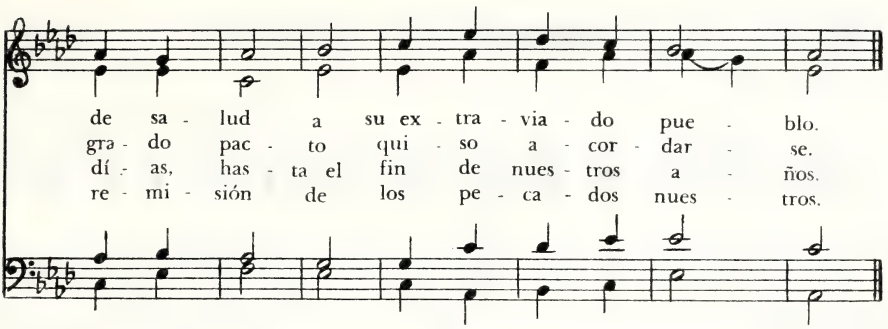
Cántico de Zacarías (Luc. 1:68-79)
B. PICTET, 1705
Tr. I. J. de Ribeiro

Je chanterai, Seigneur, 12 12. 13 13
SALTERIO DE GINEBRA, 1562

Jubiloso

1. Ben - di - to el Se - ñor y Dios de Is - ra - el, Que a sus hi - jos re - di - mió, y
2. De nues - tros e - ne - mi - gos Dios nos sal - va - rá, Y del po - der de los que quie - ren
3. Jeho - vá per - mi - ti - rá que, li - bres del te - mor, Y li - bres de e - ne - mi - gos por su
4. Y tú pro - fe - ta del e - ter - no Dios se - rás; An - te su faz ca - mi - nos le pre -

con po - der Le - van - ta de la ca - sa de Da - vid, su sier - vo, Un cuer - no
nues - tro mal; En su mi - se - ri - cor - dia ha - cia nues - tros pa - dres, El del sa -
pro - tec - ción, En san - ti - dad y en jus - ti - cia le sir - va - mos To - dos los
pa - ra - rás; Y de la sal - va - ción da - rás co - no - ci - mien - to Pa - ra la

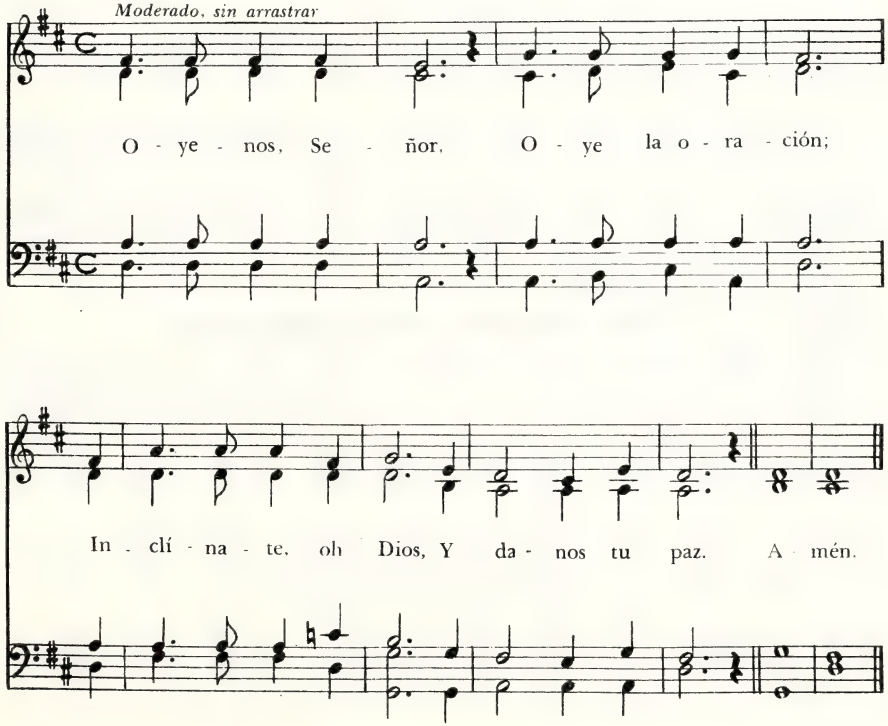


5. Por su misericordia el eterno Dios
sobre nosotros hace descender su sol;
a los que habitan en tinieblas su luz brinda;
por rectas sendas nuestros pasos encamina.

¡Oyenos, Señor! 467

Autor anónimo

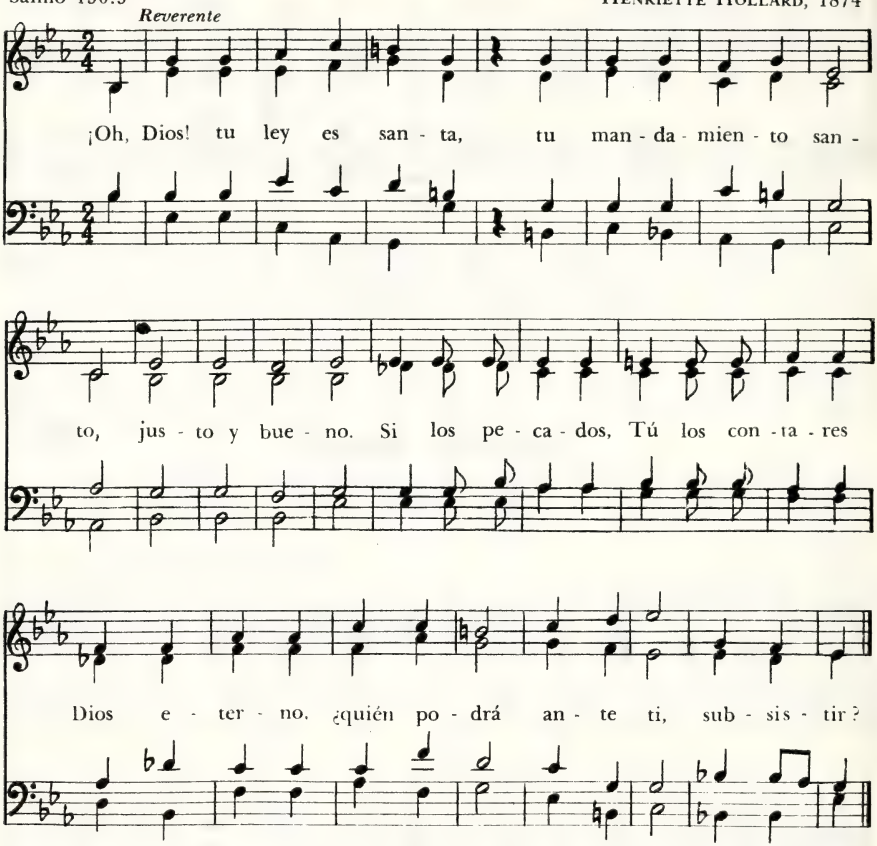
GEORGE WHELPTON, 1847-1930



468 Oh Dios, Tu Ley Es Santa

Romanos 7:12
Salmo 130:3

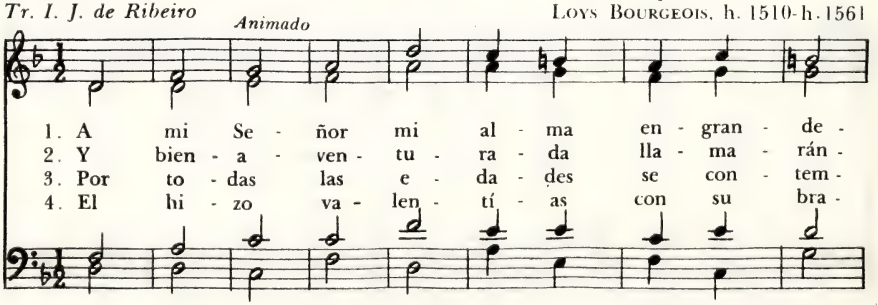
HENRIETTE HOLLARD, 1874

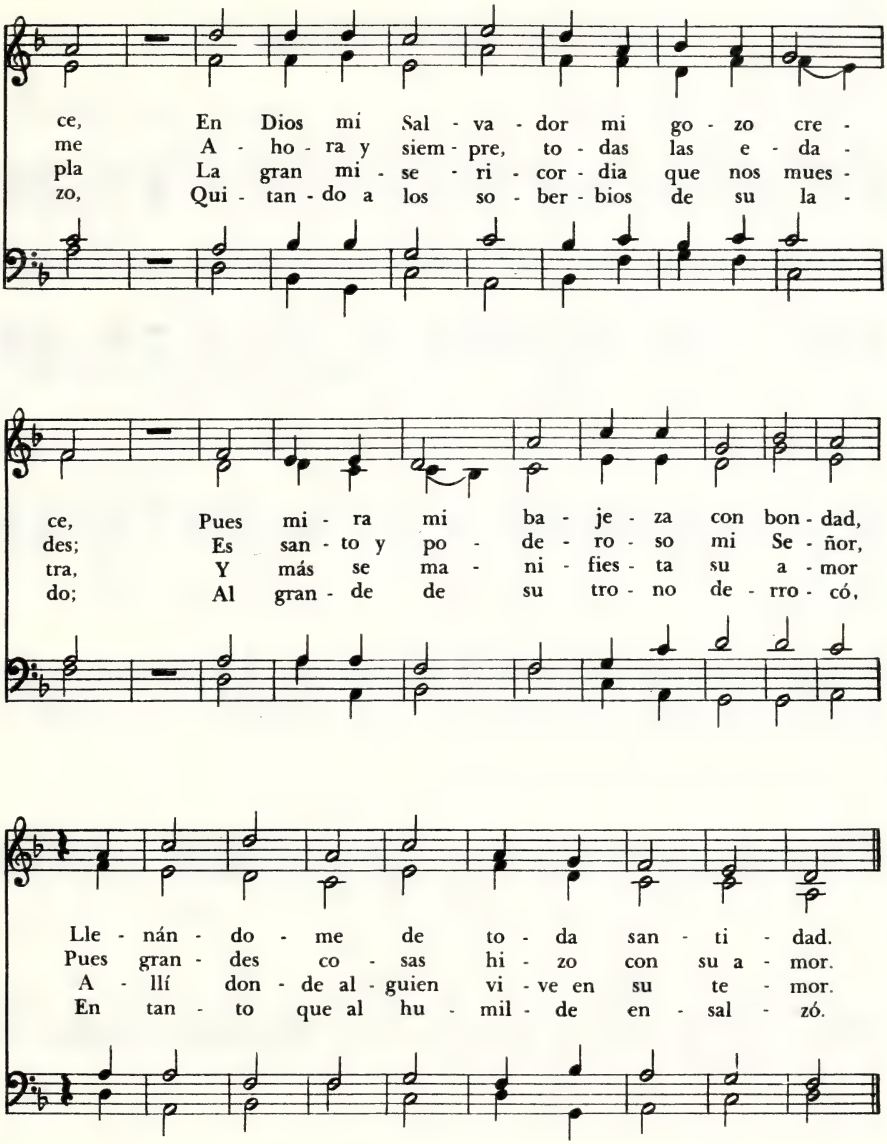


469 A Mi Señor Mi Alma Engrandece

Cántico de María (Magnificat, Luc. 1:47-55)
B. PICTET, 1705
Tr. I. J. de Ribeiro

Dieu toutpuissant, 11 11. 10 10
LOYS BOURGEOIS, h. 1510-h. 1561



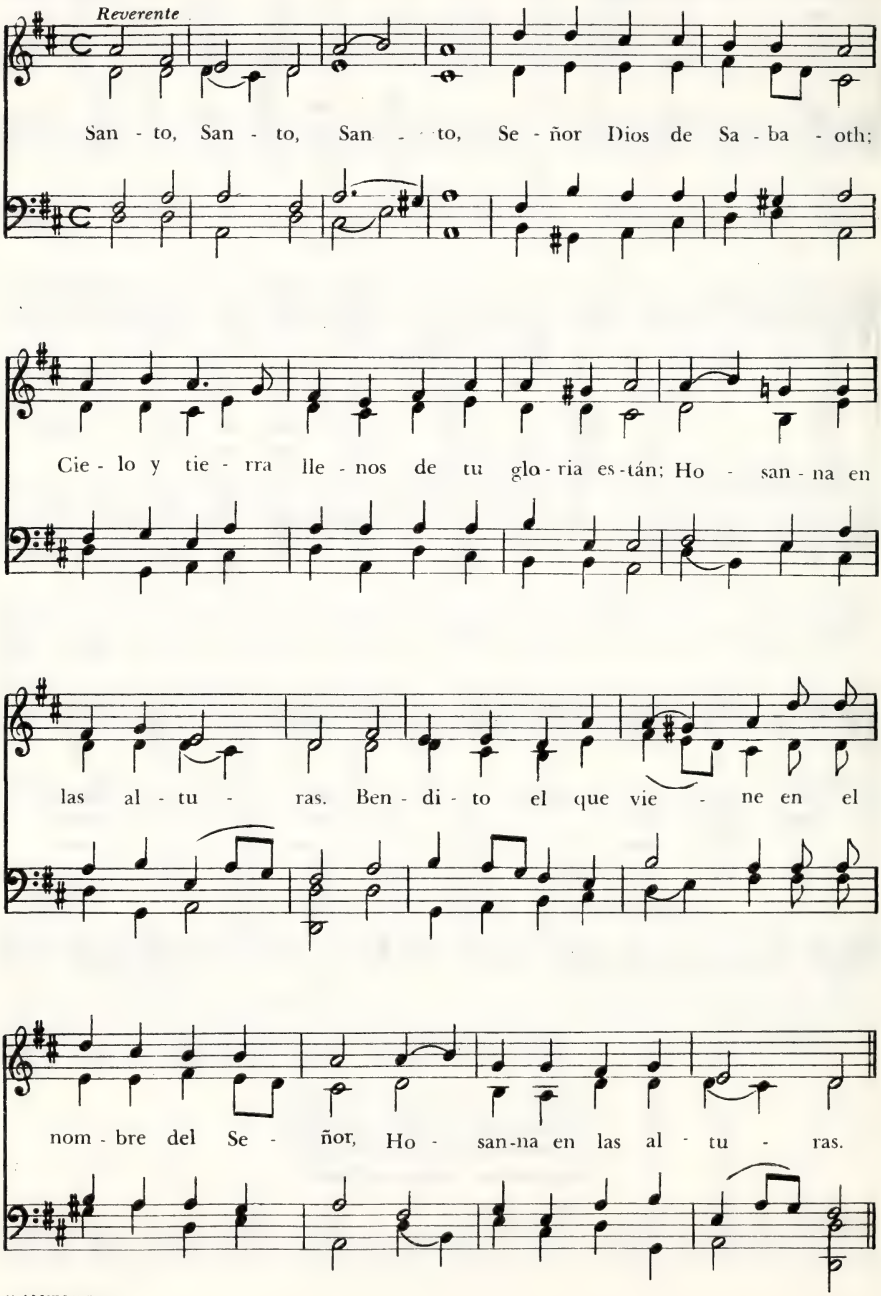


5. Al hombre rico despojó de bienes
y dió riquezas a los que no tienen;
con la simiente de Abraham es fiel
y su promesa cumple en Israel.

470 ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!

Isaías 6:3
Mateo 21:9

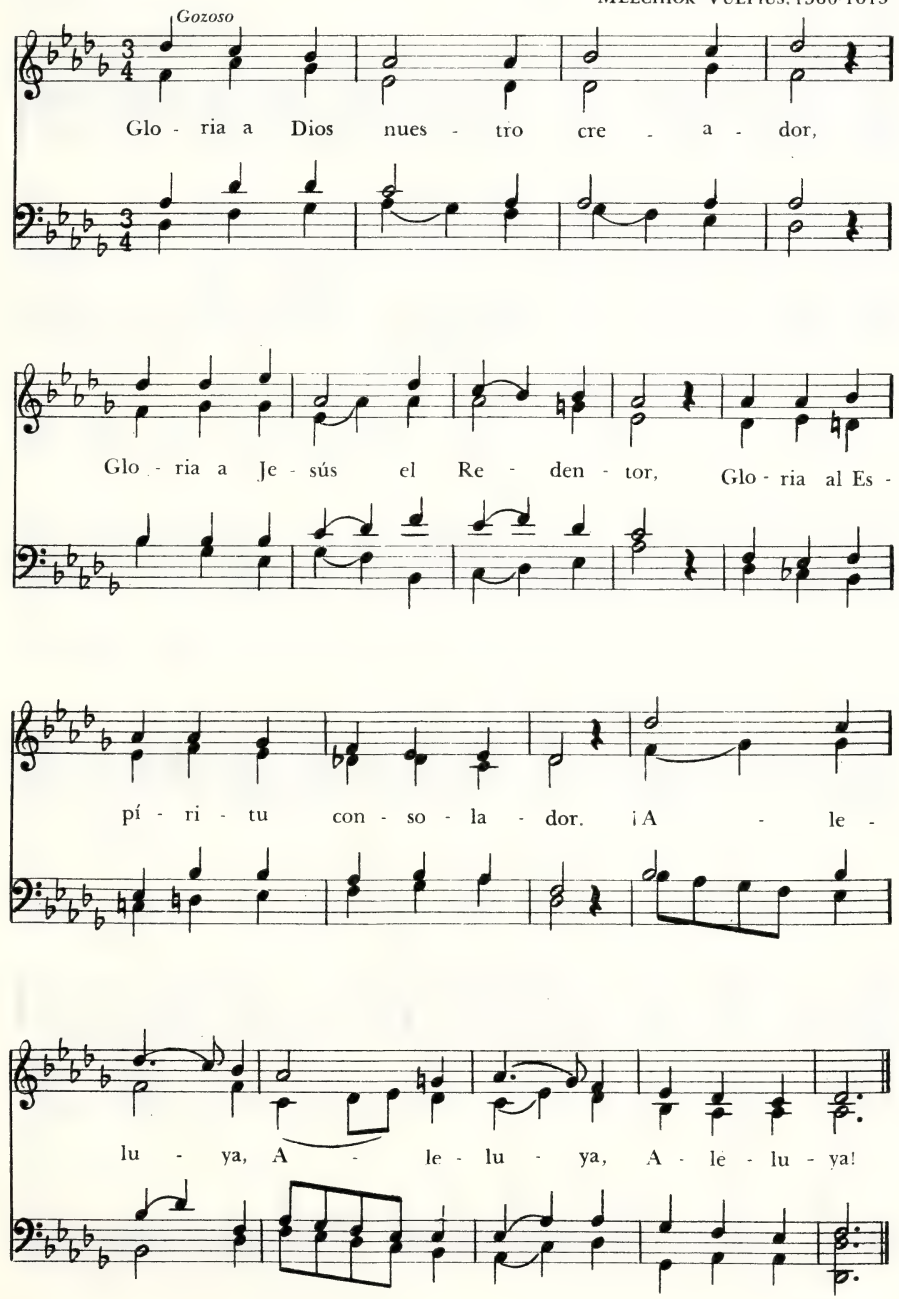
Sanctus
JOHANN S. BACH, 1685-1750



Gloria a Dios Nuestro Creador

Autor anónimo

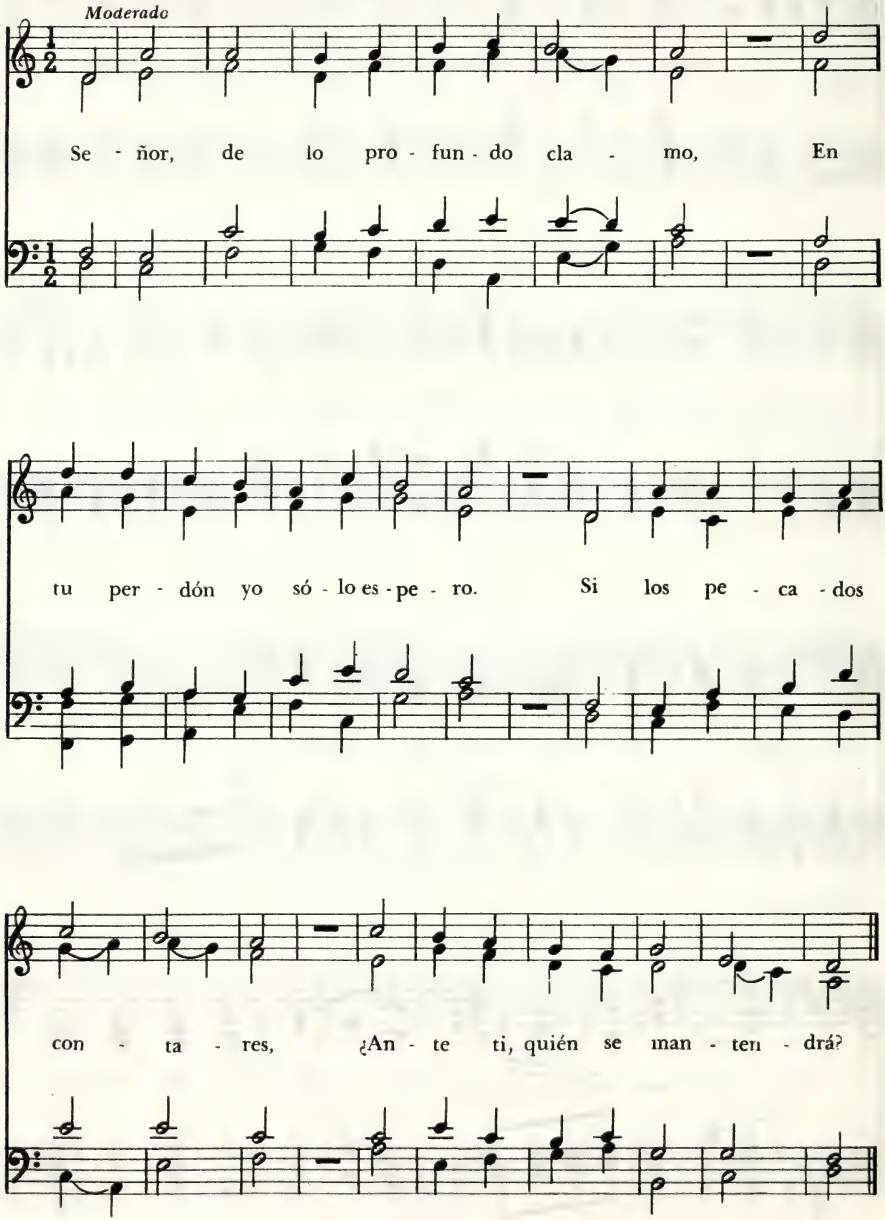
Gelobt sei Gott, 88. 10 (con Aleluyas)
MELCHIOR VULPIUS, 1560-1615



Señor, de lo Profundo Clamo

Salmo 130:1,3

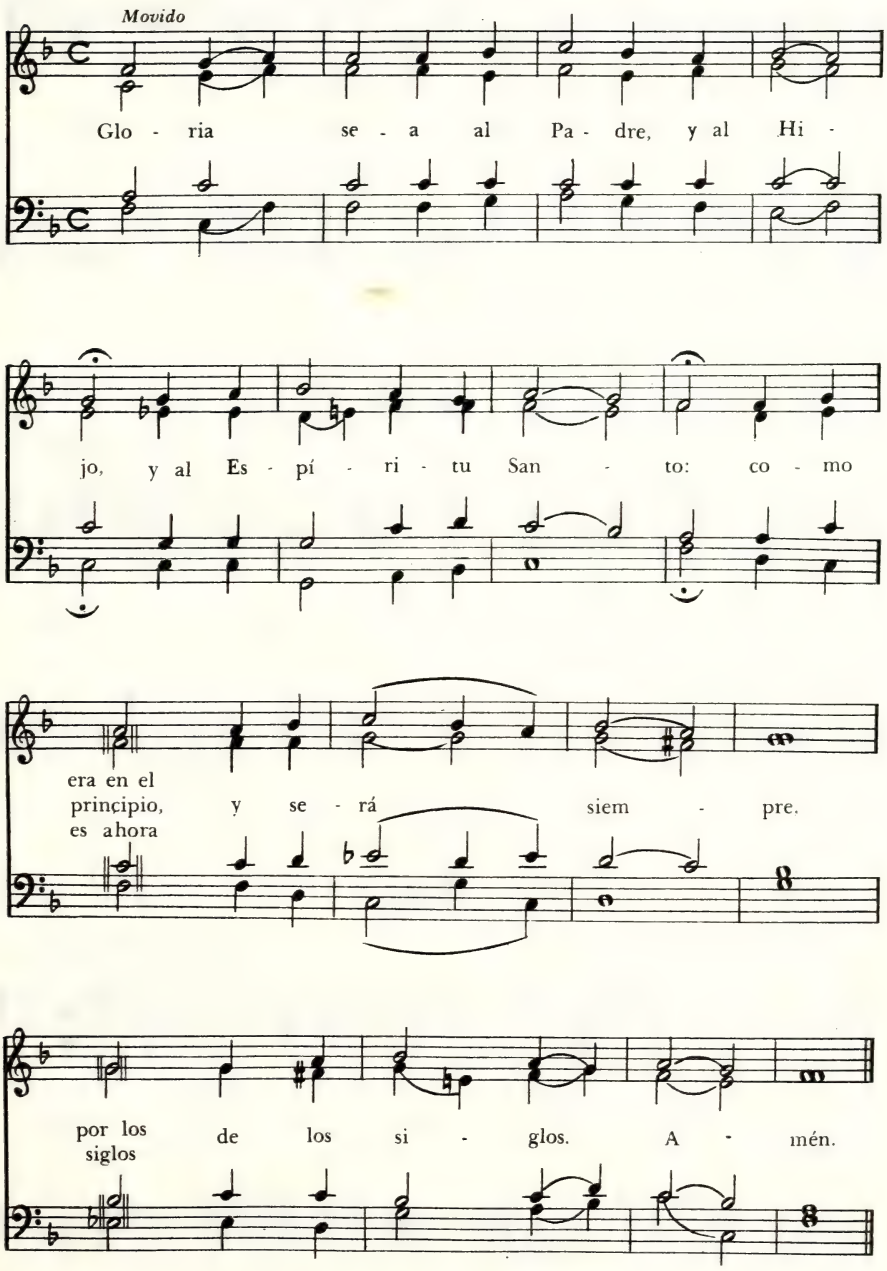
ESTRASBURGO, 1539



Gloria Sea al Padre y al Hijo

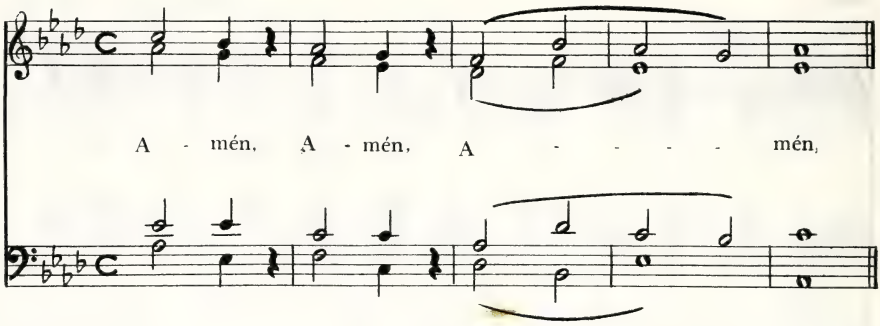
Autor anónimo
Siglo II

JOHN STAINER, 1840-1901



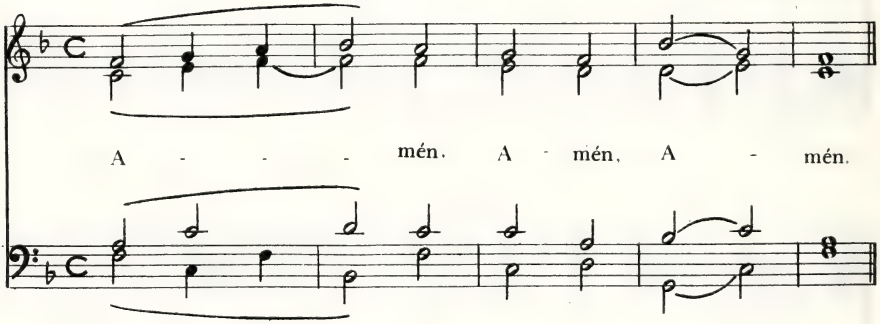
474 Amén

Amén danés



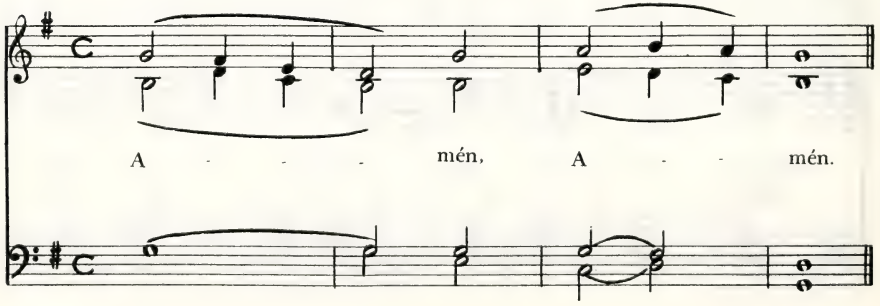
475 Amén

Amén tradicional



476 Amén

De la liturgia griega



LECTURAS ANTIFONALES

LECTURAS ANTIFONALES

(Antiguo Testamento)

LECTURA 1

(Génesis 1:1-31; 2:1-4)

En el principio creó Dios los cielos y la tierra. Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas. Y dijo Dios: Sea la luz.

Y fue la luz.

Y vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas. Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche.

Y fue la tarde y la mañana de un día.

Luego dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas. E hizo Dios la expansión, y separó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión.

Y fue así. Y llamó Dios a la expansión Cielos.

Y fue la tarde y la mañana el día segundo.

Dijo también Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase lo seco. Y fue así.

Y llamó Dios a lo seco Tierra, y a la reunión de las aguas llamó Mares.

Y vio Dios que era bueno.

Después dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su semilla esté en él, sobre la tierra.

Y fue así.

Produjo, pues, la tierra hierba verde, hierba que da semilla según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su género.

Y vio Dios que era bueno. Y fue la tarde y la mañana el día tercero.

Dijo luego Dios, haya lumbreras en la expansión de los cielos para separar el día de la noche; y sirvan de señales para las estaciones, para días y años, y sean por lumbreras en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra.

Y fue así.

E hizo Dios las dos grandes lumbreras; la lumbrera mayor para que señorease en el día, y la lumbrera menor para que señorease en la noche.

Hizo también las estrellas.

Y las puso Dios en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra, y para señorear en el día y en la noche, y para separar la luz de las tinieblas.

Y vio Dios que era bueno. Y fue la tarde y la mañana el día cuarto.

Dijo Dios: Produzcan las aguas seres vivientes, y aves que vuelen sobre la tierra, en la abierta expansión de los cielos. Y creó Dios los grandes monstruos marinos, y todo ser viviente que se mueve, que las aguas produjeron según su género, y toda ave alada según su especie.

Y vio Dios que era bueno.

Y Dios los bendijo diciendo: Fructificad y multiplicaos, y llenad las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra.

Y fue la tarde y la mañana el día quinto.

Luego dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su género, bestias y serpientes y animales de la tierra según su especie.

Y fue así.

E hizo Dios animales de la tierra según su género, y ganado según su género, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie.

Y vio Dios que era bueno.

Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra. Y creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó.

Varón y hembra los creó.

Y los bendijo Dios, y les dijo: Fructificad y multiplicaos; llenad la tierra, y sojuzgadla, y señoread en los peces del mar, en las aves de los cielos, y en todas las bestias que se mueven sobre la tierra. Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda planta que da semilla, que está sobre toda la tierra, y todo árbol en que hay fruto y que da semilla; os serán para comer. Y a toda bestia de la tierra, y a todas las aves de los cielos, y a todo lo que se arrastra sobre la tierra, en que hay vida, toda planta verde les será para comer.

Y fue así.

Y vio Dios todo lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera.

Y fue la tarde y la mañana el día sexto.

Fueron, pues, acabados los cielos y la tierra, y todo el ejército de ellos. Y acabó Dios en el día séptimo la obra que hizo.

Y reposó el día séptimo de toda la obra que hizo.

Y bendijo Dios al día séptimo, y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que había hecho en la creación.

Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron creados.

LECTURA 2

Exodo 20:1-17

Y habló Dios todas estas palabras, diciendo: Yo soy el Señor tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre.

No tendrás dioses ajenos delante de mí.

No te harás imagen, ni ninguna semejanza de lo que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

No te inclinarás a ellas ni las honrarás.

Porque yo soy el Señor tu Dios, fuerte, celoso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen, y hago misericordia a millares, a los que me aman y guardan mis mandamientos.

No tomarás el nombre del Señor tu Dios en vano.

Porque no dará por inocente el Señor al que tomare su nombre en vano.

Acuérdate del día de reposo para santificarlo.

Seis días trabajarás, y harás toda tu obra.

Mas el séptimo día es reposo para el Señor tu Dios.

No hagas en él obra alguna, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu extranjero que está dentro de tus puertas. Porque en seis días hizo el Señor los cielos y la tierra, el mar y todas las cosas que en ellos hay, y reposó en el séptimo día.

Por tanto, el Señor bendijo el día de reposo y lo santificó.

Honra a tu padre y a tu madre.

Para que tus días se alarguen en la tierra que el Señor tu Dios te da.

No matarás.

No cometerás adulterio.

No hurtarás.

No hablarás contra tu prójimo falso testimonio.

No codiciarás la casa de tu prójimo, no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.

LECTURA 3

Deuteronomio 6:4-12, 20-25

Oye, Israel, el Señor nuestro Dios uno es.

Y amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón y de toda tu alma, y con todas tus fuerzas.

Y estas palabras que yo te mando hoy, estarán sobre tu corazón.

Y las repetirás a tus hijos y hablarás de ellas estando en tu casa, y andando por el camino.

Y al acostarte, y cuando te levantes. Y las atarás como señal en tu mano, y estarán como frontales entre tus ojos.

Y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas.

Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra que

juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob, que te daría.

En ciudades grandes y buenas que tú no edificaste.

. Y casas llenas de todo bien, que tú no llenaste, y cisternas cavadas que tú no cavaste, viñas y olivares que no plantaste.

Y luego que comas y te sacies, cuídate de no olvidarte del Señor, que te sacó de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre.

Mañana cuando te preguntare tu hijo, diciendo:

¿Qué significan los testimonios y estatutos y decretos que el Señor nuestro Dios os mandó?

Entonces dirás a tu hijo: Nosotros éramos siervos de Faraón en Egipto, y el Señor nos sacó de Egipto con mano poderosa.

El Señor hizo señales y milagros grandes y terribles en Egipto, sobre Faraón y sobre toda su casa, delante de nuestros ojos.

Y nos sacó de allá, para traernos y darnos la tierra que juró a nuestros padres.

Y nos mandó el Señor que cumplamos todos estos estatutos, y que temamos al Señor nuestro Dios.

Para que nos vaya bien todos los días, y para que nos conserve la vida, como hasta hoy.

Y tendremos justicia cuando cuidemos de poner por obra todos estos mandamientos delante del Señor nuestro Dios, como él nos ha mandado.

LECTURA 4

Deuteronomio 30:16-20

Porque yo te mando hoy que ames al Señor tu Dios, que andes en sus caminos, y guardes sus mandamientos, sus estatutos y sus decretos.

Para que vivas y seas multiplicado, y el Señor tu Dios te bendiga en la tierra a la cual entras para tomar posesión de ella.

Mas si tu corazón se apartare y no oyeres, y te dejares extraviar, y te inclinares a dioses ajenos y les sirvieres, yo os protesto hoy que de cierto pereceréis.

No prolongaréis vuestros días sobre la tierra adonde vais, pasando el Jordán, para entrar en posesión de ella.

A los cielos y a la tierra llamo por testigos hoy contra vosotros, que os he puesto delante la vida y la muerte, la bendición y la maldición.

Escoge, pues, la vida, para que vivas tú y tu descendencia.

Amando al Señor tu Dios, atendiendo a su voz, y siguiéndole a él; porque él es vida para ti y prolongación de tus días.

A fin de que habites sobre la tierra que juró el Señor a tus padres: Abraham, Isaac y Jacob, que les había de dar.

LECTURA 5

I Samuel 2:1-3, 6-10

Mi corazón se regocija en el Señor, mi poder se exalta en el Señor.

Mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, por cuanto me alegré en tu salvación.

No hay santo como el Señor; porque no hay ninguno fuera de ti.

Y no hay refugio como el Dios nuestro.

No multipliquéis palabras de grandeza y altanería; cesen las palabras arrogantes de vuestra boca.

Porque el Dios de todo saber es el Señor, y a él toca el pesar las acciones.

El Señor mata, y él da vida; él hace descender al Señor, y hace subir.

El Señor empobrece; y él enriquece; abate, y enaltece.

El levanta del polvo al pobre, y del muladar exalta al menesteroso, para hacerle sentarse con príncipes y heredar un sitio de honor.

Porque del Señor son las columnas de la tierra, y él afirmó sobre ellas el mundo.

El guarda los pies de sus santos, mas los impíos perecen en tinieblas.

Porque nadie será fuerte por su propia fuerza.

Delante del Señor serán quebrantados sus adversarios, y sobre ellos tronará desde los cielos.

El Señor juzgará los confines de la tierra, dará poder a su Rey, y exaltará el poderío de su Ungido.

LECTURA 6

I Crónicas 29:10-18

Bendito seas tú, oh Señor, Dios de Israel nuestro padre, desde el siglo y hasta el siglo.

Tuya es, oh Señor, la magnificencia y el poder, la gloria, la victoria y el honor.

Porque todas las cosas que están en los cielos y en la tierra son tuyas.

Tuyo, oh Señor, es el reino, y tú eres excelso sobre todos.

Las riquezas y la gloria proceden de ti, y tú dominas sobre todo.

En tu mano está la fuerza y el poder, y en tu mano el hacer grande y el dar poder a todos.

Ahora, pues, Dios nuestro, nosotros te alabamos.

Y loamos tu glorioso nombre.

Porque ¿quién soy yo, y quién es mi pueblo, para que pudiésemos ofrecer voluntariamente cosas semejantes?

Pues todo es tuyo, y de lo recibido de tu mano te damos.

Porque nosotros, extranjeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres.

Y nuestros días sobre la tierra, cual sombra que no dura.

Oh Señor Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos pre-

parado para edificar casa a tu santo nombre.

De tu mano es, y todo es tuyo.

Yo sé, Dios mío, que tú escudriñas los corazones, y que la rectitud te agrada; por eso yo con rectitud de mi corazón voluntariamente te he ofrecido todo esto, y ahora he visto con alegría que tu pueblo, reunido aquí ahora, ha dado para ti espontáneamente.

Señor, Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad del corazón de tu pueblo y encamina su corazón a ti.

LECTURA 7

Salmo 1

Bienaventurado el varón que no anda en consejo de malos, ni está en camino de pecadores.

Ni en silla de escarnecedores se sienta.

Sino que en la ley del Señor está su delicia.

Y en su ley medita de día y de noche.

Será como árbol plantado junto a corrientes de aguas, que da su fruto en su tiempo, y su hoja no cae.

Y todo lo que hace prosperará.

No así los malos.

Que son como el tamo que arrebata el viento.

Por tanto, no se levantarán los malos en el juicio.

Ni los pecadores en la congregación de los justos.

Porque el Señor conoce el camino de los justos;

Mas la senda de los malos perecerá.

LECTURA 8

Salmo 8

¡Oh Dios, Señor nuestro, cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

Has puesto tu gloria sobre los cielos;

De la boca de los niños y de los que maman, fundaste la fortaleza,

A causa de tus enemigos.

Cuando veo tus cielos, obra de tus dedos,

La luna y las estrellas que tú formaste.

Digo: ¿Qué es el hombre para que tengas de él memoria,

Y el hijo del hombre, para que lo visites?

Le has hecho poco menor que los ángeles,

Y lo coronaste de gloria y de honra.

Le hiciste señorear sobre las obras de tus manos;

Todo lo pusiste debajo de sus pies:

Ovejas y bueyes, todo ello,

Y asimismo las bestias del campo,

Las aves de los cielos y los peces del mar;

Todo cuanto pasa por los senderos del mar.

¡Oh Dios, Señor nuestro, cuán grande es tu nombre en toda la tierra! Amén.

LECTURA 9

Salmo 19

Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento anuncia la obra de sus manos.

Un día emite palabra a otro día, y una noche a otra noche declara sabiduría.

No hay lenguaje, ni palabras, ni es oída su voz.

Por toda la tierra salió su voz, y hasta el extremo del mundo sus palabras.

En ellos puso tabernáculo para el sol;

Y éste, como esposo que sale de su tálamo, se alegra cual gigante para correr el camino.

De un extremo de los cielos es su salida.

Y su curso hasta el término de ellos; y nada hay que se esconda de su calor.

La ley del Señor es perfecta, que convierte el alma;

El testimonio del Señor es fiel, que hace sabio al sencillo.

Los mandamientos del Señor son rectos, que alegran el corazón;

El precepto del Señor es puro, que alumbra los ojos.

El temor del Señor es limpio, que permanece para siempre;

Los juicios del Señor son verdad, todos justos.

Deseables son más que el oro,

Y más que mucho oro afinado;

Y dulces más que miel,

Y que la que destila del panal.

Tu siervo es además amonestado con ellos; en guardarlos hay grande galardón.

¿Quién podrá entender sus propios errores? Líbrame de los que me son ocultos.

Preserva también a tu siervo de las soberbias;

Que no se enseñoreen de mí;

Entonces seré íntegro,

Y estaré limpio de gran rebelión.

Sean gratos los dichos de mi boca.

Y la meditación de mi corazón delante de ti, oh Señor, roca mía, y redentor mío.

LECTURA 10

Salmo 23

El Señor es mi pastor;

Nada me faltará.

En lugares de delicados pastos me hará descansar;

Junto a aguas de reposo me pastoreará.

Confortará mi alma;

Me guiará por sendas de justicia por amor de su nombre.

Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno.

Porque tú estarás conmigo; tu vara y tu cayado me infundirán aliento.

Aderezas mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores;

Unges mi cabeza con aceite; mi copa está rebosando.

Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida.

Y en la casa del Señor moraré por largos días.

LECTURA 11

Salmo 24

Del Señor es la tierra y su plenitud;

El mundo, y los que en él habitan.

Porque él la fundó sobre los mares,

Y la afirmó sobre los ríos.

¿Quién subirá al monte del Señor?

¿Y quién estará en su lugar santo?

El limpio de manos y puro de corazón;

El que no ha elevado su alma a cosas vanas, ni jurado con engaño.

El recibirá bendición del Señor.

Y justicia del Dios de salvación.

Tal es la generación de los que le buscan.

De los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.

Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, y alzaos vosotras, puertas eternas.

Y entrará el Rey de gloria.

¿Quién es este Rey de gloria?

El Señor, el fuerte y valiente, el Señor, el poderoso en batalla.

Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, y alzaos vosotras, puertas eternas,

Y entrará el Rey de gloria.

¿Quién es este Rey de gloria?

El Señor de los ejércitos, él es el Rey de la gloria.

LECTURA 12

Salmo 32

Bienaventurado aquel cuya transgresión ha sido perdonada, y cubierto su pecado.

Bienaventurado el hombre a quien el Señor no culpa de iniquidad, y en cuyo espíritu no hay engaño.

Mientras callé, se envejecieron mis huesos en mi gemir todo el día. Porque de día y de noche se agravó sobre mí tu mano; se volvió mi verdor en sequedades de verano.

Mi pecado te declaré, y no encubrí mi iniquidad. Dije: Confesaré mis transgresiones al Señor; y tú perdonaste la maldad de mi pecado.

Por esto orará a ti todo santo en el tiempo en que puedas ser hallado;

Ciertamente en la inundación de muchas aguas no llegarán éstas a él.

Tú eres mi refugio; me guardarás de la angustia.

Con cánticos de liberación me rodearás.

Te haré entender, y te enseñaré el camino en que debes andar.

Sobre ti fijaré mis ojos.

No seáis como el caballo, o como el mulo, sin entendimiento.

Que han de ser sujetados con cabestro y con freno, porque si no, no se acercan a ti.

Muchos dolores habrá para el impío;

Mas al que espera en Dios, le rodea la misericordia.

Alegraos en el Señor y gozaos, justos;

Y cantad con júbilo todos vosotros los rectos de corazón.

LECTURA 13

Salmo 42

Como el ciervo brama por las corrientes de las aguas,

Así clama por ti, oh Dios, el alma mía.

Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo;

¿Cuándo vendré y me presentaré delante de Dios?

Fueron mis lágrimas mi pan de día y de noche.

Mientras me dicen todos los días: ¿Dónde está tu Dios?

Me acuerdo de estas cosas, y derramo mi alma dentro de mí;

De cómo yo fui con la multitud, y la conduje hasta la casa de Dios, entre voces de alegría y de alabanza del pueblo en fiesta.

¿Por qué te abates, oh alma mía, y te turbas dentro de mí?

Espera en Dios; porque aún he de alabarle. Salvación mía y Dios mío.

Dios mío, mi alma está abatida en mí;

Me acordaré por tanto de ti desde la tierra del Jordán, y de los hermonitas, desde el monte de Mizar.

Un abismo llama a otro a la voz de tus cascadas;

Todas tus ondas y tus olas han pasado sobre mí.

Pero de día mandará el Señor su misericordia,

Y de noche su cántico será conmigo, y mi oración al Dios de mi vida.

Diré a Dios: Roca mía, ¿por qué te has olvidado de mí?

¿Por qué andaré yo enlutado por la opresión del enemigo?

Como quien hiere mis huesos, mis enemigos me afrentan, diciéndome cada día:

¿Dónde está tu Dios?

¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué te turbas dentro de mí?

Espera en Dios; porque aún he de alabarle. Salvación mía y Dios mío.

LECTURA 14

Salmo 46

Dios es nuestro amparo y fortaleza.

Nuestro pronto auxilio en las tribulaciones.

Por tanto, no temeremos, aunque la tierra sea removida,

Y se traspasen los montes al corazón del mar.

Aunque bramen y se turben sus aguas,

Y tiemblen los montes a causa de su braveza.

Del río sus corrientes alegran la ciudad de Dios,

El santuario de las moradas del Altísimo.

Dios está en medio de ella; no será conmovida.

Dios la ayudará al clarear la mañana.

Bramaron las naciones, titubearon los reinos;

Dio él su voz, se derritió la tierra.

El Señor de los ejércitos está con nosotros;

Nuestro refugio es el Dios de Jacob.

Venid, ved las obras del Señor,

que ha puesto asolamientos en la tierra.

Que quiebra el arco, corta la lanza, y quema los carros en el fuego.

Estad quietos, y conoced que yo soy Dios;

Seré exaltado entre las naciones; enaltecido seré en la tierra.

El Señor de los ejércitos está con nosotros;

Nuestro refugio es el Dios de Jacob.

LECTURA 15

Salmo 51:1-17

Ten piedad de mí, oh Dios, conforme a tu misericordia;

Conforme a la multitud de tus piedades borra mis rebeliones.

Lávame más y más de mi maldad,

Y límpiame de mi pecado.

Porque yo reconozco mis rebeliones.

Y mi pecado está siempre delante de mí.

Contra ti, contra ti solo he pecado, y he hecho lo malo delante de tus ojos;

Para que seas reconocido justo en tu palabra, y tenido por puro en tu juicio.

He aquí, en maldad he sido formado,

Y en pecado me concibió mi madre.

He aquí, tú amas la verdad en lo íntimo,

Y en lo secreto me has hecho comprender sabiduría.

Purifícame con hisopo y seré limpio.

Lávame, y seré más blanco que la nieve.

Hazme oir gozo y alegría,

Y se recrearán los huesos que has abatido.

Esconde tu rostro de mis pecados.

Y borra todas mis maldades.

Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio,

Y renueva un espíritu recto dentro de mí.

No me eches de delante de ti,

Y no quites de mí tu Santo Espíritu.

Vuélveme el gozo de tu salvación,

Y el espíritu noble me sustente.

Entonces enseñaré a los transgresores tus caminos,

Y los pecadores se convertirán a ti.

Líbrame de homicidios, oh Dios, Dios de mi salvación;

Cantará mi lengua tu justicia.

Señor, abre mis labios,

Y publicará mi boca tu alabanza.

Porque no quieres tú sacrificio, que yo lo daría;

No quieres holocausto.

Los sacrificios de Dios son el espíritu quebrantado;

Al corazón contrito y humillado no despreciarás tú, oh Dios.

LECTURA 16

Salmo 84

¡Cuán amables son tus moradas,

oh Señor de los ejércitos!

Anhela mi alma y aun ardientemente desea los atrios del Señor;

Mi corazón y mi carne cantan al Dios vivo.

Aun el gorrión halla casa. Y la golondrina nido para sí, donde ponga sus polluelos, cerca de tus altares,

oh Señor de los ejércitos, Rey mío y Dios mío.

Bienaventurados los que habitan en tu casa;

Perpetuamente te alabarán.

Bienaventurado el hombre que tiene en ti sus fuerzas,

En cuyo corazón están tus caminos.

Atravesando el valle de lágrimas lo cambian en fuente,

Cuando la lluvia llena los estanques.

Irán de poder en poder;

Verán a Dios en Sion.

Señor Dios de los ejércitos, oye mi corazón;

Escucha, oh Dios de Jacob.

Mira, oh Dios, escudo nuestro,

Y pon los ojos en el rostro de tu ungido.

Porque mejor es un día en tus atrios que mil fuera de ellos.

Escogería antes estar a la puerta de la casa de mi Dios, que habitar en las moradas de maldad.

Porque sol y escudo es el Señor Dios;

Gracia y gloria dará el Señor. No quitará el bien a los que andan en integridad.

Señor de los ejércitos,

Dichoso el hombre que en ti confía.

LECTURA 17

Salmo 90

Señor, tú nos has sido refugio de generación en generación.

Antes que naciesen los montes y formases la tierra y el mundo; desde el siglo y hasta el siglo, tú eres Dios.

Vuelves al hombre hasta ser quebrantado, y dices:

Convertíos, hijos de los hombres.

Porque mil años delante de tus ojos son como el día de ayer, que pasó,

Y como una de las vigilias de la noche.

Los arrebatas como con torrente de aguas;

Son como sueño, como la hierba que crece en la mañana.

En la mañana florece y crece;

A la tarde es cortada, y se seca.

Porque con tu furor somos consumidos,

Y con tu ira somos turbados.

Pusiste nuestras maldades delante de ti.

Nuestros yerros a la luz de tu rostro.

Porque todos nuestros días declinan a causa de tu ira.

Acabamos nuestros años como un pensamiento.

Los días de nuestra edad son setenta años; y si en los más robustos son ochenta años,

Con todo, su fortaleza es molestia y trabajo, porque pronto pasan, y volamos.

¿Quién conoce el poder de tu ira, y tu indignación según que debes ser temido?

Enséñanos de tal modo a contar nuestros días, que traigamos al corazón sabiduría.

Vuélvete, oh Señor; ¿hasta cuándo?

Y aplácate para con tus siervos.

De mañana sácianos con tu misericordia,

Y cantaremos y nos alegraremos todos nuestros días.

Alégranos conforme a los días que nos afligiste,

Y los años en que vimos el mal.

Aparezca en tus sieryos tu obra,

Y tu gloria sobre sus hijos.

Sea la luz del Señor nuestro Dios sobre nosotros, y la obra de nuestras manos confirma sobre nosotros;

Sí, la obra de nuestras manos confirma.

LECTURA 18

Salmo 95:1-7

Venid, aclamemos alegremente al Señor;

Cantemos con júbilo a la roca de nuestra salvación.

Lleguemos ante su presencia con alabanza;

Aclamémosle con cánticos.

Porque el Señor es Dios grande,

Y Rey grande sobre todos los dioses.

Porque en su mano están las profundidades de la tierra,

Y las alturas de los montes son suyas.

Suyo también el mar, pues él lo hizo;

Y sus manos formaron la tierra seca.

Venid, adoremos y postrémonos;

Arrodillémonos delante del Señor nuestro hacedor.

Porque él es nuestro Dios;

Nosotros el pueblo de su prado, y ovejas de su mano.

LECTURA 19

Salmo 96

Cantad al Señor cántico nuevo;

Cantad al Señor, toda la tierra.

Cantad al Señor, bendecid su nombre;

Anunciad de día en día su salvación.

Proclamad entre las naciones su gloria,

En todos los pueblos sus maravillas.

Porque grande es el Señor, y digno de suprema alabanza.

Temible sobre todos los dioses.

Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos;

Pero el Señor hizo los cielos.

Alabanza y magnificencia delante de él;

Poder y gloria en su santuario.

Tributad al Señor, oh familias de los pueblos,

Dad al Señor la gloria y el poder.

Dad al Señor la honra debida a su nombre;

Traed ofrendas, y venid a sus atrios.

Adorad al Señor en la hermosura de la santidad;

Temed delante de él, toda la tierra.

Decid entre las naciones: el Señor reina. También afirmó el mundo; no será conmovido;

Juzgará a los pueblos en justicia.

Alégrense los cielos, y gócese la tierra;

Brame el mar y su plenitud.

Regocíjese el campo, y todo lo que en él está;

Entonces todos los árboles del bosque rebosarán de contento,

Delante del Señor que vino; porque vino a juzgar la tierra.

Juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con su verdad.

LECTURA 20

Salmo 103

Bendice, alma mía, al Señor, y bendiga todo mi ser su santo nombre.

Bendice, alma mía, al Señor, y no olvides ninguno de sus beneficios.

El es quien perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus dolencias;

El que rescata del hoyo tu vida, el que te corona de favores y misericordias.

El que sacia de bien tu boca de modo que te rejuvenezcas como el águila.

El Señor es el que hace justicia y derecho a todos los que padecen violencia.

Sus caminos notificó a Moisés, y a los hijos de Israel sus obras.

Misericordioso y clemente es el Señor; lento para la ira y grande en misericordia.

No contenderá para siempre, ni para siempre guardará el enojo.

No ha hecho con nosotros conforme a nuestras iniquidades, ni nos ha pagado conforme a nuestros pecados.

Porque como la altura de los cielos sobre la tierra, engrandeció su misericordia sobre los que le temen.

Cuanto está lejos el oriente del occidente hizo alejar de nosotros nuestras rebeliones.

Como el padre se compadece de los hijos, se compadece el Señor de los que le temen.

Porque él conoce nuestra condición; se acuerda de que somos polvo.

El hombre, como la hierba son sus días; florece como la flor del campo.

Que pasó el viento por ella, y pereció, y su lugar no la conocerá más.

Mas la misericordia del Señor es desde la eternidad y hasta la eternidad sobre los que le temen.

Y su justicia sobre los hijos de los hijos;

Sobre los que guardan su pacto, y los que se acuerdan de sus mandamientos para ponerlos por obra.

El Señor estableció en los cielos su trono, y su reino domina sobre todos.

Bendecid al Señor, vosotros sus ángeles, poderosos en fortaleza, que ejecutáis su palabra, obedeciendo a la voz de su precepto.

Bendecid al Señor, vosotros todos sus ejércitos, ministros suyos que hacéis su voluntad.

Bendecid al Señor, vosotras todas sus obras, en todos los lugares de su señorío.

Bendice, alma mía, al Señor.

LECTURA 21

Salmo 119:33-48, 97-104

Enséñame, oh Señor, el camino de tus estatutos, y lo guardaré hasta el fin.

Dame entendimiento, y guardaré tu ley, y la cumpliré de todo corazón.

Guíame por la senda de tus mandamientos, porque en ella tengo mi voluntad.

Inclina mi corazón a tus testimonios, y no a la avaricia.

Aparta mis ojos, que no vean la vanidad; avívame en tu camino.

Confirma tu palabra a tu siervo, que te teme. Quita de mí el oprobio que he temido, porque buenos son tus juicios.

He aquí yo he anhelado tus mandamientos; vivifícame en tu justicia.

Venga a mí tu misericordia, oh Señor; tu salvación, conforme a tu dicho.

Y daré por respuesta a mi avergonzador, que en tu palabra he confiado.

No quites de mi boca en ningún tiempo la palabra de verdad, porque en tus juicios espero.

Guardaré tu ley siempre, para siempre y eternamente. Y andaré en libertad, porque busqué tus mandamientos.

Hablaré de tus testimonios delante de los reyes, y no me avergonzaré;

Y me regocijaré en tus mandamientos, los cuales he amado. Alzaré asimismo mis manos a tus mandamientos que amé.

Y meditaré en tus estatutos. ¡Oh, cuánto amo yo tu ley! Todo el día es ella mi meditación.

Me has hecho más sabio que mis enemigos con tus mandamientos, porque siempre están conmigo.

Más que todos mis enseñadores he entendido, porque tus testimonios son mi meditación.

Más que los viejos he entendido, porque he guardado tus mandamientos;

De todo mal camino contuve mis pies, para guardar tu palabra.

No me aparté de tus juicios, porque tú me enseñaste.

¡Cuán dulces son a mi paladar tus palabras! Más que la miel a mi boca.

De tus mandamientos he adquirido inteligencia; por tanto, he aborrecido todo camino de mentira.

Lámpara es a mis pies tu palabra, y lumbrera a mi camino.

LECTURA 22

Salmo 130

De lo profundo, oh Señor, a ti clamo, Señor, oye mi voz;

Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

Señor, si mirares a los pecados, ¿quién, oh Señor, podrá mantenerse?

Pero en ti hay perdón, para que seas reverenciado.

Esperé yo al Señor, esperó mi alma; en su palabra he esperado.

Mi alma espera al Señor más que los centinelas a la mañana, más que los vigilantes a la mañana.

Espere Israel al Señor, porque en el Señor hay misericordia, y abundante redención con él;

Y él redimirá a Israel de todos sus pecados.

LECTURA 23

Salmo 136:1-14, 23-26

Alabad al Señor, porque él es bueno,

Porque para siempre es su misericordia.

Alabad al Dios de los dioses,

Porque para siempre es su misericordia.

Alabad al Señor de los señores,

Porque para siempre es su misericordia,

Al único que hace grandes maravillas,

Porque para siempre es su misericordia.

Al que hizo los cielos con entendimiento,

Porque para siempre es su misericordia.

Al que extendió la tierra sobre las aguas,

Porque para siempre es su misericordia.

Al que hizo las grandes lumbreras,

Porque para siempre es su misericordia.

El sol para que señorease en el día,

Porque para siempre es su misericordia.

La luna y las estrellas para que señoreasen en la noche,

Porque para siempre es su misericordia.

Al que hirió a Egipto en sus primogénitos,

Porque para siempre es su misericordia.

Al que sacó a Israel de en medio de ellos,

Porque para siempre es su misericordia.

Al que dividió el Mar Rojo en partes,

Porque para siempre es su misericordia.

E hizo pasar a Israel por en medio de él,

Porque para siempre es su misericordia.

El es el que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros,

Porque para siempre es su misericordia;

Y nos rescató de nuestros enemigos,

Porque para siempre es su misericordia.

El que da alimento a todo ser viviente,

Porque para siempre es su misericordia.

Alabad al Dios de los cielos,

Porque para siempre es su misericordia. Amén.

LECTURA 24

Salmo 139:1-18, 23,24

Oh Señor, tú me has examinado y conocido. Tú has conocido mi sentarme y mi levantarme;

Has entendido desde lejos mis pensamientos.

Has escudriñado mi andar y mi reposo, y todos mis caminos te son conocidos.

Pues aún no está la palabra en mi lengua, y he aquí, oh Señor, tú la sabes toda.

Detrás y delante me rodeaste, y sobre mí pusiste tu mano.

Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; alto es, no lo puedo comprender.

¿Adónde me iré de tu Espíritu? ¿Y adónde huiré de tu presencia?

Si subiere a los cielos, allí estás tú; y si en el Infierno hi-

ciere mi estrado, he aquí allí tú estás.

Si tomare las alas del alba y habitare en el extremo del mar, aun allí me guiará tu mano, y me asirá tu diestra.

Si dijere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán; aun la noche resplandecerá alrededor de mí.

Aun las tinieblas no encubren de ti, y la noche resplandece como el día; lo mismo te son las tinieblas que la luz.

Porque tú formaste mis entrañas; tú me hiciste en el vientre de mi madre.

Te alabaré; porque formidables, maravillosas son tus obras; estoy maravillado, y mi alma lo sabe muy bien.

No fue encubierto de ti mi cuerpo, bien que en oculto fui formado, y entretejido en lo más profundo de la tierra.

Mi embrión vieron tus ojos, y en tu libro estaban escritas todas aquellas cosas que luego fueron formadas, sin faltar una de ellas. ¡Cuán preciosos me son , oh Dios, tus pensamientos! ¡Cuán grande es la suma de ellos!

Si los enumero, se multiplican más que la arena; despierto, y aún estoy contigo.

Examíname, oh Dios, y conoce mi corazón; pruébame y conoce mis pensamientos;

Y ve si hay en mí camino de perversidad, y guíame en el camino eterno.

LECTURA 25

Isaías 6:1-13

En el año que murió el rey Uzías vi yo al Señor sentado sobre un trono alto y sublime,

Y sus faldas llenaban el templo.

Por encima de él había serafines; cada uno tenía seis alas; con dos cubrían sus rostros, con dos cubrían sus pies, y con dos volaban. Y el uno al otro daba voces, diciendo:

Santo, santo, santo, Señor de los ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria.

Y los quiciales de las puertas se estremecieron con la voz del que clamaba, y la casa se llenó de humo. Entonces dije:

¡Ay de mí! que soy muerto; porque siendo hombre inmundo de labios, y habitando en medio de pueblo que tiene labios inmundos, han visto mis ojos al Rey, el Señor de los ejércitos.

Y voló hacia mí uno de los serafines, teniendo en su mano un carbón encendido, tomado del altar con unas tenazas; y tocando con él sobre mi boca, dijo:

He aquí que esto tocó tus labios y es quitada tu culpa, y limpio tu pecado.

Después oí la voz del Señor, que decía: ¿A quién enviaré, y quién irá por nosotros?

Entonces respondí yo: Heme aquí, envíame a mí.

Y dijo: Anda, y di a este pueblo: Oíd bien, y no entendáis; ved por cierto, mas no comprendáis. Engruesa el corazón de este pueblo, y agrava sus oídos, y ciega sus ojos, para que no vea con sus ojos, ni oiga con sus oídos, ni su corazón entienda, ni se convierta, y haya para él sanidad.

Y yo dije: ¿Hasta cuándo, Señor?

Y respondió él: Hasta que las ciudades estén asoladas y sin morador, y no haya hombre en las casas, y la tierra esté hecha un desierto;

Hasta que el Señor haya echado lejos a los hombres, y multiplicado los lugares abandonados en medio de la tierra.

Y si quedare aún en ella la décima parte, ésta volverá a ser destruida; pero como el roble y la encina, que al ser cortados aún queda el tronco,

Así será el tronco, la simiente santa.

LECTURA 26

Isaías 11:1-10; 9:2,6,7

Saldrá una vara del tronco de Isaí, y un vástago retoñará de sus raíces. Y reposará sobre él el Espíritu del Señor;

Espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor del Señor.

Y le hará entender diligente en el temor del Señor. No juzgará según la vista de sus ojos, ni argüirá por lo que oigan sus oídos;

Sino que juzgará con justicia a los pobres, y argüirá con equidad por los mansos de la tierra;

Y herirá la tierra con la vara de su boca, y con el espíritu de sus labios matará al impío.

Y será la justicia cinto de sus lomos, y la fidelidad ceñidor de su cintura.

Morará el lobo con el cordero, y el leopardo con el cabrito se acostará;

El becerro y el león y la bestia doméstica andarán juntos, y un niño los pastoreará.

La vaca y la osa pacerán; sus crías se echarán juntas; y el león como el buey comerá paja.

Y el niño de pecho jugará sobre la cueva del áspid, y el recién destetado extenderá su mano sobre la caverna de la víbora.

No harán mal ni dañarán en todo mi santo monte;

Porque la tierra será llena del conocimiento del Señor, como las aguas cubren el mar.

Acontecerá en aquel tiempo que la raíz de Isaí, la cual estará puesta por pendón a los pueblos, será buscada por las gentes;

Y su habitación será gloriosa.

El pueblo que andaba en tinieblas vio gran luz;

Los que moraban en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado, y el principado sobre su hombro:

Y se llamará su nombre Admirable, Consejero, Dios fuerte, Padre eterno, Príncipe de paz.

Lo dilatado de su imperio y la paz no tendrán límite, sobre el trono de David y sobre su reino, disponiéndolo y confirmándolo en juicio y en justicia desde ahora y para siempre.

El celo del Señor de los ejércitos hará esto.

LECTURA 27

Isaías 12

Cantaré a ti, oh Señor;

Pues aunque te enojaste contra mí, tu indignación se apartó, y me has consolado.

He aquí Dios es salvación mía; ne aseguraré y no temeré;

Porque mi fortaleza y mi canción es el Señor Dios, quien ha sido salvación para mí.

Sacaréis con gozo aguas de las fuentes de la salvación. Y diréis en aquel día: Cantad al Señor, aclamad su nombre,

Haced célebres en los pueblos sus obras, recordad que su nombre es engrandecido.

Cantad salmos al Señor, porque ha hecho cosas magníficas;

Sea sabido esto por toda la tierra. Regocíjate y canta, oh moradora de Sion.

Porque grande es en medio de ti el Santo de Israel.

LECTURA 28

Isaías 55

A todos los sedientos: Venid a las aguas; y los que no tienen dinero, venid, comprad y comed.

Venid, comprad sin dinero y sin precio, vino y leche.

¿Por qué gastáis el dinero en lo que no es pan, y vuestro trabajo en lo que no sacia?

Oídme atentamente, y comed del bien, y se deleitará vuestra alma con grosura.

Inclinad vuestro oído, y venid a mí; oíd y vivirá vuestra alma;

Y haré con vosotros pacto eterno, las misericordias firmes a David.

He aquí que yo lo di por testigo a los pueblos,

Por jefe y por maestro a las naciones.

He aquí, llamarás a gente que no conociste, y gentes que no te conocieron correrán a ti,

Por causa del Señor tu Dios, y del Santo de Israel que te ha honrado.

Buscad al Señor mientras puede ser hallado, llamadle en tanto que está cercano.

Deje el impío su camino, y el hombre inicuo sus pensamientos,

Y vuélvase al Señor, el cual tendrá de él misericordia,

Y al Dios nuestro, el cual será amplio en perdonar.

Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos, ni vuestros caminos mis caminos, dijo el Señor.

Como son más altos los cielos que la tierra, así son mis caminos más altos que vuestros caminos, y mis pensamientos más que vuestros pensamientos.

Porque como desciende de los cielos la lluvia y la nieve, y no vuelve allá, sino que riega la tierra, y la hace germinar y producir.

Y da semilla al que siembra, y pan al que come,

Así será mi palabra que sale de mi boca; no volverá a mí vacía, sino que hará lo que yo quiero,

Y será prosperado en aquello para que la envié.

Porque con alegría saldréis, y con paz seréis vueltos; los montes y los collados levantarán canción delante de vosotros.

Y todos los árboles del campo darán palmadas de aplauso.

En lugar de la zarza crecerá ciprés, y en lugar de la ortiga crecerá arrayán;

Y será al Señor por nombre, por señal eterna que nunca será raída.

LECTURA 29

Daniel 9:4,5,7,10,15-19

Ahora, Señor, Dios grande, digno de ser temido, que guardas el pacto y la misericordia con los que te aman y guardan tus mandamientos;

Hemos pecado, hemos cometido iniquidad, hemos hecho impíamente, y hemos sido rebeldes, y nos hemos apartado de tus mandamientos y de tus ordenanzas.

Tuya es, Señor, la justicia, y nuestra la confusión de rostro, porque contra ti pecamos.

Del Señor, nuestro Dios es el tener misericordia y el perdonar, aunque contra él nos hemos rebelado.

Y no obedecimos a la voz del Señor nuestro Dios, para andar en sus leyes que él puso delante de nosotros por medio de sus siervos los profetas.

Ahora pues, Señor Dios nuestro, que sacaste tu pueblo de la tierra de Egipto con mano poderosa, y te hiciste renombre cual lo tienes hoy; hemos pecado, hemos hecho impíamente.

Oh Señor, conforme a todos tus actos de justicia, apártese ahora tu ira y tu furor. Dios nuestro, oye la oración de tu siervo y sus ruegos;

Y haz que tu rostro resplandezca sobre tu santuario asolado, por amor del Señor.

Inclina, oh Dios mío, tu oído, y oye; abre tus ojos, y mira nuestras desolaciones;

Porque no elevamos nuestros ruegos ante ti confiados en nuestras justicias, sino en tus muchas misericordias.

Oye, Señor; oh Señor, perdona;

Presta oído, Señor, y hazlo; no tardes, por amor de ti mismo, Dios mío.

LECTURA 30

Miqueas 4:1-7

Acontecerá en los postreros tiempos que el monte de la casa del Señor será establecido por cabe-

cera de montes, y más alto que los collados,

Y vendrán a él los pueblos.

Vendrán muchas naciones, y dirán:

Venid, y subamos al monte del Señor,

Y a la casa del Dios de Jacob; y nos enseñará en sus caminos, y andaremos por sus veredas;

Porque de Sion saldrá la ley,

Y de Jerusalén la palabra del Señor. Y él juzgará entre muchos pueblos, y corregirá a naciones poderosas hasta muy lejos;

Y martillarán sus espaldas para azadones, y sus lanzas para hoces;

No alzará espada nación contra nación, ni se ensayarán más para la guerra. Y se sentará cada uno debajo de su vid y debajo de su higuera, y no habrá quien los amedrente;

Porque la boca del Señor de los ejércitos lo ha hablado.

Aunque todos los pueblos anden cada uno en el nombre de su dios,

Nosotros con todo andaremos en el nombre del Señor nuestro Dios eternamente y para siempre.

En aquel día, dice el Señor, juntaré la oveja que cojea, y recogeré la descarriada, y a la que afligí; y pondré a la coja como remanente, y a la descarriada como nación robusta;

Y el Señor reinará sobre ellos en el monte de Sion desde ahora y para siempre.

LECTURAS ANTIFONALES

(Nuevo Testamento)

LECTURA 31

Mateo 5:3-12

Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

Bienaventurados los que lloran, porque ellos recibirán consolación.

Bienaventurados los mansos, porque ellos recibirán la tierra por heredad.

Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.

Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

Bienaventurados los de limpio corazón, porque ellos verán a Dios.

Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

Bienaventurados sois cuando por mi causa os vituperen y os persi-

gan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo.

Gozaos y alegraos, porque vuestro galardón es grande en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.

LECTURA 32

Mateo 5:38-44, 46-48

Oísteis que fue dicho: Ojo por ojo, y diente por diente.

Pero yo os digo: No resistáis al malo; antes a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra;

Y al que quiera ponerte a pleito y quitarte la túnica, déjale también la capa;

Y a cualquiera que te obligue a llevar carga por una milla, vé con él dos.

Al que te pida, dale; y al que quiera tomar de ti prestado, no se lo rehuses.

Oisteis que fue dicho: Amarás a tu prójimo y aborrecerás a tu enemigo.

Pero yo os digo: Amad a vuestros enemigos, bendecid a los que os maldicen, haced bien a los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen.

Pero si amáis a los que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿No hacen también lo mismo los publicanos?

Y si saludáis a vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los gentiles?

Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.

LECTURA 33

Lucas 1:46-55

Engrandece mi alma al Señor;

Y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.

Porque ha mirado la bajeza de su sierva;

Pues he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.

Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso;

Santo es su nombre, y su misericordia es de generación en generación a los que le temen.

Hizo proeza con su brazo;

Esparció a los soberbios en el pensamiento de sus corazones.

Quitó de los tronos a los poderosos.

Y exaltó a los humildes.

A los hambrientos colmó de bienes,

Y a los ricos envió vacíos.

Socorrió a Israel su siervo,

Acordándose de la misericordia

De la cual habló a nuestros padres,

Para con Abraham y su descendencia para siempre.

LECTURA 34

Lucas 1:68-79

Bendito el Señor Dios de Israel,

Que ha visitado y redimido a su pueblo,

Y nos levantó un poderoso Salvador en la casa de David su siervo,

Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio;

Salvación de nuestros enemigos,

Y de la mano de todos los que nos aborrecieron;

Para hacer misericordia con nuestros padres,

Y acordarse de su santo pacto;

Del juramento que hizo a Abraham nuestro padre,

Que nos había de conceder

Que, librados de nuestros enemigos,

Sin temor le serviríamos

En santidad y en justicia delante de él,

Todos nuestros días.

Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado;

Porque irás delante de la presencia del Señor, para preparar sus caminos;

Para dar conocimiento de salvación a su pueblo,

Para perdón de sus pecados,

Por la entrañable misericordia de nuestro Dios,

Con que nos visitó desde lo alto la aurora,

Para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte;

Para encaminar nuestros pies por caminos de paz.

LECTURA 35

Juan 1:1-14

En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

Este era en el principio con Dios.

Todas las cosas por él fueron hechas, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho.

En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

La luz en las tinieblas resplandece, y las tinieblas no prevalecieron contra ella.

Hubo un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, a fin de que todos creyesen por él.

No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

Aquella luz verdadera, que alumbra a todo hombre, venía a este mundo.

En el mundo estaba, y el mundo por él fue hecho; pero el mundo no lo conoció.

A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

Mas a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio potestad de ser hechos hijos de Dios;

Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

LECTURA 36

Juan 14:15-21, 26,27

Si me amáis, guardad mis mandamientos. Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:

El Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir,

Porque no le ve, ni le conoce; pero vosotros le conocéis, porque mora con vosotros, y estará en vosotros.

No os dejaré huérfanos; vendré a vosotros.

Todavía un poco, y el mundo no me verá más; pero vosotros me veréis; porque yo vivo, vosotros también viviréis. En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

El que tiene mis mandamientos, y los guarda, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré a él.

Mas el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que yo os he dicho.

La paz os dejo, mi paz os doy; yo no os la doy como el mundo la da. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

LECTURA 37

Romanos 8:28-35, 37-39

Y sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas les ayudan a bien,

Esto es, a los que conforme a su propósito son llamados.

Porque a los que antes conoció, también los predestinó para que fuesen hechos conformes a la imagen de su Hijo,

Para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.

Y a los que predestinó, a éstos también llamó; y a los que llamó, a éstos también justificó;

Y a los que justificó, a éstos también glorificó.

¿Qué, pues, diremos a esto?

Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?

El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros,

¿Cómo no nos dará también con él todas las cosas?

¿Quién acusará a los escogidos de Dios?

Dios es el que justifica.

¿Quién es el que condenará?

Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó,

El que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.

¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada?

Antes, en todas estas cosas somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

LECTURA 38

Romanos 12; I Corintios 12

Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros,

Pero no todos los miembros tienen la misma función,

Así nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Cristo,

Y todos miembros los unos de los otros.

Ahora bien, hay diversidad de dones.

Pero el Espíritu es el mismo.

Y hay diversidad de ministerios,

Pero el Señor es el mismo.

Y hay diversidad de operaciones,

Pero Dios que hace todas las cosas en todos, es el mismo.

Porque a éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría;

A otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;

Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Espíritu, repartiendo a cada uno en particular como él quiere.

Pero a cada uno le es dada la manifestación del Espíritu para provecho.

Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros,

Pero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un solo cuerpo, así también Cristo.

Mas ahora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como él quiso.

Pero ahora son muchos los miembros pero el cuerpo es uno solo.

De manera que si un miembro padece, todos los miembros se duelen con él,

Y si un miembro recibe honra, todos los miembros con él se gozan.

Vosotros, pues, sois el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en particular. **Amén.**

LECTURA 39

I Corintios 15:20-26, 35-38

Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.

Porque por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos.

Porque así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados.

Pero cada uno en su debido orden: Cristo, las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.

Luego el fin, cuando entregue el reino al Dios y Padre, cuando haya suprimido todo dominio, toda autoridad y potencia.

Porque preciso es que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies. Y el postrer enemigo que será destruido es la muerte.

Pero dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?

Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muere antes.

Y lo que siembras no es el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de otro grano;

Pero Dios le da el cuerpo como él quiso, y a cada semilla su propio cuerpo.

LECTURA 40

Efesios 3:12,14, 16-21

En Cristo Jesús nuestro Señor tenemos seguridad y acceso con confianza por medio de la fe en él.

Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo,

Para que os dé, conforme a las riquezas de su gloria, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu;

Para que habite Cristo por la fe en vuestros corazones,

A fin de que, arraigados y cimentados en amor, seáis plenamente capaces de comprender con todos los santos cuál sea la anchura, la longitud, la profundidad y la altura,

Y de conocer el amor de Cristo, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

Y a Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,

A él sea gloria en la iglesia en Cristo Jesús por todas las edades, por los siglos de los siglos. Amén.

LECTURA 41

Efesios 4:1-7, 11-13

Yo pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados,

Con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor.

Solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz;

Un cuerpo, y un Espíritu, como fuisteis también llamados en una misma esperanza de vuestra vocación.

Un Señor, una fe, un bautismo,
un Dios y Padre de todos,

El cual es sobre todos, y por todos, y en todos.

Pero a cada uno de nosotros fue dada la gracia conforme a la medida del don de Cristo.

Y él mismo constituyó a unos, apóstoles; a otros, profetas, a otros, evangelistas; a otros, pastores y maestros;

A fin de perfeccionar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo,

Hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, a un varón perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo.

LECTURA 42

Filipenses 2:5-11

Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús,

El cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse,

Sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres;

Y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

Por lo cual Dios también le exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre,

Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra;

Y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre.

LECTURA 43

Hebreos 11 (selección)

Es, pues, la fe la certeza de lo que se espera, la convicción de lo que no se ve.

Porque por ella alcanzaron buen testimonio los antiguos.

Por la fe entendemos haber sido constituido el universo por la palabra de Dios.

Por la fe Abel ofreció a Dios más excelente sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó testimonio de que era justo.

Por la fe Noé, cuando fue advertido por Dios acerca de las cosas que aún no se veían, con temor preparó el arca en que su casa se salvase; y por esa fe condenó al mundo, y fue hecho heredero de la justicia que viene por la fe.

Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir como herencia; y salió sin saber a dónde iba.

Por la fe Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac; y el que había recibido las promesas ofrecía su unigénito.

Por la fe bendijo Isaac a Jacob y a Esaú respecto a cosas venideras.

Por la fe Jacob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró apoyado sobre el extremo de su bordón.

Por la fe Moisés, cuando nació, fue escondido por sus padres por tres meses, y no temieron el decreto del rey.

Por la fe Moisés, rehusó llamarse hijo de la hija de Faraón, dejó a Egipto, no temiendo la ira del rey; celebró la pascua y la aspersión de la sangre.

Por la fe pasaron el Mar Rojo como por tierra seca.

Por la fe cayeron los muros de Jericó después de rodearlos siete días.

¿Y qué más digo? Porque el tiempo me faltaría contando de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jefté, de David, así como de Samuel y de los profetas;

Que por fe conquistaron reinos, hicieron justicia, alcanzaron promesas, taparon bocas de leones,

Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de espada, sacaron fuerzas de debilidad.

Se hicieron fuertes en batallas, pusieron en fuga ejércitos extranjeros.

Otros fueron atormentados, no aceptando el rescate, a fin de obtener mejor resurrección.

Otros experimentaron vituperios y azotes, y a más de esto prisiones y cárceles.

Fueron apedreados, aserrados, puestos a prueba, muertos a filo de espada; pobres, angustiados, maltratados.

Y todos éstos, aunque alcanzaron buen testimonio mediante la fe, no recibieron lo prometido;

Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen ellos perfeccionados aparte de nosotros.

LECTURA 44

I Juan 1:9,10; 2:1-6

Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda maldad.

Si decimos que no hemos pecado, le hacemos a él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

Hijitos míos, estas cosas os escribo para que no pequéis; y si alguno hubiere pecado, abogado tenemos para con el Padre, a Jesucristo el justo.

Y él es la propiciación por nuestros pecados; y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.

Y en esto sabemos que nosotros le conocemos, si guardamos sus mandamientos.

El que dice: Yo le conozco, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y la verdad no está en él.

Pero el que guarda su palabra, en éste verdaderamente el amor de Dios se ha perfeccionado; por esto sabemos que estamos en él.

El que dice que permanece en él, debe andar como él anduvo.

LECTURA 45

Apocalipsis 1:4-8,18

Gracia y paz a vosotros, del que es y que era y que ha de venir, de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de los muertos, y el soberano de los reyes de la tierra.

Al que nos amó y nos lavó de nuestros pecados con su sangre, y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios, su Padre;

A él sea gloria e imperio por los siglos de los siglos.

Amén.

He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra harán lamentación por él.

Sí, amén.

Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin, dice el Señor, el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso.

Y el que vivo, y estuve muerto; mas he aquí que vivo por los siglos de los siglos. Amén.

LECTURA 46

Apocalipsis 19:1-9

Después de esto oí una gran voz de gran multitud en el cielo, que decía:

¡Aleluya! Salvación y honra y gloria y poder son del Señor Dios nuestro;

Porque sus juicios son verdaderos y justos; pues ha juzgado a la gran ramera que ha corrompido a la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella.

Otra vez dijeron: ¡Aleluya! Y el humo de ella sube por los siglos de los siglos.

Y los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron en tierra y adoraron a Dios, que estaba sentado en el trono, y decían:

¡Amén! ¡Aleluya!

Y salió del trono una voz que decía:

Alabad a nuestro Dios todos sus siervos, y los que le teméis, así pequeños como grandes.

Y oí como la voz de una gran multitud, como el estruendo de muchas aguas, y como la voz de grandes truenos, que decía:

¡Aleluya, porque el Señor nuestro Dios Todopoderoso reina! Gocémonos y alegrémonos y démosle gloria; porque han llegado las bodas del Cordero, y su esposa se ha preparado.

Y a ella se le ha concedido que se vista de lino fino, limpio y resplandeciente; porque el lino fino son las acciones justas de los santos. Y el ángel me dijo:

Escribe: Bienaventurados los que son llamados a la cena de las bodas del Cordero.

Y me dijo: Estas son palabras verdaderas de Dios.

LECTURA 47

Apocalipsis 21:1-7

Vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar ya no existía más.

Y yo Juan vi la santa ciudad, la nueva Jerusalén, descender del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido.

Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y él morará con nosotros; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos como su Dios.

Enjugará Dios toda lágrima de los ojos de ellos; y ya no habrá muerte, ni habrá más llanto, ni clamor, ni dolor; porque las primeras cosas pasaron.

Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque estas palabras son fieles y verdaderas.

Y me dijo: Hecho está. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tuviere sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

El que venciere, poseerá todas las cosas; y yo seré su Dios, y él será mi hijo.

INDICES

INDICE METRICO

M. Corto
(66. 86)

Christus der ist mein Leben 235
Dennis 366
Dirígenos Jesús 314
Mornington 396
Old 134th (St. Michael) 250
St. Bride 349
St. Thomas 169
Thatcher 184
Trentham 313

M. Corto Doble—M. Corto D.
(66. 86 - D)

Diademata 34
Leominster 323
Terra beata 459

M. Común—M. C.
(86. 86)

Antioch 72
Arlington 372
Azmon 28
Bedford 275
Caithness 281
Chelsea Square 334
Come, Holy Spirit 155
Dundee 107
Hummel 271
Jesús, Maestro y Señor 453
Martyrdom (Avon) 217
Padre, bendícenos 454
Praetorius 204
Rosario I. 36
St. Agnes 416
St. Andrew II. 183
St. Anne 300
St. Bernard 138
St. Columbia 303
St. Flavian 333
St. Magnus 139
St. Peter 361
St. Stephen 375
Sawley 205
Shirleyn 75
Te damos gracias 425
This Endris Nyght 63
Winchester Old 147, 237
Windsor 102

M. Común Doble—M. C. D.
(86 86 - D)

All Saints New 369
Bethlehem 231
Carol 71
Ellacombe 96
Kingsfold 378
St. Matthew 7
Soll's sein 371
Vox Dilecti 249
Weymouth 92, 438

M. Largo—M. L.
(88. 88)

Abends 196
Ach Gott und Herr 287
Adesto sancta trinitas 442
Angelus 94
Arizona 35
Armes (1ª) 392
Bourbon 242
Canonbury 306
Deo Gracias 90
De Pauw 201
Deus Tuorum Militum 125
Duke Street 11
Eisenach 91
Germany 370
Good Shepherd, Rosemont 73
Hamburg 104
Hursley 386
In Namen des Herrn 219
Keble 374
L' Eternel Seul 279
Llef 345
Melcombe 14
Melrose 429
Mi corazón 176
Montesano 127
O heilege Dreifaltigkeit 422
Old Hundredth 443, 444
Olive's Brow 106
Palmarum 227
Parker 112
Puer nobis (2ª) 195
Rockingham 113
St. Drostane 129
Seabury 233
Seigneur, je n'ai pas 273
Splendor Paternae (1ª) 195
Te damos gracias 381
Truro 97
Tugwood 131
Uxbridge 182, 383
Vom Himmel hoch 57
Watts (Brunk) (2ª) 392
Whitehall 141
Windham 255
Woodworth 254

M. L. (con Aleluya)

Erschienen ist 137

M. L. (con Coro)

He Leadeth Me 299

M. Largo Doble—M. L. D.

Creation 76

466 — D

Praise Him 452

4. 10 10. 10 4

Ora labora 220

555. 4 — D

Al irnos 457

55. 55. 11. 11

Load al gran Rey 8

55. 65. 65. 65 (con Coro)

Judas Macabeo 128

566. 4

Careth 448

568. 558

Schönster Herr Jesu 37

64. 64. 66. 64

Happy Land 288

64. 64. 10. 10

Sursum Corda 283

64. 65. 66. 64

Bethany 290

65. 65

Merrial 199

65. 65 — D

Hermas 419
Rien est comparable 338
Sohren 348

65. 65 — D (con Coro)

Armageddon 284
Hermas 132
St. Gertrude 172

65. 65. 6665

St. Dunstan's 343

65. 86. 66

Dios me cuidará 451

659 — D (con Coro)

Suenen dulces himnos 66

664. 66. 4

Serug 363

664. 6664

América 161
Hinman 43
Italian Hymn 163
Olivet 336

66. 65 (con Coro)

When He cometh 456

66. 66. 66

Laudes Domini 38

INDICE METRICO

66. 66 — D

Invitation 304

66. 66. 88

Darwell 18
Little Cornard 49
Watts (Hodges) 162

66. 66. 888

Lenox 245

66. 7. 55. 7

Nunc dimittis 461

66. 84 — D

Leoni (Yigdal) 16

668. 668. 3366

Gott ist gegenwärtig 3

66. 11 — D

Down Ampney 435

67. 66 — D

O Gott, du frommer Gott 203, ... 224
Ta Parole 181

67. 67

Love Incarnate 68

67. 67. 66. 66

Nun Danket 164

6. 11 11 8. 6

Esprit de vérité 154

74. 74 — D

Ascension 166
So nimm denn meine Hände 325

76. 76

Bella hora 188
Christus der ist mein Leben 122

76. 76 (con Coro)

Feliz cumpleaños 385
Near The Cross 337

76. 76. 66. 66

Auf, auf, mein Herz 121

76. 76. 676

Es ist ein Ros entsprungen 82

76. 76. 67. 76

Mit Ernest o Menschenkinder 51

76. 76 — D

Angel's Story 319
Befiehl du deine Wege 302
Crüger 213
Du meine Seele singe 266
Ewing 390
Gaudeamus pariter 116
Homeland 402
Ich weiss, woran ich glaube 346
I Need Thee Every Hour .. 326
King's Lynn 434
Lancashire 144
Lil 50
Llangloffan 152
Magdalena 189
Meirionydd 178
Missionary Hymn 229
Munich 367
My Spirit 327
O Haupt voll Blut 105
Pearsall 267, 406
Rockport 87
Rotterdam 134
Rutherford 263
St Theodulph 167
St. Ulrich 153
Salve Domine 379
Schubert 198
Thornbury 368
Tours 95
Webb 373

76. 76 — D (con Coro)

Hankey 387

76. 77. 78. 55

In Dulci Jubilo 56

76. 78

Dans mon pélerinage 285

776 — D

Seigneur, qui' vois la peine 258

776. 778

O Welt, ich muss dich lassen 197

77. 76

Las siete palabras 440

77. 76 — D

Aurelia 6
La santa presencia 420
St. Hilda (St. Edith) 19

77. 77

Brasted 191
Buckland 225
Heinlein (Aus der Tiefe) .. 264
Lew Trenchard 398
Mercy 110
Monkland 427
Mozart 316
Orientis Partibus 171
Pleyel's Hymn 55
Veni redemptor gentium .. 48

77. 77 (con Aleluyas)

Easter Hymn 130
Llanfair 133, 135

77. 77 (con Coro)

Warner 450

77. 77. 4 (con Coro)

Chautauqua 193

77. 77. 77

Dix 29
Madrid 180
Petra (Gethsemane) 352
Toplady 295

77. 77 — D.

Aberystwyth ..... (2^2) 331
Culford 405
Hollingside 24
Holy Spirit, Faithful Guide 239
Maidstone 187
Martyn ..... (1^2) 331
St. George's Windsor 428
Salzburg 40, 88
Thanksgiving 80
Weimar 321

78. 78. 4

St. Albinus 400

78. 78. 73

Morgenglanz der Ewigkeit ... 397

78. 78. 77

Halle 22
Jesus, meine Zuversicht 394
Jesus soll die Losung sein .. 415
Meinem Jesum lass ich nicht 330

78. 78. 88

Liebster Jesu, wir sind hier 318

8. 33. 6 — D

Frölich soll 77

84. 84. 4

Ein Kind Gebor'n 70

INDICE METRICO

85. 83

Bullinger 241
Minto 432
Stefanos 240

85. 85

Come thou weary 388

85. 85 (con Coro)

Pass me not 292

868. 57

Miles' Lane 100

86.86 (con Coro)

Stockton 248

86. 86. 6

Lobt Gott, ihr Christen 46

86. 86.68. 86

Aus meines Herzens Grunde 179

86. 86. 76. 86

St. Louis 83

86. 86. 86

Coronation 143
Marosa 291

86. 86. 887

Aus tiefer Not 251

86. 886

Rest 359

87. 87

Ach Gott und Herr 99
Agape 417
Beatriz 146
Chester 158
Confianza 253
Día tras día 150
Dominus Regit Me 148
Evening Prayer 149, 190
Galilee 210
Gott des Himmels 276
Levons-nous 413
Marching 311
Merton 421
Newington 335
O der alles 262
Ofrenda 455
Qu'aujourd'hui 117
Regensburg 347
St. Oswald 20
Sardis 209
Stuttgart 310
Venid todos 25

87. 87 (con Coro)

Greensleeves 79
Les anges dans nos campagnes 64
More and more 312

87. 87. 44. 77

Was Gott tut 414

87. 87. 57

Coronae 108

87. 87. 66. 66. 7

Ein' feste Burg 278

87. 87. 7

Pour répondre 362

87. 87. 77

Ira Justa 257

87. 87. 77. 77

Alle Menschen müssen sterben 395

87. 87. 77. 88

Comme un cerf 280

87. 87. 87

Benedic anima mea 15
Neander 410
Picardy 52
Todos juntos 41

87. 87. 87. 7

Cwm Rhondda 175

87. 87 — D

A toi, mon coeur 274
Austria 53
Bethany 23
Blaenhafren 234
Central 124
Con los ángeles 62
Converse 342
Crown Him 142
Everton 320
Faben 85
Herz und Herz 265
Hyfrydol 243
In Babilone 206
Llansanan 260
Longden 270
Love Divine (Beecher) 339
Lux Eoi 120
New Year 418
O Dieu fort 431
O du Liebe 360
Regent Square 168
Rex Gloriae 23
St. Asaph 223
St. Chad 424
St. Gall 401
St. Thomas 298
Schicht 222
Sei Gott getreu 218
Ton-y-Botel ..... (2ª) 165
Trust in Jesus 293
Ven, oh Todopoderoso (1ª) 165
Vesper Hymn 350
Weimar (adapt.) 322

87. 87. 887

Allein Gott in der Höh .. 157
Divinum mysterium 39
Es ist das Heil 202
Es ist gewisslich 10
Ich steh an deiner Krippe .. 74

87. 87. 88. 77

So viel Stern 447
Werde munter 45

87. 87. 88. 77. 77

Mendelssohn 60
Trefaenan 58

88. 44. 88. 44. 444

Lasst uns erfreuen 12

887

Christi Mutter 115
Stabat Mater 101

887. 878

Aleluya 159

887. 887

Christ remonte 136
Heut' singt die liebe Christenheit 351

887. D. 48. 48

Wie schön leuchtet 409

888

O Mensch Sieh 173

888 (con Aleluyas)

O filii et filiae 123
Victory 119

88. 84

Es ist kein Tag 399

INDICE METRICO

88. 886

St. Margaret 268

88. 88. 88

Das neugeborne Kindelein .. 93
Folkingham 259
Heut triumphieret Gottes Sohn 98
Melita 389
New 113th 341
Ryburn 247
St. Catherine 294
St. Petersburg 208
Selena 114
Veni Emmanuel 47
Wrestling Jacob 238

88. 88. 88. 66

Macht hoch die Tür 54

88. 10 (con Aleluyas)

Gelobt sei Gott 471
Wood 118

89. 89 — D

Il faut grand Dieu 27

96. 96 (con Coro)

Obreros 221

96. 96 — D

O Dieu! c'est dans ta Sion 426

96. 996

König 151

98. 89

God be with you ..... (1ª) 433
Randolph ..... (2ª) 433

98. 89. 5

Aux paroles 272

98. 98

Eucharistic Hymn 207
St. Clement 211

98. 98. 665. 665

Réveille toi 296

98. 98. 88

Des heilgen Geistes 156
Ich bin getauft 355
O dass ich tausend 200
Que la moisson du monde est grande 230

98. 98 — D

Die Tugend wird durchs Kreuz 216
Felipe Emanuel 174
Tu qui dans la nuit de la vie 232

99. 99

Adelaide 308

99. 99 (con Coro)

Tengo un amigo 329

9 10. 9 9 (con Coro)

Assurance 344

9 10. 9 10. 10

Nearer, still nearer 289

9 10. 9 10. 10 10

Dir, dir, Jehová 160

10 7. 10 7. 10 10. 7 7

Herr und Aeltster 332

10 9. 10 9

Crucifixión 109
Crudwell 111

10 9.10 9 (adapt.)

Trisagion 423

10. 10

Pax Tecum 357

10 10. 885

En el silencio 59

10 10 10 (con Aleluyas)

Sine Nomine 403

10 10 10. 4

Camacuá 252

10 10 10. 6

Mon Dieu, mon Dieu 32

10 10. 10 10

Bread of Life 33
Ellers 185
Eventide 194
Morecambe 186, 315
National Hymn 1
O Quanta Qualia 246
Penitentia 215
Slane 305
Unde et Memores 356
Ward 437

10 10. 10 10. 10

Old 124th 393

10 10. 10 10. 10 10

Yorkshire 364

10 11. 10 11

Estrella de Belén 81

11 4. 11 4. 10 10

Sandon 282

11 10. 10 11

Quelle est, au ciel 86

11 10. 10 11 11

Dykes 140

11 10 11. 6

Alverstroke 377
Ancient of Days ..... (2ª) 391
Caritas perfecta 380
Charterhouse 9
Donne Secours ..... (1ª) 391
Epifanía 89
Hold Thou My Hand 301
Ilona 365
Lombard Street 177
L'Omnipotent 324
Mercedes 4
Pax Dei 192
Perfect Love 307
Tú de los fieles 226
Victoria 297
Wallog 354
Welwyn 376

11 10. 11 10 (con Coro)

Pilgrims 236
Tidings 228

11 11. 10 10

Dieu toutpuissant 244, 469

11 11. 11 5

Christe Sanctorum 42
Flemming 30
Iste confessor 430
Herzliebster Jesu 103
Nightfall 317

11 11. 11 11

Camino de Paz 256
Gordon 340
Goshen 458
Maldwyn 286
Müller ..... (2ª) 69
O Quanta Qualia 214
Penitence 353
Venid, pastorcillos .... (1ª) 69
Wimborne 145

11 11. 11 11 (con Coro)

Iglesia de Cristo 170
Paz Cristiana 358

12 11. 12 11

Mirad a los cielos 17
Oración 436
Stockwell, Bs. As. 44
Vera 26
Was lebet, was schwebet .. 261

INDICE METRICO

12 11. 12 11. 12 11

Ack saliga dag 412

12 12. 13 13

Je chanterai Seigneur 466

13 12, 13 12

Nicea 21

13 13. 13 13

Blairgowrie 328

14 14. 478

Lobe den Herren 5

Irregular

Adeste Fideles 67
Agnus Dei 462
Christ ist erstanden 126
Gloria Patri 445
Grand Isle 449
Harre, meine Seele 277
Kremser 31
Let us break bread 212
Luke 460
Lytlington 309
Margaret 78
O Sanctissima 61
Purpose 408
Reich des Herrn 407
Sanctus (Bach) 470
Sanctus (Cooper) 446
Stille Nacht 84
Wachet auf 411

INDICE DE MELODIAS

A Toi mon coeur 274
Abends 196
Aberystwyth ..... (2ª) 331
Ach Gott und Herr 99, 287
Ack saliga dag 412
Adelaide 308
Adeste Fideles 67
Adesto sancta trinitas 442
Agape 417
Agnus Dei 462
Al irnos 457
Aleluya 159
All Saints New 369
Alle Menschen müssen sterben 395
Allein Gott en der Höh .. 157
Alverstroke 377
América 161
Ancient of Days ..... (2ª) 391
Angel's Story 319
Angelus 94
Antioch 72
Arizona 35
Arlington 372
Armageddon 284
Armes 392
Ascension 166
Assurance 344
Auf, auf, mein Herz 121
Aurelia 6
Aus meines Herzens Grunde 179
Aus tiefer Not 251
Austria 53
Aux paroles 272
Azmon 28

Beatriz 146
Bedford 275
Befiehl du deine Wege 302
Bella bora 188
Bendición 441
Benedic anima mea 15
Bethany 23
Bethany 290
Bethlehem 231
Blaenhafren 234
Blairgowrie 328
Bourbon 242
Brasted 191
Bread of Life 33
Buckland 225
Bullinger 241
Caithness 281
Camacuá 252
Camino de Paz 256
Canonbury 306
Careth 448
Caritas perfectas 380
Carol 71
Central 124
Come Holy Spirit 155
Come thou weary 388
Comme un cerf 280
Con los ángeles 62
Confianza 253
Converse 342
Coronae 108
Coronation 143
Creation 76
Crown Him 142
Crucifixion 109
Crudwell 111
Cruger 213
Culford 405
Cwm Rhondda 175
Chaque matin 322
Charterhouse 9
Chautauqua 193
Chelsea Square 334
Chester 158
Christ remonte 136
Christe Sanctorum 42
Christi Mutter 115
Christus der ist mein Leben 122, 235
Christ ist erstanden 126

Dans mon pèlerinage 285
Darwall 18
Das neugeborne Kindelein .. 93
De Pauw 201
Dennis 366
Deo Gracias 90
Des heilgen Geistes 156
Deus Tuorum Militum 125
Día tras día 150
Diademata 34
Die Tugend wird durchs Kreuz 216
Dieu toutpuissant 244
Dios me cuidará 451
Dir, dir, Jehová 160
Dirígenos Jesús 314
Divinum mysterium 39
Dix 29
Dominus Regit Me 148
Donne Secours 391
Down Ampney 435
Du meine Seele singe 266
Duke Street 11
Dundee 107
Dykes 140

Easter Hymn 130
Ein feste Burg 278
Es ist das Heil 202
Es ist ein Ros entsprungen 82
Es ist gewisslich 10
Es ist kein Tag 399
Esprit de vérité 154
Estrella de Belén 81
Ein Kind Gebor'n 70
Eisenach 91
Ellacombe 96
Ellers 185
En el silencio 59
Epifanía 89
Erscheinen ist 137
Eucharistic Hymn 207
Evening Prayer (Stainer) .. 149
Evening Prayer (Stebbins) .. 190
Eventide 194
Everton 320
Ewing 390

Faben 85
Felipe Emanuel 174
Feliz Cumpleaños (A Happy, Happy Birthday) 385
Flemming 30
Folkingham 259
Frölich soll 27

Galilee 210
Gaudeamus pariter 116
Gelobt sei Gott 471
Germany 370
Gloria Patri 445
God be with you .... (1ª) 433
Good Shepherd, Rosemont . 73
Gordon 340
Goshen 458
Gott des Himmels 276
Gott ist gegenwärtig 3
Grand Isle 449
Greensleeves 79

INDICE DE MELODIAS

Halle 22
Hamburg 104
Hankey 387
Happy Land 288
Harre, meine Seele 277
Heinlein (Aus der Tiefe) .. 264
Hermas 132, 419
Herr und Aeltster 332
Herzliebster Jesu 103
Herz und Herz 265, 360
Heut Triunphieret Gottes Sohn 98
Heut' singt die liebe Christenheit 351
Hinman 43
Hold Thou My Hand 301
Hollingside 24
Holy Spirit, Faithful Guide 239
Homeland 402
Hummel 271
Hursley 386
Hyfrydol 243

I Need Thee Every Hour .. 326
Ich bin getauft 355
Ich steh an deiner Krippe 74
Ich weiss, woran ich glaube 346
Iglesia de Cristo 170
Il faut grand Dieu 27
Ilona 365
In Babilone 206
In Dulci Jubilo 56
In Namen des Herrn 219
Invitation 304
Ira Justa 257
Iste confessor 430
Italian Hymn 163

Je chanterai, Seigneur 466
Jesús, Maestro y Señor ... 453
Jesus, meine Zuversicht 394
Jesus soll die Losung sein 415
Judas Macabeo (Judas Macabeus) 128

Keble 374
Kingsfold 378
King's Lynn 434
König 51
Kremser 31

La santa presencia 420
Lancashire 144
Las siete palabras 440
Lasst uns erfreuen 12
Laudes Domini 38
Lenox 245
Leominster 323
Leoni (Yigdal) 16
Les anges dans nos campagnes 64
L'Eternel Seul 279
Let us break bread 212
Levons-nous 413
Lew Trenchard 398
Liebster Jesu, wir sind hier 318
Lil 50
Little Cornard 49
Load al gran Rey 8
Lobe den Herren 5
Lobt Gott ihr Christen 46
Lombard Street 177
L'Omnipotent 324
Longden 270
Love Divine (Beecher) 339
Love Incarnate 68
Luke 460
Lux Eoi 120
Lytlington 309
Llanfair 133, 135
Llangloffan 152
Llansanan 260
Llef 345

Macht hoch die Tur 54
Madrid 180
Magdalena 189
Maidstone 187
Maldwyn 286
Marching 311
Margaret 78
Marosa 291
Martyn 331
Martyrdom (Avon) 217
Meinem Jesum lass ich nicht 330
Mein Leben (Christus der ist) 122, 235
Meirionydd 178
Melcombe 14
Melita 389
Melrose 420
Mendelssohn 60
Mercedes 4
Mercy 110
Merrial 199
Merton 421
Mi corazón 176
Miles' Lane 100
Minto 432
Mirad a los cielos 17
Missionary Hymn 229
Mit Ernst o Menschenkinder 51
Mon Dieu, mon Dieu 32
Monkland 427
Montesano 127
More and more 312
Morecambe 186, 315
Morgenglanz der Ewigkeit . 397
Mornington 396
Mozart 316
Müller ..... (2ª) 69
Munich 367
My Spirit 327

National Hymn 1
Neander 410
Nearer, still nearer 289
Near The Gross 337
New 113th. 341
New Year 418
Newington 335
Nicea 21
Nightfall 317
Nun Danket 164
Nunc dimittis 461

O dass ich tausend 200
O der alles 262
O Dieu! c'est dans ta Sion .. 426
O Dieu fort 431
O filii et filiae 123
O Gott, du frommer Gott 203. 224
O Haupt voll Blut 105
O heilige Dreifaltigkeit 422
O Mensch Sieh 173
O Quanta Qualia 214, 246
O Sanctissima 61
O Welt, ich muss dich lassen 197
Obreros 221
Ofrenda 455
Old Hundredth 443, 444
Old 104th. 393
Old 134th. (St. Michael) .. 250
Olive's Brow 106
Olivet 336
Ora labora 220
Oración 436
Orientis Partibus 171

Padre, bendícenos 454
Palmarum 227
Parker 112
Pass me not 292
Pax Dei 192
Pax Tecum 357
Paz Cristiana 358
Pearsal 267, 406
Penitence 353
Penitentia 215
Perfect Love 307
Petra (Gethsemane) 352
Picardy 52
Pilgrims 236
Pleyel's Hymn 55
Pour répondre 362
Praetorius 204
Praise Him 452
Puer nobis 195
Purpose 408

Q'aujourd'hui 117
Que la moisson du monde est grande 230
Quelle est, au ciel 86

Randolph ..... (2ª) 433
Regensburg 347
Regent Square 168
Reich des Herrn 407
Rest 359
Reveille toi 296
Rex Gloriae 404
Rien est comparable 338
Rockingham 113
Rockport 87
Rosario I. 36
Rotterdam 134
Rutherford 263
Ryburn 247

Salve Domine 379
Salzburg 40, 395
Sanctus (Bach) 470
Sanctus (Cooper) 446
Sandon 282
St. Agnes 416
St. Albinus 400
St. Andrew II 183
St. Anne 300
St. Asaph 223
St. Bernard 138
St. Bride 349
St. Catherine 294
St. Chad 424
St. Clement 211
St. Columba 303

INDICE DE MELODIAS

St. Drostane 129
St. Dunstan's 343
St. Flavian 333
St. Gall 401
St. George's Windsor 428
St. Gertrude 172
St. Hilda (St. Edith) 19
St. Louis 83
St. Magnus 139
St. Margaret 268
St. Matthew 7
St. Oswald 20
St. Peter 361
St. Petersburg 208
St. Stephen 375
St. Theodulph 167
St. Thomas (Williams) 169
St. Thomas 298
St. Ulrich 153
Sardis 209
Sawley 205
Schicht 222
Schönster Herr Jesu 37
Schubert 198
Scabury 233
Seigneur, je n'ai pas 273
Seigneur, qui vois la peine 258
Sei Gott getreu 218
Selena 114
Serug 363
Shirleyn 75
Sine Nomine 403
Slane 305
So viel Stern 447
So nimm denn meine Hände 325
Sohren 348
Soll's sein 371
Splendor Paternae .... (1ª) 195
Stabat Mater 101
Stephanos 240
Stille Nacht 84
Stockton 248
Stockwell, Bs. As. 44
Stuttgart 310
Suenen dulces himnos 66
Sursum Corda 282

Ta Parole 181
Te damos gracias 425
Tengo un amigo 329
Terra beata 459
Thanksgiving 80
Thatcher 184
This Endris Nyght 63
Thornbury 368
Tidings 228
Todos juntos 41
Ton - y - Botel 165
Toplady 295
Tours 95
Trefaenan 58
Trentham 313
Trisagion 423
Truro 97
Trust in Jesus 293
Tú de los fieles 226
Tugwood 131
Tu qui dans la nuit de la vie 232

Unde et Memores 356
Uxbridge 182, 383

Veni Emmanuel 47
Venid, pastorcillos .... (1ª) 69
Venid todos 25
Veni redemptor gentium .. 48
Ven, oh Todopoderoso 165
Vera 26
Vesper Hymn 350
Victoria 297
Victory 119
Vom Himmel hoch 57
Vox Dilecti 249

Wachet auf 411
Wallog 354
Ward 437
Warner 450
Wass Gott tut 414
Was lebet, was schwebet 261
Watts (Brunk) 392
Watts (Hodges) 162
Webb 373
Weimar 321
Weimar (adapt.) 322
Welwyn 376
Werde munter 45
When He cometh 456
Weymouth 92, 438
Whitehall 141
Wie schön leuchtet 409
Wimborne 145
Winchester Old 147, 237
Windham 255
Windsor 102
Wood 118
Woodworth 254
Wrestling Jacob 238

Yigdal (Leoni) 16
Yorkshire 364

INDICE DE AUTORES, TRADUCTORES Y FUENTES ORIGINALES

Adams, Sara F. 290
Aeschimann, Jules 154
Ainger, Campbell 408
Alemán 38, 82, 156, 332
Alford, Henry 428
Altenburg, Michael 351
Ambresin, F. 297
Ambrosio de Milán 48, 195
Andrés de Creta 348
Anónimo, 24, 32, 45, 64, 67, 70, 71, 85, 102, 108, 146, 148, 149, 170, 186, 204, 212, 214, 253, 306, 309, 311, 320, 375, 381, 382, 384, 394, 416, 442, 443, 445, 452, 458, 464, 467, 471; alemán, 38, 82, 126, 156, 332; francés, 338; griego, siglo VIII, 240; holandés, 31; irlandés, 305; latín, 56, 67, 90, 208, 462, siglo II, 444, 473, siglo IV ó V, 125, 127, siglo VII, 131; The Pilgrim Hymnal, 1904, 32; Antífonas latinas, siglo XII 47
Arndt, Ernst Moritz 346
Arrellano, A. M. 350
Babcock, Maltbie D. 459
Bach, I 156
Báez-Camargo, Gonzalo, 176- 391
Baker, Theodore 31
Baker, Henry Williams 427
Balderas, Isabel P. 260
Balloch, Juanita R. de, 1, 3, 31, 95, 132, 138, 218, 306, 339, 351, 361, 365, 369, 428, 429 456
Baring-Gould, Sabine .. 172, 194
Barocio, E. 308
Barrera, P. Aguirre de la .. 433
Barth, Christian Gottlieb . 167
Bathhurts, William H. 271
Battersby, C. M. 252
Bax, Clifford 393
Baxter, Lydia 99
Ben Judah, Daniel 16
Benson, L. F. 101
Bernardo de Cluny, 390, 402 406
Beskow, Natanael 412
Bèze, Théodore de, 273, 280 426
Bianco di Siena 435
Biblia
Números 6:24-26 441
1 Crónicas 29:14b 463
Salmos 1 320
5 272
6 258
15 317
19 ..... 182, 183
23 ..... 269, 291, 303
24:7-10 54
25 274
27 279
33 296
42 280
46 278
51 ..... 255, 259
5:10-12 465
65 426
(Paráfrasis) 72 141
84 187
Del 90 300
„ 98 72
100 11
103 5

104 15
130 251
130:1-3 472
130:3 468
131 273
136 427
(Paráfrasis) 137 169
148 27
149 2
150 13
Isaías 6:3 446
Isaías 6:3 y
Mateo 21:9 470
Isaías 9:6 65
Lucas 1:47-55
(Magnificat) 469
Lucas 1:68-79
Cántico de Zacarías. 466
Lucas 2:29-32
(Nunc dimittis) 461
Romanos 7:12 468
Bianco di Siena 435
Bickersteth, E. H. 357
Bode, John E. 319
Bon, Ramón 109, 388
Bonar, Horatius 215
Borthwick, Jane L. 220, 304, 356
Bowring, John 55
Braight, H. C. 8
Bridges, Matthew 34, 205
Bridges, R. 195
Briggs, George W. 179
Brooks, Phillips 83
Browne, Simon 73
Bruiningk, Heinrich von .. 219
Budry, Emond 128, 230
Bull, John 321
Bunyan, John 343
Burghi, Juan 17, 81, 87, 137, 200, 202 422
Byrne, M. 305

Cabrera, Juan Bautista, autor: 23, 26, 30, 42, 58, 96, 145, 152, 153, 192, 210, 211, 217, 226, 229, 257, 263, 264, 310, 317, 367, 418 430
Tr.: 6, 21, 66, 67, 155, 168, 172, 191, 243, 251, 278, 282, 290, 319, 333, 335, 346, 390 404
Canciones Espirituales (Barcelona, 1901) 401
Cantiques Spirituels (1758) . 159
Carbón-Ferrière, J. M. de .. 174
Carman, Roberto 103
Castro, Pedro 80, 166, 180
Castro G., V. de 436
Caswall, Edward 38
Cativiela, Alejandro 236
Caudill, M. J. 356
Cavallero,Violeta 55, 73, 125, 127, 129, 131, 133, 173, 225, 275, 281, 349, 363 427
Cennick, John ... 191, 383, 410
Clemente de Alejandría 43
Clifford, J. C. 373, 379
Colección alemana 198
Colección española 423
Colección de Empaytaz (1824) 222
Colección mejicana 276
Comisión revisora 313
Conrart, Valentin 27, 258, 272, 296, 426 461
Cowper, William 107
Cox, Frances E. 400, 404
Coxe, Arthur C. 234
Crasselius, Bartholomäus .. 160
Cristiano, El 288
Croly, George 315
Crosby, Fanny J. 246, 292, 337
Cruellas, Sebastián 460
42 Salmos para Cantar, 2, 13, 269
Cummings, James John 18
Cushing, W. O. 66
Chadwick, John W. 364
Charles, David 345
Chesterton, Gilbert Keith .. 434
Decius, Nikolaus 157
Decoppet, A. 140
Dexter, Henry M. 43
Dix, William C. 79
Doane, George W. 233
Dombre, Charles 216, 224
Duffield, George 373
Dwight, Timothy 169

E. C. 297
Edmeston, James 190
Eklin, Ch. 74
Ellerton, John 132, 185
Elliot, Charlotte 254
Elliot, Emily E. S. 78
Enseñanzas de Jesús 453
Estrella de Belén 161
Euresti, Severa 385

Faber. F. W. 294
Falk, Johann Daniel 61
Fallersleben, Hoffman von . 37
Falvella, Lygia R. de 158, 162, 345, 392 205
Farrington, Harry Webb .. 75
Fawcett, John 366
Fernández, M. F. 41
Findlater, Sarah B. 377
Fliedner, Fritz 5, 61, 77, 157, 164, 277, 330, 394 411
Fliedner, Jorge 267, 332
Fortunatus, Venantius Honorius 112, 132
Fosdick, Harry Emerson 175, 378
Frances, Grace J. 301
Francés 338
Francis, Benjamín 307
Francisco de Asís 12
Franck, Michael 218

Garve, Karl B. 407
Garza Mora, L. 342
Gellert, Christian Fürchtegott 400
Gerhardt, Paul 74, 77, 105, 121, 197, 267, 302 349
Giampiccoli, E. 241
Gillman, Frederick J. 429
Gilmore, John Henry 299
Gloria al Señor 122, 171
Goldsmith, P. H. 190
González Carvajal, Tomás J. 11
Gordon, R. F. 326
Grado, Pedro 357
Grant, Robert 352
Greenwell, Dora 287
Griego (siglo VIII) 240
Grigg, Joseph 307
Gurney, John Hampden .. 93
Gutiérrez Marín, Manuel 160, 397

Hall, Daniel 178
Hall, Sara Menéndez de .. 252
H. C. E. 327
H. M. 347
Hankey, Katherine 387
Harkness, Georgia 391
Harlow, S. Ralph 328
Hatch, Edwin 313
Hausmann, Julie von 325
Havergal, Frances R. ... 306, 316
Heber, Reginald 21, 89, 207, 369
Hedge, Frederick H. ... 115, 278
Heitt, E. E. 385
Herman, Nikolaus 46
Heermann, Johann 103
Hey, Johann Wilhelm 447
Hiller, Philipp Friedrich . 414
Himnario Español (Madrid, 1928) 270
Himnario, El (Nueva York, 1931) 20, 233, 242
Himnario Evangélico, El (N. York, 1895) 266
Himnario Valdense, Nuevo (1923) 10, 439
Himnos de la Vida Cristiana (1939) 358
H. M. (1904) 347
Holandés 31
Hosemann, J. J. 181, 413
Hosmer, Frederick Lucian . 354
How, Wiliam W. 403
Hudson, A. M. 256
Hughes, J. Donald 438
Hull, E. 305
Hutchinson, M. N. 18, 206
Hutton, Frances A. 353
Hymmal, Version, 1940 112

I. F. L. 425
Inglada, María Eugenia Vidal de 121
Irlandés 305

Jackson, Henry G., autor: 14, 40, 110, 113, 165, 235, 259, 298 314
Tr.: 36, 53, 99, 292 352
J. B. 304
James, Sra. de 327
Jerez, Salvador .. 92, 94, 220, 434
J. M. S. 312
Johnson, Samuel 225
Juan de Damasco 116, 134
Judae, León 274
Judson, Adoniram 201

"K" en Selections of Hymns, Rippon 286
Katholisches Gesangbuch, Viena, 1774 22
Keble, John 196
Keimann, Christian 330
Kelly, Thomas 139, 142
Kempis, Thomas de 91
King, John 95

Kingo, Thomas 202
Knapp, W. F. 239

Larrañaga, Federico 325
Lathbury, Mary A. 33, 193
Latín, 56, 67, 90, 208, 462; siglo II, 444, 476; siglo IV ó V, 127; siglo VII, 131; siglo XIII, 101; siglo XVI y XVII 123
Colonia 119
Littledale, R. F. 435
Liturgia de San Jacobo 52
"Lo que Dios quiere que hagamos" 454
Long, S. 156
López, Alberto 324
Loy, Matthias 137
Lüders, Germán 120
Luke, Jemima 460
Lutero, Martín 48, 57, 251, 278
Lutteroth, Mme. 140
Lyte, Henry Francis, 15, 187, 194

MacAll, Reginald W. 362
Malan, César 86, 279
Mant, Richard 396
Marot, Clément 27, 258, 272, 296 461
Martínez, Efraín 315
Martínez, Nicolás, autor: 124; tr.: 51, 57, 68, 75, 91, 93, 98, 125, 127, 140, 179, 182, 197, 222, 281, 321, 359, 409, 411 414
Martínez Garza, E. 189
Martínez de la Rosa, Francisco 69
Mathams, Walter J. 283
Matheson, George 268, 323
Maude, Mary Fawler 335
Mavillard, M. 111
Medina, Vicente 19
Mègnin, E. 285
Mendoza, Vicente, autor: 150, 163, 223, 247, 264, 329, 340; tr.: 185, 193, 221, 268, 276, 286, 289, 293, 312, 316 ... 353
Mergal, A. 79, 106, 287 ... 321
Meylan, Daniel 98, 431
Míguez Bonino, José 12
Millham, W. T. T. 104; autor 419
Milman, H. H. 275
Milton, John 427
M. N. H. 209
Mohr, Joseph 84
Monfort Díaz, E. A. 344
Monod, Edouard 203
Monod, Théodor 322
Montgomery, James 87, 92, 353
Mora, José Joaquín de ... 261
Mora, José M. de 4, 307
Morris, C. H. de 289
Moultrie, Gerard 52
Münster 37

Naylor, Effie Chastain de 59, 62, 76, 451, 452, 455 457
Neale, John Mason 39, 56, 90, 116, 123, 127, 129, 134, 240, 348, 398, 402, 406 422
Neander, Joachim 5
Negro Spiritual, EE.UU. .. 212
Newman, John Henry 282
Newton, John 333
Nicolai, Philipp 409, 411
North, Frank Mason ... 370, 389

Oakley, Charles Edward ... 49
Olivers, Thomas 16
Osa, Antonio de la 267
Oxenham, John 361, 363

Pagura, F. J., autor: 50, 303, 368, 376, 420; tr.: 9, 29, 32, 33, 37, 39, 43, 45, 46, 47, 56, 84, 90, 106, 112, 114, 115, 116, 119, 123, 134, 135, 147, 173, 175, 179, 195, 212, 215, 234, 236, 238, 245, 250, 275, 280, 291, 300, 305, 309, 323, 341, 348, 354, 356, 363, 364, 369, 374, 377, 378, 383, 389, 393, 396, 398, 399, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 425, 432, 435, 437, 438, 440, 449 459
Palmer, Ray 213, 336
P. C. 270
Perronet, Edward 100, 143
Pestel, Thomas 63
Pfender, Ch. 136
Pictet, B. 466, 469
Pierpoint, Folliott S. 29
Piggott, Wiliam Ch. 399
Pilgrim Hymnal, The (1904) 32
Pollard, Adelaide A. 308
Pollock, Thomas Benson .. 440
Pott, Francis 119
Proctor, Adelaide A. 347
Prudentius, Aurelius Clemens 39

Raeder, Friedrich 277
Rambac' Johann J. ... 200, 355
Rankin, Jeremith E. 433
Rhodes, Sarah B. 448
Ribeiro Iris, J. de 86, 118, 136, 151, 154, 216, 230, 273, 279, 285, 296, 347, 413, 426 431
Ribeiro, Ricardo C. 27, 48
Ribeiro, R. e I. J. de 74, 82, 461, 466 469
Rinkart, Martin 159, 164
Ríos, Roberto E. 15, 126, 213, 338, 395 400
Rippon, John 286
Robinson, Robert 53
Rodríguez, Isabel G. V. de 7, 117, 231, 262, 371, 380, 417, 421 424
Rosenmüller Johann 395
Rosenroth, Christian Knorr von 397
Rosset, Eugène 151
Rossetti, Christina 68
Rostan, Delmo 159, 174, 181, 203, 222, 224, 258, 322 ... 362
Rygh, G. T. 202

Salterio escocés (1650) 183
Sarum Primer (1558) 309
Schlegel, Johann A. 409
Schlegel, Katharina von ... 356
S. C. 54
Schenck, Theobald H. 404
Schmidt, Max G. H. 197, 302 415
Schmolk, Benjamín 304, 318 415
Scott, Lesbia 449
Scriven, Joseph 342
Seiss, J. S. 414
Sherwell, G. A. 24
S. H. R., Madrid (1928) .. 138
Shurtleff, Ernest W. 144
Simmonds, George P. 16, 204, 281, 283 318
Soggin, A. V. de, 46, 57, 219, 355, 407, 409, 412; y J. A. Soggin, ... 126
Soggin, J. A. 48, 51, 274 .. 360
Sosa, Pablo D., 52, 88, 343, 448
Spitta, Carl J. P. 377
Starbright, Allie 343
Stead, Louisa M. N. 293
Stevenson, Isabel Stephana . 432
Stockton, John H. 248
Stone, Samuel J. 168

Taglialatela, Eduardo 25
Tappan, William B. 106
Taylor, Sarah E. 9
Te Deum 22
Tersteegen, Gerhard 3, 244, 341
Thilo, Valentín 51
Thomson, Mary A. 228
Thompson, J. O. 221
T. M. 83
Toplady, Augustus M. 295
Tron, Ana y Ernesto ..188, 241
Turral, Henry S., 237, 246, 372
Twells, Henry 94

van der Becken, V. 118
Velazco, Epigmenio, autor: 284; tr.: 97, 169 299
Vidal de Inglada, María Eugenia 121
Villancico francés 338
Vinet, Alexandre R. 232
Vischer, Christopher 137

Warner, Anna 450
Watts, Isaac, 6, 36, 44, 72, 97, 104, 141, 155, 162, 182, 255, 300, 372 392
Webb, Benjamín 91
Weber, L. S. 454
Weihmüller, Marta, 3, 244, 351
Weissel, Georg 54
Wesley, Charles, 28, 60, 114, 130, 133, 135, 147, 158, 177, 238, 245, 250, 331, 339, 374, 405 410
Wesley, John 341, 349
Westrup, Tomás Martín, autor: 334; tr.: 89, 194, 196, 254, 256, 295, 301, 331
Whitefield, George 60
Whittier, John Greenleaf, 173, 281, ... 359
Winkworth, Catherine 200, 318
Wordsworth, Christopher .. 88

Yattendon Hymnal, (1899) 131

Zinzendorf, Nikolaus Ludwig von 360

INDICE DE COMPOSITORES, ADAPTADORES Y FUENTES ORIGINALES

Ahle, Johann, R., 318 397
Albert, Heinrich 276
Ambresin, F 297
Antifonario de Grenoble (1753) 125
Arfon, Gutyn 345
Armes, Philip 392
Arne, Thomas A. 372
Asay, A. Delbert, 65, 420, 436 437
Atkinson, Frederick C., 186, 315 380
Anónimo, 165 (1ª), 170, 180, 256, 285, 314, 384 (ver Tradicional)

Bach, Philipp Emanuel 174
Bach, Johann Sebastian 40, 74, 88, 93, 99, 203, 224, 266, 287, 321, 322, 362, 415 ... 470
Baker, Henry W. 240
Bambridge, William S. 223
Barnby, Joseph 38, 199, 307, 317 377
Beethoven, Ludwig van 155, 209 463
Berlín (1653) 394
Black, J. 41
Blackmore, Mary B. 454
Blain, James L. M. 291
Booke of Musick (1591), Damon, M. Wm. 102 173
Boomer, Guillermo B. 4, 109
Bortniansky, Dmitri S. . 208, 350
Bost, Paul A. I. D. 226
Bourgeois, Loys 27, 32, 176, 244, 258, 272, 273, 280, 296, 324, 426, 443, 444, 461 ... 469
Bradbury, William B. 106, 254, 299, 450 460
Braunschweig (1528) 462
Brown, Ray F. 334
Brunk, J. D. ..... (2ª) 392
Bullinger, Ethelbert W. 241

Caldbeck, George T. 357
Canción de Agincourt (1415) 90
Canción folklórica holandesa 31
Canción religiosa negra, EE. UU. 212
Cantica Spiritualia (1847) .. 94
Cantiones Sacrae, Leipzig (1603) 159
Canto Gregoriano ..... (1ª) 195
Canto llano del siglo XII ... 39
Cantus Diversi 67
Carter, E. S. 150
Clark, Jeremith 139
Clemm, J. B. O. 221
Cocker, Norman 247
Coe, W. W 146
Colección de J. A. Freylinghausen, Halle (1704) 54, 160, 216 402
Colección de Nuremberg (1676) 279
Colección Pierre Attaignant (1530), y **d'Anvers** (1540) 274
Colección Réval 413
Colonia (1781) 138
Converse, Charles C. 342
Cooper, Alexander S. 446
Corner's Gesangbuch (1625) 115
Croft, William 300
Crüger, Johann 77, 103, 121, 164, 213 347
Cutler, Henry S. 369
Chartres, Iglesia de 442
Chester, William Sidell 158

Damon, M. William 102
Darwall, John 18
Davies, Henry Walfort 354
Day, John, **Salterio de** (1562) 333
Dearle, Edward 215
Dickinson, Charles J. 417
Doane, William H. 292, 337
Douglas, Charles Winfred 39, 56, 343, 348 398
Dretzel, Cornelius H., **Colección de Nuremberg** (1731), 200 431
Dykes, John Bacchus 20, 21, 24, 129, 140, 148, 192, 214, 246, 249, 328, 374, 389 ... 416

Earnshaw, Robert H. 35
Edson, Lewis 245
Elvey, George J. 34, 428
Erfurt (1524), 48 (1572) ... 51
Estrasburgo (1530) 218, 472
European Psalmist (1872) .. 363
Evans, D. Hymnau a Thonau (1865) 152
Evans, David 9, 180, 286
Ewing, Alexander C. 390

Falvella, Lygia Rodríguez de 26
Ferris, Theodore P. 92, 438
Fischer, William G. 387
Fink, Gottfried W. 231
Flemming, Friedrich F. 30
Frankfurt am Main (1738) . 355
Freylinghausen, Johann A., **Colección de Halle** (1704) 54, 160, 216 407
Fritsch, Ahasverus 203, 224

Gardiner, William 370
Gastorius, Severus 414
Gatty, Nicholas 131
Gauntlett, Henry J. 8, 400
Geistliche Kirkengesang, Colonia (1623) 12
Geistliche Nachtigall (1658) 371
Gelineau, Joseph 2, 13, 269
Gesius, Bertholomäus 98, 266, 302
Giardini, Felice de 163
Gilbert, Walter B. 80, 187
Gilchrist, W. W. 198
Gläser, Carl G. 28
Gordon, Adoniram J. 340
Görlitz (**Gesangbuch** 1648), 204 219
Goss, John 15, 284
Gottschalk, Louis M. 110
Goudimel, Claude 296
Green, H. 188
Grenoble, melodía de la iglesia de 125
Grüber, Franz 84

Halle (1704), 54, 160, 216, (1705) 407 262
Hamburgo (1690) 160
Händel, Georg Friedrich 25, 72, 128 184
Harkness, Robert 329
Harper, Earl E. 75
Harwood Basil 368
Hassler, Hans Leo 105
Hastings, Thomas 295
Hatton, John 11
Havergal, Frances R. .. 132, 419
Haydn, Franz Joseph 53, 76
Haydn, Johann M. 418
Hayes, William 341
Hayne, Leighton G. 225
Helmore, Thomas 47
Hemy, Henry F. 294
Herbst, Martin 264
Herman, Nikolaus 46, 137, 351 422
Hermanos Bohemios, Kirchengesänge (1566) .. 173, 464
Herrnhut (1740), 265, 332, 360
Hesperian Harp (1848) 242
Hintze, Jakob 40, 88, 395
H. M. B. 425
Hodges, John S. B. 162, 207
Holden, Oliver 143
Hollard, Henriette 468
Hopkins, Edward J. 89, 185, 405 449
Horn, Johann 116
Howard, Samuel 349
Hughes, John 175
Husband, Edward 19

Inglada Sanmartí, P. 397

Jackson, Robert 313
Jeffery, J. Albert ..... (2ª) 391
Jones, William 375
Joseph, Georg 94
Jude, William H. 210

Katechismus - Gesangbüchlein 179
Katholisches Gesangbuch (h. 1774) 386
Kirkpatrick, W. J. 293
Klug, Joseph 74
Knapp, Phoebe P. 344
Knecht, Justin H. 19
Kocher, Conrad 29
König, Johann Balthasar .. 151
Kremser, Edward 31
Kretschner, Edmund 425

Laufer, Calvin W. 453
Lane, Spencer 353
Law, John 127
Lawes, Henry 141
Leegstra, Roberto J. ... 17, 81
Leipzig (1842) 37; (1539), 157, (1603) 159
Lerman, J. W. 365
Lomas, George 283
Lovelace, Austin C. 43
Lowry, Robert 326
Lutero, Martín ... 57, 251, 278

Lutkin, Peter C. 441
Lyon, Meyer 16
Lyra Davidica (1709) 130

McAllister, Louise 242
McCutchan, Robert G. 201
Maclagan, William D. 335
Main, Hubert P. 301, 452
Mainz Gesangbuch (1661) .. 101
Maker, Frederick C. 304, 359, 429
Malan, César 86, 230, 277
Mann, Arthur H. 319
Marsh, Simeón B. 331
Martin, George W. 323
Mason, Lowell 28, 104, 182, 229, 290, 336, 366 383
Matthews, Timothy R. 78
Means, Claude 233
Meineke, Charles 445
Meyer, Johann D. 399
Mendelssohn B., Félix 60, 253 367
Méthode du Plain Chant (1808), La Feillée 42 214 246
Miller, Edward 113
Miller, Robert B. 73
Monk, William Henry 108, 166, 194, 356, 421, 432 .. 440
Monod, Edmond 154
Morris, C. H. 289
Motetts or Antiphons 298
Mountain, James 358
Mozart, Wolfgang Amadeus 316
Müller, Carl ..... (2ª) 69

Nägeli, Hans G. 366
Naylor, Effie Chastain de 451, 455 457
Neander, Joachim 3, 410
Neu Leipziger Gesangbuch (1682) 99 287
Neues geistreiches Gessangbuch (1705), **Halle** 262
Neuvermehrtes Meiningisches Gesangbuch (1693) 367
New Harmony of Zion, Tans'ur 183
Nicolai, Philipp 409, 411
Nicholson, Sydney H. 309
Noble, T. Tertius 87, 220
Nuremberg (1523) 202, (1676) 279

Oakeley, Herbert S. 196
Office de la Circoncision, Sens (h. 1210) 171

Palestrina, Giovanni Pierluigi 119
Parker, Edwin P. 110
Parker, Horatio 112
Parry, Joseph 331
Peace, Albert L. 268
Pearsall, Robert Lucas de 267 406
Perera, Homero 50
Persichetti, Vincent 448
Pettman, Edgar 68
Pleyel, Ignaz J. 55
Praetorius, Michael 32, (2ª) 195
Prichard, Royland H. 243
Psalmodia Evangélica (1789) 97
Puch, Jorge M. 36
Purday Charles H. 153 282

Read, Daniel 255
Recueil de Cantiques (1846) 181
Redhead, Richard 352, 424
Redner, Lewis W. 83
Rheinhardt, **Del manuscrito** 1754) 261
Reinagle, Alexandro R. 361
Richardson, John 138
Rimbault, E. F. 263
Robbins, Howard C. 334
Roberts, John 135
Root, George F. 66 456
Rouen, Melodía de la iglesia de 430
Rudin, Wald 412
Russell, Frederick George ... 177

Sachs, Hans 411
St. Gall Gesangbuch (1863) 401
Salmodia morava 232
Salterio
de John Day 333
escocés (1615) 107, (1635) 281, (1650) 183, 291
de Este (1592) 147, 237
de Ginebra (1551) 250, 391 (1ª), 393 (1562) 466
Sankey, Ira D. 69 (1ª), 327 388
Schein, Johann Hermann ... 91
Schicht, Johann Gottfried 222
Scholefield, C. C. 211
Schop, Johann H. 45
Schumann, Robert 306
Schulz, J. A. 256
Schütz, Heinrich 346
Scott-Gatty, Alfred 376
Sens, H. 171
Shaw, Martin 49, 311. 408
Sheppard, Franklin L. 459
Sherwin, William F. 33. 193
Shrubsole, William 100
Silcher, Friedrich 325
Silesia, Melodía anónima de 37
Smart, Henry 23, 62, 144, 168, 236, 320, 404 423
Sosa, Pablo D. 44, 124, 252, 381
Sowerby, Leo 447
Stainer, Sir John 149, 189. 473
Stanton, Walter K. 111
Stebbins, George Coles 142, 190 308
Stern, Th. 136
Stillman, J. M. 312
Stockton, J. H. 248
Stralsund Gesangbuch (1665) 5
Sullivan, Arthur S. 120, 172, 323, 402 439
Supplement to the New Version of the Psalms, A. (1708) 7, 259

Tans'ur William 183
Teschner, Melchoir 167
Thesaurus Musicus (1740) . 161
Thompson, Van Denman ... 270
Thorne, E. H. 257
Tomer, William G. .... (1ª) 433
Tours, Berthold 95, 134
Tradicional
Alemán 56, 70, 82, 447, 458 (siglo XV) 197
Amén 475
Americano 372
Danés 474
Francés 42, 52, 64, 117, 123, 125, 338 442
Galés 58, 152, 165 (2ª), 176, 178, 234, 243, 260 286
Griego 460; Amén 476
Hebreo 16
Holandés 31, 206
India, de la 288
Inglés 63, 79, 378, 398, 434 459
Irlandés 148, 303, 305
Latinoamericano 381
Morava 232, 265, 332, 360
Negro spiritual, EE. UU. 212
Polaca 59
Siciliana 61
Tullar, Grant C. 385

Ulich, Johann 330
Urhan, Chrétien 263

Viena (1774) 22
Villancico alemán 70
Francés 64
Inglés 63
Vulpius, Melchior 93, 122, 156, 235, 321, 322 471

Wade, J. F. 67
Wainwright, John 364
Walch, James 205 228
Walton, J. G. 294
Warren, George W. 1
Watson, Lawrence W. 379
Weale, W. 275
Webb, George James 373
Webb, Samuel 14, 298
Weimar, George P. 191
Wells, Marcus M. 239
Wellesley, Garret 396
Wesley, Samuel S. 6, 238, 363
Whelpton, George 467
Whitaker, J. 145
Wilkes, John B. 427
Willan, Healey 430
Willcox, John H. 85
Williams, Aaron 169
Williams, R. Vaughan 378, 403, 433, 434 435
Williams, Robert 133 135
Willis, Richard S. 71
Wilson, Hugh 217
Witt, Christian F. 310
Wittenberg (1529) 10
(1533) 126
Wolle, J. Frederick 227
Wood, Charles 118
Woodbury, Isaac B. 114
Württemberg (1784) 96

Zeuner, Heinrich C. 271
Zundel, John 339

INDICE ANALITICO

Acción de gracias: 424-428, 23, 30, 31, 159, 161, 163, 164, 381-384, 396, 399, 431, 449.

Actividad y celo: 144, 172, 175, 220, 223, 233, 348, 372 - 374, 389.

Adoración y alabanza: 1 - 31, 44, 160 - 167, 177, 189, 191, 296, 392, 409, 410, 426, 427, 431, 443 - 446.

Adviento: 47 - 55, 39, 75.

Amor divino: 113, 114, 242, 281, 338, 339, 358, 466.

Amor fraternal: 360 - 367, 189, 339.

Andando con Dios: 238, 267, 268, 285, 289, 290, 305, 317, 320, 321, 374, 397, 406.

Angeles: en el advenimiento, 52, 60, 64, 71, 77, 78, 79, 81, 83, 84, 85.
en la resurrección 117, 118, 123, 128, 142.

Aniversarios: 385, 425.

Año Nuevo: 415 - 419, 425.

Armadura cristiana: 227, 305, 358, 368, 369, 372, 373.

Arrepentimiento: 250-266, 190, 388, 393, 465.

Ascensión y reino de Cristo: 135 - 139 (ver Jesucristo, Resurrección y Reino).

Aspiración: 19, 26, 33, 45, 169, 175, 179, 188, 195, 205, 271, 280, 304-306, 308, 312, 318, 323, 340, 343, 371, 374, 388, 396, 401, 402, 403.

Bautismo: 200 - 205, 355.

Biblia (ver Sagradas Escrituras; Salmos).

Bondad de Dios: 244, 251, 253, 255, 259, 260.

Cena del Señor: 206-215, 102, 122, 131, 324.

Cielo (ver Vida eterna).

Conciencia: 397.

Confesión: 250 - 266.

Confianza y fe: 267 - 303, 336, 356.

Confianza y seguridad: 303, 337, 342, 344, 346, 358.

Consagración: 304 - 328, 205, 330, 332, 335, 338, 355, 359, 360, 368, 371, 374.

Consolación: 343 - 355 (ver también Pruebas y conflictos) 235, 237, 239, 240, 304, 308.

Contrición: 254 - 265.

Conversión: 235 - 249, 319, 326, 329, 330, 336, 346.

Corona: 139, 142, 143, 144.

Cristo (ver Jesucristo)

Cruz: 99 - 115, 268, 337, 440.

Culto (ver Adoración y alabanza)
Apertura: 187 - 189, 1 - 31, 46, 97, 198, 442.
Clausura: 184 - 186, 190 - 193, 441.
Matutino: 38, 188, 191, 195, 198.
Vespertino: 190, 192 - 194, 196, 197, 199.

Decisión (ver Jesucristo, Llamado de) 247 - 251, 254.
Por Cristo (ver Conversión).
Por el deber: 294, 312, 328, 330, 371, 374.

Dedicación
Hogar: 376 - 378.
Iglesia: 420 - 423, 167 - 170, 172, 175, 339, 361.
Personal (ver Consagración).

Despedidas: 432, 433, 439, 441, 454, 457.

Días especiales
Adviento: 47 - 55, 39, 75, 179.
Año nuevo: 415 - 419, 425.
Asambleas: 423, 435, 437.
Cumpleaños: 385, 425.
Día de reposo: 192.
Domingo de Ramos: 95 - 98, 100.
Epifanía: (Reyes) 86 - 89.
Madre, (ver Hogar cristiano)
Navidad: 56 - 85, 458.
Navidad, villancicos: 56, 58, 59, 63, 64, 69, 70, 79, 81.
Pascua: 116 - 134.
Patria: 429-431, 364, 392, 393, 402, 434.
Pentecostés: 146 - 156, 437.
Reforma: 10, 31, 164, 178, 278, 294.
Trabajo: 370, 371.

Dios
Adoración, alabanza, acción de gracias: 1 - 31.
Amor de: 32, 355, 431.
Amor y misericordia de: 253, 259, 260.
Anhelando a: 280.
Creador eterno: 16, 159, 198, 364, 392.
Cuidado de: 216, 362, 431, 448, 451.
Esperanza nuestra: 300 - 305, 412.
Fortaleza: 278, 284.
Luz y guía: 177, 179, 195, 282, 283, 299, 301, 314, 318, 322, 336, 345.
Majestad de: 6, 278.
Presencia de: 216, 225, 227, 238, 251, 354, 358, 375.
Providencia de: 32, 33.
Refugio y paz: 160, 295, 331, 334, 357, 365.
Sabiduría: 310.
Súplica a (ver Oración).
Verdad: 176, 438.

Discipulado: 175, 222, 224, 226, 230, 231, 328 (ver también Ministerio).

Doxologías y Cantos Llanos: 439 - 446, 470, 471, 473.

Ejemplo
de Cristo: 236, 328, 345, 353, 453.
de otros: 403, 449.

Esperanza: 391, 394, 401, 402, 405.

Espíritu Santo: 146 - 156, 195, 313, 315, 435.

Eternidad (ver Vida eterna)

Estrella: 86, 88, 89, 409, 447.

Familia (ver Hogar cristiano)

Fe (ver Confianza y fe)

Fidelidad: 287, 319, 326, 330, 335, 340, 358, 372, 403.

Fraternidad: 360 - 367, 370, 374, 389.

INDICE ANALITICO

Gozo: 356 - 359.
Gratitud: 30, 31, 41, 157, 158, 163, 164, 381 - 387, 392, 424, 428.

Hogar
Celestial: 395.
Cristiano: 275 - 380.

Iglesia: 167 - 175, 297.
Amor por la: 298.
Gloria de la: 170, 232, 233, 278.
Llamado a: 170, 172, 173, 175, 339, 348.
Triunfo de la: 232, 402 - 406.
Intercesión (ver Oración)
Invitación 131, 235, 248, 249, 254, 405, 406, 411.

Jesucristo
Alabanza a: 34 - 46, 7, 8, 28, 128, 129, 131, 145, 167.
Amigo: 329, 342, 456.
Amor de Cristo: 91, 99, 235 - 249, 257, 260, 265, 266, 268, 337, 339, 389.
Libertador: 128, 227, 245, 340.
Luz: 40, 45, 127, 149, 179, 195, 268, 318, 397.
Llamado de: 235 - 249, 252 - 256.
Mediador: 110, 440.
Nacimiento de: 56 - 85, 461, 469.
Pasión: 99 - 115, 227, 232, 236, 241.
Pastor: 228, 269, 288, 337.
Resurrección y reino: 116 - 134, 139 - 145, 238, 400, 410.
Salvador nuestro: 99, 227, 233, 236, 237, 281, 337, 371, 391 - 394, 466.
Sufrimiento y muerte: 99, 101 - 115, 239, 311.
Vida y ministerio: 90 - 94, 328.
Volverá: 138 - 142, 405, 407 - 414.
Voz de Cristo: 9, 101, 106, 108, 235, 243, 246, 249.
Letanía de las Siete Palabras: 440.

Mártires: 369, 403, 404.
Matrimonio: 375, 376, 379, 380 (ver Hogar).
Mayordomía: 327, 455, 463.
Ministerio: 220 - 226, 144, 156, 167, 230, 231.
Misiones: 227 - 234, 141, 144, 167, 178, 221, 224, 226, 236, 244, 245, 248, 408.
Muerte (ver Vida eterna: Santos, Comunión de los)
de amigos: 398, 399.
Victoria sobre: 400.

Niñez y juventud: 447 - 460, 43, 328, 343, 427, 438.
Nombre de Jesús: 35, 42, 141, 333.

Obediencia (ver Decisión por el deber).
Ofrenda: 455, 463.
Oración: 140, 176, 198, 253, 255, 256, 259, 260, 275, 282, 283, 284, 289, 290, 292, 294, 301, 309, 314, 318, 319, 322 - 325, 340, 345, 350, 467, 352, 353, 354, 359, 362, 364, 426, 435.
en la mesa: 381 - 384, 386.

Palabra de Dios (ver Sagradas Escrituras).
Patria: 140, 329 - 431, 434.
Paz (ver Quietud y Calma).
Plegaria: 309, 429, 430, 434, 435, 438, 462, 465, 467, 472 (ver también Oración).
Piedra angular: 422.
Pentecostés (ver Días especiales; Espíritu Santo).
Perfección cristiana: 196, 263, 309, 310, 314, 339, 350
Providencia: 4, 5, 10, 19, 26, 32, 33, 149, 166, 176, 183, 190, 191, 195, 197.
Pruebas y conflictos: 343 - 355, 359, 368, 370, 373, 403 (ver Consolación).

Quietud y calma: 188, 349, 356 - 359, 441.

Recepción de miembros: 216 - 219, 275, 305.
Reino de Dios: 389 - 393, 406 - 414, 459 (ver Jesucristo, Resurrección y Reino).
Resignación: 243, 247, 276.
Respuestas: 441, 463, 467, 474, 475, 476.
Resurrección de Cristo: 116 - 134.

Sagradas Escrituras: 176 - 183, 9, 65, 441, 446, 461, 463, 466, 468, 470; los Salmos 2, 5, 11, 13, 15, 27, 54, 72, 141, 169, 182, 183, 187, 251, 255, 258, 259, 269, 272-274, 278 - 280, 291, 296, 300, 303, 317, 320, 426, 427, 465, 468, 472.
Salvación: 28, 107, 132, 249, 299, 333, 337, 342.
Santificación: 309, 313 - 315, 317, 320, 321, 324, 328.
Santos, Comunión de los: 177, 396, 398, 399, 403.
Santa Cena (ver Cena del Señor).
Seguridad (ver Confianza).
Servicio Social: 368 - 374, 362, 365.
Sufrimiento (ver Consolación).

Tarea: 324, 371, 374.
Testimonio: 387 - 388, 156, 240, 245, 248, 270, 307, 341, 344.
Trinidad: 157 - 166, 179, 432.

Unidad cristiana: 167 - 175, 360, 362, 363, 364, 366, 367, 393.

Valor: 144, 171 - 173, 220, 233, 234, 278, 284, 297 326, 335, 348, 351, 372, 373.
Viajeros: 432, 433.
Vida cristiana: 235 - 388.
Acudiendo a Cristo: 254 - 266, 331, 334, 340, 388.
Comunión con Cristo: 329 - 342, 314, 326, 327.
Sirviendo a Cristo: 368 - 388, 264, 283, 304, 306, 308, 312, 315, 316, 319, 327.
Vida eterna: 394 - 401, 356, 390, 394, 395, 397, 398, 399, 400, 401, 407.
Villancicos (ver Días especiales, Navidad).

INDICE ALFABETICO DE PRIMERAS LINEAS

A Dios dad gracias, dad honor 157
A Dios el Padre celestial 443
A Dios, naciones, dad loor 14
A Jesús pertenecemos 311
A la divina Trinidad 442
A la cruz ven, alma errante 241
A mi Señor mi alma engrandece 469
* A nuestra mesa ven, Señor 383
A nuestro Padre, Dios 161
A ti acudimos, Padre, en nuestras penas 354
A ti honor y gloria 95
* A ti la gloria 128
A ti loores cantaré 7
* A ti mi corazón, Señor 274
A ti, nuestro Padre, dador de mercedes 436
A ti que por tu muerte 167
* A ti, Señor, mi voz ensalza 160
A ti, Señor, omnipotente Dios 1
Acatando tu mandato 206
Acepta hoy, Señor Jesús 219
Al árbol milenario 82
* Al decir "¡Es consumado!" 115
Al crisol del sufrimiento 347
Al Cristo ved, de Dios el Hijo eterno 236
Al Dios de Abraham loor 16
Al Dios y Padre Celestial 392
Al Padre, Dios de amor 162
Al Padre, Hijo Redentor 444
* Al Rey Jesús glorificad 100
Al Salvador Jesús 34
Al trono excelso, do en inmensa gloria 430
Al trono majestuoso 6
* Al umbral de un nuevo año 417
Al umbral del año 419
* Al venir la noche 451
* ¡Alabad a Dios en su santuario! 13
¡Alabad al Dios y Rey! 427
* ¡Aleluya! ¡Alabad a Dios en lo alto! 2
¡Aleluya! ¡Aleluya! Por un mundo, infiel, pecador 118
* ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya! Ya la batalla terminó 119
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya! Alzad, oh pueblos, vuestra voz 123
¡Aleluya! ¡Loor a Dios! 159
Alma, basta de gemir 239
Alma, bendice al Señor, Rey potente de gloria 5
* Alma mía, espera en el Señor 277
Alzad, alzad hoy vuestra voz 129
Alzad, oh pueblos, vuestra voz 123
¡Alzaos puertas! Entrará 54
Amémonos, hermanos 367
* Amén 474, 475, 476
* Amoroso nos convida 210
Ante ti, Señor, estamos 190
¡Aprisa, Sión! Tu gran misión completa ... 228
Aquel que buscando camino de paz 256
Ardan nuestros corazones 360
* Astro el más bello de toda la corte 89
* Ayúdanos, Señor y Dios 275

Bellas tus moradas son 187
* Bendice, Señor, el pan 384
Bendigamos al Señor 171
* ¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor! 50
Bendito el Señor y Dios de Israel 466
* Bendito Salvador, Mi guía sé 283
Brillando en celestial fulgor 409

Cada día mis anhelos 322
* Canta, canta, alma mía 15
* Cantad alegres al Señor 11
* ¡Cantad, cantad; la voz alzad! 76
* Cantaremos los niñitos todos 452
Cantemos aquí con los santos en luz 145
Cariñoso Salvador 331
Castillo fuerte es nuestro Dios 278
Cautívame, Señor 323
Celeste voz que nos convidas 211
Cerca de la Cruz 101
* Cerca, más cerca, ¡oh Dios, de ti! 289
Cielo y tierra proclamaron 117
Como el ciervo ansioso brama 280
¿Cómo en el niño de Belén? 75
Con amor y gratitud 88
Con cánticos, Señor 18
* Con gratitud al celebrar 102
* Con gratitud, Señor 396
Con júbilo tocad 245
* Con los ángeles cantemos 62
* Con voz benigna te llama Jesús 246
Confío sólo en ti 336
Convencido de mi culpa 253
Crea en mí, ¡oh Dios! 465
* Cristianos alegraos 56
Cristianos todos alabad 46
Cristo asciende envuelto en gloria 136
* Cristo está buscando obreros hoy 221
* Cristo me ama, bien lo sé 450
Cristo sea la señal 415
* Cristo, tu voluntad 304
* ¡Cristo vive, fuera el llanto! 124
* ¡Cristo vive!, ya no más 400
* Cristo ya resucitó 133
* ¿Cuál es la estrella que brillante esparce? .. 86
Cuán dulce el nombre de Jesús 333
Cuán firme cimiento se ha dado a la fe 286
¡Cuán hermoso en las montañas! 222
Cuando las bases de este mundo tiemblan . 376
* Cuando oigo la historia del querido Jesús .. 460
Cuando sea tentado, Cristo ven a mí 353
Cuanto soy y cuanto encierro 310

Dad gloria al Ungido 87
* Dame, mi buen Señor, de vida el pan 33
* Danos tu pan, Señor, en este día 324
* De boca y corazón 164
De Dios el Padre, Cristo el Hijo 355
De gloria coronado está 139
De la iglesia el fundamento 168
De los profundos clamo a ti 251
De mi vida tú, ¡oh Cristo! 298
De quien obró mi redención 35
* De rodillas partamos hoy el pan 212
* De tal manera Dios amó 113
Deja que mi vida en ti 321
* Del alba al despuntar 38
* Del alto cielo enviado soy 57
Del amor divino ¿quién me apartará? 358
Del más lejano oriente 229
Del sepulcro tenebroso 120
Del universo Creador y Rey 364
* Delante de tu cuna estoy 74
* Descargo mi pecado 266
Desciende, Espíritu de amor 155
Desciende, Espíritu de Dios 201
Desciende, oh Santo Dios 435
¡Despertad! que ya nos llama 411
* Despide hoy tu grey 184
* Después, Señor, de haber tenido aquí 185
Dicha grande es la del hombre 320
Dinos, ¿qué noticias das? 55

INDICE ALFABETICO DE PRIMERAS LINEAS

Dios de gracia, Dios de gloria 175
Dios del cielo, clemente, benigno 423
* ¡Dios está presente! 3
Dios eternal, acepta hoy 205
¡Dios eterno!, en tu presencia 418
* Dios hasta aquí me acompañó 10
¡Dios llama aún!, yo debo responderle 244
* Dios mío, cuando pienso en las mercedes .. 4
Dios os guarde en su santo amor 433
* Dios, que hizo el mar 448
* Dios te bendiga, protección te dé 186
* Dirígenos, Jesús 314
Divina luz, en claridad 127
Divina luz, con tu esplendor benigno 282
¡Divino amor, pasión sin par! 114
Divisáis cristianos 348
* Doquier alumbre el astro sol 141

El Cristo eterno ha de implantar 369
* El mundo entero es 459
El mundo es muy perverso 406
* El Señor es mi Pastor 269
* El Señor resucitó 130
Eleva, alma mía, tu mente a los cielos 26
* Elevemos al Creador 428
En Dios alégrense los justos 296
En el glorioso día 134
En el ocaso, junto a ti 94
* En el silencio de la oscuridad 59
* En esta bella hora 188
En Jesucristo, puerto de paz 344
* En la postrera cena 122
* En los campos se ha escuchado 64
En mi maldad busqué a Jesús 247
* En Pascua, al amanecer 125
En tu presencia, oh Dios 363
Encarga a Dios el rumbo 302
Entonemos al Señor 24
Entre el vaivén de la ciudad 370
Envía hombres, ¡oh Señor! 429
* ¡Eres del mundo, Cristo, la esperanza! 391
* Es Cristo el amigo 456
* Es el Señor mi buen pastor 291
Es Jehová mi buen pastor 303
Es medianoche, ya el fulgor 106
Escucha oh Dios, tú, mis palabras 272
Escucha, ¡oh Padre!, la oración 375
Espíritu de luz 154
Espíritu de luz y amor 148
Espíritu divino, raudal 152
Espíritu divino y fiel consolador 153
¡Estad por Cristo firmes! 373
Este templo dedicamos 421
* Estrella de Belén 81

* Feliz, feliz cumpleaños 385
Firmes y adelante 172
* Fruto del amor divino 39
Fuego divino, pentecostal 156

*Gloria a Dios en las alturas 58
Gloria a Dios, nuestro creador 471
¡Gloria a Dios! porque su gracia 23
Gloria al Padre y al Hijo 445
Gloria sea al Padre 464
Gloria sea al Padre y al Hijo 473
¡Gloriosa luz! ¡Visión sin par! 90
Glorioso aquel día en el cual esperamos ... 412
*Glorioso Cristo 37
Gozo del mundo es el Señor 72
Grato es contar la historia 387

Ha pasado el día 199
* Haz lo que quieras 308
Hay una fuente sin igual 107
¡Heme aquí, Jesús Bendito! 265
Hermano, ven y piensa en tu hermano 365
Hermanos, todos, despertad 413
Hijos del celeste Rey 191
Hoy por los santos que descansan ya 403
* Hoy venimos cual hermanos 209

Iglesia de Cristo, tu santa misión 170
Ilumina, Luz divina 149
* Imploramos tu presencia 146
Invocando tu amor 352

* Jamás podré yo comprender 287
Jerusalén celeste 390
* Jerusalén, ¡despierta ya! 96
Jesucristo descendió 80
Jesucristo, que sacrificado 332
Jesús amado, ¿cuál es tu delito? 103
* Jesús, dejando su poder 92
Jesús, del hombre Hijo 263
Jesús es mi Pastor 288
* Jesús, Maestro y Señor 453
Jesús, yo he prometido 319

La cruz excelsa al contemplar 104
La grata nueva escucha hoy 248
La invitación la da el Señor 131
La ley de Dios perfecta es 183
La mies del mundo es muy grande 230
La real bandera al frente va 112
Las Siete Palabras (Letanía) 440

Padre, perdónalos,
Hoy estarás conmigo
Mujer, he ahí tu hijo
Dios mío, Dios mío,
Sed tengo
Consumado es
Padre, en tus manos

Lejos de mi Padre Dios 337
Lo mortal esté en silencio 52
Load al gran Rey 8
Loores dad a Cristo el Rey 143
Los cielos cantan tu loor 182
Los designios de nuestro Dios 408
Los heraldos celestiales 85
Los hijos, Dios, te damos hoy 204
Los que ya en el cielo están 398
Los santos de la tierra y los del cielo 177
Luz de vida, alúmbrame 318
Luz de vida celestial 40

Marcha feliz tu pueblo fiel 98
Más cerca, oh Dios, de ti 290
¡Más que vencer!, tal es nuestra divisa 297
* Me guía, él, con cuánto amor 299
Mensajeros del Maestro 223
* Mi corazón elevo a ti 176
* Mi espíritu, alma y cuerpo 327
Mi espíritu en tus manos 19
Mi Jesús, mi Salvador 394
Mi luz es el eterno Dios 279
Mi mano ten, Señor, pues pobre y débil ... 301
Mi Salvador Jesús ¿será posible? 307
Mi vida y fuerza aquí 181
* Mil voces para celebrar 28
Mira mis manos por ti llagadas 109
* Mirad a los cielos de gloria vestidos 17

INDICE ALFABETICO DE PRIMERAS LINEAS

* Mirad al Salvador Jesús 99
Mirad, mirad al gran Creador 63
Mirad y ved a nuestro Dios 227
Montes del Norte oíd 49
Mora en mi alma, Santo Espíritu 315
* More Dios en mí, en el entendimiento 309
Morirá lo que es humano 395

Nada es comparable 338
No habrá de verse al Salvador 138
No hay otro mediador 110
¡No me aparto de Jesús! 330
No te abatas, alma mía 276
No temas tú, pequeña grey 351
No tengo altivo corazón 273
* No vimos cuando en Belén 93
* ¡Noche de paz, noche de amor! 84
* Nos es nacido un Niño 65
* Nos hemos reunido en el nombre de Cristo 31
Nuestra alabanza, Dios, aceptas 426
Nuestra esperanza y protección 300
Nuestra fortaleza 284
Nuestro sol se pone ya 193
* Nuestros himnos elevamos 455
Nunca, Dios mío, cesará mi labio 30

* ¡Oh, aldehuela de Belén! 83
* Oh amado niño de Belén 73
Oh amor, divino e inmortal 281
¡Oh amor, profundo, inmenso amor! 91
¡Oh amor, que excede a todos! 339
¡Oh! Amor que no me dejarás 268
* Oh buen Jesús, maestro fiel 345
* Oh Creador, alzamos hoy 438
* Oh, criaturas del Señor 12
Oh Cristo, Cordero de Dios 462
Oh, Cristo de infinito amor 389
Oh Cristo, tu ayuda yo quiero tener 340
Oh, cuán dulce es fiar en Cristo 293
Oh, cuán feliz es el hogar que inspira 377
Oh, despleguemos el pendón 233
¡Oh Dios! a quien adora 198
Oh Dios de luz, es tu palabra eterna 9
Oh Dios de mi alma, sé tú mi visión 305
Oh Dios de todo el orbe 434
Oh Dios, escucha con bondad 217
Oh Dios eterno, nuestro Creador 437
¡Oh Dios, fuerte y tierno Padre! 431
¡Oh Dios, Padre mío!, no busco la gloria 261
Oh Dios, que de un piadoso hogar 378
Oh Dios, recibe hoy 203
Oh Dios, Señor y Salvador 422
¡Oh Dios!, tu ley es santa 468
¡Oh feliz mañana! 132
Oh Fuente oculta de solaz 341
Oh gózate, alma mía 121
¡Oh Jehová!, mi corazón 27
Oh Jesús, del alma humana 45
¡Oh, joven y valiente profeta celestial! 328
¡Oh juventud! Sé fiel a Dios 218
* Oh, luz que brota de su luz 195
¡Oh, nuestro Padre!, ahora 379
¡Oh nuestro Padre, nuestro Dios! 416
Oh Padre de la humanidad 359
* ¡Oh Padre, eterno Dios! 163
¡Oh pan de peregrinos! 213
Oh, pan del cielo, dulce bien 208
Oh Pan del mundo, nuestra vida 207
Oh, preparad hermanos 51
¡Oh, qué amigo nos es Cristo! 342
¡Oh, rostro ensangrentado! 105
Oh ruégote, Señor Jesús 306
¡Oh, Señor!, a tus altares 150
¡Oh, Señor!, derrama en mi alma 350
¡Oh, Señor!, procuro en vano 260
* ¡Oh santísimo, felicísimo! 61
Oh tierno Padre, que en tu amor 362
Oh, tierno y buen pastor 43
Oh tú, viajero extraño, ven 238
Oh ven, oh ven, Emanuel 47
Oí la voz del Salvador 249
Oíd un son en alta esfera 60
Olvida tu pesar 349
Omnipotente Padre Dios 294
* Oriente ni Occidente hay 361
* Oyenos, Señor 467

* Padre, al irnos 457
* Padre amante, he pecado 262
Padre Dios, pues en ti vive 158
Padre Dios y Padre nuestro 424
* Padre, protégenos al ir 454
Padre, ¿puede haber perdón? 264
* Padre santo, por tu gracia 432
Padre y eterno Dios, humildemente 380
* Palabra fiel la de Jesús 237
Para todo peregrino 270
¡Paz, dulce paz, que viene de la cruz! 357
Perdona, oh Dios, la división 173
Piedad, oh santo Dios, piedad 255
¿Podrá el pecador? 250
Por Cristo es nuestro esfuerzo 326
Por Cristo y por su reino 368
* Por el sustento que nos das 386
* Por estos bienes, oh Señor 382
* Por la excelsa majestad 29
Por los que a nuestro lado ayer 399
Por mis culpas, Cristo, lloro 257
Por ti, oh patria amada 402
Por un mundo infiel, pecador 118
Por una fe capaz, Señor 271
Por veredas extraviadas 388
Postrado aquí, Señor 224
Preste oídos el humano 243

Que Dios te bendiga 441
Que Jesús nos llene de gracia divina 439
* Que mi vida entera esté 316
* ¿Qué niño es éste que al dormir? 79
Qué tremendos, decisivos 234
Quien cree y bautizado es 202
¿Quién, mi Señor, habitará dichoso? 317
Quien quiera frente al mal 343
¿Quiénes son los que ceñidos? 404

Refugio tú del pecador 334
Reposa mi alma, Dios contigo está 356
Resplandor de eternidad 397
Roca de la eternidad 295
¡Rostro divino, ensangrentado! 111

* ¿Sabes cuánta clara estrella? 447
* Sagrado es el amor 366
Salgamos fieles a anunciar 231
Saludemos del Señor 135
Salvador, a ti acudo 292
Santo Consolador 313
¡Santo Cordero!, por tu llamamiento 214
Santo, santo, santo, Señor Dios de los ejércitos 446
Santo, santo, santo, Señor Dios de Sabaoth 470
¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! Señor omnipotente 21

INDICE ALFABETICO DE PRIMERAS LINEAS

Se ha levantado Cristo del martirio 126
Señor, de lo profundo clamo 472
* Señor, despide ya 461
Señor, en ti que me has guiado 216
Señor, en ti yo creo 346
* Señor, heme en tus manos 325
* Señor Jesús, eterno Rey 97
Señor Jesús, la luz del sol se fue 194
Señor Jesús, mi Salvador 371
Señor Jesús, tu aparición 414
Señor, no me reprendas 258
Señor, ¿qué es nuestro templo? 420
¡Señor!, tu libro santo 178
Si Dios me favorece 267
Si fui motivo de dolor, Señor 252
Si siento la fatiga 285
Siente el alma puros goces 77
Sol de mi ser, mi Salvador 196
Sólo a ti, Dios y Señor 166
Soy en tu nombre bautizado 200
¿Soy yo soldado de Jesús? 372
Su voluntad manifestó 179
* Suenen dulces himnos 66

Tal como soy, sin más decir 254
Te alabamos, ¡oh gran Dios! 22
Te agradecemos, Redentor 137
* Te damos gracias, oh Señor 381
* Te damos gracias, oh Señor, porque 425
¿Te hallas triste o abatido? 240
Ten compasión de mí, Señor 259
* Tengo un amigo, Cristo el Señor 329
* Todo viene de ti, oh Dios 463
Todos juntos, reunidos 20
Todos juntos tributemos 41
¡Tres veces santo y justo Dios! 242
Tú de los fieles eternal cabeza 226
* Tú dejaste tu trono y corona por mí 78
Tu faz aquí, Señor, alcanzo a ver 215
Tu gracia, oh Señor, derrama 174
* Tu Palabra es, oh Señor 180
Tú, que en la noche de la vida 232
Tu reino amo ¡oh Dios! 169
¡Tuyos siempre! De tu trono 335

* Un himno alcemos de gratitud 449
* Un niño nace en Belén 70
* Un nombre existe que escuchar me agrada 42
Unidos como hermanos 189

* Ved al Cristo, Rey de gloria 142
Ved del cielo descendiendo 410
Ved qué inmenso resplandor 405
Ven a reinar, Jesús, sobre esta tierra 140
Ven, de todo bien la fuente 53
¡Ven, hay que obrar! 220
Ven ¡oh Todopoderoso! 165
Ven, Redentor de gentes 48
Ven, Santo Espíritu de Dios 147
¡Ven, Santo Espíritu de vida! 151
Ven tú, ¡oh Rey eterno! 144
Venga ya del Señor 407
Venid a mí, venid 235
Venid, con cánticos, venid 36
* Venid fieles todos 67
Venid, fieles y cantad 116
Venid, nuestras voces alegres unamos 44
* Venid, pastorcillos, venid a adorar 69
* Venid, pequeñuelos, venid sin tardar 458
Venid todos, del Eterno 25
Venid, venid, zagales 71
Vida de la eternidad 225
Voy en tu nombre, mi Señor 374
Voz de amor y de clemencia 108
Vuélvete hombre, deja ya tu error 393

* Ya duermen los poblados 197
Ya el fin se acerca de tu día santo 192
Ya la batalla terminó 119
Ya por la fe nuestra alma ve 401
* Ya se abrió el cielo 68
* Yo quiero ser cual mi Jesús 312
Yo te busqué, Señor, mas descubrí 32

Los himnos marcados con asteriscos sirven, en forma total o parcial, para el uso con niños o adolescentes.

NOTAS ACLARATORIAS A LA MUSICA

Melodías. Siguiendo una práctica ya universalmente establecida en la mayoría de los himnarios modernos, se ha incluído en el encabezamiento de cada himno un nombre que identifica la melodía del mismo. Esto tiene como propósito la individualización de dicha melodía, con prescindencia de las distintas versiones que de la letra pueda haber en nuestro idioma, o de las traducciones u originales en otros idiomas.

Los nombres de las melodías tienen muy diversos orígenes. En algunos casos los propios compositores las han bautizado con nombres de lugares, iglesias, personas, etc., relacionados con ellos personalmente o con sus composiciones. En otros han sido los editores, quienes con frecuencia lo han hecho dando el nombre del compositor a su melodía, a manera de homenaje. También la tradición ha nombrado algunas melodías según el himnario en que fueron publicadas por primera vez, el número que llevaban en él, etc. Finalmente, existen melodías que llevan como nombre simplemente las primeras palabras de la letra en su idioma original. Esto acontece especialmente con las melodías alemanas y francesas.

Metros. Junto al nombre de la melodía se ha colocado una serie de números que indican la cantidad de sílabas que incluye cada frase de la misma. En el caso de metros muy usados se han colocado las iniciales de los nombres que reciben, a saber: M.C. (Metro Común), M. Corto (Metro Corto), y M.L. (Metro Largo). La D significa Doble, e indica que el himno incluye dos veces el metro indicado.

Conociendo todos los himnos de un mismo metro es posible usar las letras de unos con las melodías de otros o, dado el caso de que se posea un poema no existente en el himnario, y que tenga un metro determinado, saber cuáles melodías podrían aplicársele. Con ese fin se incluye también un índice métrico, al final del himnario.

Tiempo y carácter. Las indicaciones referentes al tiempo y carácter del himno, colocadas a la izquierda, sobre el primer compás del mismo, deben ser consideradas tan sólo como sugerencias del editor, con el propósito de guiar a los intérpretes a una ejecución adecuada, especialmente cuando se trata de composiciones enteramente nuevas. Los términos **muy moderado, moderado, animado, muy animado, movido** y **muy movido,** deben ser tomados en cuenta en ese orden, correspondiendo al primero el tiempo más lento y al último el más rápido.

Compositores. El nombre o nombres colocados a la derecha del encabezamiento corresponden a los compositores, adaptadores, etc., de la música. En algunos casos se ha incluido la fuente original de donde fue extraída la melodía, o la ciudad donde se la conoció o publicó por primera vez.

Autores. Los nombres a la izquierda del encabezamiento corresponden a los autores, traductores, adaptadores, etc., de la letra. El asterisco colocado delante del nombre de un autor indica que éste no escribió el poema en castellano pero que se desconoce el traductor o bien son varios los traductores.

Fechas. Las fechas colocadas junto a autores y compositores indican, si se trata de una sola, el año en que se compuso o editó la melodía o las palabras; de lo contrario se refieren al nacimiento y muerte de la persona en cuestión. Cuando a alguna fecha no se la puede precisar con exactitud se le antepone la h.. hacia.

Compases. En algunos himnos se ha conservado el compás de $\frac{1}{2}$, usado en el original de los mismos. Téngase en cuenta que se trata de un compás de tan sólo **un** tiempo, representado por una blanca, y que por lo tanto no se puede subdividir cada compás en dos, como se haría si fuera $\frac{2}{4}$, ni tampoco subdividir el himno en grupos de cuatro compases cada uno como si estuviera escrito en $\frac{4}{2}$, con tiempos fuertes y débiles. La observación del compás de $\frac{1}{2}$ es imprescindible para lograr la correcta acentuación de la frase.

En los himnos de ritmo libre no se ha incluido al comienzo la indicación de compás, y en algunos que incluyen dos ritmos se han colocado ambos al comienzo, indicando así que se usan indistintamente en el transcurso del himno.

Canto recitado. Para la ejecución de los salmos compuestos por Gelineau según el sistema de canto recitado (Nº 2, 13 y 269), deben tenerse en cuenta dos reglas generales: 1. Todas las notas redondas, no importa el número de sílabas que abarquen, deben tener la misma duración. 2. Debe cantarse como se habla. Las sílabas han de decirse con soltura, como en una lectura inteligente. La sílaba subrayada, que coincide con una nota redonda e indica el comienzo de un nuevo compás, generalmente se alarga un poco. Pero no debe alargarse, a) si está seguida de tres o más sílabas, b) si la palabra a la cual pertenece está seguida de un calificativo o de un complemento inseparable para el sentido.

RECONOCIMIENTOS Y PERMISOS

La Comisión Revisora del Himnario Evangélico, reconoce con gratitud a los autores, compositores, editores y actuales poseedores de derechos, que amablemente han concedido el permiso para incluir sus obras en este himnario, conforme a la lista que se registra a continuación:

The Abingdon Press: 459.
American Tract Society: "El Himnario".
Mrs. Prescott Baker: 227.
M. le Pasteur Marc Bocgner - autorización de la Fédération Protestante de France para utilizar música del himnario "Louange et Prière": 22, 27, 32, 62, 86, 98, 117, 118, 136, 140, 151, 154, 159, 174, 181, 203, 216, 222, 224, 230, 232, 244, 258, 272, 273, 279, 280, 285, 297, 347, 362, 413, 426, 431, 461, 466, 469.
Pbro. Osvaldo Catena, "Gloria al Señor": 272, 280.
The Clarendon Press, Oxford, England: 295 (1º).
Mr. W. Lawton Cocker: 247.
J. Curwen & Sons, Limited: 49, 311.
The Chautauqua Institution: 33, 193.
The Church Pension Fund, *"By Permission of the Church Pension Fund"*: 39, 73, 92, 103, 177, 233, 334, 343, 438, 449.
DePauw University, Mr. Van Denman Thompson: 270.
Miss J. Edgar: 35.
Elkan - Vogel Co. Inc.: *"Copyright 1956. Permission for reprint from "Hymns and Responses for the Church Year" by Vincent Persichetti"*: 448.
The Epworth Press: 238.
W. Gwenlyn Evans & Sons, Ltd.: 165 (2º).
The Trustees of "The Fellowship Hymn Book": 249.
The H. W. Gray Company, Inc.: 220.
Earl E. Harper: 75.
The Hope Publishing Co.: 190, 308.
Mrs. John Hughes: 175.
Mrs. Dennis Hyde and the Abbot of Downside: 376.
Marlborough College: 223.
Pbro. Miguel Natalio Namondetti. *"Versión castellana extractada de "42 Salmos para Cantar", edición experimental en castellano sobre melodías de Gelineau"*: 2, 13, 269.
Effie Chastain de Naylor, letra: 59, 62, 76, 452 letra y música: 451, 455, 457.
Sydney H. Nicholson: 309.
The Oxford University Press:
"Music copyright. Reprinted by permission of Oxford University Press, London": 93, 286, 291, 305, 349, 378, 403, 408, 432, 433 (2º), 434, 435.
"Tune from "Hymns of the Kingdom" reprinted by permission of the Trustees of the late Sir Walford Davies and the Oxford University Press": 354.
"Music copyright. Reprinted from "The BBC Hymn Book by permission of the Oxford University Press, London, England": 63, 77, 9, 111, 178.
The Pilgrim Press: 241, 242.
The Psalms and Hymns Trust: 359.
Dr. Julius Röntgen: 296.
The Royal School of Church Music: 309.
Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund: 202, 218, 219, 277, 346, 355, 407.
G. Schirmer, Inc.: 82.
George P. Simmonds: *"Spanish poem used by permission"* 283; *copyright 1953:* 16; *copyright 1959:* 204; *copyright 1950 by G. P. Simmonds assigned to The Rodeheaver Co.:* 281, 318.
Stainer & Bell, Ltd.: 303.
Mrs. Ethel Taylor: 313.
The Westminster Press: 43.
"Music from The Hymnbook copyright, 1955 by John Ribble. Used by permission": 90, 182, 283, 295.
Tomás M. Westrup: 89, 194, 196, 254, 256, 301, 331, 334.

Autores y compositores que han contribuído con obras originales para la edición de este Himnario:
letra: Juanita R. de Balloch: 1, 456 - Juan Burghi: 17, 81 - Alberto López: 324 - Nicolás Martínez: 124 - Federico J. Pagura: 50, 303, 368, 376, 420, 437 - Isabel G. V. de Rodríguez: 7, 117, 231, 262, 371, 380, 417, 421, 424.
música: A. Delbert Asay: 65, 420, 436, 437 - Lygia R. de Falvella: 26 - Roberto J. Leegstra: 17, 81 - Homero Perera: 50 - Pablo D. Sosa: 44, 124, 252.

Se ha hecho todo lo posible por localizar a los propietarios o actuales poseedores de derechos en vigencia para hacer uso de sus obras. En algunos casos los derechos de autor resultan inciertos. Si por esta causa o por nuestra inadvertencia u omisión algún material registrado ha sido utilizado sin el correspondiente permiso, agradeceremos nos sea comunicado a fin de reconocerlo e incluirlo en futuras ediciones.

Se terminó de imprimir en
METHOPRESS,
Doblas 1753, Buenos Aires,
el 5 de octubre de 1962.